叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 殖民时代的男孩女孩们(boys And Girls Of Colonial Days) 000001

2. 殖民时代的男孩女孩们(boys And Girls Of Colonial Days) 000002

3. 殖民时代的男孩女孩们(boys And Girls Of Colonial Days) 000003

4. 殖民时代的男孩女孩们(boys And Girls Of Colonial Days) 000004

5. 殖民时代的男孩女孩们(boys And Girls Of Colonial Days) 000005

6. 殖民时代的男孩女孩们(boys And Girls Of Colonial Days) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

殖民时代的男孩女孩们(Boys and Girls of Colonial Days)
第1/6页

[bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝ:lz][ʌv; əv][kə'loʊniəl] [deɪz]
Boys and Girls of Colonial Days
男孩们 和 女孩们 的 殖民 天

殖民时代的男孩女孩们

['kɛrəlɪn] ['ʃə:win] ['beɪli]
Carolyn Sherwin Bailey
卡罗琳 舍温 贝利

卡罗琳·舍温·贝利

“ [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['soʊldʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n]
“ THE YOUNGEST SOLDIER OF THE REVOLUTION
“ 这 最小的 士兵 的 这 革命

“革命中最年轻的战士”

” [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝ:lz] [ʌv; əv] [kə'loʊniəl] [deɪz]
” BOYS AND GIRLS OF COLONIAL DAYS
” 男孩们 和 女孩们 的 殖民 天

殖民时代的男孩女孩们

[baɪ]
BY
经过

经过

['kɛrəlɪn] ['ʃə:win] ['beɪli]
CAROLYN SHERWIN BAILEY
卡罗琳 宣伟 贝利

卡罗琳·舍温·贝利

['ɔ:θər] [ʌv; əv]
Author of
作者 的

作者

“ [wʌt] [tu:; tə][du:][fɔ:r; fər]['ʌŋk(ə)l][sæm] , ”
“ What To Do for Uncle Sam , ”
“ 什么 到 做 为了 叔叔 山姆 , ”

《为山姆大叔做什么》,

“ [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝ:lz]
“ Boys and Girls
“ 男孩们 和 女孩们

“男孩和女孩”

[ʌv; əv] [ˌpaɪə'nɪr] [deɪz] ” [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔ:riz]
Of Pioneer Days ” and other stories
的 先锋 天 ” 和 其他 故事

《拓荒时代》及其他故事

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
Illustrated By
插图 经过

插图作者

- SHRIVER1925
ULDENE SHRIVER1925
- SHRIVER1925

乌尔登·施赖弗 1925

[ə; eɪ] . ['flænəgən] ['kʌmpəni]
A . FLANAGAN COMPANY
一个 . 弗拉纳根 公司

A. 弗拉纳根公司

[ʃɪ'kɑːgoʊ]
CHICAGO
芝加哥

芝加哥

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][ə; eɪ] . ['flænəgən] ['kʌmpəni]
COPYRIGHT , 1917 , BY A . FLANAGAN COMPANY
版权 , - , 经过 一个 . 弗拉纳根 公司

版权所有，1917 年，A. FLANAGAN 公司

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
PRINTED IN THE UNITED STATES OF AMERICA
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] [pɪŋk] ['tuːlɪp]
The Pink Tulip
这 粉色的 郁金香

粉红色的郁金香

[bɪg] [hɔːks] [ˌdekə'reɪʃn]
Big Hawk's Decoration
大的 鹰的 装饰

大鹰的装饰

[ðə; ði] [soʊp] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'membər] ['bɪdl]
The Soap Making of Remember Biddle
这 肥皂 制作 的 记住 比德尔

记住比德尔的肥皂制作

[ðə; ði] ['biːkən] [triː]
The Beacon Tree
这 灯塔 树

灯塔树

[ðə; ði] [dʒæk] - [oʊ] - - ['læntərn] [wɪtʃ]
The Jack - O ' - Lantern Witch
这 杰克 - 哦 - - 灯笼 巫婆

南瓜灯女巫

[ðə; ði] ['aɪərn] [stoʊv]
The Iron Stove
这 铁 火炉

铁炉

[ə; eɪ] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [tiː] ['pɑːrti]
A Boston Tea Party
一个 波士顿 茶 派对

波士顿倾茶事件

[ðə; ði] ['di:kənz] ['græshɑ:pər]

The	Deacon's	Grasshopper
这	执事的	蚱蜢

执事的蚱蜢

['peɪʃ(ə)ns] ['ɑ:rnəldz] ['sæmplər]

Patience	Arnold's	Sampler
耐心	阿诺德的	采样器

耐心·阿诺德的采样器

[ðə; ði][stɑ:r] ['leɪdi]

The	Star	Lady
这	星星	女士

星女

[ðə; ði][flæg][ʌv; əv][ðer; ðər] ['redʒɪmənt]

The	Flag	of	Their	Regiment
这	旗帜	的	他们的	团

他们团的旗帜

[ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd] ['nevər] [si:n] [æn; ən] ['ɪndiən]

The	Boy	Who	Had	Never	Seen	An	Indian
这	男生	WHO	有	绝不	已见	一个	印度

从未见过印第安人的男孩

[dɪk] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['soʊldʒər]

Dick	,	the	Youngest	Soldier
迪克	,	这	最小的	士兵

迪克，最年轻的士兵

['bɛtsi:z] [gest]

Betsy's	Guest
贝茜的	客人

贝齐的客人

[ˌilə'streiʃəns]

ILLUSTRATIONS

插图

插图

“ [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['soʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n]

“	The	Youngest	Soldier	of	the	Revolution
”	这	最小的	士兵	的	这	革命

《革命中最年轻的士兵》

” ['æmstərdæm]

”	Amsterdam
”	阿姆斯特丹

阿姆斯特丹

“ [ðə; ði] ['ket(ə)l] ['bʌbld] [ænd; ənd] [sæŋ] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['welkəm] [tu:; tə] [lʌv]

“	The	Kettle	Bubbled	and	Sang	a	Cheerful	Welcome	to	Love
”	这	壶	冒泡	和	桑	一个	快乐	欢迎	到	爱

水壶咕嘟咕嘟地冒着泡，欢快地欢迎着爱的到来。

” [dʒæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɔ:g][kɑ:rt]

”	Jan	and	his	Dog	Cart
”	一月	和	他的	狗	大车

“简和他的狗车”

“ [ðə; ði][lɔ:g]['kæbɪn][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [rʌf] [hoʊm] ” “

“	The	Log	Cabin	was	but	a	Rough	Home	”	“
”	这	日志	舱	曾是	但	一个	粗糙的	家	”	”

“小木屋只不过是个简陋的家”

- [aɪ] [taɪd] ['mæstər] ['bɪdəlz] [kjuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃer] - ″
' I Tied Master Biddle's Queue to his Chair ' ″
- 我 系 掌握 比德尔的 队列 到 他的 椅子 - ″

“我把比德尔少爷的辫子系在了他的椅子上。”

“ [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['traɪbz] ['kæmpɪŋ] [pleɪs] ″ “
“ He Pointed Toward his Tribe's Camping Place ″ “
″ 他 尖 朝向 他的 部落的 野营 地方 ″ ″

他指着他部落的营地。

- [ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi] [ə'loʊn] [fɔːr; fər] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] , ['mʌðər] , [dɪr] ? - ″
' Shall I be Alone for Thanksgiving Day , Mother , Dear ? ' ″
- 将 我 是 独自的 为了 感恩 天 , 母亲 , 亲爱的 ? - ″

“亲爱的妈妈，感恩节那天我一个人过吗？”

“ [rɪ'membər] [brɔːt] [peɪlz] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ″
“ Remember Brought Pails of Water ″
″ 记住 带来 水桶 的 水 ″

“记得提着几桶水”

“ [ðə; ði] ['ɪndiən] , ['helpɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['hændfʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊp] , [wɑːʃt] [hɪz; ɪz]
“ The Indian , Helping himself to a Huge Handful of the Soap , Washed his
[hændz] ['sɑːləmli] ″
Hands Solemnly ″
手 庄严地 ″

“那位印度人抓起一大把肥皂，郑重其事地洗手。”

“ ['hænə] ['dɪpt] [ðə; ði] [wɪks] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ɪn][ðə; ði] [meltid] ['tæloʊ]
“ Hannah Dipped the Wicks for a Second in the Melted Tallow
″ 汉娜 浸入 这 灯芯 为了 一个 第二 在 这 融化 脂

汉娜将灯芯在融化的牛油中浸了一下

″ [ðə; ði] [taʊn] ['kraɪər]
″ The Town Crier
″ 这 镇 哭泣者

《城镇公告员》

“ [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [bɔɪ] . . .
“ The Little White Boy . . .
″ 这 小的 白色的 男生 . . .

“小白孩.....”

[hæd; həd] ['prɪntɪd] [streɪndʒ] ['kærəktərz] ″
Had Printed Strange Characters ″
有 打印 奇怪的 人物 ″

印有奇怪的字符

“ [hiː; hi] [biːt] [ðə; ði] ['hevi] [oʊk] ['pænlz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hæf] - ['froʊz(ə)n] , [braʊn] ['lɪt(ə)l] [hændz] ″ “
“ He Beat the Heavy Oak Panels with his Half - frozen , Brown Little Hands ″ “
″ 他 打 这 重的 橡木 面板 和 他的 一半 - 冷冻 , 棕色的 小的 手 ″ ″

“他用半冻僵的棕色小手敲打着沉重的橡木板。”

- [duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ɪz] , [dɪ'zaɪər] ?
' Do You Know who the Witch Is , Desire ?
- 做 你 知道 WHO 这 巫婆 是 , 欲望 ?

“你知道女巫是谁吗，欲望？”

- [hiː; hi] [æskt] ″
' He asked ″
- 他 问 ″

“他问了”

“ ['græni] ['hju:ɪt] [lʌvd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ˞:lz] ”
“ Granny Hewitt Loved the Boys and Girls ”
“ 奶奶 休伊特 喜爱 这 男孩们 和 女孩们 ”

“休伊特奶奶喜爱男孩女孩们”

“ [ðə; ði][dʒæk] - [oʊ] - - ['læntərn] [wɪtʃ] ”
“ The Jack - O ' - Lantern Witch ”
“ 这 杰克 - 哦 - - 灯笼 巫婆 ”

《南瓜灯女巫》

“ [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] ['hoʊmwərd] [weɪ] [θru:] [ðə; ði] [snoʊ]
“ They Took their Homeward Way through the Snow
“ 他们 拿 他们的 回家 方式 通过 这 雪

他们冒着雪踏上了回家的路

” [ðə; ði][fɜ:rst] [stoʊv]
” The First Stove
” 这 第一的 火炉

“第一台炉子”

“ [ðə; ði] ['weɪwərd] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] , [pɜ:rtʃt] [haɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['dʌnsɪz] [stu:l]
“ The Wayward Little Girl , Perched High upon the Dunce's Stool
“ 这 任性的 小的 女孩 , 栖息 高的 之上 这 笨蛋的 凳子

“任性的小女孩，高高地坐在笨蛋凳上”

” [kə'loʊniəl] ['fɜ:rnɪtʃər]
” Colonial Furniture
” 殖民 家具

“殖民地家具”

“ ['su:zn] [dɪ'lɪbərətli] [tɪpt] [hɜ:r; hər] [kʌp] , ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [ti:] , [ʌn'teɪstəd] , [ɑ:n][ðə; ði] [græs] ”
“ Susan Deliberately Tipped her Cup , Throwing the Tea , Untasted , on the Grass ”
“ 苏珊 故意地 倾斜 她 杯子 , 投掷 这 茶 , 未尝过的 , 在 这 草 ”

“苏珊故意倾倒茶杯，把没尝过的茶洒在了草地上。”

“ [hi:; hi] [pɜ:rtʃt] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [stu:l] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [bentʃ]
“ He Perched himself upon a Stool beside his Work Bench
“ 他 栖息 他自己 之上 一个 凳子 旁 他的 工作 长椅

他坐在工作台旁的凳子上。

” ['fænju:ɪl] [hɔ:l] , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] “
” Faneuil Hall , Boston “
” 法尼尔 大厅 , 波士顿 “

“波士顿法尼尔厅”

- [gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] [ki:] , [aɪ] [seɪ] -
' Give me the Key , I Say '
- 给 我 这 钥匙 , 我 说 -

“把钥匙给我，”我说。

” ['peɪʃ(ə)ns] ['ɑ:rnəldz] ['sæmplər] “
” Patience Arnold's Sampler “
” 耐心 阿诺德的 采样器 “

“耐心·阿诺德的样品”

- [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [bʌt; bət][nɑ:t][bi:; bi] [si:n] -
' I Could Hear but not be Seen '
- 我 可以 听到 但 不是 是 已见 -

“我能听见却看不见”

” [kə'loʊniəl] ['spɪnɪŋ] [wi:l] [ænd; ənd] [klɑ:k]
” Colonial Spinning Wheel and Clock
” 殖民 旋转 车轮 和 钟

“殖民时期的纺车和钟表

[kə'loʊniəl] ['sɪlvər] “
Colonial **Silver** **“**
殖民 银 ”

殖民地银器

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd] , ['wɪljəm] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][gɜːrl] . . . [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][sɪt][æt; ət]
' **It** **Is** **Hard** **,** **William** **,** **To** **Be** **a** **Girl** **.** **.** **.** **with** **Nothing** **To** **Do** **but** **Sit** **at**
- 它 是 难的 , 威廉 , 到 是 一个 女孩 . . . 和 没有什么 到 做 但 坐 在
[hoʊm] - ” “
Home **'** **”** **“**
家 - ” ”

“威廉，做个女孩真难……除了待在家里无所事事。”

- [maɪ] ['kʊkɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ɑːn] [stɪks] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] - ”
' **My** **Cooking** **Has** **Been** **Done** **on** **Sticks** **over** **the** **Fire** **'** **”**
- 我的 烹饪 有 到过 完毕 在 棍子 超过 这 火 - ”

“我的烹饪方式是用木棍在火上烤肉。”

“ ['iːlaɪ] [stept] [aʊt] . . .
“ **Eli** **Stepped** **Out** **.** **.** **.**
” 伊莱 步 出去 . . .

“伊莱走出了……”

[ə'loʊn] [ænd; ənd] [ˌʌnprə'tektɪd]
Alone **and** **Unprotected**
独自的 和 未受保护

孤身一人，毫无防备

” [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] [hændz]
” **Two** **of** **the** **Farm** **Hands**
” 二 的 这 农场 手

“两名农场工人”

“ ['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n]
“ **Little** **Mistress** **of** **the** **Mansion**
” 小的 情妇 的 这 大厦

“庄园小女主人”

” [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][ʌv; əv][kə'loʊniəl] [deɪz]
” **Boys** **and** **Girls** **of** **Colonial** **Days**
” 男孩们 和 女孩们 的 殖民 天

《殖民时代的男孩女孩》

[ðə; ði] [pɪŋk] ['tuːlɪp]
THE **PINK** **TULIP**
这 粉色的 郁金香

粉红郁金香

['pɪrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [reɪl] , [lʌv] [streɪnd] [hɜːr; hər] ['wɪri] ,
Peering **over** **the** **edge** **of** **the** **boat** **rail** **,** **Love** **strained** **her** **weary** **,**
窥视 超过 这 边缘 的 这 船 轨 , 爱 紧张 她 厌倦 ,

洛芙疲惫地探出船舷，向外望去。

[bluː] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][lænd] .
blue **eyes** **for** **a** **glimpse** **of** **land** **.**
蓝色的 眼睛 为了 一个 一瞥 的 土地 .

蓝色的眼睛渴望瞥见陆地。

[ðə; ði] [sʌn] , [ə; eɪ] [bɔːl] [ʌv; əv] [sɔːft] , [goʊld] [laɪt] , [ʃoʊd] [naʊ] [θruː] [ðə; ði] [heɪz] , [ænd; ənd]

The	sun	,	a	ball	of	soft	,	gold	light	,	showed	now	through	the	haze	,	and
这	太阳	,	一个	球	的	柔软的	,	金子	光	,	显示	现在	通过	这	阴霾	,	和

['sʌd(ə)nli] ,

suddenly	,
突然	,

太阳，一团柔和的金光，穿透了薄雾，突然间，

[laɪk] [ə; eɪ] ['feri] [pleɪs] [ðə; ði] ['sɪti] [ə'pɪrd] .

like	a	fairy	place	the	city	appeared	.
喜欢	一个	仙女	地方	这	城市	出现	.

这座城市宛如仙境一般。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tɔːl] , ['ʃaɪnɪŋ] ['taʊərz] , [goʊld] [tʃɜːrtʃ] [spaɪəz] , ['pɔɪntɪd] [ruːfs] [wɪð; wɪθ] [waɪd] ,

There	were	tall	,	shining	towers	,	gold	church	spires	,	pointed	roofs	with	wide	,
那里	是	高的	,	灼灼	塔楼	,	金子	教会	尖塔	,	尖	屋顶	和	宽的	,

那里有高耸闪亮的塔楼、金色的教堂尖顶、宽阔的尖顶屋顶，

[red] ['tʃimniz] [wer] [ðə; ði] [stɔːrk] [stʊd] [ɪn] [wʌn] - [legd] ['fæʃ(ə)n] ,

red	chimneys	where	the	storks	stood	in	one	-	legged	fashion	,
红色的	烟囱	在哪里	这	鹳	站立	在	一	-	腿	时尚	,

红色的烟囱上，鹳鸟单腿站立着。

[ænd; ənd] [greɪt] ['wɪnd,mɪlz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [ɑːrmz] [stretʃt] [aʊt] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [fɔːr] ['waɪndz]

and	great	windmills	with	their	long	arms	stretched	out	to	catch	the	four	winds
和	伟大的	风车	和	他们的	长的	武器	拉伸	出去	到	抓住	这	四	风

.

:
.

还有巨大的风车，长长的臂膀伸向四面八方，捕捉四方的风。

['æmstərdæm] , [ɪn] ['hɑːlənd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [ðə; ði] ['heɪv(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [boʊt] [loʊd] [ʌv; əv] ['pɪlgrɪmz]

Amsterdam	,	in	Holland	,	it	was	,	the	haven	of	this	little	boat	load	of	Pilgrims
阿姆斯特丹	,	在	荷兰	,	它	曾是	,	这	避风港	的	这	小的	船	加载	的	朝圣者

.

:
.

那是荷兰的阿姆斯特丹，是这艘载着朝圣者的小船的避风港。

[lʌv] ['brædfərd] , [ten] ['jɪrz] [oʊld] , ['flæksn] ['herd] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['wɪnsəm] [æz; əz] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ]

Love	Bradford	,	ten	years	old	,	flaxen	haired	,	and	as	winsome	as	an	English
爱	布拉德福德	,	十	年	老的	,	亚麻色	头发	,	和	作为	迷人的	作为	一个	英语

[roʊz] [ɪn] [dʒuːn] ,

rose	in	June	,
玫瑰	在	六月	,

洛夫·布拉德福德，十岁，亚麻色头发，像六月的英国玫瑰一样迷人。

[ræpt] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] , [greɪ] [kloʊk] [mɔːr] ['kloʊsli] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv]

wrapped	her	long	,	gray	cloak	more	closely	about	her	and	turned	to	one	of
包装	她	长的	,	灰色的	披风	更多的	密切	关于	她	和	转向	到	一	的

[ðə; ði] ['wɪmɪn] .

the	women	.
这	女性	.

她将长长的灰色斗篷裹得更紧了些，然后转向其中一位妇女。

“ [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [meɪ] [hæv; həv] ['teɪkən] [ə'nʌðər] [boʊt] [ðæt] [seɪld] ['fæstər] [ðæn; ðən]

“	Do	you	think	that	my	father	may	have	taken	another	boat	that	sailed	faster	than
“	做	你	思考	那	我的	父亲	可能	有	已采取	其他	船	那	航行	快点	比

[ðɪs] [ænd; ənd] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

this	and	is	waiting	for	me	on	the	shore	,
这	和	是	等待	为了	我	在	这	支撑	,

“你认为我父亲会不会乘坐另一艘比这艘船速度更快的船，正在岸边等我？”

['mɪstrəs] ['bruːstər] ?
Mistress Brewster ?
情妇 布鲁斯特 ?

布鲁斯特夫人?

[ðə; ði][læst][wɜːrdz][ðæt][hiː; hi][sed][tuː; tə][ˌem 'iː][wen] [hiː; hi][left][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] [wɜːr; wər] - [baɪd]
The last words that he said to me when he left me on the ship were ' Bide
这 最后的 字 那 他 说 到 我 什么时候 他 左边 我 在 这 船 是 - 比德
['peɪʃntli] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kʌm] ,
patiently until I come ,
耐心 直到 我 来 ,

他离开我上船时对我说的最后一句话是："耐心等我来。"

[lʌv] ; [aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] .
Love ; I will not be long .
爱 ; 我 将要 不是 是 长的 .

亲爱的，我不会待太久。

- [ðæt] [wʌz; wəz] ['meni] [deɪz] [ə'goʊ] .
' That was many days ago .
- 那 曾是 许多 天 前 .

那是很多天前的事了。

" ['mɪstrəs] ['bruːstər] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [maɪt] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] [terz] [ðæt] [fɪld]
" Mistress Brewster turned away that the little girl might not see the tears that filled
" 情妇 布鲁斯特 转向 离开 那 这 小的 女孩 可能 不是 看 这 眼泪 那 已填
[hɜːr; hər] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .

"布鲁斯特夫人转过身去，不让小女孩看到她眼中的泪水。"

['lʌvz] ['fɑːðər] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [bɔːr] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [frʌm; frəm] ['ɪŋgləndˌ] [hæd; həd]
Love's father , just before the ship that bore the Pilgrims from England had
爱的 父亲 , 只是 前 这 船 那 钻孔 这 朝圣者 从 英格兰 有
[seɪld] ,
sailed ,
航行 ,

就在载着清教徒从英国启航的船只开走之前，洛夫的父亲

[hæd; həd] [bɪn] [kæst]['ɪntuː] ['prɪzn] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ] .
had been cast into prison by the King , because of his faith .
有 到过 投掷 进入 监狱 经过 这 国王 , 因为 的 他的 信仰 .

他因信仰而被国王投入监狱。

[lʌv] [wʌz; wəz][ɔːl] [ə'loʊn] , [bʌt; bət] ['mɪstrəs] ['bruːstər] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv]
Love was all alone , but Mistress Brewster did not want her to know of
爱 曾是 全部 独自的 , 但 情妇 布鲁斯特 做过 不是 想 她 到 知道 的
[hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [feɪt] .
her father's fate .
她 父亲的 命运 .

洛芙孤身一人，但布鲁斯特夫人不想让她知道她父亲的遭遇。

" [pər'hæps][jʊr; jər] ['fɑːðər] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ][sʌm; səm] [deɪ] [suːn] [ɪn] ['hɑːlənd] .
" Perhaps your father will meet you some day soon in Holland .
" 也许 你的 父亲 将要 见面 你 一些 天 很快 在 荷兰 .

"或许不久的将来，你的父亲会在荷兰与你相遇。"

['ʃʊrli] , [ɪf] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] , [hiː; hi] [wɪl] [kiːp] [hɪz; ɪz][wɜːrd] .
Surely , if he said that he would not be long , he will keep his word .
一定 , 如果 他 说 那 他 会 不是 是 长的 , 他 将要 保持 他的 单词 .

如果他说他不会待太久，他肯定会信守诺言。

[siː] , [lʌv] , [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [eɪdʒ] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [boʊt] .

See	,	Love	,	see	the	little	boy	of	your	own	age	down	there	in	the	fishing	boat	.
看	,	爱	,	看	这	小的	男生	的	你的	自己的	年龄	向下	那里	在	这	钓鱼	船	.

亲爱的，你看，你看，那边渔船上有个和你同龄的小男孩。

" [lʌv] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wʊmən] ['pɔɪntɪd] .

"	Love	looked	in	the	direction	in	which	the	woman	pointed	.
"	爱	看起来	在	这	方向	在	哪个	这	女士	尖	.

“爱顺着女人所指的方向望去。”

[ə; eɪ] [plʌmp] ,

A	plump	,
一个	丰满	,

丰满的，

['roʊzi]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [æz; əz] [bluː] [æz; əz] ['lʌvz] [oʊn] [ænd; ənd] [drest] [ɪn] [fʊl] [braʊn]

rosy	little	boy	with	eyes	as	blue	as	Love's	own	and	dressed	in	full	brown
红润	小的	男生	和	眼睛	作为	蓝色的	作为	爱的	自己的	和	穿着	在	满的	棕色的

['traʊzərz] [ænd; ənd] ['klʌmzi] ['wʊd(ə)n] [ʃuːz] [sæt][ɑːn][ə; eɪ][bɪg] [net] [ɪn] [wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .

trousers	and	clumsy	wooden	shoes	sat	on	a	big	net	in	one	end	of	the	boat	.
裤子	和	笨拙	木制的	鞋	卫星	在	一个	大的	网	在	一	结尾	的	这	船	.

一个脸色红润的小男孩，有着像爱一样湛蓝的眼睛，穿着棕色长裤和笨重的木鞋，坐在船的一端的大网子上。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æz; əz][ðə; ði] [seɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪŋ] [krɑːft] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði]

He	looked	up	as	the	sails	of	the	little	fishing	craft	brought	it	alongside	the
他	看起来	向上	作为	这	帆	的	这	小的	钓鱼	工艺	带来	它	旁边	这

[boʊt] [ðæt] [bɔːr] [ðə; ði] ['wɔndərəz] [frʌm; frəm] ['ɪŋgləɪnd] .

boat	that	bore	the	wanderers	from	England	.
船	那	钻孔	这	流浪者	从	英格兰	.

他抬头望去，只见那艘小渔船扬起风帆，驶向载着从英国来的流浪者的船只。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] ['ʃaɪnəs] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

At	first	he	dropped	his	eyes	in	shyness	at	sight	of	the	little	girl	.
在	第一的	他	掉落	他的	眼睛	在	害羞	在	视线	的	这	小的	女孩	.

看到小女孩时，他起初害羞地垂下了眼帘。

[ðen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ænd; ənd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [hɜːrz] ,

Then	he	lifted	them	again	and	,	as	his	eyes	met	hers	,
然后	他	抬起	他们	再次	和	,	作为	他的	眼睛	遇见	她的	,

然后他又举起了它们，当他的目光与她的目光相遇时，

[ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [smaɪld] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

the	two	children	smiled	at	each	other	.
这	二	孩子们	微笑	在	每个	其他	.

两个孩子相视一笑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] ['pɪrsɪŋ] [ðə; ði] [greɪ] [heɪz] [ðæt] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] .

It	was	like	a	flash	of	sunshine	piercing	the	gray	haze	that	hung	over	the	sea	.
它	曾是	喜欢	一个	闪光	的	阳光	冲孔	这	灰色的	阴霾	那	悬挂	超过	这	海	.

就像一道阳光刺破笼罩在海面上的灰色薄雾。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [frendz] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [fɔːr; fər][ɔːl] [seɪv] [lʌv] .

There	were	friends	waiting	on	the	shore	for	all	save	Love	.
那里	是	朋友们	等待	在	这	支撑	为了	全部	节省	爱	.

除了爱之外，岸边还有朋友们在等着所有人。

['oʊldər] ['brʌðərz] [ðiːz] [wɜːr; wər] ,

Older	brothers	these	were	,
老年人	兄弟	这些	是	,

这些是他们的哥哥们。

['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['relətɪvz] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [ə; eɪ]

fathers	**and**	**other**	**relatives**	**who**	**had**	**made**	**the**	**pilgrimage**	**from**	**England**	**a**
父亲们	和	其他	亲属	WHO	有	制成	这	朝圣	从	英格兰	一个

[fjuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][hæd; həd]['hoʊmz] ['redi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl] .

few	**months**	**before**	**and**	**had**	**homes**	**ready**	**for**	**them**	**all**	**.**
很少	几个月	前	和	有	房屋	准备好	为了	他们	全部	.

父亲和其他亲戚几个月前从英国前来朝圣，并为他们准备好了住处。

[ðeɪ] [klaɪmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [hɪl] , ['veri] [flæt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [baɪ][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv]

They	**climbed**	**a**	**long**	**hill**	**,**	**very**	**flat**	**on**	**the**	**top**	**,**	**and**	**reached**	**by**	**a**	**flight**	**of**
他们	攀登	一个	长的	爬坡道	,	非常	平坦的	在	这	顶部	,	和	达到	经过	一个	航班	的

[steps] .

steps	**.**
步骤	.

他们爬上了一座长长的山丘，山顶非常平坦，需要走一段台阶才能到达。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [triːz] [ðæt] [laɪnd] [ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [lʊk]

Then	**they**	**were**	**as**	**high**	**as**	**the**	**trees**	**that**	**lined**	**the**	**beach**	**and**	**could**	**look**
然后	他们	是	作为	高的	作为	这	树木	那	衬里	这	海滩	和	可以	看

['oʊvər][ðə; ði] ['næroʊ] [striːts] ,

over	**the**	**narrow**	**streets**	**,**
超过	这	狭窄的	街道	,

那时它们和海滩边的树木一样高，可以俯瞰狭窄的街道。

[ðə; ði]['taɪdi] ['kɔtɪdʒz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [red] [ruːfs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] ['gaːdnz] .

the	**tidy**	**cottages**	**with**	**their**	**red**	**roofs**	**,**	**and**	**the**	**pretty**	**gardens**	**.**
这	整齐的	小屋	和	他们的	红色的	屋顶	,	和	这	漂亮的	花园	.

整洁的小屋，红色的屋顶，还有漂亮的花园。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['lɪt(ə)l][kə'nælz] , [laɪk] [bluː] ['rɪbənz] , ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [griːn] [fiːldz] .

There	**were**	**many**	**little**	**canals**	**,**	**like**	**blue**	**ribbons**	**,**	**cutting**	**the**	**green**	**fields**	**.**
那里	是	许多	小的	运河	,	喜欢	蓝色的	丝带	,	切割	这	绿色的	字段	.

许多小运河，像蓝色的丝带一样，蜿蜒穿过绿色的田野。

“ ['welkəm] [tuː; tə] ['æmstərdæm] ！ ” [sed] [ə; eɪ] [dʌtʃ] ['haʊswaɪf] , [ɪn] [waɪd] [waɪt] [kæp][ænd; ənd]['eɪprən]

“	**Welcome**	**to**	**Amsterdam**	**!**	**”**	**said**	**a**	**Dutch**	**housewife**	**,**	**in**	**wide**	**white**	**cap**	**and**	**apron**
“	欢迎	到	阿姆斯特丹	！	”	说	一个	荷兰语	家庭主妇	,	在	宽的	白色的	帽	和	围裙

, [huː] [met] [ðem; ðəm] .

,	**who**	**met**	**them**	**.**
,	WHO	遇见	他们	.

“欢迎来到阿姆斯特丹！”一位戴着宽边白帽子、穿着围裙的荷兰家庭主妇迎接了他们。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn] ['lʌvz] ['jeloʊ] [her] .

She	**put**	**her**	**hand**	**on**	**Love's**	**yellow**	**hair**	**.**
她	放	她	手	在	爱的	黄色的	头发	.

她把手放在洛芙的金色头发上。

“ [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [haʊs] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv] , ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['blɑːsəm] ?

“	**And**	**in**	**which**	**house**	**are**	**you**	**going**	**to**	**live**	**,**	**little**	**English**	**blossom**	**?**
“	和	在	哪个	房子	是	你	去	到	居住	,	小的	英语	开花	?

“那么，你这朵英国小花儿，打算住在哪栋房子里呢？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['kaɪndli] .

”	**she**	**asked**	**kindly**	**.**
”	她	问	亲切地	.

她和蔼地问道。

[lʌv] [lʊkt] [ʌp] ['wʌndrɪŋli] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪspəd]

Love	looked	up	wonderingly	into	her	face	and	there	was	a	whispered
爱	看起来	向上	惊奇地	进入	她	脸	和	那里	曾是	一个	低声说道

[ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['mɪstrəs] ['bruːstər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æmstərdæm] ['wʊmən] .

consultation	between	Mistress	Brewster	and	the	Amsterdam	woman	.
咨询	之间	情妇	布鲁斯特	和	这	阿姆斯特丹	女士	.

爱慕地抬头看着她的脸，布鲁斯特夫人和那位阿姆斯特丹女子低声交谈起来。

“ [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['blɑːsəm] !

“	Poor	little	blossom	!
”	贫穷的	小的	开花	!

“可怜的小花儿！”

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

She	shall	come	home	with	me	.
她	将	来	家	和	我	.

她要跟我回家。

[ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ruːm] [fɔːr; fər][wʌn] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [stɔːrks] [nest] , ” [ðə; ði] [dʌtʃ] ['wʊmən] [sed]

There	is	always	room	for	one	more	in	the	stork's	nest	,	”	the	Dutch	woman	said
那里	是	总是	房间	为了	一	更多的	在	这	鹳的	巢	,	”	这	荷兰语	女士	说

['kaɪndli] .

kindly	.
亲切地	.

“鹳巢里永远都有空位，”这位荷兰女士和蔼地说。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] ['lʌvz] [hænd][ænd; ənd][led][hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

She	took	Love's	hand	and	led	her	away	from	the	others	,	and	along	the
她	采取	爱的	手	和	引领	她	离开	从	这	其他的	,	和	沿着	这

[kə'næl] .

canal	.
运河	.

她牵着洛芙的手，带着她离开其他人，沿着运河走去。

[ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðeɪ] [stɑːpt] [wʌz; wəz] ['veri] [ɑːd] [ɪn'diːd] .

The	house	where	they	stopped	was	very	odd	indeed	.
这	房子	在哪里	他们	停止	曾是	非常	奇怪的	的确	.

他们停留的那栋房子确实很奇怪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [brɪks] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɑːn] [greɪt] [poʊsts] [sʌŋk]

It	was	made	of	red	and	yellow	bricks	and	it	stood	on	great	posts	sunk
它	曾是	制成	的	红色的	和	黄色的	砖块	和	它	站立	在	伟大的	帖子	沉没

[diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] .

deep	into	the	ground	.
深的	进入	这	地面	.

它由红砖和黄砖砌成，矗立在深深插入地下的巨大柱子上。

['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [dɔːr] [ðæt] ['ferli] [ʃoʊn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [kliːn] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]

Opening	the	white	door	that	fairly	shone	,	it	was	so	clean	,	they	were	in	the
开幕	这	白色的	门	那	相当	闪耀	,	它	曾是	所以	干净的	,	他们	是	在	这

['kɪtʃɪn] .

kitchen	.
厨房	.

打开那扇锃亮的白色门，里面非常干净，他们来到了厨房。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [soʊ]['koʊzi][ænd; ənd][soʊ] [kweɪnt] !

Such	a	kitchen	it	was	,	so	cosy	and	so	quaint	!
这样的	一个	厨房	它	曾是	,	所以	舒适	和	所以	古雅	!

那真是一个温馨又别致的厨房！

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [waɪt] [taɪlz] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] ['faɪərpleɪs] .

The	floor	was	made	of	white	tiles	and	there	was	a	queer	little	fireplace	.
这	地面	曾是	制成	的	白色的	瓷砖	和	那里	曾是	一个	酷儿	小的	壁炉	.

地板是白色瓷砖铺成的，还有一个奇特的小壁炉。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][bɪg] [bræs] [pæn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [koʊl] ,

It	looked	like	a	big	brass	pan	filled	with	coals	,
它	看起来	喜欢	一个	大的	黄铜	平底锅	已填	和	煤炭	,

它看起来像一个装满煤炭的大黄铜锅，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['kɑːpər] ['ket(ə)l] [hʌŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪn] [frʌm; frəm]

and	there	was	a	shining	copper	kettle	hung	over	it	by	a	chain	from
和	那里	曾是	一个	灼灼	铜	壶	悬挂	超过	它	经过	一个	链	从

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

the	ceiling	.
这	天花板	.

天花板上用链子垂下一个闪亮的铜壶，就挂在壶的上方。

[ðə; ði] ['ket(ə)l] ['bʌbld] [ænd; ənd] [sæŋ] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['welkəm] [tuː; tə] [lʌv] .

The	kettle	bubbled	and	sang	a	cheerful	welcome	to	Love	.
这	壶	冒泡	和	唱	一个	快乐	欢迎	到	爱	.

水壶咕嘟咕嘟地冒着泡，欢快地欢迎爱情的到来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪf] [waɪt] ['kɜːtənz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] [sɪl] [ʌv; əv][wʌn] ,

There	were	stiff	white	curtains	at	the	windows	and	,	on	the	sill	of	one	,
那里	是	僵硬的	白色的	窗帘	在	这	视窗	和	,	在	这	窗台	的	一	,

窗户上挂着硬挺的白色窗帘，其中一个窗户的窗台上，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['blɑsəmɪŋ] [plænts] .

was	a	row	of	blossoming	plants	.
曾是	一个	排	的	盛开	植物	.

那是一排盛开的植物。

[bluː] [ænd; ənd] [waɪt] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [tɔːl] ['kændlˌstɪks] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃelf] .

Blue	and	white	dishes	and	a	pair	of	tall	candlesticks	stood	on	a	shelf	.
蓝色的	和	白色的	菜肴	和	一个	一对	的	高的	烛台	站立	在	一个	架子	.

架子上摆放着蓝白相间的餐盘和一对高高的烛台。

[lʌv] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [braɪt] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [bɪ'jɑːnd] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ruːm] [wer] [ðer; ðər]

Love	could	see	a	bright	sitting	room	beyond	and	another	room	where	there
爱	可以	看	一个	明亮的	坐着	房间	超过	和	其他	房间	在哪里	那里

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [bed] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ,

was	a	strange	bed	built	in	the	wall	,
曾是	一个	奇怪的	床	建造	在	这	墙	,

爱能看到远处明亮的客厅，以及另一个房间里嵌在墙里的奇怪床。

[ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] ['ɔːlmoʊst][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

and	stretching	almost	from	the	floor	to	the	ceiling	.
和	伸展	几乎	从	这	地面	到	这	天花板	.

几乎从地板一直延伸到天花板。

“ [dʒæn] , [dʒæn] , ” [ðə; ði] ['wʊmən] [kɔːld] .

“	Jan	,	Jan	,	”	the	woman	called	.
“	一月	,	一月	,	”	这	女士	称为	.

“简，简，”女人喊道。

“ [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] ['ɔːfər] [jʊr; jər] [nuː] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['sɪstər] [ə; eɪ] [siːd] [keɪk] .

“	Come	in	from	the	garden	and	offer	your	new	little	English	sister	a	seed	cake	.
“	来	在	从	这	花园	和	提供	你的	新的	小的	英语	姐姐	一个	种子	蛋糕	.

“从花园里进来，给你的新英国小妹妹一块籽饼。”

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][wʌn] [jɔːr'self] , [tuː] .

You	may	have	one	yourself	,	too	.
你	可能	有	一	你自己	,	也	.

你自己可能也有一个。

[juː; jʊ][hæv; həv] [lɔːŋ] [wɪʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pleɪmeɪt] [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][wʌn] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]

You	have	long	wished	for	a	playmate	and	here	is	one	come	to	live	in
你	有	长的	希望	为了	一个	玩伴	和	这里	是	一	来	到	居住	在

[ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

the	house	with	you	.
这	房子	和	你	.

你一直渴望有个玩伴，现在它就来到你家和你一起生活。

" [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] ['sloʊli] [ænd; ənd][ɪn] [keɪm] [dʒæn] .

"	The	door	opened	slowly	and	in	came	Jan	.
"	这	门	打开	缓慢地	和	在	来了	一月	.

“门缓缓打开，Jan走了进来。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ʌp][æt; ət][fɜːrst] .

He	did	not	look	up	at	first	.
他	做过	不是	看	向上	在	第一的	.

他起初没有抬头。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kɔːt] ['lʌvz] .

Then	his	eyes	caught	Love's	.
然后	他的	眼睛	捕捉	爱的	.

然后，他的目光与洛芙的目光相遇了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [boʊt] .

It	was	the	little	boy	of	the	fishing	boat	.
它	曾是	这	小的	男生	的	这	钓鱼	船	.

那是渔船上的小男孩。

[hɪz; ɪz] [dɪr] ['mʌðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [huː] [hæd; həd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['loʊnli] ['lɪt(ə)l] [lʌv] .

His	dear	mother	it	was	who	had	offered	to	take	care	of	lonely	little	Love	.
他的	亲爱的	母亲	它	曾是	WHO	有	提供	到	拿	关心	的	孤独	小的	爱	.

是他亲爱的母亲主动提出要照顾孤苦伶仃的小Love。

“ [ðə; ði] ['ket(ə)l] ['bʌbld] [ænd; ənd] [sæŋ] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['welkəm] [tuː; tə] [lʌv] "

“	THE	KETTLE	BUBBLED	AND	SANG	A	CHEERFUL	WELCOME	TO	LOVE	”
"	这	壶	冒泡	和	唱	一个	快乐	欢迎	到	爱	"

“水壶沸腾着，欢快地欢迎爱情的到来”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [help] [ˌem 'iː] [draɪv] [ðə; ði][dɔːgz] [ðæt] [drɔː] [ðə; ði] [mɪlk] ['wægən] ,

“	You	may	help	me	drive	the	dogs	that	draw	the	milk	wagon	,
"	你	可能	帮助	我	驾驶	这	狗	那	画	这	牛奶	车皮	,

“你可以帮我赶拉牛奶车的狗，

" [dʒæn] [sed] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] [wel] [ə'kweɪntɪd]

"	Jan	said	to	Love	the	next	morning	after	they	had	become	very	well	acquainted
"	一月	说	到	爱	这	下一个	早晨	后	他们	有	变得	非常	出色地	熟人

['oʊvər][ðer; ðər] ['brekfəst] [ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] ['oʊtmiːl] [keɪks] .

over	their	breakfast	of	milk	and	oatmeal	cakes	.
超过	他们的	早餐	的	牛奶	和	麦片	蛋糕	.

第二天早上，在享用牛奶和燕麦饼早餐后，简和洛芙彼此熟识起来，简对洛芙说道。

“ [ænd; ənd][soʊ][aɪ][kæn; kən] [help] [tuː; tə] [ɜːrn] ['mʌni] [fɔːr; fər][jʊr; jər][kaɪnd] ['mʌðər] ,

“	And	so	I	can	help	to	earn	money	for	your	kind	mother	,
"	和	所以	我	能	帮助	到	赚	钱	为了	你的	种类	母亲	,

这样我就可以帮您善良的母亲挣钱了。

" [lʌv] [sed] [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] .

"	Love	said	with	shining	eyes	.
"	爱	说	和	灼灼	眼睛	.

“爱神”双眼闪闪发光地说。

[dʒæn][hæd; həd] [tuː] [dɔːgz][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] - [wiːld] [kɑːrt][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['hɑːnist]

Jan	had	two	dogs	and	a	little	two	-	wheeled	cart	to	which	he	harnessed
一月	有	二	狗	和	一个	小的	二	-	带轮子的	大车	到	哪个	他	已掌握

[ðem; ðəm] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] .

them	every	morning	.
他们	每一个	早晨	.

扬养了两条狗，每天早上都用一辆两轮小车把它们套上挽具。

['ɪntuː][ðə; ði][kɑːrt][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [pʊt] [tuː] ['ʃaɪnɪŋ] [peɪlz][ʌv; əv][mɪlk][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['hændəld]

Into	the	cart	his	mother	put	two	shining	pails	of	milk	and	a	long	handled
进入	这	大车	他的	母亲	放	二	灼灼	水桶	的	牛奶	和	一个	长的	处理

['dɪpər] [fɔːr; fər] ['meʒərɪŋ] .

dipper	for	measuring	.
杓	为了	测量	.

他母亲把两桶锃亮的牛奶和一个长柄量勺放进了手推车里。

[tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɪn][sʌm; səm] [raʊnd] , [waɪt] [tʃiːz] [ænd; ənd]['goʊldən] [bɔːlz] [ʌv; əv] ['bʌtər] .

To	-	day	she	put	in	some	round	,	white	cheeses	and	golden	balls	of	butter	.
到	-	天	她	放	在	一些	圆形的	,	白色的	奶酪	和	金的	球	的	黄油	.

今天她放了一些圆形的白色奶酪和金黄色的黄油球。

[ɔːf] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði][kɑːrt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] [striːt] [wɪð; wɪθ] [lʌv] ['rʌnɪŋ] ['geɪli] [ə'lɔːŋ] [wʌn] [saɪd]

Off	started	the	cart	along	the	narrow	street	with	Love	running	gaily	along	one	side
离开	开始	这	大车	沿着	这	狭窄的	街道	和	爱	跑步	兴高采烈地	沿着	一	边

[ænd; ənd][dʒæn] ['klætɝɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] [ʃuːz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

and	Jan	clattering	along	in	his	wooden	shoes	on	the	other	side	.
和	一月	咔嗒咔嗒	沿着	在	他的	木制的	鞋	在	这	其他	边	.

马车沿着狭窄的街道缓缓启动，洛夫欢快地在街道的一侧奔跑，而扬则穿着他的木鞋在街道的另一侧嘎吱作响地走着。

[ðə; ði][dɔːgz] [nuː] [wer] [tuː; tə][stɑːp]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz][dʒæn][dɪd][fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd]

The	dogs	knew	where	to	stop	almost	as	well	as	Jan	did	for	they	had
这	狗	知道	在哪里	到	停止	几乎	作为	出色地	作为	一月	做过	为了	他们	有

[meɪd] [ðə; ði][trɪp][soʊ] ['meni] [taɪmz] .

made	the	trip	so	many	times	.
制成	这	旅行	所以	许多	时代	.

狗狗们几乎和简一样知道在哪里停下来，因为它们已经走过这条路很多次了。

[ðə; ði] [tʃiːz] [ænd; ənd] ['bʌtər] [wɜːr; wər] [suːn] [gɔːn] ,

The	cheese	and	butter	were	soon	gone	,
这	奶酪	和	黄油	是	很快	已消失	,

奶酪和黄油很快就被吃光了。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [læs] .

and	every	one	had	a	pleasant	smile	for	the	little	English	lass	.
和	每一个	一	有	一个	令人愉快的	微笑	为了	这	小的	英语	小姐	.

每个人都对这位英国小姑娘露出了友好的微笑。

[æt; ət][wʌn] ['kɑːtɪdʒ] , [ə; eɪ] [dʌtʃ] ['haʊswaɪf] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ,

At	one	cottage	,	a	Dutch	housewife	brought	out	a	strange	,
在	一	小屋	,	一个	荷兰语	家庭主妇	带来	出去	一个	奇怪的	,

在一间农舍里，一位荷兰家庭主妇拿出了一个奇怪的.....

[ɜːrθ] - ['kʌlərd] [bʌlb] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɪn] ['lʌvz] [hændz] .

earth	-	colored	bulb	that	she	put	in	Love's	hands	.
地球	-	有色	电灯泡	那	她	放	在	爱的	双手	.

她把一个土黄色的球茎放在了洛夫的手中。

[ðen] , ['smaɪlɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] ['wʌndərɪŋ] [feɪs] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

Then	,	smiling	down	into	the	little	girl's	wondering	face	,	she	said	:
然后	,	微笑	向下	进入	这	小的	女孩们	好奇	脸	,	她	说	:

然后，她笑着俯身看着小女孩充满疑惑的脸，说道：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rer] [wʌn] [ɪn'diːd] .

“	It	is	a	rare	one	indeed	.
”	它	是	一个	稀有的	一	的确	.

这确实非常罕见。

[aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [plænt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tend] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['wɪntər] .

I	give	it	to	you	that	you	may	plant	it	and	tend	it	all	winter	.
我	给	它	到	你	那	你	可能	植物	它	和	趋向	它	全部	冬天	.

我把它送给你，让你种下它，并在整个冬天照料它。

[wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [kʌmz] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['faɪnər][wʌn][ðæn; ðən] ['eni] [tʃaɪld][ɪn][ɔːl]

When	the	spring	comes	,	you	will	have	a	finer	one	than	any	child	in	all
什么时候	这	春天	来	,	你	将要	有	一个	更精细	一	比	任何	孩子	在	全部

['æmstərdæm] .

Amsterdam	.
阿姆斯特丹	.

春天到来时，你将拥有比阿姆斯特丹所有孩子都更美好的春天。

” [lʌv] [θæŋkt] [ðə; ði] ['wʊmən] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['pʌz(ə)ld] ['oʊvər][ðə; ði][hɑːrd] ,

”	Love	thanked	the	woman	but	she	puzzled	over	the	hard	,
”	爱	谢谢	这	女士	但	她	困惑	超过	这	难的	,

“洛芙感谢了那位女士，但她对这件棘手的事情感到困惑，

[draɪ] [bʌlb] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][dʒæn] [wɔːkt] [hoʊm] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['empti] [mɪlk] [kɑːrt] .

dry	bulb	as	she	and	Jan	walked	home	beside	the	empty	milk	cart	.
干燥	电灯泡	作为	她	和	一月	步行	家	旁	这	空的	牛奶	大车	.

她和简沿着空牛奶车旁的干球走回家。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] ['ʌnjən] .

“	It	looks	like	nothing	but	an	onion	.
”	它	看起来	喜欢	没有什么	但	一个	洋葱	.

“它看起来就像一颗洋葱。”

[wʌt] [gʊd] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [dʒæn] ?

What	good	is	it	,	Jan	?
什么	好的	是	它	,	一月	?

简，这有什么用呢?

” ['dʒænz] [aɪz] ['twɪŋkəld] .

”	Jan's	eyes	twinkled	.
”	简的	眼睛	闪烁	.

简的眼睛闪闪发光。

“ [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [tel] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	know	,	but	I	won't	tell	,	”	he	said	.
”	我	知道	,	但	我	惯于	告诉	,	”	他	说	.

“我知道，但我不会说，”他说。

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [sər'praɪzd] [nekst] [sprɪŋ] .

“	I	want	you	to	be	surprised	next	spring	.
”	我	想	你	到	是	惊讶	下一个	春天	.

“我希望明年春天给你一个惊喜。”

[kʌm] , [lʌv] ,

Come	,	Love	,
来	,	爱	,

来吧，亲爱的

[wiː; wi] [wɪl] [plænt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [ɑːn][fɜːrst][ɪn][ðə; ði]

we	will	plant	it	in	the	corner	of	the	garden	that	the	sun	shines	on	first	in	the
我们	将要	植物	它	在	这	角落	的	这	花园	那	这	太阳	闪耀	在	第一的	在	这

[sprɪŋ] .

spring	.
春天	.

我们将把它种在花园里春天阳光最先照射到的角落里。

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [weɪt] .

Then	we	will	wait	.
然后	我们	将要	等待	.

那我们就等着吧。

" [æz; əz][dʒæn] [dʌg] [ə; eɪ] [hoʊl] [ænd; ənd] [lʌv] [pla:ntid][ðə; ði] [bʌlb] ,

"	As	Jan	dug	a	hole	and	Love	planted	the	bulb	,
"	作为	一月	挖	一个	洞	和	爱	已种植	这	电灯泡	,

“当简挖好坑，洛夫种下球茎时，

[hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [rɪ'piːtɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] ['loʊnli] [hɑːrt] .

his	words	repeated	themselves	in	the	little	girl's	lonely	heart	.
他的	字	重复	他们自己	在	这	小的	女孩们	孤独	心	.

他的话语在小女孩孤独的心中不断回响。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] , [tuː] , [wʌt] [hɜːr; hər] [dɪr] ['fɑːðər] [hæd; həd] [sed] [læst] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , “ [weɪt]

She	remembered	,	too	,	what	her	dear	father	had	said	last	to	her	,	“	Wait
她	记得	,	也	,	什么	她	亲爱的	父亲	有	说	最后的	到	她	,	"	等待

['peɪʃntli] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kʌm] ,

patiently	until	I	come	,
耐心	直到	我	来	,

她还记得她亲爱的父亲最后对她说的话：“耐心等我回来。”

[lʌv] .

Love	.
爱	.

爱。

" [wʊd] [hɜːr; hər] ['peɪʃ(ə)ns] [brɪŋ] [ðə; ði][hɑːrd] [bʌlb] [tuː; tə] [laɪf] [ɔːr][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [bæk] , [lʌv]

"	Would	her	patience	bring	the	hard	bulb	to	life	or	her	father	back	,	Love
"	会	她	耐心	带来	这	难的	电灯泡	到	生活	或者	她	父亲	后退	,	爱

['wʌndɝd] ['sɑːroʊfəli] .

wondered	sorrowfully	.
想知道	悲伤地	.

“她的耐心能否让那颗坚硬的灯泡重新焕发生机，或者让她的父亲回来呢？”爱悲伤地想着。

[ðə; ði] [deɪz] [pæst] , [wɪð; wɪθ] [bluː] [skaɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [braɪt] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]

The	days	passed	,	with	blue	skies	and	the	bright	sun	shining	down	upon	the
这	天	通过了	,	和	蓝色的	天空	和	这	明亮的	太阳	灼灼	向下	之上	这

[kə'næl] ,

canal	,
运河	,

日子一天天过去，蓝天白云，阳光灿烂地照耀着运河。

[ænd; ənd] [ðen] [gruː] ['ʃɔːrtər] .

and	then	grew	shorter	.
和	然后	生长	较短	.

然后就变矮了。

[ðə; ði] [stɔːrk] [fluː] [saʊθ] , [ænd; ənd] [lʌv] [wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] .

The	storks	flew	south	,	and	Love	was	very	happy	.
这	鹳	飞翔	南	,	和	爱	曾是	非常	快乐的	.

鹳鸟向南飞去，爱神非常高兴。

[hɜːr; hər] [deɪz] [wɪð; wɪθ][dʒæn][wɜːr; wər] ['bɪzi] , ['meri] [wʌnz] .

Her	**days**	**with**	**Jan**	**were**	**busy**	**,**	**merry**	**ones**	**.**
她	天	和	一月	是	忙碌的	,	欢乐	一个	.

她和简在一起的日子过得充实而快乐。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [hæd; həd] ['wʊd(ə)n] [ʃuːz] [naʊ] ;

She	**,**	**too**	**,**	**had**	**wooden**	**shoes**	**now**	**;**
她	,	也	,	有	木制的	鞋	现在	;

她现在也有了一双木屐;

[ænd; ənd]['dʒænz] ['mʌðər] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ][wɔːrm] [red] [skɜːrt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['velvɪt] ['gɜːrdl]

and	**Jan's**	**mother**	**had**	**made**	**her**	**a**	**warm**	**red**	**skirt**	**and**	**a**	**velvet**	**girdle**
和	简的	母亲	有	制成	她	一个	温暖的	红色的	裙子	和	一个	天鹅绒	腰带

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

and	**a**	**little**	**,**
和	一个	小的	,

简的母亲给她做了一条温暖的红色裙子、一条天鹅绒腰带和一件小.....

[griːn] , ['kwɪltɪd] [koʊt] .

green	**,**	**quilted**	**coat**	**.**
绿色的	,	绗缝	外套	.

绿色绗缝外套。

[lʌv] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] ['lɪt(ə)l] [dʌtʃ] [gɜːrl][æz; əz][ʃiː; ʃi] [skeitid] [tuː; tə] [skuːl] ,

Love	**looked**	**like**	**a**	**real**	**little**	**Dutch**	**girl**	**as**	**she**	**skated**	**to**	**school**	**,**
爱	看起来	喜欢	一个	真实的	小的	荷兰语	女孩	作为	她	滑冰	到	学校	,

洛芙滑着滑板去上学的样子，看起来就像一个真正的荷兰小女孩。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [skuːl] [bæg][tuː; tə] ['bɪzi] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [wɪð; wɪθ] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

with	**her**	**knitting**	**in**	**her**	**school**	**bag**	**to**	**busy**	**her**	**fingers**	**with**	**when**	**it**
和	她	针织	在	她	学校	包	到	忙碌的	她	手指	和	什么时候	它

[wʌz; wəz] ['riːses] [taɪm] .

was	**recess**	**time**	**.**
曾是	凹陷处	时间	.

她把毛线针放在书包里，以便在课间休息时打发时间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] ['eni] [pleɪs] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [lʌv] [θɔːt] ,

There	**was**	**never**	**any**	**place**	**in**	**England**	**,**	**Love**	**thought**	**,**
那里	曾是	绝不	任何	地方	在	英格兰	,	爱	想法	,

“在英国从来没有过这样的地方,”爱心想。

[soʊ] ['meri] [ænd; ənd] [geɪ] [æz; əz][ðə; ði]['froʊz(ə)n][kə'næl][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] [hoʊm] [ɪn] ['hɑːlənd]

so	**merry**	**and**	**gay**	**as**	**the**	**frozen**	**canal**	**in**	**front**	**of**	**her**	**new**	**home**	**in**	**Holland**
所以	欢乐	和	同性恋	作为	这	冷冻	运河	在	正面	的	她	新的	家	在	荷兰

.

:
.

她就像荷兰新家门前结冰的运河一样，快乐而欢快。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz][ɑːn] [skeɪts] ; [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ] ['wʊd(ə)n] [joʊks] ['oʊvər][ðer; ðər]

Everybody	**was**	**on**	**skates**	**;**	**the**	**market**	**women**	**with**	**wooden**	**yokes**	**over**	**their**
大家	曾是	在	冰鞋	;	这	市场	女性	和	木制的	轭	超过	他们的

['ʃəuldəz] ,

shoulders	**,**
肩膀	,

每个人都穿着溜冰鞋；市场上的妇女们肩上扛着木制轭架，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hʌŋ] ['bæskəts] [ʌv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] ;

from	**which**	**hung**	**baskets**	**of**	**vegetables**	**;**
从	哪个	悬挂	篮子	的	蔬菜	;

上面挂着装满蔬菜的篮子;

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['mʌðər] ['skeɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər]['beɪbi][ɪn][ə; eɪ] [snʌg] [nest] [meɪd]

and	even	a	mother	skating	and	holding	her	baby	in	a	snug	nest	made
和	甚至	一个	母亲	溜冰	和	保持	她	婴儿	在	一个	舒适	巢	制成

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔ:l] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [bæk] .

of	a	shawl	on	her	back	.
的	一个	披肩	在	她	后退	.

甚至还有一位母亲一边滑冰一边用披肩把宝宝裹在背上，宝宝蜷缩成一个温暖的小窝。

[ðə; ði][oʊld]['dɑ:ktər] [skeitid] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɪl] [bæg][ɑ:n][wʌn][ɑ:rm] ,

The	old	doctor	skated	,	with	his	pill	bag	on	one	arm	,
这	老的	医生	滑冰	,	和	他的	丸	包	在	一	手臂	,

老医生拖着沉重的身子滑冰，一只胳膊上挎着药袋。

[tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [sɪk] ['peɪʃ(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ;

to	see	a	sick	patient	at	the	other	end	of	the	town	;
到	看	一个	生病的	病人	在	这	其他	结尾	的	这	镇	;

去镇子另一头探望生病的病人；

[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['hæpi] ['tʃɪldrən] [glaidid][baɪ] ,

and	long	rows	of	happy	children	glided	by	,
和	长的	行	的	快乐的	孩子们	滑翔	经过	,

一长串快乐的孩子滑过，

['hoʊldɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðɚz] [koʊts] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['twaɪnɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [geɪ] ['rɪbən] .

holding	each	other's	coats	and	twisting	and	twining	about	like	a	gay	ribbon	.
保持	每个	其他的	外套	和	扭曲	和	缠绕	关于	喜欢	一个	同性恋	丝带	.

她们互相拉着对方的外套，像一条色彩缤纷的丝带一样扭动缠绕。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t][glæd] , [lʌv] , [ðæt] [ju:; jʊ] [keɪm] [hɪr] [tu:; tə] ['hɑ:lənd] [tu:; tə][bi:; bi][maɪ] ['sɪstər] ?

“	Are	you	not	glad	,	Love	,	that	you	came	here	to	Holland	to	be	my	sister	?
“	是	你	不是	高兴的	,	爱	,	那	你	来了	这里	到	荷兰	到	是	我的	姐姐	?

“亲爱的，你不高兴来到荷兰做我的妹妹吗？”

” [dʒæn] [æskt] [æz; əz] , ['hoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] , [hi:; hi] [skeitid] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [tu:; tə] [sku:l] .

”	Jan	asked	as	,	holding	her	hand	in	his	,	he	skated	with	Love	to	school	.
”	一月	问	作为	,	保持	她	手	在	他的	,	他	滑冰	和	爱	到	学校	.

“简一边问，一边牵着她的手，和洛芙一起滑冰去上学。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] , [dʒæn] , ” [lʌv] [læft] [bæk] .

“	I	am	glad	,	Jan	,	”	Love	laughed	back	.
“	我	是	高兴的	,	一月	,	”	爱	笑了	后退	.

“我很高兴，简，”洛夫笑着回应道。

“ [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [bʊk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ,

“	I	feel	as	if	it	were	a	story	book	that	I	am	living	in	,
“	我	感觉	作为	如果	它	是	一个	故事	书	那	我	是	活的	在	,

“我觉得自己就像生活在一本故事书里一样，”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [dɪr] ['mʌðər] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði][kə'næl][wɜ:r; wər]

and	you	and	your	dear	mother	and	our	house	and	the	canal	were
和	你	和	你的	亲爱的	母亲	和	我们的	房子	和	这	运河	是

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

the	pictures	in	it	.
这	图片	在	它	.

你、你亲爱的母亲、我们的房子和运河，都是画中的画面。

[bʌt; bət] , [oʊ] , [dʒæn] ,

But	,	oh	,	Jan	,
但	,	哦	,	一月	,

但是，哦，简，

[aɪ] [wɪʃ] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [maɪ] ['fɑːðər] — [soʊ] [tɔːl] [ænd; ənd] [breɪv] [ænd; ənd] [strɔːŋ] !

I	wish	very	much	that	I	could	see	my	father	—	so	tall	and	brave	and	strong	!
我	希望	非常	很多	那	我	可以	看	我的	父亲	—	所以	高的	和	勇敢的	和	强的	!

我非常希望能够见到我的父亲——他那么高大、勇敢、强壮！

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] .

"	Then	she	stopped	.
"	然后	她	停止	.

然后她停了下来。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['heɪsənɪŋ] , [dʒæn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɔːr] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [leɪt] [fɔːr; fər]

"	We	must	be	hastening	,	Jan	,	"	she	said	,	"	or	we	shall	be	late	for
"	我们	必须	是	加速	,	一月	,	"	她	说	,	"	或者	我们	将	是	晚的	为了

[skuːl] .

school	.
学校	.

“简，我们得加快速度了，”她说，“不然上学就要迟到了。”

" [bʌt; bət] [tuː; tə] [hɜːr'self] , [lʌv] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [biː; bi] ['peɪʃ(ə)nt] .

"	But	to	herself	,	Love	was	saying	,	"	Be	patient	.
"	但	到	她自己	,	爱	曾是	说	,	"	是	病人	.

但爱对自己说：“要耐心。”

" [sprɪŋ] [keɪm] ['ɜːrli] [ðæt] [jɪr] [ɪn] ['æmstərdæm] .

"	Spring	came	early	that	year	in	Amsterdam	.
"	春天	来了	早期的	那	年	在	阿姆斯特丹	.

那一年，阿姆斯特丹的春天来得早。

[ðə; ði] [aɪs] [meltid] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'nælz] [wɜːr; wər] [wʌns] [mɔːr] [bluː] ['rɪbənz] [ʌv; əv] ['wɔːtər] .

The	ice	melted	and	the	canals	were	once	more	blue	ribbons	of	water	.
这	冰	融化	和	这	运河	是	一次	更多的	蓝色的	丝带	的	水	.

冰雪融化，运河再次变成碧蓝的水带。

[ðə; ði] [seɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪnd͵mɪlz] [hwɜːd] ,

The	sails	of	the	windmills	whirred	,
这	帆	的	这	风车	嗡嗡作响	,

风车的叶片呼呼地转动着，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hauswaivz] [skrʌbd] [ðer; ðər] ['saɪdwɔːk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [stoʊnz] [wɜːr; wər] [kliːn] [ɪ'nʌf]

and	the	housewives	scrubbed	their	sidewalks	until	the	stones	were	clean	enough
和	这	家庭主妇	擦洗过	他们的	人行道	直到	这	石头	是	干净的	足够的

[tuː; tə] [iːt] [frʌm; frəm] .

to	eat	from	.
到	吃	从	.

家庭主妇们把人行道擦洗得干干净净，直到石头干净到可以在上面吃饭为止。

[ðə; ði] [stɔːrk] [bɪlt] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] [red] ['tʃimniz] [ænd; ənd] , ['evriwer] , [ðə; ði] [t'juːlɪps] [bɜːrst] ['ɪntuː]

The	storks	built	again	in	the	red	chimneys	and	,	everywhere	,	the	tulips	burst	into
这	鹳	建造	再次	在	这	红色的	烟囱	和	,	到处	,	这	郁金香	爆裂	进入

[bluːm] .

bloom	.
盛开	.

鹳鸟又在红色的烟囱里筑巢，郁金香到处盛开。

[lʌv] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] [ɪn] [ɔːl] [hɜːr; hər] [laɪf] .

Love	had	never	seen	such	beautiful	flowers	in	all	her	life	.
爱	有	绝不	已见	这样的	美丽的	花朵	在	全部	她	生活	.

爱一生中从未见过如此美丽的花朵。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['gɑːrdn] [ɪn][ɔːl] ['æmstərdæm] [soʊ] [smɔːl] [ɔːr][soʊ] [pʊr] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv]

There	was	no	garden	in	all	Amsterdam	so	small	or	so	poor	as	not	to	have
那里	曾是	不	花园	在	全部	阿姆斯特丹	所以	小的	或者	所以	贫穷的	作为	不是	到	有

[ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [braɪt] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [t'juːlɪps] .

a	bed	of	bright	red	and	yellow	tulips	.
一个	床	的	明亮的	红色的	和	黄色的	郁金香	.

整个阿姆斯特丹，没有哪个花园小到或穷到不种一畦鲜艳的红色和黄色郁金香。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] ['sʌnʃaɪn] ,

With	the	first	sunshine	,
和	这	第一的	阳光	,

随着第一缕阳光升起，

[lʌv] [went] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wer] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][dʒæn][hæd; həd][pla:ntid][ðə; ði] ['ʌgli] , [hɑːrd]

Love	went	out	to	the	garden	where	she	and	Jan	had	planted	the	ugly	,	hard
爱	去	出去	到	这	花园	在哪里	她	和	一月	有	已种植	这	丑陋的	,	难的

[bʌlb] .

bulb	.
电灯泡	.

洛芙走到花园里，她和简在那里种下了那个丑陋坚硬的球茎。

[haʊ] ['wʌndərf(ə)l] ; [hɜːr; hər] ['peɪʃ(ə)ns] [hæd; həd] [bɪn] [ri'wɔːdid] !

How	wonderful	;	her	patience	had	been	rewarded	!
如何	精彩的	;	她	耐心	有	到过	奖励	!

太好了，她的耐心终于得到了回报！

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [tɔːl] , [streɪt] [griːn] [liːvz] [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

There	were	two	tall	,	straight	green	leaves	and	between	them	,
那里	是	二	高的	,	直的	绿色的	树叶	和	之间	他们	,

有两片高高挺直的绿叶，它们之间，

[laɪk] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [kʌp] [ə'pɑːn][ɪts] [griːn] [stem] , [ə; eɪ] [greɪt] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['tuːlɪp] .

like	a	wonderful	cup	upon	its	green	stem	,	a	great	,	beautiful	tulip	.
喜欢	一个	精彩的	杯子	之上	它是	绿色的	干	,	一个	伟大的	,	美丽的	郁金香	.

就像绿色茎秆上盛开着一个美丽的花杯，一朵巨大而美丽的郁金香。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

It	was	larger	than	any	of	the	others	.
它	曾是	更大的	比	任何	的	这	其他的	.

它比其他任何物体都大。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [red] [ɔːr] ['jeloʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] , [bʌt; bət] [pɪŋk] , [laɪk] [ə; eɪ] [roʊz] ,

It	was	not	red	or	yellow	like	the	others	,	but	pink	,	like	a	rose	,
它	曾是	不是	红色的	或者	黄色的	喜欢	这	其他的	,	但	粉色的	,	喜欢	一个	玫瑰	,

它不像其他花朵那样是红色或黄色，而是粉红色，像玫瑰一样。

[ɔːr][ə; eɪ] ['sʌnraɪz] [klaʊd] , [ɔːr][ə; eɪ] ['beɪbiːz] [tʃiːk] .

or	a	sunrise	cloud	,	or	a	baby's	cheek	.
或者	一个	日出	云	,	或者	一个	婴儿的	脸颊	.

或者日出时的云彩，或者婴儿的脸颊。

“ [kʌm] , [dʒæn] ; [kʌm] , ['mʌðər] , ” [kraɪd] [lʌv] ,

“	Come	,	Jan	;	come	,	mother	,	”	cried	Love	,
“	来	,	一月	;	来	,	母亲	,	”	哭	爱	,

“来吧，简；来吧，妈妈，”爱哭着说。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θriː] [stʊd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pɪŋk] ['tuːlɪp][ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

and	then	the	three	stood	about	the	pink	tulip	in	admiration	.
和	然后	这	三	站立	关于	这	粉色的	郁金香	在	钦佩	.

然后，三人驻足欣赏那朵粉红色的郁金香。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈtuːlɪp][ɪn][ɔːl] [ˈæmstərdæm] , ” [sed] [dʒæn] .

“	It	is	the	most	beautiful	tulip	in	all	Amsterdam	,	”	said	Jan	.
”	它	是	这	最多	美丽的	郁金香	在	全部	阿姆斯特丹	,	”	说	一月	.

“这是阿姆斯特丹最美丽的郁金香，”扬说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɜːrθ] [ˈmʌni] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .

“	It	is	worth	money	,	”	said	his	mother	.
”	它	是	值得	钱	,	”	说	他的	母亲	.

“它值钱，”他母亲说。

“ [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [peɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bʌlb] .

“	Some	one	would	pay	a	good	price	for	the	bulb	.
”	一些	一	会	支付	一个	好的	价格	为了	这	电灯泡	.

“有人愿意出高价买这个灯泡。”

” [lʌv] [rɪˈmembər] [wʌt] [ˈdʒænz] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [sed] .

”	Love	remembered	what	Jan's	mother	had	said	.
”	爱	记得	什么	简的	母亲	有	说	.

“爱想起了简的母亲说过的话。”

[æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [pæst] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɪŋk] [ˈtuːlɪp] [ˈoʊpənd] [ˈwaɪdər][ænd; ənd] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [diːpər]

As	the	days	passed	and	the	pink	tulip	opened	wider	and	showed	a	deeper
作为	这	天	通过了	和	这	粉色的	郁金香	打开	更广泛	和	显示	一个	更深

[tɪnt] [iːtʃ] [deɪ] ,

tint	each	day	,
着色	每个	天	,

随着时间推移，粉红色的郁金香一天比一天开得更大，颜色也更深了。

[ə; eɪ][plæn][bɪˈgæn][tuː; tə][fɔːrm][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈgɝːlz][maɪnd] .

a	plan	began	to	form	in	the	little	girl's	mind	.
一个	计划	开始	到	形式	在	这	小的	女孩们	头脑	.

小女孩的脑海中开始形成一个计划。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [ɪn][ˈdʒænz] [hoʊm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

She	knew	that	there	was	not	very	much	money	in	Jan's	home	to	which	she	had
她	知道	那	那里	曾是	不是	非常	很多	钱	在	简的	家	到	哪个	她	有

[bɪn] [soʊ][ˈkaɪndli] [ˈwelkəmd] .

been	so	kindly	welcomed	.
到过	所以	亲切地	欢迎	.

她知道简的家里并不富裕，而简却热情地接待了她。

[ʃiː; ʃi] [nuː] , [tuː] , [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈhɑːlənd] [æz; əz][ðer; ðər]

She	knew	,	too	,	that	nothing	was	so	dear	to	the	people	of	Holland	as	their
她	知道	,	也	,	那	没有什么	曾是	所以	亲爱的	到	这	人们	的	荷兰	作为	他们的

[tˈjuːlɪps] .

tulips	.
郁金香	.

她也知道，对于荷兰人民来说，没有什么比郁金香更珍贵的了。

[streɪndʒ] [teɪlz; ˈteɪˌliz][wɜːr; wər][toʊld] ; [haʊ] [ðeɪ] [soʊld] [ˈhaʊzɪz] , [ˈkæt(ə)l] , [lænd] , [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə] [baɪ]

Strange	tales	were	told	;	how	they	sold	houses	,	cattle	,	land	,	everything	to	buy
奇怪的	故事	是	讲述	;	如何	他们	卖	房屋	,	牛	,	土地	,	一切	到	买

[ˈtuːlɪp] [bʌlbz] .

tulip	bulbs	.
郁金香	灯泡	.

人们讲述了各种奇闻轶事：他们如何变卖房屋、牲畜、土地，以及一切来购买郁金香球茎。

[dʒæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɔːg] [kɑːrt]

JAN	AND	HIS	DOG	CART
一月	和	他的	狗	大车

简和他的狗车

[wʌn] ['sætərdeɪ] [wen] [dʒæn][wʌz; wəz] [ə'weɪ] ['duːɪŋ] [æn; ən] ['erənd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

One	Saturday	when	Jan	was	away	doing	an	errand	for	his	mother	,
一	周六	什么时候	一月	曾是	离开	正在做	一个	差事	为了	他的	母亲	,

一个星期六，简外出帮他母亲办事的时候，

[lʌv] [dʌg] [ʌp] [hɜːr; hər] ['preʃəs] [pɪŋk] ['tuːlɪp][ænd; ənd] [plaːntid] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['flaʊər] [pɑːt] .

Love	dug	up	her	precious	pink	tulip	and	planted	it	carefully	in	a	large	flower	pot	.
爱	挖	向上	她	宝贵的	粉色的	郁金香	和	已种植	它	小心	在	一个	大的	花	锅	.

爱心挖出了她珍爱的粉色郁金香，小心翼翼地把它种在一个大花盆里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɑːt] [hʌgɪd] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ʃiː; ʃi] [went] ['swɪftli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,

With	the	pot	hugged	close	to	her	heart	,	she	went	swiftly	away	from	the	house	,
和	这	锅	拥抱	关闭	到	她	心	,	她	去	迅速地	离开	从	这	房子	,

她把锅紧紧抱在胸前，迅速离开了房子。

[daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [steps] ,

down	the	long	steps	,
向下	这	长的	步骤	,

沿着长长的台阶往下走，

[ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][roʊd] [ðæt] [led] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][daɪk] .

and	as	far	as	the	road	that	led	along	the	coast	of	the	sea	below	the	dike	.	:
和	作为	远的	作为	这	路	那	引领	沿着	这	海岸	的	这	海	以下	这	堤	.	:

一直延伸到堤坝下方沿海的道路。

[hɪr] , [wer] [greɪt] ['mɜːrtʃənt] [ʃɪps] [frʌm; frəm][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] ['æŋkər] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [deɪ] ,

Here	,	where	great	merchant	ships	from	all	over	the	world	anchored	almost	every	day	,	;
这里	,	在哪里	伟大的	商人	船舶	从	全部	超过	这	世界	锚定	几乎	每一个	天	,	;

这里曾是来自世界各地的大型商船几乎每天都停泊的地方，

[lʌv] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [siː] [hɜːr; hər]['tuːlɪp][ænd; ənd][wɑːnt][tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː] .

Love	felt	sure	that	some	one	would	see	her	tulip	and	want	to	buy	it	.
爱	毛毡	当然	那	一些	一	会	看	她	郁金香	和	想	到	买	它	.

洛芙确信会有人看到她的郁金香并想买下它。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] , — [foʊk][ʌv; əv] ['meni] [neiʃəns] ['bɪzi] [ˌʌn'loʊdɪŋ] ['kɑːgəuz] ,

There	was	such	a	crowd	,	—	folk	of	many	nations	busy	unloading	cargoes	,
那里	曾是	这样的	一个	人群	,	—	民间	的	许多	国家	忙碌的	卸货	货物	,

那里人山人海，来自世界各地的人们都在忙着卸货。

— [ðæt] [æt; ət][fɜːrst][noʊ][wʌn] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaʊər] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

—	that	at	first	no	one	saw	the	little	girl	with	the	flower	in	her	arms	.
—	那	在	第一的	不	一	锯	这	小的	女孩	和	这	花	在	她	武器	.

起初，没有人看到怀里抱着花的小女孩。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [bʌt; bət] [breɪv] .

Up	and	down	the	shore	she	walked	,	a	little	frightened	but	brave	.
向上	和	向下	这	支撑	她	步行	,	一个	小的	害怕	但	勇敢的	.

她沿着海岸线来回走动，有些害怕，但很勇敢。

[ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] ['flaʊər] [haɪ] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ɪn][hɜːr; hər] [swiːt] [vɔɪs] , “ [ə; eɪ] [rer] [pɪŋk] ['tuːlɪp] .

She	held	the	flower	high	,	and	called	in	her	sweet	voice	,	“	A	rare	pink	tulip	.
她	握住	这	花	高的	,	和	称为	在	她	甜的	嗓音	,	“	一个	稀有的	粉色的	郁金香	.

她高举着花，用甜美的声音说道：“这是一朵罕见的粉红色郁金香。”

[huː] [wɪl] [baɪ] [maɪ] [pɪŋk] ['tuːlɪp] ?

Who	will	buy	my	pink	tulip	?
WHO	将要	买	我的	粉色的	郁金香	?

谁会买我的粉色郁金香?

” [ɪn'tent] [ɑːn] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊər] ['kerfəli] ,

”	Intent	on	holding	the	flower	carefully	,
”	意图	在	保持	这	花	小心	,

“一心想小心翼翼地捧着这朵花，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] ['loʊnli] ['fæʃ(ə)n] [ʌp]

she	came	suddenly	in	front	of	a	man	who	had	been	walking	in	lonely	fashion	up
她	来了	突然	在	正面	的	一个	男人	WHO	有	到过	步行	在	孤独	时尚	向上

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

and	down	the	shore	.
和	向下	这	支撑	.

她突然出现在一个独自一人在岸边来回踱步的男人面前。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [kɔːl] [hɜːr; hər] [neɪm] ['iːgərli] .

She	heard	him	call	her	name	eagerly	.
她	听到	他	称呼	她	姓名	急切地	.

她听到他急切地喊着她的名字。

“ [lʌv] ! [lʌv] !

“	Love	!	Love	!
”	爱	!	爱	!

“爱！爱!

[oʊ] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [lʌv] !

Oh	,	my	little	Love	!
哦	,	我的	小的	爱	!

哦，我的小宝贝!

” ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [lʌv] ['ɔːlmoʊst] [drɑːpt] [ðə; ði]['tuːlɪp][ɪn][hɜːr; hər][dʒɔɪ] .

”	Looking	up	,	Love	almost	dropped	the	tulip	in	her	joy	.
”	寻找	向上	,	爱	几乎	掉落	这	郁金香	在	她	喜悦	.

“抬头望去，洛芙高兴得差点把手中的郁金香掉在地上。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [set] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [rʌʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

Then	she	set	it	down	and	rushed	into	his	arms	.
然后	她	放	它	向下	和	匆忙	进入	他的	武器	.

然后她放下东西，冲进他的怀里。

“ ['fɑːðər] , [dɪr] ['fɑːðər] !

“	Father	,	dear	father	!
”	父亲	,	亲爱的	父亲	!

“父亲，亲爱的父亲!

[oʊ] , [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] ?

Oh	,	where	have	you	been	so	long	?
哦	,	在哪里	有	你	到过	所以	长的	?

哦，你去了哪里这么久?

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɔːri] [toʊld] [bɪ'twiːn] ['læftər] [ænd; ənd] [terz] .

It	was	a	story	told	between	laughter	and	tears	.
它	曾是	一个	故事	讲述	之间	笑声	和	眼泪	.

这是一个在欢笑和泪水中讲述的故事。

['gʊdmən] ['brædfərd] , ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [sɪns] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm] ['prɪzn] , [hæd; həd] [kʌm]

Goodman	Bradford	,	only	a	short	time	since	released	from	prison	,	had	come
古德曼	布拉德福德	,	仅有的	一个	短的	时间	自从	发布	从	监狱	,	有	来

[streɪt] [tuː; tə] ['æmstərdæm] ,

straight	to	Amsterdam	,
直的	到	阿姆斯特丹	,

刚出狱不久的古德曼·布拉德福德就直接来到了阿姆斯特丹。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [lʌv] .

but	he	had	been	able	to	find	no	trace	of	Love	.
但	他	有	到过	有能力的	到	寻找	不	痕迹	的	爱	.

但他始终没能找到任何关于爱的线索。

['mɪstrəs] ['bruːstər] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ,

Mistress	Brewster	had	gone	on	with	the	Pilgrims	to	America	,
情妇	布鲁斯特	有	已消失	在	和	这	朝圣者	到	美国	,

布鲁斯特夫人跟随清教徒们前往了美洲。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [tel] ['gʊdmən] ['brædfərd] [wer] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər]

and	there	was	no	one	to	tell	Goodman	Bradford	where	his	little	daughter
和	那里	曾是	不	一	到	告诉	古德曼	布拉德福德	在哪里	他的	小的	女儿

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

没有人告诉古德曼·布拉德福德他的小女儿在哪里。

[naʊ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [rɪ'wɔːrd] ['dʒænz] ['mʌðər] .

Now	,	he	could	make	a	home	for	her	and	reward	Jan's	mother	.
现在	,	他	可以	制作	一个	家	为了	她	和	报酬	简的	母亲	.

现在，他可以给她一个家，并补偿简的母亲。

“ [aɪ][wʌz; wəz]['peɪʃ(ə)nt] , ” [lʌv] [sed] , “ [æz; əz][juː; jʊ] [beɪd] [ˌem 'iː][biː; bi] , [ænd; ənd] [siː] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd]

“	I	was	patient	,	”	Love	said	,	“	as	you	bade	me	be	,	and	see	,	”	she	cried
“	我	曾是	病人	,	”	爱	说	,	“	作为	你	巴德	我	是	,	和	看	,	”	她	哭

[æz; əz] ,

as	,
作为	,

“我一直很耐心，”爱说，“就像你吩咐我的那样，你看，”她哭着说，

[hænd][ɪn][hænd] ,

hand	in	hand	,
手	在	手	,

携手，

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [wer] [dʒæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]

they	reached	the	quaint	little	cottage	where	Jan	and	his	mother	stood	at	the
他们	达到	这	古雅	小的	小屋	在哪里	一月	和	他的	母亲	站立	在	这

[dɔːr] [tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] ,

door	to	greet	them	,
门	到	迎接	他们	,

他们到达了那间古朴的小屋，扬和他的母亲站在门口迎接他们。

“ [ɪn] [gʊd] [taɪm] [ðeɪ] [bəuθ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [ðə; ði] [pɪŋk] ['tuːlɪp] , [ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] .

“	in	good	time	they	both	came	to	me	—	the	pink	tulip	,	and	my	father	.
“	在	好的	时间	他们	两个都	来了	到	我	—	这	粉色的	郁金香	,	和	我的	父亲	.

“到了合适的时机，它们都来到了我身边——粉红色的郁金香和我的父亲。”

" [bɪg] [hɔːks] [ˌdekəˈreɪʃn]
" **BIG HAWK'S DECORATION**
" 大的 鹰的 装饰

“大鹰装饰”

“ [siː] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [prɪˈzɜːrv] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪn] [ə; eɪ] [ˈkʌlərd] [ˈrɪbən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈskuːlmæstər]
“ **See to it , Preserve , that you win a colored ribbon from the schoolmaster**
“ 看 到 它 , 保存 , 那 你 赢 一个 有色 丝带 从 这 校长
[tuː; tə] - [deɪ] ,
to - day ,
到 - 天 ,

“普雷塞尔夫，你今天一定要争取从老师那里赢得一条彩带。”

" [ˈmɪstrəs] [ˈedwərdz] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][tæsk][ʌv; əv] [ˈpɑːlɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈpjuːtər]
" **Mistress Edwards said as she turned from her task of polishing the pewter**
" 情妇 爱德华兹 说 作为 她 转向 从 她 任务 的 抛光 这 锡
[ˈplætər] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːg][ˈkæbɪn] .
platter to look at the boy who stood in the doorway of the log cabin .
拼盘 到 看 在 这 男生 WHO 站立 在 这 门口 的 这 日志 舱 .

“爱德华兹夫人一边说着，一边放下擦拭锡盘的手，转过身去看站在小木屋门口的男孩。”

“ [ðə; ði] [lɔːg] [ˈkæbɪn] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [rʌf] [hoʊm] ”
“ **THE LOG CABIN WAS BUT A ROUGH HOME ”**
“ 这 日志 舱 曾是 但 一个 粗糙的 家 ”

“那间小木屋不过是个简陋的家”

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] , [aɪ] [hɪr] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gʊd] - [kənˈdʌkt] [ˈrɪbənz] [ɑːr; ər][ˈgɪv(ə)n] [aʊt] [fɔːr; fər]
“ **This is the day , I hear , on which the good - conduct ribbons are given out for**
“ 这 是 这 天 , 我 听到 , 在 哪个 这 好的 - 执行 丝带 是 给定 出去 为了
[ðə; ði] [mʌnθ] ,
the month ,
这 月 ,

“我听说，今天是颁发本月良好行为奖章的日子。”

['braɪtli] [daɪd] [wʌnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [huːz] ['lesnz; 'lesənz][hæv; həv] [bɪn] [wel]
brightly dyed ones for the boys and girls whose lessons have been well
明亮地 染色 一个 为了 这 男孩们 和 女孩们 谁 课程 有 到过 出色地
['lɜːrnɪd] ,
learned ,
学习 ,

为那些认真学习的男孩女孩们准备的色彩鲜艳的校服，

[ænd; ənd] [blæk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dʌnsiz] .
and black for the dunces .
和 黑色的 为了 这 笨蛋 .

黑色是给笨蛋准备的。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə] - [naɪt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] ['rɪbən]
There is no chance of your coming home to me to - night without a ribbon
那里 是 不 机会 的 你的 未来 家 到 我 到 - 夜晚 没有 一个 丝带
[ʌv; əv] ['merɪt] ,
of merit ,
的 优点 ,

今晚你没机会空手而归，除非你带上一枚功勋绶带。

[ɪz][ðer; ðər] ?
is there ?
是 那里 ?

有没有?

" [ðə; ði][kə'loʊniəl] ['mʌðər] [krɔ:st] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd][pʊt][hɜ:r; hər][hændz][ɑ:n][hɜ:r; hər] [lædz]
" The Colonial mother crossed the room and put her hands on her lad's
" 这 殖民 母亲 交叉 这 房间 和 放 她 双手 在 她 小伙子的
['ʃoʊldər] ,
shoulder ,
肩膀 ,

"那位殖民地母亲穿过房间，把手放在儿子的肩膀上，

['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['ɑ:nɪst] [braʊn] [aɪz] .
looking anxiously into his honest brown eyes .
寻找 焦虑地 进入 他的 诚实的 棕色的 眼睛 .

他焦急地望着他那双真诚的棕色眼睛。

" [noʊ] , ['mʌðər] , " [prɪ'zɜ:rv] ['ænsər] .
" No , mother , " Preserve answered .
" 不 , 母亲 , " 保存 回答 .

"不，母亲，"普雷泽夫回答道。

" [æt; ət] [li:st] [aɪ][hæv; həv][hoʊps][ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['rɪbən] .
" At least I have hopes of winning a ribbon .
" 在 至少 我 有 希望 的 获胜 一个 丝带 .

"至少我还有机会赢得奖章。"

[nɑ:t][wʌns] [ðɪs] [mʌnθ] [hæv; həv][aɪ] [feɪld] [ɪn][maɪ] [sʌmz] ,
Not once this month have I failed in my sums ,
不是 一次 这 月 有 我 失败的 在 我的 总和 ,

这个月我的算术题一次都没出错。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ri:d] [maɪ] ['tʃæptərz] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [tʃaɪld][ɪn] [sku:l] . "
and I can read my chapters in the Bible as well as any child in school . "
和 我 能 读 我的 章节 在 这 圣经 作为 出色地 作为 任何 孩子 在 学校 . "

我能像学校里的任何孩子一样阅读圣经章节。

" [ðæt] [ɪz] [gʊd] !
" That is good !
" 那 是 好的 !

"那很好！

" ['mɪstrəs] ['edwərdz] [sed] , ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['bɔɪz] [lɔ:ŋ] ,
" Mistress Edwards said , pulling the boy's long ,
" 情妇 爱德华兹 说 , 拉 这 男孩们 长的 ,

"爱德华兹夫人说着，拉了拉男孩长长的……"

[dɑ:rk] [kloʊk] [mɔ:r] ['kloʊsli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['smu:ðɪŋ] [ðə; ði] [klɔ:θ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tɔ:l][hæt] .
dark cloak more closely about him and smoothing the cloth of his tall hat .
黑暗的 披风 更多的 密切 关于 他 和 平滑 这 布 的 他的 高的 帽子 .

深色斗篷将他裹得更紧了，抚平了他高顶帽子的布料。

[prɪ'zɜ:rv] ['edwərdz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pjʊrɪtən] [læd] [ʌv; əv] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
Preserve Edwards was a Puritan lad of many years ago .
保存 爱德华兹 曾是 一个 清教徒 小伙子 的 许多 年 前 .

普雷泽夫·爱德华兹是很多年前的一位清教徒青年。

[ðə; ði][lɔ:g]['kæbɪn] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['li:vɪŋ] [tu:; tə] [wɔ:k] [tu:] [maɪlz] [θru:] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ]
The log cabin that he was leaving to walk two miles through the clearing
这 日志 舱 那 他 曾是 离开 到 走 二 英里 通过 这 清理
[ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [wʊdz] [tu:; tə] [sku:l] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [rʌf] [hoʊm] .
and across the woods to school was but a rough home .
和 穿过 这 树林 到 学校 曾是 但 一个 粗糙的 家 .

他离开的小木屋，要步行两英里穿过林间空地和树林去上学，那只是一间简陋的家。

[ə; eɪ] [fjuː] [streɪt] [tʃerz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːrd]['set(ə)l] , [meɪd] [ʌv; əv][lɔːgz][ænd; ənd] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]

A	few	straight	chairs	and	a	hard	settle	,	made	of	logs	and	standing	by	the
一个	很少	直的	椅子	和	一个	难的	定居	,	制成	的	日志	和	常设	经过	这

['faɪərpleɪs] ,

fireplace	,
壁炉	,

几把笔直的椅子和一张用原木制成的硬长凳，摆放在壁炉旁。

[ə; eɪ] [diːl] ['teɪbl] [ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] ['pjuːtər] [juː'tensɪlz] , [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][ðə; ði]['oʊnli] ['fɜːrnɪʃɪŋz]

a	deal	table	and	the	few	pewter	utensils	,	were	almost	the	only	furnishings
一个	交易	桌子	和	这	很少	锡	餐具	,	是	几乎	这	仅有的	家具

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .

of	the	living	room	.
的	这	活的	房间	.

客厅里几乎只有一张桌子和几件锡制餐具。

[ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] [stʊd] [æn; ən][oʊld] ['mʌskɪt] .

In	one	corner	stood	an	old	musket	.
在	一	角落	站立	一个	老的	滑膛枪	.

角落里摆放着一支旧式滑膛枪。

['mɪstrəs] ['edwərdz] [lʊkt] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪn] [fɪr] .

Mistress	Edwards	looked	toward	it	now	in	fear	.
情妇	爱德华兹	看起来	朝向	它	现在	在	害怕	.

爱德华兹夫人此刻恐惧地望着它。

“ [duː][juː; jʊ] [kʌm] [hoʊm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [skuːl] [ɪz] [aʊt] , [prɪ'zɜːrv] .

“	Do	you	come	home	as	soon	as	school	is	out	,	Preserve	.
“	做	你	来	家	作为	很快	作为	学校	是	出去	,	保存	.

“放学后你马上回家吗，Preserve？”

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ][duː][nɑːt] ['lɪŋgər] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [pleɪ] [her] [ænd; ənd] [haʊndz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər]

I	pray	you	do	not	linger	on	the	way	to	play	hare	and	hounds	with	the	other
我	祈祷	你	做	不是	萦绕	在	这	方式	到	玩	野兔	和	猎犬	和	这	其他

[bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

boys	and	girls	of	the	village	.
男孩们	和	女孩们	的	这	村庄	.

我希望你不要在路上逗留，去和村里的其他男孩女孩玩捉迷藏。

[rɪ'membər] , [maɪ] [bɔɪ] ,

Remember	,	my	boy	,
记住	,	我的	男生	,

记住，孩子，

[ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔːrs] [ðiːz] [tuː] [deɪz] [tuː; tə] [fetʃ] [bæk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]

that	your	father	is	away	with	the	horse	these	two	days	to	fetch	back	a	piece	of
那	你的	父亲	是	离开	和	这	马	这些	二	天	到	拿来	后退	一个	片	的

['lɪnzɪ] - ['wʊlzi] [klɔːθ] [ænd; ənd][sʌm; səm]['flaʊər][frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

linsey	-	woolsey	cloth	and	some	flour	from	Boston	for	me	.
林赛	-	伍尔西	布	和	一些	面粉	从	波士顿	为了	我	.

你父亲这两天赶着马去波士顿帮我取一块粗麻布和一些面粉。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [jet] ,

He	is	not	likely	to	come	home	for	some	days	yet	,
他	是	不是	可能	到	来	家	为了	一些	天	然而	,

他可能还要过几天才能回家。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [fʊl] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [dred] [æt; ət] [wʌt] [aɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrnfiːld] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . ”

and	I	am	full	of	strange	dread	at	what	I	saw	in	the	cornfield	this	morning	. ”
和	我	是	满的	的	奇怪的	恐惧	在	什么	我	锯	在	这	玉米地	这	早晨	. ”

今天早上我在玉米地里看到的情景，让我感到一种莫名的恐惧。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [siː] , ['mʌðər] ?
“ What did you see , mother ?
” 什么 做过 你 看 , 母亲 ?

“妈妈，你看到了什么？”

” [prɪ'zɜːrvz] [aɪz] ['oʊpənd] [waɪd] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] .
” Preserve's eyes opened wide with wonder .
” 果酱 眼睛 打开 宽的 和 想知道 .

“Preserve 的眼睛睁得大大的，充满了惊奇。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [wʌt] [aɪ] [sɔː] , [bʌt; bət] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [pɔː'tendid] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,
“ It was not so much what I saw , but what it portended for us ,
” 它 曾是 不是 所以 很多 什么 我 锯 , 但 什么 它 预示 为了 我们 ,

“重要的不是我看到了什么，而是它预示着什么。”

” ['mɪstrəs] ['edwərdz] [sed] .
” Mistress Edwards said .
” 情妇 爱德华兹 说 .

“爱德华兹夫人说道。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['kʌlər] , [laɪk] ['peɪntɪd] ['fɛðɚz] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪðərd] [stɔːks]
“ It was only a flash of color , like painted feathers , among the withered stalks
” 它 曾是 仅有的 一个 闪光 的 颜色 , 喜欢 绘 羽毛 , 之中 这 干枯 茎
[ʌv; əv][kɔːrn] .
of corn .
的 玉米 .

“它就像枯萎玉米秆中一抹亮丽的色彩，如同彩绘的羽毛。”

[ˌaɪ 'tiː]['maɪndɪd][ˌem 'iː][ʌv; əv][bɪg] [hɔːks] ['heddres] .
It minded me of Big Hawk's headdress .
它 有思想 我 的 大的 鹰的 头饰 .

这让我想起了大鹰的头饰。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'loʊn] ,
If he were to find out that we were alone ,
如果 他 是 到 寻找 出去 那 我们 是 独自的 ,

如果他发现只有我们两个人，

[wʌn] ['helpləs] ['wʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [twelv] [hɪr] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ]['bædli]
one helpless woman and a boy of twelve here , I think it would go badly
[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
with us .
和 我们 .

这里有一个无助的女人和一个十二岁的男孩，我想这对我们来说会很不好。

” [prɪ'zɜːrv] [læft] ['breɪvli] .
” Preserve laughed bravely .
” 保存 笑了 勇敢地 .

“Preserve勇敢地笑了。”

[ðen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ʌp][tuː; tə] [kɪs] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [gʊd] - [baɪ] .
Then he reached up to kiss his mother good - bye .
然后 他 达到 向上 到 吻 他的 母亲 好的 - 再见 .

然后他踮起脚尖吻别了母亲。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [red] - [wɪŋd] ['blækbɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ] [sɔː] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ It was no more than a red - winged blackbird that you saw , ” he said ,
” 它 曾是 不 更多的 比 一个 红色的 - 有翅膀的 黑鸟 那 你 锯 , ” 他 说 ,

“你看到的不过是一只红翅黑鹂，”他说。

“ [ɔːr][pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [ˈtænədʒər] .

“	or	perhaps	it	was	a	bright	tanager	.
“ 或者		也许	它	曾是	一个	明亮的	唐纳雀	.

“或者，它可能是一只亮唐纳雀。”

[ðə; ði][bɜːrdz][ɑːr; ər] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [tuː; tə] [flɑːk] , [naʊ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [fiːl] [ðə; ði] [ˈɔːtəm] [tʃɪl] [ɪn][ðə; ði] [er] .

The	birds	are	getting	ready	to	flock	,	now	,	for	they	feel	the	autumn	chill	in	the	air	.
这	鸟类	是	获得	准备好	到	群	,	现在	,	为了	他们	感觉	这	秋天	寒意	在	这	空气	.

鸟儿们现在正准备成群结队地飞来，因为它们感受到了空气中秋日的凉意。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ˈhɜːri] [hoʊm] — [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈrɪbən] , ” [prɪˈzɜːrv] [ˈædɪd] .

But	I	will	hurry	home	—	with	my	ribbon	,	”	Preserve	added	.
但	我	将要	匆忙	家	—	和	我的	丝带	,	”	保存	额外	.

但我会赶紧回家——带着我的丝带，”普雷泽夫补充道。

[ðen] [hiː; hi][ræn] [daʊn] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈpeɪlɪŋ] [ðæt] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] ,

Then	he	ran	down	the	little	path	to	the	gate	in	the	paling	that	surrounded	the	cabin	,
然后	他	跑	向下	这	小的	小路	到	这	门	在	这	苍白	那	包围	这	舱	,

然后他沿着小路跑向小屋周围栅栏上的大门。

[hɪz; ɪz] [ˈspelər] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haɪ] - [hiːld] ,

his	speller	under	his	arm	,	and	his	high	-	heeled	,
他的	拼写者	在下面	他的	手臂	,	和	他的	高的	-	高跟鞋	,

他腋下夹着拼写练习本，脚上穿着高跟鞋，

[ˈbʌkld] [ʃuːz] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][draɪ] [liːvz] [ˈskætər] [æz; əz][hiː; hi] [went] .

buckled	shoes	making	the	dry	leaves	scatter	as	he	went	.
弯曲	鞋	制作	这	干燥	树叶	分散	作为	他	去	.

他穿着带扣的鞋子，走起路来扬起一阵枯叶。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊd][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈloʊnli] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði][lɔːg] [ˈskuːlhaʊs] .

It	was	a	long	road	and	a	lonely	one	to	the	log	schoolhouse	.
它	曾是	一个	长的	路	和	一个	孤独	一	到	这	日志	校舍	.

通往那间木屋学校的路很长，也很孤独。

[prɪˈzɜːrv] [tʊk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [ˈkɔːrnfiːld] [wer] [ðə; ði] [draɪd] [stɔːks] , [ˈrætlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [koʊld] [wɪnd] ,

Preserve	took	his	way	through	the	cornfield	where	the	dried	stalks	,	rattling	in	the	cold	wind	,
保存	采取	他的	方式	通过	这	玉米地	在哪里	这	干燥	茎	,	嘎嘎作响	在	这	寒冷的	风	,

普雷泽夫穿过玉米地，干枯的玉米秆在寒风中沙沙作响。

[meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɔŋz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [bɪg] [hɔːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [traɪb] [sɪŋ] [ðə; ði][læst] [taɪm] [ðeɪ] [əˈtækt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][kəˈloʊniəl] [ˈset(ə)lmənt] .

made	him	think	of	the	songs	that	he	had	heard	Big	Hawk	and	his	tribe	sing	the	last	time	they	attacked	the	little	Colonial	settlement	.
制成	他	思考	的	这	歌曲	那	他	有	听到	大的	鹰	和	他的	部落	唱歌	这	最后的	时间	他们	遭到攻击	这	小的	殖民	沉降	.

这让他想起了上次大鹰和他的部落袭击殖民地小定居点时，他听到他们唱的歌。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [mʌnθs] [sɪns] , [naʊ] ,

That	had	been	some	months	since	,	now	,
那	有	到过	一些	几个月	自从	,	现在	,

那件事已经过去几个月了。

[ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [kʊd; kəd][faɪnd][noʊ]['treɪsɪz][ʌv; əv] [fuːt'prints] [ɔːr]['eni] ['ʌðər] [maːrks][ʌv; əv]['indiəns]

and	Preserve	could	find	no	traces	of	footprints	or	any	other	marks	of	Indians
和	保存	可以	寻找	不	痕迹	的	脚印	或者	任何	其他	标记	的	印度人

[ɪn][ðə; ðɪ] ['kɔːrnfiːld] .

in	the	cornfield	.
在	这	玉米地	.

保护区在玉米地里没有发现印第安人的脚印或其他任何痕迹。

" [maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd][ə; eɪ] [fɪr] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , " [prɪ'zɜːrv] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	My	mother	had	a	fear	for	nothing	,	"	Preserve	said	to	himself	.
"	我的	母亲	有	一个	害怕	为了	没有什么	,	"	保存	说	到	他自己	.

“我母亲什么都不怕，”普雷泽夫心想。

[hiː; hi] [went] [θruː] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [wʊdz] , [nekst] ,

He	went	through	a	bit	of	woods	,	next	,
他	去	通过	一个	少量	的	树林	,	下一个	,

接下来，他穿过了一小片树林。

[ænd; ənd] [pʊld] [ə; eɪ] [smɔːl] [skwer] [ʌv; əv][bɑːrk][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['meni] [bɜːrtʃ] [triːz] [ðæt]

and	pulled	a	small	square	of	bark	from	one	of	the	many	birch	trees	that
和	拉	一个	小的	正方形	的	吠	从	一	的	这	许多	桦木	树木	那

[stʊd] [ðer; ðər] ,

stood	there	,
站立	那里	,

然后从那里众多白桦树中的一棵上扯下一小块树皮。

[soʊ] [waɪt] [ænd; ənd] [stɪl] .

so	white	and	still	.
所以	白色的	和	仍然	.

如此洁白，如此静谧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [prɪ'zɜːrv] [tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] [sʌmz] [ə'pɑːn][ɪn] [skuːl] ,

It	was	for	Preserve	to	write	his	sums	upon	in	school	,
它	曾是	为了	保存	到	写	他的	总和	之上	在	学校	,

这是给 Preserve 在学校里用来写算术题的。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['hɜːrid] [ɑːn][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [teiblz]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][tuː; tə][biː; bi]

and	as	he	hurried	on	he	repeated	his	tables	over	and	over	to	be
和	作为	他	慌忙	在	他	重复	他的	表格	超过	和	超过	到	是

[ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ðem; ðəm] [wel] .

sure	that	he	knew	them	well	.
当然	那	他	知道	他们	出色地	.

他一边匆匆赶路，一边反复背诵乘法表，以确保自己熟记于心。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][lɔːg]['kæbinz] ['skætərd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

There	were	log	cabins	scattered	here	and	there	,
那里	是	日志	小木屋	疏散	这里	和	那里	,

这里零星散落着一些小木屋。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðiːz] [keɪm] ['ʌðər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [huː] ['fɑːloʊd] [prɪ'zɜːrv] [ɑːn][ðə; ðɪ] [weɪ]

and	from	these	came	other	boys	and	girls	who	followed	Preserve	on	the	way
和	从	这些	来了	其他	男孩们	和	女孩们	WHO	随后	保存	在	这	方式

[tuː; tə] [skuːl] .

to	school	.
到	学校	.

随后，又有其他男孩女孩跟着 Preserve 一起去上学。

[dɪ'lɪvərəns] ['bækstər][dʒɔɪnd] [prɪ'zɜːrv] .

Deliverance	Baxter	joined	Preserve	.
解救	巴克斯特	加入	保存	.

Deliverance Baxter 加入了 Preserve。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [skænt] , [greɪ] [frɑːk] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['jeloʊ] [her] [wʌz; wəz] [tʌkt] ['taɪtli]

She	wore	a	long	,	scant	,	gray	frock	,	and	her	yellow	hair	was	tucked	tightly
她	穿着	一个	长的	,	稀少	,	灰色的	连衣裙	,	和	她	黄色的	头发	曾是	塞进去	紧紧

[ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [kloʊz] ,

inside	a	close	,
里面	一个	关闭	,

她穿着一件长长的、单薄的灰色连衣裙，金色的头发紧紧地塞在发网里。

[waɪt] [kæp] .

white	cap	.
白色的	帽	.

白色帽子。

[ə; eɪ] [waɪt] ['kɜːrtʃɪf] [wʌz; wəz]['foʊldɪd] ['niːtli] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , ['ɔːlsoʊ] ,

A	white	kerchief	was	folded	neatly	around	her	neck	,	and	she	,	also	,
一个	白色的	头巾	曾是	折叠	整齐地	大约	她	脖子	,	和	她	,	还	,

一条白色手帕整齐地叠放在她的脖子上，她也.....

[wɔːr] [bɪg] ['bʌklz] [ɑːn][hɜːr; hər] [blæk] ['slɪpərz] .

wore	big	buckles	on	her	black	slippers	.
穿着	大的	扣环	在	她	黑色的	拖鞋	.

她的黑色拖鞋上戴着大大的搭扣。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['twɪŋkəld] ['roʊgɪʃli] , [ðoʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʃæt] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] .

Her	eyes	twinkled	roguishly	,	though	,	as	she	chatted	to	Preserve	.
她	眼睛	闪烁	狡猾地	,	尽管	,	作为	她	聊天	到	保存	.

不过，当她和 Preserve 聊天时，她的眼神闪烁着狡黠的光芒。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [æt; ət][ɔːl] , [prɪ'zɜːrv] ,

“	There	is	no	doubt	at	all	,	Preserve	,
“	那里	是	不	怀疑	在	全部	,	保存	,

“毫无疑问，保护

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [wer] [hoʊm] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['striːməz] [ʌv; əv] [red] ['rɪbən] [ɑːn][jʊr; jər] [keɪp] [ðɪs]

but	that	you	will	wear	home	the	long	streamers	of	red	ribbon	on	your	cape	this
但	那	你	将要	穿	家	这	长的	主播	的	红色的	丝带	在	你的	岬	这

[ˌæftər'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

但今天下午，你将把披风上长长的红色丝带带回家。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [æz; əz] ['pɜːrfɪkt] [æz; əz][juː; jʊ][ɪn][maɪ]['lesnz; 'lesənz][fɔːr; fər][ðə; ði] [mʌnθ] , [bʌt; bət]

I	have	been	quite	as	perfect	as	you	in	my	lessons	for	the	month	,	but
我	有	到过	相当	作为	完美的	作为	你	在	我的	课程	为了	这	月	,	但

,

,

,

这个月我的课程表现和你一样完美，但是，

[woʊ] [ɪz][ˌem 'iː] , [aɪ][dɪd][ə; eɪ] [greɪt] [rɔːŋ] ['jestərdeɪ] .

woe	is	me	,	I	did	a	great	wrong	yesterday	.
悲哀	是	我	,	我	做过	一个	伟大的	错误的	昨天	.

唉，我昨天犯了个大错。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['mæstər] ['bɪdl] , ['aʊər; ɑːr] ['skuːlmæstər] , [hæz; həz][dʒʌst] ['pəːtʃəst] [ə; eɪ] [nuː] [wɪg]

You	know	that	Master	Biddle	,	our	schoolmaster	,	has	just	purchased	a	new	wig
你	知道	那	掌握	比德尔	,	我们的	校长	,	有	只是	购买	一个	新的	假发

[frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən] [taʊn] .

from	Boston	town	.
从	波士顿	镇	.

你知道吗，我们的校长比德尔先生刚从波士顿镇买了一顶新假发。

[ðə; ði] [kjuː] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɪz][soʊ][ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [taɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]

The	queue	in	the	back	is	so	unusually	long	and	tied	with	such	a	large
这	队列	在	这	后退	是	所以	异常地	长的	和	系	和	这样的	一个	大的

[baʊ; boʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [maɪ] [aɪ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv]['kɑːpi] [bʊks]

bow	that	it	caught	my	eye	when	I	was	getting	the	pile	of	copy	books
弓	那	它	捕捉	我的	眼睛	什么时候	我	曾是	获得	这	桩	的	复制	图书

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [desk] .

from	behind	his	desk	.
从	在后面	他的	桌子	.

后面的队伍异常长，而且系着一个很大的蝴蝶结，当我从他桌子后面拿那堆练习本时，它吸引了我的目光。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] , [prɪ'zɜːrv] , [wʌt] ['wɪtʃəri] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ] ['fɪŋgərz] ,

I	know	not	,	Preserve	,	what	witchery	was	in	my	fingers	,
我	知道	不是	,	保存	,	什么	巫术	曾是	在	我的	手指	,

我不知道，普雷舍夫，我的手指上究竟施了什么巫术。

[bʌt; bət][aɪ] [taɪd] ['mæstər] ['bɪdəlz] [kjuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃer] .

but	I	tied	Master	Biddle's	queue	to	his	chair	.
但	我	系	掌握	比德尔的	队列	到	他的	椅子	.

但我把比德尔少爷的辫子系在了他的椅子上。

[wen] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , [waɪ] , [hɪz; ɪz][wɪg][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ˌdɪsə'reɪndʒd] ;

When	he	stood	up	,	why	,	his	wig	was	greatly	disarranged	;
什么时候	他	站立	向上	,	为什么	,	他的	假发	曾是	非常	混乱	;

他站起来的时候，假发明显凌乱不堪；

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [niːdz] [steɪ] ['æftər] [skuːl] [ʌn'tɪl] [dʌsk] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['dʌnsɪz] [stuːl] .

and	I	must	needs	stay	after	school	until	dusk	,	sitting	on	the	dunce's	stool	.
和	我	必须	需求	停留	后	学校	直到	黄昏	,	坐着	在	这	笨蛋的	凳子	.

放学后我必须留校到黄昏，坐在笨蛋凳上。

[aɪ][ˌeɪ 'em][moʊst] ['sɑːri] , [ænd; ənd] [wɪl] ['nevər] [biː; bi][soʊ] [wɪtʃ] - [laɪk] [ə'gen] .

I	am	most	sorry	,	and	will	never	be	so	witch	-	like	again	.
我	是	最多	对不起	,	和	将要	绝不	是	所以	巫婆	-	喜欢	再次	.

我深感抱歉，以后绝不再像个女巫一样。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][stænd] [smɔːl] [tʃæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪbən] , [naʊ] , [prɪ'zɜːrv] . ” “

You	see	I	stand	small	chance	of	the	ribbon	,	now	,	Preserve	.	”	“
你	看	我	站立	小的	机会	的	这	丝带	,	现在	,	保存	.	”	“

你看，我现在赢得奖章的希望渺茫，保卫军。

- [aɪ] [taɪd] ['mæstər] ['bɪdəlz] [kjuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃer] -

'	I	TIED	MASTER	BIDDLE'S	QUEUE	TO	HIS	CHAIR	'
-	我	系	掌握	比德尔的	队列	到	他的	椅子	-

“我把比德尔少爷的项链绑在了他的椅子上”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [læft] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][hænd] ['kʌmfərtɪŋli] [ɪn][hɪz; ɪz] .

”	The	boy	laughed	,	but	he	took	the	little	girl's	hand	comfortingly	in	his	.
”	这	男生	笑了	,	但	他	采取	这	小的	女孩们	手	令人欣慰的是	在	他的	.

男孩笑了，但他还是安慰地握住了小女孩的手。

[riːtʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌntʃ] [bæg] ,

Reaching	in	his	lunch	bag	,
到达	在	他的	午餐	包	,

他伸手从午餐袋里掏出东西，

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [red] ['æp(ə)l] [ænd; ənd] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] ['pɑːkɪt] [ðæt] [hʌŋ] [æt; ət]

he	took	out	a	red	apple	and	slipped	it	into	the	big	pocket	that	hung	at
他	采取	出去	一个	红色的	苹果	和	滑倒了	它	进入	这	大的	口袋	那	悬挂	在

[hɜːr; hər] [saɪd] .

her	side	.
她	边	.

他掏出一个红苹果，塞进她腰间的大口袋里。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər]['ɔːlweɪz][ə; eɪ][bɪt] ['roʊgɪʃ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər]['pjʊrɪtən] [dres] [ænd; ənd]['soʊbər]
“ You were always a bit roguish in spite of your Puritan dress and sober
“ 你 是 总是 一个 少量 调皮 在 尽管如此 的 你的 清教徒 裙子 和 清醒
['lɪvɪŋ] ,
living ,
活的 ,

“尽管你穿着清教徒式的服装，过着清教徒式的生活，但你内心深处始终有些顽劣。”

[dɪ'lɪvərəns] , ” [hiː; hi] [sed] .
Deliverance , ” he said .
解救 , ” 他 说 .

“解脱，”他说。

“ ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rɪbən] .
“ Never mind about the ribbon .
“ 绝不 头脑 关于 这 丝带 .

“别在意丝带的事。”

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪ] ,
If I should win it , why ,
如果 我 应该 赢 它 , 为什么 ,

如果我赢了，为什么?

[ðer; ðər][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [tʃæns] [ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [jɔːrz] [ðə; ði][nekst][taɪm] .
there is all the more chance of its being yours the next time .
那里 是 全部 这 更多的 机会 的 它是 存在 你的 这 下一个 时间 .

这样一来，下次它就更有可能属于你了。

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] !
Here we are !
这里 我们 是 !

我们到了!

[siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [dɪ'lɪvərəns] , [ðæt] [juː; jʊ][taɪ][noʊ] [mɔːr] [kjuːz] [tuː; tə] - [deɪ] .
See to it , Deliverance , that you tie no more queues to - day .
看 到 它 , 解救 , 那 你 领带 不 更多的 队列 到 - 天 .

Deliverance，你今天千万别再让任何队伍排队了。

[oʊ] , [siː] [haʊ] ['faɪnli] ['mæstər] ['bɪdl] [ɪz] [drest] [fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['praɪzɪz] !
Oh , see how finely Master Biddle is dressed for giving out the prizes !
哦 , 看 如何 精细地 掌握 比德尔 是 穿着 为了 给予 出去 这 奖品 !

瞧瞧比德尔先生颁奖时的盛装打扮!

” [prɪ'zɜːrv] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [dɔːr] [ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz][bɪ'haɪnd]
” Preserve said as they reached the schoolhouse door and took their places behind
” 保存 说 作为 他们 达到 这 校舍 门 和 采取 他们的 地方 在后面
[ðə; ði] [ruːd] [desks] ,
the rude desks ,
这 粗鲁的 桌子 ,

“当他们走到校门口，在简陋的课桌后面站好位置时，普雷什说道。”

[bɪlt] [ʌv; əv] ['bɔrdz] [ænd; ənd] ['restɪŋ] [ɑːn][pegz][ɪn][ðə; ði] [flɔːr] .
built of boards and resting on pegs in the floor .
建造 的 板 和 休息 在 钉子 在 这 地面 .

由木板搭建而成，并用木钉固定在地板上。

['ʌðər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər]['kwaɪətli] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['skuːlruːm,'skuːlrʊm] ,
Other children were quietly taking their places in the little schoolroom ,
其他 孩子们 是 悄悄 采取 他们的 地方 在 这 小的 教室 ,

其他孩子安静地在小教室里各就各位。

[ðə; ði] ['smɔːlər] [wʌnz] [pɜːrtʃt] [ɑːn][hɑːrd] [bentʃiz] [meɪd] [ʌv; əv][lɔːgz] .

the	smaller	ones	perched	on	hard	benches	made	of	logs	.
这	较小的	一个	栖息	在	难的	长椅	制成	的	日志	.

体型较小的动物栖息在用原木制成的硬凳子上。

[ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [ɪn] [ɔː] [æt; ət][ðə; ði] ['skuːlmæstər] , [huː] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ]['plætfɔːrm] , ['feɪsɪŋ]

They	all	looked	in	awe	at	the	schoolmaster	,	who	stood	on	a	platform	,	facing
他们	全部	看起来	在	敬畏	在	这	校长	,	WHO	站立	在	一个	平台	,	面向

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们都敬畏地看着站在讲台上、面对着他们的老师。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ][smɑːrt] ['velvɪt] [koʊt][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [teɪlz] ,

He	wore	a	smart	velvet	coat	with	long	tails	,
他	穿着	一个	聪明的	天鹅绒	外套	和	长的	尾巴	,

他穿着一件带有长燕尾的精致天鹅绒外套，

[ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ə; eɪ] [weɪst] [koʊt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	inside	it	could	be	seen	a	waist	coat	which	was	very	long	and	a
和	里面	它	可以	是	已见	一个	腰部	外套	哪个	曾是	非常	长的	和	一个

[faɪn] [waɪt] [ʃɜːrt] [wɪð; wɪθ] ['stɪfli] - [stɑːrtʃt] ['rʌflz] .

fine	white	shirt	with	stiffly	-	starched	ruffles	.
美好的	白色的	衬衫	和	僵硬地	-	淀粉	褶边	.

里面可以看到一件很长的马甲和一件带有硬挺褶边的精致白衬衫。

[hɪz; ɪz] [niː] ['brɪtʃɪz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['velvɪt] [laɪk] [hɪz; ɪz] [koʊt] ,

His	knee	breeches	were	of	velvet	like	his	coat	,
他的	膝盖	马裤	是	的	天鹅绒	喜欢	他的	外套	,

他的及膝短裤和他的外套一样，都是天鹅绒材质的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sɪlvər] ['bʌklz] [æt; ət][ðə; ði] [niːz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃuːz] .

and	there	were	silver	buckles	at	the	knees	as	well	as	on	his	shoes	.
和	那里	是	银	扣环	在	这	膝盖	作为	出色地	作为	在	他的	鞋	.

他的膝盖处和鞋子上都有银扣。

[ə; eɪ] ['stɪfli] - ['aiənd] [stɑːk] [wʌz; wəz] [wuːnd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ,

A	stiffly	-	ironed	stock	was	wound	about	his	neck	,
一个	僵硬地	-	熨烫过的	库存	曾是	伤口	关于	他的	脖子	,

他的脖子上缠着一根铁箍，铁箍绷得笔直。

[ænd; ənd][wɔːrn][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [hed] [stɪf] [ænd; ənd] [streɪt] [æz; əz] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv]

and	worn	to	keep	his	head	stiff	and	straight	as	became	the	dignity	of
和	磨损	到	保持	他的	头	僵硬的	和	直的	作为	成为	这	尊严	的

[ðə; ði] [taɪmz] .

the	times	.
这	时代	.

戴着头饰，使他能够保持头部挺直，这符合当时的尊严。

[ə'bʌv] [ɔːl][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [waɪt] ['paʊdərd] [wɪg] , ['niːtli] ['breɪdɪd] [ɪn][ðə; ði] [bæk] .

Above	all	was	his	white	powdered	wig	,	neatly	braided	in	the	back	.
多于	全部	曾是	他的	白色的	粉末状	假发	,	整齐地	编织	在	这	后退	.

最引人注目的是他那顶涂满粉末的白色假发，脑后整齐地编成了辫子。

['lʊkɪŋ] [æt; ət]['mæstər] ['bɪdl] [ə'loʊn][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]

Looking	at	Master	Biddle	alone	was	enough	to	make	the	children	of	the
寻找	在	掌握	比德尔	独自的	曾是	足够的	到	制作	这	孩子们	的	这

['kɑːləniz] [sɪt] [ʌp] ['veri] [streɪt] [ænd; ənd] [rɪ'saɪt] [ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

Colonies	sit	up	very	straight	and	recite	their	lessons	as	well	as	they	could	.
殖民地	坐	向上	非常	直的	和	背诵	他们的	课程	作为	出色地	作为	他们	可以	.

光是看着比德尔大师，就足以让殖民地的孩子们坐直身子，尽力背诵课文。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prer] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [rɪ'saɪtɪd] [ðer; ðər]

There	was	a	prayer	first	,	and	then	the	boys	and	girls	recited	their
那里	曾是	一个	祷告	第一的	,	和	然后	这	男孩们	和	女孩们	背诵	他们的

['riːdɪŋ] , ['spelɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'rɪθmətɪk] .

reading	,	spelling	,	and	arithmetic	.
阅读	,	拼写	,	和	算术	.

首先是祷告，然后男孩女孩们背诵了他们的阅读、拼写和算术。

[ðer; ðər] ['penslz] [wɜːr; wər] [θɪk] ['plʌmɪts] [ʌv; əv] [liːd] [ænd; ənd][ðer; ðər]['kɑːpi] [bʊks] [wɜːr; wər] [meɪd]

Their	pencils	were	thick	plummets	of	lead	and	their	copy	books	were	made
他们的	铅笔	是	厚的	暴跌	的	带领	和	他们的	复制	图书	是	制成

[ʌv; əv] ['fuːlskæp] ['peɪpər] ,

of	foolscap	paper	,
的	活页纸	纸	,

他们的铅笔是用粗铅制成的，他们的练习本是用A4纸做的。

['soʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] ['kerfəli] [ruːld] [baɪ][hænd] .

sewed	in	the	shape	of	books	and	carefully	ruled	by	hand	.
缝制的	在	这	形状	的	图书	和	小心	裁决	经过	手	.

缝制成书本形状，并由手工精心绘制线条。

[æt; ət][ɪ'levə)n][ə'klɔk, əu-] [keɪm] ['riːses] ,

At	eleven	o'clock	came	recess	,
在	十一	点钟	来了	凹陷处	,

十一点钟是课间休息时间。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ðɪ] [ə'wɔrdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gʊd] - [kən'dʌkt]

and	at	the	end	of	the	afternoon	the	awarding	of	the	good	-	conduct
和	在	这	结尾	的	这	下午	这	授予	的	这	好的	-	执行

['rɪbənz] .

ribbons	.
丝带	.

下午结束时，颁发了优良行为奖章。

“ [fɔːr; fər] ['pɜːrfɪkt] [dɪ'pɔːrtmənt] ,

“	For	perfect	deportment	,
“	为了	完美的	仪态	,

“为了举止完美，

” ['mæstər] ['bɪdl] [ə'naʊnst] [æz; əz][hiː; hi] [pɪnd] [ə; eɪ][baʊ; boʊ][ʌv; əv] [bluː] ['rɪbən] [tuː; tə][wʌn] ['bɔɪz]

”	Master	Biddle	announced	as	he	pinned	a	bow	of	blue	ribbon	to	one	boy's
”	掌握	比德尔	宣布	作为	他	已置顶	一个	弓	的	蓝色的	丝带	到	一	男孩们

[keɪp] .

cape	.
岬	.

“比德尔少爷一边说着，一边把一条蓝色丝带蝴蝶结别在一个男孩的披风上。”

“ [fɔːr; fər] [pʊr] ['lesnz; 'lesənz] !

“	For	poor	lessons	!
“	为了	贫穷的	课程	!

“因为教训不好！”

” [hiː; hi] [sed] , ['sædli] , [æz; əz][hiː; hi] ['fɑːsənd] [ə; eɪ] [blæk] [baʊ; boʊ][tuː; tə] [ə'nʌðər] .

”	he	said	,	sadly	,	as	he	fastened	a	black	bow	to	another	.
”	他	说	,	令人遗憾的是	,	作为	他	系紧	一个	黑色的	弓	到	其他	.

“他一边悲伤地说道，一边将一个黑色的蝴蝶结系到另一个蝴蝶结上。”

[ðen] [hiː; hi] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [red] [baʊ; boʊ][wɪð; wɪθ] [ɪ'speʃəli] [lɔːŋ] , ['striːmɪŋ] ['endz] .

Then	he	held	up	a	red	bow	with	especially	long	,	streaming	ends	.
然后	他	握住	向上	一个	红色的	弓	和	尤其	长的	,	流媒体	结束	.

然后他举起一个红色的蝴蝶结，蝴蝶结的两端特别长，飘逸动人。

“ [fɔːr; fər] ['pɜːrfɪkt] [dɪ'pɔːrtmənt] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['pɜːrfɪkt] ['lesnz; 'lesənz] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	For	perfect	deportment	,	and	for	perfect	lessons	,	”	he	said	,
“	为了	完美的	仪态	,	和	为了	完美的	课程	,	”	他	说	,

他说：“为了完美的举止和完美的教诲。”

[æz; əz][hiː; hi] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [red] ['rɪbən] [baʊ; boʊ][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] ['ɛdwɜ·dz] [keɪp] .

as	he	fastened	the	red	ribbon	bow	to	Preserve	Edward's	cape	.
作为	他	系紧	这	红色的	丝带	弓	到	保存	爱德华的	岬	.

他将红色丝带蝴蝶结系在了保护爱德华的披风上。

[tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [praɪz] ,

To	-	day	it	would	seem	but	a	small	prize	,
到	-	天	它	会	似乎	但	一个	小的	奖	,

如今看来，这似乎只是个小奖项而已。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pjʊrɪtən] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ·ːlz][ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

but	in	the	eyes	of	these	Puritan	boys	and	girls	of	so	many	years	ago	,
但	在	这	眼睛	的	这些	清教徒	男孩们	和	女孩们	的	所以	许多	年	前	,

但在多年前这些清教徒男孩女孩的眼中，

[ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv] ['rɪbən] ,

the	bow	of	ribbon	,
这	弓	的	丝带	,

丝带蝴蝶结，

[ɪts] ['striːməz] [ʌv; əv] [red] ['geili] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [lɔːŋ] [keɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔːr][ðə; ði] [dʌl] ['lɪnzɪ] -

its	streamers	of	red	gayly	flying	over	the	long	cape	of	a	boy	or	the	dull	linsey	-
它是	主播	的	红色的同性恋地		飞行	超过	这	长的	岬	的	一个	男生	或者	这	乏味的	林赛	-

['wʊlzi] [frɑːk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

woolsey	frock	of	a	little	girl	,
伍尔西	连衣裙	的	一个	小的	女孩	,

它的红色飘带欢快地飘扬在男孩的长披风上，或是小女孩暗淡的粗呢绒连衣裙上。

[wʌz; wəz][ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv] [greɪt] ['ɑːnər] [ɪn'diːd] .

was	a	mark	of	great	honor	indeed	.
曾是	一个	标记	的	伟大的	荣誉	的确	.

这的确是莫大的荣誉。

['rɪbənz] [wɜːr; wər] [skers] [ænd; ənd] [haɪ] [ɪn] [praɪs] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

Ribbons	were	scarce	and	high	in	price	in	those	days	.
丝带	是	稀少	和	高的	在	价格	在	那些	天	.

当时丝带稀少且价格昂贵。

['kʌlɜ·z] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [fər'bɪdn] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðer; ðər]['eldəz][æz; əz] [wel] .

Colors	for	children	were	almost	forbidden	,	and	for	their	elders	as	well	.
颜色	为了	孩子们	是	几乎	禁止	,	和	为了	他们的	长者	作为	出色地	.

孩子们几乎被禁止使用色彩，他们的长辈也同样如此。

[soʊ] [prɪ'zɜːrv] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

So	Preserve	walked	out	of	the	school	door	at	the	end	of	the	day	with	his
所以	保存	步行	出去	的	这	学校	门	在	这	结尾	的	这	天	和	他的

[hed] ['veri] [haɪ] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [hoʊm] [æz; əz] ['praʊdli] [æz; əz] ['eni] ['soʊldʒər] ['werɪŋ] [ə; eɪ]

head	very	high	and	started	home	as	proudly	as	any	soldier	wearing	a
头	非常	高的	和	开始	家	作为	自豪地	作为	任何	士兵	穿着	一个

[ˌdekə'reɪʃn] [fɔːr; fər] ['breɪvəri] .

decoration	for	bravery	.
装饰	为了	勇敢	.

于是，放学后，Preserve 昂首挺胸地走出了校门，像任何佩戴着英勇勋章的士兵一样，骄傲地踏上了回家的路。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [haʊ] [ðə; ði] [dʌsk] [wʌz; wəz] ['setlɪŋ] [daʊn] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

He	did	not	notice	how	the	dusk	was	settling	down	all	about	him	.
他	做过	不是	注意	如何	这	黄昏	曾是	安顿	向下	全部	关于	他	.

他没有注意到暮色已经渐渐笼罩了他。

[ðə; ðɪ] [triːz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,

The	trees	on	either	side	,
这	树木	在	任何一个	边	,

两旁的树木，

[meɪd] [dɑːrk] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [ɪk'sept] [ðə; ðɪ] [wɜːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑːrtrɪdʒɪz] [wɪŋ] [ɔːr][ðə; ðɪ]['ræt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [nʌt] .

made	dark	shadows	and	there	was	no	sound	except	the	whir	of	a	partridge's	wing	or	the	rattle	of	a	falling	nut	.
制成	黑暗的	阴影	和	那里	曾是	不	声音	除了	这	嗡嗡	的	一个	鹧鸪的	翼	或者	这	嘎嘎作响	的	一个	坠落	坚果	.

投下浓重的阴影，除了鹧鸪翅膀的呼呼声和坚果掉落的沙沙声外，什么声音也没有。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ðɪ][sɔːft] ['fʊtfɔːl] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [dɪ'lɪvərəns] ,

He	did	not	hear	the	soft	footfall	behind	him	until	Deliverance	,
他	做过	不是	听到	这	柔软的	人流量	在后面	他	直到	解救	,

直到《救赎》上映，他才听到身后轻柔的脚步声。

['breθləs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

breathless	and	her	face	white	with	fear	,	was	upon	him	.
喘不过气	和	她	脸	白色的	和	害怕	,	曾是	之上	他	.

她气喘吁吁，脸色苍白，惊恐万分，扑向了他。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [ə; eɪ] [sɔːft][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] :

She	laid	a	soft	hand	on	his	shoulder	and	whispered	in	his	ear	:
她	铺设	一个	柔软的	手	在	他的	肩膀	和	低声说道	在	他的	耳朵	:

她轻轻地把手放在他的肩膀上，在他耳边低语：

“ [aɪ][beg][juː; jʊ] , [prɪ'zɜːrv] , [tuː; tə][let][ˌem 'iː] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

“	I	beg	you	,	Preserve	,	to	let	me	walk	with	you	.
”	我	求	你	,	保存	,	到	让	我	走	和	你	.

“我恳求你，Preserve，让我与你同行。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɑːr][tuː; tə][maɪ]['kæbɪn] ,

I	know	that	it	is	not	far	to	my	cabin	,
我	知道	那	它	是	不是	远的	到	我的	舱	,

我知道我的小屋离这里不远，

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ðɪ] [weɪ] [θruː] [ðiːz] [wʊdz] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [streɪndʒ] [saʊndz] [ænd; ənd][aɪ]['fænsi] ,

but	all	the	way	through	these	woods	I	have	heard	strange	sounds	and	I	fancy	,
但	全部	这	方式	通过	这些	树林	我	有	听到	奇怪的	声音	和	我	想要	,

但是，穿过这片树林时，我一直听到奇怪的声音，我想，

['iːv(ə)n] [naʊ] , [ðæt] [aɪ] [siː] [ʃeɪps] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] .

even	now	,	that	I	see	shapes	behind	the	trees	and	bushes	.
甚至	现在	,	那	我	看	形状	在后面	这	树木	和	灌木丛	.

即使现在，我仍然能看到树木和灌木丛后面的人影。

” [prɪ'zɜːrv] [tʊk] [ðə; ðɪ]['tɪmɪd]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][hænd][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [læf] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [fɪrz] .

”	Preserve	took	the	timid	little	girl's	hand	and	tried	to	laugh	away	her	fears	.
”	保存	采取	这	胆小	小的	女孩们	手	和	尝试	到	笑	离开	她	恐惧	.

“Preserve 握住胆怯的小女孩的手，试图用笑声驱散她的恐惧。

“ [soʊ][wʌz; wəz][maɪ] ['mʌðər] [ə'freɪd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [æt; ət] ['nʌθɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	So	was	my	mother	afraid	this	morning	,	at	nothing	,	”	he	said	.
”	所以	曾是	我的	母亲	害怕的	这	早晨	,	在	没有什么	,	”	他	说	.

“今天早上我母亲也吓坏了，其实根本没什么事，”他说。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['indiəns] — [oʊ] !

“	She	was	of	a	mind	that	she	saw	Indians	—	Oh	!
”	她	曾是	的	一个	头脑	那	她	锯	印度人	—	哦	!

“她当时的想法是，她看到了印第安人——哦！

〞 [ðə; ði] ['bɔɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [hʌʃt] .

〞	the	boy's	voice	was	suddenly	hushed	.
〞	这	男孩们	嗓音	曾是	突然	静静地	.

男孩的声音突然安静了下来。

['taʊərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

Towering	in	the	path	in	front	of	the	children	,
参天	在	这	小路	在	正面	的	这	孩子们	,

高耸入云，挡在孩子们面前的小路上。

[laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['fɔːrɪst] [triː] [drest] [ɪn][ɪts] ['gɔːrdʒəs] [kloʊk] [ʌv; əv] ['gɔːdi] ['ɔːtəm] [liːvz] ,

like	a	great	forest	tree	dressed	in	its	gorgeous	cloak	of	gaudy	autumn	leaves	,
喜欢	一个	伟大的	森林	树	穿着	在	它是	华丽的	披风	的	艳丽的	秋天	树叶	,

就像一棵巨大的森林树木，披上了华丽的秋叶外衣，

[stʊd] [ðə; ði] ['ɪndiən] [tʃiːf] , [bɪg] [hɔːk] .

stood	the	Indian	chief	,	Big	Hawk	.
站立	这	印度	首席	,	大的	鹰	.

站在那里的是印第安酋长大鹰。

[hiː; hi] [wɔːr] [hɪz; ɪz][wɔːr] [peɪnt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['festɪvl; 'festəvəl] ['heddres] [ʌv; əv] [hɔːks] ['fɛðɚz] .

He	wore	his	war	paint	and	his	festival	headdress	of	hawk's	feathers	.
他	穿着	他的	战争	画	和	他的	节日	头饰	的	鹰的	羽毛	.

他脸上涂着战妆，头上戴着鹰羽制成的节日头饰。

[slʌŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kwɪvər] [fʊl] [ʌv; əv] [nuː] ['ærəus] .

Slung	over	his	blanket	were	his	bow	and	a	quiver	full	of	new	arrows	.
吊着	超过	他的	毯子	是	他的	弓	和	一个	颤动	满的	的	新的	箭头	.

他的毯子上搭着弓和一箭筒新箭。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sekənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd]

It	seemed	little	more	than	a	second	before	the	edges	of	the	path	and
它	似乎	小的	更多的	比	一个	第二	前	这	边缘	的	这	小路	和

[ðə; ði] [diːp] ['pleɪsɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][wɜːr; wər][ə'laɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns][ʌv; əv]

the	deep	places	among	the	trees	on	either	side	were	alive	with	the	Indians	of
这	深的	地方	之中	这	树木	在	任何一个	边	是	活	和	这	印度人	的

[bɪg] [hɔːks] [traɪb] .

Big	Hawk's	tribe	.
大的	鹰的	部落	.

似乎仅仅一瞬间，小路边缘和两侧树林深处就挤满了大鹰部落的印第安人。

“ [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['traɪbz] ['kæmpɪŋ] [pleɪs]

“	HE	POINTED	TOWARD	HIS	TRIBE'S	CAMPING	PLACE
〞	他	尖	朝向	他的	部落的	野营	地方

他指着他部落的营地。

〞 [bɪg] [hɔːk] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['freɪt(ə)nd] ['tʃɪldrən] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dʒestʃərz] [wʌt] [wʌz; wəz]

〞	Big	Hawk	looked	at	the	frightened	children	,	indicating	with	gestures	what	was
〞	大的	鹰	看起来	在	这	害怕	孩子们	,	表明	和	手势	什么	曾是

[hɪz; ɪz][plæn] .

his	plan	.
他的	计划	.

“大鹰看着受惊的孩子们，用手势向他们示意他的计划。

[hiː; hi] [pʊʃt] [bæk] [ðə; ði] [waɪt] [kæp][frʌm; frəm] - [peɪl] ['fɔːrhed] [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz]

He	pushed	back	the	white	cap	from	Deliverance's	pale	forehead	and	laid	his
他	推动	后退	这	白色的	帽	从	-	苍白	前额	和	铺设	他的

[hænd][ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] ['sʌni] [her] .

hand	on	the	little	girl's	sunny	hair	.
手	在	这	小的	女孩们	阳光明媚	头发	.

他把戴在德利维伦斯苍白额头上的白色帽子往后推，把手放在小女孩金色的头发上。

[ðen] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['traɪbz] ['kæmpɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [west] .

Then	he	pointed	toward	his	tribe's	camping	place	in	the	west	.
然后	他	尖	朝向	他的	部落的	野营	地方	在	这	西方	.

然后他指向了部落在西部的营地。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [dɪ'lɪvərəns] [ðer; ðər][ænd; ənd][hoʊld][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['rænsəm] .

He	wanted	to	take	Deliverance	there	and	hold	her	for	a	ransom	.
他	通缉	到	拿	解救	那里	和	抓住	她	为了	一个	赎金	.

他想把德利弗兰斯带到那里，挟持她索要赎金。

[tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [hiː; hi] [meɪd] ['dʒestʃərz] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [wei]

To	Preserve	he	made	gestures	showing	that	he	wished	him	to	lead	the	way
到	保存	他	制成	手势	显示	那	他	希望	他	到	带领	这	方式

[tuː; tə][ðə; ði] ['edwərdz] - ['kæbɪn] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['plʌndər] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [bæk] [ðæt] [naɪt] .

to	the	Edwards	'	cabin	that	they	might	plunder	it	before	going	back	that	night	.
到	这	爱德华兹	-	舱	那	他们	可能	掠夺	它	前	去	后退	那	夜晚	.

为了保护他，他做了一些手势，表示希望他带路去爱德华兹的小屋，以便他们在当晚返回之前洗劫一番。

[dɪ'lɪvərəns] [klʌŋ] , ['kraɪɪŋ] , [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] .

Deliverance	clung	,	crying	,	to	Preserve	.
解救	紧紧抓住	,	哭泣	,	到	保存	.

救赎紧紧抓住，哭喊着，要守护。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] [breɪv] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [test] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mænz] ['kɜːrɪdʒ] ,

He	tried	to	be	brave	,	but	it	was	a	test	for	a	man's	courage	,
他	尝试	到	是	勇敢的	,	但	它	曾是	一个	测试	为了	一个	男人的	勇气	,

他努力表现得勇敢，但这却是对一个男人勇气的考验。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] .

and	he	was	only	a	boy	.
和	他	曾是	仅有的	一个	男生	.

他当时只是个孩子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɛkəndz] [θɔːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [ðæt] [seɪvd]

It	was	a	second's	thought	and	a	strange	whim	of	a	savage	that	saved
它	曾是	一个	秒	想法	和	一个	奇怪的	一时兴起	的	一个	野蛮的	那	已保存

[ðə; ði] [tuː] .

the	two	.
这	二	.

正是这突如其来的念头和野蛮人的奇特想法救了他们两人。

[ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːl] ['bloʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [kɔːt] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv] [prɪ'zɜːrvz]

The	wind	of	the	fall	blowing	through	the	trees	caught	the	ends	of	Preserve's
这	风	的	这	落下	吹	通过	这	树木	捕捉	这	结束	的	果酱

['rɪbən] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] ,

ribbon	of	honor	and	sent	them	,
丝带	的	荣誉	和	发送	他们	,

秋风吹过树林，吹动了保护区荣誉绶带的两端，将它们吹了出去。

['flʌtərɪŋ] [laɪk] [tʌŋz] [ʌv; əv] [fleɪm] , [ə'genst] [ðə; ði][dɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [trʌŋks] .

fluttering	like	tongues	of	flame	,	against	the	dark	of	the	tree	trunks	.
飘动	喜欢	舌头	的	火焰	,	反对	这	黑暗的	的	这	树	树干	.

像火焰般的舌头，在黑暗的树干映衬下飘动。

[ðə; ði] ['kʌlər] [kɔːt] [bɪg] [hɔːks] [aɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ɑːn] [prɪ'zɜːrvz] [kloʊk]

The	color	caught	Big	Hawk's	eye	,	and	he	touched	the	bow	on	Preserve's	cloak
这	颜色	捕捉	大的	鹰的	眼睛	,	和	他	感动	这	弓	在	果酱	披风

[wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] .

with	one	hand	.
和	一	手	.

那颜色吸引了大鹰的目光，他用一只手摸了摸保护区斗篷上的蝴蝶结。

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [ə; eɪ] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] .

Quick	as	a	flash	a	thought	came	to	Preserve	.
快的	作为	一个	闪光	一个	想法	来了	到	保存	.

瞬间，我灵光一闪，想到了保护。

[hiː; hi] [druː] [bæk] [frʌm; frəm][bɪg] [hɔːks] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz]['oʊvər][ðə; ði] ['rɪbən]

He	drew	back	from	Big	Hawk's	touch	and	put	his	own	hands	over	the	ribbon
他	画	后退	从	大的	鹰的	触碰	和	放	他的	自己的	双手	超过	这	丝带

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [gɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

as	if	to	guard	it	.
作为	如果	到	警卫	它	.

他躲开了大鹰的触碰，用自己的双手捂住丝带，仿佛要保护它。

“ [hiːp] [bɪg] [tʃiːf] !

“	Heap	big	chief	!
”	堆	大的	首席	!

“堆大酋长！”

” [prɪˈzɜːrvz] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] , [breɪv] [ænd; ənd] [klɪr] .

”	Preserve's	voice	rang	out	,	brave	and	clear	.
”	果酱	嗓音	响铃	出去	,	勇敢的	和	清除	.

“保护者的声音响彻云霄，勇敢而清晰。”

[ðen] , ['æftər] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] , [hiː; hi] [ʌn'pɪnd] [ðə; ði] [red] [baʊ; boʊ][ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] , [haɪ]

Then	,	after	waiting	a	second	,	he	unpinned	the	red	bow	and	held	it	,	high
然后	,	后	等待	一个	第二	,	他	未固定	这	红色的	弓	和	握住	它	,	高的

,

,

,

然后，他等了一会儿，解开红色蝴蝶结，高高举起。

[bɪˈfɔːr] [bɪg] [hɔːks] [feɪs] .

before	Big	Hawk's	face	.
前	大的	鹰的	脸	.

在大鹰的脸前。

“ [bɪg] [hɔːk] , [hiːp] [bɪgə(r)] [tʃiːf] !

“	Big	Hawk	,	heap	bigger	chief	!
”	大的	鹰	,	堆	大	首席	!

“大鹰，更大的酋长！”

” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [went] ['boʊldli] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiən] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðə; ði] ['rɪbən] [ɑːn]

”	he	said	,	as	he	went	boldly	up	to	the	Indian	and	fastened	the	ribbon	on
”	他	说	,	作为	他	去	大胆地	向上	到	这	印度	和	系紧	这	丝带	在

[hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] .

his	blanket	.
他的	毯子	.

“他说着，大胆地走到印第安人面前，把丝带系在他的毯子上。”

[ðen] [hiː; hi] ['moʊʃənd] [tuː; tə][bɪg] [hɔːk] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kæmp][ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðə; ði] [rest]

Then	he	motioned	to	Big	Hawk	to	return	to	his	camp	and	show	the	rest
然后	他	示意	到	大的	鹰	到	返回	到	他的	营	和	展示	这	休息

[ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [hɪz; ɪz] [nuː] [ˌdekə'reɪʃn] .

of	the	tribe	his	new	decoration	.
的	这	部落	他的	新的	装饰	.

然后他示意大鹰回到营地，向部落里的其他人展示他的新饰品。

[ə; eɪ] [sloʊ] [smaɪl] [ˌoʊvər'spred] [bɪg] [hɔːks] ['peɪntɪd] [feɪs] .

A	slow	smile	overspread	Big	Hawk's	painted	face	.
一个	慢的	微笑	蔓延	大的	鹰的	绘	脸	.

大鹰脸上慢慢浮现出一丝微笑，那是他脸上涂着油彩的脸庞。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] , ['moʊʃənɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [breɪvz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] , [went] ['saɪləntli]

Then	he	turned	and	,	motioning	to	his	braves	to	follow	him	,	went	silently
然后	他	转向	和	,	示意	到	他的	勇士们	到	跟随	他	,	去	默默

[bæk] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

back	through	the	woods	,
后退	通过	这	树林	,

然后他转身，示意勇士们跟上他，默默地穿过树林返回去。

['liːvɪŋ] [prɪ'zɜːrv] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərəns] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [seɪf] .

leaving	Preserve	and	Deliverance	alone	,	and	safe	.
离开	保存	和	解救	独自的	,	和	安全的	.

让 Preserve 和 Deliverance 保持原样，安全无虞。

[dɪ'lɪvərəns] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] .

Deliverance	was	the	first	to	speak	.
解救	曾是	这	第一的	到	说话	.

德利弗兰斯第一个发言。

“ [maɪ] [hɑːrt] [dʌz] [biːt] [soʊ][fæst][aɪ][kæn; kən] ['skersli] [briːð] , [prɪ'zɜːrv] .

“	My	heart	does	beat	so	fast	I	can	scarcely	breathe	,	Preserve	.
“	我的	心	做	打	所以	快速地	我	能	几乎	呼吸	,	保存	.

“我的心跳得太快，我几乎无法呼吸，Preserve。”

[oʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ] !

Oh	,	but	you	are	a	brave	boy	!
哦	,	但	你	是	一个	勇敢的	男生	!

哦，你真是个勇敢的孩子!

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] [naʊ] ?

What	shall	we	do	now	?
什么	将	我们	做	现在	?

我们现在该怎么办?

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [æskt] .

”	the	little	girl	asked	.
”	这	小的	女孩	问	.

“小女孩问道。”

“ [rʌn] ! ” [sed] [prɪ'zɜːrv] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

“	Run	!	”	said	Preserve	,	without	a	moment's	hesitation	.
“	跑步	!	”	说	保存	,	没有	一个	瞬间	犹豫	.

“快跑！”普雷泽夫毫不犹豫地说道。

“ [wiː; wi][hæd; həd] [best] [rʌn] [laɪk] ['ræbəts] , [dɪ'lɪvərəns] !

“	We	had	best	run	like	rabbits	,	Deliverance	!
“	我们	有	最好的	跑步	喜欢	兔子	,	解救	!

“我们最好像兔子一样逃跑，Deliverance！”

” [hænd][ɪn][hænd] , [ðə; ði] [tuː] ['skæmpəd] [ə'lɔːŋ] , [prɪ'zɜːrv] ['helpɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl]['oʊvər][ðə; ði]

”	Hand	in	hand	,	the	two	scampered	along	,	Preserve	helping	the	little	girl	over	the
”	手	在	手	,	这	二	四处逃窜	沿着	,	保存	帮助	这	小的	女孩	超过	这

[rʌf] ['pleɪsɪz] ,

rough	places	,
粗糙的	地方	,

“两人手牵着手，一路小跑，Preserve 扶着小女孩越过崎岖的路段。”

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɪn] - ['kæbɪn][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .

until	the	light	from	a	candle	in	Deliverance's	cabin	was	in	sight	.
直到	这	光	从	一个	蜡烛	在	-	舱	曾是	在	视线	.

直到看到德利弗伦斯小屋里的蜡烛灯光亮了起来。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] ['ɜːrli] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv]

Her	father	had	come	home	early	,	and	when	the	children	told	him	of
她	父亲	有	来	家	早期的	,	和	什么时候	这	孩子们	讲述	他	的

[ðer; ðər] [əd'ventʃər] ,

their	adventure	,
他们的	冒险	,

她的父亲提前回家了，孩子们把他们的冒险经历告诉了他。

[hiː; hi] [set] [aʊt] [tuː; tə] [wɔːrn] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['setləz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [soʊ] ['breɪvli] [ə'vəːtid]

he	set	out	to	warn	the	rest	of	the	settlers	of	the	danger	so	bravely	averted
他	放	出去	到	警告	这	休息	的	这	定居者	的	这	危险	所以	勇敢地	避免了

,

,

,

他出发去警告其他定居者，让他们了解这场被勇敢化解的危险。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɑːn] [gɑːrd] [ə'genst] [ðə; ði] ['indiəns] .

and	put	them	on	guard	against	the	Indians	.
和	放	他们	在	警卫	反对	这	印度人	.

并让他们防范印第安人。

[prɪ'zɜːrv] [went] [ɑːn] [hoʊm] , [ə'loʊn] .

Preserve	went	on	home	,	alone	.
保存	去	在	家	,	独自的	.

普雷塞夫独自一人回家了。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] [dɔːr] , ['æŋkʃəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [leɪt] .

His	mother	stood	in	the	cabin	door	,	anxious	because	he	was	so	late	.
他的	母亲	站立	在	这	舱	门	,	焦虑的	因为	他	曾是	所以	晚的	.

他的母亲站在小屋门口，焦急万分，因为他迟到了。

“ [noʊ] ['rɪbən] ?

“	No	ribbon	?
”	不	丝带	?

没有丝带吗?

[oʊ] , [maɪ] [læd] , [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ˌem 'iː] !

Oh	,	my	lad	,	why	have	you	disappointed	me	!
哦	,	我的	小伙子	,	为什么	有	你	失望的	我	!

哦，我的孩子，你为什么让我失望了!

” [ʃiː; ʃi] [sed] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

”	she	said	when	she	saw	him	.
”	她	说	什么时候	她	锯	他	.

“她见到他时说道。”

“ [bɪg] [hɔːk] [werz] [maɪ] [ˌdekə'reɪʃn] , ” [prɪ'zɜːrv] [sed] , [æz; əz][hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

“	Big	Hawk	wears	my	decoration	,	”	Preserve	said	,	as	he	told	his	story	.
“	大的	鹰	穿着	我的	装饰	,	”	保存	说	,	作为	他	讲述	他的	故事	.

“大鹰佩戴着我的勋章，”普雷泽夫在讲述他的故事时说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['mæstər] ['bɪdl] [wʊd] [hæv; həv] ['ræðər] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] [dɪ'lɪvərəns] ,

“	But	I	think	that	Master	Biddle	would	have	rather	that	little	Mistress	Deliverance	,
“	但	我	思考	那	掌握	比德尔	会	有	相当	那	小的	情妇	解救	,

但我认为比德尔少爷宁愿要那个小小的德利弗伦斯小姐，

[fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər] ['wɪtʃɪŋ] [weɪz] , [hæd; həd][hɪz; ɪz] [red] [baʊ; boʊ] , ” [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , ['læfɪŋ] .

for	all	her	witching	ways	,	had	his	red	bow	,	”	he	finished	,	laughing	.
为了	全部	她	女巫	方式	,	有	他的	红色的	弓	,	”	他	完成的	,	笑	.

“尽管她耍着各种花招，但她还是戴着他的红色蝴蝶结，”他笑着说完。

[ðə; ði] [soʊp] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'membər] ['bɪdl]
THE SOAP MAKING OF REMEMBER BIDDLE
这 肥皂 制作 的 记住 中间

记住比德尔的肥皂制作

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [tʃæns] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [baɪ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] ?
“ It may chance that you will not be able to return by Thanksgiving Day ?
” 它 可能 机会 那 你 将要 不是 是 有能力的 到 返回 经过 感恩 天 ?

“你可能无法在感恩节前返回？”

” [rɪ'membər] ['bɪdl] [æskt] [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
” Remember Biddle asked with almost a sob in her voice .
” 记住 比德尔 问 和 几乎 一个 哭泣 在 她 嗓音 .

“还记得吗？”比德尔几乎哽咽着问道。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pjʊrɪtən][gɜːrl][ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ][wʌz; wəz] [rɪ'membər] ,
A little Puritan girl of long ago was Remember ,
一个 小的 清教徒 女孩 的 长的 前 曾是 记住 ,

很久以前，有个清教徒小女孩记得

[drest] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [streɪt] [gaʊn] [ʌv; əv] [greɪ] [stʌf] ,
dressed in a long straight gown of gray stuff ,
穿着 在 一个 长的 直的 袍 的 灰色的 东西 ,

身穿灰色长直筒连衣裙，

['hevi] ['hɑːbneɪld] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] ['kɜːrtʃɪf] [krɔːst] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [nek] .
heavy hobnailed shoes and wearing a white kerchief crossed about her neck .
重的 钉鞋 鞋 和 穿着 一个 白色的 头巾 交叉 关于 她 脖子 .

她穿着厚重的钉鞋，脖子上交叉系着一条白色头巾。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][lɔːg][fɑːrm] - [haʊs] [ðæt] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['drɪri]
She stood in the door of the little log farm - house that looked out upon the dreary
她 站立 在 这 门 的 这 小的 日志 农场 - 房子 那 看起来 出去 之上 这 凄凉
[stretʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] [koʊst] [wɪð; wɪθ] ['plɪməθ] [rɑːk] ['reɪzɪŋ] [ɪts] [greɪ] [hed] [nɑːt][soʊ] ['veri]
stretch of the Atlantic coast with Plymouth Rock raising its gray head not so very
拉紧 的 这 大西洋 海岸 和 普利茅斯 岩石 提高 它是 灰色的 头 不是 所以 非常
[fɑːr] [ə'weɪ] .
far away .
远的 离开 .

她站在那座小木屋的门口，透过窗户可以看到阴沉沉的大西洋海岸线，不远处普利茅斯岩露出了灰色的岩头。

[noʊ] ['wʌndər] [rɪ'membər] [felt] [ʌn'hæpi] .
No wonder Remember felt unhappy .
不 想知道 记住 毛毡 不开心 .

难怪Remember会感到不开心。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , ['maʊntɪd] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [hɔːrs] ,
Her mother was at the door , mounted upon their horse ,
她 母亲 曾是 在 这 门 , 安装 之上 他们的 马 ,

她母亲骑着马站在门口。

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [æz; əz] ['dʒəːniz] [wɜːr; wər]
and ready to start away for quite a long journey as journeys were
和 准备好 到 开始 离开 为了 相当 一个 长的 旅行 作为 旅程 是
['kaʊntɪd] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .
counted in those days .
计数 在 那些 天 .

准备启程，开始一段相当漫长的旅程，因为在那个年代，旅程都是被计算出来的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [hɜːrb] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɪk] ['neɪbər] [huː]

She	was	going	with	a	bundle	of	herbs	to	care	for	a	sick	neighbor	who
她	曾是	去	和	一个	捆	的	草药	到	关心	为了	一个	生病的	邻居	WHO

[lɪvd] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ten] [maɪlz] [ə'weɪ] .

lived	a	distance	of	ten	miles	away	.
居住地	一个	距离	的	十	英里	离开	.

她带着一捆草药去照顾住在十英里外的一位生病的邻居。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən]['ɜːrdʒənt] ['sʌmənz] , [brɔːt] [baɪ][ðə; ði][poʊst] ['kæriər] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

It	had	been	an	urgent	summons	,	brought	by	the	post	carrier	that	morning	.
它	有	到过	一个	紧迫的	传票	,	带来	经过	这	邮政	载体	那	早晨	.

这是一份紧急传票，是邮递员当天早上送来的。

[ðə; ði] ['neɪbər] [wʌz; wəz] [ɪl] , [ɪn'diːd] ,

The	neighbor	was	ill	,	indeed	,
这	邻居	曾是	患病的	,	的确	,

邻居确实生病了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] ['mɪstrəs] ['bɪdəlz] [ɜːrb] ['bruːɪŋ] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [θruː] [ðə; ði]

and	the	fame	of	Mistress	Biddle's	herb	brewing	was	well	known	through	the
和	这	名声	的	情妇	比德尔的	草本植物	酿造	曾是	出色地	已知	通过	这

['kʌntrisaɪd] .

countryside	.
农村	.

比德尔太太酿造草药的名声在乡间广为人知。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l][tuː; tə] [tʌtʃ] [-] [dɑːrk] [breɪdz] .

She	leaned	down	from	the	saddle	to	touch	Remember's	dark	braids	.
她	倾斜	向下	从	这	鞍	到	触碰	记住	黑暗的	辫子	.

她从马鞍上俯下身，摸了摸Remember的黑色辫子。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæd; həd] [rʌn] [aʊt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər] [tʃiːk] [ə'genst] [hɪz; ɪz]

The	little	girl	had	run	out	beside	the	horse	and	laid	her	cheek	against	his
这	小的	女孩	有	跑步	出去	旁	这	马	和	铺设	她	脸颊	反对	他的

[sɔːft] [saɪd] .

soft	side	.
柔软的	边	.

小女孩跑到马边，把脸颊贴在马柔软的身上。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

Her	father	was	far	away	in	Boston	,	attending	to	some	important
她	父亲	曾是	远的	离开	在	波士顿	,	参加	到	一些	重要的

['mætərz] [ʌv; əv] ['ʃɪpɪŋ] .

matters	of	shipping	.
事情	的	船运	.

她的父亲远在波士顿，正在处理一些重要的航运事务。

[hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['goʊɪŋ] [left] [rɪ'membər] [ɔːl] [ə'loʊn] .

Her	mother's	going	left	Remember	all	alone	.
她	母亲的	去	左边	记住	全部	独自的	.

她母亲要向左走。记住，她独自一人。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [hɜːr; hər] ['kwestʃən] , " [ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi][ə'loʊn][fɔːr; fər] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] , ['mʌðər] ,

She	repeated	her	question	,	"	Shall	I	be	alone	for	Thanksgiving	Day	,	mother	,
她	重复	她	问题	,	"	将	我	是	独自的	为了	感恩	天	,	母亲	,

[dɪr] ?

dear	?
亲爱的	?

她再次问道："亲爱的妈妈，感恩节那天我一个人过吗？"

" [ʃiː; ʃi] [æskt] . "
" she asked . "
" 她 问 . "

"她问道。"

- [ʃæl; ʃəl] [aɪ][biː; bi] [ə'loʊn] [fɔːr; fər] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] , ['mʌðər] , [dɪr] ? -
' SHALL I BE ALONE FOR THANKSGIVING DAY , MOTHER , DEAR ? '
- 将 我 是 独自的 为了 感恩 天 , 母亲 , 亲爱的 ? -

"亲爱的妈妈，感恩节那天我一个人过吗？"

" [hɜːr; hər] ['mʌðər] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ðæt] [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [maɪt] [nɑːt] [siː] [ðæt] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
" Her mother turned away that the little daughter might not see that her eyes ,
" 她 母亲 转向 离开 那 这 小的 女儿 可能 不是 看 那 她 眼睛 ,
[æz; əz] [wel] ,
as well ,
作为 出色地 ,

"她的母亲转过身去，以免小女儿看到她的眼睛，也……"

[wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] .
were full of sorrow .
是 满的 的 悲哀 .

充满了悲伤。

" [aɪ] [noʊ] [nɑːt] , [rɪ'membər] .
" I know not , Remember .
" 我 知道 不是 , 记住 .

"我不知道，记住。"

[aɪ] [sent] [ə; eɪ] ['letər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ][ðə; ðiː][poʊst] ['kæriər] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['telɪŋ] [jʊr; jər] ['fɑːðər]
I sent a letter this morning by the post carrier to Boston telling your father
我 发送 一个 信 这 早晨 经过 这 邮政 载体 到 波士顿 讲述 你的 父亲
[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət] ['neɪbər] ['ælɪsənz] ,
that I should wait for him at Neighbor Allison's ,
那 我 应该 等待 为了 他 在 邻居 艾莉森的 ,

今天早上我通过邮递员寄了一封信到波士顿，告诉你父亲我应该在邻居艾莉森家等他。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [liːv] [ðə; ðiː] [pʊr] ['wʊmən] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
and if I could leave the poor woman he could come home with me .
和 如果 我 可以 离开 这 贫穷的 女士 他 可以 来 家 和 我 .

如果我能离开那个可怜的女人，他就可以跟我回家了。

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hɪr] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] , [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd]
I hope that we shall be here in time for Thanksgiving Day , but if it should
我 希望 那 我们 将 是 这里 在 时间 为了 感恩 天 , 但 如果 它 应该
['hæpən] ,
happen ,
发生 ,

我希望我们能及时赶到，过上感恩节，但如果真的发生了这种情况，

[rɪ'membər] , [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə'loʊn] ; [teɪk] [noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['loʊnlinəs] .
Remember , that you must be alone ; take no thought of your loneliness .
记住 , 那 你 必须 是 独自的 ; 拿 不 想法 的 你的 孤独 .

记住，你必须独处；不要去想你的孤独。

[θɪŋk] ['oʊnli][ʌv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [kɔːz] [wiː; wi][hæv; həv][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['θæŋkfl] [ɪn] [ðɪs] [friː] ,
Think only of how much cause we have for being thankful in this free ,
思考 仅有的 的 如何 很多 原因 我们 有 为了 存在 感恩 在 这 自由的 ,

想想我们在这个自由的世界里有多少理由心怀感恩吧！

['fɜːrtl] [lænd][ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋglənd] .
fertile land of New England .
沃 土地 的 新的 英格兰 .

新英格兰的肥沃土地。

[ænd; ənd] [kiːp] ['bɪzi] , [dɪr] [tʃaɪld] .

And	keep	busy	,	dear	child	.
和	保持	忙碌的	，亲爱的	孩子	.	

孩子，要忙起来。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['plenti] [tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌn'tɪl] [maɪ] [rɪ'tɜːrn] .

You	will	find	plenty	to	do	in	the	house	until	my	return	.
你	将要	寻找	很多	到	做	在	这	房子	直到	我的	返回	.

在我回来之前，你可以在房子里找到很多事情做。

" ['θroʊɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl][ə; eɪ] [gʊd] - [baɪ] [kɪs] ,

"	Throwing	the	girl	a	good	-	bye	kiss	,
"	投掷	这	女孩	一个	好的	-	再见	吻	,

“向女孩抛了个吻道别，

['mɪstrəs] ['bɪdl] [geɪv] [ðə; ði] [hɔːrs] [ə; eɪ] [laɪt] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['raɪdɪŋ] [wɪp] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

Mistress	Biddle	gave	the	horse	a	light	touch	with	her	riding	whip	and	was
情妇	比德尔	给予	这	马	一个	光	触碰	和	她	骑术	鞭	和	曾是

[ɔːf] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] ,

off	down	the	road	,
离开	向下	这	路	,

比德尔夫人用马鞭轻轻抽了抽马，然后沿着路走了。

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] , [dɑːrk] [kloʊk] ['bloʊɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪ] [klaʊd] [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ɪn][ðə; ði] [tʃɪl]

her	long	,	dark	cloak	blowing	like	a	gray	cloud	on	the	horizon	in	the	chill
她	长的	，黑暗的		披风	吹	喜欢	一个	灰色的	云	在	这	地平线	在	这	寒意

[noʊ'vembər] [wɪnd] .

November	wind	.
十一月	风	.

她长长的黑色斗篷在十一月凛冽的寒风中飘动，像地平线上的一团灰色云朵。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [rɪ'membər] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [biːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ['lɪsnɪŋ]

For	a	few	moments	Remember	leaned	against	the	beams	of	the	door	listening
为了	一个	很少	时刻	记住	倾斜	反对	这	光束	的	这	门	聆听

[tuː; tə][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [krəuz][ænd; ənd][ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [draɪd]

to	the	call	of	a	flock	of	flying	crows	and	the	crackling	of	the	dried
到	这	称呼	的	一个	群	的	飞行	乌鸦	和	这	噼啪作响	的	这	干燥

['kɔːrn,stɔːk] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

cornstalks	in	the	field	back	of	the	house	.
玉米秆	在	这	场地	后退	的	这	房子	.

有那么一会儿，莉梅依倚在门梁上，听着一群飞翔的乌鸦的叫声和屋后田野里干玉米秆的噼啪声。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['kɔːrnfiːld] [leɪ] [ðə; ði] [braʊn] [ænd; ənd] [griːn] [wʊdz] , [ˌʌn'kʌt] , [seɪv] [baɪ][æn; ən]

Beyond	the	cornfield	lay	the	brown	and	green	woods	,	uncut	,	save	by	an
超过	这	玉米地	躺	这	棕色的	和	绿色的	树林	，未剪辑版		，	节省	经过	一个

[ə'keɪʒən(ə)l] ['waɪndɪŋ] ['ɪndiən] [treɪl] .

occasional	winding	Indian	trail	.
偶然	绕线	印度	踪迹	.

玉米地之外是棕绿色的树林，除了偶尔蜿蜒的印第安人小路外，几乎没有被砍伐过。

[ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['kæbinz][wɜːr; wər][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [tɔɪ] ['haʊzɪz] [set][ɑːn][ðə; ði]

The	neighboring	cabins	were	so	far	away	that	they	looked	like	toy	houses	set	on	the
这	邻接	小木屋	是	所以	远的	离开	那	他们	看起来	喜欢	玩具	房屋	放	在	这

[edʒ] [ʌv; əv] ['ʌðər] [fiːldz] [ʌv; əv] [draɪd] ['kɔːrn,stɔːk] .

edge	of	other	fields	of	dried	cornstalks	.
边缘	的	其他	字段	的	干燥	玉米秆	.

邻近的小屋离得很远，看起来就像玩具房子一样，坐落在其他干枯的玉米地边缘。

['lʊkɪŋ] [ə'gen] [tɔːrd] [ðə; ði] [wʊdz] [rɪ'membər] ['ʃivəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Looking	again	toward	the	woods	Remember	shivered	a	little	.
寻找	再次	朝向	这	树林	记住	瑟瑟发抖	一个	小的	.

再次望向树林，我记得自己微微打了个寒颤。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [tɔːl] ,

She	saw	in	imagination	,	a	tall	,
她	锯	在	想像力	,	一个	高的	,

她在想象中看到一个高大的，

[dɑːrk] ['fɪgjər] [ɪn] [geɪ] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd] ['treɪlɪŋ] ['feðər] ['heddres] [stɔːk] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs]

dark	figure	in	gay	blanket	and	trailing	feather	headdress	stalk	out	from	the	depths
黑暗的	数字	在	同性恋	毯子	和	尾随	羽毛	头饰	茎	出去	从	这	深度

[ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] [paɪnz] [ænd; ənd] [oʊks] .

of	the	thicket	of	pines	and	oaks	.
的	这	灌木丛	的	松树	和	橡树	.

一个身披花式毯子、头戴飘逸羽毛头饰的黑影从松树和橡树丛深处走出来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [læft] .

Then	she	laughed	.
然后	她	笑了	.

然后她笑了。

“ [ðer; ðər] ['hæznt] [æn; ən] ['ɪndiən] [pæst] [hɪr] [sɪns] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]

“	There	hasn't	an	Indian	passed	here	since	early	in	the	summer	,	”	she	said	to
“	那里	还没有	一个	印度	通过了	这里	自从	早期的	在	这	夏天	,	”	她	说	到

[hɜːr'self] .

herself	.
她自己	.

“自从初夏以来，就没有印第安人经过这里了，”她自言自语道。

“ ['mʌðər] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [left] [ˌem 'iː] [hɪr] [ə'loʊn] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]

“	Mother	would	not	have	left	me	here	alone	if	she	had	not	known	that	I	should
“	母亲	会	不是	有	左边	我	这里	独自的	如果	她	有	不是	已知	那	我	应该

[biː; bi] [kwaɪt] [seɪf] .

be	quite	safe	.
是	相当	安全的	.

“如果母亲不知道我在这里很安全，她是不会把我一个人留在这里的。”

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ɪn] [naʊ] [ænd; ənd] [pleɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] ,

I	will	go	in	now	and	play	that	I	am	the	mistress	of	this	house	,
我	将要	去	在	现在	和	玩	那	我	是	这	情妇	的	这	房子	,

我现在就进去，扮演一下我是这家的女主人。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['redi] [fɔːr; fər] ['kʌmpəni] [ɑːn] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] .

and	I	am	getting	it	ready	for	company	on	Thanksgiving	Day	.
和	我	是	获得	它	准备好	为了	公司	在	感恩	天	.

我正在准备感恩节当天招待客人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [fʌn] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['loʊnli] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

It	will	be	so	much	fun	that	I	shall	forget	all	about	being	a	lonely	little	girl	.
它	将要	是	所以	很多	乐趣	那	我	将	忘记	全部	关于	存在	一个	孤独	小的	女孩	.

一定会非常有趣，我会忘记自己是个孤独的小女孩。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [pleɪ] .

”	It	was	a	happy	play	.
”	它	曾是	一个	快乐的	玩	.

“这是一场愉快的演出。”

[rɪ'membər] [taɪd] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [lɔːŋ] ['eiprənz]['oʊvər][hɜːr; hər] [dres] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]

Remember	tied	one	of	her	mother's	long	aprons	over	her	dress	to	keep	it
记住	系	一	的	她	母亲的	长的	围裙	超过	她	裙子	到	保持	它

[kliːn] ,

clean	,
干净的	,

记得她把妈妈的一条长围裙系在裙子外面，以免裙子脏兮兮的。

[ænd; ənd] [bɪˈgæn] [hɜːr; hər] [ˈbɪzi] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˈkliːnɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃaɪn]

and	began	her	busy	work	of	cleaning	the	house	and	making	it	shine
和	开始	她	忙碌的	工作	的	打扫	这	房子	和	制作	它	闪耀

[frʌm; frəm] [ˈselər] [tuː; tə] [ˈsiːlɪŋ] .

from	cellar	to	ceiling	.
从	地窖	到	天花板	.

她开始忙碌地打扫房子，从地下室到天花板都一尘不染。

[ʃiː; ʃi] [ˈsɔːrtɪd] [ðə; ði] [paɪlz] [ʌv; əv] [ˈrʌdi] [ˈæplz] [ænd; ənd] [ˈwɪntər] [skwɔʃiz] [ænd; ənd] [ˈpʌmpkənz, ˈpʌmkənz]

She	sorted	the	piles	of	ruddy	apples	and	winter	squashes	and	pumpkins
她	已排序	这	堆	的	红润	苹果	和	冬天	南瓜	和	南瓜

[ɪn] [ðə; ði] [ˈselər] ,

in	the	cellar	,
在	这	地窖	,

她把地窖里成堆的红苹果、冬瓜和南瓜整理好。

[ænd; ənd] [ˌriːˈhʌŋ] [ðə; ði] [slæbz] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [ˈbeɪkən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv] [ˈʌnjənz] .

and	rehung	the	slabs	of	rich	bacon	and	the	strings	of	onions	.
和	重新悬挂	这	板	的	富有的	熏肉	和	这	字符串	的	洋葱	.

然后重新挂起了大块肥美的培根和成串的洋葱。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈbʌndlz] [ʌv; əv] [ˈseɪvəri] [hɜːrb] [ðæt] [hʌŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈselər] [wɔːlz] ,

As	she	touched	the	bundles	of	savory	herbs	that	hung	about	the	cellar	walls	,
作为	她	感动	这	捆绑	的	美味的	草药	那	悬挂	关于	这	地窖	墙壁	,

当她触摸悬挂在地窖墙壁上的一束束香茅草时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

殖民时代的男孩女孩们(Boys and Girls of Colonial Days)

[rɪ'membər] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] .
Remember gave a little sigh .
记住 给予 一个 小的 叹 .

记住轻轻叹了口气。

“ [aɪ] [siː] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðiːz] ['biːɪŋ] [juːst] [ɪn][ðə; ðɪ] ['stʌfɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][fæt] ['tɜːrki] [fɔːr; fər]
“ I see no chance of these being used in the stuffing of a fat turkey for
“ 我 看 不 机会 的 这些 存在 用过的 在 这 馅 的 一个 胖的 火鸡 为了
[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ,
Thanksgiving ,
感恩 ,

“我看不出这些东西有任何可能被用来做感恩节火鸡的馅料。”

” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .
” she said to herself .
” 她 说 到 她自己 .

她对自己说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [iːt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [mʌʃ] [ænd; ənd]['æp(ə)l] [sɔːs]
“ It may be that I shall have to eat nothing but mush and apple sauce
” 它 可能 是 那 我 将 有 到 吃 没有什么 但 糊状物 和 苹果 酱
[fɔːr; fər][maɪ] ['dɪnər] ,
for my dinner ,
为了 我的 晚餐 ,

“我晚餐可能只能吃粥和苹果酱了。”

[ænd; ənd][ɔːl][ə'loʊn] .
and all alone .
和 全部 独自的 .

而且孤身一人。

[ɑː] , [wel] - [ə; eɪ] - [deɪ] !
Ah , well - a - day !
啊 , 出色地 - 一个 - 天 !

啊，真是美好的一天!

” [ʃiː; ʃɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [swiːt] ,
” She began to sing in her sweet ,
” 她 开始 到 唱歌 在 她 甜的 ,

她开始用甜美的嗓音唱歌，

[tʃaɪld] [vɔɪs] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɪmz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ][bɪg] [waɪt] ['miːtɪŋ] -
child voice one of the hymns that she had learned at the big white meeting -
孩子 嗓音 一 的 这 赞美诗 那 她 有 学习 在 这 大的 白色的 会议 -
[haʊs] :
house :
房子 :

童声唱着她在大白教堂里学到的一首赞美诗:

“ [ðə; ðɪ] [lɔːrd] [ɪz][bəuθ][maɪ] [helθ] [ænd; ənd] [laɪt] ;
“ The Lord is both my health and light ;
” 这 主 是 两个都 我的 健康 和 光 ;

“主既是我的健康，也是我的光;

[ʃæl; ʃəl] [men] [meɪk] [ˌem ˈiː] [dɪsˈmeɪd] ?

Shall	men	make	me	dismayed	?
将	男人	制作	我	沮丧	?

难道男人能让我感到沮丧吗?

[sɪns] [gɑːd][dʌθ; dəθ] [gɪv] [ˌem ˈiː] [streŋθ] [ænd; ənd] [maɪt] ,

Since	God	doth	give	me	strength	and	might	,
自从	上帝	确实	给	我	力量	和	可能	,

既然上帝赐予我力量和能力，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi] [əˈfreɪd] ?

Why	should	I	be	afraid	?
为什么	应该	我	是	害怕的	?

我为什么要害怕?

〞 [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sæŋ] ,

〞	As	she	sang	,
〞	作为	她	唱	,

她一边唱歌一边说：

[rɪˈmembər] [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ] [ˈbʌkɪt] [ʌv; əv] [sɔːft] [soʊp] [ðæt] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈselər] [flɔːr] [ænd; ənd] [tʌgd]

Remember	lifted	a	bucket	of	soft	soap	that	stood	on	the	cellar	floor	and	tugged
记住	抬起	一个	桶	的	柔软的	肥皂	那	站立	在	这	地窖	地面	和	拉扯

[ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .

it	up	to	the	kitchen	.
它	向上	到	这	厨房	.

记住，她拿起放在地窖地板上的一桶软肥皂，把它拖到了厨房。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪl] .

Then	she	went	to	work	with	a	will	.
然后	她	去	到	工作	和	一个	将要	.

然后她就带着干劲去上班了。

[ˈsevrəl] [deɪz] [pæst] [bɪˈfɔːr] [rɪˈmembər] [hæd; həd] [kliːnd] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n]

Several	days	passed	before	Remember	had	cleaned	the	house	to	her	satisfaction
一些	天	通过了	前	记住	有	已清洗	这	房子	到	她	满意

.

:
.

过了好几天，Remember才把房子打扫得让她满意。

[ɑːn][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [niːz] [ʃiː; ʃi] [ˈskauəd] [ðə; ði] [flɔːrz] ,

On	her	hands	and	knees	she	scoured	the	floors	,
在	她	双手	和	膝盖	她	彻底清洗	这	楼层	,

她跪在地上，仔细地擦洗着地板。

[hɜːr; hər][ˈroʊzi][hændz][ænd; ənd][ɑːrmz] [drentʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfoʊmɪŋ] [ˈsoʊpsʌdz] .

her	rosy	hands	and	arms	drenched	with	the	foaming	soapsuds	.
她	红润	双手	和	武器	湿透了	和	这	起泡	肥皂泡	.

她红润的双手和手臂沾满了泡沫丰富的肥皂泡。

[ˈæftərwərd] [ʃiː; ʃi] [ˈsprɪŋkld] [sænd][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈspɑːtləs] [ˈbɔrdz] [ɪn] [ˈprɪti] [ˈpætərn] [æz; əz][wʌz; wəz]

Afterward	she	sprinkled	sand	upon	the	spotless	boards	in	pretty	patterns	as	was
之后	她	撒上	沙	之上	这	一尘不染	板	在	漂亮的	图案	作为	曾是

[ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

the	fashion	in	those	days	.
这	时尚	在	那些	天	.

之后，她按照当时的流行做法，在干净的木板上撒上沙子，画出漂亮的图案。

[ʃiː; ʃi] [swept] [ðə; ði] [brɪk] [hɑːrθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bruːm] [meɪd] [ʌv; əv] [twɪgz] ,

She	swept	the	brick	hearth	with	a	broom	made	of	twigs	,
她	扫荡	这	砖	炉	和	一个	扫帚	制成	的	树枝	,

她用树枝做成的扫帚清扫砖砌壁炉台。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['skauəd] [ðə; ði] ['pjuːtər] [ænd; ənd] ['kɑːpər] [juː'tensɪlz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [braɪt]

and	she	scoured	the	pewter	and	copper	utensils	until	they	were	as	bright
和	她	彻底清洗	这	锡	和	铜	餐具	直到	他们	是	作为	明亮的

[æz; əz][soʊ] ['meni] ['mɪrɚz] .

as	so	many	mirrors	.
作为	所以	许多	镜子	.

她仔细擦拭锡制和铜制餐具，直到它们像镜子一样明亮。

[ʃiː; ʃi] [wɑːʃt] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [tʃerz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['tʃeriːz] ['peɪntɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bæk]

She	washed	the	wooden	chairs	until	the	bunch	of	cherries	painted	upon	the	back
她	洗过	这	木制的	椅子	直到	这	束	的	樱桃	绘	之上	这	后退

[ʌv; əv] [iːtʃ] [lʊkt] [braɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pɪk] [ænd; ənd] [iːt] .

of	each	looked	bright	enough	to	pick	and	eat	.
的	每个	看起来	明亮的	足够的	到	挑选	和	吃	.

她把木椅洗得干干净净，直到每把椅子背面画着的樱桃鲜艳得可以摘下来吃掉为止。

[ʃiː; ʃi] ['dʌstɪd] [ðə; ði] [streɪt] [rʌʃ] - ['bɔtəmd] [tʃerz] [ænd; ənd][ðə; ði]['set(ə)l] [ðæt] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]

She	dusted	the	straight	rush	-	bottomed	chairs	and	the	settle	that	stood	by	the
她	掸去灰尘	这	直的	匆忙	-	底部	椅子	和	这	定居	那	站立	经过	这

[saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪərpleɪs] .

side	of	the	fireplace	.
边	的	这	壁炉	.

她掸了掸那些笔直的藤椅和壁炉旁的长凳上的灰尘。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [tɔːl] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][hæd; həd][ɪts] [raʊnd] [glæs] [feɪs] [wɑːʃt] .

Even	the	tall	clock	in	the	corner	had	its	round	glass	face	washed	.
甚至	这	高的	钟	在	这	角落	有	它是	圆形的	玻璃	脸	洗过	.

就连角落里那座高大的钟的圆形玻璃表盘也被清洗干净了。

[ðen] [rɪ'membər] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [gʊd] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]

Then	Remember	stood	in	the	center	of	the	kitchen	looking	at	the	good	result	of
然后	记住	站立	在	这	中心	的	这	厨房	寻找	在	这	好的	结果	的

[hɜːr; hər][wɜːrk] .

her	work	.
她	工作	.

然后，Remember 站在厨房中央，看着自己辛勤工作的成果。

“ [maɪ] ['mʌðər] , [hɜːr'self] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [noʊ] ['betər] !

“	My	mother	,	herself	,	could	have	done	no	better	!
”	我的	母亲	,	她自己	,	可以	有	完毕	不	更好的	!

“我母亲自己也做不到比这更好！”

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

”	she	thought	.
”	她	想法	.

她心想。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [keg] [ðæt] [hæd; həd] [held] [ðer; ðər] ['preʃəs] [stɔːr] [ʌv; əv][sɔːft] [soʊp] .

Then	she	looked	at	the	keg	that	had	held	their	precious	store	of	soft	soap	.
然后	她	看起来	在	这	桶	那	有	握住	他们的	宝贵的	店铺	的	柔软的	肥皂	.

然后她看向了装着他们珍贵的软肥皂的桶。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][soʊp][tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] [ɪn] [ðoʊz] [lɔːŋ] - [ə'goʊ] [deɪz] ;

There	was	no	soap	to	be	bought	in	those	long	-	ago	days	;
那里	曾是	不	肥皂	到	是	买	在	那些	长的	-	前	天	;

在很久以前，根本没有肥皂可买；

[ðə; ði][p'jʊərɪtənz][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [oʊn] .

the	Puritans	were	obliged	to	make	their	own	.
这	清教徒	是	有义务	到	制作	他们的	自己的	.

清教徒们不得不自己制作。

“ [aɪ][hæv; həv] [juːst] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [soʊp] .
“ I have used up all the soap .
” 我 有 用过的 向上 全部 这 肥皂 .

“我的肥皂都用完了。”

[oʊ] , [wʌt] [wɪl] [maɪ] ['mʌðər] [seɪ] [æt; ət] [sʌtʃ] [weɪst] ?
Oh , what will my mother say at such waste ?
哦 , 什么 将要 我的 母亲 说 在 这样的 浪费 ?

唉，我母亲看到这种浪费会怎么说?

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
What shall I do ?
什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

” [rɪ'membər] [sed] , [ɪn] [dɪs'meɪ] .
” Remember said , in dismay .
” 记住 说 , 在 沮丧 .

“记住，”他沮丧地说。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [θɔːt] .
She sat down by the fire and thought .
她 卫星 向下 经过 这 火 和 想法 .

她坐在火堆旁，陷入沉思。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] .
Suddenly she jumped up .
突然 她 跳了起来 向上 .

她突然跳了起来。

[ə; eɪ] ['hæpi] [plæn][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
A happy plan had come to her .
一个 快乐的 计划 有 来 到 她 .

她想到了一个绝妙的计划。

“ [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv][soʊp] , ” [rɪ'membər] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .
“ I will make a mess of soap , ” Remember said to herself .
“ 我 将要 制作 一个 混乱 的 肥皂 , ” 记住 说 到 她自己 .

“我会把肥皂弄得一团糟，”Remember对自己说。

“ [aɪ][hæv; həv] [helpt] ['mʌðər] [tuː; tə] [meɪk] [soʊp] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][duː][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][traɪ] .
“ I have helped mother to make soap many a time and I can do no more than try .
“ 我 有 帮助 母亲 到 制作 肥皂 许多 一个 时间 和 我 能 做 不 更多的 比 尝试 .

“我帮妈妈做过很多次肥皂，我只能尽力而为。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jet] [sʌm; səm] [deɪz] [ʌn'tɪl] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sædli] ['aɪd(ə)l][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː] ,
It is yet some days until Thanksgiving and I should be sadly idle with nothing more to do ,
它 是 然而 一些 天 直到 感恩 和 我 应该 是 令人遗憾的是 闲置的 和 没有什么 更多的 到 做 ,

距离感恩节还有几天，我应该会很无聊地闲着，无事可做。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [pʊt] [soʊ] [wel] [ɪn]['ɔːrdər] .
now that the house is put so well in order .
现在 那 这 房子 是 放 所以 出色地 在 命令 .

现在房子收拾得井井有条了。

" [ðə; ði][soʊp] - ['meɪkɪŋ] ['bærəl] , [ə; eɪ][hoʊl] [bɔːrd] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [stʊd] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv]

"	The	soap	-	making	barrel	,	a	hole	bored	in	the	bottom	,	stood	in	a	corner	of
"	这	肥皂	-	制作	桶	,	一个	洞	无聊的	在	这	底部	,	站立	在	一个	角落	的

[ðə; ði] ['selər] ;

the	cellar	;
这	地窖	;

“制皂用的木桶底部钻了一个洞，放在地窖的一个角落里；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪt] [ɪ'nʌf] [soʊ] [ðæt] [rɪ'membər] [kʊd; kəd] ['iːzəli] ['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

it	was	light	enough	so	that	Remember	could	easily	handle	it	and	she
它	曾是	光	足够的	所以	那	记住	可以	容易地	处理	它	和	她

[wʌz; wəz] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [twelv] ['sʌmərz] [ænd; ənd] ['wɪntɚz] .

was	strong	for	her	twelve	summers	and	winters	.
曾是	强的	为了	她	十二	夏天	和	冬天	.

它很轻，Remember 可以轻松搬动它，而且她身体强壮，足以应付她十二年的夏冬两季。

[ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bærəl] [ʃiː; ʃi] [pʊt][ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv] [kliːn] ,

In	the	bottom	of	the	barrel	she	put	a	layer	of	clean	,
在	这	底部	的	这	桶	她	放	一个	层	的	干净的	,

她在桶底铺了一层干净的东西，

[freʃ] [strɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃed] [ænd; ənd]['oʊvər] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [fɪld] [ðə; ði] ['bærəl] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi]

fresh	straw	from	the	shed	and	over	this	she	filled	the	barrel	as	far	as	she
新鲜的	稻草	从	这	棚	和	超过	这	她	已填	这	桶	作为	远的	作为	她

[kʊd; kəd][wɪð; wɪθ] [wʊd] ['æʃɪz] .

could	with	wood	ashes	.
可以	和	木头	灰烬	.

她从棚子里取出新鲜的稻草，然后尽可能地将桶装满木灰。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [roʊld] , [ænd; ənd] [tʌgd] ,

Then	she	rolled	,	and	tugged	,
然后	她	滚动	,	和	拉扯	,

然后她翻了个身，用力拉扯着，

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['bærəl] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [bentʃ] [ðæt] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] ,

and	lifted	the	barrel	to	a	high	bench	that	stood	by	the	kitchen	door	,
和	抬起	这	桶	到	一个	高的	长椅	那	站立	经过	这	厨房	门	,

然后把桶抬到厨房门口的高台上。

['teɪkɪŋ] [ker] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'bʌv] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['empti] ['bʌkɪt] .

taking	care	that	the	hole	was	just	above	a	large	,	empty	bucket	.
采取	关心	那	这	洞	曾是	只是	多于	一个	大的	,	空的	桶	.

注意确保洞口正好位于一个大的空桶上方。

[ðen] [rɪ'membər] [brɔːt] [peɪlz] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] ,

Then	Remember	brought	pails	of	water	and	,	standing	on	a	stool	,
然后	记住	带来	水桶	的	水	和	,	常设	在	一个	凳子	,

然后，Remember 拿来几桶水，站在凳子上，

[pɔːd] [ðə; ði]['wɔːtər]['ɪntuː][ðə; ði] ['bærəl] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][drɪp] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['æʃɪz]

poured	the	water	into	the	barrel	until	it	began	to	drip	down	through	the	ashes
倾倒	这	水	进入	这	桶	直到	它	开始	到	滴	向下	通过	这	灰烬

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɔː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bʌkɪt] [bɪ'loʊ] .

and	the	straw	into	the	bucket	below	.
和	这	稻草	进入	这	桶	以下	.

将水倒入桶中，直到水开始从灰烬和稻草中滴落到下面的水桶里。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['ræðər] ['dɜːrti][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['fɪltərd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bʌkɪt] [bʌt; bət] [rɪ'membər] [tʊk]

It	looked	rather	dirty	as	it	filtered	down	into	the	bucket	but	Remember	took
它	看起来	相当	肮脏的	作为	它	过滤	向下	进入	这	桶	但	记住	采取

[gʊd] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

good	care	not	to	touch	it	with	her	fingers	for	she	knew	that	it	had
好的	关心	不是	到	触碰	它	和	她	手指	为了	她	知道	那	它	有

[tɜːrnd] ['ɪntuː] [laɪ] .

turned	into	lye	.
转向	进入	碱液	.

它滴入桶里时看起来很脏，但Remember很小心地没有用手指去碰它，因为她知道它已经变成了碱液。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [rɪ'membər] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['hɛnz] [eg] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]

Late	in	the	afternoon	Remember	took	out	a	hen's	egg	and	dropped	it	into	the
晚的	在	这	下午	记住	采取	出去	一个	母鸡的	蛋	和	掉落	它	进入	这

['bʌkɪt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] .

bucket	to	see	what	would	happen	.
桶	到	看	什么	会	发生	.

傍晚时分，Remember 拿出一个鸡蛋，把它放进桶里，看看会发生什么。

“ [rɪ'membər] [brɔːt] [peɪlz] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ”

“	REMEMBER	BROUGHT	PAILS	OF	WATER	”
”	记住	带来	水桶	的	水	”

“记得带了几桶水”

“ [ˌaɪ 'tiː] [floʊts] !

“	It	floats	!
”	它	浮标	!

“它会浮起来！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [laɪ] [raɪt] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] [griːs]

“	Now	I	am	sure	that	I	made	the	lye	right	and	I	can	attend	to	the	grease
”	现在	我	是	当然	那	我	制成	这	碱液	正确的	和	我	能	出席	到	这	润滑脂

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

to	-	morrow	.
到	-	明天	.

“现在我确信我配制碱液的方法正确了，明天我可以处理油脂了。”

” [rɪ'membər] [hæd; həd][tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ][hjuːdʒ]['faɪər][ðə; ði][nekst] [deɪ]

”	Remember	had	to	start	a	huge	fire	the	next	day
”	记住	有	到	开始	一个	巨大的	火	这	下一个	天

“记得第二天还得生一大堆火。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][gɑːt] [aʊt] [ðə; ði] [greɪt] [blæk] [soʊp] ['ket(ə)l] ,

and	she	got	out	the	great	black	soap	kettle	,
和	她	得到	出去	这	伟大的	黑色的	肥皂	壶	,

她拿出了那口巨大的黑色肥皂壶，

[fɪld] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪ] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] .

filled	it	with	the	lye	and	hung	it	over	the	fire	.
已填	它	和	这	碱液	和	悬挂	它	超过	这	火	.

将瓶子装满碱液，然后挂在火上。

['ɪntuː] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [pʊt] ['meni] [skræps][ʌv; əv] [miːt] [fæt][ænd; ənd] [weɪst] [griːs] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər]

Into	this	she	put	many	scraps	of	meat	fat	and	waste	grease	that	her	mother
进入	这	她	放	许多	碎屑	的	肉	胖的	和	浪费	润滑脂	那	她	母亲

[hæd; həd] [bɪn] ['seɪvɪŋ] [fɔːr; fər][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][soʊp] - ['meɪkɪŋ] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [æz; əz] [ðɪs] .

had	been	saving	for	just	such	a	soap	-	making	emergency	as	this	.
有	到过	保存	为了	只是	这样的	一个	肥皂	-	制作	紧急情况	作为	这	.

她把母亲一直攒着的、正是为了应对这种制作肥皂的紧急情况而准备的许多肉脂和废油脂放了进去。

[ˌaɪ 'tiː] ['bʌbld] [ænd; ənd] [bɔɪld] [ænd; ənd] [rɪ'membər] ['kerfəli] [skɪmd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][tɑːp][ɔːl]

It	bubbled	and	boiled	and	Remember	carefully	skimmed	from	the	top	all
它	冒泡	和	煮沸	和	记住	小心	脱脂	从	这	顶部	全部

[ðə; ðɪ] [boʊnz] [ænd; ənd] [skɪn] [ænd; ənd] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['kænd(ə)l] ['wɪkɪŋ] [ðæt] [roʊz] ,

the	bones	and	skin	and	pieces	of	candle	wicking	that	rose	,
这	骨头	和	皮肤	和	件	的	蜡烛	吸湿排汗	那	玫瑰	,

水沸腾翻滚，Remember 小心翼翼地撇去浮在水面上的骨头、皮和蜡烛芯碎片。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [laɪ] [əb'zɔːrbd] [ðə; ðɪ] [griːs] , [ænd; ənd] [kʊkt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [θɪk] , ['roʊpi] ['mɪkstʃər] .

as	the	lye	absorbed	the	grease	,	and	cooked	it	into	a	thick	,	ropy	mixture	.
作为	这	碱液	吸收	这	润滑脂	,	和	煮熟	它	进入	一个	厚的	,	绳状的	混合物	.

碱液吸收了油脂，并将其煮成浓稠的绳状混合物。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [mə'læsɪz] ['kændi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɔɪld] [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl]

It	looked	very	much	like	molasses	candy	as	it	boiled	and	after	a	while
它	看起来	非常	很多	喜欢	糖蜜	糖果	作为	它	煮沸	和	后	一个	尽管

[rɪ'membər] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] .

Remember	knew	that	it	was	done	.
记住	知道	那	它	曾是	完毕	.

煮沸后，它看起来很像糖蜜，过了一会儿，Remember 就知道煮好了。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ðɪ] ['ket(ə)l] [ɔːf] [ðə; ðɪ]['faɪər][ænd; ənd] [pɔːd] [ðə; ðɪ] [θɪk] , [braʊn] ['dʒeli] ,

She	lifted	the	kettle	off	the	fire	and	poured	the	thick	,	brown	jelly	,
她	抬起	这	壶	离开	这	火	和	倾倒	这	厚的	,	棕色的	果冻	,

她把水壶从火上端下来，倒出了浓稠的棕色果冻。

[ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] [gʊd] [sɔːft] [soʊp] , ['ɪntuː][bɪg] ['ɜːrθnwer] [krɔks] [tuː; tə] [kuːl] .

that	was	now	good	soft	soap	,	into	big	earthenware	crocks	to	cool	.
那	曾是	现在	好的	柔软的	肥皂	,	进入	大的	陶器	陶罐	到	凉爽的	.

现在，这些已经变成优质软皂的皂液被倒入大的陶罐中冷却。

“ [aɪ] [meɪd] [ðə; ðɪ] [soʊp] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ] ['mʌðər] [kʊd; kəd] ,

“	I	made	the	soap	quite	as	well	as	my	mother	could	,
“	我	制成	这	肥皂	相当	作为	出色地	作为	我的	母亲	可以	,

“我做的肥皂和我妈妈做的差不多。”

” [rɪ'membər] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ðɪ]

”	Remember	said	to	herself	with	a	great	deal	of	satisfaction	as	she	put	the
”	记住	说	到	她自己	和	一个	伟大的	交易	的	满意	作为	她	放	这

[krɔks] ,

crocks	,
陶罐	,

“记住了，”她一边把陶罐放好，一边满意地自言自语道。

[ɔːl] [seɪv] [wʌn] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['selər] .

all	save	one	,	in	the	cellar	.
全部	节省	一	,	在	这	地窖	.

除了一个以外，其余的都在地窖里。

[ðɪs] [wʌn] [ʃiː; ʃi] [kept] [fɔːr; fər][juːz][ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] .

This	one	she	kept	for	use	in	the	kitchen	.
这	一	她	保留	为了	使用	在	这	厨房	.

她把这个留着在厨房用。

“	[ðeəz; ðəz]	[nɑːt]	[əˈnʌðər]	[θɪŋ]	[ðæt]	[aɪ]	[kæn; kən]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	[tuː; tə]	[duː]	,	”	[rɪˈmembər]	[sed]	[naʊ]	.
“	**There's**	**not**	**another**	**thing**	**that**	**I**	**can**	**think**	**of**	**to**	**do**	**,**	**”**	**Remember**	**said**	**now**	**.**
”	有	不是	其他	事物	那	我	能	思考	的	到	做	,	”	记住	说	现在	.

“我想不出还有什么其他办法了，”雷梅普说道。

[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈwɪndoʊ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[bliːk]	,
She	**looked**	**out**	**of**	**the**	**window**	**at**	**the**	**bleak**	**,**
她	看起来	出去	的	这	窗户	在	这	苍凉	,

她望着窗外凄凉的景色，

[ber]	[fiːldz]	[bɪˈhaɪnd]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[noʊˈvembər]	[sʌn]	[wʌz; wəz]	[dʒʌst]	[prɪˈpeərɪŋ]	[tuː; tə]	[set]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[fleɪm]	-
bare	**fields**	**behind**	**which**	**the**	**November**	**sun**	**was**	**just**	**preparing**	**to**	**set**	**in**	**a**	**flame**	**-**
裸	字段	在后面	哪个	这	十一月	太阳	曾是	只是	准备	到	放	在	一个	火焰	-

[ˈkʌlərd]	[bɔːl]	.
colored	**ball**	**.**
有色	球	.

光秃秃的田野后，十一月的夕阳正准备落下，变成一个火红色的球体。

“	[hɪr]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ðə; ði]	[ˌæftərˈnuːn]	[bɪˈfɔːr]	[ˌθæŋksˈgɪvɪŋ]	[deɪ]	[ænd; ənd]	[ˈmʌðər]	[ænd; ənd]	[ˈfɑːðər]	[ɑːr; ər]
“	**Here**	**it**	**is**	**the**	**afternoon**	**before**	**Thanksgiving**	**Day**	**and**	**mother**	**and**	**father**	**are**
”	这里	它	是	这	下午	前	感恩	天	和	母亲	和	父亲	是

[nɑːt]	[hoʊm]	[jet]	,
not	**home**	**yet**	**,**
不是	家	然而	,

“现在是感恩节前一天下午，爸爸妈妈还没回家。”

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[ˈhævnt]	[ˈeniθɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[haʊs]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[ˌθæŋksˈgɪvɪŋ]	[ˈdɪnər]	!
and	**we**	**haven't**	**anything**	**in**	**the**	**house**	**for**	**a**	**Thanksgiving**	**dinner**	**!**
和	我们	还没有	任何事物	在	这	房子	为了	一个	感恩	晚餐	!

我们家里没有任何感恩节晚餐的食材！

”	[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	[tɔːrd]	[ðə; ði]	[wʊdz]	[naʊ]	.
”	**She**	**looked**	**toward**	**the**	**woods**	**now**	**.**
”	她	看起来	朝向	这	树林	现在	.

她看向树林的方向。

[wʌt]	[wʌz; wəz]	[ðæt]	?
What	**was**	**that**	**?**
什么	曾是	那	?

那是什么？

[ə; eɪ]	[spek]	[ʌv; əv]	[ˈkʌlər]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[siː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈnæroʊ]	[ˈfʊtpæθ]	[bɪˈtwiːn]	[ðə; ði]	[triːz]
A	**speck**	**of**	**color**	**that**	**she**	**could**	**see**	**in**	**the**	**narrow**	**footpath**	**between**	**the**	**trees**
一个	斑点	的	颜色	那	她	可以	看	在	这	狭窄的	人行道	之间	这	树木

[ˈsʌd(ə)nli]	[keɪm]	[ˈnɪrər]	,
suddenly	**came**	**nearer**	**,**
突然	来了	更近	,

她看到树间狭窄的小路上有一抹亮色突然靠近了。

[ˈgroʊɪŋ]	[ˈlɑːrdʒər]	[ænd; ənd]	[braitə]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[taɪm]	.
growing	**larger**	**and**	**brighter**	**all**	**the**	**time**	**.**
生长	更大的	和	更亮	全部	这	时间	.

越来越大，越来越亮。

[rɪˈmembər]	[kʊd; kəd]	[dɪˈstɪŋgwɪʃ]	[ðə; ði]	[ˈgɔːdi]	[ˈblæŋkɪt]	,	[braɪt]	[ˈmɔkəsɪnz]	,	[ænd; ənd]	[ˈfeðər]
Remember	**could**	**distinguish**	**the**	**gaudy**	**blanket**	**,**	**bright**	**moccasins**	**,**	**and**	**feather**
记住	可以	区分	这	艳丽的	毯子	,	明亮的	鹿皮鞋	,	和	羽毛

[ˈheddres]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	[ˈɪndiən]	.
headdress	**of**	**an**	**Indian**	**.**
头饰	的	一个	印度	.

我记得能分辨出印第安人的艳丽毯子、鲜艳的鹿皮鞋和羽毛头饰。

['stɔ:kɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ld] ,
Stalking across the field ,
跟踪 穿过 这 场地 ,

潜行穿过田野，

[hi:; hi][wʌz; wəz][fæst] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l][lɔ:g] [haʊs] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['i:zəli] [si:] [frʌm; frəm]
he was fast approaching their little log house which he could easily see from
他 曾是 快速地 接近 他们的 小的 日志 房子 哪个 他 可以 容易地 看 从
[ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['i:zi] [goʊl] .
the woods and which seemed to offer him an easy goal .
这 树林 和 哪个 似乎 到 提供 他 一个 简单的 目标 .

他很快就接近了他们的小木屋，从树林里他可以轻易地看到它，而且这似乎是一个很容易实现的目标。

[rɪ'membər] ['kʌvərd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz] , ['traɪɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['terər] [tu:; tə] [θɪŋk]
Remember covered her face with her hands , trying in her terror to think
记住 涵盖 她 脸 和 她 双手 , 尝试 在 她 恐怖 到 思考
[wʌt] [tu:; tə][du:] .
what to do .
什么 到 做 .

雷梅恩用双手捂住脸，惊恐万分，努力思考该怎么办。

[ðə; ði][boʊlt][ɑ:n][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:r] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['flɪmzi] [prə'tekʃn] [æt; ət] [best] .
The bolt on the kitchen door was but a flimsy protection at best .
这 螺栓 在 这 厨房 门 曾是 但 一个 脆弱的 保护 在 最好的 .

厨房门上的门栓充其量只能起到很薄弱的保护作用。

[rɪ'membər] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rentʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][wʌn] [tʌg]
Remember knew that the Indian would be able to wrench it off with one tug
记住 知道 那 这 印度 会 是 有能力的 到 扳手 它 离开 和 一 拖船
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brɔ:ni] [ɑ:rm] .
of his brawny arm .
的 他的 强壮的 手臂 .

记住，那个印第安人只需用他强壮的手臂轻轻一拉就能把它扯下来。

[ʃi:; ʃi] [nu:] , [tu:] ,
She knew , too ,
她 知道 , 也 ,

她也知道。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] [hu:] [wɜ:r; wər] [ɪn'kæmpt] [nɑ:t][fɑ:r][ɔ:f]
that it had been the custom of the Indians who were encamped not far off
那 它 有 到过 这 风俗 的 这 印度人 WHO 是 营地 不是 远的 离开
[tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [ænd; ənd][hoʊld][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [haɪ] ['rænsəm] .
to take the children of the colonists and hold them for a high ransom .
到 拿 这 孩子们 的 这 殖民者 和 抓住 他们 为了 一个 高的 赎金 .

据说，驻扎在附近地区的印第安人有掳走殖民者儿童并索要高额赎金的习俗。

“ [ðə; ði] [waɪt] [feɪs] [teɪks] ['aʊər; ɑ:r][lændz] ; [wi:; wi] [teɪk] [ðə; ði] [pə'pu:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [feɪs] ,
“ The white face takes our lands ; we take the papoose of the white face ,
” 这 白色的 脸 需要 我们的 土地 ; 我们 拿 这 婴儿 的 这 白色的 脸 ,

“白人夺走了我们的土地；我们却要背负白人的枷锁，

” [ðeɪ] [hæd; həd] ['θretnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['kru:əl] [ɪn'di:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hu:m]
” they had threatened , and they were cruel indeed to the children whom
” 他们 有 威胁 , 和 他们 是 残忍的 的确 到 这 孩子们 谁
[ðeɪ] [held] ,
they held ,
他们 握住 ,

他们曾威胁过孩子们，而且对他们确实十分残忍。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðer; ðər] ['perənts] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['nesəseri] ['rænsəm] .

especially	if	their	parents	were	a	long	time	supplying	the	necessary	ransom	.
尤其	如果	他们的	父母	是	一个	长的	时间	供应	这	必要的	赎金	.

尤其是如果他们的父母长期以来一直在提供必要的赎金的话。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [naʊ] [sɪns] [æn; ən] ['ɪndiən] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ɪn][ðer; ðər]

But	it	had	been	so	long	now	since	an	Indian	had	been	seen	in	their
但	它	有	到过	所以	长的	现在	自从	一个	印度	有	到过	已见	在	他们的

['lɪt(ə)l] ['set(ə)lmənt] ,

little	settlement	,
小的	沉降	,

但是，他们的小村落已经很久没有见过印第安人了。

[ðæt] [-] ['mʌðər] [hæd; həd] [felt] [kwaɪt] [seɪf] [ɪn] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] .

that	Remember's	mother	had	felt	quite	safe	in	leaving	her	.
那	记住	母亲	有	毛毡	相当	安全的	在	离开	她	.

Remember 的母亲觉得离开她很安全。

[rɪ'membər] [lʊkt] [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [haɪd] .

Remember	looked	now	for	a	place	to	hide	.
记住	看起来	现在	为了	一个	地方	到	隐藏	.

记住，现在要找个地方躲起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] .

There	was	none	.
那里	曾是	没有任何	.

没有。

[ðə; ði] ['selər] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ʃiː; ʃi] [nuː] , [wer] [ðə; ði] ['ɪndiən] [wʊd] [lʊk] [fɔːr; fər]

The	cellar	would	be	the	first	place	,	she	knew	,	where	the	Indian	would	look	for
这	地窖	会	是	这	第一的	地方	,	她	知道	,	在哪里	这	印度	会	看	为了

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她知道，地窖会是印第安人寻找她的第一站。

[ðə; ði] [tɔːl] [klɑːk] [wʌz; wəz] [tuː] [smɔːl] [ə; eɪ] [speɪs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [tuː; tə] [skwiːz] [hɜːr; hər][fæt]['lɪt(ə)l]['bɑːdi] ;

The	tall	clock	was	too	small	a	space	into	which	to	squeeze	her	fat	little	body	;
这	高的	钟	曾是	也	小的	一个	空间	进入	哪个	到	挤	她	胖的	小的	身体	;

高大的钟楼空间太小，她胖乎乎的小身子挤不进去；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ['haɪdɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði][bed][fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['drægd] [aʊt]

and	there	was	no	use	hiding	under	the	bed	for	she	would	be	dragged	out
和	那里	曾是	不	使用	隐藏	在下面	这	床	为了	她	会	是	拖拽	出去

[æt; ət][wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

躲在床底下也没用，她马上就会被拖出来。

[rɪ'membər] [tɜːrnd] , [naʊ] , ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] ['fʊtstep] .

Remember	turned	,	now	,	hearing	a	footstep	.
记住	转向	,	现在	,	听力	一个	脚步	.

记得当时我转过身，听到了脚步声。

[ðə; ði] ['ɪndiən] , [bɪg] , [braʊn] ,

The	Indian	,	big	,	brown	,
这	印度	,	大的	,	棕色的	,

印度人，个头大，棕色的

[ænd; ənd] ['fraʊnɪŋ] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	frowning	had	crossed	the	threshold	and	stood	in	the	center	of	the
和	皱眉	有	交叉	这	临界点	和	站立	在	这	中心	的	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

皱着眉头，他跨过门槛，站在房间中央。

[hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] [treɪld] [ðə; ði] [flɔːr] ;

His	blanket	trailed	the	floor	;
他的	毯子	拖着	这	地面	;

他的毯子拖在地板上；

['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [wʌz; wəz] [slʌŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][waɪld] ['tɜːkɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] .

over	his	shoulder	was	slung	a	pair	of	wild	turkeys	he	had	killed	.
超过	他的	肩膀	曾是	吊着	一个	一对	的	荒野	火鸡	他	有	被杀	.

他肩上挎着两只他猎杀的野火鸡。

[rɪ'membər] ['trembld] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [feɪst] [hɪm; ɪm] ['breɪvli] .

Remember	trembled	,	but	she	faced	him	bravely	.
记住	颤抖	,	但	她	面对	他	勇敢地	.

莉梅格内心颤抖，但她勇敢地面对他。

“ [haʊ] !

“	How	!
“	如何	!

“如何！

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [riːtʃɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][kaɪnd]['lɪt(ə)l][hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

”	she	said	,	reaching	out	a	kind	little	hand	to	him	.
”	她	说	,	到达	出去	一个	种类	小的	手	到	他	.

“她说着，向他伸出了一只温柔的小手。”

[ðə; ði] ['ɪndiən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] ['ɔːfər] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

The	Indian	shook	his	head	,	and	did	not	offer	to	shake	hands	with	the	little
这	印度	摇晃	他的	头	,	和	做过	不是	提供	到	摇	双手	和	这	小的

[gɜːrl] .

girl	.
女孩	.

印度人摇了摇头，没有主动和小女孩握手。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , ['moʊʃənɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə]

Instead	,	he	pointed	to	the	door	,	motioning	to	her	that	she	was	to
反而	,	他	尖	到	这	门	,	示意	到	她	那	她	曾是	到

['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

follow	him	.
跟随	他	.

相反，他指着门，示意她跟他走。

[-] [maɪnd] [wɜːrkt] ['kwɪkli] .

Remember's	mind	worked	quickly	.
记住	头脑	工作	迅速地	.

Remember 的思维运转迅速。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['indiəns][wɜːr; wər][fɑːnd][ʌv; əv] ['trɪŋkɪts] [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi] [tɜːrnd]

She	knew	that	Indians	were	fond	of	trinkets	and	could	sometimes	be	turned
她	知道	那	印度人	是	喜爱	的	小饰品	和	可以	有时	是	转向

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['kruːəl] [dɪ'zaɪnz] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['veri] [smɔːl] [gɪfts] .

away	from	their	cruel	designs	by	means	of	very	small	gifts	.
离开	从	他们的	残忍的	设计	经过	方法	的	非常	小的	礼物	.

她知道印度人喜欢小饰品，有时可以通过赠送一些小礼物来让他们放弃残忍的计划。

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [wɜːrk] ['bæskɪt] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [ə; eɪ] [per]

She	ran	to	her	mother's	work	basket	and	offered	him	in	succession	a	pair
她	跑	到	她	母亲的	工作	篮子	和	提供	他	在	演替	一个	一对

[ʌv; əv] ['sɪzərz] ,

of	scissors	,
的	剪刀	,

她跑到母亲的工具篮旁，先后递给他一把剪刀。

[ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [braɪt] , [nuː] ['niːdlz] , [ə; eɪ]['skɑːrlət] ['pɪnkʊʃn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪlvər] ['θɪmbl] .

a	case	of	bright	,	new	needles	,	a	scarlet	pincushion	,	and	a	silver	thimble	.
一个	案件	的	明亮的	,	新的	针	,	一个	猩红	针垫	,	和	一个	银	顶针	.

一盒崭新的闪亮针线、一个猩红色的针垫和一个银顶针。

[iːtʃ] , [ɪn][tɜːrn] , [ðə; ði] ['ɪndiən] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ,

Each	,	in	turn	,	the	Indian	refused	,
每个	,	在	转动	,	这	印度	拒绝	,

每个印度人都一一拒绝了。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [stɪl] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['dʒestʃərz] [ðæt] [rɪ'membər] [wʌz; wəz][tuː; tə]

shaking	his	head	and	still	indicating	by	his	gestures	that	Remember	was	to
摇晃	他的	头	和	仍然	表明	经过	他的	手势	那	记住	曾是	到

['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

follow	him	.
跟随	他	.

他摇了摇头，同时用手势示意Remember跟着他走。

[naʊ] [hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gɝːlz][hænd][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [hɜːr; hər] .

Now	he	grasped	the	little	girl's	hand	and	tried	to	pull	her	.
现在	他	抓住	这	小的	女孩们	手	和	尝试	到	拉	她	.

现在他抓住小女孩的手，想把她拉过来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz] [rɪ'zɪstɪŋ] .

There	was	no	use	resisting	.
那里	曾是	不	使用	抵抗	.

抵抗毫无用处。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ðə; ði] ['ɪndiən] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɑːk] [ʌv; əv]

But	just	as	they	reached	the	door	the	Indian	caught	sight	of	the	crock	of
但	只是	作为	他们	达到	这	门	这	印度	捕捉	视线	的	这	缸	的

[sɔːft] [soʊp] — [dɑːrk] ,

soft	soap	—	dark	,
柔软的	肥皂	—	黑暗的	,

但就在他们走到门口时，印第安人瞥见了那罐柔软的肥皂——深色的，

['stɪki] , [ænd; ənd] ['streɪndʒli] ['fæsɪneɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

sticky	,	and	strangely	fascinating	to	him	.
黏	,	和	奇怪的	迷人	到	他	.

黏糊糊的，而且对他来说有一种莫名的吸引力。

[hiː; hi] [stʌk] [wʌn] [lɔːŋ] [braʊn] ['fɪŋgər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

He	stuck	one	long	brown	finger	in	it	and	started	to	put	it	in	his	mouth	,
他	卡住	一	长的	棕色的	手指	在	它	和	开始	到	放	它	在	他的	嘴	,

他把一根修长的棕色手指伸进去，然后开始往嘴里放。

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [riːtʃt] [ʌp][ænd; ənd] [pʊld] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'weɪ] .

but	Remember	reached	up	and	pulled	his	hand	away	.
但	记住	达到	向上	和	拉	他的	手	离开	.

但Remember伸手抽回了他的手。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]

She	shook	her	head	and	made	a	wry	face	to	show	him	that	it	was	not
她	摇晃	她	头	和	制成	一个	讽刺	脸	到	展示	他	那	它	曾是	不是

[gʊd] [tuː; tə] [iːt] .

good	to	eat	.
好的	到	吃	.

她摇了摇头，做了个鬼脸，告诉他这东西不好吃。

" [haʊ] ? " [hiː; hi] ['kwestʃənd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][soʊp] .

"	How	?	"	he	questioned	,	pointing	to	the	soap	.
"	如何	?	"	他	被质问	,	指向	到	这	肥皂	.

“怎么回事？”他指着肥皂问道。

[rɪ'membər] [pʊld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp] .

Remember	pulled	from	his	grasp	.
记住	拉	从	他的	抓牢	.

记得是从他手中挣脱出来的。

['pɔːrɪŋ] [ə; eɪ] ['dipəfjl] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn][ə; eɪ]['beɪs(ə)n] ,

Pouring	a	dipperful	of	water	in	a	basin	,
浇注	一个	一勺	的	水	在	一个	盆地	,

将一勺水倒入盆中，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][ðə; ði][soʊp][ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði]['ɪndiən] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wɑːʃ]

she	took	a	handful	of	the	soap	and	showed	the	Indian	how	she	could	wash
她	采取	一个	少数	的	这	肥皂	和	显示	这	印度	如何	她	可以	洗

[hɜːr; hər][hændz] .

her	hands	.
她	双手	.

她抓起一把肥皂，向印度人演示如何洗手。

[æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ə; eɪ] [lʊk] , [fɜːrst][ʌv; əv] ['wʌndər] , [ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv] ['pleʒər] , [krept] ['ɪntuː]

As	he	watched	a	look	,	first	of	wonder	,	and	then	of	pleasure	,	crept	into
作为	他	观看	一个	看	,	第一的	的	想知道	,	和	然后	的	乐趣	,	悄悄地爬	进入

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	face	.
他的	脸	.

当他注视着时，脸上先是露出惊奇的神情，然后是愉悦的神情。

[hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] .

He	smiled	and	looked	at	his	own	hands	.
他	微笑	和	看起来	在	他的	自己的	双手	.

他笑了笑，看了看自己的双手。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['sædli] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋ] .

They	were	stained	with	earth	and	sadly	in	need	of	washing	.
他们	是	染色	和	地球	和	令人遗憾的是	在	需要	的	洗涤	.

它们沾满了泥土，很可惜需要清洗。

[rɪ'membər] [riː'fɪld] [ðə; ði]['beɪs(ə)n][wɪð; wɪθ]['wɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndiən] ,

Remember	refilled	the	basin	with	water	and	the	Indian	,
记住	已补充	这	盆地	和	水	和	这	印度	,

记得把盆里重新装满水，然后那个印第安人.....

['helpɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ][hjuːdʒ]['hændfʊl][ʌv; əv][ðə; ði][soʊp] ,

helping	himself	to	a	huge	handful	of	the	soap	,
帮助	他自己	到	一个	巨大的	少数	的	这	肥皂	,

他抓起一大把肥皂，

[wɑːʃt] [hɪz; ɪz][hændz] ['sɑːləmli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['serəmoʊni] .

washed	his	hands	solemnly	as	if	it	were	a	kind	of	ceremony	.
洗过	他的	双手	庄严地	作为	如果	它	是	一个	种类	的	仪式	.

他郑重其事地洗手，仿佛在进行某种仪式。

“ [ðə; ði] ['ɪndiən] , ['helpɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['hændfʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊp] , [wɑːʃt]

“	THE	INDIAN	,	HELPING	HIMSELF	TO	A	HUGE	HANDFUL	OF	THE	SOAP	,	WASHED
”	这	印度	,	帮助	他自己	到	一个	巨大的	少数	的	这	肥皂	,	洗过

[hɪz; ɪz] [hændz] ['sɑːləmli]

HIS	HANDS	SOLEMNLY
他的	双手	庄严地

“那名印度人抓起一大把肥皂，郑重其事地洗手。”

” [æz; əz] [rɪ'membər] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] [fæst] [ɪn'diːd] .

”	As	Remember	watched	him	,	her	heart	beat	fast	indeed	.
”	作为	记住	观看	他	,	她	心	打	快速地	的确	.

“当Remember看着他时，她的心跳确实很快。”

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃɪz] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

“	As	soon	as	he	finishes	he	will	take	me	away	,	”	she	thought	.
”	作为	很快	作为	他	完成	他	将要	拿	我	离开	,	”	她	想法	.

“他一忙完就会带我走，”她心想。

['sloʊli] [ðə; ði] ['ɪndiən] [draɪd] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ðə; ði] ['taʊəl] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] .

Slowly	the	Indian	dried	his	hands	on	the	towel	she	gave	him	.
缓慢地	这	印度	干燥	他的	双手	在	这	毛巾	她	给予	他	.

印度人慢慢地用她递给他的毛巾擦干了手。

[ðen] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [krɑːk] [ʌv; əv][sɔːft] [soʊp] .

Then	he	picked	up	the	crock	of	soft	soap	.
然后	他	挑选	向上	这	缸	的	柔软的	肥皂	.

然后他拿起那罐软肥皂。

[hiː; hi][set][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

He	set	it	on	his	shoulder	.
他	放	它	在	他的	肩膀	.

他把它放在肩膀上。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [per] [ʌv; əv] ['tɜːkɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][leɪd][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt]

Pointing	to	the	pair	of	turkeys	that	he	had	laid	on	the	table	to	show	that
指向	到	这	一对	的	火鸡	那	他	有	铺设	在	这	桌子	到	展示	那

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'membər] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði][soʊp] ,

he	was	giving	them	to	Remember	in	exchange	for	the	soap	,
他	曾是	给予	他们	到	记住	在	交换	为了	这	肥皂	,

他指着放在桌上的两只火鸡，表示要用它们来换取“记住”的肥皂。

[hiː; hi] [stroʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [lɔːst][tuː; tə] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] ['wʊdz] [pæθ] .

he	strode	out	of	the	door	and	was	soon	lost	to	sight	in	the	wood's	path	.
他	大步走	出去	的	这	门	和	曾是	很快	丢失的	到	视线	在	这	伍兹	小路	.

他大步走出房门，很快就消失在树林小径中。

[rɪ'membər] [drɑːpt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli]

Remember	dropped	down	in	a	chair	and	could	scarcely	believe	she	was	really
记住	掉落	向下	在	一个	椅子	和	可以	几乎	相信	她	曾是	真的

[seɪf] .

safe	.
安全的	.

记得当时她一下子瘫坐在椅子上，简直不敢相信自己真的安全了。

[ə; eɪ] [kwɪk] ['klætər] [ʌv; əv] [huːf] [raʊzd] [hɜːr; hər] .

A	quick	clatter	of	hoofs	roused	her	.
一个	快的	哒	的	蹄子	唤醒	她	.

一阵急促的马蹄声惊醒了她。

[ʃiː; ʃi] ['dɑːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

She	darted	to	the	door	.
她	飞镖	到	这	门	.

她飞快地冲向门口。

“ ['fɑːðər] , ['mʌðər] !
“ Father , mother !
” 父亲 , 母亲 !

“爸爸，妈妈！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ðeɪ] ; [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['raɪdɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði]
Yes , it was indeed they ; her father riding in front with her mother in the
是的 , 它 曾是 的确 他们 ; 她 父亲 骑术 在 正面 和 她 母亲 在 这
['sæd(ə)l][bɪ'haɪnd] .
saddle behind .
鞍 在后面 .

是的，确实是他们；她的父亲骑在前面，她的母亲骑在后面。

“ [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ! ” [ðeɪ] [kraɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [dʒʌmpt] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪm'breɪst]
“ Just in time for Thanksgiving ! ” they cried as they jumped down and embraced
” 只是 在 时间 为了 感恩 ! ” 他们 哭 作为 他们 跳了起来 向下 和 拥抱
[rɪ'membər] .
Remember .
记住 .

“正好赶上感恩节！”他们一边喊着，一边跳下来拥抱了Remember。

“ [ænd; ənd][aɪm] [hɪr] , [tuː] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['tɜːkɪz] [fɔːr; fər] ['dɪnər] , ”
“ And I'm here , too , and we have a pair of turkeys for dinner , ”
” 和 我是 这里 , 也 , 和 我们 有 一个 一对 的 火鸡 为了 晚餐 , ”
[rɪ'membər] [sed] ,
Remember said ,
记住 说 ,

“我也在这儿，我们晚餐有两只火鸡，”雷门伯说道。

[hæf] [smaɪlz] [ænd; ənd] [hæf] [terz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm][hɜːr; hər] [streɪndʒ] [əd'ventʃər] .
half smiles and half tears , as she told them her strange adventure .
一半 微笑 和 一半 眼泪 , 作为 她 讲述 他们 她 奇怪的 冒险 .

她一边讲述自己奇特的冒险经历，一边时而微笑，时而落泪。

[ðə; ði] ['biːkən] [triː]
THE BEACON TREE
这 信标 树

灯塔树

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət] [help] [ˌem 'iː] , ['hænə] , [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʌv; əv] [ten] [ʃʊd; ʃəd] ,
“ If you will but help me , Hannah , as a little girl of ten should ,
” 如果 你 将要 但 帮助 我 , 汉娜 , 作为 一个 小的 女孩 的 十 应该 ,

“汉娜，如果你能像一个十岁的小女孩那样帮助我，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kænd(ə)l] ['dɪpɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [fər'get] [tuː; tə] [fret] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [lɔːŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊm]
with the candle dipping you will forget to fret all the day long about the home
和 这 蜡烛 浸渍 你 将要 忘记 到 烦恼 全部 这 天 长的 关于 这 家
['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [nə'θænjəl] ,
coming of father and Nathaniel ,
未来 的 父亲 和 纳撒尼尔 ,

点燃蜡烛后，你就会忘记整天为父亲和纳撒尼尔的归来而烦恼。

" ['mɪstrəs] ['wɑːdzwɝθ] [sed] , ['leɪɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][hænd][ɑːn][ðə; ði][bent] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

" Mistress Wadsworth said , laying a kind hand on the bent head of the little

" 情妇 沃兹沃思 说 , 躺下 一个 种类 手 在 这 弯曲 头 的 这 小的

['dɔːtər] .

daughter .

女儿 .

“沃兹沃思夫人说着，将一只慈祥的手放在小女儿低垂的头上。”

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] , [greɪ] [ˌæftər'nuːn] ['hænə] [hæd; həd] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪmənd] -

All through the long , gray afternoon Hannah had looked out of the diamond -

全部 通过 这 长的 , 灰色的 下午 汉娜 有 看起来 出去 的 这 钻石 -

[ʃeɪpt] [peɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

shaped panes of the window ,

形状 窗格 的 这 窗户 ,

整个漫长而阴沉的下午，汉娜都一直望着窗外菱形的玻璃窗。

[pæst][ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] [draɪd] ['kɔːrnˌstɔːk] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['piːpld] [wɪð; wɪθ]

past the fields of dried cornstalks that looked as if they were peopled with

过去的 这 字段 的 干燥 玉米秆 那 看起来 作为 如果 他们 是 人 和

['goʊsts] [ɪn][ðer; ðər] ['gɑːrmənts] [ʌv; əv] [snoʊ] ,

ghosts in their garments of snow ,

鬼魂 在 他们的 服装 的 雪 ,

穿过一片片干枯的玉米地，看起来就像是住满了身穿雪白衣裳的幽灵，

[ænd; ənd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] ['pɔɪntɪd] , [griːn] ['fɝːz] [bɪ'jɑːnd] .

and toward the forest of pointed , green firs beyond .

和 朝向 这 森林 的 尖 , 绿色的 杉树 超过 .

远处是一片尖尖的绿色冷杉林。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [naʊ] , [æz; əz][hɜːr; hər] ['mʌðər] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd]

She turned from the window now , as her mother spoke to her , and

她 转向 从 这 窗户 现在 , 作为 她 母亲 辐 到 她 , 和

[lʊkt] [ʌp] ['breɪvli] ,

looked up bravely ,

看起来 向上 勇敢地 ,

她母亲跟她说话的时候，她转过身，勇敢地抬起头来。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] .

trying to smile .

尝试 到 微笑 .

努力挤出一个笑容。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [æz; əz] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [dɪr] ['brʌðər] [nə'θænjəl] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]

“ You are quite as anxious about dear brother Nathaniel and father as I am

“ 你 是 相当 作为 焦虑的 关于 亲爱的 兄弟 纳撒尼尔 和 父亲 作为 我 是

, ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

, ” she said .

, ” 她 说 .

“你和我一样，都非常担心亲爱的弟弟纳撒尼尔和父亲，”她说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [tuː] [wiːks] [sɪns] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sledʒ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [bæk]

“ It is now two weeks since they started away with the sledge to bring us back

“ 它 是 现在 二 周 自从 他们 开始 离开 和 这 雪橇 到 带来 我们 后退

[ðə; ði] [wʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] .

the wood for the winter .

这 木头 为了 这 冬天 .

“他们用雪橇把过冬的木柴运回来已经两周了。”

['fɑːðər] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm][noʊ][lɔːŋgər][ðæn; ðən][ten] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði]['ʌtmoʊst] .

Father said that it would take him no longer than ten days at the utmost .

父亲 说 那 它 会 拿 他 不 更长 比 十 天 在 这 极致 .

父亲说最多不会超过十天。

['brʌðər] [nə'θænjəl] [ɪz]['oʊnli] [twelv] , [ænd; ənd] [jʌŋ] [fɔːr; fər][soʊ][hɑːrd][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] .

Brother	**Nathaniel**	**is**	**only**	**twelve**	**,**	**and**	**young**	**for**	**so**	**hard**	**a**	**journey**	**.**
兄弟	纳撒尼尔	是	仅有的	十二	,	和	年轻的	为了	所以	难的	一个	旅行	.

纳撒尼尔兄弟只有十二岁，年纪还小，要经历如此艰辛的旅程。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['stɔrmz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]['indiəns] — ” [ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] [kɔːt] [ðə; ði]

There	**have**	**been**	**storms**	**,**	**and**	**there**	**are**	**Indians**	**—**	**”**	**a**	**sob**	**caught**	**the**
那里	有	到过	暴风雨	,	和	那里	是	印度人	—	”	一个	哭泣	捕捉	这

['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [vɔɪs] .

little	**girl's**	**voice**	**.**
小的	女孩们	嗓音	.

“这里刮过暴风雨，还有印第安人——”小女孩哽咽着说道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪstrəs] ['wɑːdzwɝθs] [tɜːrn][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [naʊ] [wɪð; wɪθ] ['sædnd] [aɪz] [θruː]

It	**was**	**Mistress**	**Wadsworth's**	**turn**	**to**	**look**	**out**	**now**	**with**	**saddened**	**eyes**	**through**
它	曾是	情妇	沃兹沃思	转动	到	看	出去	现在	和	悲伤	眼睛	通过

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['ɪŋglənd] ['wɪntər] .

the	**window**	**and**	**into**	**the**	**falling**	**twilight**	**of**	**the**	**New**	**England**	**winter**	**.**
这	窗户	和	进入	这	坠落	暮	的	这	新的	英格兰	冬天	.

现在轮到沃兹沃思夫人忧伤地望着窗外，凝望着新英格兰冬日渐暗的暮色了。

“ [jʊr; jər] ['fɑːðər] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] [deɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	**Your**	**father**	**said**	**that**	**he**	**would**	**be**	**home**	**for**	**Christmas**	**Day**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**
“	你的	父亲	说	那	他	会	是	家	为了	圣诞节	天	,	”	她	说	,

“你父亲说他圣诞节那天会回家，”她说。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [kiːp] [hɪz; ɪz][wɜːrd] [ən'les] [sʌm; səm] [ɪl] [bɪ'fɔːlz] [ðem; ðəm] .

“	**and**	**he**	**will**	**keep**	**his**	**word**	**unless**	**some**	**ill**	**befalls**	**them**	**.**
“	和	他	将要	保持	他的	单词	除非	一些	患病的	发生	他们	.

“除非发生不幸，否则他必信守诺言。”

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['kændlz] .

In	**the**	**meantime**	**,**	**we**	**will**	**make**	**the**	**candles**	**.**
在	这	与此同时	,	我们	将要	制作	这	蜡烛	.

与此同时，我们将制作蜡烛。

[ðen] [ðə; ði] [haʊs] [wɪl] [biː; bi] [braitə] [tuː; tə] ['welkəm] [ðem; ðəm][ðæn; ðən] [wen] [wiː; wi][bɜːrn]['oʊnli]

Then	**the**	**house**	**will**	**be**	**brighter**	**to**	**welcome**	**them**	**than**	**when**	**we**	**burn**	**only**
然后	这	房子	将要	是	更亮	到	欢迎	他们	比	什么时候	我们	烧伤	仅有的

[paɪn] [nɑːts] .

pine	**knots**	**.**
松树	绳结	.

这样一来，房子会比只烧松木结时更明亮，更能迎接他们的到来。

[tuː; tə] - [naɪt] , ['hænə] ,

To	**-**	**night**	**,**	**Hannah**	**,**
到	-	夜晚	,	汉娜	,

今晚，汉娜，

[wiː; wi] [wɪl] ['meʒər] [ðə; ði]['kænd(ə)l] ['wɪkɪŋ] [fɔːr; fər][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['bɪzi] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt]

we	**will**	**measure**	**the**	**candle**	**wicking**	**for**	**we**	**shall**	**be**	**busy**	**the**	**greater**	**part**
我们	将要	措施	这	蜡烛	吸湿排汗	为了	我们	将	是	忙碌的	这	更大的	部分

[ʌv; əv][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪpɪŋ] .

of	**to**	**-**	**morrow**	**with**	**the**	**dipping**	**.**
的	到	-	明天	和	这	浸渍	.

我们将测量蜡烛芯的长度，因为明天大部分时间我们都要忙于蘸蜡。

” [æz; əz][ðə; ði] [tuː] , [bəuθ] ['mʌðər] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [drest] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ,

”	**As**	**the**	**two**	**,**	**both**	**mother**	**and**	**little**	**daughter**	**dressed**	**in**	**the**	**long**	**,**
”	作为	这	二	,	两个都	母亲	和	小的	女儿	穿着	在	这	长的	,

“母女俩都穿着长袍，

[streɪt] [frɑːks] [ʌv; əv][dɑːrk] ['hoʊmspʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [kæps] [ðæt] [wɜːr; wər][wɔːrn] [ɪn] [ðoʊz]
straight frocks of dark homespun and the white caps that were worn in those
直的 连衣裙 的 黑暗的 质朴的 和 这 白色的 帽子 那 是 磨损 在 那些
[lɔːŋ] - [ə'goʊ] [deɪz] ,
long - ago days ,
长的 - 前 天 ,

深色粗布直筒连衣裙和很久以前人们戴的白色帽子，

[bent] ['oʊvər][ðə; ði] [paɪn] ['teɪbl] ['æftər] ['sʌpər] , [ðeɪ] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪk] .
bent over the pine table after supper , they looked very much alike .
弯曲 超过 这 松树 桌子 后 晚餐 , 他们 看起来 非常 很多 同样 .

晚饭后，他们弯腰趴在松木桌旁，看起来非常相像。

[ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [brɪk] ['faɪərpleɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['stɪki] ,
The fire in the great brick fireplace had a sticky ,
这 火 在 这 伟大的 砖 壁炉 有 一个 黏 ,

大砖壁炉里的火很粘稠，

['pɪtʃɪ] [lʌmp] [ʌv; əv]['faɪər] [wʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði][tɑːp] .
pitchy lump of fire wood upon the top .
音调 块 的 火 木头 之上 这 顶部 .

顶部有一大块沾满沥青的柴火。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][paɪn] [nɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
It was a pine knot , and the only light in the room .
它 曾是 一个 松树 结 , 和 这 仅有的 光 在 这 房间 .

那是一枚松木结，也是房间里唯一的光源。

[ˌaɪ 'tiː] ['flikəd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [braɪt] [ræg] [rʌgz] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪntɪd] [tʃerz]
It flickered upon the bright rag rugs of the floor and the painted chairs
它 闪烁 之上 这 明亮的 抹布 地毯 的 这 地面 和 这 绘 椅子
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['skauəd] [rʌʃ] [siːts] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [griːn] ['set(ə)l] ,
with their scoured rush seats and on the green settle ,
和 他们的 彻底清洗 匆忙 座位 和 在 这 绿色的 定居 ,

它闪烁在地板上色彩鲜艳的破旧地毯上，闪烁在涂漆的椅子上，椅子的椅面是用擦洗过的灯芯草编织的，也闪烁在绿色的长椅上。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , ['tʃɪrf(ə)l] [gloʊ] .
making a pleasant , cheerful glow .
制作 一个 令人愉快的 , 快乐 辉光 .

散发出令人愉悦、欢快的光芒。

[ðeɪ] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [hauld] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ,
They tried not to hear the wind that howled down the chimney ,
他们 尝试 不是 到 听到 这 风 那 嚎叫 向下 这 烟囱 ,

他们努力不去听从烟囱里呼啸而下的风声。

[ɔːr] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['fɑːðər] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [huː] [wɜːr; wər][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ]
or think of the beloved father and little brother who were so far away in a
或者 思考 的 这 心爱 父亲 和 小的 兄弟 WHO 是 所以 远的 离开 在 一个
[bliːk] ['lʌmbər] ['klɪrɪŋ] .
bleak lumber clearing .
苍凉 木材 清理 .

或者想想远在荒凉伐木场里的挚爱的父亲和弟弟。

['meʒərɪŋ] [ðə; ði] [wɪks] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tæloʊ] ['kændlz] [wʌz; wəz][soʊ] ['peɪnzteɪkɪŋ] [ə; eɪ][tæsk] [ðæt]
Measuring the wicks for the tallow candles was so painstaking a task that
测量 这 灯芯 为了 这 脂 蜡烛 曾是 所以 费尽心力 一个 任务 那
['mɪstrəs] ['wɑːdzwɝθ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self] ;
Mistress Wadsworth did it herself ;
情妇 沃兹沃思 做过 它 她自己 ;

测量牛油蜡烛的烛芯是一项非常繁琐的工作，以至于沃兹沃思夫人亲自完成了这项工作；

['hænə] , ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , ['oʊnli] [wɑːtʃt] .

Hannah	**,**	**standing**	**beside**	**her**	**,**	**only**	**watched**	**.**
汉娜	,	常设	旁	她	,	仅有的	观看	.

站在她身旁的汉娜只是看着。

[ʃiː; ʃi] [stʌk] [æn; ən] [oʊld] ['aɪərn] [fɔːrk] [streɪt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [sɔːft] [wʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] [sʌm; səm] [eɪt]

She	**stuck**	**an**	**old**	**iron**	**fork**	**straight**	**up**	**in**	**the**	**soft**	**wood**	**of**	**the**	**table**	**some**	**eight**
她	卡住	一个	老的	铁	叉	直的	向上	在	这	柔软的	木头	的	这	桌子	一些	八

[ɪntʃɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [edʒ] .

inches	**from**	**the**	**edge**	**.**
英寸	从	这	边缘	.

她将一把旧铁叉笔直地插进桌子柔软的木头里，距离桌子边缘大约八英寸。

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['luːps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːft] ['kænd(ə)l] ['wɪkɪŋ] .

Around	**it**	**she**	**threw**	**half**	**a**	**dozen**	**loops**	**of**	**the**	**soft**	**candle**	**wicking**	**.**
大约	它	她	扔	一半	一个	打	循环	的	这	柔软的	蜡烛	吸湿排汗	.

她将六七圈柔软的蜡烛芯缠绕在它周围。

[ʃiː; ʃi] [kʌt] [ðiːz] ['luːps] [ɔːf] ['iːvnli] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] .

She	**cut**	**these**	**loops**	**off**	**evenly**	**at**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**table**	**.**
她	切	这些	循环	离开	均匀地	在	这	边缘	的	这	桌子	.

她沿着桌子边缘将这些环均匀地剪掉。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['meʒərd] [ænd; ənd] [kʌt] [mɔːr] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] ['sevrəl] ['dʌz(ə)n] , [ɔːl] [ɪg'zæktli]

Then	**she**	**measured**	**and**	**cut**	**more**	**until**	**she**	**had**	**made**	**several**	**dozen**	**,**	**all**	**exactly**
然后	她	测量	和	切	更多的	直到	她	有	制成	一些	打	,	全部	确切地

[ðə; ði] [seɪm] [leŋkθ; leŋθ] .

the	**same**	**length**	**.**
这	相同的	长度	.

然后她继续测量和裁剪，直到做了几十个，每个长度都完全一样。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] , [ðeɪ] [tɔːkt] [tə'geðər] [ʌv; əv] [wʌt] ['hænə] [moʊst] [lʌvd] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] ,

As	**she**	**worked**	**,**	**they**	**talked**	**together**	**of**	**what**	**Hannah**	**most**	**loved**	**to**	**hear**	**about**	**,**
作为	她	工作	,	他们	谈话	一起	的	什么	汉娜	最多	喜爱	到	听到	关于	,

她一边工作，一边和他们聊着汉娜最爱听的话题。

['krɪsməs] [ɪn] [hɜːr; hər] [dɪr] ['mʌðɚz] ['gɜːrlhʊd] [hoʊm] , ['meri] ['ɪŋgləɪnd] .

Christmas	**in**	**her**	**dear**	**mother's**	**girlhood**	**home**	**,**	**merry**	**England**	**.**
圣诞节	在	她	亲爱的	母亲的	少女时代	家	,	欢乐	英格兰	.

在她亲爱的母亲少女时代的家乡——快乐的英格兰——度过圣诞节。

“ [ðeɪ] [hæd; həd] ['pɑːlɪʃt] [bræs] ['skɑːnsɪz] ['fɑːsənd] ['evriwer] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːlz] , ” ['mɪstrəs]

“	**They**	**had**	**polished**	**brass**	**sconces**	**fastened**	**everywhere**	**to**	**the**	**walls**	**,**	**”**	**Mistress**
“	他们	有	抛光	黄铜	壁灯	系紧	到处	到	这	墙壁	,	”	情妇

['wɑːdzwɝθ] [sed] .

Wadsworth	**said**	**.**
沃兹沃思	说	.

“墙上到处都装着锃亮的黄铜壁灯，”沃兹沃思夫人说。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['ɔːlmoʊst] [siː] [ðə; ði] [braɪt] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] ['ʃæˌdoʊz] [kæst] [baɪ] [ðə; ði] [paɪn] [nɑːts] .

She	**could**	**almost**	**see**	**the**	**bright**	**scene**	**in**	**the**	**dim**	**shadows**	**cast**	**by**	**the**	**pine**	**knots**	**.**
她	可以	几乎	看	这	明亮的	场景	在	这	暗淡	阴影	投掷	经过	这	松树	绳结	.

她几乎能透过松树结投下的昏暗阴影看到明亮的景象。

“ [ɪn] ['evri] [skɑːns] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [tɔːl] [waɪt] ['kændlz] .

“	**In**	**every**	**sconce**	**there**	**would**	**be**	**tall**	**white**	**candles**	**.**
“	在	每一个	壁灯	那里	会	是	高的	白色的	蜡烛	.

“每个壁灯里都会摆放高高的白色蜡烛。”

[wiː; wi] [bəːnd] [mɔːr] ['kændlz] [ɪn][ə; eɪ] [naɪt] [ðen] [ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][bɜːrn][ɪn][ə; eɪ]

We	burned	more	candles	in	a	night	then	than	we	can	afford	to	burn	in	a
我们	烧伤	更多的	蜡烛	在	一个	夜晚	然后	比	我们	能	买得起	到	烧伤	在	一个

[mʌnθ] [naʊ] ,

month	now	,
月	现在	,

我们当时一晚上烧的蜡烛比现在一个月能烧的还多。

" [ʃiː; ʃi] [said] .

"	she	sighed	.
"	她	叹了口气	.

她叹了口气。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜːr] [triː] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['fɔːrɪst] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][hɔːl][fɔːr; fər]

"	And	there	was	a	fir	tree	from	the	forest	brought	into	the	hall	for
"	和	那里	曾是	一个	冷杉	树	从	这	森林	带来	进入	这	大厅	为了

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ,

the	children	,
这	孩子们	,

"还有一棵从森林里搬来的杉树，被带到大厅里供孩子们欣赏。"

" ['hænə] [kən'tɪnjuːd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ðɪ]['stɔːri] [wel] .

"	Hannah	continued	,	for	she	knew	the	story	well	.
"	汉娜	持续	,	为了	她	知道	这	故事	出色地	.

"汉娜继续说道，因为她很了解这个故事。"

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['kændlz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [triː] , ['laɪtɪd] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] .

"	There	were	candles	on	the	tree	,	lighted	and	shining	.
"	那里	是	蜡烛	在	这	树	,	照明	和	灼灼	.

树上挂着蜡烛，点燃后闪闪发光。

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [dæns] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]

it	must	have	been	a	pretty	sight	to	see	the	children	dance	about	the
它	必须	有	到过	一个	漂亮的	视线	到	看	这	孩子们	舞蹈	关于	这

['krɪsməs] [triː] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ðer; ðər]['kærəlz] !

Christmas	tree	and	sing	their	carols	!
圣诞节	树	和	唱歌	他们的	圣诞颂歌	!

孩子们围绕着圣诞树载歌载舞，那景象一定非常美丽!

[wiː; wi] ['nevər] [hæv; həv] ['krɪsməs] [triːz] [wɪð; wɪθ] ['kændlz] [ɪn] [ðɪs] [nuː] [lænd] , [duː][wiː; wi] ['mʌðər] ?

We	never	have	Christmas	trees	with	candles	in	this	new	land	,	do	we	mother	?
我们	绝不	有	圣诞节	树木	和	蜡烛	在	这	新的	土地	,	做	我们	母亲	?

在这个新大陆上，我们从来没有摆放蜡烛的圣诞树，对吧，妈妈?

[waɪ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

Why	?	"	she	asked	.
为什么	?	"	她	问	.

"为什么？"她问道。

" [ðə; ðɪ] ['gʌvərnər] [di'kriːz] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [kən'tɪnjuː] [ðə; ðɪ] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][lænd] [ðæt]

"	The	Governor	decrees	that	we	shall	not	continue	the	customs	of	the	land	that
"	这	州长	法令	那	我们	将	不是	继续	这	海关	的	这	土地	那

[wiː; wi][hæv; həv] [left] [soʊ][fɑːr][bɪ'haɪnd] ,

we	have	left	so	far	behind	,
我们	有	左边	所以	远的	在后面	,

"总督颁布法令，我们不得继续沿用我们早已离开的故土的习俗，

" ['mɪstrəs] ['wɑ:dzwɝθ] [rɪ'plaɪd] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [saɪ] .

"	Mistress	Wadsworth	replied	,	but	with	another	sigh	.
"	情妇	沃兹沃思	回复	,	但	和	其他	叹	.

“沃兹沃思夫人回答道，但又叹了口气。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [tu:; tə][bed] , ['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] , [fɔ:r; fər][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['bɪzi] [ɪn'di:d] [ɑ:n][ðə; ði]

"	And	now	to	bed	,	little	daughter	,	for	we	shall	be	busy	indeed	on	the
"	和	现在	到	床	,	小的	女儿	,	为了	我们	将	是	忙碌的	的确	在	这

['mɔ:roʊ] .

morrow	.
明天	.

“现在该睡觉了，小女儿，因为明天我们会非常忙。”

" [wen] ['mɔ:rnɪŋ] [keɪm] , ['hænə] [faʊnd] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [wɜ:rkt] ['æftər][ʃi:; ʃi]

"	When	morning	came	,	Hannah	found	that	her	mother	had	worked	after	she
"	什么时候	早晨	来了	,	汉娜	成立	那	她	母亲	有	工作	后	她

[hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][bed] ,

had	gone	to	bed	,
有	已消失	到	床	,

“第二天早上，汉娜发现母亲在她睡下后还在工作。”

['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['dʌblɪŋ] [i:tʃ] ['kænd(ə)l] [wɪk] [ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [lu:p] [ə; eɪ]['kænd(ə)l]

twisting	and	doubling	each	candle	wick	and	slipping	through	the	loop	a	candle
扭曲	和	翻倍	每个	蜡烛	灯芯	和	滑倒	通过	这	环形	一个	蜡烛

[rɑ:d] .

rod	.
杆	.

将每根蜡烛芯扭转并折叠成两股，然后将蜡烛杆穿过这股线圈。

[ðɪs] [rɑ:d][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɪk] [laɪk][ə; eɪ] [li:d] ['pens(ə)l][bʌt; bət]['oʊvər] [θri:] [taɪmz] [æz; əz] [lɔ:ŋ] .

This	rod	was	a	stick	like	a	lead	pencil	but	over	three	times	as	long	.
这	杆	曾是	一个	戳	喜欢	一个	带领	铅笔	但	超过	三	时代	作为	长的	.

这根杆子像铅笔一样，但长度是铅笔的三倍多。

[sɪks] [wɪks] [hʌŋ] [frʌm; frəm] [i:tʃ] [rɑ:d] .

Six	wicks	hung	from	each	rod	.
六	灯芯	悬挂	从	每个	杆	.

每根杆子上挂着六根灯芯。

[ðeɪ] [lʊkt] , ['hænə] [θɔ:t] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l] [kloʊðz] [laɪnz] .

They	looked	,	Hannah	thought	,	as	if	they	were	so	many	little	clothes	lines	.
他们	看起来	,	汉娜	想法	,	作为	如果	他们	是	所以	许多	小的	衣服	线条	.

汉娜心想，它们看起来就像很多根小小的晾衣绳。

[ðen] [ðə; ði][bɪg]['aɪərn]['ket(ə)l] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [kli:n] [waɪt] ['tæloʊ] [wʌz; wəz] [swʌŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['hevi]

Then	the	big	iron	kettle	filled	with	clean	white	tallow	was	swung	on	a	heavy
然后	这	大的	铁	壶	已填	和	干净的	白色的	脂	曾是	摇摆	在	一个	重的

['aɪərn] [hʊk] [ɪn][ðə; ði]['faɪərpleɪs] .

iron	hook	in	the	fireplace	.
铁	钩	在	这	壁炉	.

然后，装满干净白色牛油的大铁锅被挂在壁炉里的沉重铁钩上。

[æz; əz][ðə; ði] ['tæloʊ] [meltid] ,

As	the	tallow	melted	,
作为	这	脂	融化	,

随着牛油融化，

['mɪstrəs] ['wɑːdzwɝθ] [də'rektɪd] ['hænə] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɪpt] [daʊn] [tuː] [streɪt] [bækt] [tʃerz]
Mistress Wadsworth directed Hannah as she tipped down two straight backed chairs
情妇 沃兹沃思 指导 汉娜 作为 她 倾斜 向下 二 直的 支持的 椅子
[ænd; ənd] [pleɪst] [tuː] [lɔːŋ] [poʊlz] [ə'krɔːs] [ðem; ðəm] [laɪk] [ðə; ðɪ] [saɪdz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lædər] [wɪð; wɪθ] [noʊ]
and placed two long poles across them like the sides of a ladder with no
和 放置 二 长的 杆子 穿过 他们 喜欢 这 侧面 的 一个 梯子 和 不
[rʌŋz] .
rungs .
梯级 .

沃兹沃思夫人指挥着汉娜，汉娜将两把直背椅推倒，然后像没有横档的梯子一样，把两根长杆横放在椅子上。

[ə'krɔːs] [ðiːz] [wɜːr; wər] [leɪd] [ðə; ðɪ] ['kænd(ə)l] [rɑːdz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['hæŋɪŋ] [wɪks] .
Across these were laid the candle rods with their hanging wicks .
穿过 这些 是 铺设 这 蜡烛 杆 和 他们的 绞刑 灯芯 .

蜡烛杆连同悬挂的灯芯就摆放在这些架子上。

[ðen] [ðə; ðɪ] ['ket(ə)l] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['faɪər] [ænd; ənd] [set] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [waɪd] [hɑːrθ] ,
Then the kettle was taken from the fire and set on the wide hearth ,
然后 这 壶 曾是 已采取 从 这 火 和 放 在 这 宽的 炉 ,

然后，人们把水壶从火上取下来，放在宽阔的壁炉台上。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['plez(ə)nt] [tæsk] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kænd(ə)l] ['dɪpɪŋ] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] .
and the pleasant task of the candle dipping was begun .
和 这 令人愉快的 任务 的 这 蜡烛 浸渍 曾是 开始 .

于是，令人愉快的蘸蜡烛工作开始了。

[wʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,
One at a time ,
一 在 一个 时间 ,

一次一个，

['hænə] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['kænd(ə)l] [rɑːdz] ['kerfəli] [baɪ] [ðer; ðər] ['ɛndz] [ænd; ənd] ['dɪpt] [ðə; ðɪ] [wɪks] [fɔːr; fər]
Hannah took the candle rods carefully by their ends and dipped the wicks for
汉娜 采取 这 蜡烛 杆 小心 经过 他们的 结束 和 浸入 这 灯芯 为了
[ə; eɪ] ['sekənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [meltid] ['tæloʊ] .
a second in the melted tallow .
一个 第二 在 这 融化 脂 .

汉娜小心翼翼地拿起蜡烛棒的末端，将烛芯浸入融化的牛油中片刻。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [tʃerz] [tuː; tə] [draɪ] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ə'nʌðər] [rɑːd] ,
Then she put it back between the chairs to dry and took up another rod ,
然后 她 放 它 后退 之间 这 椅子 到 干燥 和 采取 向上 其他 杆 ,

然后她把鱼竿放回椅子中间晾干，又拿起另一根鱼竿。

['dɪpɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɪks] [ɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [weɪ] .
dipping the wicks in the same way .
浸渍 这 灯芯 在 这 相同的 方式 .

用同样的方法浸灯芯。

[wen] [ðə; ðɪ] [læst] [wɪks] [hæd; həd] [bɪn] ['dɪpt] , [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [wʌnz] [wɜːr; wər] [draɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪp]
When the last wicks had been dipped , the first ones were dry enough to dip
什么时候 这 最后的 灯芯 有 到过 浸入 , 这 第一的 一个 是 干燥 足够的 到 蘸
[ə'gen] .
again .
再次 .

当最后几根灯芯浸完后，第一批灯芯已经干透，可以再次浸入水中了。

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['dɪpɪŋ] , [ðə; ðɪ] ['kændlz] [gruː] [plʌmp] [ænd; ənd] [streɪt] [ænd; ənd] [waɪt] .
With each dipping , the candles grew plump and straight and white .
和 每个 浸渍 , 这 蜡烛 生长 丰满 和 直的 和 白色的 .

每次浸入水中，蜡烛就变得更加饱满、笔直、洁白。

[wʌn] ['kænd(ə)l][rɑːd] , [ðoʊ] , ['hænə] ['dɪpt] ['oʊnli][wʌns][ɪn] ['evri] [θriː] [taɪmz] .

One	candle	rod	,	though	,	Hannah	dipped	only	once	in	every	three	times	.
一	蜡烛	杆	,	尽管	,	汉娜	浸入	仅有的	一次	在	每一个	三	时代	.

不过，汉娜每次使用蜡烛棒时，只有三次会蘸一次蜡烛。

[wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['noʊtɪst] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [sed] , “ ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ni'glektɪŋ] [sɪks]

When	her	mother	noticed	this	she	said	,	“	Little	daughter	,	you	are	neglecting	six
什么时候	她	母亲	注意到	这	她	说	,	“	小的	女儿	,	你	是	疏忽	六

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kændlz] .

of	the	candles	.
的	这	蜡烛	.

当她的母亲注意到这一点时，她说：“小女儿，你漏掉了六根蜡烛。”

[siː] [haʊ] [smɔːl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ! ”

See	how	small	they	are	!	”
看	如何	小的	他们	是	!	”

你看它们多小啊！

“ ['hænə] ['dɪpt] [ðə; ði] [wɪks] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ɪn] [ðə; ði] [meltid] ['tæloʊ]

“	HANNAH	DIPPED	THE	WICKS	FOR	A	SECOND	IN	THE	MELTED	TALLOW
“	汉娜	浸入	这	灯芯	为了	一个	第二	在	这	融化	脂

汉娜将灯芯在融化的牛油中浸了一下

” ['hænə] [ræn]['oʊvər] , [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [nek] [ænd; ənd] ['wɪspəd]

”	Hannah	ran	over	,	threw	her	arms	about	her	mother's	neck	and	whispered
”	汉娜	跑	超过	,	扔	她	武器	关于	她	母亲的	脖子	和	低声说道

['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] .

something	in	her	ear	.
某物	在	她	耳朵	.

汉娜跑过去，搂住妈妈的脖子，在她耳边低语了几句。

['mɪstrəs] ['wɑːdzwɚθ] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [æt; ət][fɜːrst] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

Mistress	Wadsworth	shook	her	head	at	first	;	then	she	smiled	.
情妇	沃兹沃思	摇晃	她	头	在	第一的	;	然后	她	微笑	.

沃兹沃思夫人起初摇了摇头，然后笑了。

“ [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][duː][noʊ][hɑːrm] [ðæt] [aɪ] [siː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	It	can	do	no	harm	that	I	see	,	”	she	said	.
“	它	能	做	不	伤害	那	我	看	,	”	她	说	.

“我觉得这不会造成任何伤害，”她说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [pleɪ] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] [ænd; ənd][noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

“	It	will	be	only	a	child's	play	before	Christmas	and	no	cause	for	the
“	它	将要	是	仅有的	一个	孩子的	玩	前	圣诞节	和	不	原因	为了	这

['gʌvɚnɚz] [dɪs'pleʒər] .

Governor's	displeasure	.
州长的	不满	.

“这只是圣诞节前的小小游戏，不会引起州长的不满。”

[jes] , ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

Yes	,	little	daughter	,	if	you	wish	.
是的	,	小的	女儿	,	如果	你	希望	.

是的，小女儿，如果你愿意的话。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [dʒɔɪ][tuː; tə][jʊr; jər] ['sɑːroʊfl] [hɑːrt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd] .

If	it	brings	joy	to	your	sorrowful	heart	,	I	shall	be	glad	.
如果	它	带来	喜悦	到	你的	悲伤	心	,	我	将	是	高兴的	.

如果它能给你悲伤的心灵带来快乐，我将感到高兴。

" [wen] [ðə; ði]['kænd(ə)l] ['dɪpɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] ['preʃəs] ['kændlz] [wɜːr; wər][leɪd] [ə'weɪ]

"	When	the	candle	dipping	was	over	and	the	precious	candles	were	laid	away
"	什么时候	这	蜡烛	浸渍	曾是	超过	和	这	宝贵的	蜡烛	是	铺设	离开

[tuː; tə][biː; bi] [bəːnd] ['oʊnli] [ɪf] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [nə'θænjəl] [keɪm] [hoʊm] ,

to	be	burned	only	if	the	father	and	little	Nathaniel	came	home	,
到	是	烧伤	仅有的	如果	这	父亲	和	小的	纳撒尼尔	来了	家	,

“当浸蜡烛仪式结束，珍贵的蜡烛被收起来，只有当父亲和小纳撒尼尔回家时才能点燃时，

['hænə] [slɪpt] [sɪks] , [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz] ['krɪsməs] [triː] ['kændlz] ,

Hannah	slipped	six	,	as	small	as	Christmas	tree	candles	,
汉娜	滑倒了	六	,	作为	小的	作为	圣诞节	树	蜡烛	,

汉娜偷偷塞了六个，小得像圣诞树蜡烛一样。

[frʌm; frəm][wʌn][rɑːd][ænd; ənd] [ræpt] [ðem; ðəm] ['kerfəli] [ɪn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [fer] [waɪt] ['lɪnɪn] .

from	one	rod	and	wrapped	them	carefully	in	a	bit	of	fair	white	linen	.
从	一	杆	和	包装	他们	小心	在	一个	少量	的	公平的	白色的	亚麻布	.

从一根杆子上取下几根，小心地用一块浅白色亚麻布包裹起来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['kændlz] , [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] .

They	were	her	little	candles	,	to	be	used	as	she	wished	.
他们	是	她	小的	蜡烛	,	到	是	用过的	作为	她	希望	.

那是她的小蜡烛，可以随心所欲地使用。

[ðə; ði] [deɪz] , [waɪt] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] [ænd; ənd] ['veri] [koʊld] ,

The	days	,	white	with	snow	and	very	cold	,
这	天	,	白色的	和	雪	和	非常	寒冷的	,

白天，白雪皑皑，天气非常寒冷。

[wɔːr] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['blesɪd; blest] ['krɪsməs] [deɪ] .

wore	on	until	it	was	only	a	week	before	the	blessed	Christmas	day	.
穿着	在	直到	它	曾是	仅有的	一个	星期	前	这	蒙福	圣诞节	天	.

时间就这样一天天过去，直到圣诞节前一周才到了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [slaɪt] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nuː] ['ɪŋglənd] ['set(ə)lmənt] [wer]

There	were	slight	preparations	for	it	in	the	little	New	England	settlement	where
那里	是	轻微	准备工作	为了	它	在	这	小的	新的	英格兰	沉降	在哪里

['hænə] [lɪvd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [θɔːt] ['fɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['meri] [ænd; ənd] [geɪ] [æt; ət]

Hannah	lived	for	it	was	not	thought	fitting	to	be	merry	and	gay	at
汉娜	居住地	为了	它	曾是	不是	想法	配件	到	是	欢乐	和	同性恋	在

['krɪsməs] [taɪm] [ðiːz] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] .

Christmas	time	these	centuries	ago	.
圣诞节	时间	这些	几个世纪	前	.

在汉娜居住的新英格兰小村庄里，人们并没有为圣诞节做任何准备，因为在几个世纪前的圣诞节，人们认为欢庆是不合适的。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] [waɪt] ['miːtɪŋ] - [haʊs] ['hænə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l]['kɑːlənɪst]

But	at	the	small	white	meeting	-	house	Hannah	and	the	other	little	colonist
但	在	这	小的	白色的	会议	-	房子	汉娜	和	这	其他	小的	殖民者

['tʃɪldrən] ['præktɪst] [ə; eɪ]['kærəl][tuː; tə][biː; bi] [sʌŋ] [ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ] .

children	practised	a	carol	to	be	sung	on	Christmas	Day	.
孩子们	已实践	一个	颂歌	到	是	唱	在	圣诞节	天	.

但在白色小教堂里，汉娜和其他殖民者的孩子们练习了一首圣诞节要唱的颂歌。

“ [ʃaʊt] [tuː; tə][dʒə'hoʊvə] , [ɔːl][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

“	Shout	to	Jehovah	,	all	the	earth	,
“	喊	到	耶和华	,	全部	这	地球	,

“全地都要向耶和华欢呼！”

[sɜːrv] [jiː; ji][dʒə'hoʊvə] , [wɪð; wɪθ] ['glædnəs] ;

Serve	ye	Jehovah	,	with	gladness	;
服务	是的	耶和华	,	和	欢乐	;

你们当欢欢喜喜地事奉耶和华；

[bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][baʊ; boʊ] , [ˈsɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][mɜːrθ] .

Before	**him**	**bow**	**,**	**singing**	**with**	**mirth**	**.**
前	他	弓	,	歌唱	和	欢笑	.

人们向他鞠躬，欢快地歌唱。

〞 [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [sæŋ] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pɪtʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈɛldərz] [ˈtjʊnɪŋ] [fɔːrk] ,

〞	**The**	**children**	**sang**	**it**	**as**	**it**	**was**	**pitched**	**by**	**the**	**elder's**	**tuning**	**fork**	**,**
〞	这	孩子们	唱	它	作为	它	曾是	投球	经过	这	长者的	调谐	叉	,

孩子们随着老人的音叉调音而歌唱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuːn] [wʌz; wəz] [sloʊ] [ænd; ənd][dɜːrdʒ] [laɪk] .

and	**the**	**tune**	**was**	**slow**	**and**	**dirge**	**like**	**.**
和	这	调	曾是	慢的	和	挽歌	喜欢	.

曲调缓慢而哀伤。

[ðə; ði] [terz] [keɪm] [əˈgen] [tuː; tə] [ˈhænəz] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] ,

The	**tears**	**came**	**again**	**to**	**Hannah's**	**eyes**	**as**	**she**	**tried**	**to**	**sing**	**,**
这	眼泪	来了	再次	到	汉娜的	眼睛	作为	她	尝试	到	唱歌	,

汉娜试图唱歌，但泪水再次涌上眼眶。

[fɔːr; fər][noʊ][wɜːrd][hæd; həd] [kʌm] [æz; əz] [jet] [ʌv; əv] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [nəˈθænjəl] .

for	**no**	**word**	**had**	**come**	**as**	**yet**	**of**	**father**	**and**	**Nathaniel**	**.**
为了	不	单词	有	来	作为	然而	的	父亲	和	纳撒尼尔	.

因为父亲和拿撒勒还没有消息传来。

[ə; eɪ] [ˈrʌnər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [brɔːt] [wɜːrd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [ʌv; əv] [əˈtæks] [baɪ][ðə; ði]

A	**runner**	**to**	**the**	**village**	**brought**	**word**	**a**	**few**	**days**	**before**	**of**	**attacks**	**by**	**the**
一个	跑步者	到	这	村庄	带来	单词	一个	很少	天	前	的	攻击	经过	这

[ˈindiəns][ɑːn] [nɪr] - [baɪ] [ˈpɑːrtiz] [ʌv; əv] [wʊd] [ˈkʌtɚz] .

Indians	**on**	**near**	**-**	**by**	**parties**	**of**	**wood**	**cutters**	**.**
印度人	在	靠近	-	经过	各方	的	木头	切割器	.

几天前，一名信使向村里传来消息，说印第安人袭击了附近的伐木工人。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪnˈkaʊntər] [ðə; ði][ˈpɑːrti][wɪð; wɪθ] [huːm] [wɜːr; wər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [nəˈθænjəl]

Could	**they**	**have**	**encountered**	**the**	**party**	**with**	**whom**	**were**	**father**	**and**	**Nathaniel**
可以	他们	有	遭遇	这	派对	和	谁	是	父亲	和	纳撒尼尔

, [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ?

,	**she**	**thought**	**?**
,	她	想法	?

她心想，他们会不会遇到父亲和纳撒尼尔所在的那个聚会呢?

[ðə; ði] [taʊn] [ˈkraɪər]

THE	**TOWN**	**CRIER**
这	镇	哭泣者

镇公告员

[bʌt; bət] [ˈhænəz] [ˈsiːkrət] [kept] [hɜːr; hər] [ˈhæpi] !

But	**Hannah's**	**secret**	**kept**	**her**	**happy**	**!**
但	汉娜的	秘密	保留	她	快乐的	!

但汉娜的秘密让她一直很开心!

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [ˈkrɪsməs] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈwʊdlənd] .

A	**few**	**days**	**before**	**Christmas**	**she**	**went**	**to**	**a**	**near**	**-**	**by**	**bit**	**of**	**woodland**	**.**
一个	很少	天	前	圣诞节	她	去	到	一个	靠近	-	经过	少量	的	林地	.

圣诞节前几天，她去了附近的一小片林地。

[ʃiː; ʃi] [ˈkærid] [ðə; ði][oʊld] [ˈhætʃɪt] [ðæt] [nəˈθænjəl] [hæd; həd] [left] [æt; ət] [hoʊm] ,

She	**carried**	**the**	**old**	**hatchet**	**that**	**Nathaniel**	**had**	**left**	**at**	**home**	**,**
她	携带	这	老的	斧头	那	纳撒尼尔	有	左边	在	家	,

她带着纳撒尼尔留在家里的那把旧斧子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] [jʌŋ] [fɜːr] [triːz] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [wel] [ʃeɪpt]

and	she	looked	over	the	young	fir	trees	until	she	found	one	that	was	well	shaped
和	她	看起来	超过	这	年轻的	冷杉	树木	直到	她	成立	一	那	曾是	出色地	形状

,

,

,

她仔细查看了那些幼小的杉树，直到找到一棵形状优美的。

['taɪni] , [ænd; ənd][æz; əz] [griːn] [æz; əz] [griːn] [kʊd; kəd][biː; bi] .

tiny	,	and	as	green	as	green	could	be	.
微小的	,	和	作为	绿色的	作为	绿色的	可以	是	.

非常小，而且绿得不能再绿了。

[ʃiː; ʃi] [tʃɑːpt] [ænd; ənd] [hækt] [æt; ət][ðə; ði] [ruːts] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [triː] .

She	chopped	and	hacked	at	the	roots	until	she	cut	down	the	little	tree	.
她	切碎	和	被黑客攻击	在	这	根	直到	她	切	向下	这	小的	树	.

她砍伐树根，直到把这棵小树砍倒。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʌgd] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] .

Then	she	tugged	it	home	.
然后	她	拉扯	它	家	.

然后她把它拉回了家。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [held] [ɪts] ['prɪkli] ['niːdlz] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɔːrm] [kloʊk] [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ,

As	she	held	its	prickly	needles	close	to	her	warm	cloak	she	whispered	,
作为	她	握住	它是	带刺的	针	关闭	到	她	温暖的	披风	她	低声说道	,

她将它带刺的针叶贴近温暖的斗篷，低声说道：

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [ber] [gɪfts] , ['lɪt(ə)l] ['krɪsməs] [triː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]

“	You	are	not	to	bear	gifts	,	little	Christmas	tree	,	because	that	would	not	be
“	你	是	不是	到	熊	礼物	,	小的	圣诞节	树	,	因为	那	会	不是	是

[raɪt] ;

right	;
正确的	;

“小圣诞树，你不可以带礼物，因为那样是不对的；

['oʊnli] ['kændlz] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər] [dɪr] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['brʌðər] [nə'θænjəl] .

only	candles	to	light	the	way	home	for	dear	father	and	brother	Nathaniel	.
仅有的	蜡烛	到	光	这	方式	家	为了	亲爱的	父亲	和	兄弟	纳撒尼尔	.

只有蜡烛照亮回家的路，献给亲爱的父亲和兄弟纳撒尼尔。

” [æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nuː]

”	At	last	it	was	three	days	before	Christmas	and	evening	in	the	little	New
”	在	最后的	它	曾是	三	天	前	圣诞节	和	晚上	在	这	小的	新的

['ɪŋglənd] ['vɪlɪdʒ] .

England	village	.
英格兰	村庄	.

“终于到了圣诞节前三天，新英格兰小村庄的傍晚。”

[ðə; ði] [taʊn] ['kraɪər][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] [meɪn] [striːt] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði]

The	town	crier	had	taken	his	way	through	the	narrow	main	street	early	in	the
这	镇	哭泣者	有	已采取	他的	方式	通过	这	狭窄的	主要的	街道	早期的	在	这

[ˌæftər'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

午后不久，镇上的公告员穿过了狭窄的主街。

— [ə; eɪ] ['dɪzməl] [ɪ'nʌf] ['lʊkɪŋ] ['fɪgjər] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , [blæk] [kloʊk] [ænd; ənd] [tɔːl] , [blæk] [hæt] ,

—	a	dismal	enough	looking	figure	in	his	long	,	black	cloak	and	tall	,	black	hat	,
—	一个	惨淡	足够的	寻找	数字	在	他的	长的	,	黑色的	披风	和	高的	,	黑色的	帽子	,

——他身披黑色长斗篷，头戴黑色高帽，看起来十分阴郁。

[ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [bel] .

and	ringing	his	bell	.
和	铃声	他的	钟	.

然后他摇响了铃铛。

“ [lɔːst] , [ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ] , [lɔːst] , ” [hiː; hi] [kɔːld] .

“	Lost	,	in	all	probability	,	lost	,	”	he	called	.
”	丢失的	,	在	全部	可能性	,	丢失的	,	”	他	称为	.

“很可能已经迷路了，真的迷路了，”他喊道。

“ [ðɪs] ['krɪsməs] [taɪm] ,

“	This	Christmas	time	,
”	这	圣诞节	时间	,

“今年圣诞节期间，

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ðɪ] [toʊl] [ʌv; əv] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd]

”	and	then	he	gave	the	toll	of	names	of	the	men	and	boys	who	had
”	和	然后	他	给予	这	收费	的	姓名	的	这	男人	和	男孩们	WHO	有

['stɑːrtɪd] [aʊt] [soʊ] ['menɪ] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['lʌmbər] [trɪp] [ænd; ənd] [frʌm; frəm]

started	out	so	many	weeks	before	on	the	ill	-	fated	lumber	trip	and	from
开始	出去	所以	许多	周	前	在	这	患病的	-	命中注定	木材	旅行	和	从

[huːm] [noʊ] [wɜːrd] [hæd; həd] [kʌm] .

whom	no	word	had	come	.
谁	不	单词	有	来	.

然后，他报出了那些在几周前踏上那趟不幸的伐木之旅，却杳无音信的男人和男孩们的姓名。

[æz; əz] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [neɪmz] , “ ['gʊdmən] ['wɑːdzwɝθ] , ['lɪt(ə)l] [nə'θænjəl] ['wɑːdzwɝθ] ,

As	he	reached	the	names	,	“	Goodman	Wadsworth	,	little	Nathaniel	Wadsworth	,
作为	他	达到	这	姓名	,	“	古德曼	沃兹沃思	,	小的	纳撒尼尔	沃兹沃思	,

当他念到名字时，“古德曼·沃兹沃思，小纳撒尼尔·沃兹沃思，

” ['mɪstrəs] ['wɑːdzwɝθ] ['kaʊərd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['faɪər] , [hɜːr; hər] [boʊd] [hed] [ɪn] [hɜːr; hər]

”	Mistress	Wadsworth	cowered	in	front	of	the	fire	,	her	bowed	head	in	her
”	情妇	沃兹沃思	畏缩	在	正面	的	这	火	,	她	鞠躬	头	在	她

[hændz] .

hands	.
双手	.

沃兹沃思夫人蜷缩在火炉前，双手抱头低垂。

[bʌt; bət] ['hænə] [kɪst] [hɜːr; hər] ['dʒentlɪ] [fɔːr; fər] ['kʌmfərt] ,

But	Hannah	kissed	her	gently	for	comfort	,
但	汉娜	亲吻	她	轻轻地	为了	舒适	,

但汉娜为了安慰她，轻轻地吻了她一下。

[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['tæloʊ] ['kændlz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['dɪpt] .

and	took	out	the	little	tallow	candles	that	she	had	dipped	.
和	采取	出去	这	小的	脂	蜡烛	那	她	有	浸入	.

她拿出了蘸过油的小蜡烛。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [set] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['taɪnɪ] [fɜːr] [triː] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['laɪtɪd] ['krɪsməs] ['kændlz] ,

Then	she	set	up	the	tiny	fir	tree	,	with	the	lighted	Christmas	candles	,
然后	她	放	向上	这	微小的	冷杉	树	,	和	这	照明	圣诞节	蜡烛	,

然后她摆放好那棵小小的杉树，上面点缀着圣诞蜡烛。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [ðæt] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [meɪn] [striːt] .

in	front	of	the	window	that	looked	out	upon	the	main	street	.
在	正面	的	这	窗户	那	看起来	出去	之上	这	主要的	街道	.

在面向主街的窗户前。

[naʊ] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [blæk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [naɪt] .

Now	the	village	was	black	with	the	night	.
现在	这	村庄	曾是	黑色的	和	这	夜晚	.

现在，整个村庄都被夜色笼罩了。

[ðə; ði][fairz][wɜːr; wər] [loʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɑːrd] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [ʃʌt] [ɪn] ['hænəz]

The	fires	were	low	,	and	the	barred	doors	and	windows	shut	in	Hannah's
这	火灾	是	低的	,	和	这	禁止	门	和	视窗	关闭	在	汉娜的

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] ['sædnəs] .

and	her	mother's	sadness	.
和	她	母亲的	悲伤	.

火势很小，紧闭的门窗将汉娜和她母亲的悲伤隔绝在外。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [striːt] [wʌz; wəz] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] .

The	long	street	was	white	with	snow	.
这	长的	街道	曾是	白色的	和	雪	.

长长的街道被白雪覆盖。

[ə; eɪ] [fjuː] ['glɪmərɪŋ] [stɑːrz] [ʃed] [ə; eɪ] ['fɪtf(ə)l] [pæθ] [ʌv; əv] [laɪt] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,

A	few	glimmering	stars	shed	a	fitful	path	of	light	down	it	,
一个	很少	微光	明星	棚	一个	断断续续	小路	的	光	向下	它	,

几颗闪烁的星星在上面投下断断续续的光迹。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [laɪk] [soʊ] ['meni] ['taɪtli] - [kloʊzd] [aɪz] .

but	the	houses	were	like	so	many	tightly	-	closed	eyes	.
但	这	房屋	是	喜欢	所以	许多	紧紧	-	关闭	眼睛	.

但这些房子就像许多紧闭的眼睛。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [biː; bi] [siːn] [æt; ət] [ɔːl] .

They	could	hardly	be	seen	at	all	.
他们	可以	几乎	是	已见	在	全部	.

他们几乎完全看不见。

“ [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [bɔɪ] . . . [hæd; həd] ['prɪntɪd] [streɪndʒ] ['kærəktərz]

“	THE	LITTLE	WHITE	BOY	.	.	.	HAD	PRINTED	STRANGE	CHARACTERS
“	这	小的	白色的	男生	.	.	.	有	打印	奇怪的	人物

“那个白人小男孩.....写了一些奇怪的字符”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ten][ə'klɔk, əu-] [wen] [æn; ən] ['ɪndiən] [bɔɪ] , ['lɪt(ə)l] [fliːt] - [æz; əz] - [æn; ən] -

”	It	was	almost	ten	o'clock	when	an	Indian	boy	,	little	Fleet	-	as	-	an	-
”	它	曾是	几乎	十	点钟	什么时候	一个	印度	男生	,	小的	舰队	-	作为	-	一个	-

['æroʊ] ,

Arrow	,
箭	,

“快到十点钟的时候，一个名叫弗利特·阿罗的印度男孩，

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , ['dɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

like	a	flash	of	color	in	the	dark	of	the	night	,	darted	down	the	street	.
喜欢	一个	闪光	的	颜色	在	这	黑暗的	的	这	夜晚	,	飞镖	向下	这	街道	.

如同黑夜中一道亮丽的色彩，疾驰而过。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ræpt] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ɪn][hɪz; ɪz]['skɑːrlət] ['blæŋkɪt] .

He	was	wrapped	from	head	to	foot	in	his	scarlet	blanket	.
他	曾是	包装	从	头	到	脚	在	他的	猩红	毯子	.

他从头到脚都裹在猩红色的毯子里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæntɪŋ] .

He	was	panting	.
他	曾是	喘息	.

他气喘吁吁。

[hɪz; ɪz] [ber] [lɪmz] [wɜːr; wər][koʊld] .

His	bare	limbs	were	cold	.
他的	裸	四肢	是	寒冷的	.

他裸露的四肢冰冷。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [wei] [wɪˈðaʊt] [fuːd] [sɪns] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

He	had	come	a	long	,	long	way	without	food	since	morning	,
他	有	来	一个	长的	,	长的	方式	没有	食物	自从	早晨	,

他从早上到现在，已经走了很远很远的路，没有吃东西。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɑːp] [ˈrʌnɪŋ] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [goʊl] .

but	he	did	not	stop	running	now	that	he	was	nearing	his	goal	.
但	他	做过	不是	停止	跑步	现在	那	他	曾是	临近	他的	目标	.

但他临近终点时并没有停止奔跑。

[ðə; ði] [dɪm] [ˈlɪt(ə)l] [taʊn] [ˈfraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] .

The	dim	little	town	frightened	him	,	though	.
这	暗淡	小的	镇	害怕	他	,	尽管	.

不过，这座昏暗的小镇让他感到害怕。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ɪn][soʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] [pleɪs] [bɪˈfɔːr] .

He	had	never	been	in	so	strange	a	place	before	.
他	有	绝不	到过	在	所以	奇怪的	一个	地方	前	.

他以前从未到过如此陌生的地方。

[ðə; ði] [hoʊm] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [fliːt] - [æz; əz] - [æn; ən] - [ˈæroʊ] [nuː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪd] [pleɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The	home	that	little	Fleet	-	as	-	an	-	Arrow	knew	was	a	wide	plain	with	a
这	家	那	小的	舰队	-	作为	-	一个	-	箭	知道	曾是	一个	宽的	清楚的	和	一个

['bækgraʊnd] [ʌv; əv] ['fɔrists] ;

background	of	forests	;
背景	的	森林	;

小箭侠所熟悉的家园是一片广阔的平原，远处是茂密的森林；

[hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['peɪntɪd] ['wɪgwɑːm] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [laɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kæmp]['faɪər] .

his	house	was	a	painted	wigwam	;	and	his	light	was	a	camp	fire	.
他的	房子	曾是	一个	绘	圆锥形帐篷	;	和	他的	光	曾是	一个	营	火	.

他的房子是一座彩绘的印第安圆锥形帐篷；他的照明工具是一堆篝火。

[bʌt; bət][hiː; hi] [prest] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [waɪt] [bɜːrtʃ][bɑːrk][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

But	he	pressed	against	his	heart	a	bit	of	white	birch	bark	upon	which	a	little
但	他	按下	反对	他的	心	一个	少量	的	白色的	桦木	吠	之上	哪个	一个	小的

[waɪt] [bɔɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] ,

white	boy	of	his	own	age	,
白色的	男生	的	他的	自己的	年龄	,

但他将一块白桦树皮紧紧贴在胸口，树皮上有一个和他同龄的白人小男孩，

[brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ə; eɪ] ['kæptɪv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['prizənəz] , [hæd; həd] ['prɪntɪd]

brought	to	the	camp	a	captive	with	a	band	of	prisoners	,	had	printed
带来	到	这	营	一个	俘虏	和	一个	乐队	的	囚犯	,	有	打印

[streɪndʒ] ['kærəktərz] .

strange	characters	.
奇怪的	人物	.

被带到营地的俘虏和一群囚犯身上印着奇怪的文字。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][laɪk] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][traɪb] ,

It	was	not	like	the	picture	writing	of	the	tribe	,
它	曾是	不是	喜欢	这	图片	写作	的	这	部落	,

它不像该部落的图画文字，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɪm'pɔːrt(ə)nt][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [fliːt] - [æz; əz] - [æn; ən] - ['æroʊ] [nuː] .

but	it	must	be	important	for	all	that	,	Fleet	-	as	-	an	-	Arrow	knew	.
但	它	必须	是	重要的	为了	全部	那	,	舰队	-	作为	-	一个	-	箭	知道	.

但这一切都至关重要，箭矢飞翔者深知这一点。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [bɔɪ] , [hu:m] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] [bɔɪ] [hæd; həd] [groʊn] [tu:; tə] [lʌv] [laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn]

The	little	white	boy	,	whom	this	little	Indian	boy	had	grown	to	love	like	his	own
这	小的	白色的	男生	,	谁	这	小的	印度	男生	有	生长	到	爱	喜欢	他的	自己的

['brʌðər] ,

brother	,
兄弟	,

这个小白人男孩，被这个小印第安男孩视作自己的亲兄弟。

[hæd; həd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

had	begged	him	to	carry	the	writing	to	his	mother	.
有	乞求	他	到	携带	这	写作	到	他的	母亲	.

他曾恳求他把这些文字带给他的母亲。

“ [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] , ” [hi:; hi][hæd; həd] [sed] .

“	Go	to	the	North	,	”	he	had	said	.
“	去	到	这	北	,	”	他	有	说	.

“去北方，”他曾这样说过。

[soʊ] [fli:t] - [æz; əz] - [æn; ən] - ['æroʊ] [hæd; həd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [mɔ:s] [ɑ:n][ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd]

So	Fleet	-	as	-	an	-	Arrow	had	watched	the	moss	on	the	trees	and
所以	舰队	-	作为	-	一个	-	箭	有	观看	这	苔藓	在	这	树木	和

['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [stɑ:r] .

followed	the	north	star	.
随后	这	北	星星	.

于是，迅如箭矢观察着树上的青苔，并追随北极星的指引。

[hɪr] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,

Here	he	was	,
这里	他	曾是	,

他就在这里。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [tel] [ɪn] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] [streɪndʒ] ['wigwæmz] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv]

but	how	could	he	tell	in	which	of	all	these	strange	wigwams	the	mother	of
但	如何	可以	他	告诉	在	哪个	的	全部	这些	奇怪的	印第安圆锥形帐篷	这	母亲	的

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [waɪt] [frend] [lɪvd] ?

his	little	white	friend	lived	?
他的	小的	白色的	朋友	居住地	?

但他怎么能知道他那位白人小朋友的母亲住在这些奇特的印第安帐篷里的哪一个呢?

['sʌd(ə)nli] [fli:t] - [æz; əz] - [æn; ən] - ['æroʊz, 'ɛroʊz][dɑ:rk] [aɪz] [flæʃt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [smaɪl] .

Suddenly	Fleet	-	as	-	an	-	Arrow's	dark	eyes	flashed	into	a	smile	.
突然	舰队	-	作为	-	一个	-	箭头的	黑暗的	眼睛	闪光灯	进入	一个	微笑	.

突然，迅如箭矢的深邃眼眸中闪过一丝微笑。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [ə'træktɪd] [hɪm; ɪm] .

At	the	end	of	the	street	a	bright	light	attracted	him	.
在	这	结尾	的	这	街道	一个	明亮的	光	吸引	他	.

街尾的一道强光吸引了他的目光。

[hi:; hi][ræn][ɑ:n] , ['breɪvli] ['fɑ:loʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

He	ran	on	,	bravely	following	it	.
他	跑	在	,	勇敢地	下列的	它	.

他勇敢地追了上去，继续奔跑。

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz]

Of	all	the	windows	in	the	whole	village	this	was	the	only	one	that	was
的	全部	这	视窗	在	这	所有的	村庄	这	曾是	这	仅有的	一	那	曾是

[ʌn'bɑ:d] ,

unbarred	,
畅通无阻	,

全村所有的窗户中，只有这扇窗户没有装上铁栅栏。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [wɜːr; wər] ['pɑːrtɪd] .

and	where	the	curtains	were	parted	.
和	在哪里	这	窗帘	是	分手了	.

窗帘被拉开了。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['nɪrər] [ðə; ði] [laɪt] , [fliːt] - [æz; əz] - [æn; ən] - ['æroʊz, 'ɛroʊz] [hɑːrt] ['ɔːlmoʊst] [stɑːpt]

As	he	came	nearer	the	light	,	Fleet	-	as	-	an	-	Arrow's	heart	almost	stopped
作为	他	来了	更近	这	光	,	舰队	-	作为	-	一个	-	箭头的	心	几乎	停止

['biːtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['wʌndər] .

beating	for	admiration	and	wonder	.
殴打	为了	钦佩	和	想知道	.

当他靠近光源时，迅如箭矢的心跳几乎停止了，充满了钦佩和惊奇。

['nevər] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [twelv] ['jɪrz] [hæd; həd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] [bɔɪ] [siːn] [ə; eɪ] [saɪt] [laɪk] [ðɪs] .

Never	in	all	his	twelve	years	had	the	little	Indian	boy	seen	a	sight	like	this	.
绝不	在	全部	他的	十二	年	有	这	小的	印度	男生	已见	一个	视线	喜欢	这	.

这个印度小男孩十二年来从未见过这样的景象。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['evərgriːn] [triː] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [nuː] [ænd; ənd] [lʌvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm]

It	was	an	evergreen	tree	such	as	he	knew	and	loved	in	his	own	home
它	曾是	一个	常绿	树	这样的	作为	他	知道	和	喜爱	在	他的	自己的	家

['fɔːrɪst] ,

forest	,
森林	,

那是一棵常绿树，就像他家乡森林里生长的那种，他既熟悉又喜爱。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['glɪmərɪŋ] , ['spɑːrklɪŋ] , ['stɑːri] [laɪts] .

but	it	was	covered	with	glimmering	,	sparkling	,	starry	lights	.
但	它	曾是	涵盖	和	微光	,	闪闪发光	,	繁星	灯	.

但它却被闪烁的星光所覆盖。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] , ['hænəz] ['krɪsməs] [triː] ,

There	it	stood	,	Hannah's	Christmas	tree	,
那里	它	站立	,	汉娜的	圣诞节	树	,

汉娜的圣诞树就立在那里。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tæloʊ] ['kændlz] ['drɔːɪŋ] [fliːt] - [æz; əz] - [æn; ən] - ['æroʊ] [wɪð; wɪθ] [nə'θæniəlz] ['mesɪdʒ]

the	little	tallow	candles	drawing	Fleet	-	as	-	an	-	Arrow	with	Nathaniel's	message
这	小的	脂	蜡烛	绘画	舰队	-	作为	-	一个	-	箭	和	纳撒尼尔的	信息

[laɪk] [ə; eɪ]['mægnət] .

like	a	magnet	.
喜欢	一个	磁铁	.

小小的牛油蜡烛像磁铁一样吸引着“飞箭”纳撒尼尔的信息。

“ [hiː; hi] [biːt] [ðə; ði] ['hevi] [oʊk] ['pænlz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hæf] - ['froʊz(ə)n] , [braʊn] ['lɪt(ə)l] [hændz]

“	HE	BEAT	THE	HEAVY	OAK	PANELS	WITH	HIS	HALF	-	FROZEN	,	BROWN	LITTLE	HANDS
“	他	打	这	重的	橡木	面板	和	他的	一半	-	冷冻	,	棕色的	小的	双手

他用半冻僵的棕色小手敲打着沉重的橡木板。

” [hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði] ['hevi] [oʊk] ['pænlz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæf] -

”	He	stopped	at	the	door	and	beat	the	heavy	oak	panels	with	his	half	-
”	他	停止	在	这	门	和	打	这	重的	橡木	面板	和	他的	一半	-

['froʊz(ə)n] , [braʊn] ['lɪt(ə)l][hændz] .

frozen	,	brown	little	hands	.
冷冻	,	棕色的	小的	双手	.

“他停在门口，用他那半冻僵的棕色小手拍打着沉重的橡木板。

[wen] ['mɪstrəs] ['wɑːdzwɝθ] , ['fɑːloʊd] ['kloʊsli] [baɪ] ['hænə] , ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,

When	Mistress	Wadsworth	,	followed	closely	by	Hannah	,	opened	it	,
什么时候	情妇	沃兹沃思	,	随后	密切	经过	汉娜	,	打开	它	,

当沃兹沃思夫人和汉娜紧随其后打开它时，

['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [deɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] ['vɪzɪt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

frightened	**and**	**dazed**	**at**	**the**	**strange**	**visit**	**in**	**the**	**night**	**,**
害怕	和	茫然	在	这	奇怪的	访问	在	这	夜晚	,

夜里这突如其来的怪事让他既害怕又茫然。

[fliːt] - [æz; əz] - [æn; ən] - ['æroʊ] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .

Fleet	**-**	**as**	**-**	**an**	**-**	**Arrow**	**looked**	**at**	**them**	**a**	**minute**	**on**	**the**	**threshold**	**.**
舰队	-	作为	-	一个	-	箭	看起来	在	他们	一个	分钟	在	这	临界点	.

迅如箭矢在门槛上盯着他们看了一分钟。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['krɪsməs] [triː] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['hænəz] [pɪŋk] [tʃiːks] [ænd; ənd]

In	**the**	**light**	**of**	**the**	**little**	**Christmas**	**tree**	**he**	**could**	**see**	**Hannah's**	**pink**	**cheeks**	**and**
在	这	光	的	这	小的	圣诞节	树	他	可以	看	汉娜的	粉色的	脸颊	和

[waɪd] - ['oʊpən] ,

wide	**-**	**open**	**,**
宽的	-	打开	,

在小圣诞树的灯光下，他可以看到汉娜粉红的脸颊和睁得大大的眼睛。

[bluː] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] [goʊld] [breɪdz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] .

blue	**eyes**	**and**	**the**	**pale**	**gold**	**braids**	**of**	**her**	**hair**	**.**
蓝色的	眼睛	和	这	苍白	金子	辫子	的	她	头发	.

她有一双蓝色的眼睛和浅金色的辫子。

[waɪ] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ɪn][ðə; ði] ['ɪndiːənz] [kæmp] , [fliːt] - [æz; əz] -

Why	**,**	**she**	**looked**	**like**	**the**	**boy**	**that**	**he**	**had**	**left**	**in**	**the**	**Indian's**	**camp**	**,**	**Fleet**	**-**	**as**	**-**
为什么	,	她	看起来	喜欢	这	男生	那	他	有	左边	在	这	印度人的	营	,	舰队	-	作为	-

[æn; ən] - ['æroʊ] [sɔː] .

an	**-**	**Arrow**	**saw**	**.**
一个	-	箭	锯	.

“瞧，她看起来就像他留在印第安人营地里的那个男孩，”迅捷如箭说道。

[hiː; hi] [nuː] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .

He	**knew**	**now**	**that**	**he**	**had**	**found**	**the**	**right**	**place**	**.**
他	知道	现在	那	他	有	成立	这	正确的	地方	.

他现在知道自己找到了正确的地方。

[hiː; hi] [went] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ,

He	**went**	**inside**	**and**	**pulled**	**the**	**message**	**,**
他	去	里面	和	拉	这	信息	,

他走进去，取下了留言卡。

['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['tʃɑːrkoʊl] [ɪn] [skrɔːlɪŋ] ['letərz] [ɑːn][ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv] [bɜːrtʃ] [bɑːrk] ,

written	**with**	**a**	**bit**	**of**	**charcoal**	**in**	**scrawling**	**letters**	**on**	**the**	**square**	**of**	**birch**	**bark**	**,**
书面	和	一个	少量	的	木炭	在	潦草	信件	在	这	正方形	的	桦木	吠	,

用少量木炭潦草地写在桦树皮方块上，

[frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] .

from	**beneath**	**his**	**blanket**	**.**
从	下面	他的	毯子	.

从毯子底下。

[ðen] [hiː; hi] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['mɪstrəs] ['wɑːdzwɝθs] [hændz] .

Then	**he**	**thrust**	**it**	**into**	**Mistress**	**Wadsworth's**	**hands**	**.**
然后	他	推力	它	进入	情妇	沃兹沃思	双手	.

然后他把它塞进了沃兹沃思夫人的手里。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .

She	**read**	**it**	**in**	**the**	**glow**	**of**	**the**	**fire**	**.**
她	读	它	在	这	辉光	的	这	火	.

她在炉火的映照下读着它。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪf] , [bʌt; bət][ðə; ði]['indiəns] [wɪl] [nɑːt][let][juː 'es][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [gɪfts][ʌv; əv] [biːdz]

“	We	are	safe	,	but	the	Indians	will	not	let	us	go	without	gifts	of	beads
”	我们	是	安全的	,	但	这	印度人	将要	不是	让	我们	去	没有	礼物	的	珠子

[ænd; ənd][kɔːrn] .

and	corn	.
和	玉米	.

“我们很安全，但是印第安人不会放我们走，除非我们送给他们珠子和玉米作为礼物。”

[send] [sʌm; səm] [men] [tuː; tə] [fetʃ] [juː 'es] .

Send	some	men	to	fetch	us	.
发送	一些	男人	到	拿来	我们	.

派人来接我们。

[jʊr; jər] [sʌn] ,

Your	son	,
你的	儿子	,

你的儿子，

[nə'θænjəl] .

Nathaniel	.
纳撒尼尔	.

纳撒尼尔。

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][glæd][kraɪ] , ['mɪstrəs] ['wɑːdzwɝθ] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] [bɔɪ] .

”	With	a	glad	cry	,	Mistress	Wadsworth	put	her	arms	about	the	little	Indian	boy	.
”	和	一个	高兴的	哭	,	情妇	沃兹沃思	放	她	武器	关于	这	小的	印度	男生	.

沃兹沃思夫人高兴地叫了一声，然后张开双臂抱住了那个印度小男孩。

[ðen] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd] [kloʊk] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ðə; ði][bɪg] , [bræs]

Then	,	while	she	put	on	her	bonnet	and	cloak	and	lighted	the	big	,	brass
然后	,	尽管	她	放	在	她	引擎盖	和	披风	和	照明	这	大的	,	黄铜

['læntərn] ,

lantern	,
灯笼	,

然后，她戴上帽子，披上斗篷，点燃了那盏巨大的黄铜灯笼，

['hænə] [druː] [fliːt] - [æz; əz] - [æn; ən] - ['æroʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [fuːd] .

Hannah	drew	Fleet	-	as	-	an	-	Arrow	up	to	the	fire	and	brought	him	food	.
汉娜	画	舰队	-	作为	-	一个	-	箭	向上	到	这	火	和	带来	他	食物	.

汉娜把飞箭拉到火堆旁，给他端来了食物。

['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['læntərn][frʌm; frəm][wʌn] ['sliːpɪŋ] [haʊs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

Running	with	her	lantern	from	one	sleeping	house	to	another	,
跑步	和	她	灯笼	从	一	睡眠	房子	到	其他	,

她提着灯笼，从一间睡着的人家跑到另一间睡着的人家。

['mɪstrəs] ['wɑːdzwɝθ] [suːn] [raʊzd] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [huː] ['ɔːrgənaɪzd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː]

Mistress	Wadsworth	soon	roused	the	men	of	the	village	who	organized	themselves	into
情妇	沃兹沃思	很快	唤醒	这	男人	的	这	村庄	WHO	组织	他们自己	进入

[ə; eɪ] ['reskjuːɪŋ] ['pɑːrti] .

a	rescuing	party	.
一个	救援	派对	.

沃兹沃思夫人很快唤醒了村里的男人们，他们组织起来组成了一支救援队。

[wen] [ðə; ði][fɜːrst] [peɪl] [pɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] [tɪndʒd] [ðə; ði][skaɪ] , [ðə; ði]['pɑːrti] ,

When	the	first	pale	pink	of	the	morning	sun	tinged	the	sky	,	the	party	,
什么时候	这	第一的	苍白	粉色的	的	这	早晨	太阳	带点色调	这	天空	,	这	派对	,

当清晨的第一缕阳光将天空染成淡淡的粉红色时，聚会开始了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gɪfts] [wɪtʃ] [ðə; ði]['indiəns] [di'mɑ:ndid] [æz; əz][ə; eɪ]['rænsəm][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['kæptivz] ,

with	the	gifts	which	the	Indians	demanded	as	a	ransom	for	their	captives	,
和	这	礼物	哪个	这	印度人	要求	作为	一个	赎金	为了	他们的	俘虏	,

[wʌz; wəz][ɑ:n][ɪts] [wei] .

was	on	its	way	.
曾是	在	它是	方式	.

载着印第安人索要的赎金，包裹正在运送俘虏的路上。

[ðeɪ] ['kærid] ['lɪt(ə)l] [fli:t] - [æz; əz] - [æn; ən] - ['æroʊ] [ɪn] [frʌnt] [æz; əz][ðer; ðər] [gaɪd] .

They	carried	Little	Fleet	-	as	-	an	-	Arrow	in	front	as	their	guide	.
他们	携带	小的	舰队	-	作为	-	一个	-	箭	在	正面	作为	他们的	指导	.

他们抬着小舰队如箭走在前面做向导。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [i:v] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

Such	a	Christmas	Eve	as	it	was	.
这样的	一个	圣诞节	前夕	作为	它	曾是	.

这是一个怎样的平安夜啊。

['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [nə'θænjəl] , ['rægɪd] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] , [bʌt; bət] [seɪf] , [wɜ:r; wər] [hoʊm] [ɪn] [taɪm] !

Father	and	Nathaniel	,	ragged	and	hungry	,	but	safe	,	were	home	in	time	!
父亲	和	纳撒尼尔	,	破烂不堪	和	饥饿的	,	但	安全的	,	是	家	在	时间	!

父亲和纳撒尼尔虽然衣衫褴褛、饥肠辘辘，但好在平安到家了！

[tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['tæloʊ] ['kændlz] [ɪn][ðə; ði] ['pɑ:lɪʃt] [bræs] ['kændlˌstɪks] [ʃoʊn] [ɑ:n][ðə; ði]

Two	of	the	large	tallow	candles	in	the	polished	brass	candlesticks	shone	on	the
二	的	这	大的	脂	蜡烛	在	这	抛光	黄铜	烛台	闪耀	在	这

['mæntlpi:s] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪərpleɪs] ,

mantelpiece	over	the	fireplace	,
壁炉架	超过	这	壁炉	,

壁炉架上，两根硕大的牛油蜡烛插在抛光黄铜烛台上，熠熠生辉。

[ænd; ənd] ['hænə] ['laɪtɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['krɪsməs] [tri:] [ə'gen] .

and	Hannah	lighted	the	little	Christmas	tree	again	.
和	汉娜	照明	这	小的	圣诞节	树	再次	.

汉娜又一次点亮了那棵小圣诞树。

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['brʌðər] [nə'θænjəl] , [hændz] [klɑ:spt] ['hæpɪli] [tə'geðər] , [sæt][ɪn][ɪts] [laɪt] ,

She	and	brother	Nathaniel	,	hands	clasped	happily	together	,	sat	in	its	light	,
她	和	兄弟	纳撒尼尔	,	双手	紧握	快乐地	一起	,	卫星	在	它是	光	,

她和哥哥纳撒尼尔手牵着手，幸福地坐在阳光下。

[soʊ][glæd][tu:; tə][bi:; bi] [tə'geðər] [ə'gen] [ðæt] [ðeɪ] ['ni:dɪd] ['ni:ðər] [gɪfts] [nɔ:r] [swi:ts] [tu:; tə] [meɪk]

so	glad	to	be	together	again	that	they	needed	neither	gifts	nor	sweets	to	make
所以	高兴的	到	是	一起	再次	那	他们	需要	两者都不	礼物	也不	糖果	到	制作

[ðer; ðər] ['krɪsməs] [dʒɔɪ] .

their	Christmas	joy	.
他们的	圣诞节	喜悦	.

他们重聚的喜悦让他们不需要礼物或糖果来感受圣诞节的快乐。

[ðə; ði][dʒæk] - [oʊ] - - ['læntərn] [wɪtʃ]

THE	JACK	-	O	'	-	LANTERN	WITCH
这	杰克	-	哦	-	-	灯笼	巫婆

南瓜灯女巫

[ðə; ði] [grɪm] ['aɪərn] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] [klæŋd] [ʃʌt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɜ:rnki:] ['fɑ:sənd] [ðem; ðəm]

The	grim	iron	doors	of	the	prison	clanged	shut	and	the	turnkey	fastened	them
这	严峻	铁	门	的	这	监狱	叮当作响	关闭	和	这	交钥匙工程	系紧	他们

.

:
.

监狱阴森森的铁门哐当一声关上，狱卒把门锁上了。

['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] ,

Hearing	**the**	**sound**	**,**
听力	这	声音	,

听到声音，

[dɪ'zaɪər] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['hoʊmspʌn] [sli:v] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ]

Desire	**touched**	**the**	**homespun**	**sleeve**	**of**	**the**	**little**	**boy**	**with**	**whom**	**she**	**was**	**walking**
欲望	感动	这	质朴的	袖子	的	这	小的	男生	和	谁	她	曾是	步行

[hoʊm] [frʌm; frəm] ['mɑ:rkɪt] [daʊn] [ðə; ði] ['næroʊ] [stri:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌsti] [oʊld] [taʊn] [ʌv; əv]['seɪləm] .

home	**from**	**market**	**down**	**the**	**narrow**	**street**	**of**	**the**	**musty**	**old**	**town**	**of**	**Salem**	**.**
家	从	市场	向下	这	狭窄的	街道	的	这	发霉的	老的	镇	的	塞勒姆	.

欲望触碰到了和她一起从集市沿着塞勒姆这座古老小镇狭窄街道回家的小男孩的粗布袖子。

“ [dɪd] [ju:; jʊ] [hɪr] [ðæt] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑ:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:z] , ['dʒɑ:nəθən] ?

“	**Did**	**you**	**hear**	**that**	**sound**	**of**	**the**	**locking**	**of**	**the**	**doors**	**,**	**Jonathan**	**?**
“	做过	你	听到	那	声音	的	这	锁定	的	这	门	,	乔纳森	?

“乔纳森，你听到门锁的声音了吗？”

[ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [ðæt] [ðeɪv] [kɔ:t] [ænd; ənd] [ɪm'prɪznd] [ə'nʌðər] [wɪtʃ] .

It	**means**	**that**	**they've**	**caught**	**and**	**imprisoned**	**another**	**witch**	**.**
它	方法	那	他们有	捕捉	和	被监禁	其他	巫婆	.

这意味着他们又抓获并监禁了一名女巫。

” [ðə; ði] [bɔɪ] , [ə; eɪ] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ['traʊzərz] , [ʃɔ:rt] ['dʒækɪt] , [ænd; ənd] ['rʌfld]

”	**The**	**boy**	**,**	**a**	**quaint**	**little**	**figure**	**in**	**his**	**long**	**trousers**	**,**	**short**	**jacket**	**,**	**and**	**ruffled**
”	这	男生	,	一个	古雅	小的	数字	在	他的	长的	裤子	,	短的	夹克	,	和	褶皱的

[ʃɜ:rt] [lʊkt] ,

shirt	**looked**	**,**
衬衫	看起来	,

“那个男孩，身穿长裤、短外套和褶皱衬衫，显得十分古怪矮小，看起来……”

[waɪd] - [aɪd] , [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .

wide	**-**	**eyed**	**,**	**at**	**the**	**little**	**girl**	**.**
宽的	-	眼睛	,	在	这	小的	女孩	.

睁大眼睛看着小女孩。

[kwaɪt] [æz; əz] ['streɪndʒli] [drest] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [æz; əz]['dʒɑ:nəθən][wʌz; wəz] [smɔ:l] [dɪ'zaɪər] ,

Quite	**as**	**strangely**	**dressed**	**a**	**child**	**as**	**Jonathan**	**was**	**small**	**Desire**	**,**
相当	作为	奇怪的	穿着	一个	孩子	作为	乔纳森	曾是	小的	欲望	,

和乔纳森一样穿着奇装异服的孩子还有小黛西蕾。

[ðə; ði]['oʊnli] ['dɔ:tər] [ʌv; əv]['eldər]['bækstər] [hu:] [wʌz; wəz] [haɪ] [ɪn] [ə'θɔ:rəti] [ɪn][oʊld]['seɪləm][ɪn] [ðoʊz]

the	**only**	**daughter**	**of**	**Elder**	**Baxter**	**who**	**was**	**high**	**in**	**authority**	**in**	**old**	**Salem**	**in**	**those**
这	仅有的	女儿	的	长老	巴克斯特	WHO	曾是	高的	在	权威	在	老的	塞勒姆	在	那些

[fɑ:r] - [ə'weɪ] [deɪz] .

far	**-**	**away**	**days**	**.**
远的	-	离开	天	.

她是巴克斯特长老的独生女，巴克斯特长老在遥远的过去是塞勒姆镇的权贵。

[ɔ:l'ðoʊ] [nɑ:t] [kwaɪt] [twelv] ['sʌmərz] [ænd; ənd] ['wɪntɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['ɪŋgləɪnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɜ:rn]

Although	**not**	**quite**	**twelve**	**summers**	**and**	**winters**	**of**	**the**	**New**	**England**	**of**	**a**	**stern**
虽然	不是	相当	十二	夏天	和	冬天	的	这	新的	英格兰	的	一个	船尾

[lɔ:ŋ] - [ə'goʊ][hæd; həd] ['peɪntɪd] [dɪ'zaɪərz] [plʌmp] [tʃi:ks] [ðə; ði] [pɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊz] [ænd; ənd] [bə:nd]

long	**-**	**ago**	**had**	**painted**	**Desire's**	**plump**	**cheeks**	**the**	**pink**	**of**	**a**	**rose**	**and**	**burned**
长的	-	前	有	绘	欲望的	丰满	脸颊	这	粉色的	的	一个	玫瑰	和	烧伤

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [goʊld][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [her] ,

the	**shining**	**gold**	**of**	**her**	**hair**	**,**
这	灼灼	金子	的	她	头发	,

虽然新英格兰地区近十二年的严酷冬日已经将黛西蕾丰满的脸颊染成了玫瑰般的粉红色，烧焦了她闪亮的金发，

[hɜːr; hər] [greɪ] [frɑːk] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ʃɔːrt] [weɪst] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [skɜːrt] ['nɪrli] [treɪld] [ðə; ði] [greɪ] ['kɑːbl]
her **gray** **frock** **with** **its** **short** **waist** **and** **long** **skirt** **nearly** **trailed** **the** **gray** **cobble**
她 灰色的 连衣裙 和 它是 短的 腰部 和 长的 裙子 几乎 拖着 这 灰色的 鹅卵石
[stoʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] .
stones **of** **the** **street** **.**
石头 的 这 街道 .

她那件灰色连衣裙，短腰长裙，几乎拖到了街道的灰色鹅卵石路上。

[hɜːr; hər] [sɔːft] [braʊn] [her] [wʌz; wəz] ['breɪdɪd] [kloʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [pʊld] [bæk] ['taɪtli]
Her **soft** **brown** **hair** **was** **braided** **close** **to** **her** **head** **and** **pulled** **back** **tightly**
她 柔软的 棕色的 头发 曾是 编织 关闭 到 她 头 和 拉 后退 紧紧
[ɪn] [frʌnt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [waɪt] [braʊ] [ænd; ənd] [tʌkt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [stɪf]
in **front** **from** **her** **white** **brow** **and** **tucked** **out** **of** **sight** **beneath** **her** **stiff**
在 正面 从 她 白色的 眉头 和 塞进去 出去 的 视线 下面 她 僵硬的
[kæp] .
cap **.**
帽 .

她柔软的棕色头发编成辫子紧贴头部，从白皙的额头上紧紧地向后梳起，藏在硬帽子下面。

[ə; eɪ] [waɪt] ['kɜːrtʃɪf] [wʌz; wəz] ['foʊldɪd] ['kloʊsli] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['prɪmli] [held] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] ['oʊvər]
A **white** **kerchief** **was** **folded** **closely** **about** **her** **primly** **held** **shoulders** **and** **over**
一个 白色的 头巾 曾是 折叠 密切 关于 她 纯粹 握住 肩膀 和 超过
[hɜːr; hər] [frɑːk] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
her **frock** **she** **wore** **a** **long** **,**
她 连衣裙 她 穿着 一个 长的 ,

一条白色头巾紧紧地搭在她端庄的双肩上，长袍罩在她连衣裙外面。

[dɑːrk] [keɪp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɔːl] [deɪ] [wʌz; wəz] [tʃɪl] . “
dark **cape** **for** **the** **fall** **day** **was** **chill** **.** **“**
黑暗的 岬 为了 这 落下 天 曾是 寒意 . “

秋日里穿深色斗篷感觉有点冷。

- [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [huː] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ɪz] , [dɪ'zaɪər] ?
' **DO** **YOU** **KNOW** **WHO** **THE** **WITCH** **IS** **,** **DESIRE** **?**
- 做 你 知道 WHO 这 巫婆 是 , 欲望 ?

“你知道女巫是谁吗，欲望？”

- [hiː; hi] [æskt]
' **HE** **ASKED**
- 他 问

他问

” ['dʒɑːnəθən] [set] [daʊn] [ðə; ði] [rʌʃ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [fuːd] [sə'plaɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [fɔːr; fər]
” **Jonathan** **set** **down** **the** **rush** **basket** **of** **food** **supplies** **that** **he** **was** **carrying** **for**
” 乔纳森 放 向下 这 匆忙 篮子 的 食物 补给品 那 他 曾是 携带 为了
[dɪ'zaɪər] ,
Desire **,**
欲望 ,

乔纳森放下他为黛西蕾准备的装满食物的篮子，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['aɪərn] ['peɪlɪŋ] [ðæt] [ʃʌt] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪzn] .
and **he** **touched** **the** **iron** **paling** **that** **shut** **in** **the** **prison** **.**
和 他 感动 这 铁 苍白 那 关闭 在 这 监狱 .

他摸了摸监狱入口处的铁栅栏。

“ [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [huː] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ɪz] , [dɪ'zaɪər] ? ” [hiː; hi] [æskt] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [loʊ] [wɪð; wɪθ] [ɔː] .
“ **Do** **you** **know** **who** **the** **witch** **is** **,** **Desire** **?** **”** **he** **asked** **,** **his** **voice** **low** **with** **awe** **.**
“ 做 你 知道 WHO 这 巫婆 是 , 欲望 ? ” 他 问 , 他的 嗓音 低的 和 敬畏 .

“你知道那个女巫是谁吗，黛西蕾？”他问道，声音低沉而敬畏。

“ [nɑːt][aɪ] , ” [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] ['ænsər] ,
“ Not I , ” the little maid answered ,
“ 不是 我 , ” 这 小的 女佣 回答 ,

“不是我，”小女仆回答道。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['bruːɪŋ] [hɜːr; hər] ['spɛlz] [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] - [taɪm]
“ but they do say that she has been brewing her spells for six months ' time
“ 但 他们 做 说 那 她 有 到过 酿造 她 咒语 为了 六 几个月 - 时间
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['eldəz] [kɔːt] [hɜːr; hər] .
before the elders caught her .
前 这 长者 捕捉 她 .

“但他们说，在她被长老们发现之前，她已经秘密准备魔法长达六个月之久。”

[aɪ] [hɜːrd] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
I heard my father and mother talking about it only this morning .
我 听到 我的 父亲 和 母亲 说 关于 它 仅有的 这 早晨 .

我今天早上才听到父母在谈论这件事。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði] [wɪtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl]
They said that before the day was over the witch that was the cause of all
他们 说 那 前 这 天 曾是 超过 这 巫婆 那 曾是 这 原因 的 全部
['aʊər; ɑːr]['riːs(ə)nt] ['trʌblz] [ɪn]['seɪləm] [wʊd] [biː; bi] [kɔːt] [ænd; ənd] ['seɪfli] [ɪm'prɪznd] . ”
our recent troubles in Salem would be caught and safely imprisoned . ”
我们的 最近的 麻烦 在 塞勒姆 会 是 捕捉 和 安全 被监禁 . ”

他们说，在今天结束之前，那个造成塞勒姆最近所有麻烦的女巫就会被抓获并安全监禁起来。

“ [wʌt] ['trʌblz] ?
“ What troubles ?
“ 什么 麻烦 ?

“什么麻烦？”

” ['dʒɑːnəθən] [æskt] .
” Jonathan asked .
” 乔纳森 问 .

乔纳森问道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [hɜːrd] , ['dʒɑːnəθən] ?
“ Have you not heard , Jonathan ?
“ 有 你 不是 听到 , 乔纳森 ?

“乔纳森，你没听说吗？”

” [dɪ'zaɪər] ['loʊɝd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [siː] [ðæt]
” Desire lowered her voice and looked up and down the street to see that
” 欲望 降低 她 嗓音 和 看起来 向上 和 向下 这 街道 到 看 那
[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
no one was listening to her .
不 一 曾是 聆听 到 她 .

“黛西尔压低了声音，环顾四周，发现没有人听她说话。”

“ ['æbɪgeɪl] ['wɪljəmz] [wʌz; wəz] [ɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] [kɔːf] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θriː] [fɪts]
“ Abigail Williams was ill of the whooping cough and she had three fits
“ 阿比盖尔 威廉姆斯 曾是 患病的 的 这 欢呼 咳嗽 和 她 有 三 适合
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

“阿比盖尔·威廉姆斯患上了百日咳，她发作了三次，

[æz; əz] ['evri] [wʌn] [noʊz] , [ɪz][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [ə; eɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd][kæst][ə; eɪ] [spel] ['oʊvər][hɜːr; hər] .
as every one knows , is a sign that a witch had cast a spell over her .
作为 每一个 一 知道 , 是 一个 符号 那 一个 巫婆 有 投掷 一个 拼写 超过 她 .

众所周知，这是女巫对她施了魔法的迹象。

[ænd; ənd] ['mɜːrsi] - ['tiːketl] [bɔɪld] ['oʊvər][ænd; ənd] ['nɪrli] ['skɔːldɪd] ['mɜːrsiz] ['mʌðər] .

And	Mercy	Talcott's	teakettle	boiled	over	and	nearly	scalded	Mercy's	mother	.
和	怜悯	-	茶壶	煮沸	超过	和	几乎	烫伤	怜悯的	母亲	.

梅西·塔尔科特的茶壶里的水沸腾溢出，差点烫伤了梅西的母亲。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['ɔɪntmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz]

On	the	way	for	some	ointment	at	the	doctor's	to	put	on	her	mother's
在	这	方式	为了	一些	软膏	在	这	医生的	到	放	在	她	母亲的

[hænd] ,

hand	,
手	,

她正要去医生那里买些药膏，好给她母亲的手涂上。

['mɜːrsi] [sɔː] [ðə; ði] [wɪtʃ] [hɜːr'self] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ɑːn] ['gæloʊz] [hɪl]

Mercy	saw	the	witch	herself	flying	over	the	tops	of	the	trees	on	Gallows	Hill
怜悯	锯	这	巫婆	她自己	飞行	超过	这	最高额	的	这	树木	在	绞刑架	爬坡道

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

梅西看到女巫本人飞过绞刑架山上的树梢，

" [dɪ'zaɪərz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪspər] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ][ɑːn][ə; eɪ] ['bruːmstɪk] . "

"	Desire's	voice	was	a	whisper	now	,	"	she	was	riding	on	a	broomstick	.	"
"	欲望的	嗓音	曾是	一个	耳语	现在	,	"	她	曾是	骑术	在	一个	扫帚	.	"

“德西蕾的声音现在变得像耳语一样轻柔，“她骑着扫帚。”

" [haʊ] [dɪd] ['mɜːrsi] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪtʃ] ,

"	How	did	Mercy	know	that	it	was	a	witch	,
"	如何	做过	怜悯	知道	那	它	曾是	一个	巫婆	,

“梅西是怎么知道那是个女巫的？”

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][biː; bi]['raɪdɪŋ][ɑːn][ə; eɪ] ['bruːmstɪk] ? " [æskt] [ðə; ði]['præktɪk(ə)l]['dʒɑːnəθən] .

and	how	could	she	be	riding	on	a	broomstick	?	"	asked	the	practical	Jonathan	.
和	如何	可以	她	是	骑术	在	一个	扫帚	?	"	问	这	实际的	乔纳森	.

“她怎么可能骑着扫帚呢？”务实的乔纳森问道。

[dɪ'zaɪər] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] .

Desire	tossed	her	head	.
欲望	抛掷	她	头	.

德西蕾甩了甩头。

" [aɪ] [kɑːnt] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['dʒɑːnəθən] .

"	I	can't	explain	that	to	you	,	Jonathan	.
"	我	不能	解释	那	到	你	,	乔纳森	.

“我无法向你解释，乔纳森。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tɔːrd] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] ['mɜːrsi] [sez] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

It	was	toward	evening	and	Mercy	says	that	she	saw	a	long	,
它	曾是	朝向	晚上	和	怜悯	说道	那	她	锯	一个	长的	,

当时已近傍晚，梅西说她看到一条长长的.....

[dɑːrk][fɔːrm][ɪn][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði][draɪ] [liːvz] ['rʌs(ə)l] . "

dark	form	in	the	trees	and	she	heard	the	dry	leaves	rustle	.	"
黑暗的	形式	在	这	树木	和	她	听到	这	干燥	树叶	沙沙	.	"

树丛中出现了一个黑影，她还听到了枯叶沙沙作响。

" [krəuz] ! " [sed] ['dʒɑːnəθən] .

"	Crows	!	"	said	Jonathan	.
"	乌鸦	!	"	说	乔纳森	.

“乌鸦！”乔纳森说道。

“ [fɔːr; fər] [ʃeɪm] , ['dʒɑːnəθən] , ” [sed] [dɪ'zaɪər] .

“	For	shame	,	Jonathan	,	”	said	Desire	.
“	为了	耻辱	,	乔纳森	,	”	说	欲望	.

“真丢人，乔纳森，”黛西蕾说道。

“ [duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] ['tælkət] [ɑːr; ər] [kiːn] [fɔːr; fər] ['siːɪŋ] ['wɪtʃɪz] .

“	Do	you	not	know	that	the	eyes	of	Mercy	Talcott	are	keen	for	seeing	witches	.
“	做	你	不是	知道	那	这	眼睛	的	怜悯	塔尔科特	是	敏锐的	为了	看到	女巫	.

“难道你不知道梅西·塔尔科特的眼睛一向善于发现女巫吗？”

[ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði]['traɪəl][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði]['iːv(ə)l] ['kriːtʃər] .

She	is	to	be	at	the	trial	to	-	morrow	,	and	identify	the	evil	creature	.
她	是	到	是	在	这	审判	到	-	明天	,	和	确认	这	邪恶的	生物	.

她明天要出庭受审，并指认那个邪恶的生物。

” [dɪ'zaɪər] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][hɜːr; hər]['eldəz][ɪn] [ðoʊz] [fɑːr] - [ə'weɪ][kə'loʊniəl][deɪz][ʌv; əv]

”	Desire	repeated	the	words	of	her	elders	in	those	far	-	away	Colonial	days	of
”	欲望	重复	这	字	的	她	长者	在	那些	远的	-	离开	殖民	天	的

['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] .

ignorance	and	superstition	.
无知	和	迷信	.

“欲望重复着她长辈们在遥远的殖民时代，在那个充满无知和迷信的年代里说过的话。

“ [wen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][rɪd] [ɑːr'selvz] [ʌv; əv] [ðɪs] [pest] [ʌv; əv] ['wɪtʃkræft] [ɪn]['seɪləm] ?

“	When	shall	we	rid	ourselves	of	this	pest	of	witchcraft	in	Salem	?
“	什么时候	将	我们	摆脱	我们自己	的	这	害虫	的	巫术	在	塞勒姆	?

“我们何时才能彻底清除塞勒姆的巫术祸害？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [wel] , ” ['dʒɑːnəθən] [sed] ,

“	Well	,	”	Jonathan	said	,
“	出色地	,	”	乔纳森	说	,

“嗯，”乔纳森说，

['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt]

swinging	the	basket	upon	his	shoulder	and	leading	the	way	along	the	street
摇摆	这	篮子	之上	他的	肩膀	和	领导	这	方式	沿着	这	街道

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

他肩扛篮子，再次带头沿着街道前进。

“ ['ðɛrəl] ['prɑːbəbli] [biː; bi][wʌn] [les] [wɪtʃ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns]

“	There'll	probably	be	one	less	witch	to	-	morrow	for	she	won't	have	a	chance
“	将会	大概	是	一	较少的	巫婆	到	-	明天	为了	她	惯于	有	一个	机会

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɪf] [ðæt] [teɪl] - ['berɪŋ] ['mɜːrsi] ['tælkət] [ɪz][æt; ət][ðə; ði]['traɪəl] .

to	escape	if	that	tale	-	bearing	Mercy	Talcott	is	at	the	trial	.
到	逃脱	如果	那	故事	-	轴承	怜悯	塔尔科特	是	在	这	审判	.

“明天可能就会少一个女巫，因为如果那个爱搬弄是非的梅西·塔尔科特在审判中，她就没有机会逃脱了。”

[let] [ˌjuː 'es][goʊ][ɑːn][baɪ][ðə; ði][saɪd] [striːt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [dʒæk][ɪz] [seɪf] [æt; ət] ['græni] ['hjuːɪts] ,

Let	us	go	on	by	the	side	street	and	see	if	Jack	is	safe	at	Granny	Hewitt's	,
让	我们	去	在	经过	这	边	街道	和	看	如果	杰克	是	安全的	在	奶奶	休伊特的	,

我们走小路去看看杰克在休伊特奶奶家是否安全吧。

[dɪ'zaɪər] .

Desire	.
欲望	.

欲望。

" [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] ['heɪsnd] [ðer; ðər] [steps] [ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] ['skætərɪŋ] ['lɪt(ə)l] [braʊn]

"	The	two	children	hastened	their	steps	and	passed	the	scattering	little	brown
"	这	二	孩子们	加快	他们的	步骤	和	通过了	这	散射	小的	棕色的

['haʊzɪz] [ʌv; əv] [oʊld] ['seɪləm] .

houses	of	old	Salem	.
房屋	的	老的	塞勒姆	.

两个孩子加快脚步，经过了老塞勒姆零星散落的棕色小房子。

[ðer; ðər] ['kweɪntli] ['geɪbld] [ruːfs] [meɪd] [ðem; ðəm] [lʊk] [laɪk] ['dɑːlz] - ['kɔtidʒz] .

Their	quaintly	gabled	roofs	made	them	look	like	dolls	'	cottages	.
他们的	古雅地	山墙	屋顶	制成	他们	看	喜欢	娃娃	-	小屋	.

它们古朴的坡屋顶使它们看起来像娃娃屋。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['taɪni] ['daɪmənd] - [ʃeɪpt] [peɪnz] [wɜːr; wər] ['niːtli] ['kɜːtənd] [wɪð; wɪθ]

The	windows	with	their	tiny	diamond	-	shaped	panes	were	neatly	curtained	with
这	视窗	和	他们的	微小的	钻石	-	形状	窗格	是	整齐地	帘幕	和

[waɪt] .

white	.
白色的	.

窗户上镶嵌着细小的菱形玻璃，整齐地挂着白色窗帘。

[æt; ət] [wʌn] [haʊs] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['lɑːrdʒər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [noʊ] ['gɑːrdn] , [ðeɪ]

At	one	house	,	a	little	larger	than	the	others	and	having	no	garden	,	they
在	一	房子	,	一个	小的	更大的	比	这	其他的	和	拥有	不	花园	,	他们

[druː] [ðer; ðər] [breθ] .

drew	their	breath	.
画	他们的	气息	.

在一栋比其他房子稍大一些、没有花园的房子前，他们屏住了呼吸。

“ [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] - [haʊs] , ” [sed] [dɪ'zaɪər] .

“	The	Witches	'	House	,	”	said	Desire	.
“	这	女巫	-	房子	,	”	说	欲望	.

“女巫之家，”黛西蕾说道。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːrk] [deɪz] [ʌv; əv]

It	was	here	that	so	many	of	these	unfortunate	creatures	of	the	dark	days	of
它	曾是	这里	那	所以	许多	的	这些	不幸	生物	的	这	黑暗的	天	的

['seɪləm] [hæd; həd] [bɪn] [kept] [ɪn] [kən'faɪnmənt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [met] [ðer; ðər] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn] ['prɪzn] ,

Salem	had	been	kept	in	confinement	before	they	met	their	punishment	in	prison	,
塞勒姆	有	到过	保留	在	监禁	前	他们	遇见	他们的	惩罚	在	监狱	,

在塞勒姆黑暗时期，许多不幸的受害者曾被囚禁于此，之后才在监狱中受到惩罚。

[ɑːn] [ðə; ði] ['dʌkɪŋ] [stuːl] , [ɔːr] [ɑːn] ['gæloʊz] [hɪl] .

on	the	ducking	stool	,	or	on	Gallows	Hill	.
在	这	躲避	凳子	, 或者		在	绞刑架	爬坡道	.

要么在浸水凳上，要么在绞刑架山上。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ə'lɔːŋ] [ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] ['miːtɪŋˌhaʊs] [wer] [ə; eɪ] ['gɪldɪd]

A	little	farther	along	they	passed	a	great	white	meetinghouse	where	a	gilded
一个	小的	更远	沿着	他们	通过了	一个	伟大的	白色的	聚会所	在哪里	一个	镀金

['weðərkɑːk] ['pɔɪntɪd] ['breɪvli] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] [haɪ] ,

weathercock	pointed	bravely	to	the	sky	and	high	,
风向标	尖	勇敢地	到	这	天空	和	高的	,

再往前走一点，他们经过一座巨大的白色教堂，教堂里一个镀金的风向标勇敢地指向天空高处。

[waɪt] [piləs] [stʊd] [æt; ət] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

white	pillars	stood	at	either	side	of	the	doorway	.
白色的	柱子	站立	在	任何一个	边	的	这	门口	.

门口两侧矗立着白色柱子。

“ [ðə; ði] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [traɪd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ” ['dʒɑːnəθən] [sed] ,

“	The	witch	will	be	tried	here	in	the	morning	,	”	Jonathan	said	,
“	这	巫婆	将要	是	尝试	这里	在	这	早晨	,	”	乔纳森	说	,

“明天早上，女巫将在这里受审，”乔纳森说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɔːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fæstər] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['plezəntə] ['stɑːpɪŋ] [pleɪs] ,

and	the	two	children	walked	a	little	faster	toward	a	pleasanter	stopping	place	,
和	这	二	孩子们	步行	一个	小的	快点	朝向	一个	更令人愉悦	停止	地方	,

于是两个孩子加快脚步，朝着一个更舒适的休息地点走去。

['gʌvərnər] [ɛndɪkɑːts] [bɪg] [waɪt] [haʊs] , [set] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fer] ['ɪŋglɪʃ] ['gɑːrdn] .

Governor	Endicott's	big	white	house	,	set	in	the	midst	of	his	fair	English	garden	.
州长	恩迪科特	大的	白色的	房子	,	放	在	这	中间	的	他的	公平的	英语	花园	.

恩迪科特总督的大白房子，坐落在他美丽的英式花园中央。

['iːv(ə)n] [naʊ] ,

Even	now	,
甚至	现在	,

即使是现在，

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [koʊld][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] [frʌnt] [ænd; ənd] ['rʌsld] [ðə; ði] ['kɔːrn,stɔːk]

when	the	wind	blew	cold	from	the	water	front	and	rustled	the	cornstalks
什么时候	这	风	吹	寒冷的	从	这	水	正面	和	沙沙作响	这	玉米秆

[ænd; ənd] ['rætld] [ðə; ði] [red] ['pɑːdz][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz] [hɪps] ,

and	rattled	the	red	pods	of	the	rose	hips	,
和	摇晃	这	红色的	豆荚	的	这	玫瑰	臀部	,

当寒风从水边吹来，吹得玉米秆沙沙作响，玫瑰果的红色荚果发出沙沙声时

[ðə; ði] ['gʌvɜ-nɜ-z] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə] [siː] .

the	Governor's	garden	was	a	pleasant	place	for	a	child	to	see	.
这	州长的	花园	曾是	一个	令人愉快的	地方	为了	一个	孩子	到	看	.

总督花园对孩子来说是个令人愉快的地方。

[braɪt] ['lɪt(ə)l] ['mærɪgoʊld] , [dɪ'faɪɪŋ] [ðə; ði][frɔːst] , ['lɪftɪd] [ðer; dər] ['ɔrɪndʒ] ['blɔsəmz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] .

Bright	little	marigolds	,	defying	the	frost	,	lifted	their	orange	blossoms	along	the	path	.
明亮的	小的	万寿菊	,	反抗	这	霜	,	抬起	他们的	橙子	花朵	沿着	这	小路	.

明亮的小万寿菊无视霜冻，沿着小路绽放出橙色的花朵。

[greɪt] [bedz] [ʌv; əv]['skɑːrlət]['deɪliə,'dɑːliə,'dæliə][ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] ['æstər] [meɪd] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['kʌlər] .

Great	beds	of	scarlet	dahlias	and	purple	asters	made	a	mass	of	color	.
伟大的	床	的	猩红	大丽花	和	紫色的	紫菀	制成	一个	大量的	的	颜色	.

大片大丽花和紫菀交织成一片绚丽的色彩。

[ðə; ði] [leɪt] [sʌn] [mɑːrkt] [fɔːr; fər] [ɪt'self] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['goʊldən] [ʃæft] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['sʌndaɪəl] ,

The	late	sun	marked	for	itself	a	long	,	golden	shaft	across	the	sundial	,
这	晚的	太阳	标记	为了	本身	一个	长的	,	金的	轴	穿过	这	晷	,

夕阳西下，在日晷上留下一道长长的金色光柱。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] ['wɪntər] [skwɔʃiz]

and	at	the	back	of	the	house	could	be	seen	a	patch	of	winter	squashes
和	在	这	后退	的	这	房子	可以	是	已见	一个	修补	的	冬天	南瓜

[ænd; ənd]['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] ['meləurɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌni] [spɑːt] .

and	pumpkins	mellowing	in	a	sunny	spot	.
和	南瓜	柔和	在	一个	阳光明媚	点	.

在房子后面，可以看到一小片冬南瓜和西葫芦在阳光充足的地方慢慢成熟。

“ [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['gʌvərnər] [kaɪnd][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['pʌmpkɪn] ? ” [sed] ['dʒɑːnəθən] .

“	Was	not	the	Governor	kind	to	give	us	the	pumpkin	?	”	said	Jonathan	.
“	曾是	不是	这	州长	种类	到	给	我们	这	南瓜	?	”	说	乔纳森	.

“州长真是太好了，竟然送了我们这个南瓜！”乔纳森说道。

“ [ænd; ənd] ['wɔznt] ['græni] [kaɪnd][tu:; tə] [ʃoʊ] [ˌju: 'es] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][soʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ]

“	And	wasn't	Granny	kind	to	show	us	how	to	make	it	into	so	strange	a
”	和	不是	奶奶	种类	到	展示	我们	如何	到	制作	它	进入	所以	奇怪的	一个

['hɑ:bgɑ:blɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kri:tʃər] [æz; əz][ɪz]['aʊər; ɑ:r][dʒæk] ?

hobgoblin	of	a	creature	as	is	our	Jack	?
妖精	的	一个	生物	作为	是	我们的	杰克	?

“奶奶真是太好了，她教我们如何把它变成像我们的杰克那样奇怪的小妖精一样的生物！”

” ['ædɪd] [dɪ'zaɪər] .

”	added	Desire	.
”	额外	欲望	.

“Desire补充道。”

“ [ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] ['ɔ:lmoʊst][noʊ] ['ʌðər] ['græni] [ɪn][oʊld]['seɪləm][wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rɪ'membər]

“	She	said	that	almost	no	other	granny	in	old	Salem	was	old	enough	to	remember
”	她	说	那	几乎	不	其他	奶奶	在	老的	塞勒姆	曾是	老的	足够的	到	记住

[ə'baʊt] ['kɑ:rvɪŋ] [ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] ['ɪntu:][ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ][ɪn] ['ɪŋglənd] .

about	carving	a	pumpkin	into	a	face	as	they	did	long	ago	in	England	.
关于	雕刻	一个	南瓜	进入	一个	脸	作为	他们	做过	长的	前	在	英格兰	.

“她说，在古老的塞勒姆，几乎没有其他奶奶年纪大到记得像很久以前在英国那样把南瓜雕刻成脸的样子了。

[ʃi:; ʃi][toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['si:krət] [ʌn'tɪl] [ɔ:l] ['hæloʊ] [i:n] ,

She	told	me	that	we	must	keep	it	a	secret	until	All	Hallow	E'en	,
她	讲述	我	那	我们	必须	保持	它	一个	秘密	直到	全部	神圣的	e'en	,

她告诉我，我们必须保守这个秘密，直到万圣节前夜。

[ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ðə; ði] ['pʌmpkɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tæloʊ] [drɪp] ['ʃaɪnɪŋ] [ˌɪn'saɪd][hɪm; ɪm] , ['laɪtɪŋ]

and	then	take	the	pumpkin	with	a	tallow	drip	shining	inside	him	,	lighting
和	然后	拿	这	南瓜	和	一个	脂	滴	灼灼	里面	他	,	灯光

[hɪz; ɪz] ['fʌni] [feɪs] ,

his	funny	face	,
他的	有趣的	脸	,

然后拿起那个南瓜，南瓜内部滴着油，闪闪发光，照亮了它滑稽的脸。

[daʊn] [θru:] [ðə; ði] [stri:t] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] . ”

down	through	the	street	to	show	the	other	children	.	”
向下	通过	这	街道	到	展示	这	其他	孩子们	.	”

沿着街道往下走，给其他孩子看。”

“ [aɪ] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:][læst] [naɪt] , ” ['dʒɑ:nəθən] [kən'fest] .

“	I	lighted	it	last	night	,	”	Jonathan	confessed	.
”	我	照明	它	最后的	夜晚	,	”	乔纳森	坦白	.

“我昨晚点燃了它，”乔纳森坦白道。

“ [aɪ] [went] [tu:; tə] ['græniz] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃi:z] [bɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gɪft] [frʌm; frəm][maɪ]

“	I	went	to	Granny's	house	with	a	cheese	ball	that	was	a	gift	from	my
”	我	去	到	奶奶的	房子	和	一个	奶酪	球	那	曾是	一个	礼物	从	我的

['mʌðər] [tu:; tə] ['græni] . ”

mother	to	Granny	.	”
母亲	到	奶奶	.	”

“我带着妈妈送给奶奶的奶酪球去了奶奶家。”

“ [haʊ] [dɪd][ðə; ði] ['pʌmpkɪn] [lʊk] ? ” [æskt] [dɪ'zaɪər] ['i:gərli] .

“	How	did	the	pumpkin	look	?	”	asked	Desire	eagerly	.
”	如何	做过	这	南瓜	看	?	”	问	欲望	急切地	.

“南瓜看起来怎么样？”黛西蕾急切地问道。

“ ['fɪrsəm] ! ” [sed] ['dʒɑ:nəθən] .

“	Fearsome	!	”	said	Jonathan	.
”	可怕的	!	”	说	乔纳森	.

“太可怕了！”乔纳森说道。

“ [wiː; wi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [went] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː]

“	We	put	it	in	the	window	and	I	went	outside	in	the	dark	to	look	at	it
”	我们	放	它	在	这	窗户	和	我	去	外部	在	这	黑暗的	到	看	在	它

.

:
.

“我们把它放在窗户里，然后我摸黑走到外面去看它。”

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['grɪnɪŋ] ['mɑːnstər] ,

It	had	the	appearance	of	a	grinning	monster	,
它	有	这	外貌	的	一个	咧嘴笑	怪物	,

它看起来像个咧嘴笑着的怪物，

” [ðə; ði] [bɔɪ] [læft] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['meməri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒæk] - [oʊ] - - ['læntərn] .

”	the	boy	laughed	at	his	memory	of	the	Jack	-	o	'	-	Lantern	.
”	这	男生	笑了	在	他的	记忆	的	这	杰克	-	o	-	-	灯笼	.

男孩想起南瓜灯，不禁笑了起来。

“ [hɪr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [æt; ət] ['græniz] .

“	Here	we	are	at	Granny's	.
”	这里	我们	是	在	奶奶的	.

“我们现在在奶奶家。”

[let] [ˌjuː 'es] [goʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,

Let	us	go	in	a	moment	,
让	我们	去	在	一个	片刻	,

我们一会儿就走吧。

” [dɪ'zaɪər] [sed] [æz; əz] [ðə; ði] [tuː] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['tʌmb(ə)l] - [daʊn] ['kɑːtɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv]

”	Desire	said	as	the	two	stopped	before	a	tumble	-	down	cottage	at	the	end	of
”	欲望	说	作为	这	二	停止	前	一个	翻滚	-	向下	小屋	在	这	结尾	的

[ə; eɪ] ['taɪni] [leɪn] .

a	tiny	lane	.
一个	微小的	车道	.

“黛西蕾说道，两人停在一条小巷尽头一座摇摇欲坠的小屋前。”

['græni] ['hjuːɪt] [lɪvd] [ə'loʊn] [ðer; ðər] ,

Granny	Hewitt	lived	alone	there	,
奶奶	休伊特	居住地	独自的	那里	,

休伊特奶奶独自一人住在那里。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['rɪŋk(ə)ld] [kroʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [braʊn] ['wɔːlnʌt] [ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [ʃoʊn]

a	little	wrinkled	crone	with	a	face	like	a	brown	walnut	and	eyes	that	shone
一个	小的	皱	老妪	和	一个	脸	喜欢	一个	棕色的	核桃	和	眼睛	那	闪耀

[laɪk] [tuː] [stɑːrz] .

like	two	stars	.
喜欢	二	明星	.

一位满脸皱纹的老太太，脸像一颗棕色的核桃，眼睛像两颗星星一样闪闪发光。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [maʊθ] , [oʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['græni] ;

But	her	mouth	,	oh	,	that	was	the	best	part	of	Granny	;
但	她	嘴	,	哦	,	那	曾是	这	最好的	部分	的	奶奶	;

但是她的嘴，哦，那是奶奶身上最好看的部分；

[ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [dɪr] ['mʌðɝz] [wen]

all	the	children	said	that	it	made	them	think	of	their	own	dear	mother's	when
全部	这	孩子们	说	那	它	制成	他们	思考	的	他们的	自己的	亲爱的	母亲的	什么时候

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

she	smiled	.
她	微笑	.

孩子们都说，看到妈妈微笑，就想起了自己亲爱的妈妈。

[haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [smaɪl] [biː; bi] ['lʌvliər] [ðæn; ðən] [ðæt] ?

How	**could**	**a**	**smile**	**be**	**lovelier**	**than**	**that**	**?**
如何	可以	一个	微笑	是	更可爱	比	那	?

还有什么笑容比这更美呢?

['hævɪŋ] [noʊ] [kɪn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] ,

Having	**no**	**kin**	**of**	**her**	**own**	**,**
拥有	不	亲属	的	她	自己的	,

她没有亲人，

['græni] ['hjuːɪt] [lʌvd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [huː] [pæst] [hɜːr; hər] ['kɑːtɪdʒ] ['evri] [deɪ] [ɑːn]

Granny	**Hewitt**	**loved**	**the**	**boys**	**and**	**girls**	**who**	**passed**	**her**	**cottage**	**every**	**day**	**on**
奶奶	休伊特	喜爱	这	男孩们	和	女孩们	WHO	通过了	她	小屋	每一个	天	在

[ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm] [skuːl] .

their	**way**	**to**	**and**	**from**	**school**	**.**
他们的	方式	到	和	从	学校	.

休伊特奶奶很喜欢每天上学放学路上经过她小屋的男孩女孩们。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [mə'læsɪz] ['kʊkiz] [ænd; ənd] ['vɪnɪgər] ['tæfi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

She	**made**	**molasses**	**cookies**	**and**	**vinegar**	**taffy**	**for**	**them**	**.**
她	制成	糖蜜	曲奇饼	和	醋	太妃糖	为了	他们	.

她为他们做了糖蜜饼干和醋太妃糖。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [bɑːm] [ɑːn][ðer; ðər] ['skrætʃɪz] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [ðer; ðər] ['prɪmər] [ænd; ənd] ['spɛlɝz] [wɪð; wɪθ]

She	**put**	**balm**	**on**	**their**	**scratches**	**,**	**and**	**covered**	**their**	**primers**	**and**	**spellers**	**with**
她	放	香脂	在	他们的	划痕	,	和	涵盖	他们的	引物	和	拼写者	和

['piːsɪz] [ʌv; əv] [braɪt] ['kælɪkoʊ] .

pieces	**of**	**bright**	**calico**	**.**
件	的	明亮的	印花布	.

她给他们的划痕涂上药膏，并用鲜艳的印花布片盖住他们的底漆和拼写板。

[noʊ] ['wʌndər] [dɪ'zaɪər][ænd; ənd]['dʒɑːnəθən] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][stɑːp][ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət] ['græni] ['hjuːɪts]

No	**wonder**	**Desire**	**and**	**Jonathan**	**wanted**	**to**	**stop**	**a**	**moment**	**at**	**Granny**	**Hewitt's**
不	想知道	欲望	和	乔纳森	通缉	到	停止	一个	片刻	在	奶奶	休伊特的

[haʊs] .

house	**.**
房子	.

难怪黛西和乔纳森想在休伊特奶奶家稍作停留。

[ðeɪ] [went] [ʌp] [ðə; ði] [waɪt] ['græv(ə)l] [pæθ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [niːt] ['bɔːrdər] [ʌv; əv] [klæm] ['ʃɛlz] .

They	**went**	**up**	**the**	**white**	**gravel**	**path**	**with**	**its**	**neat**	**border**	**of**	**clam**	**shells**	**.**
他们	去	向上	这	白色的	碎石	小路	和	它是	整洁的	边界	的	蛤	贝壳	.

他们沿着白色碎石小路走去，小路两旁整齐地排列着蛤蜊壳。

[dɪ'zaɪər] ['lɪftɪd] [ðə; ði][bɪg] [bræs] ['nɑːkər] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] , ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][drɑːp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klæŋ] .

Desire	**lifted**	**the**	**big**	**brass**	**knocker**	**on**	**the**	**door**	**,**	**letting**	**it**	**drop**	**with**	**a**	**clang**	**.**
欲望	抬起	这	大的	黄铜	敲击器	在	这	门	,	出租	它	降低	和	一个	铛	.

欲望抬起门上的大黄铜门环，然后让它哐当一声掉在地上。

“ ['græni] ['hjuːɪt] [lʌvd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝːlz]

“	**GRANNY**	**HEWITT**	**LOVED**	**THE**	**BOYS**	**AND**	**GIRLS**
”	奶奶	休伊特	喜爱	这	男孩们	和	女孩们

“休伊特奶奶非常喜爱男孩女孩们。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [ˌɪn'saɪd] .

”	**There**	**was**	**no**	**sound**	**inside**	**.**
”	那里	曾是	不	声音	里面	.

里面一片寂静。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] , ” ['dʒɑːnəθən] [sed] .

“	**She**	**has**	**gone**	**to**	**market**	**,**	**”**	**Jonathan**	**said**	**.**
”	她	有	已消失	到	市场	,	”	乔纳森	说	.

“她去赶集了，”乔纳森说。

“ [wel] , [gʊd] - [baɪ] , ['dʒɑːnəθən] , ” [dɪ'zaɪər] [sed] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['bæskɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɔɪz]
“ Well , good - bye , Jonathan , ” Desire said , taking her basket from the boy's
“ 出色地 , 好的 - 再见 , 乔纳森 , ” 欲望 说 , 采取 她 篮子 从 这 男孩们
[hændz] .
hands .
双手 .

“好了，再见，乔纳森，”黛西蕾说着，从男孩手中接过篮子。

“ [aɪ] ['prɑːbəbli] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
“ I probably shall not see you to - morrow .
“ 我 大概 将 不是 看 你 到 - 明天 .

“我明天可能见不到你了。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [wɪl] [let] [ˌem 'iː][sɪt][ɪn]['aʊər; ɑːr] [pjuː] [ɪn][ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [haʊs]
It may be that my father will let me sit in our pew in the meeting - house
['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] ['traɪəl] .
during the witch's trial .
期间 这 女巫的 审判 .

或许在女巫审判期间，我父亲会允许我坐在教堂的长椅上。

” ['dʒɑːnəθənz] [aɪz] ['ɔːlmoʊst] [pɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [sər'praɪz] .
” Jonathan's eyes almost popped out of his head in surprise .
” 乔纳森的 眼睛 几乎 爆裂 出去 的 他的 头 在 惊喜 .

乔纳森惊讶得眼睛都快瞪出来了。

“ [kʊd; kəd][aɪ][goʊ] , [tuː] ?
“ Could I go , too ?
“ 可以 我 去 , 也 ?

“我也可以去吗？”

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [aɪl] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [get] [juː; jʊ][ɪn] , ” [dɪ'zaɪər] ['prɑːmɪst] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [frendz] ['pɑːrtɪd] .
“ I'll see if I can get you in , ” Desire promised as the two friends parted .
“ 患病的 看 如果 我 能 得到 你 在 , ” 欲望 承诺 作为 这 二 朋友们 分手了 .

“我看看能不能帮你进去，”黛西蕾承诺道，两人就此告别。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] ['traɪəl][wʌz; wəz][æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði][fɔːl]
The morning of the witch's trial was as bright and peaceful as the fall
[sʌn] ['laɪtɪŋ] [fiːld] [ænd; ənd]['dɪndʒi] [striːts] [ænd; ənd] [ruːfs] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
sun lighting field and dingy streets and roofs could make it .
太阳 灯光 场地 和 昏暗的 街道 和 屋顶 可以 制作 它 .

女巫审判那天早晨，秋日的阳光照耀着田野、昏暗的街道和屋顶，阳光明媚，一片祥和。

[baɪ][hæf] - ['æftər]['sev(ə)n] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['traɪəl][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ʌn'tɪl] [ten] ,
By half - after seven , although the trial was not to begin until ten ,
经过 一半 - 后 七 , 虽然 这 审判 曾是 不是 到 开始 直到 十 ,

虽然审判要到十点才开始，但七点半的时候，

[ðə; ði] [griːn] ['kɑːmən] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['sekənd] ['miːtɪŋ] - [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [blæk]
the green common that surrounded the Second Meeting - house was a moving black
[ænd; ənd] [greɪ] [mæs] [ʌv; əv][stɜːrn] [men] [ɪn][ðer; ðər][dɑːrk] [keɪps] ,
and gray mass of stern men in their dark capes ,
和 灰色的 大量的 的 船尾 男人 在 他们的 黑暗的 披风 ,

第二座教堂周围的绿色公共草地上，挤满了身披深色斗篷、神情严肃的黑灰色男子，他们仿佛变成了一团移动的人群。

['bʌkld] [ʃuːz] , [ænd; ənd] [tɔːl] [hæts] , [ænd; ənd] [greɪ] - [gaʊnd] ['wɪmɪn] .

buckled	shoes	,	and	tall	hats	,	and	gray	-	gowned	women	.
弯曲	鞋	,	和	高的	帽子	,	和	灰色的	-	身着礼服	女性	.

带扣皮鞋、高顶礼帽和身穿灰色长袍的妇女。

[ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [haʊs] ['evri] [pjuː] [wʌz; wəz] [fɪld] .

Inside	the	meeting	-	house	every	pew	was	filled	.
里面	这	会议	-	房子	每一个	座位	曾是	已填	.

教堂里，每个座位都坐满了人。

[ðə; ði] ['plætfɔːrm] [wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [blæk] - [gaʊnd] ['eldəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [hɪm'self] ,

The	platform	was	lined	with	the	black	-	gowned	elders	,	and	the	Governor	himself	,
这	平台	曾是	衬里	和	这	黑色的	-	身着礼服	长者	,	和	这	州长	他自己	,

台上站满了身穿黑袍的长者，州长本人也位列其中。

[ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] ['fɪgjər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['floʊɪŋ] [kloʊk] [ænd; ənd] ['paʊdərd] [wɪg] , ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] .

a	dignified	figure	in	his	flowing	cloak	and	powdered	wig	,	occupied	the	pulpit	.
一个	凝重	数字	在	他的	流动	披风	和	粉末状	假发	,	占领	这	讲坛	.

一位身披飘逸长袍、头戴扑粉假发的庄严人物站在讲坛上。

[dɪ'zaɪər] [sæt] , [prɪm] [ænd; ənd] ['kwaɪət] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

Desire	sat	,	prim	and	quiet	beside	her	mother	,
欲望	卫星	,	原始	和	安静的	旁	她	母亲	,

黛西蕾端庄安静地坐在母亲身旁，

[hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] [hed] [nɑːt] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [haɪ] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pjuː] .

her	little	round	head	not	much	above	the	high	back	of	the	pew	.
她	小的	圆形的	头	不是	很多	多于	这	高的	后退	的	这	座位	.

她那圆圆的小脑袋几乎没高于教堂长椅的高靠背。

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [sæt] ['dʒɑːnəθən] [huːz] ['ɜːrdʒənt] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [kʌm] [hæd; həd] [bɪn] ['græntɪd] .

On	the	other	side	sat	Jonathan	whose	urgent	request	to	come	had	been	granted	.
在	这	其他	边	卫星	乔纳森	谁	紧迫的	要求	到	来	有	到过	的确	.

另一边坐着乔纳森，他紧急前来的请求已获准。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ruːmərd] [ðæt] [ðə; ði] [wɪtʃ] [huː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [traɪd] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [rɪ'pjuːt] [ɪn] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['mædʒɪk] ,

It	was	rumored	that	the	witch	who	was	about	to	be	tried	was	of	some	repute	in	the	practice	of	magic	,
它	曾是	传闻	那	这	巫婆	WHO	曾是	关于	到	是	尝试	曾是	的	一些	声誉	在	这	实践	的	魔法	,

有传言说，即将受审的那位女巫在魔法方面颇有名气。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [æn; ən] [ɪg'zæmp(ə)l] [fɔːr; fər] ['eni] ['fɔːləuəz] [huːm] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] .

and	that	she	was	to	be	made	an	example	for	any	followers	whom	she	might	have	.
和	那	她	曾是	到	是	制成	一个	例子	为了	任何	追随者	谁	她	可能	有	.

她将被当作反面教材，警示她可能拥有的任何追随者。

['dʒɑːnəθən] [nʌdʒd] [dɪ'zaɪərz] ['elboʊ] .

Jonathan	nudged	Desire's	elbow	.
乔纳森	轻推	欲望的	弯头	.

乔纳森轻轻碰了碰黛西蕾的胳膊肘。

“ [wer] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ?

“	Where	is	she	?
“	在哪里	是	她	?

她在哪儿?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ʃ] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][pʊt][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] ['fɪŋgər][tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] .
" Ssh , " the little girl put a warning finger to her lips .
" SSH , " 这 小的 女孩 放 一个 警告 手指 到 她 嘴唇 .

“嘘，”小女孩把一根手指放在嘴唇上，表示警告。

" [ðeɪl] [brɪŋ] [hɜːr; hər][aʊt][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" They'll bring her out in a minute .
" 他们会 带来 她 出去 在 一个 分钟 .

“他们马上就会把她带出来。”

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] ['wɪspəd] ['wɔːrnɪŋ] , [hɜːr; hər]['fɑːðər] , ['eldər]['bækstər] , [roʊz][ænd; ənd]
" As she finished her whispered warning , her father , Elder Baxter , rose and
" 作为 她 完成的 她 低声说道 警告 , 她 父亲 , 长老 巴克斯特 , 玫瑰 和
[bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] .
began to speak .
开始 到 说话 .

“她低声警告完之后，她的父亲巴克斯特长老站了起来，开始讲话。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][met] [tə'geðər] [tuː; tə][pæs] ['dʒʌdʒmənt][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv]['seɪləm] [taʊn] [huː]
" We are met together to pass judgment upon a woman of Salem town who
" 我们 是 遇见 一起 到 经过 判断 之上 一个 女士 的 塞勒姆 镇 WHO
[hæz; həz] [rɔːt] [hɜːr; hər]['mædʒɪk][aːts][tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'duːɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] ['sɪtəznz] .
has wrought her magic arts to the undoing of its citizens .
有 锻 她 魔法 艺术 到 这 撤销 的 它是 公民 .

“我们聚集在一起，是为了审判塞勒姆镇的一位妇女，她利用自己的魔法给镇上的居民带来了灾难。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][kæst][hɜːr; hər] [spel] ['oʊvər][ə; eɪ][tʃaɪld] [ænd; ənd] [θroʊn] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['daɪər] ['sɪknəs] .
She has cast her spell over a child and thrown it into dire sickness .
她 有 投掷 她 拼写 超过 一个 孩子 和 抛掷 它 进入 可怕的 疾病 .

她对一个孩子施了魔法，使他患上了重病。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪ'wɪtʃt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['neɪbər] , ['eldər] ['tælkət] .
She has bewitched the kitchen of our neighbor , Elder Talcott .
她 有 着迷 这 厨房 的 我们的 邻居 , 长老 塔尔科特 .

她把我们邻居塔尔科特长老的厨房变成了魔法屋。

[ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv] [twelv] ['jɪrz] [ænd; ənd] [wel] [vɜːrst] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] ['wɪtʃkræft] [sɔː]
A child of twelve years and well versed in the art of discovering witchcraft saw
一个 孩子 的 十二 年 和 出色地 精通 在 这 艺术 的 发现 巫术 锯
[ðɪs] [seɪm] [wɪtʃ] ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['præktɪst] [hɜːr; hər][aːts] .
this same witch after she had practised her arts .
这 相同的 巫婆 后 她 有 已实践 她 艺术 .

一个十二岁的孩子，精通巫术，在女巫施展巫术之后，见到了她。

['mɜːrsi] ['tælkət] [wɪl] [pliːz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːrm] .
Mercy Talcott will please come to the platform .
怜悯 塔尔科特 将要 请 来 到 这 平台 .

请梅西·塔尔科特上台。

[brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪtʃ] .
Bring in the witch .
带来 在 这 巫婆 .

把女巫带进来。

" [dɪ'zaɪər][ænd; ənd]['dʒɑːnəθən] ['kreɪnd] [ðer; ðər] [neks] [tuː; tə] [siː] ['betər] [æz; əz][ðə; ði] [blæk] [roʊ] [ʌv; əv]

"	Desire	and	Jonathan	craned	their	necks	to	see	better	as	the	black	row	of
"	欲望	和	乔纳森	起重机	他们的	脖子	到	看	更好的	作为	这	黑色的	排	的

[ðə; ði]['eldəz] ['pɑːrtɪd][tuː; tə][let][ɪn][ə; eɪ][bent] ,

the	elders	parted	to	let	in	a	bent	,
这	长者	分手了	到	让	在	一个	弯曲	,

“德西蕾和乔纳森伸长脖子想看得更清楚些，只见一排排黑人长老分开，让一个弯腰的人走了进来。”

['tremblɪŋ] ['lɪt(ə)l][oʊld]['leɪdi] .

trembling	little	old	lady	.
发抖	小的	老的	女士	.

颤抖的小老太太。

[tuː] ['dʒeɪləz] ['gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] , [wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] .

Two	jailers	guarded	her	,	one	on	each	side	.
二	狱卒	守卫	她	,	一	在	每个	边	.

两名狱卒看守着她，一左一右。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [wɔːr] [hɜːr; hər]['taɪdi] [waɪt] ['eɪprən][wɪð; wɪθ][ɪts] ['nɪtɪŋ] ['pɑːkɪt] ,

She	still	wore	her	tidy	white	apron	with	its	knitting	pocket	,
她	仍然	穿着	她	整齐的	白色的	围裙	和	它是	针织	口袋	,

她仍然穿着那件整洁的白色围裙，围裙上还有一个针织口袋。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [waɪt] [kæp][wʌz; wəz][taɪd] ['niːtli] ['ʌndər][hɜːr; hər] [tʃɪn] .

and	her	white	cap	was	tied	neatly	under	her	chin	.
和	她	白色的	帽	曾是	系	整齐地	在下面	她	下巴	.

她的白色帽子整齐地系在下巴底下。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fraɪt] .

She	was	shaking	from	head	to	foot	with	her	fright	.
她	曾是	摇晃	从	头	到	脚	和	她	惊吓	.

她吓得浑身发抖。

[hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] [bent] [loʊ] [soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [feɪs] .

Her	head	was	bent	low	so	that	no	one	could	see	her	face	.
她	头	曾是	弯曲	低的	所以	那	不	一	可以	看	她	脸	.

她低着头，不让任何人看到她的脸。

[ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hər]['baɪb(ə)l] [klɑːspt] ['kloʊsli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

She	held	her	Bible	clasped	closely	to	her	heart	.
她	握住	她	圣经	紧握	密切	到	她	心	.

她将圣经紧紧地抱在胸前。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['mɜːrsi] ['tælkət] ,

At	the	same	time	Mercy	Talcott	,
在	这	相同的	时间	怜悯	塔尔科特	,

与此同时，梅西·塔尔科特

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [drest] [laɪk][dɪ'zaɪər][bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [les] ['wɪnɪŋ] [feɪs] , [stept] [ʌp] , ['ɔːlsoʊ] ,

a	little	girl	dressed	like	Desire	but	with	a	less	winning	face	,	stepped	up	,	also	,
一个	小的	女孩	穿着	喜欢	欲望	但	和	一个	较少的	获胜	脸	,	步	向上	,	还	,

一个打扮得像黛西蕾一样，但长相却没那么讨喜的小女孩也走了过来。

[tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːrm] .

to	the	platform	.
到	这	平台	.

到平台。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [streɪndʒ] [deɪz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd]

It	was	the	custom	of	those	strange	days	to	believe	that	certain	children	could
它	曾是	这	风俗	的	那些	奇怪的	天	到	相信	那	肯定	孩子们	可以

[aɪ'dentɪfaɪ] ['wɪtʃɪz] ,

identify	witches	,
确认	女巫	,

在那个奇异的年代，人们普遍认为某些孩子能够识别女巫。

[ænd; ənd] ['mɜːrsi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['tʃɪldrən] .

and	Mercy	was	one	of	these	children	.
和	怜悯	曾是	一	的	这些	孩子们	.

而梅西就是这些孩子中的一个。

[ðə; ði] ['eldər] [spoʊk] [ə'gen] ,

The	elder	spoke	again	,
这	长老	辐	再次	,

长者再次开口说道：

“ [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [meɪd] [wʌn] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ɔːl] [æz; əz] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn]

“	I	have	not	made	one	most	important	charge	of	all	as	I	wish	to	make	it	in
“	我	有	不是	制成	一	最多	重要的	收费	的	全部	作为	我	希望	到	制作	它	在

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] ,

the	presence	of	the	prisoner	,
这	在场	的	这	囚犯	,

“我还没有提出最重要的一项指控，因为我想当着囚犯的面提出这项指控。”

[hɜːr'self] .

herself	.
她自己	.

她自己。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['ʌðər] [kaɪnd] [ðæn; ðən] ['hjuːmən] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi]

She	has	a	creature	of	some	other	kind	than	human	with	whom	she
她	有	一个	生物	的	一些	其他	种类	比	人类	和	谁	她

[kən'sʌlts] [ɑːn] ['mætərz] [ʌv; əv] ['wɪtʃəri] .

consults	on	matters	of	witchery	.
咨询	在	事情	的	巫术	.

她有一个非人类的生物，她会向它咨询巫术方面的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [siːn] [æt; ət] [naɪt] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ] ['glerɪŋ] [aɪz]

It	has	been	seen	at	night	looking	out	of	her	window	with	glaring	eyes
它	有	到过	已见	在	夜晚	寻找	出去	的	她	窗户	和	刺眼	眼睛

[ænd; ənd] [waɪd] - ['oʊpən] [maʊθ] [set] [ɪn] [ɪts] [hjuːdʒ] [hed] .

and	wide	-	open	mouth	set	in	its	huge	head	.
和	宽的	-	打开	嘴	放	在	它是	巨大的	头	.

有人曾在夜里看到它从窗户向外张望，它巨大的脑袋上长着一张血盆大口，眼睛炯炯有神。

“ [lʊk] [ʌp] , [wɪtʃ] .

“	Look	up	,	witch	.
“	看	向上	,	巫婆	.

“抬头看看，女巫。”

['mɜːrsi] ['tælkət] ,

Mercy	Talcott	,
怜悯	塔尔科特	,

梅西·塔尔科特

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [sɔː] ['liːvɪŋ] [jʊr; jər] [haʊs] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wʌz; wəz]

is	**this**	**the**	**witch**	**that**	**you**	**saw**	**leaving**	**your**	**house**	**the**	**day**	**that**	**your**	**mother**	**was**
是	这	这	巫婆	那	你	锯	离开	你的	房子	这	天	那	你的	母亲	曾是

[bəːnd] ?

burned	**?**
烧伤	?

这就是你母亲被烧死那天，你看到离开你家的那个女巫吗?

" ['sloʊli] , [ænd; ənd][ɪn] ['terər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['leɪdi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] .

"	**Slowly**	**,**	**and**	**in**	**terror**	**the**	**little**	**old**	**lady**	**lifted**	**her**	**head**	**.**
"	缓慢地	,	和	在	恐怖	这	小的	老的	女士	抬起	她	头	.

“老太太缓缓地、惊恐地抬起头来。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sɔbiŋ] [breθs] ['dʒɑːnəθən][ænd; ənd][dɪ'zaɪər] [sed] ,

At	**the**	**same**	**time**	**and**	**in**	**the**	**same**	**sobbing**	**breaths**	**Jonathan**	**and**	**Desire**	**said**	**,**
在	这	相同的	时间	和	在	这	相同的	啜泣	呼吸	乔纳森	和	欲望	说	,

与此同时，乔纳森和黛西尔用同样抽泣的语气说道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['græni] ['hjuːɪt] !

"	**It**	**is**	**Granny**	**Hewitt**	**!**
"	它	是	奶奶	休伊特	!

“是休伊特奶奶！”

" ['mɜːrsi] [sɔː] , [tuː] , [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

"	**Mercy**	**saw**	**,**	**too**	**,**	**who**	**it**	**was**	**.**
"	怜悯	锯	,	也	,	WHO	它	曾是	.

“梅西也看到了是谁。”

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ræg] [dɑːl] [ðæt] ['græni] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

She	**remembered**	**the**	**little**	**rag**	**doll**	**that**	**Granny**	**had**	**made**	**her**	**when**	**she**	**was**
她	记得	这	小的	抹布	玩具娃娃	那	奶奶	有	制成	她	什么时候	她	曾是

[ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

a	**very**	**little**	**girl**	**.**
一个	非常	小的	女孩	.

她想起了小时候奶奶给她做的那个小布娃娃。

[ˌaɪ 'tiː] [wɔːr] [ə; eɪ] [geɪ] [pɪŋk] ['kælɪkoʊ] [dres] , [ænd; ənd][ɪts] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [steɪnd] [red] [wɪð; wɪθ]

It	**wore**	**a**	**gay**	**pink**	**calico**	**dress**	**,**	**and**	**its**	**cheeks**	**were**	**stained**	**red**	**with**
它	穿着	一个	同性恋	粉色的	印花布	裙子	,	和	它是	脸颊	是	染色	红色的	和

['poʊkˌberi] [dʒuːs] .

pokeberry	**juice**	**.**
商陆果	汁	.

它穿着一件粉红色的印花布连衣裙，脸颊上沾满了商陆汁，染成了红色。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

殖民时代的男孩女孩们(Boys and Girls of Colonial Days)

['mɜːrsi] [kɔːt] [hɜːr; hər] [breθ] [ænd; ənd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

Mercy	**caught**	**her**	**breath**	**and**	**hesitated**	**.**
怜悯	捕捉	她	气息	和	犹豫了一下	.

梅西倒吸了一口气，犹豫了一下。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn]['fænsi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['bruːmstɪk] [ænd; ənd][ɪts] [waɪld]['raɪdər] .

She	**knew**	**that**	**it**	**was**	**only**	**in**	**fancy**	**that**	**she**	**had**	**seen**	**the**	**broomstick**	**and**	**its**	**wild**	**rider**	**.**
她	知道	那	它	曾是	仅有的	在	想要	那	她	有	已见	这	扫帚	和	它是	荒野	骑士	.

她知道，她所见到的扫帚和它的狂野骑士，只是存在于幻想之中。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] , [dɪ'zaɪər] [pʊld] ['dʒɑːnəθən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] .

As	**she**	**waited**	**,**	**Desire**	**pulled**	**Jonathan**	**from**	**his**	**seat**	**.**
作为	她	等待	,	欲望	拉	乔纳森	从	他的	座位	.

在等待期间，黛西拉把乔纳森从座位上拉了起来。

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [kʊd; kəd] ['kwestʃən] [ɔːr][stɑːp][ðem; ðəm] ,

Before	**her**	**mother**	**could**	**question**	**or**	**stop**	**them**	**,**
前	她	母亲	可以	问题	或者	停止	他们	,

在她母亲来得及质问或阻止他们之前，

[ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʊlpɪt] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvərnər] .

the	**two**	**children**	**were**	**at**	**the**	**front**	**of**	**the**	**pulpit**	**,**	**facing**	**the**	**Governor**	**.**
这	二	孩子们	是	在	这	正面	的	这	讲坛	,	面向	这	州长	.

两个孩子站在讲台前面，面向州长。

[dɪ'zaɪər] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [reɪzd] [ðem; ðəm][ɪn] ['pliːdɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] [huː] [bent] [daʊn] [tɔːrd] [hɜːr; hər][ɪn] [sər'praɪz] .

Desire	**clasped**	**her**	**hands**	**and**	**raised**	**them**	**in**	**pleading**	**toward**	**the**	**great**	**man**	**who**	**bent**	**down**	**toward**	**her**	**in**	**surprise**	**.**
欲望	紧握	她	双手	和	提高	他们	在	恳求	朝向	这	伟大的	男人	WHO	弯曲	向下	朝向	她	在	惊喜	.

德西蕾双手合十，向那位伟人举起双手，恳求道。伟人惊讶地弯下腰，看向她。

[ðə; ði] [hoʊl] ['miːtɪŋ] - [haʊs] [wʌz; wəz] [stɪl] [æz; əz][dɪ'zaɪər] [spoʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [swiːt] , [haɪ] [vɔɪs] .

The	**whole**	**meeting**	**-**	**house**	**was**	**still**	**as**	**Desire**	**spoke**	**in**	**her**	**sweet**	**,**	**high**	**voice**	**.**
这	所有的	会议	-	房子	曾是	仍然	作为	欲望	辐	在	她	甜的	,	高的	嗓音	.

当黛西蕾用她甜美高亢的声音说话时，整个会议室一片寂静。

“ [jʊr; jər] ['eksələnsi] , [aɪ][beg][jʊr; jər]['mɜːrsi] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['græni] .

“	**Your**	**Excellency**	**,**	**I**	**beg**	**your**	**mercy**	**for**	**our**	**dear**	**Granny**	**.**
“	你的	阁下	,	我	求	你的	怜悯	为了	我们的	亲爱的	奶奶	.

“阁下，我恳求您饶恕我们亲爱的奶奶。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [wɪtʃ] [bʌt; bət][ə; eɪ][kaɪnd] [frend] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['seɪləm] .

She	**is**	**not**	**a**	**witch**	**but**	**a**	**kind**	**friend**	**to**	**all**	**the**	**children**	**of**	**Salem**	**.**
她	是	不是	一个	巫婆	但	一个	种类	朋友	到	全部	这	孩子们	的	塞勒姆	.

她不是女巫，而是塞勒姆所有孩子的好朋友。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] .

It	**is**	**I**	**who**	**should**	**be**	**punished**	**in**	**her**	**place**	**.**
它	是	我	WHO	应该	是	受到惩罚	在	她	地方	.

应该受罚的是我，而不是她。

[ɪf] [jʊr; jər] ['eksələnsi] [wɪl] [bʌt; bət] [θɪŋk] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][læst] ['taɪðɪŋ] [deɪ] ,

If	your	Excellency	will	but	think	back	to	the	last	tithing	day	,
如果	你的	阁下	将要	但	思考	后退	到	这	最后的	什一奉献	天	,

阁下若能回想一下上一次奉献什一税的日子，

[ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] [ju:; jʊ] [geɪv] [tu:] ['tʃɪldrən] , ['dʒɑ:nəθən][ænd; ənd][ˌem 'i:] , [ə; eɪ] ['pʌmpkɪn]

you	will	remember	that	you	gave	two	children	,	Jonathan	and	me	,	a	pumpkin
你	将要	记住	那	你	给予	二	孩子们	,	乔纳森	和	我	,	一个	南瓜

[fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [pleɪ] .

for	our	play	.
为了	我们的	玩	.

你还记得你送给我和乔纳森两个孩子一个南瓜，让我们玩耍吗?

[wi:; wi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['græni] ['hju:ɪts] [haʊs] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [helpt] [ˌju: 'es][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:]

We	took	it	to	Granny	Hewitt's	house	and	she	helped	us	to	make	it	into
我们	采取	它	到	奶奶	休伊特的	房子	和	她	帮助	我们	到	制作	它	进入

[ə; eɪ][dʒæk] [hu:z] ['tæloʊ] [drɪp] ,

a	Jack	whose	tallow	drip	,
一个	杰克	谁	脂	滴	,

我们把它带到休伊特奶奶家，她帮我们把它做成了一个滴着牛油的杰克娃娃。

['laɪtɪd] , [ɪn] ['græniz] ['wɪndoʊ] [sʌm; səm][wʌn] [sɔ:] [ænd; ənd] [spoʊk] [ʌv; əv][tu:; tə][ju:; jʊ] .

lighted	,	in	Granny's	window	some	one	saw	and	spoke	of	to	you	.
照明	,	在	奶奶的	窗户	一些	一	锯	和	辐	的	到	你	.

有人看到奶奶窗户里亮着灯，并跟你说了这件事。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] [fɔ:lt] , [els] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [ə'kju:zd]

My	father	did	not	know	that	it	was	my	fault	,	else	he	would	not	have	accused
我的	父亲	做过	不是	知道	那	它	曾是	我的	过错	,	别的	他	会	不是	有	被告

['græni] .

Granny	.
奶奶	.

我父亲并不知道是我的错，否则他不会责怪奶奶。

[oʊ] , [spi:k] , ['dʒɑ:nəθən] , [ænd; ənd] [ə'test] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['seɪɪŋ] !

Oh	,	speak	,	Jonathan	,	and	attest	to	the	truth	of	what	I	am	saying	!
哦	,	说话	,	乔纳森	,	和	证明	到	这	真相	的	什么	我	是	说	!

哦，乔纳森，请你开口，证明我所说的是真的!

" [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bʌt; bət]['dʒɑ:nəθən] , [meɪd] [kə'reɪdʒəs] [baɪ] [dɪ'zaɪərz] ['breɪvəri] ,

"	She	turned	to	the	little	boy	but	Jonathan	,	made	courageous	by	Desire's	bravery	,
"	她	转向	到	这	小的	男生	但	乔纳森	,	制成	勇敢	经过	欲望的	勇敢	,

她转向小男孩，但乔纳森却被黛西蕾的勇敢所感染，变得勇敢起来。

[hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] ['mɜ:rsiz] [saɪd] .

had	gone	to	Mercy's	side	.
有	已消失	到	怜悯的	边	.

他去了梅西身边。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][krəuz][ju:; jʊ] [sɔ:] [ɑ:n] ['gæloʊz] [hɪl] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪr] .

"	It	was	crows	you	saw	on	Gallows	Hill	,	"	he	said	in	her	ear	.
"	它	曾是	乌鸦	你	锯	在	绞刑架	爬坡道	,	"	他	说	在	她	耳朵	.

"你在绞刑架山上看到的是乌鸦，"他在她耳边说。

" [ju:; jʊ] ['nevər] , ['nevər] [sɔ:] ['græni] ['hju:ɪt] ['raɪdɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['bru:mstɪk] .

"	You	never	,	never	saw	Granny	Hewitt	riding	on	a	broomstick	.
"	你	绝不	,	绝不	锯	奶奶	休伊特	骑术	在	一个	扫帚	.

你绝对没见过休伊特奶奶骑着扫帚。

[seɪ] [soʊ] .

Say	so	.
说	所以	.

说得好。

" ['mɜːrsi] [lʊkt] ['ɪntuː] ['græniz] [ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [feɪs] .

"	Mercy	looked	into	Granny's	tear	-	stained	face	.
"	怜悯	看起来	进入	奶奶的	撕	-	染色	脸	.

“梅西看着奶奶泪流满面的脸。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [lʌv] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self]['ɪntuː][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

Then	,	with	a	rush	of	love	she	threw	herself	into	her	arms	.
然后	,	和	一个	匆忙	的	爱	她	扔	她自己	进入	她	武器	.

然后，她带着一股强烈的爱意扑进了他的怀抱。

“ [aɪ]['nevər] [sɔː] ['græni] ['raɪdɪŋ][ɑːn][ə; eɪ] ['bruːmstɪk] .

“	I	never	saw	Granny	riding	on	a	broomstick	.
"	我	绝不	锯	奶奶	骑术	在	一个	扫帚	.

“我从没见过奶奶骑扫帚。”

[ʃiː; ʃi] ['iznt] [ə; eɪ] [wɪtʃ] , " ['mɜːrsi] [dɪ'klerd] .

She	isn't	a	witch	,	"	Mercy	declared	.
她	不是	一个	巫婆	,	"	怜悯	声明	.

“她不是女巫，”梅西宣称。

[ðə; ði] [waɪt] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [haʊs] ['oʊpənd] [waɪd][ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['weɪtɪd]

The	white	doors	of	the	meeting	-	house	opened	wide	and	the	people	waited
这	白色的	门	的	这	会议	-	房子	打开	宽的	和	这	人们	等待

[wɪð; wɪθ] ['hedz] [boʊd] ,

with	heads	bowed	,
和	头部	鞠躬	,

教堂的白色大门敞开着，人们低着头等候着。

[hæf][ɪn] [ʃeɪm] [ænd; ənd][hæf][ɪn][dʒɔɪ] , [æz; əz] ['græni] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

half	in	shame	and	half	in	joy	,	as	Granny	,	surrounded	by	the	children	,
一半	在	耻辱	和	一半	在	喜悦	,	作为	奶奶	,	包围	经过	这	孩子们	,

奶奶被孩子们簇拥着，既感到羞愧又感到欣喜。

[pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['friːdəm] [ˌaʊt'saɪd] .

passed	into	the	sunshine	and	the	freedom	outside	.
通过了	进入	这	阳光	和	这	自由	外部	.

走进了阳光和外面的自由之中。

[ðen] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] ,

Then	they	followed	,
然后	他们	随后	,

然后他们跟了上去。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [traɪ'ʌmfl] [prə'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

making	a	kind	of	triumphal	procession	to	the	cottage	at	the	end	of	the
制作	一个	种类	的	凯旋的	游行	到	这	小屋	在	这	结尾	的	这

[striːt] .

street	.
街道	.

他们列队走向街尽头的农舍，仿佛在举行一场凯旋式的游行。

[kaɪnd][hændz][led] ['græni] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd][kaɪnd] ['hɑːrts] [meɪd] [hɜːr; hər] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt]

Kind	hands	led	Granny	all	the	way	and	kind	hearts	made	her	forget	all	about
种类	双手	引领	奶奶	全部	这	方式	和	种类	心	制成	她	忘记	全部	关于

[hɜːr; hər] [iks'piəriənsiz] .

her	experiences	.
她	经历	.

善良的双手一路引领着奶奶，善良的心让她忘记了所有的经历。

[ɪn][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] [ðer; ðər] [stɪl] [stʊd] [ðə; ði] ['grɪnɪŋ] [dʒæk] - [oʊ] - - ['læntərn] ,

In	her	window	there	still	stood	the	grinning	Jack	-	o	'	-	lantern	,
在	她	窗户	那里	仍然	站立	这	咧嘴笑	杰克	-	o	-	-	灯笼	,

她的窗户里仍然矗立着那盏咧嘴笑着的南瓜灯。

[ænd; ənd][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bəːsts] [ʌv; əv] ['læftər] [tʊk] [ə'weɪ] [ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv] [terz] .

and	at	sight	of	it	bursts	of	laughter	took	away	all	thought	of	tears	.
和	在	视线	的	它	爆发	的	笑声	采取	离开	全部	想法	的	眼泪	.

看到它，顿时爆发出阵阵笑声，泪水瞬间烟消云散。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['eldəz] [set][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv] ['græniz] [fens] [poʊsts][ænd; ənd] [ðen] [held]

One	of	the	elders	set	it	upon	one	of	Granny's	fence	posts	and	then	held
一	的	这	长者	放	它	之上	一	的	奶奶的	栅栏	帖子	和	然后	握住

[dɪ'zaɪər] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Desire	up	beside	it	.
欲望	向上	旁	它	.

一位长者把它放在奶奶家的一根篱笆柱上，然后把黛西莉举到它旁边。

“ [hə'rɑː] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒæk] - [oʊ] - - ['læntərn] [wɪtʃ] , ” [sʌm; səm][wʌn] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd]

“	Hurrah	for	the	Jack	-	o	'	-	lantern	witch	,	”	some	one	said	,	and	the	crowd
“	欢呼	为了	这	杰克	-	o	-	-	灯笼	巫婆	,	”	一些	一	说	,	和	这	人群

['ʃaʊtɪd] [ðer; ðər] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [rɪ'liːf] .

shouted	their	happiness	and	relief	.
喊叫	他们的	幸福	和	宽慰	.

“南瓜灯女巫万岁！”有人喊道，人群欢呼雀跃，表达他们的喜悦和如释重负。

“ [ðə; ði][dʒæk] - [oʊ] - - ['læntərn] [wɪtʃ]

“	THE	JACK	-	O	'	-	LANTERN	WITCH
“	这	杰克	-	哦	-	-	灯笼	巫婆

《南瓜灯女巫》

” [ðə; ði]['aɪərn] [stoʊv]

”	THE	IRON	STOVE
”	这	铁	火炉

《铁炉》

“ [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [deɪ] ? ” [æskt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn] [greɪ] , [ɔːl] [ɪk'saɪtmənt] ,

“	Did	you	see	him	to	-	day	?	”	asked	a	little	girl	in	gray	,	all	excitement	,
“	做过	你	看	他	到	-	天	?	”	问	一个	小的	女孩	在	灰色的	,	全部	激动	,

“你今天看到他了吗？”一个穿着灰色衣服的小女孩兴奋地问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][æd'mɪt][hɜːr; hər] ['brʌðər] .

as	she	opened	the	door	to	admit	her	brother	.
作为	她	打开	这	门	到	承认	她	兄弟	.

她打开门，让哥哥进来。

[ðə; ði] [bɔɪ] ,

The	boy	,
这	男生	,

男孩，

['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪntər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒækɪt][wʌz; wəz] [nʌn]

shaking	with	the	cold	—	for	it	was	winter	and	his	jacket	was	none
摇晃	和	这	寒冷的	—	为了	它	曾是	冬天	和	他的	夹克	曾是	没有任何

[tuː] [θɪk] — [set] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['bæskɪt] [ɑːn][ðə; ði] [rʌf] [diːl] ['teɪbl] ,

too	thick	—	set	down	his	basket	on	the	rough	deal	table	,
也	厚的	—	放	向下	他的	篮子	在	这	粗糙的	交易	桌子	,

他冷得直哆嗦——因为是冬天，他的外套又不厚——把篮子放在简陋的交易桌上。

[ænd; ənd] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði]['taɪni]['faɪər] [ðæt] [bəːnd] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] .

and	leaned	over	the	tiny	fire	that	burned	on	the	hearth	.
和	倾斜	超过	这	微小的	火	那	烧伤	在	这	炉	.

他俯身靠近壁炉上燃烧的小小火堆。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃoʊn] , [ðoʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['ænsər] [hɪz; ɪz]['sɪstər] .

His	eyes	shone	,	though	,	as	he	turned	to	answer	his	sister	.
他的	眼睛	闪耀	,	尽管	,	作为	他	转向	到	回答	他的	姐姐	.

然而，当他转过身回答妹妹时，他的眼睛闪闪发光。

“ [jes] , [beiθ; beθ] , [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [wɔ:rf] [ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [ˌem 'i:] [ðɪs] .

“	**Yes**	,	**Beth**	,	**I**	**saw**	**him**	**down**	**at**	**the**	**wharf**	**and**	**he**	**gave**	**me**	**this**	.
”	是的	,	贝丝	,	我	锯	他	向下	在	这	码头	和	他	给予	我	这	.

“是的，贝丝，我在码头上看到了他，他把这个给了我。”

” [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] , ['wɪljəm] [dru:] [frʌm; frəm] [ˌʌndər'ni:θ] [hɪz; ɪz][koʊt] , [wer] [hi:; hi][hæd; həd]

”	**As**	**he**	**spoke**	,	**William**	**drew**	**from**	**underneath**	**his**	**coat**	,	**where**	**he**	**had**
”	作为	他	辐	,	威廉	画	从	下	他的	外套	,	在哪里	他	有

[tʌkt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [sər'praɪz] [beiθ; beθ] ,

tucked	**it**	**to**	**surprise**	**Beth**	,
塞进去	它	到	惊喜	贝丝	,

“说话间，威廉从外套底下掏出一样东西，那是他为了给贝丝一个惊喜而藏起来的。”

[ə; eɪ] [kru:d] ['lɪt(ə)l] [brʌʃ] [meɪd] [ʌv; əv] ['rʌɪz] [baʊnd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['næroʊ] [strɪps] [ʌv; əv] ['wɪloʊ] .

a	**crude**	**little**	**brush**	**made**	**of**	**rushes**	**bound**	**together**	**with**	**narrow**	**strips**	**of**	**willow**	.
一个	原油	小的	刷子	制成	的	冲刺	边界	一起	和	狭窄的	条状物	的	柳	.

一种用灯芯草捆扎而成，并用窄柳条绑扎的小刷子。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

“	**What**	**is**	**it**	**?**
”	什么	是	它	?

那是什么?

” [beiθ; beθ] [tʊk] [ðə; ði] [brʌʃ] [ɪn][hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] ,

”	**Beth**	**took**	**the**	**brush**	**in**	**her**	**hands**	**and**	**held**	**it**	**up**	**to**	**the**	**light**	**,**
”	贝丝	采取	这	刷子	在	她	双手	和	握住	它	向上	到	这	光	,

贝丝拿起画笔，对着光线举了起来，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ['kjʊriəsli] .

looking	**at**	**it**	**curiously**	**.**
寻找	在	它	奇怪的是	.

好奇地看着它。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [kweɪnt] ['pɪktʃər] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,

She	**made**	**a**	**quaint**	**picture**	**in**	**the**	**shifting**	**light**	**of**	**the**	**fire**	**,**
她	制成	一个	古雅	图片	在	这	转变	光	的	这	火	,

在火光变幻中，她拍下了一幅古朴的画面。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kweɪkər] [gɜ:rl][ʌv; əv][oʊld] [ˌfɪlə'delfɪr] , [hɜ:r; hər] ['jeloʊ] [kə:lz] [tʌkt] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [kloʊz] -

a	**little**	**Quaker**	**girl**	**of**	**old**	**Philadelphia**	**,**	**her**	**yellow**	**curls**	**tucked**	**inside**	**a**	**close**	**-**
一个	小的	贵格会	女孩	的	老的	费城	,	她	黄色的	卷发	塞进去	里面	一个	关闭	-

['fɪtɪŋ] [greɪ] [kæp] ,

fitting	**gray**	**cap**	**,**
配件	灰色的	帽	,

一位来自费城的小女孩，她是一位贵格会教徒，黄色的卷发藏在一顶紧贴头部的灰色帽子里。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [streɪt] [greɪ] [frɑ:k] [ri:tʃɪŋ] ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə][ðə; ði] [hi:lz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hevi]

and	**her**	**straight**	**gray**	**frock**	**reaching**	**almost**	**to**	**the**	**heels**	**of**	**her**	**heavy**
和	她	直的	灰色的	连衣裙	到达	几乎	到	这	高跟鞋	的	她	重的

[ʃu:z] .

shoes	**.**
鞋	.

她身穿灰色直筒连衣裙，裙摆几乎垂到她厚重鞋子的鞋跟处。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [nu:] [fɔ:r; fər] ['kli:nɪŋ] , ” ['wɪljəm] [ɪk'spleɪnd] .

“	**It**	**is**	**something**	**new**	**for**	**cleaning**	**,**	”	**William**	**explained**	**.**
”	它	是	某物	新的	为了	打扫	,	”	威廉	解释	.

“这是一种全新的清洁方式，”威廉解释说。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['swi:pɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['æʃɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] ,

He	**took**	**the**	**brush**	**and**	**began**	**sweeping**	**up**	**the**	**ashes**	**on**	**the**	**hearth**	**,**
他	采取	这	刷子	和	开始	扫荡	向上	这	灰烬	在	这	炉	,

他拿起刷子，开始清扫壁炉上的炉灰。

[æz; əz][beiθ; beθ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] .

as	Beth	watched	him	curiously	.
作为	贝丝	观看	他	奇怪的是	.

贝丝好奇地看着他。

“ ['mɪstər] . ['fræŋklɪn] [brɔːt] [ə; eɪ] [hoʊl] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] [tuː; tə]

“	Mr	.	Franklin	brought	a	whole	bunch	of	them	down	to	the	wharf	to
”	先生	.	富兰克林	带来	一个	所有的	束	的	他们	向下	到	这	码头	到

[ʃoʊ] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] ,

show	to	people	,
展示	到	人们	,

“富兰克林先生把他们中的许多人带到码头上展示给大家看，

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][wʌn] . ”

and	he	gave	me	one	.	”
和	他	给予	我	一	.	”

他给了我一个。

“ [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	How	did	he	make	it	?
”	如何	做过	他	制作	它	?

他是怎么做到的?

” [beiθ; beθ] [æskt] ['kjʊriəsli] .

”	Beth	asked	curiously	.
”	贝丝	问	奇怪的是	.

贝丝好奇地问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə] [groʊ] [fɜːrst] , ” ['wɪljəm]

“	It	took	him	a	whole	year	,	for	it	had	to	grow	first	,	”	William
”	它	采取	他	一个	所有的	年	,	为了	它	有	到	生长	第一的	,	”	威廉

[ɪk'spleɪnd] .

explained	.
解释	.

“这花了他整整一年时间，因为它需要先生长，”威廉解释说。

“ [hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm] [brʌʃ] ['bæskəts] [læst] [jɪr] [ðæt] [ðə; ði] [siː] ['kæptɪnz] [hæd; həd] [brɔːt] [fruːt] [ɪn]

“	He	saw	some	brush	baskets	last	year	that	the	sea	captains	had	brought	fruit	in
”	他	锯	一些	刷子	篮子	最后的	年	那	这	海	队长	有	带来	水果	在

,

,

,

“他去年看到一些船长们用来装水果的篮子，

['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wet] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] .

lying	in	the	wet	on	the	wharf	.
说谎	在	这	湿的	在	这	码头	.

躺在码头湿漉漉的地上。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['spraʊtɪd] [ænd; ənd] [sent] [aʊt] [ʃuːts] ,

They	had	sprouted	and	sent	out	shoots	,
他们	有	发芽	和	发送	出去	芽	,

它们已经发芽并长出了嫩芽，

[soʊ] [wʌt] [dɪd]['mɪstər] . ['fræŋklɪn] [duː][bʌt; bət][plænt][ðə; ði] [ʃuːts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] .

so	what	did	Mr	.	Franklin	do	but	plant	the	shoots	in	his	garden	.
所以	什么	做过	先生	.	富兰克林	做	但	植物	这	芽	在	他的	花园	.

于是，富兰克林先生把这些幼苗种在了他的花园里。

[ðeɪ] [gruː] [ænd; ənd] [ðɪs] [jɪr] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [krɑːp][ʌv; əv] [bruːm] [kɔːrn] , [æz; əz][hiː; hi]

They	grew	and	this	year	he	had	a	fine	crop	of	broom	corn	,	as	he
他们	生长	和	这	年	他	有	一个	美好的	庄稼	的	扫帚	玉米	,	作为	他

[kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

called	it	.
称为	它	.

它们茁壮成长，今年他收获了丰收的扫帚草，他把这种草叫做扫帚草。

[hiː; hi] [draɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [baʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [ðiːz] ['brʌʃɪz] .

He	dried	it	,	and	bound	it	into	these	brushes	.
他	干燥	它	,	和	边界	它	进入	这些	刷子	.

他把它晒干，然后捆扎成这些画笔。

[hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['hændlz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːlz] [ðem; ðəm] [bruːmz] .

He	has	some	with	long	handles	,	and	he	calls	them	brooms	.
他	有	一些	和	长的	把手	,	和	他	呼叫	他们	扫帚	.

他有一些长柄的扫帚，他称它们为扫帚。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['mʌðər] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [naʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][nekst] [ruːm] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

"	The	children's	mother	had	come	in	now	from	the	next	room	and	she
"	这	孩子们的	母亲	有	来	在	现在	从	这	下一个	房间	和	她

[grɑːspt] [ðə; ði] [hɑːrθ] [brʌʃ] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] .

grasped	the	hearth	brush	with	eagerness	.
抓住	这	炉	刷子	和	渴望	.

“孩子们的母亲这时从隔壁房间走了进来，她急切地拿起炉刷。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [wʌt] [ˌfɪlə'delfɪr] , [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['klenlinəs] , [niːdz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	It	is	just	what	Philadelphia	,	the	city	of	cleanliness	,	needs	,	”	she	said	,
“	它	是	只是	什么	费城	,	这	城市	的	清洁	,	需求	,	”	她	说	,

“这正是费城——这座以清洁著称的城市——所需要的，”她说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði]['kɔːrnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [sɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði]

as	she	went	to	work	brushing	the	corners	of	the	window	sills	and	the
作为	她	去	到	工作	刷牙	这	角落	的	这	窗户	门槛	和	这

['mænt(ə)l] [piːs] .

mantle	piece	.
地幔	片	.

她开始工作，清扫窗台和壁炉架的边角。

“ [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [mɔːr] [θɔːt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [les] [ʌv; əv] [ðiːz]

“	If	we	were	to	take	more	thought	of	our	houses	and	less	of	these
“	如果	我们	是	到	拿	更多的	想法	的	我们的	房屋	和	较少的	的	这些

[striːt] [brɔːlz] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [ɪz][fɔːr; fər] ,

street	brawls	as	to	who	is	for	,
街道	斗殴	作为	到	WHO	是	为了	,

如果我们多关心一下自己的房子，少参与这些街头斗殴，少关心谁支持谁反对，

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] . "

and	who	is	against	the	king	,	it	would	be	better	.	”
和	WHO	是	反对	这	国王	,	它	会	是	更好的	.	”

谁要是反对国王，那就更好了。”

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] ['mɪstər] . ['fræŋklɪn] [dʌz] , " ['wɪljəm] [sed] .

“	That	is	what	Mr	.	Franklin	does	,	”	William	said	.
“	那	是	什么	先生	.	富兰克林	做	,	”	威廉	说	.

“富兰克林先生就是这么做的，”威廉说。

“ [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv]['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ][foʊk] [læst] ['sʌmər] ,

“	Do	you	remember	how	the	streets	were	full	of	quarreling	folk	last	summer	,
“	做	你	记住	如何	这	街道	是	满的	的	争吵	民间	最后的	夏天	,

你还记得去年夏天街上到处都是争吵不休的人吗?

[ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːrd] ['θʌndər] [stɔːrm] [keɪm] [ʌp] [ðæt] ['evri] [wʌn] [θɔːt] [wʌz; wəz] [sent]

and	a	hard	thunder	storm	came	up	that	every	one	thought	was	sent
和	一个	难的	雷	风暴	来了	向上	那	每一个	一	想法	曾是	发送

[də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [skaɪz] [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['wɪkɪdnəs] ?

directly	from	the	skies	as	a	punishment	for	our	wickedness	?
直接地	从	这	天空	作为	一个	惩罚	为了	我们的	邪恶	?

于是，一场猛烈的雷暴袭来，每个人都认为这是上天直接降下的惩罚，是对我们罪恶的惩罚?

[ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][men] [preɪɪŋ] [wen] ['mɪstər] .

The	women	and	children	were	crying	,	and	the	men	praying	when	Mr	.
这	女性	和	孩子们	是	哭泣	,	和	这	男人	祈祷	什么时候	先生	.

['fræŋklɪn] [keɪm] [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] .

Franklin	came	in	their	midst	.
富兰克林	来了	在	他们的	中间	.

当富兰克林先生走进妇女儿童中间时，她们都在哭泣，男人们都在祈祷。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm] [naʊ] ,

I	can	see	him	now	,
我	能	看	他	现在	,

我现在能看到他了。

['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['prɑːfɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [her] ['floʊɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

looking	like	a	prophet	with	his	long	hair	flowing	over	his	shoulders	and	his
寻找	喜欢	一个	先知	和	他的	长的	头发	流动	超过	他的	肩膀	和	他的

[lɔːŋ] [kloʊk] ['striːmɪŋ] [aʊt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

long	cloak	streaming	out	behind	him	.
长的	披风	流媒体	出去	在后面	他	.

他长发披肩，长袍在身后飘扬，看起来像个先知。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [skaɪz] [flæʃt] [wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['θʌndər] [kræʃt] [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm]

As	the	skies	flashed	with	lightning	and	the	thunder	crashed	he	told	them
作为	这	天空	闪光灯	和	闪电	和	这	雷	崩溃了	他	讲述	他们

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] .

not	to	be	afraid	.
不是	到	是	害怕的	.

当天空闪电交加，雷声轰鸣时，他告诉他们不要害怕。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] ['laɪtnɪŋ] [rɑːdz][tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][ðer; ðər] ['haʊzɪz] [ðæt]

He	said	that	he	would	give	them	lightning	rods	to	put	on	their	houses	that
他	说	那	他	会	给	他们	闪电	杆	到	放	在	他们的	房屋	那

[wʊd] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['bɜːrnɪŋ] [daʊn] . ”

would	keep	them	from	burning	down	.	”
会	保持	他们	从	燃烧	向下	.	”

他说他会给他们提供避雷针，让他们安装在房子上，这样房子就不会被烧毁了。

“ [jes] , ” [ðer; ðər] ['mʌðər] [sed] .

“	Yes	,	”	their	mother	said	.
“	是的	,	”	他们的	母亲	说	.

“是的，”他们的母亲说。

“ [hiː; hi] ['hɛlps] [ˌjuː 'es][ɔːl] ['veri] [mʌtʃ] .

“	He	helps	us	all	very	much	.
“	他	帮助	我们	全部	非常	很多	.

“他给了我们很大的帮助。”

['mɪstər] . ['fræŋklɪn] [ɪz] ['truːli] ['aʊər; ɑːr] [gʊd] ['neɪbər] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] .

Mr	.	Franklin	is	truly	our	good	neighbor	in	Philadelphia	.
先生	.	富兰克林	是	真的	我们的	好的	邻居	在	费城	.

富兰克林先生真是我们在费城的好邻居。

" [æz; əz][hɜːr; hər] ['mʌðər] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] , [beiθ; beθ] ['emptid] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ðæt] ['wɪljəm]

"	As	her	mother	finished	speaking	,	Beth	emptied	the	basket	that	William
"	作为	她	母亲	完成的	请讲	,	贝丝	清空	这	篮子	那	威廉

[hæd; həd] [brɔːt] [ɪn] .

had	brought	in	.
有	带来	在	.

“母亲说完话后，贝丝把威廉带来的篮子里的东西都倒了出来。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['flaʊər] , [sʌm; səm] [tiː] ,

There	was	not	a	great	deal	in	it	—	a	little	flour	,	some	tea	,
那里	曾是	不是	一个	伟大的	交易	在	它	—	一个	小的	面粉	,	一些	茶	,

里面东西不多——一点面粉，一些茶叶，

[ə; eɪ] ['veri] ['taɪni] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [pə'tetoz] .

a	very	tiny	package	of	sugar	,	and	some	potatoes	.
一个	非常	微小的	包裹	的	糖	,	和	一些	土豆	.

一小包糖和一些土豆。

[ʃiː; ʃi] [ə'reɪndʒd] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [ʃelvz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

She	arranged	them	on	the	shelves	in	the	kitchen	,
她	安排	他们	在	这	货架	在	这	厨房	,

她把它们摆放在厨房的架子上。

['ʃivəriŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'baʊt] [ðə; ði][koʊld] [ruːm] .

shivering	a	little	as	she	moved	about	the	cold	room	.
瑟瑟发抖	一个	小的	作为	她	已搬	关于	这	寒冷的	房间	.

她在冰冷的房间里走动时，不禁微微发抖。

[tʃɪl] ['kʌmfərt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə] - [deɪ] .

Chill	comfort	it	would	seem	to	a	child	to	-	day	.
寒意	舒适	它	会	似乎	到	一个	孩子	到	-	天	.

对今天的孩子们来说，这似乎是一种冷漠的安慰。

[ˌfɪlə'delfɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] ['sɪti] ,

Philadelphia	was	a	new	city	,
费城	曾是	一个	新的	城市	,

费城是一座新兴城市，

[ænd; ənd] [ðiːz] ['setləz] [frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] [hæd; həd] [brɔːt] ['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə]

and	these	settlers	from	across	the	sea	had	brought	little	with	them	to
和	这些	定居者	从	穿过	这	海	有	带来	小的	和	他们	到

[meɪk] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ['tʃɪrf(ə)l] .

make	their	lives	cheerful	.
制作	他们的	生活	快乐	.

这些从海外而来的移民几乎没有带来任何能让他们的生活变得快乐的东西。

[ˌaʊt'saɪd] ,

Outside	,
外部	,

外部，

[hjuːdʒ] [paɪlz] [ʌv; əv] [snoʊ] ['drɪftɪd] [ðə; ði] ['næroʊ] [striːts] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [bæŋkt] [ɑːn][ðə; ði] [loʊ]

huge	piles	of	snow	drifted	the	narrow	streets	and	were	banked	on	the	low
巨大的	堆	的	雪	漂移	这	狭窄的	街道	和	是	银行	在	这	低的

[stoʊn] ['dɔːrstep] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [red] [brɪk] ['haʊzɪz] .

stone	doorsteps	of	the	small	red	brick	houses	.
石头	家门口	的	这	小的	红色的	砖	房屋	.

巨大的积雪堆积在狭窄的街道上，堆积在红色砖瓦小房子的低矮石阶上。

[ə; eɪ] [tʃɪl] [wɪnd] [bluː] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hwɔːvz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frendz] [æz; əz] [wɜːr; wər]

A	chill	wind	blew	up	from	the	wharves	and	such	of	the	Friends	as	were
一个	寒意	风	吹	向上	从	这	码头	和	这样的	的	这	朋友们	作为	是

[aʊt] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [bent] ['hedz] ,

out	hurried	along	with	bent	heads	,
出去	慌忙	沿着	和	弯曲	头部	,

寒风从码头吹来，在外的教友们低着头匆匆而过。

[ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [koʊld] [biːt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ræpt] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [kloʊk] ['kloʊsli] [ə'raʊnd]

against	which	the	cold	beat	,	and	they	wrapped	their	long	cloaks	closely	around
反对	哪个	这	寒冷的	打	,	和	他们	包装	他们的	长的	斗篷	密切	大约

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

寒风刺骨，他们用长袍紧紧裹住自己。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [koʊld] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrnəldz] [haʊs] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] .

It	was	almost	as	cold	in	the	Arnold's	house	as	it	was	outside	.
它	曾是	几乎	作为	寒冷的	在	这	阿诺德的	房子	作为	它	曾是	外部	.

阿诺德家屋里几乎和屋外一样冷。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [stænd] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː]

The	children's	father	had	not	been	able	to	stand	the	hardships	of	the	new
这	孩子们的	父亲	有	不是	到过	有能力的	到	站立	这	艰辛	的	这	新的

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

孩子们的父亲无法承受新国家的艰辛。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [beiθ; beθ] , [ænd; ənd] ['wɪljəm] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['mʌðər] [left] [tuː; tə]

and	there	were	only	Beth	,	and	William	,	and	their	mother	left	to
和	那里	是	仅有的	贝丝	,	和	威廉	,	和	他们的	母亲	左边	到

[feɪs] [ðɪs] ['wɪntər] .

face	this	winter	.
脸	这	冬天	.

只剩下贝丝、威廉和他们的母亲要独自面对这个冬天了。

['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] [dɪd] [faɪn] ['soʊɪŋ] ,

Mrs	.	Arnold	did	fine	sewing	,
太太	.	阿诺德	做过	美好的	缝纫	,

阿诺德太太的缝纫手艺很好。

[ænd; ənd] ['wɪljəm] [ræn] ['erəndz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['seɪləz] [ænd; ənd] ['məːtʃəntmən] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði]

and	William	ran	errands	for	the	sailors	and	merchantmen	down	at	the
和	威廉	跑	跑腿	为了	这	水手们	和	商船	向下	在	这

[hwɔːvz] ,

wharves	,
码头	,

威廉则在码头为水手和商船船员跑腿办事。

['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bæskɪt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [prə'vɪʒnz] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

having	his	basket	filled	with	provisions	in	return	for	his	work	.
拥有	他的	篮子	已填	和	条款	在	返回	为了	他的	工作	.

他辛勤劳作，篮子里装满了食物。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːrd] ['wɪntər] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] , [ðoʊ] ; [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [dɪ'naɪ] [ðæt] .

It	was	a	hard	winter	for	them	,	though	;	no	one	could	deny	that	.
它	曾是	一个	难的	冬天	为了	他们	,	尽管	;	不	一	可以	否定	那	.

对他们来说，那是一个艰难的冬天；这一点谁也无法否认。

['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] [druː] [hɜːr; hər] [tʃer] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['faɪərpleɪs] [naʊ] [ænd; ənd]['oʊpənd][hɜːr; hər][bæg]

Mrs	**.**	**Arnold**	**drew**	**her**	**chair**	**up**	**to**	**the**	**fireplace**	**now**	**and**	**opened**	**her**	**bag**
太太	.	阿诺德	画	她	椅子	向上	到	这	壁炉	现在	和	打开	她	包

[ʌv; əv] ['soʊɪŋ] .

of	**sewing**	**.**
的	缝纫	.

阿诺德太太把椅子拉到壁炉旁，打开了她的针线包。

[beiθ; beθ] [liːnd] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [θɪn] ,

Beth	**leaned**	**over**	**her**	**shoulder**	**as**	**she**	**watched**	**the**	**thin**	**,**
贝丝	倾斜	超过	她	肩膀	作为	她	观看	这	薄的	,

贝丝俯身看着那个瘦弱的身影，

[waɪt] ['fɪŋgərz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][flai][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [waɪt] [klɔːθ] .

white	**fingers**	**trying**	**to**	**fly**	**in**	**and**	**out**	**of**	**white**	**cloth**	**.**
白色的	手指	尝试	到	飞	在	和	出去	的	白色的	布	.

白色的手指试图钻进钻出白色的布料。

“ [jʊr; jər] ['fɪŋgərz] [ɑːr; ər] [stɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] ,

“	**Your**	**fingers**	**are**	**stiff**	**with**	**the**	**cold**	**,**
“	你的	手指	是	僵硬的	和	这	寒冷的	,

你的手指冻僵了，

” [beiθ; beθ] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bluː] [ðə; ði] [koʊl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['beloʊz] [ænd; ənd] [ðen] [rʌbd]

”	**Beth**	**exclaimed**	**as**	**she**	**blew**	**the**	**coals**	**with**	**the**	**bellows**	**and**	**then**	**rubbed**
”	贝丝	惊呼	作为	她	吹	这	煤炭	和	这	风箱	和	然后	摩擦

[hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [hændz] .

her	**mother's**	**hands**	**.**
她	母亲的	双手	.

“贝丝一边用风箱吹着煤炭，一边惊呼道，然后搓了搓她母亲的手。”

“ [nɑːt] ['veri] , ” [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] .

“	**Not**	**very**	**,**	**”**	**she**	**tried**	**to**	**smile**	**.**
“	不是	非常	,	”	她	尝试	到	微笑	.

“不太好，”她努力挤出一个笑容。

“ [jes] , ['veri] , ” ['wɪljəm] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [bluː] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [tɪps]

“	**Yes**	**,**	**very**	**,**	**”**	**William**	**said**	**as**	**he**	**swung**	**his**	**arms**	**and**	**blew**	**on**	**his**	**finger**	**tips**
“	是的	,	非常	,	”	威廉	说	作为	他	摇摆	他的	武器	和	吹	在	他的	手指	尖端

.

:
.

“是的，非常，”威廉一边说着，一边挥舞着手臂，对着指尖吹气。

“ [wɪə(r)] [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][koʊld] .

“	**We're**	**all**	**of**	**us**	**cold**	**.**
“	是	全部	的	我们	寒冷的	.

我们都觉得冷。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iziə] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli] [kiːp] [wɔːrm] .

It	**would**	**be**	**easier**	**to**	**work**	**if**	**we**	**could**	**only**	**keep**	**warm**	**.**
它	会	是	更轻松	到	工作	如果	我们	可以	仅有的	保持	温暖的	.

如果我们能保持温暖，工作就会容易得多。

” [dʒʌst] [ðen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][ræp][æt; ət][ðə; ði] [bræs] ['nɑːkər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɔːr] .

”	**Just**	**then**	**they**	**heard**	**a**	**rap**	**at**	**the**	**brass**	**knocker**	**of**	**their**	**door**	**.**
”	只是	然后	他们	听到	一个	说唱	在	这	黄铜	敲击器	的	他们的	门	.

就在这时，他们听到有人敲响了他们家门上的黄铜门环。

[beiθ; beθ][ræn][tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][bəuθ] ['tʃɪldrən] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æz; əz][ə; eɪ]

Beth	**ran**	**to**	**open**	**it**	**,**	**and**	**both**	**children**	**shouted**	**with**	**delight**	**as**	**a**
贝丝	跑	到	打开	它	,	和	两个都	孩子们	喊叫	和	喜	作为	一个

[streɪndʒ] ,

strange	**,**
奇怪的	,

贝丝跑去打开它，两个孩子都高兴地喊了起来，因为里面装着一个陌生的东西。

['slaɪtli] ['stuːpɪŋ] ['fɪgjər] ['entərd] .

slightly	**stooping**	**figure**	**entered**	**.**
轻微地	弯腰	数字	进入	.

一个略微佝偻的身影走了进来。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [waɪt] [her] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [laɪk] [sʌm; səm][oʊld] ['peɪtriɑːrk] .

His	**long**	**white**	**hair**	**made**	**him**	**look**	**like**	**some**	**old**	**patriarch**	**.**
他的	长的	白色的	头发	制成	他	看	喜欢	一些	老的	族长	.

他那头长长的白发让他看起来像个老爷爷。

[hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wʌz; wəz] [haɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [diːp] [set] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , [θɪn] [feɪs] .

His	**forehead**	**was**	**high**	**,**	**and**	**his**	**eyes**	**deep**	**set**	**in**	**his**	**long**	**,**	**thin**	**face**	**.**
他的	前额	曾是	高的	,	和	他的	眼睛	深的	放	在	他的	长的	,	薄的	脸	.

他额头很高，眼睛深深地嵌在他那张又长又瘦的脸上。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [kloʊk] ['foʊldɪd][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ]['mænt(ə)l] .

His	**long**	**cloak**	**folded**	**him**	**like**	**a**	**mantle**	**.**
他的	长的	披风	折叠	他	喜欢	一个	地幔	.

他长长的斗篷像披风一样裹在他身上。

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [tuː] [tɔɪl] - ['hɑrdnd] [hændz][tuː; tə] [griːt] [ðə; ði]['fæməli] .

He	**reached**	**out**	**two**	**toil**	**-**	**hardened**	**hands**	**to**	**greet**	**the**	**family**	**.**
他	达到	出去	二	辛劳	-	硬化	双手	到	迎接	这	家庭	.

他伸出两只饱经风霜的手向这家人问好。

“ ['mɪstər] . ['fræŋklɪn] !

“	**Mr**	**.**	**Franklin**	**!**
“	先生	.	富兰克林	!

“富兰克林先生！”

” [ðer; ðər] ['mʌðər] [ɪk'skleɪmd] .

”	**their**	**mother**	**exclaimed**	**.**
”	他们的	母亲	惊呼	.

“他们的母亲惊呼道。”

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][moʊst][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

“	**We**	**are**	**most**	**glad**	**to**	**see**	**you**	**.**
“	我们	是	最多	高兴的	到	看	你	.

“我们非常高兴见到你。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] ['veri] ['welkəm] [gest] ['ɔːlweɪz] ,

You	**are**	**our**	**very**	**welcome**	**guest**	**always**	**,**
你	是	我们的	非常	欢迎	客人	总是	,

您永远是我们最欢迎的客人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pʊr] [ˌhɑːspɪ'tæləti][wiː; wi][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ɔːfər] [juː; jʊ] .

but	**it**	**is**	**poor**	**hospitality**	**we**	**are**	**able**	**to**	**offer**	**you**	**.**
但	它	是	贫穷的	热情好客	我们	是	有能力的	到	提供	你	.

但我们只能为您提供糟糕的待客之道。

['aʊər; ɑːr]['faɪər][ɪz] ['veri] [smɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [koʊld] . ”

Our	**fire**	**is**	**very**	**small**	**and**	**the**	**house**	**cold**	**.**	**”**
我们的	火	是	非常	小的	和	这	房子	寒冷的	.	”

我们生的火很小，屋子也很冷。

“ [ə; eɪ] [smɔːl] ['faɪər][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [nʌn] , ” [ðer; ðər] [gest] [sed] ,

“	A	small	fire	is	better	than	none	,	”	their	guest	said	,
”	一个	小的	火	是	更好的	比	没有任何	,	”	他们的	客人	说	,

“有火总比没有好,”他们的客人说。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['welkəm] [ɪn] [frend] ['ɑːrnəldz] [haʊs] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [soʊ][wɔːrm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ]

“	and	the	welcome	in	Friend	Arnold's	house	is	always	so	warm	that	it	makes	a
”	和	这	欢迎	在	朋友	阿诺德的	房子	是	总是	所以	温暖的	那	它	制作	一个

['faɪər] [ʌn'nesəseri] .

fire	unnecessary	.
火	不必要	.

“阿诺德朋友家的热情好客总是让人觉得无需生火取暖。”

[stɪl] , ” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [bluː] [lɪps][ænd; ənd] [pɪntʃt] [tʃiːks] ,

Still	,	”	he	looked	at	the	children's	blue	lips	and	pinched	cheeks	,
仍然	,	”	他	看起来	在	这	孩子们的	蓝色的	嘴唇	和	捏	脸颊	,

“但他还是看着孩子们发青的嘴唇和被捏扁的脸颊,”

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [jʊr; jər] [hɑːrθ] [wɜːr; wər]['waɪdər] .

“	I	wish	that	your	hearth	were	wider	.
”	我	希望	那	你的	炉	是	更广泛	.

“我希望你的壁炉更宽敞一些。”

” [hiː; hi] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['faɪərpleɪs] ,

”	He	crossed	to	the	fireplace	,
”	他	交叉	到	这	壁炉	,

他走到壁炉旁,

['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪks] [ænd; ənd] ['meʒərɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] [ðə; ði] [bredθ] [ænd; ənd] [depθ]

feeling	of	the	bricks	and	measuring	with	his	eye	the	breadth	and	depth
感觉	的	这	砖块	和	测量	和	他的	眼睛	这	宽度	和	深度

[ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] .

of	the	opening	in	the	chimney	.
的	这	开幕	在	这	烟囱	.

他触摸砖块,用眼睛测量烟囱开口的宽度和深度。

[hiː; hi] [siːmd] [lɔːst] [ɪn] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

He	seemed	lost	in	thought	for	a	moment	,
他	似乎	丢失的	在	想法	为了	一个	片刻	,

他似乎陷入了沉思,一时之间,

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [laɪk] [ðə; ði][wʌn] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][wɔːrn]

and	then	his	face	suddenly	shone	with	a	smile	like	the	one	it	had	worn
和	然后	他的	脸	突然	闪耀	和	一个	微笑	喜欢	这	一	它	有	磨损

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][fɜːrst] [griːn] [ʃuːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [bruːm] [kɔːrn] ['pʊʃɪŋ] [ðer; ðər] [wei]

when	he	had	seen	the	first	green	shoots	of	the	broom	corn	pushing	their	way
什么时候	他	有	已见	这	第一的	绿色的	芽	的	这	扫帚	玉米	推动	他们的	方式

[ʌp] [θruː] [ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] .

up	through	the	ground	of	his	garden	.
向上	通过	这	地面	的	他的	花园	.

然后,他的脸上突然绽放出笑容,就像他看到花园里第一株绿油油的扫帚草破土而出时一样。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['fræŋklɪn] ?

“	What	is	it	,	Mr	.	Franklin	?
”	什么	是	它	,	先生	.	富兰克林	?

“什么事,富兰克林先生?”

” [beiθ; beθ] [æskt] .

”	Beth	asked	.
”	贝丝	问	.

贝丝问道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [siː] [ʌp] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪmni] ? ”

“	What	do	you	see	up	in	our	chimney	?	”
”	什么	做	你	看	向上	在	我们的	烟囱	?	”

“你从我们家的烟囱里看到了什么？”

“ [ə; eɪ] [sər'praɪz] , ” [ðə; ði] [gʊd] ['neɪbər] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] [rɪ'plaɪd] .

“	A	surprise	,	”	the	good	neighbor	of	Philadelphia	replied	.
”	一个	惊喜	,	”	这	好的	邻居	的	费城	回复	.

“真是个惊喜，”费城这位好邻居回答道。

“ [ɪf] [aɪ] [meɪk] [noʊ] [mɪs'teɪk] [ɪn][maɪ][plænz] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [sər'praɪz] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .

“	If	I	make	no	mistake	in	my	plans	,	you	will	see	that	surprise	before	long	.
”	如果	我	制作	不	错误	在	我的	计划	,	你	将要	看	那	惊喜	前	长的	.

“如果我的计划没有出错，你们很快就会看到惊喜。”

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [biː; bi][ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] .

In	the	meantime	,	be	of	good	cheer	.
在	这	与此同时	,	是	的	好的	欢呼	.

与此同时，请保持乐观。

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ,

”	He	was	gone	as	quickly	as	he	had	come	,
”	他	曾是	已消失	作为	迅速地	作为	他	有	来	,

他来得快，去得也快。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv] [tʃɪr] [ænd; ənd] ['neɪbərlinəs] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

but	he	had	left	a	glow	of	cheer	and	neighborliness	behind	him	.
但	他	有	左边	一个	辉光	的	欢呼	和	邻里关系	在后面	他	.

但他留下的却是欢乐和友善的邻里情谊。

[ɔːl] [ˌfɪlə'delfɪr] [wʌz; wəz] [wɔːmd] [ɪn] [ðɪs] [wei] [baɪ]['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn] .

All	Philadelphia	was	warmed	in	this	way	by	Benjamin	Franklin	.
全部	费城	曾是	温暖	在	这	方式	经过	本杰明	富兰克林	.

本杰明·富兰克林以这种方式温暖了整个费城。

[wen'evər] [hiː; hi] [krɔːst] [ə; eɪ] ['θreʃhoʊld] , [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ænd; ənd]

Whenever	he	crossed	a	threshold	,	he	brought	the	spirit	of	comfort	and
每当	他	交叉	一个	临界点	,	他	带来	这	精神	的	舒适	和

['helpflnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

helpfulness	to	the	house	.
乐于助人	到	这	房子	.

他每次踏进家门，都会给家里带来舒适和乐于助人的精神。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [ment] ?

“	What	do	you	suppose	he	meant	?
”	什么	做	你	认为	他	意思是	?

你觉得他是什么意思?

” [beiθ; beθ] [æskt] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kweɪnt] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .

”	Beth	asked	as	the	door	closed	behind	the	quaint	figure	of	the	man	.
”	贝丝	问	作为	这	门	关闭	在后面	这	古雅	数字	的	这	男人	.

“贝丝问道，这时，门在那个古怪男人的身影身后关上了。”

“ [aɪ] ['wʌndər] , ” ['wɪljəm] [sed] .

“	I	wonder	,	”	William	said	.
”	我	想知道	,	”	威廉	说	.

“我很好奇，”威廉说。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['spelər] [ænd; ənd] ['kɑːpi] [bʊk] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['vɪzɪtər]

Then	he	took	out	his	speller	and	copy	book	and	the	words	of	their	visitor
然后	他	采取	出去	他的	拼写者	和	复制	书	和	这	字	的	他们的	游客

[wɜːr; wər] [suːn] [fər'gɑːtn] .

were	soon	forgotten	.
是	很快	被遗忘的	.

然后他拿出拼写练习册和练习本，很快就把来访者的话抛诸脑后了。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ˌfɪlə'delfɪr] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wʌndər] [suːn] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['duːɪŋz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [bɪg] [waɪt]

But	all	Philadelphia	began	to	wonder	soon	at	the	doings	at	the	big	white
但	全部	费城	开始	到	想知道	很快	在	这	行为	在	这	大的	白色的

[haʊs] [wer] ['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn] [lɪvd] .

house	where	Benjamin	Franklin	lived	.
房子	在哪里	本杰明	富兰克林	居住地	.

但很快，整个费城都开始对本杰明·富兰克林居住的那座大白房子里发生的事情感到好奇。

[ðə; ðɪ] ['nebəz] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə] ['hɪrɪŋ] ['bɪzi] [saʊndz] [ʌv; əv] ['hæmərɪŋ] [ænd; ənd] ['tɪŋkərɪŋ]

The	neighbors	were	used	to	hearing	busy	sounds	of	hammering	and	tinkering
这	邻居	是	用过的	到	听力	忙碌的	声音	的	锤击	和	修修补补

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [bæk] [wer] ['mɪstər] . ['fræŋklɪn] [hæd; həd] [bɪlt] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['wɜːrkʃɑːp] .

coming	from	the	back	where	Mr	.	Franklin	had	built	himself	a	workshop	.
未来	从	这	后退	在哪里	先生	.	富兰克林	有	建造	他自己	一个	车间	.

邻居们早已习惯了从弗兰克林先生的后院传来的忙碌的敲打声和修理声，他在那里给自己建了一个工作室。

[naʊ] , [haʊ'evər] ,

Now	,	however	,
现在	,	然而	,

然而，现在，

[hiː; hi] [sent] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [smɔːl] [fɔːrdʒ] [ænd; ənd] [ɪts] ['flaɪɪŋ] [spɑːrks] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ænd; ənd]

he	sent	away	for	a	small	forge	and	its	flying	sparks	could	be	seen	and
他	发送	离开	为了	一个	小的	锻造	和	它是	飞行	火花	可以	是	已见	和

[ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ɪts] ['beloʊz] [hɜːrd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['stɪlnəs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] ,

the	sound	of	its	bellows	heard	in	the	stillness	of	the	long	,
这	声音	的	它是	风箱	听到	在	这	寂静	的	这	长的	,

他派人去取来一台小型锻炉，在寂静的长廊中，可以看到飞溅的火花，听到风箱的轰鸣声。

[koʊld] ['wɪntər] [naɪts] .

cold	winter	nights	.
寒冷的	冬天	夜晚	.

寒冷的冬夜。

[greɪt] [slæbz] [ʌv; əv] ['aɪərn] [wɜːr; wər] [ˌʌn'loʊdɪd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [wɔːrf] ,

Great	slabs	of	iron	were	unloaded	for	him	at	the	wharf	,
伟大的	板	的	铁	是	卸载	为了	他	在	这	码头	,

码头上卸下了大块的铁板，专供他使用。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [deɪz] [noʊ] [wʌn] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

and	for	days	no	one	saw	him	.
和	为了	天	不	一	锯	他	.

好几天都没人见到他。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wɜːrkʃɑːp] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [ʌn'tɪl] [naɪt] ['pæsər] - [baɪ]

He	was	shut	up	in	his	workshop	and	from	morning	until	night	passers	-	by
他	曾是	关闭	向上	在	他的	车间	和	从	早晨	直到	夜晚	过路人	-	经过

[hɜːrd] ['rɪŋɪŋ] [bloʊz] [ɑːn] ['aɪərn] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ðə; ðɪ] [ʃɑːp] [ʌv; əv]

heard	ringing	blows	on	iron	coming	from	it	as	if	it	were	the	shop	of
听到	铃声	打击	在	铁	未来	从	它	作为	如果	它	是	这	店铺	的

[sʌm; səm] ['kʌntri] ['blæksmɪθ] .

some	country	blacksmith	.
一些	国家	铁匠	.

他把自己关在作坊里，从早到晚，路人都能听到从作坊里传出铁器敲击的叮当声，就像是某个乡村铁匠的作坊一样。

“ ['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn] [weɪsts] [hɪz; ɪz] [taɪm] , ” [sed] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌfɪlə'delfi:ənz] .

“	**Benjamin**	**Franklin**	**wastes**	**his**	**time**	**,**	”	**said**	**some**	**of**	**the**	**Philadelphians**	**.**
”	本杰明	富兰克林	废物	他的	时间	,	”	说	一些	的	这	费城人	.

一些费城人说：“本杰明·富兰克林是在浪费时间。”

“ [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [hɔ:l] , ['helpɪŋ] [ˌju: 'es] [tu:; tə] ['set(ə)l] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [lænd]

“	**He**	**should**	**be**	**in**	**the**	**town**	**hall**	**,**	**helping**	**us**	**to**	**settle**	**some**	**of**	**our**	**land**
”	他	应该	是	在	这	镇	大厅	,	帮助	我们	到	定居	一些	的	我们的	土地

[dis'pju:ts] .

disputes	**.**
争议	.

“他应该在市政厅，帮助我们解决一些土地纠纷。”

” [bʌt; bət] ['ʌðər] [spoʊk] [mɔ:r] ['kaɪndli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] ['helpf(ə)l] [hændz] .

”	**But**	**others**	**spoke**	**more**	**kindly**	**of**	**the**	**man**	**of**	**helpful**	**hands**	**.**
”	但	其他的	辐	更多的	亲切地	的	这	男人	的	有帮助	双手	.

但其他人对这位乐于助人的人评价更高。

“ ['mɪstər] . ['fræŋklɪn] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ˌfɪlə'delfɪr] ['tru:li] [ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] [frendz] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [best]

“	**Mr**	**.**	**Franklin**	**is**	**making**	**Philadelphia**	**truly**	**a**	**City**	**of**	**Friends**	**by**	**being**	**the**	**best**
”	先生	.	富兰克林	是	制作	费城	真的	一个	城市	的	朋友们	经过	存在	这	最好的

[frend] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] [ɔ:l] ,

Friend	**of**	**us**	**all**	**,**
朋友	的	我们	全部	,

“富兰克林先生以我们所有人最好的朋友的身份，使费城真正成为一座友谊之城。”

” [ðeɪ] [sed] .

”	**they**	**said**	**.**
”	他们	说	.

他们说。

[nʌn] [kʊd; kəd] [ɪk'spleɪn] ['bendʒəmɪn] ['fræŋklənz] ['prez(ə)nt] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] , [ðoʊ] .

None	**could**	**explain**	**Benjamin**	**Franklin's**	**present**	**occupation**	**,**	**though**	**.**
没有任何	可以	解释	本杰明	富兰克林的	展示	职业	,	尽管	.

然而，没有人能够解释本杰明·富兰克林目前的职业。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪntər] [beiθ; beθ] [ænd; ənd] ['wɪljəm] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['mʌðər] [went]

In	**the**	**middle**	**of**	**the**	**winter**	**Beth**	**and**	**William**	**and**	**their**	**mother**	**went**
在	这	中间	的	这	冬天	贝丝	和	威廉	和	他们的	母亲	去

[tu:; tə] [ə; eɪ] ['frɛndz] [haʊs] [tu:; tə] [steɪ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [wi:k] .

to	**a**	**friend's**	**house**	**to**	**stay**	**for**	**a**	**week**	**.**
到	一个	朋友们	房子	到	停留	为了	一个	星期	.

隆冬时节，贝丝、威廉和他们的母亲去朋友家住了一个星期。

['mɪsɪz] . ['ɑ:rnəld] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [wel] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['veri] [koʊld] .

Mrs	**.**	**Arnold**	**was**	**not**	**well**	**,**	**and**	**the**	**house**	**was**	**very**	**cold**	**.**
太太	.	阿诺德	曾是	不是	出色地	,	和	这	房子	曾是	非常	寒冷的	.

阿诺德太太身体不好，房子里很冷。

[ðə; ði] [wi:k] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'vaɪtɪd] ['leŋkθənd; 'leŋθənd] ['ɪntu:] [tu:] , [ðen] [θri:] .

The	**week**	**for**	**which**	**they**	**were**	**invited**	**lengthened**	**into**	**two**	**,**	**then**	**three**	**.**
这	星期	为了	哪个	他们	是	受邀	加长	进入	二	,	然后	三	.

他们受邀参加的一周活动延长到了两周，然后又延长到了三周。

“ [wi:; wi] [mʌst; məst] [goʊ] [hoʊm] , ” ['mɪsɪz] . ['ɑ:rnəld] [sed] [æt; ət] [læst] .

“	**We**	**must**	**go**	**home**	**,**	”	**Mrs**	**.**	**Arnold**	**said**	**at**	**last**	**.**
”	我们	必须	去	家	,	”	太太	.	阿诺德	说	在	最后的	.

“我们必须回家了，”阿诺德太太最后说道。

“ ['mɪstər] . ['fræŋklɪn] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [stɑːp] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [help] ['wɪljəm] ['kæri] [ðə; ði]

“	Mr	.	Franklin	said	that	he	would	stop	this	afternoon	and	help	William	carry	the
”	先生	.	富兰克林	说	那	他	会	停止	这	下午	和	帮助	威廉	携带	这

['kɑːrpɪt] [bæg] .

carpet	bag	.
地毯	包	.

“富兰克林先生说他今天下午会停下来，帮威廉搬地毯袋。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi] [bɪ'gæn] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] [ə'gen] . ”

It	is	time	that	we	began	our	work	again	.	”
它	是	时间	那	我们	开始	我们的	工作	再次	.	”

我们该重新开始工作了。

“ [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] ['hoʊmwərd] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ]

“	THEY	TOOK	THEIR	HOMEWARD	WAY	THROUGH	THE	SNOW
”	他们	采取	他们的	回家	方式	通过	这	雪

他们冒着雪踏上了回家的路。

” [æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] ['hoʊmwərd] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] , [ðeɪ] ['noʊtɪst] , [ə'gen] ,

”	As	they	took	their	homeward	way	through	the	snow	,	they	noticed	,	again	,
”	作为	他们	采取	他们的	回家	方式	通过	这	雪	,	他们	注意到	,	再次	,

“当他们冒着雪往家走时，他们再次注意到，

[ðə; ði] ['hæpi] [smaɪl] [ɑːn] ['mɪstər] . ['fræŋklənz] [kaɪnd] [feɪs] .

the	happy	smile	on	Mr	.	Franklin's	kind	face	.
这	快乐的	微笑	在	先生	.	富兰克林的	种类	脸	.

富兰克林先生和蔼的脸上露出了幸福的笑容。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæg] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] ['bɛθs] ['tʃɪli] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgərz]

He	held	the	handle	of	the	bag	with	one	hand	and	Beth's	chilly	little	fingers
他	握住	这	处理	的	这	包	和	一	手	和	贝丝的	寒冷	小的	手指

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

with	the	other	.
和	这	其他	.

他一手拿着包的提手，一手握着贝丝冰凉的小手指。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [spraɪ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [æz; əz] [ðeɪ] ['hɜːrid] [ɑːn] .

He	was	the	spryest	of	them	all	as	they	hurried	on	.
他	曾是	这	最敏捷的	的	他们	全部	作为	他们	慌忙	在	.

在他们匆匆赶路时，他是所有人中最敏捷的。

[ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [waɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [hoʊm] .

They	understood	why	,	as	they	opened	the	door	of	their	home	.
他们	理解	为什么	,	作为	他们	打开	这	门	的	他们的	家	.

当他们打开家门时，他们明白了其中的原因。

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] , [æt; ət] [fɜːrst] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] , [baɪ] ['eni] [tʃæns] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði]

They	started	,	at	first	,	wondering	if	,	by	any	chance	they	had	come	to	the
他们	开始	,	在	第一的	,	好奇	如果	,	经过	任何	机会	他们	有	来	到	这

[rɔːŋ] [haʊs] .

wrong	house	.
错误的	房子	.

起初，他们开始怀疑自己是不是走错了房子。

[noʊ] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [θɪŋz] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] ;

No	,	there	were	the	familiar	things	just	as	they	had	left	them	;
不	,	那里	是	这	熟悉的	事物	只是	作为	他们	有	左边	他们	;

不，一切都和他们离开时一样，都是那些熟悉的事物；

[ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['kɑːpər] [pænz][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] , [ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] ['kændlˌstɪks] [ɑːn][ðə; ði]

the	**row**	**of**	**shining**	**copper**	**pans**	**on**	**the**	**wall**	**,**	**the**	**polished**	**candlesticks**	**on**	**the**
这	排	的	灼灼	铜	平底锅	在	这	墙	,	这	抛光	烛台	在	这

['mæntl] [piːs] ,

mantel	**piece**	**,**
壁炉架	片	,

墙上挂着一排闪闪发光的铜锅，壁炉架上摆着几支擦得锃亮的烛台。

[ðə; ði] ['wɔːrmɪŋ] [pæn][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd][ðə; ði] ['breɪdɪd] [ræg] [rʌgz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

the	**warming**	**pan**	**in**	**the**	**corner**	**and**	**the**	**braided**	**rag**	**rugs**	**on**	**the**	**floor**	**.**
这	变暖	平底锅	在	这	角落	和	这	编织	抹布	地毯	在	这	地面	.

角落里的保温锅和地板上的编织碎布地毯。

[bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][æz; əz][wɔːrm][æz; əz] ['sʌmər] .

But	**the**	**house**	**was**	**as**	**warm**	**as**	**summer**	**.**
但	这	房子	曾是	作为	温暖的	作为	夏天	.

但是房子里像夏天一样温暖。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [felt] [sʌtʃ] ['kʌmfərtɪŋ] [hiːt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [taɪm] [bɪ'fɔːr] .

They	**had**	**never**	**felt**	**such**	**comforting**	**heat**	**in**	**the**	**winter**	**time**	**before**	**.**
他们	有	绝不	毛毡	这样的	令人感到安慰	热	在	这	冬天	时间	前	.

他们以前从未在冬天感受到过如此温暖舒适的天气。

[ðə; ði] ['faɪərpleɪs] , [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] [tuː] ['taɪni] , [wʌz; wəz] [gɔːn] .

The	**fireplace**	**,**	**that**	**had**	**been**	**all**	**too**	**tiny**	**,**	**was**	**gone**	**.**
这	壁炉	,	那	有	到过	全部	也	微小的	,	曾是	已消失	.

那间原本就非常小的壁炉不见了。

[ɪn] [ɪts] [pleɪs] , [ə'genst] [ðə; ði] ['tʃɪmni] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kruːd] ['aɪərn] [stoʊv] , ['pɑːrtli] [laɪk] [ə; eɪ] ['faɪərpleɪs]

In	**its**	**place**	**,**	**against**	**the**	**chimney**	**,**	**was**	**a**	**crude**	**iron**	**stove**	**,**	**partly**	**like**	**a**	**fireplace**
在	它是	地方	,	反对	这	烟囱	,	曾是	一个	原油	铁	火炉	,	部分	喜欢	一个	壁炉

[ɪn] [ʃeɪp] ,

in	**shape**	**,**
在	形状	,

取而代之的是，靠着烟囱摆放着一个简陋的铁炉，形状有点像壁炉。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɑːp][ænd; ənd][saɪdz] [ðæt] [held] [ænd; ənd] [spred] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gloʊɪŋ]

but	**with**	**a**	**top**	**and**	**sides**	**that**	**held**	**and**	**spread**	**the**	**heat**	**of**	**the**	**glowing**
但	和	一个	顶部	和	侧面	那	握住	和	传播	这	热	的	这	发光

['faɪər][ˌɪn'saɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [ruːm] [gləud] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

fire	**inside**	**until**	**the**	**whole**	**room**	**glowed**	**with**	**it**	**.**
火	里面	直到	这	所有的	房间	发光	和	它	.

但是它的顶部和侧面能够保持并散发内部炽热火焰的热量，直到整个房间都沐浴在火焰的光芒中。

[ðə; ði] [fɜːrst] [stoʊv]

THE	**FIRST**	**STOVE**
这	第一的	火炉

第一台炉子

“ [ðæt] [ɪz][maɪ] [sər'praɪz] , ” ['mɪstər] . ['frænklɪn] [ɪk'spleɪnd] ,

“	**That**	**is**	**my**	**surprise**	**,**	**”**	**Mr**	**.**	**Franklin**	**explained**	**,**
“	那	是	我的	惊喜	,	”	先生	.	富兰克林	解释	,

“这让我很惊讶，”富兰克林先生解释说。

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['wʌndər] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði]

rubbing	**his**	**hands**	**with**	**pleasure**	**as**	**he**	**saw**	**the**	**wonder**	**and**	**delight**	**in**	**the**
擦	他的	双手	和	乐趣	作为	他	锯	这	想知道	和	喜	在	这

['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

faces	**of**	**the**	**others**	**,**
面孔	的	这	其他的	,

看到其他人脸上惊奇和喜悦的表情，他高兴地搓着手。

“ [æn; ən]['aɪərn]['dʒi:ni][tu:; tə][draɪv][aʊt][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd]['fraɪt(ə)n] [ə'weɪ][ðə; ði][frɔsts] .

“	an	iron	genie	to	drive	out	the	cold	and	frighten	away	the	frosts	.
”	一个	铁	精灵	到	驾驶	出去	这	寒冷的	和	吓唬	离开	这	霜冻	.

“一个铁精灵，用来驱赶寒冷，吓走霜冻。”

[ju:; jʊ][kæn; kən] [kʊk] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:r] [hæŋ] [ðə; ði]['ket(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] [koʊl] .

You	can	cook	on	it	,	or	hang	the	kettle	over	the	coals	.
你	能	厨师	在	它	,	或者	悬挂	这	壶	超过	这	煤炭	.

你可以在上面做饭，或者把水壶挂在炭火上。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ki:p] [ðə; ði] [koʊl] [ə'laɪv] [ɔ:l] [naɪt] [ænd; ənd][nɑ:t] [i:t] [ʌp][æz; əz] [mʌtʃ] ['fju:əl][æz; əz][jʊr; jər]

It	will	keep	the	coals	alive	all	night	and	not	eat	up	as	much	fuel	as	your
它	将要	保持	这	煤炭	活	全部	夜晚	和	不是	吃	向上	作为	很多	燃料	作为	你的

['dræfti] ['faɪərpleɪs][dɪd] .

draughty	fireplace	did	.
通风的	壁炉	做过	.

它可以让煤炭整夜燃烧，而且不会像你以前那种漏风的壁炉那样消耗那么多燃料。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] ['wɪntər] [gɪft][tu:; tə][maɪ] [dɪr] [frend] ['ɑ:rnəld] . ”

This	is	my	winter	gift	to	my	dear	Friend	Arnolds	.	”
这	是	我的	冬天	礼物	到	我的	亲爱的	朋友	阿诺德	.	”

这是我送给我亲爱的朋友阿诺德的冬日礼物。

“ [oʊ] , [haʊ] ['wʌndərf(ə)l] !

“	Oh	,	how	wonderful	!
”	哦	,	如何	精彩的	!

“哦，太好了！”

[haʊ] [kæn; kən][wi:; wi] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ?

How	can	we	thank	you	for	it	?
如何	能	我们	感谢	你	为了	它	?

我们该如何感谢他呢?

[wi:; wi] , [hu:] [wɜ:r; wər][soʊ] [pʊr] , [ɑ:r; ər][ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['fæməli][ɪn][ɔ:l] [ˌfɪlə'delfɪr] [naʊ] .

We	,	who	were	so	poor	,	are	the	richest	family	in	all	Philadelphia	now	.
我们	,	WHO	是	所以	贫穷的	,	是	这	最富有的	家庭	在	全部	费城	现在	.

我们曾经那么穷，现在却是费城最富有的家庭。

[naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][wɜ:rk] !

Now	I	shall	be	able	to	work	!
现在	我	将	是	有能力的	到	工作	!

现在我终于可以工作了!

” [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['mʌðər] [sed] .

”	the	children's	mother	said	.
”	这	孩子们的	母亲	说	.

孩子们的母亲说道。

[beiθ; beθ][ænd; ənd] ['wɪljəm] [pʊt] [aʊt][ðer; ðər][hændz][tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['frendli] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Beth	and	William	put	out	their	hands	to	catch	the	friendly	warmth	of	the
贝丝	和	威廉	放	出去	他们的	双手	到	抓住	这	友好的	温暖	的	这

['faɪər][ɪn] [ðɪs] ,

fire	in	this	,
火	在	这	,

贝丝和威廉伸出手去感受火堆带来的温暖。

[ðə; ði][fɜ:rst] [stoʊv] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [frendz] .

the	first	stove	,	in	the	City	of	Friends	.
这	第一的	火炉	,	在	这	城市	的	朋友们	.

第一台炉灶，在友谊之城。

[ˌaɪ 'tiː] [wɔːmd] [ðem; ðəm] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] .

It	warmed	them	through	and	through	.
它	温暖	他们	通过	和	通过	.

它让他们从里到外都暖和起来。

[ðen] ['wɪljəm] [ɪg'zæmɪnd] [ɪts] [rʌf] ['mekənɪzəm] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tend]

Then	William	examined	its	rough	mechanism	so	that	he	would	be	able	to	tend
然后	威廉	检查	它是	粗糙的	机制	所以	那	他	会	是	有能力的	到	趋向

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

然后威廉仔细检查了它的简易机械结构，以便能够进行维护。

[ænd; ənd][beiθ; beθ] ['bʌsld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,

and	Beth	bustled	about	the	room	,
和	贝丝	熙熙攘攘	关于	这	房间	,

贝丝在房间里忙碌着，

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [bræs] ['tiːketl] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv] [tiː] [ɪn][ðə; ði][pɑːt][tuː; tə]

filling	the	shining	brass	teakettle	and	putting	a	spoonful	of	tea	in	the	pot	to
填充	这	灼灼	黄铜	茶壶	和	推杆	一个	一勺	的	茶	在	这	锅	到

[drɔː] [ə; eɪ] [kʌp] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mʌðər] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['fræŋklɪn] .

draw	a	cup	for	their	mother	and	Mr	.	Franklin	.
画	一个	杯子	为了	他们的	母亲	和	先生	.	富兰克林	.

他们往闪亮的黄铜茶壶里倒满水，然后舀了一勺茶叶放进壶里，给他们的母亲和富兰克林先生倒了一杯。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] .

At	last	she	turned	to	him	,	her	blue	eyes	looking	deep	in	his	.
在	最后的	她	转向	到	他	,	她	蓝色的	眼睛	寻找	深的	在	他的	.

她终于转过身来，蓝色的眼睛深深地凝视着他。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , ” [beiθ; beθ] [sed] .

“	You	are	so	good	to	us	,	”	Beth	said	.
“	你	是	所以	好的	到	我们	,	”	贝丝	说	.

“你对我们真好，”贝丝说。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [wɜːrk] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [ɪn'vent] [ænd; ənd] [meɪk] [ðɪs] ['aɪərn] [stoʊv] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ?

“	Why	did	you	work	so	hard	to	invent	and	make	this	iron	stove	for	us	?
“	为什么	做过	你	工作	所以	难的	到	发明	和	制作	这	铁	火炉	为了	我们	?

“你为什么费尽心力为我们发明和制造了这个铁炉子？”

” [ðə; ði] ['kaɪndɪst] [frend] [ðæt] [oʊld] [ˌfɪlə'delfɪr] ['evər] [hæd; həd] [stɑːpt] [ə; eɪ] ['sekənd] [tuː; tə] [θɪŋk] .

”	The	kindest	Friend	that	old	Philadelphia	ever	had	stopped	a	second	to	think	.
”	这	最善良的	朋友	那	老的	费城	曾经	有	停止	一个	第二	到	思考	.

“费城有史以来最善良的朋友停下来想了想。”

[hiː; hi] ['nevər] [nuː] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gʊd] [diːdz] .

He	never	knew	the	reason	for	his	good	deeds	.
他	绝不	知道	这	原因	为了	他的	好的	契约	.

他始终不明白自己行善的原因。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][æz; əz][ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bruːm] [kɔːrn][ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] .

They	were	as	natural	as	the	flowering	of	the	broom	corn	in	his	garden	.
他们	是	作为	自然的	作为	这	开花	的	这	扫帚	玉米	在	他的	花园	.

它们就像他花园里盛开的扫帚高粱一样自然。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [spoʊk] :

At	last	he	spoke	:
在	最后的	他	辐	:

他终于开口了：

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][jʊr; jər][wɔːrm] [ˈhɑːrts] , [ˈlɪt(ə)l] [frend] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**Because**	**of**	**your**	**warm**	**hearts**	**,**	**little**	**Friend**	**,**	”	**he**	**said**	**.**
”	因为	的	你的	温暖的	心	,	小的	朋友	,	”	他	说	.

“因为你有一颗温暖的心，小朋友，”他说。

“ [nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [ˈniːdɪd] [ˈeni] [mɔːr] [hiːt] ,

“	**Not**	**that**	**they**	**needed**	**any**	**more**	**heat**	**,**
”	不是	那	他们	需要	任何	更多的	热	,

“倒不是说他们还需要更多热量，

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðer; ðər] [gloʊ] [rɪˈflektɪd] [ɪn][ðə; ði][fairz][juː; jʊ][ˈkɪnd(ə)l][ɪn][maɪ] [stoʊv] .

but	**that**	**you**	**may**	**see**	**their**	**glow**	**reflected**	**in**	**the**	**fires**	**you**	**kindle**	**in**	**my**	**stove**	**.**
但	那	你	可能	看	他们的	辉光	反映	在	这	火灾	你	点燃	在	我的	火炉	.

但你或许能在我的炉子里点燃的火焰中看到它们的光芒。

” [ænd; ənd][soʊ] [meɪ] [wiː; wi] [fiːl] [ðə; ði][ˈkaɪndli] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ˈbendʒəmɪn] [ˈfræŋklənz] [hɑːrt] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr]

”	**And**	**so**	**may**	**we**	**feel**	**the**	**kindly**	**warmth**	**of**	**Benjamin**	**Franklin's**	**heart**	**in**	**our**
”	和	所以	可能	我们	感觉	这	亲切地	温暖	的	本杰明	富兰克林的	心	在	我们的

[stoʊvz] ,

stoves	**,**
炉灶	,

“愿我们都能从炉灶中感受到本杰明·富兰克林那颗温暖而仁慈的心。”

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] ,

which	**are**	**so**	**much**	**better**	**,**
哪个	是	所以	很多	更好的	,

它们要好得多，

[bʌt; bət][ɔːl] [ˈmɑːdəld] [ˈæftər][ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈnebəz] [ɪn][ðə; ði][ˈkweɪkər] [ˈsɪti]

but	**all**	**modelled**	**after**	**the**	**one**	**he**	**made**	**for**	**his**	**neighbors**	**in**	**the**	**Quaker**	**City**
但	全部	建模	后	这	一	他	制成	为了	他的	邻居	在	这	贵格会	城市

[ʌv; əv] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] .

of	**long**	**ago**	**.**
的	长的	前	.

但所有这些都是仿照他很久以前在贵格会城市为邻居们制作的那件作品而制作的。

[ə; eɪ][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [tiː] [ˈpɑːrti]

A	**BOSTON**	**TEA**	**PARTY**
一个	波士顿	茶	派对

波士顿茶会

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [θɪŋk] [juː; jʊ] ,

“	**Is**	**it**	**,**	**think**	**you**	**,**
”	是	它	,	思考	你	,

“你觉得是这样吗？”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ɪz][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːntɪˈnent(ə)l] [ˈkɑːŋgrəs] [ðæt] [ˈsuːzn]

because	**her**	**father**	**is**	**the**	**President**	**of**	**the**	**Continental**	**Congress**	**that**	**Susan**
因为	她	父亲	是	这	总统	的	这	大陆	国会	那	苏珊

[ˈbuːdəˌnoʊ] [biˈheɪvz] [soʊ] ?

Boudinot	**behaves**	**so**	**?**
布迪诺	行为	所以	?

苏珊·布迪诺之所以如此行事，是因为她父亲是大陆会议主席吗?

” [ˈæbɪgeɪl] [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪmz] [skuːl] [ɪn][oʊld]

”	**Abigail**	**whispered**	**the**	**question**	**across**	**the**	**aisle**	**of**	**the**	**Dame's**	**school**	**in**	**old**
”	阿比盖尔	低声说道	这	问题	穿过	这	走道	的	这	女士的	学校	在	老的

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈlɪt(ə)l][oʊld] - [taɪm] [ˈlæsiz] .

Boston	**to**	**one**	**of**	**the**	**other**	**little**	**old**	**-**	**time**	**lassies**	**.**
波士顿	到	一	的	这	其他	小的	老的	-	时间	姑娘们	.

“阿比盖尔在波士顿老城区的女子学校里，隔着过道，悄悄地把这个问题问到了另一位老派的小女孩身上。”

“ [pər'hæps] [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] .

“	**Perhaps**	**that**	**is**	**it**	**.**
”	也许	那	是	它	.

“或许就是这样。”

[lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [naʊ] .

Look	**at**	**her**	**now**	**.**
看	在	她	现在	.

看看她现在的样子。

[ʃiː; ʃi][maɪndz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['dʌnsɪz] ['kɔːrnər] .

She	**minds**	**it**	**not**	**in**	**the**	**least**	**that**	**she**	**must**	**sit**	**in**	**the**	**dunce's**	**corner**	**.**
她	思想	它	不是	在	这	至少	那	她	必须	坐	在	这	笨蛋的	角落	.

她一点也不介意自己必须坐在笨蛋角。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['smaɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [red] [lɪps][ænd; ənd][bɪg] [bluː] [aɪz] [ʌv; əv][hɜːrz][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi]

She	**is**	**smiling**	**with**	**those**	**red**	**lips**	**and**	**big**	**blue**	**eyes**	**of**	**hers**	**as**	**though**	**she**
她	是	微笑	和	那些	红色的	嘴唇	和	大的	蓝色的	眼睛	的	她的	作为	尽管	她

[wɜːr; wər][nɑːt][ɪn] [dɪs'greɪs] ,

were	**not**	**in**	**disgrace**	**,**
是	不是	在	耻辱	,

她咧着红唇，睁着湛蓝的大眼睛，笑着，仿佛并未感到羞愧。

” [ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['wɪspəd] [bæk] .

”	**the**	**other**	**little**	**girl**	**whispered**	**back**	**.**
”	这	其他	小的	女孩	低声说道	后退	.

“另一个小女孩低声回应道。”

[frʌm; frəm] ['ʌðər] ['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði]['skuːlruːm,'skuːlrʊm] [keɪm] ['wɪspəd] ['kɑːments] [ə'baʊt][ðə; ði]

From	**other**	**corners**	**of**	**the**	**schoolroom**	**came**	**whispered**	**comments**	**about**	**the**
从	其他	角落	的	这	教室	来了	低声说道	评论	关于	这

['wɪlfl] ['lɪt(ə)l] ['suːzn] .

wilful	**little**	**Susan**	**.**
故意	小的	苏珊	.

教室其他角落里传来窃窃私语，议论着任性的小苏珊。

“ [wʌt] [dɪd] ['suːzn] [duː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][pʊt][ɪn][ðə; ði] ['dʌnsɪz] ['kɔːrnər] ? ”

“	**What**	**did**	**Susan**	**do**	**that**	**she**	**was**	**put**	**in**	**the**	**dunce's**	**corner**	**?**	**”**
”	什么	做过	苏珊	做	那	她	曾是	放	在	这	笨蛋的	角落	?	”

“苏珊到底做错了什么，以至于被安排到‘笨蛋角’？”

“ [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][dɪd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [gʊd] ['deɪmz] ['peɪʃ(ə)ns] .

“	**Indeed**	**she**	**did**	**a**	**great**	**deal**	**to**	**try**	**the**	**good**	**Dame's**	**patience**	**.**
”	的确	她	做过	一个	伟大的	交易	到	尝试	这	好的	女士的	耐心	.

“她确实做了很多事来考验这位善良女爵的耐心。”

[ʃiː; ʃi] [taɪd] [ðə; ði] [breɪdz] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] ['wɛn'twɝːθ] [ænd; ənd] ['pruːd(ə)ns] ['tɔːlbət; 'tælbət] [tə'geðər] [soʊ]

She	**tied**	**the**	**braids**	**of**	**Mercy**	**Wentworth**	**and**	**Prudence**	**Talbot**	**together**	**so**
她	系	这	辫子	的	怜悯	温特沃斯	和	谨慎	塔尔博特	一起	所以

['taɪtli] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [deɪm] [kɔːld] [ə'pɑːn]['mɜːrsi][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər]['kɑːpi] [bʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər]

tightly	**that**	**when**	**the**	**Dame**	**called**	**upon**	**Mercy**	**to**	**bring**	**her**	**copy**	**book**	**to**	**her**
紧紧	那	什么时候	这	贵妇人	称为	之上	怜悯	到	带来	她	复制	书	到	她

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪts] [pɑːt'hʊk] ,

to	**show**	**its**	**pothooks**	**,**
到	展示	它是	锅钩	,

她把梅西·温特沃斯和普鲁登斯·塔尔博特的辫子紧紧地绑在一起，以至于当女爵叫梅西把她的习作本拿来给她看上面的钩子时，

['pruːd(ə)ns][wʌz; wəz] [wel] [naɪ] ['drægd] [tuː] .

Prudence	**was**	**well**	**nigh**	**dragged**	**too**	**.**
谨慎	曾是	出色地	夜	拖拽	也	.

谨慎也差点被拖了过来。

[æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪˈnʌf] ,

As	if	this	were	not	enough	,
作为	如果	这	是	不是	足够的	,

仿佛这还不够似的，

['suːzn] [pʊt][sænd][ɪn][ðə; ði][ɪŋk][ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [θɪk] [æz; əz][tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] [gʊd] ['deɪmz]

Susan	put	sand	in	the	ink	and	made	it	so	thick	as	to	spoil	the	good	Dame's
苏珊	放	沙	在	这	墨水	和	制成	它	所以	厚的	作为	到	剧透	这	好的	女士的

['kɑːpərpleɪt] ['raɪtɪŋ] .

copperplate	writing	.
铜版	写作	.

苏珊在墨水里掺入沙子，使墨水变得非常浓稠，以至于毁掉了这位善良女士的铜版体字迹。

" [ðə; ði] [skuːl] [wʌz; wəz] [hʌʃt] , [ðoʊ] ,

"	The	school	was	hushed	,	though	,
"	这	学校	曾是	静静地	,	尽管	,

学校里一片寂静。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪm] [huː] [tɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] ['entərd] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [siːt] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [desk] ,

as	the	Dame	who	taught	it	entered	and	took	her	seat	behind	the	desk	,
作为	这	贵妇人	WHO	教授	它	进入	和	采取	她	座位	在后面	这	桌子	,

教授这门课程的女教授走了进来，在桌子后面坐了下来。

[ə; eɪ] [kweɪnt] ['fɪgjər] [ɪn][hɜːr; hər] [blæk] [gaʊn] , [waɪt] ['eɪprən] , [greɪt] ['spektəklz] [ænd; ənd] ['smuːðli] -

a	quaint	figure	in	her	black	gown	,	white	apron	,	great	spectacles	and	smoothly	-
一个	古雅	数字	在	她	黑色的	袍	,	白色的	围裙	,	伟大的	眼镜	和	顺利	-

['pɑːrtɪd] [bæk] [her] .

parted	back	hair	.
分手了	后退	头发	.

她身着黑色长裙，系着白色围裙，戴着大大的眼镜，头发一丝不苟地向后梳着，显得十分古雅。

[ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðiːz] [oʊld] ['kɑːləni] [deɪz] , ['siːtɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][hɑːrd]

All	the	children	of	these	old	Colony	days	,	seated	in	front	of	her	on	the	hard
全部	这	孩子们	的	这些	老的	殖民地	天	,	坐着	在	正面	的	她	在	这	难的

[bentʃiz] ,

benches	,
长椅	,

所有那些在旧殖民地时期长大的孩子们，都坐在她面前的硬板凳上。

[bent] [ðer; ðər] ['hedz] [loʊ] [əˈgen] ['oʊvər][ðer; ðər] ['spɛlɚz] [ɔːr] [sleɪts] .

bent	their	heads	low	again	over	their	spellers	or	slates	.
弯曲	他们的	头部	低的	再次	超过	他们的	拼写者	或者	石板	.

他们再次低下头，对着拼写板或石板。

[ðer; ðər] [her] [wʌz; wəz] ['smuːðli] [krɑːpt] [ɔːr] ['taɪtli] ['breɪdɪd] .

Their	hair	was	smoothly	cropped	or	tightly	braided	.
他们的	头发	曾是	顺利	裁剪	或者	紧紧	编织	.

她们的头发要么剪得很短，要么紧紧地编成辫子。

['oʊnli][ðə; ði] ['weɪwərd] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [pɜːrtʃt] [haɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['dʌnsɪz] [stuːl] ,

Only	the	wayward	little	girl	,	perched	high	upon	the	dunce's	stool	,
仅有的	这	任性的	小的	女孩	,	栖息	高的	之上	这	笨蛋的	凳子	,

只有那个任性的小女孩，高高地坐在笨蛋凳上，

[wɔːr] [hɜːr; hər] [her] [ɪn][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]['tæŋg(ə)ld] [kəːlz] .

wore	her	hair	in	a	mass	of	tangled	curls	.
穿着	她	头发	在	一个	大量的	的	纠缠不清	卷发	.

她一头蓬乱的卷发。

[ðeɪ] [gliːmd] [laɪk] [goʊld][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ðæt] ['fɪltərd] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

They	gleamed	like	gold	in	the	sunshine	that	filtered	in	through	the	window	.
他们	闪闪发光	喜欢	金子	在	这	阳光	那	过滤	在	通过	这	窗户	.

透过窗户洒进来的阳光，让它们像黄金一样闪闪发光。

['su:zənz] [her] [wʌz; wəz] [laɪk] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['wɪlfl] ['lɪt(ə)l] [self] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ʌv; əv] [baʊndz] [ænd; ənd]

Susan's	**hair**	**was**	**like**	**her**	**own**	**wilful**	**little**	**self**	**,**	**impatient**	**of**	**bounds**	**and**
苏珊的	头发	曾是	喜欢	她	自己的	故意	小的	自己	,	不耐烦	的	界限	和

['treɪnɪŋ] .

training	**.**
训练	.

苏珊的头发就像她任性的小个性一样，不愿受约束和管束。

[æz; əz] [ðə; ði] [deɪm] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ru:m] ['su:zənz] [lɪps] [hæd; həd] [dru:pt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

As	**the**	**Dame**	**had**	**returned**	**to**	**the**	**room**	**Susan's**	**lips**	**had**	**drooped**	**a**	**little**
作为	这	贵妇人	有	返回	到	这	房间	苏珊的	嘴唇	有	下垂	一个	小的

[ænd; ənd] [lɔ:st] [ðer; ðər] [smaɪl] .

and	**lost**	**their**	**smile**	**.**
和	丢失的	他们的	微笑	.

当夫人回到房间时，苏珊的嘴角微微下垂，笑容消失了。

[ʃi:; ʃi] [kæst] [hɜ:r; hər] [aɪz] [tɔ:rd] [ðə; ði] [toʊz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['bʌkld] [ʃu:z] [dʒʌst] [ə'bʌv] [wɪtʃ] ['rʌfld]

She	**cast**	**her**	**eyes**	**toward**	**the**	**toes**	**of**	**her**	**buckled**	**shoes**	**just**	**above**	**which**	**ruffled**
她	投掷	她	眼睛	朝向	这	脚趾	的	她	弯曲	鞋	只是	多于	哪个	褶皱的

[ðə; ði] ['deɪnti] [waɪt] ['frɪlz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˌpæntə'lets] .

the	**dainty**	**white**	**frills**	**of**	**her**	**pantalettes**	**.**
这	纤巧	白色的	褶边	的	她	灯笼裤	.

她的目光落在了她那双系带皮鞋的鞋尖上，鞋尖上方露出了她白色小裙子精致的褶边。

[ʃi:; ʃi] [krɔ:st] [hɜ:r; hər] [hændz] [dɪ'mjʊrli] [ɪn] [ðə; ði] [læp] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ʃɔ:rt] - ['weɪstɪd] , [roʊz] -

She	**crossed**	**her**	**hands**	**demurely**	**in**	**the**	**lap**	**of**	**her**	**short**	**-**	**waisted**	**,**	**rose**	**-**
她	交叉	她	双手	端庄地	在	这	膝	的	她	短的	-	腰部	,	玫瑰	-

[sprɪgd] [gaʊn] .

sprigged	**gown**	**.**
枝繁叶茂	袍	.

她端庄地将双手交叠放在短款玫瑰花饰长裙的膝盖上。

['prez(ə)ntli] , [ðoʊ] , ['su:zn] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [glɑ:nst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sku:l] ['wɪndoʊ] .

Presently	**,**	**though**	**,**	**Susan**	**looked**	**up**	**and**	**glanced**	**out**	**of**	**the**	**school**	**window**	**.**
目前	,	尽管	,	苏珊	看起来	向上	和	瞥了一眼	出去	的	这	学校	窗户	.

不过，这时苏珊抬起头，向学校的窗外望去。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [gri:n] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ['kɑ:mən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] ['mi:tɪŋ] - [haʊs] ,

There	**was**	**the**	**green**	**Boston**	**Common**	**,**	**and**	**the**	**white**	**meeting**	**-**	**house**	**,**
那里	曾是	这	绿色的	波士顿	常见的	,	和	这	白色的	会议	-	房子	,

那里有绿意盎然的波士顿公园，还有白色的会议厅。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [brɪk] ['mænʃnz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [waɪd] [waɪt] ['dɔ:ˌweɪz] [ænd; ənd] [bræs] ['nɑ:kər] .

and	**the**	**brick**	**mansions**	**with**	**their**	**wide**	**white**	**doorways**	**and**	**brass**	**knockers**	**.**
和	这	砖	豪宅	和	他们的	宽的	白色的	门口	和	黄铜	敲击器	.

还有那些砖砌的豪宅，宽阔的白色大门和黄铜门环。

['su:zn] [kʊd; kəd] [si:] [ɪn] ['fænsi] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [ðə; ði] [si:] [frʌnt] ,

Susan	**could**	**see**	**in**	**fancy**	**as**	**far**	**as**	**the**	**sea**	**front**	**,**
苏珊	可以	看	在	想要	作为	远的	作为	这	海	正面	,

苏珊仿佛能看到远处的海边。

[wer] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['brɪtɪʃ] [ʃɪps] [æt; ət] ['æŋkər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [smæks]

where	**she**	**knew**	**there**	**were**	**British**	**ships**	**at**	**anchor**	**with**	**the**	**fishing**	**smacks**
在哪里	她	知道	那里	是	英国	船舶	在	锚	和	这	钓鱼	拍打

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:ləniz] .

and	**the**	**merchant**	**vessels**	**of**	**the**	**Colonies**	**.**
和	这	商人	船只	的	这	殖民地	.

她知道那里停泊着英国船只，以及殖民地的渔船和商船。

“ [ðə; ði] ['weɪwərd] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] , [pɜ:rtʃt] [haɪ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['dʌnsɪz] [stu:l]
“ THE WAYWARD LITTLE GIRL , PERCHED HIGH UPON THE DUNCE'S STOOL
“ 这 任性的 小的 女孩 , 栖息 高的 之上 这 笨蛋的 凳子

“顽劣的小女孩，高高地坐在笨蛋凳上”

” [ði:z] [wɜ:r; wər] ['trʌbld] [taɪmz] , [æz; əz] ['su:zn] [wel] [nu:] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['setləz] [ɪn][ðə; ði] [nu:]
” These were troubled times , as Susan well knew , for the settlers in the new
” 这些 是 麻烦 时代 , 作为 苏珊 出色地 知道 , 为了 这 定居者 在 这 新的
[lænd] .
land .
土地 .

“苏珊很清楚，对于这片新土地上的定居者来说，那是一个动荡的时代。”

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [ˌdɪskən'tent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ləniz] [ə'genst]
She heard her father speak of the growing discontent of the Colonies against
她 听到 她 父亲 说话 的 这 生长 不满 的 这 殖民地 反对
[ðə; ði][stɜ:rn] [ru:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kɪŋ] ,
the stern rule of the English King ,
这 船尾 规则 的 这 英语 国王 ,

她听到父亲谈起殖民地人民对英国国王严苛统治日益增长的不满。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌdɪsˌɪnklɪ'neɪʃn] [tu:; tə] [peɪ] ['tæksɪz][ɑ:n] [gʊdz] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [noʊ]
and their disinclination to pay taxes on goods when they were allowed no
和 他们的 不情愿 到 支付 税收 在 商品 什么时候 他们 是 允许 不
[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɪn] ['pɑ:rləmənt] .
representation in Parliament .
表示 在 议会 .

以及他们在议会中没有代表权时，不愿缴纳商品税。

['oʊnli] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ,
Only that morning ,
仅有的 那 早晨 ,

就在那天早上，

[æz; əz] ['su:zn] [hæd; həd] [paʊtid] [ænd; ənd] [fraund] [wen] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [traɪd] [tu:; tə] [koʊm] [aʊt]
as Susan had pouted and frowned when her mother tried to comb out
作为 苏珊 有 撅嘴 和 皱眉 什么时候 她 母亲 尝试 到 梳子 出去
[hɜ:r; hər] ['twɪstɪŋ] , ['tæŋglɪŋ] [kə:lz] ,
her twisting , tangling curls ,
她 扭曲 , 纠缠 卷发 ,

当苏珊的母亲试图梳理她那卷曲打结的卷发时，苏珊撅起了嘴，皱起了眉头。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [laʊd] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] [wer] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər]
there had been the sound of loud voices in the next room where her father
那里 有 到过 这 声音 的 大声 声音 在 这 下一个 房间 在哪里 她 父亲
[rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['kɔ:ləz] .
received his business callers .
已收到 他的 商业 来电者 .

隔壁房间传来大声说话的声音，那是她父亲接待商务访客的地方。

['su:zənz] [swi:t] - [feɪst] ['mʌðər] [hæd; həd] [said] .
Susan's sweet - faced mother had sighed .
苏珊的 甜的 - 面对 母亲 有 叹了口气 .

苏珊面容慈祥的母亲叹了口气。

“ [ɑ:] , ['su:zn] [dɪr] , [waɪ] [du:][ju:; jʊ][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['trʌblz] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪlfl]
“ Ah , Susan dear , why do you add to our troubles by being such a wilful
“ 啊 , 苏珊 亲爱的 , 为什么 做 你 添加 到 我们的 麻烦 经过 存在 这样的 一个 故意
['lɪt(ə)l] [læs] .
little lass .
小的 小姐 .

“啊，亲爱的苏珊，你为什么这么任性，给我们添麻烦呢？”

[hɪr] [juː; jʊ][nɑːt][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] ?

Hear	you	not	the	voices	in	the	other	room	?
听到	你	不是	这	声音	在	这	其他	房间	?

你没听到隔壁房间的声音吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kɪŋz] [kə'lektər] ,

It	is	the	King's	collector	,
它	是	这	国王学院	集电极	,

这是国王的收藏家，

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [fiːlz] [ˌaɪ 'tiː]

and	your	father	is	trying	to	explain	to	him	that	the	Congress	feels	it
和	你的	父亲	是	尝试	到	解释	到	他	那	这	国会	感觉	它

[ɪ'speʃəli] [ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ][tæks][ɑːn] [tiː] — [ðæt] ['plez(ə)nt] ['bevərɪdʒ]

especially	unjust	to	be	obliged	to	pay	a	tax	on	tea	—	that	pleasant	beverage
尤其	不公正	到	是	有义务	到	支付	一个	税	在	茶	—	那	令人愉快的	饮料

[ðæt] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [drʌŋk] [æt; ət][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['pɑːrtiz] .

that	is	so	much	drunk	at	the	Boston	parties	.
那	是	所以	很多	醉	在	这	波士顿	各方	.

你父亲正试图向他解释，国会认为被迫为茶叶征税是极其不公正的——茶叶是波士顿派对上人们经常饮用的美味饮料。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [aʊt] ,

I	know	not	how	it	will	all	come	out	,
我	知道	不是	如何	它	将要	全部	来	出去	,

我不知道最终结果会如何。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [ɪz] ['eɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [wɪl] [kʌm] .

and	my	heart	is	aching	for	the	trouble	that	I	feel	will	come	.
和	我的	心	是	疼痛	为了	这	麻烦	那	我	感觉	将要	来	.

我心中隐隐作痛，因为我觉得麻烦即将到来。

[biː; bi] [gʊd] , [dɪr] [tʃaɪld] .

Be	good	,	dear	child	.
是	好的	,	亲爱的	孩子	.

孩子，要乖哦。

[ðɪs] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][ɪn][noʊ] ['ʌðər] [wei] .

This	will	help	us	as	you	can	in	no	other	way	.
这	将要	帮助	我们	作为	你	能	在	不	其他	方式	.

这会对我们有所帮助，因为除此之外，你别无他法。

" ['suːzn] [hæd; həd] [θroʊn] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [nek] [ɪn][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [lʌv] .

"	Susan	had	thrown	her	arms	about	her	mother's	neck	in	a	burst	of	love	.
"	苏珊	有	抛掷	她	武器	关于	她	母亲的	脖子	在	一个	爆裂	的	爱	.

“苏珊情不自禁地搂住了母亲的脖子。”

“ [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] , [dɪr] ['mʌðər] .

“	I	will	be	good	,	dear	mother	.
“	我	将要	是	好的	,	亲爱的	母亲	.

“我会乖的，亲爱的妈妈。”

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] , " [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'skleɪmd] ,

I	will	be	good	,	"	she	had	exclaimed	,
我	将要	是	好的	,	"	她	有	惊呼	,

“我会乖的！”她大声说道。

[fɔːr; fər][æt; ət] [hɑːrt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kɪndər] [tʃaɪld] [ɪn] [ɔːl]['bɔːstən; 'bɑːstən][ðæn; ðən]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs]

for	at	heart	there	was	no	kinder	child	in	all	Boston	than	little	Mistress
为了	在	心	那里	曾是	不	幼儿园	孩子	在	全部	波士顿	比	小的	情妇

['suːzn] ['buːdəˌnoʊ] .

Susan	Boudinot	.
苏珊	布迪诺	.

因为在整个波士顿，没有哪个孩子比小苏珊·布迪诺小姐更善良了。

[ðə; ði] [siːn] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [naʊ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ['tiːtʃər] , [ðə; ði]

The	scene	came	back	to	her	now	and	she	turned	toward	her	teacher	,	the
这	场景	来了	后退	到	她	现在	和	她	转向	朝向	她	老师	,	这

[deɪm] ,

Dame	,
贵妇人	,

她脑海中浮现出当时的场景，于是转向她的老师，那位女老师。

[riːtʃɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [slɪm] ['lɪt(ə)l] [ɑːrmz] [im'plɔːriŋli] .

reaching	out	her	slim	little	arms	imploringly	.
到达	出去	她	苗条的	小的	武器	恳求地	.

她伸出纤细的小胳膊，恳求道。

[wʌt] [raɪt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

What	right	had	she	,	a	little	girl	,
什么	正确的	有	她	,	一个	小的	女孩	,

她一个小女孩有什么权利.....

[tuː; tə][biː; bi] ['nɔːti] [wen] [hɜːr; hər] ['kʌntri] [wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] ['daɪər]['perəl] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ?

to	be	naughty	when	her	country	was	in	such	dire	peril	,	she	thought	?
到	是	淘气	什么时候	她	国家	曾是	在	这样的	可怕的	危险	,	她	想法	?

她心想，国家危在旦夕，我怎么能这么淘气呢?

“ [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] ,

“	I	will	be	good	,
”	我	将要	是	好的	,

“我会表现好的，

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [bɜːrst] [ʌv; əv] ['penɪtənt] [terz] [æz; əz][ðə; ði] [deɪm] ['moʊʃənd] ['kaɪndli][tuː; tə][hɜːr; hər]

”	she	said	in	a	burst	of	penitent	tears	as	the	Dame	motioned	kindly	to	her
”	她	说	在	一个	爆裂	的	忏悔者	眼泪	作为	这	贵妇人	示意	亲切地	到	她

[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['dʌnsɪz] ['kɔːrnər] .

to	leave	the	dunce's	corner	.
到	离开	这	笨蛋的	角落	.

“她说着，泪水夺眶而出，忏悔不已。这时，女爵和蔼地示意她离开笨蛋角落。”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə][taɪ] ['mɜːrsi] [ænd; ənd]['pruːd(ə)ns] [tə'geðər] [baɪ]

“	I	do	not	know	why	I	was	moved	to	tie	Mercy	and	Prudence	together	by
”	我	做	不是	知道	为什么	我	曾是	已搬	到	领带	怜悯	和	谨慎	一起	经过

[ðer; ðər] [her] [ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði]['eldər] [spiːks] [ʌv; əv][ɪn] ['miːtɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][oʊld]

their	hair	except	it	was	what	the	elder	speaks	of	in	meeting	as	the	old
他们的	头发	除了	它	曾是	什么	这	长老	说话	的	在	会议	作为	这	老的

['ædəm] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn] .

Adam	coming	out	of	one	.
亚当	未来	出去	的	一	.

“我不知道为什么我会情不自禁地把 Mercy 和 Prudence 的头发绑在一起，或许是因为长老在聚会中说，旧亚当从一个人身上出来。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ɪn'diːd] [ə'baʊt] [ðə; ði][ɪŋk] . ”

And	I	am	sorry	indeed	about	the	ink	.	”
和	我	是	对不起	的确	关于	这	墨水	.	”

对于墨水的事，我深感抱歉。

“ [ðæt] [wɪl] [duː] , ” [ðə; ði] [deɪm] [sed] , ['traɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [smaɪl] .

“	That	will	do	,	”	the	Dame	said	,	trying	not	to	smile	.
”	那	将要	做	,	”	这	贵妇人	说	,	尝试	不是	到	微笑	.

“这样就可以了，”这位女士说道，努力不让自己笑出来。

“	[teɪk]	[jʊr; jər]	[siːt]	,	['suːzn]	,	[ænd; ənd]	[raɪt]	[æt; ət]	[liːst]	[ten]	[taɪmz]	,	-	[biː; bi]	[jiː; ji]	[kaɪnd]	[tuː; tə]	[wʌn]
“	**Take**	**your**	**seat**	**,**	**Susan**	**,**	**and**	**write**	**at**	**least**	**ten**	**times**	**,**	**'**	**Be**	**ye**	**kind**	**to**	**one**
”	拿	你的	座位	,	苏珊	,	和	写	在	至少	十	时代	,	-	是	是的	种类	到	一

[əˈnʌðər]	,
another	**,**
其他	,

“苏珊，请坐下，至少写十遍‘你们要彼此友善’，

-	[ɪn]	[jʊr; jər]	['kɑːpi]	[bʊk]	,
'	**in**	**your**	**copy**	**book**	**,**
-	在	你的	复制	书	,

'在你的练习本上，

[ænd; ənd]	[rɪ'membər]	[tuː; tə]	[kiːp]	[ˌaɪ 'tiː]	['treʒərd]	[ɪn]	[jʊr; jər]	[maɪnd]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[waɪt]
and	**remember**	**to**	**keep**	**it**	**treasured**	**in**	**your**	**mind**	**as**	**well**	**as**	**on**	**the**	**white**
和	记住	到	保持	它	珍藏	在	你的	头脑	作为	出色地	作为	在	这	白色的

['peɪdʒɪz]	.
pages	**.**
页面	.

记住，不仅要把它记在纸上，还要把它珍藏在心里。

”	['suːzn]	[slɪpt]	['glædli]	['ɪntuː]	[hɜːr; hər]	[pleɪs]	[bɪ'saɪd]	['æbɪgeɪl]	[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[suːn]	['skrætʃɪŋ]
”	**Susan**	**slipped**	**gladly**	**into**	**her**	**place**	**beside**	**Abigail**	**and**	**was**	**soon**	**scratching**
”	苏珊	滑倒了	乐意	进入	她	地方	旁	阿比盖尔	和	曾是	很快	抓挠

[əˈweɪ]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[kwɪl]	[pen]	[æz; əz]	[ɪn'dʌstriəsli]	[æz; əz]	['eni]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ʌðər]	.
away	**with**	**her**	**quill**	**pen**	**as**	**industriously**	**as**	**any**	**of**	**the**	**others**	**.**
离开	和	她	鹅毛笔	笔	作为	勤奋地	作为	任何	的	这	其他的	.

苏珊高兴地滑到阿比盖尔旁边，很快就和其他人一样勤奋地用羽毛笔写字了。

[skuːl]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[aʊt]	[ʌn'tɪl]	[leɪt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌæftər'nuːn]	,	[ænd; ənd]	['suːzn]	,
School	**was**	**not**	**out**	**until**	**late**	**in**	**the**	**afternoon**	**,**	**and**	**Susan**	**,**
学校	曾是	不是	出去	直到	晚的	在	这	下午	,	和	苏珊	,

学校直到下午很晚才放学，苏珊

[səˈraʊndɪd]	[baɪ]	['æbɪgeɪl]	[ænd; ənd]	['mɜːrsi]	[ænd; ənd]	['pruːd(ə)ns]	[ænd; ənd]	['meni]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ʌðər]	['lɪt(ə)l]
surrounded	**by**	**Abigail**	**and**	**Mercy**	**and**	**Prudence**	**and**	**many**	**of**	**the**	**other**	**little**
包围	经过	阿比盖尔	和	怜悯	和	谨慎	和	许多	的	这	其他	小的

[kəˈloʊniəl]	['meidnz]	,
Colonial	**maidens**	**,**
殖民	少女们	,

她被阿比盖尔、默西、普鲁登斯以及许多其他殖民地时期的小姑娘们簇拥着。

[tʊk]	[ðer; ðər]	['meri]	[wei]	[θruː]	[ðə; ði]	['nærəʊ]	,	[brɪk]	-	[peɪvd]	[striːts]	[ʌv; əv]	[oʊld]	['bɔːstən; 'bɑːstən]
took	**their**	**merry**	**way**	**through**	**the**	**narrow**	**,**	**brick**	**-**	**paved**	**streets**	**of**	**old**	**Boston**
采取	他们的	欢乐	方式	通过	这	狭窄的	,	砖	-	铺砌路面	街道	的	老的	波士顿

.
:
.

他们兴高采烈地穿过波士顿老城狭窄的砖砌街道。

[ɪn]	[ðer; ðər]	['flaʊərd]	[poʊk]	['bɔnɪts]	,	[raʊnd]	[sɪlk]	[keɪps]	,
In	**their**	**flowered**	**poke**	**bonnets**	**,**	**round**	**silk**	**capes**	**,**
在	他们的	开花的	戳	引擎盖	,	圆形的	丝绸	披风	,

她们戴着花边小帽，披着圆形丝绸披肩，

[ænd; ənd]	[fʊl]	[skəːts]	[ðeɪ]	[lʊkt]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[hoʊst]	[ʌv; əv]	['blɔsəmz]	[ʌv; əv]	[æz; əz]	['meni]	['dɪfrənt]
and	**full**	**skirts**	**they**	**looked**	**like**	**a**	**host**	**of**	**blossoms**	**of**	**as**	**many**	**different**
和	满的	裙子	他们	看起来	喜欢	一个	主持人	的	花朵	的	作为	许多	不同的

['kʌlɝz]	—	['lævəndər]	,
colors	**—**	**lavender**	**,**
颜色	—	薰衣草	,

她们穿着蓬蓬裙，看起来像一束束不同颜色的花朵——薰衣草色，

[griːn] , [pɪŋk] , [ænd; ənd] [bluː] .

green	**,**	**pink**	**,**	**and**	**blue**	**.**
绿色的	,	粉色的	,	和	蓝色的	.

绿色、粉色和蓝色。

[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['mænʃnz] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːmən] , ['suːzn] ,

At	**the**	**gate**	**of**	**one**	**of**	**the**	**old**	**mansions**	**not**	**far**	**from**	**the**	**Common**	**,**	**Susan**	**,**
在	这	门	的	一	的	这	老的	豪宅	不是	远的	从	这	常见的	,	苏珊	,

在离公园不远的一座老宅大门前，苏珊……

[hɜːr; hər] [kəːlz] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃiːks] ['roʊzi][frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːrm] [siː] [er] , [weɪvd] [hɜːr; hər]

her	**curls**	**flying**	**and**	**her**	**cheeks**	**rosy**	**from**	**the**	**warm**	**sea**	**air**	**,**	**waved**	**her**
她	卷发	飞行	和	她	脸颊	红润	从	这	温暖的	海	空气	,	挥手	她

[hænd][ɪn] [gʊd] - [baɪ] .

hand	**in**	**good**	**-**	**bye**	**.**
手	在	好的	-	再见	.

她卷发飞扬，脸颊被温暖的海风吹得泛红，挥手告别。

“ [aɪ] [wʊd] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['bætəlˌdɔːr] [ænd; ənd]

“	**I**	**would**	**invite**	**you**	**all**	**to**	**come**	**in**	**for**	**a**	**game**	**of**	**battledore**	**and**
“	我	会	邀请	你	全部	到	来	在	为了	一个	游戏	的	战斗板	和

['ʃʌtlkɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

shuttlecock	**in**	**the**	**garden**	**,**
羽毛球	在	这	花园	,

“我诚挚地邀请大家来花园里玩羽毛球和毽子游戏。”

[bʌt; bət][maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][nɑːt] ['fiːlɪŋ] [wel] [wen] [aɪ] [left] [hɜːr; hər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [siː]

but	**my**	**mother**	**was**	**not**	**feeling**	**well**	**when**	**I**	**left**	**her**	**this**	**morning**	**and**	**I**	**see**
但	我的	母亲	曾是	不是	感觉	出色地	什么时候	我	左边	她	这	早晨	和	我	看

[hɜːr; hər] ['bekəniŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] .

her	**beckoning**	**to**	**me**	**from**	**her**	**window**	**.**
她	招手	到	我	从	她	窗户	.

但我今天早上离开母亲时，她身体不舒服，我看到她从窗户里向我招手。

” [ʃiː; ʃi] ['dɑːrtɪd] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [waɪd] ['sterkeɪs] .

”	**She**	**darted**	**through**	**the**	**door**	**and**	**up**	**the**	**wide**	**staircase**	**.**
”	她	飞镖	通过	这	门	和	向上	这	宽的	楼梯	.

她冲进门，跑上宽阔的楼梯。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['ɔːlmoʊst][ɪn] [terz] .

She	**found**	**her**	**mother**	**almost**	**in**	**tears**	**.**
她	成立	她	母亲	几乎	在	眼泪	.

她发现母亲几乎要哭了。

“ [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pɑːrti][æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['gʌvɝnɝz] [haʊs] , ” ['mædəm]['buːdəˌnoʊ]

“	**There**	**is**	**to**	**be**	**a**	**party**	**at**	**the**	**Royal**	**Governor's**	**house**	**,**	**”**	**Madam**	**Boudinot**
“	那里	是	到	是	一个	派对	在	这	皇家	州长的	房子	,	”	女士	布迪诺

[ɪk'skleɪmd] ,

exclaimed	**,**
惊呼	,

“皇家总督府要举办一个派对，”布迪诺夫人惊呼道。

“ [ðɪs] ['veri] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ][wʌn][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [jʊr; jər] ['fɑːðɝz]

“	**this**	**very**	**afternoon**	**,**	**and**	**there**	**will**	**be**	**no**	**one**	**to**	**represent**	**your**	**father's**
“	这	非常	下午	,	和	那里	将要	是	不	一	到	代表	你的	父亲的

['fæməli] ,

family	**,**
家庭	,

“就在今天下午，不会有人代表你父亲的家人出席。”

[fɔːr; fər][aɪ] [fiːl] [fɑːr] [tuː] [ɪl] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [maɪ] [best] [dres] [ænd; ənd] [goʊ] .

for	I	feel	far	too	ill	to	put	on	my	best	dress	and	go	.
为了	我	感觉	远的	也	患病的	到	放	在	我的	最好的	裙子	和	去	.

因为我感觉身体太不舒服了，没办法穿上我最好的裙子去。

['meni] ['prɑːmɪnənt] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [ðer; ðər] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

Many	prominent	people	will	be	there	representing	the	Colonists	and	the	King	.
许多	著名的	人们	将要	是	那里	代表	这	殖民者	和	这	国王	.

许多知名人士将代表殖民者和国王出席。

[oʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː] !

Oh	,	what	shall	I	do	!
哦	,	什么	将	我	做	!

哦，我该怎么办！

" ['suːzn] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['keɪpəbli] ['fetʃɪŋ] [ðə; ði] ['lævəndər] [sɔːlts]

"	Susan	considered	a	moment	,	at	the	same	time	capably	fetching	the	lavender	salts
"	苏珊	经过考虑的	一个	片刻	,	在	这	相同的	时间	能够	获取	这	薰衣草	盐

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

for	her	mother	,
为了	她	母亲	,

苏珊沉思片刻，同时熟练地为母亲取来了薰衣草盐。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [klɔːðz] [wet] [wɪð; wɪθ] ['tɔɪlət] ['wɔːtər] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['eɪkɪŋ] [hed] .

and	putting	cloths	wet	with	toilet	water	on	her	aching	head	.
和	推杆	布料	湿的	和	洗手间	水	在	她	疼痛	头	.

她用浸过厕所水的布敷在疼痛的头上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æn; ən] [aɪ'diːə] ,

Then	she	had	an	idea	,
然后	她	有	一个	主意	,

然后她想到了一个主意，

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['wɪzdəm] [pækt] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [kɜːrl] - [kraʊnd] [hed] [ʌv; əv] [naɪn] -

for	there	was	much	wisdom	packed	away	in	the	curl	-	crowned	head	of	nine	-
为了	那里	曾是	很多	智慧	包装	离开	在	这	卷曲	-	加冕	头	的	九	-

[jɪr] - [oʊld] ['mɪstrəs] ['suːzn] .

year	-	old	Mistress	Susan	.
年	-	老的	情妇	苏珊	.

因为九岁的苏珊小姐那头卷发脑袋里蕴藏着许多智慧。

" [duː][juː; jʊ] [set] [jʊr; jər][maɪnd] [ænd; ənd] [hɑːrt] [æt; ət] [rest] , ['dɪrɪst] ['mʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Do	you	set	your	mind	and	heart	at	rest	,	dearest	mother	,	"	she	said	.
"	做	你	放	你的	头脑	和	心	在	休息	,	亲爱的	母亲	,	"	她	说	.

"亲爱的母亲，您能放下心中的包袱吗？"她说道。

" [aɪ] [wɪl] [duː] [maɪ] [her] [ʌp] [soʊ] .

"	I	will	do	my	hair	up	so	.
"	我	将要	做	我的	头发	向上	所以	.

我会把头发盘起来。

" ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['oʊv(ə)l] , [gɪlt] - [freɪmd] ['mɪrər] ,

"	Standing	in	front	of	an	oval	,	gilt	-	framed	mirror	,
"	常设	在	正面	的	一个	椭圆形	,	镀金	-	框	镜子	,

"站在一面椭圆形镀金镜框的镜子前，

['suːzn] [kɔːt] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kəːlz] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] .

Susan	caught	a	few	of	her	curls	at	the	back	.
苏珊	捕捉	一个	很少	的	她	卷发	在	这	后退	.

苏珊撩起几缕卷发垂在脑后。

[ʃiː; ʃi] [pʊld] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hed] ,

She	pulled	them	up	to	the	top	of	her	head	,
她	拉	他们	向上	到	这	顶部	的	她	头	,

她把它们拉到头顶，

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bænd] [ʌv; əv] ['velvɪt] ,

and	fastened	them	there	with	a	band	of	velvet	,
和	系紧	他们	那里	和	一个	乐队	的	天鹅绒	,

并用一条天鹅绒带将它们固定在那里。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [hʌŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['goʊldən] ['ʃaʊər] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [ʃel] [pɪŋk] [ɪrz] .

while	the	rest	hung	in	a	golden	shower	over	her	shell	pink	ears	.
尽管	这	休息	悬挂	在	一个	金的	淋浴	超过	她	壳	粉色的	耳朵	.

其余的则像金色的雨滴一样挂在她粉红色的耳朵上。

“ [ðer; ðər] , ” ['suːzn] [ɪk'skleɪmd] .

“	There	,	”	Susan	exclaimed	.
“	那里	,	”	苏珊	惊呼	.

“找到了！”苏珊惊呼道。

“ [aɪ] [lʊk] [æz; əz] [oʊld] [æz; əz] [ə; eɪ] [mɪs] [ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [kwaɪt] [æz; əz]

“	I	look	as	old	as	a	miss	of	fourteen	and	I	can	be	quite	as
“	我	看	作为	老的	作为	一个	错过	的	十四	和	我	能	是	相当	作为

['dɪgnɪfaɪd] .

dignified	.
凝重	.

“我看起来像十四岁的少女一样成熟，而且我也可以非常端庄。”

[aɪ] [wɪl] [pʊt] [ɑːn] [maɪ] [best] [sɪlk] [dres] , [ænd; ənd] [maɪ] [sɪlk] [hoʊz] ,

I	will	put	on	my	best	silk	dress	,	and	my	silk	hose	,
我	将要	放	在	我的	最好的	丝绸	裙子	,	和	我的	丝绸	软管	,

我将穿上我最好的丝绸连衣裙和丝绸长袜，

[ænd; ənd] [maɪ] ['sʌndeɪ] [ʃuːz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['bʌklz] .

and	my	Sunday	shoes	with	the	silver	buckles	.
和	我的	星期日	鞋	和	这	银	扣环	.

还有我那双带银色搭扣的周日皮鞋。

” [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] , ['suːzn] [pʊld] [aʊt] [bɑːksɪz] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [tʃest] [ænd; ənd] [drɔːrz] .

”	As	she	spoke	,	Susan	pulled	out	boxes	and	opened	a	chest	and	drawers	.
”	作为	她	辐	,	苏珊	拉	出去	盒子	和	打开	一个	胸部	和	抽屉	.

“说话间，苏珊拉出几个箱子，打开了一个柜子和几个抽屉。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [hɜːr; hər] [ɑːrmz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['faɪnəri] .

Then	she	stood	in	front	of	her	mother	,	her	arms	loaded	with	finery	.
然后	她	站立	在	正面	的	她	母亲	,	她	武器	已加载	和	服饰	.

然后她站在母亲面前，怀里抱着华丽的服饰。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] ['kəːtsi] .

She	made	a	quaint	little	curtsey	.
她	制成	一个	古雅	小的	屈膝礼	.

她行了一个雅致的小屈膝礼。

“ [ðə; ði] ['fæməli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['kɑːŋgrəs] [wɪl] [biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd]

“	The	family	of	the	President	of	the	Continental	Congress	will	be	represented
“	这	家庭	的	这	总统	的	这	大陆	国会	将要	是	代表

[æt; ət] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['gʌvɝnɝz] ['pɑːrti] ,

at	the	Royal	Governor's	party	,
在	这	皇家	州长的	派对	,

“大陆会议主席的家人将出席皇家总督的宴会，

〞 [ʃiː; ʃi] [sed] .
〞 she said .
〞 她 说 .

她说。

“ ['mɪstrəs] ['suːzn] ['buːdəˌnoʊ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]['mædəm]['buːdəˌnoʊ] .
“ Mistress Susan Boudinot will take the place of Madam Boudinot .
“ 情妇 苏珊 布迪诺 将要 拿 这 地方 的 女士 布迪诺 .

“苏珊·布迪诺小姐将接替布迪诺夫人。”

〞 [ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] - ['aʊər]['leɪtər][ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] ['lɪt(ə)l]['leɪdi] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr]
〞 A space of a half - hour later a dignified little lady stepped out of the door
〞 一个 空间 的 一个 一半 - 小时 之后 一个 凝重 小的 女士 步 出去 的 这 门
[ʌv; əv][ðə; ði]['buːdəˌnoʊ]['mænʃ(ə)n][ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] [ʃeɪz] .
of the Boudinot mansion and into a waiting chaise .
的 这 布迪诺 大厦 和 进入 一个 等待 躺椅 .

半小时后，一位仪态端庄的小个子女士走出了布迪诺宅邸的大门，坐进了一辆等候的马车。

['suːzn] [held] [hɜːr; hər] [hed] ['veri] [haɪ] .
Susan held her head very high .
苏珊 握住 她 头 非常 高的 .

苏珊昂首挺胸。

[wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər] [her] [dʌn] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
Was not her hair done up for the first time ,
曾是 不是 她 头发 完毕 向上 为了 这 第一的 时间 ,

这并非她第一次做这个发型。

[ænd; ənd][ɪts] [mæs] [ʌv; əv] ['rɪŋlɪts] [pɪnd] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['tɔːrtəs] - [ʃel]
and its mass of ringlets pinned with one of her mother's tortoise - shell
和 它是 大量的 的 环状物 已置顶 和 一 的 她 母亲的 龟 - 壳
[kɔmz] ?
combs ?
梳子 ?

还有她那一头卷发，用她母亲的玳瑁梳子别了起来?

[hɜːr; hər] [bʌf] [broʊ'keɪd] [dres] [wʌz; wəz] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [leɪs] ['ʌndərˌbɑːdi] .
Her buff brocade dress was made with a lace underbody .
她 增幅 锦缎 裙子 曾是 制成 和 一个 蕾丝 底盘 .

她那件米黄色锦缎连衣裙内衬蕾丝。

[ə; eɪ] [ˌpɑːlə'neɪz] [ænd; ənd] [diːp] ['frɪlz] [ʌv; əv] [leɪs] [edʒd] [ðə; ði] ['elboʊ] - [leŋkθ; leŋθ] ,
A polonaise and deep frills of lace edged the elbow - length ,
一个 波兰舞曲 和 深的 褶边 的 蕾丝 边缘 这 弯头 - 长度 ,

及肘长裙的裙摆饰有波兰式花纹和深褶边蕾丝。

[kloʊz] - ['fɪtɪŋ] [sliːvz] [ænd; ənd] [fel] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [smɔːl] [waɪt] [hændz] .
close - fitting sleeves and fell as far as the small white hands .
关闭 - 配件 袖子 和 跌倒 作为 远的 作为 这 小的 白色的 双手 .

紧身的袖子一直垂到白皙的小手上。

[ə; eɪ] [bluː] ['lɑːkɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv] ['næroʊ] [blæk] ['velvɪt] ['rɪbən] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
A blue locket on a strip of narrow black velvet ribbon was hung about the little
一个 蓝色的 吊坠 在 一个 条 的 狭窄的 黑色的 天鹅绒 丝带 曾是 悬挂 关于 这 小的
['gɜːlz] [θroʊt] ,
girl's throat ,
女孩们 喉 ,

小女孩的脖子上挂着一条窄窄的黑色丝绒丝带，丝带上系着一个蓝色的小吊坠。

[ænd; ənd]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wʌz; wəz] [θroʊn] [ə; eɪ] ['rʌfld] [keɪp] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ]

and	over	it	all	was	thrown	a	ruffled	cape	of	her	mother's	lined	with
和	超过	它	全部	曾是	抛掷	一个	褶皱的	岬	的	她	母亲的	衬里	和

[fɜːr] .

fur	.
毛皮	.

最后，她身上披着一件母亲的、带有褶皱和毛皮衬里的斗篷。

[æz; əz][ðə; ði] [ʃeɪz] ['rætld] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['mænʃ(ə)n][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] ['pɑːrtɪŋ]

As	the	chaise	rattled	away	toward	the	Governor's	mansion	her	mother's	parting
作为	这	躺椅	摇晃	离开	朝向	这	州长的	大厦	她	母亲的	离别

[wɜːrdz][tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪ'piːtɪd] [ðəm'selvz] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [ɪn] ['suːzənz] [maɪnd] .

words	to	her	repeated	themselves	over	and	over	again	in	Susan's	mind	.
字	到	她	重复	他们自己	超过	和	超过	再次	在	苏珊的	头脑	.

马车嘎吱作响地驶向州长官邸，母亲临别时对她说的话在苏珊的脑海中一遍又一遍地回响。

“ [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] , ['suːzn] ,

“	Be	a	good	child	,	Susan	,
”	是	一个	好的	孩子	,	苏珊	,

“苏珊，做个乖孩子。”

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [fər'get] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [jʊr; jər] ['fɑːðər]

and	do	not	forget	for	a	moment	that	you	are	representing	your	father
和	做	不是	忘记	为了	一个	片刻	那	你	是	代表	你的	父亲

[ænd; ənd] , [θruː] [hɪm; ɪm] ,

and	,	through	him	,
和	,	通过	他	,

切记，你代表的是你的父亲，并通过他，

[ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] .

the	Congress	.
这	国会	.

国会。

” [kə'loʊniəl] ['fɜːrnɪtʃər]

”	COLONIAL	FURNITURE
”	殖民	家具

“殖民时期家具”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪ] [siːn] [ɪn] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] ['suːzn] [suːn] [faʊnd] [hɜːr'self] .

It	was	a	gay	scene	in	which	little	Mistress	Susan	soon	found	herself	.
它	曾是	一个	同性恋	场景	在	哪个	小的	情妇	苏珊	很快	成立	她自己	.

小苏珊小姐很快就发现自己置身于一个同性恋场景之中。

[ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['pɑːrlər][wʌz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪð; wɪθ][ɪts] [haɪ] - [bækt] [mə'hɑːgəni] [tʃerz]

The	Governor's	parlor	was	very	beautiful	with	its	high	-	backed	mahogany	chairs
这	州长的	客厅	曾是	非常	美丽的	和	它是	高的	-	支持的	桃花心木	椅子

[ænd; ənd] [greɪt] [boʊlz] [ʌv; əv]['roʊziz] .

and	great	bowls	of	roses	.
和	伟大的	碗	的	玫瑰	.

总督的客厅非常漂亮，里面摆放着高背红木椅和盛满玫瑰的大碗。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] ['saɪdbɔːrd] [wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [keɪks] [ænd; ənd] [swiːts] ,

A	huge	sideboard	was	loaded	with	cakes	and	sweets	,
一个	巨大的	餐边柜	曾是	已加载	和	蛋糕	和	糖果	,

一个巨大的餐具柜上摆满了蛋糕和糖果。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] ['teɪbl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [leɪs] [klɔːθ] [wʌz; wəz][set][wɪð; wɪθ] ['praɪsləs]

and	the	great	round	table	covered	with	a	lace	cloth	was	set	with	priceless
和	这	伟大的	圆形的	桌子	涵盖	和	一个	蕾丝	布	曾是	放	和	无价

[bluː] [ænd; ənd] [waɪt] ['tʃaɪnə] .

blue	and	white	china	.
蓝色的	和	白色的	中国	.

那张铺着蕾丝桌布的大圆桌上摆放着价值连城的青花瓷器。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , [wɪg] [ænd; ənd] ['tɔːri] .

There	was	a	crowd	of	people	,	Whig	and	Tory	.
那里	曾是	一个	人群	的	人们	,	辉格党	和	保守党	.

人群熙熙攘攘，既有辉格党人，也有托利党人。

['lʌvli] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləniz] [ɪn] ['paʊdərd] [her] [ænd; ənd] [stɪf] [sɪlks] , [ænd; ənd] [jʌŋ]

Lovely	young	ladies	of	the	Colonies	in	powdered	hair	and	stiff	silks	,	and	young
迷人的	年轻的	女士们	的	这	殖民地	在	粉末状	头发	和	僵硬的	帛	,	和	年轻的

[men] ,

men	,
男人	,

殖民地里那些头发扑着粉、穿着硬丝绸的漂亮年轻女士们，以及年轻男子们，

[ðer; ðər] [her] [wɔːrn] [ɪn] ['paʊdərd] [kjuːz] , ['miŋgld] ['geɪli] .

their	hair	worn	in	powdered	queues	,	mingled	gaily	.
他们的	头发	磨损	在	粉末状	队列	,	混合	兴高采烈地	.

她们梳着扑了粉的辫子，欢快地混杂在一起。

['æftər] ['peɪɪŋ] [hɜːr; hər][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] ,

After	paying	her	respects	to	the	wife	of	the	Governor	,
后	付费	她	尊重	到	这	妻子	的	这	州长	,

在向州长夫人致意后，

['suːzn] [faʊnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][sɪt]['kwaɪətli][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['pɑːrti] .

Susan	found	a	corner	where	she	could	sit	quietly	and	watch	the	party	.
苏珊	成立	一个	角落	在哪里	她	可以	坐	悄悄	和	手表	这	派对	.

苏珊找到一个角落，可以安静地坐着观看聚会。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌʌn'siːn] , [ðoʊ] .

She	was	not	unseen	,	though	.
她	曾是	不是	看不见	,	尽管	.

但她并非无人察觉。

['meni] [aɪz] [hæd; həd]['noʊtɪd][ðə; ði] ['deɪnti] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['swiːtnəs]

Many	eyes	had	noted	the	dainty	charm	of	the	little	maid	and	the	sweetness
许多	眼睛	有	著名的	这	纤巧	魅力	的	这	小的	女佣	和	这	甜味

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [toʊn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] ,

of	her	tone	as	she	had	said	,
的	她	语气	作为	她	有	说	,

许多人都注意到了这位小姑娘娇俏的气质和她说话时甜美的语气。

['greɪsfəli] , [tuː; tə][hɜːr; hər]['hoʊstəs] :

gracefully	,	to	her	hostess	:
优雅地	,	到	她	女主人	:

她优雅地对女主人说：

“ [maɪ] ['mʌðər] , ['mædəm] ['buːdəˌnoʊ] ,

“	My	mother	,	Madame	Boudinot	,
“	我的	母亲	,	夫人	布迪诺	,

“我的母亲，布迪诺夫人，

[sendz] [hɜːr; hər][rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] [waɪf][ænd; ənd] [rɪˈgrets] [ðæt]

sends	**her**	**respects**	**to**	**the**	**Governor's**	**wife**	**and**	**regrets**	**that**
发送	她	尊重	到	这	州长的	妻子	和	遗憾	那

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][nɑːt] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn]['pɜːrs(ə)n] .

she	**can**	**not**	**bring**	**them**	**in**	**person**	**.**
她	能	不是	带来	他们	在	人	.

她向州长夫人致以问候，并遗憾自己无法亲自前往。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['mædəm] ['buːdəˌnoʊ][ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] [ɪz][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv]

I	**am**	**the**	**daughter**	**of**	**Madame**	**Boudinot**	**and**	**my**	**father**	**is**	**the**	**President**	**of**
我	是	这	女儿	的	夫人	布迪诺	和	我的	父亲	是	这	总统	的

[ðə; ði][ˌkɑːntɪˈnent(ə)l] ['kɑːŋgrəs] . ”

the	**Continental**	**Congress**	**.**	**”**
这	大陆	国会	.	”

我是布迪诺夫人的女儿，我的父亲是大陆会议主席。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [pəˈlaɪt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ɪnˈdiːd] , ” [ðə; ði] ['hoʊstəs] [hæd; həd] [rɪˈplaɪd] , ['smaɪlɪŋ] ,

“	**And**	**a**	**polite**	**little**	**girl**	**,**	**indeed**	**,**	**”**	**the**	**hostess**	**had**	**replied**	**,**	**smiling**	**,**
“	和	一个	有礼貌的	小的	女孩	,	的确	,	”	这	女主人	有	回复	,	微笑	,

“真是个有礼貌的小女孩，”女主人笑着回答道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ðə; ði] ['rɔɪəl]

as	**she**	**turned**	**and**	**presented**	**the**	**little**	**girl**	**to**	**her**	**husband**	**,**	**the**	**Royal**
作为	她	转向	和	呈现	这	小的	女孩	到	她	丈夫	,	这	皇家

['gʌvərnər] ,

Governor	**,**
州长	,

她转身将小女孩介绍给她的丈夫，也就是皇家总督。

[ænd; ənd] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

and	**representative**	**of**	**the**	**King**	**.**
和	代表	的	这	国王	.

以及国王的代表。

['meni] [aɪz] , [bəuθ] [wɪg] [ænd; ənd] ['tɔːri] ,

Many	**eyes**	**,**	**both**	**Whig**	**and**	**Tory**	**,**
许多	眼睛	,	两个都	辉格党	和	保守党	,

许多眼睛，包括辉格党人和托利党人，

[hæd; həd] [bɪn] [kæst][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər] [wer] ['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] ['suːzn] [sæt] [dɪˈmjʊrli] .

had	**been**	**cast**	**at**	**the**	**corner**	**where**	**little**	**Mistress**	**Susan**	**sat**	**demurely**	**.**
有	到过	投掷	在	这	角落	在哪里	小的	情妇	苏珊	卫星	端庄地	.

被投掷到角落里，小苏珊小姐正端庄地坐在那里。

“ [ðə; ði] [nuː] [lænd][hæz; həz] ['wɪnsəm] ['dɔtɝz] , ” [sed] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] .

“	**The**	**new**	**land**	**has**	**winsome**	**daughters**	**,**	**”**	**said**	**an**	**Englishman**	**.**
“	这	新的	土地	有	迷人的	女儿们	,	”	说	一个	英国人	.

一位英国人说：“这片新大陆拥有迷人的女儿们。”

“ [ænd; ənd] ['plʌki] [wʌnz] , ” [riˈtɔːtid] [æn; ən] [əˈmerɪkən] .

“	**And**	**plucky**	**ones**	**,**	**”**	**retorted**	**an**	**American**	**.**
“	和	勇敢的	一个	,	”	反驳	一个	美国人	.

“还有那些勇敢的人，”一位美国人反驳道。

[bʌt; bət] ['suːzənz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] ['gʊdiːz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [brɔːt] [ɪn] [naʊ] [baɪ]

But	**Susan's**	**eyes**	**were**	**fixed**	**on**	**the**	**goodies**	**that**	**were**	**being**	**brought**	**in**	**now**	**by**
但	苏珊的	眼睛	是	固定的	在	这	好东西	那	是	存在	带来	在	现在	经过

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] ;

the	**servants**	**;**
这	仆人	;

但苏珊的目光却一直盯着仆人们正在端进来的那些好吃的；

[greɪt] ['sɪlvər] [treɪz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [kən'fekʃənz] [ʌv; əv] [ɔ:l] [kaɪndz] .

great	silver	trays	loaded	with	confections	of	all	kinds	.
伟大的	银	托盘	已加载	和	糖果	的	全部	种类	.

盛满各种糖果的精美银托盘。

[ðə; ði] [blu:] [pleɪts] [wɜ:r; wər] [pæst] [tu:; tə] [ðə; ði] [gests] .

The	blue	plates	were	passed	to	the	guests	.
这	蓝色的	盘子	是	通过了	到	这	客人	.

蓝色的盘子被递给了客人。

[sɔ:ft] ['gloʊɪŋ] ['kændlz] [sent] [ðer; ðər] ['glɪmərɪŋ] [laɪt] ['oʊvər] [ðə; ði] [tɔ:l] ['krɪst(ə)l] ['gɑ:blət] [ænd; ənd]

Soft	glowing	candles	sent	their	glimmering	light	over	the	tall	crystal	goblets	and
柔软的	发光	蜡烛	发送	他们的	微光	光	超过	这	高的	水晶	高脚杯	和

[boʊlz] [ʌv; əv] [fru:ts] .

bowls	of	fruits	.
碗	的	水果	.

柔和的烛光将闪烁的光芒洒在高高的水晶酒杯和盛满水果的碗上。

[ðen] ['su:zn] [sɔ:] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [ɜ:rn] [brɔ:t] [ɪn] [ænd; ənd] [set] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Then	Susan	saw	a	silver	urn	brought	in	and	set	upon	the	table	in	front	of	the
然后	苏珊	锯	一个	银	瓮	带来	在	和	放	之上	这	桌子	在	正面	的	这

['gʌvɝnɝz] [waɪf] ,

Governor's	wife	,
州长的	妻子	,

随后，苏珊看到一个银瓮被拿进来，放在州长夫人面前的桌子上。

[hu:] [pɔ:d] [ðə; ði] ['freɪgrənt] [ti:] ['ɪntu:] [ðə; ði] [blu:] [kʌps] .

who	poured	the	fragrant	tea	into	the	blue	cups	.
WHO	倾倒	这	香	茶	进入	这	蓝色的	杯子	.

是谁将芬芳的茶水倒入蓝色的杯子里?

“ [hɪr] [ɪz] [jʊr; jər] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] , ['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] ['su:zn] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“	Here	is	your	cup	of	tea	,	little	Mistress	Susan	,	”	she	said	.
“	这里	是	你的	杯子	的	茶	,	小的	情妇	苏珊	,	”	她	说	.

“这是您的茶，苏珊小姐，”她说。

['su:zn] [tʊk] [ðə; ði] [blu:] [kʌp] [ɪn] [hɜ:r; hər] [hænd] ; [bʌt; bət] , ['sʌd(ə)nli] ,

Susan	took	the	blue	cup	in	her	hand	;	but	,	suddenly	,
苏珊	采取	这	蓝色的	杯子	在	她	手	;	但	,	突然	,

苏珊拿起蓝色的杯子；但是，突然间，

[ɪts] ['veri] [tʌtʃ] [tʃeɪndʒd] [hɜ:r; hər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [prɪm] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔ:r] [tu:; tə]

its	very	touch	changed	her	from	the	prim	little	maid	she	had	been	before	to
它是	非常	触碰	已更改	她	从	这	原始	小的	女佣	她	有	到过	前	到

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['kri:tʃər] [ʌv; əv] [rɪ'beljən] .

a	small	creature	of	rebellion	.
一个	小的	生物	的	叛乱	.

它的触碰让她从以前那个端庄的小女仆变成了一个叛逆的小精灵。

[ðə; ði] ['æmbər] , ['sti:mɪŋ] [ti:] [ɪn] [ðə; ði] [blu:] [kʌp] [wʌz; wəz] , [tu:; tə] ['su:zn] ,

The	amber	,	steaming	tea	in	the	blue	cup	was	,	to	Susan	,
这	琥珀色	,	蒸煮	茶	在	这	蓝色的	杯子	曾是	,	到	苏珊	,

对苏珊来说，蓝色杯子里那杯琥珀色、热气腾腾的茶，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maːrks] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['kʌntri:z] [læk] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .

one	of	the	marks	of	her	country's	lack	of	independence	.
一	的	这	标记	的	她	该国的	缺少	的	独立	.

这是她所在国家缺乏独立的一个标志。

[mʌst; məst] [ðə; ði] ['kɑ:ləniz] [peɪ] [ə; eɪ] [tæks] [ɑ:n] [ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] ,

Must	the	Colonies	pay	a	tax	on	tea	to	the	King	across	the	ocean	,
必须	这	殖民地	支付	一个	税	在	茶	到	这	国王	穿过	这	海洋	,

殖民地是否必须向大洋彼岸的国王缴纳茶叶税?

[ænd; ənd] [stɪl] [biː; bi] [əˈlaʊd] [noʊ] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˈpɑːrləmənt] ?

and	still	be	allowed	no	representation	in	Parliament	?
和	仍然	是	允许	不	表示	在	议会	?

而且仍然不允许在议会中拥有代表权?

[haʊ] , [ˈsuːzn] [ˈwʌndɝd] , [kʊd; kəd] [ðoʊz] [ˈʌðər] [ˈgɝːlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːləniz] , [ˈjɪrz] [ˈoʊldər][ðæn; ðən]

How	,	Susan	wondered	,	could	those	other	girls	of	the	Colonies	,	years	older	than
如何	,	苏珊	想知道	,	可以	那些	其他	女孩们	的	这	殖民地	,	年	老	比

[ʃiː; ʃi] ,

she	,
她	,

苏珊心想，那些比她大好几岁的殖民地女孩，怎么能做到呢?

[sɪt][ðer; ðər][soʊ] [ˈplæsɪdli] [sipɪŋ] [ðer; ðər] [tiː] [ænd; ənd] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [mʌtʃ] ?

sit	there	so	placidly	sipping	their	tea	and	seeming	to	enjoy	it	so	much	?
坐	那里	所以	平静地	啜饮	他们的	茶	和	似乎	到	享受	它	所以	很多	?

他们就那样平静地坐在那里，一边啜饮着茶，一边似乎非常享受?

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [riˈkɔːld] [hɜːr; hər] [ˈmʌðɝz] [wɜːrdz] :

Suddenly	she	recalled	her	mother's	words	:
突然	她	召回	她	母亲的	字	:

她突然想起母亲的话:

“ [duː][nɑːt] [fərˈget] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd]

“	Do	not	forget	for	a	moment	that	you	are	representing	your	father	,	and
“	做	不是	忘记	为了	一个	片刻	那	你	是	代表	你的	父亲	,	和

[θruː] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [ˈkɑːŋgrəs] .

through	him	,	the	Congress	.
通过	他	,	这	国会	.

“请时刻不要忘记，你们代表的是你的父亲，并通过他代表国会。

” ['suːzn] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] .

”	Susan	had	made	up	her	mind	what	she	would	do	.
”	苏珊	有	制成	向上	她	头脑	什么	她	会	做	.

苏珊已经决定了她要做什么。

[hɜːr; hər] ['gɜːrlɪʃ] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [rɪ'beljən] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [led][hɜːr; hər][tuː; tə] [pleɪ] [sʌtʃ] [præŋks][æz; əz]

Her	girlish	spirit	of	rebellion	that	sometimes	led	her	to	play	such	pranks	as
她	少女	精神	的	叛乱	那	有时	引领	她	到	玩	这样的	恶作剧	作为

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðæt] [deɪ] [ɪn] [skuːl] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] ['paʊər] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]

she	had	that	day	in	school	suddenly	turned	to	the	will	power	that	made	the
她	有	那	天	在	学校	突然	转向	到	这	将要	力量	那	制成	这

['kɔlənɪsts] [wɪn][ðer; ðər] [faɪt] [fɔːr; fər] ['friːdəm] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

Colonists	win	their	fight	for	freedom	in	the	American	Revolution	.
殖民者	赢	他们的	斗争	为了	自由	在	这	美国人	革命	.

她少女般的叛逆精神，有时会让她像那天在学校里那样恶作剧，突然转变为使殖民者在美国革命中赢得自由之战的意志力。

['suːzn] [roʊz] , [kʌp] [ɪn][hænd] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] ,

Susan	rose	,	cup	in	hand	,	and	took	her	way	across	the	room	,
苏珊	玫瑰	,	杯子	在	手	,	和	采取	她	方式	穿过	这	房间	,

苏珊站起身，手里拿着杯子，穿过房间走了过去。

[ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][sɪlk][skəːts] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiː] ['drɪŋkəz] [tuː; tə]

the	rustling	of	her	silk	skirts	calling	the	attention	of	the	tea	drinkers	to
这	沙沙声	的	她	丝绸	裙子	呼叫	这	注意力	的	这	茶	饮酒者	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她丝绸裙摆的沙沙声吸引了喝茶者的注意。

[æt; ət][æn; ən]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [tɪpt] [hɜ:r; hər] [kʌp] , ['θroʊɪŋ]

At	an	open	window	she	stopped	and	deliberately	tipped	her	cup	,	throwing
在	一个	打开	窗户	她	停止	和	故意地	倾斜	她	杯子	,	投掷

[ðə; ði] [ti:] , [ʌn'teɪstəd] ,

the	tea	,	untasted	,
这	茶	,	未尝过的	,

她走到一扇敞开的窗户前停下，故意倾斜杯子，把没尝过的茶水倒了出来。

[ɑ:n][ðə; ði] [græs] [ˌaʊt'saɪd] .

on	the	grass	outside	.
在	这	草	外部	.

在外面的草地上。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [set] [ðə; ði] ['empti] [kʌp] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .

Then	she	set	the	empty	cup	down	upon	the	table	.
然后	她	放	这	空的	杯子	向下	之上	这	桌子	.

然后她把空杯子放在桌子上。

[æt; ət][fɜ:rst][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hʌʃ] .

At	first	there	was	a	hush	.
在	第一的	那里	曾是	一个	嘘	.

起初一片寂静。

[ðen] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [læft] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , [flʌʃt] [naʊ] [wɪð; wɪθ][kən'fju:ʒ(ə)n] ,

Then	the	gentlemen	laughed	to	see	the	little	girl	,	flushed	now	with	confusion	,
然后	这	先生们	笑了	到	看	这	小的	女孩	,	酡	现在	和	困惑	,

然后，几位先生看到小女孩因困惑而脸颊绯红，都笑了起来。

['si:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [tʃer] [ænd; ənd] ['tæpɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ][wʌn] [haɪ]

seated	on	the	edge	of	a	high	chair	and	tapping	upon	the	floor	with	one	high
坐着	在	这	边缘	的	一个	高的	椅子	和	窃听	之上	这	地面	和	一	高的

- [hi:ld] ['slɪpər] .

-	heeled	slipper	.
-	高跟鞋	拖鞋	.

她坐在高脚椅的边缘，一只高跟拖鞋轻轻敲击着地板。

“ ['su:zn] [dɪ'lɪbərətli] [tɪpt] [hɜ:r; hər] [kʌp] , ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [ti:] , [ʌn'teɪstəd] , [ɑ:n][ðə; ði]

“	SUSAN	DELIBERATELY	TIPPED	HER	CUP	,	THROWING	THE	TEA	,	UNTASTED	,	ON	THE
“	苏珊	故意地	倾斜	她	杯子	,	投掷	这	茶	,	未尝过的	,	在	这

[græs] ”

GRASS	”
草	”

“苏珊故意倾斜杯子，把没尝过的茶泼到了草地上。”

“ [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ləniz] , ” [sed] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['gʌvərnər] ['smaɪlɪŋ] .

“	The	spirit	of	the	Colonies	,	”	said	the	Royal	Governor	smiling	.
“	这	精神	的	这	殖民地	,	”	说	这	皇家	州长	微笑	.

“这就是殖民地的精神，”皇家总督笑着说。

“ [aɪ] [fɔ:r'si:] [ðæt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [teɪm] [ˌaɪ 'ti:] .

“	I	foresee	that	we	shall	have	to	tame	it	.
“	我	预见	那	我们	将	有	到	驯服	它	.

“我预见我们将不得不驯服它。”

" [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɑːkɪŋ] [wɜːrdz] ['suːzn] [sɔː] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

"	But	in	spite	of	his	mocking	words	Susan	saw	that	more	than	one	of	the
"	但	在	尽管如此	的	他的	嘲讽	字	苏珊	锯	那	更多的	比	一	的	这

[gests] [huː] [kleɪmd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləniz] [ðer; ðər] [oʊn] [set] [daʊn] [ðer; ðər] [tiː] [ænd; ənd]

guests	who	claimed	the	cause	of	the	Colonies	their	own	set	down	their	tea	and
客人	WHO	声称	这	原因	的	这	殖民地	他们的	自己的	放	向下	他们的	茶	和

[dræŋk][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

drank	no	more	of	it	.
喝	不	更多的	的	它	.

“尽管他出言嘲讽，苏珊还是看到，不止一位声称自己支持殖民地事业的客人放下了茶，再也没喝过。

[ðə; ði][fɜːrst] ['læftər] [daɪd] [ə'weɪ] .

The	first	laughter	died	away	.
这	第一的	笑声	死亡	离开	.

第一声笑声渐渐消失。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] ['kwaɪət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .

There	was	a	thoughtful	quiet	during	the	remainder	of	the	party	.
那里	曾是	一个	周到	安静的	期间	这	余	的	这	派对	.

聚会的剩余时间里，一片沉思的静谧。

['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [ə'goʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

Years	and	years	ago	it	was	,
年	和	年	前	它	曾是	,

很多很多年前，的确如此。

[bʌt; bət][ðə; ði] [breɪv] [rɪ'beljən] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] ['suːzn] [hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

but	the	brave	rebellion	of	little	Mistress	Susan	has	come	down	to	the	children
但	这	勇敢的	叛乱	的	小的	情妇	苏珊	有	来	向下	到	这	孩子们

[ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] ['stɔːri] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɛlps] [ɪn][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'merɪkə] [ʌv; əv]

of	to	-	day	in	story	as	one	of	the	helps	in	the	winning	for	America	of
的	到	-	天	在	故事	作为	一	的	这	帮助	在	这	获胜	为了	美国	的

[hɜːr; hər] [ˌɪndɪ'pendəns] .

her	independence	.
她	独立	.

但小苏珊勇敢的反抗故事，如今已成为美国赢得独立战争的功臣之一，并被讲述给今天的孩子们听。

[ðə; ði] ['diːkənz] ['græshɑːpər]

THE	DEACON'S	GRASSHOPPER
这	执事的	蚱蜢

执事的蚱蜢

[ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm] [skuːl] ,

On	their	way	to	and	from	school	,
在	他们的	方式	到	和	从	学校	,

在他们上下学的路上，

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][ʌv; əv][oʊld]['bɔːstən; 'bɑːstən][kæst] ['kjʊriəs] [glɑːnsiz] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ʌv; əv]

the	boys	and	girls	of	old	Boston	cast	curious	glances	toward	the	shop	of
这	男孩们	和	女孩们	的	老的	波士顿	投掷	好奇的	眼神	朝向	这	店铺	的

['diːkən] [ʃem] [draʊn] .

Deacon	Shem	Drowne	.
执事	闪	德罗恩	.

老波士顿的男孩女孩们好奇地望向迪肯·谢姆·德罗恩的店铺。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][kə'loʊniəl]

It	was	over	one	hundred	and	fifty	years	ago	,	and	they	were	Colonial
它	曾是	超过	一	百	和	五十	年	前	,	和	他们	是	殖民

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

那是一百五十多年前的事了，他们是殖民地时期的孩子。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɔːr] [ʃɔːrt] [koʊts] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['traʊzərz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [lɔːŋ] ,

The	boys	wore	short	coats	and	long	trousers	,	and	the	little	girls	long	,
这	男孩们	穿着	短的	外套	和	长的	裤子	,	和	这	小的	女孩们	长的	,

男孩们穿着短外套和长裤，小女孩们穿着长裙，

[pleɪn] [skəːts]['ɔːlmoʊst] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃuːz] .

plain	skirts	almost	touching	the	tops	of	their	shoes	.
清楚的	裙子	几乎	接触	这	最高额	的	他们的	鞋	.

素色的裙子几乎垂到鞋面。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n][dɪd][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['tʃɪli] [deɪz] [ʌv; əv] [leɪt] ['wɪntər] ,

When	it	rained	,	as	it	often	did	in	the	long	chilly	days	of	late	winter	,
什么时候	它	下雨了	,	作为	它	经常	做过	在	这	长的	寒冷	天	的	晚的	冬天	,

冬末漫长寒冷的日子里，经常会下雨，每当这时，

[ðeɪ] [ræpt] [ðəm'selvz] [ɪn] ['hevi] [keɪps] [ænd; ənd][ræn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][drɑːps] , [fɔːr; fər] [ðeɪ]

they	wrapped	themselves	in	heavy	capes	and	ran	between	the	drops	,	for	they
他们	包装	他们自己	在	重的	披风	和	跑	之间	这	滴	,	为了	他们

[hæd; həd][noʊ] [ʌm'breləz] .

had	no	umbrellas	.
有	不	雨伞	.

他们裹上厚重的斗篷，在雨滴间奔跑，因为他们没有伞。

[bʌt; bət][reɪn] , [ɔːr][noʊ][reɪn] , ['sæmjuəl] ,

But	rain	,	or	no	rain	,	Samuel	,
但	雨	,	或者	不	雨	,	塞缪尔	,

但无论下雨还是不下雨，塞缪尔

[ænd; ənd]['æbɪgeɪl][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt] [pæs] [ðə; ði] ['diːkənz] ['taɪni] ['wɪndoʊ] .

and	Abigail	and	the	others	could	not	pass	the	deacon's	tiny	window	.
和	阿比盖尔	和	这	其他的	可以	不是	经过	这	执事的	微小的	窗户	.

而阿比盖尔和其他人却无法通过执事的小窗户。

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [nuː] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [krɑːft] .

Through	it	they	knew	they	might	have	a	peep	at	his	strange	craft	.
通过	它	他们	知道	他们	可能	有	一个	窥视	在	他的	奇怪的	工艺	.

他们知道，通过它，他们或许能窥见他那奇特的飞行器。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hæmər] [θrɪld] [ðem; ðəm] .

Even	the	sound	of	his	hammer	thrilled	them	.
甚至	这	声音	的	他的	锤	激动不已	他们	.

就连他敲击锤子的声音都让他们兴奋不已。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːpərˌsmɪθ] [ʌv; əv][oʊld]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

He	was	a	coppersmith	of	old	Boston	,
他	曾是	一个	铜匠	的	老的	波士顿	,

他是老波士顿的一位铜匠。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [ʌv; əv][wʌn] [ruːm] [wʌz; wəz] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði] [hwɔːvz] [wer] ['brɪtɪʃ] [ʃɪps] [leɪ]

and	his	shop	of	one	room	was	down	near	the	wharves	where	British	ships	lay
和	他的	店铺	的	一	房间	曾是	向下	靠近	这	码头	在哪里	英国	船舶	躺

[æt; ət] ['æŋkər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [plaɪ] [ðer; ðər] [treɪd] [ɔːl] [deɪ] .

at	anchor	and	the	fishermen	plied	their	trade	all	day	.
在	锚	和	这	渔民	合拢	他们的	贸易	全部	天	.

他的单间店铺位于码头附近，英国船只停泊在那里，渔民们整天都在从事他们的生意。

[ɑːn]['sʌndiz; -deiz] ['diːkən] [draʊn] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] ['miːtɪŋ] - [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːmən]

On	Sundays	Deacon	Drowne	went	to	the	white	meeting	-	house	on	the	Common
在	星期日	执事	德罗恩	去	到	这	白色的	会议	-	房子	在	这	常见的

[ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] ['bæskɪt] ,

and	passed	the	contribution	basket	,
和	通过了	这	贡献	篮子	,

星期天，德罗恩执事会去公共绿地上的白色聚会所，传递奉献篮。

[ænd; ənd] [ræpt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['eni] [tʃaɪld] [huː] [went] [tuː; tə] [sliːp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrmən] .

and	rapped	the	head	of	any	child	who	went	to	sleep	during	the	sermon	.
和	说唱	这	头	的	任何	孩子	WHO	去	到	睡觉	期间	这	讲道	.

如果孩子在布道期间睡着了，就要敲打他的头。

“ [hiː; hi] [pɜːrtʃt] [hɪm'self] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [stuːl] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [bentʃ]

“	HE	PERCHED	HIMSELF	UPON	A	STOOL	BESIDE	HIS	WORK	BENCH
”	他	栖息	他自己	之上	一个	凳子	旁	他的	工作	长椅

他坐在工作台旁的凳子上。

” [wen] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [keɪm] , [ðoʊ] , [ðə; ði] ['diːkən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['pɜːrs(ə)n] .

”	When	Monday	came	,	though	,	the	Deacon	was	a	very	different	person	.
”	什么时候	周一	来了	,	尽管	,	这	执事	曾是	一个	非常	不同的	人	.

“然而，到了星期一，执事却判若两人。”

[hiː; hi] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] [kæp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['leðər] ['eɪprən] .

He	put	on	a	little	round	cap	and	a	short	leather	apron	.
他	放	在	一个	小的	圆形的	帽	和	一个	短的	皮革	围裙	.

他戴上一顶小圆帽，系上一条短皮围裙。

[hiː; hi] [pɜːrtʃt] [hɪm'self] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [stuːl] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [bentʃ] [ænd; ənd] ['tʃʌkld] [laɪk] [sʌm; səm]

He	perched	himself	upon	a	stool	beside	his	work	bench	and	chuckled	like	some
他	栖息	他自己	之上	一个	凳子	旁	他的	工作	长椅	和	轻笑	喜欢	一些

['lɪt(ə)l] ,

little	,
小的	,

他坐在工作台旁的凳子上，像个小孩子一样咯咯地笑着。

['wɪznd] [noʊm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ʃiːts] [ʌv; əv] ['kɑːpər]

wizened	gnome	of	the	mountain	as	he	looked	at	his	sheets	of	copper
干瘪	侏儒	的	这	山	作为	他	看起来	在	他的	纸张	的	铜

[ænd; ənd] [bræs] ,

and	brass	,
和	黄铜	,

山中饱经风霜的侏儒看着他手中的铜片和黄铜片，

[hɪz; ɪz] ['sɪzərz] , [daɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meni] ['hæmərz] , [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [smɔːl] , [ðæt] [hiː; hi] [juːst]

his	scissors	,	dies	,	and	the	many	hammers	,	large	and	small	,	that	he	used
他的	剪刀	,	死亡	,	和	这	许多	锤子	,	大的	和	小的	,	那	他	用过的

[fɔːr; fər] ['ʃeɪpɪŋ] ['metlz] .

for	shaping	metals	.
为了	成型	金属	.

他的剪刀、模具，以及他用来锻造金属的各种大小的锤子。

[ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑːpərˌsmɪθ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wʌn] [tuː; tə] ['ɪntrəst] ['tʃɪldrən] ['greɪtli] [ɪn] [ðoʊz]

The	trade	of	a	coppersmith	was	not	one	to	interest	children	greatly	in	those
这	贸易	的	一个	铜匠	曾是	不是	一	到	兴趣	孩子们	非常	在	那些

[deɪz] .

days	.
天	.

在那个年代，铜匠这门手艺并不太能引起孩子们的兴趣。

[ðə; ði] ['diːkən] [hæd; həd] [tuː; tə] [pætʃ] [sʌm; səm] ['haʊsˌwaɪfs] [prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ] ['ket(ə)l] ,

The	Deacon	had	to	patch	some	housewife's	preserving	kettle	,
这	执事	有	到	修补	一些	家庭主妇的	保存	壶	,

执事不得不修补一位家庭主妇的腌制罐。

[ɔːr] [meɪk] ['kɑːpər] [toʊz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʃuːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kə'loʊniəl] [læd] [huː] [hæd; həd] [wɔːrn] [aʊt]

or	make	copper	toes	for	the	shoes	of	a	little	Colonial	lad	who	had	worn	out
或者	制作	铜	脚趾	为了	这	鞋	的	一个	小的	殖民	小伙子	WHO	有	磨损	出去

[ðə; ði] ['leðər] [tuː] [suːn] [tuː; tə] [suːt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [sens] [ʌv; əv] [ɪ'kɑːnəmi] .

the	leather	too	soon	to	suit	his	father's	sense	of	economy	.
这	皮革	也	很快	到	套装	他的	父亲的	感觉	的	经济	.

或者为一位殖民地小男孩的鞋子制作铜鞋头，因为他父亲的节俭观念认为，他的鞋子太快磨损了。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [klɑːk] [tuː; tə] [mend] , [ɔːr] [ə; eɪ] ['tiːketl] [ðæt] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [nuː]

Sometimes	he	had	a	clock	to	mend	,	or	a	teakettle	that	needed	a	new
有时	他	有	一个	钟	到	修补	,	或者	一个	茶壶	那	需要	一个	新的

['hænd(ə)l] .

handle	.
处理	.

有时他需要修理钟表，或者更换茶壶的把手。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ʌn'juːʒuəl] [ɪ'nʌf] ['tæsks] [soʊ] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝːlz]

None	of	these	were	unusual	enough	tasks	so	to	attract	the	boys	and	girls
没有任何	的	这些	是	异常	足够的	任务	所以	到	吸引	这	男孩们	和	女孩们

[ʌv; əv] ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

of	Boston	.
的	波士顿	.

这些任务都不够特别，不足以吸引波士顿的男孩女孩。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] ['tiːˌketlz] , ['hævɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [ðem; ðəm] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] ,

They	were	familiar	with	teakettles	,	having	to	fill	them	so	often	,
他们	是	熟悉的	和	茶壶	,	拥有	到	充满	他们	所以	经常	,

他们很熟悉茶壶，因为需要经常加水。

[ænd; ənd] ['kɑːpər] [toʊz] [ɑːn] [ðer; ðər] [ʃuːz] [hɜːrt] [ðer; ðər] [fiːt] .

and	copper	toes	on	their	shoes	hurt	their	feet	.
和	铜	脚趾	在	他们的	鞋	伤害	他们的	脚	.

鞋子上的铜质鞋头会磨伤他们的脚。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [ðæt] [druː] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [dɔːr]

It	was	something	quite	different	that	drew	them	to	the	window	and	door
它	曾是	某物	相当	不同的	那	画	他们	到	这	窗户	和	门

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːpərˌsmɪθ] .

of	the	coppersmith	.
的	这	铜匠	.

吸引他们来到铜匠铺门窗前的，却是完全不同的东西。

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] ['diːkən] [draʊn] [wɪl] [hæv; həv] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [bentʃ] [tuː; tə] -

“	What	do	you	suppose	Deacon	Drowne	will	have	hidden	under	his	work	bench	to	-
”	什么	做	你	认为	执事	德罗恩	将要	有	隐	在下面	他的	工作	长椅	到	-

[deɪ] ?

day	?
天	?

“你觉得迪肯·德罗恩今天会在他的工作台下藏什么东西呢？”

” ['sæmjuəl] [wʊd] [æsk] .

”	Samuel	would	ask	.
”	塞缪尔	会	问	.

塞缪尔会问。

“ [oʊ] , [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] .

“	Oh	,	I	do	not	know	.
“	哦	,	我	做	不是	知道	.

“哦，我不知道。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] .

I	am	curious	to	see	.
我	是	好奇的	到	看	.

我很想看看。

[ɪz][hiː; hi][nɑːt][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [greɪt] [skɪl] [ænd; ənd] ['meni] [sə'praiziz] ?

Is	he	not	a	person	of	great	skill	and	many	surprises	?
是	他	不是	一个	人	的	伟大的	技能	和	许多	惊喜	?

他难道不是一个身怀绝技、充满惊喜的人吗?

〞 ['æbɪgeɪl] [wʊd] [rɪ'plaɪ] .

〞	Abigail	would	reply	.
〞	阿比盖尔	会	回复	.

阿比盖尔会这样回答。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [truː] .

It	was	quite	true	.
它	曾是	相当	真的	.

确实如此。

[ðə; ði][oʊld] ['kɑːpərˌsmɪθ] [sɔː] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɪn][hɪz; ɪz][krɑːft] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ə'meɪzd] [hɪz; ɪz]

The	old	coppersmith	saw	possibilities	in	his	craft	that	would	have	amazed	his
这	老的	铜匠	锯	可能性	在	他的	工艺	那	会	有	惊叹	他的

['peitrənz] [huː] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['diːkənz] [maɪnd][wʌz; wəz] [bent] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ɑːn] ['pætʃɪz] [ænd; ənd]

patrons	who	thought	that	the	Deacon's	mind	was	bent	all	day	long	on	patches	and
顾客	WHO	想法	那	这	执事的	头脑	曾是	弯曲	全部	天	长的	在	补丁	和

['waɪɝz, 'waɪrz] .

wires	.
电线	.

这位老铜匠看到了自己手艺的潜力，这让他的顾客们感到惊讶，因为顾客们认为执事整天都在忙着修补铜片和电线。

[wen] [hɪz; ɪz] ['deɪz] [wɜːrk] [wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði][oʊld] ['kɑːpərˌsmɪθ] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] ['ʃʌtər] [ænd; ənd]

When	his	day's	work	was	over	the	old	coppersmith	closed	his	shutter	and
什么时候	他的	天	工作	曾是	超过	这	老的	铜匠	关闭	他的	快门	和

['laɪtɪd] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] .

lighted	a	candle	.
照明	一个	蜡烛	.

老铜匠一天的工作结束后，关上百叶窗，点燃了一支蜡烛。

[hiː; hi] ['laɪtɪd] , [tuː] ,

He	lighted	,	too	,
他	照明	,	也	,

他也点燃了。

[ə; eɪ] [smɔːl] [stoʊv] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hiːt] [hɪz; ɪz] ['metlz] [ænd; ənd] [weld] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [kwɪr]

a	small	stove	in	which	he	could	heat	his	metals	and	weld	them	into	queer
一个	小的	火炉	在	哪个	他	可以	热	他的	金属	和	焊接	他们	进入	酷儿

[ænd; ənd] ['kjʊriəs] [ʃeɪps] .

and	curious	shapes	.
和	好奇的	形状	.

他用一个小炉子加热金属，然后将它们焊接成奇特有趣的形状。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ʃiːts] [ʌv; əv] ['kɑːpər] [ænd; ənd] [bræs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɜːrkt]

It	seemed	to	him	that	the	sheets	of	copper	and	brass	in	which	he	worked
它	似乎	到	他	那	这	纸张	的	铜	和	黄铜	在	哪个	他	工作

[wɜːr; wər] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːmənpleɪs] ['juːzɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][pʊt]

were	too	beautiful	for	the	commonplace	uses	to	which	he	had	to	put
是	也	美丽的	为了	这	平凡	用途	到	哪个	他	有	到	放

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

在他看来，他所使用的铜片和黄铜片太过精美，不配用于如此平凡的用途。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [wen] [hiː; hi] [lɪvd] [ɑːn]

His	mind	went	back	to	the	days	of	his	boyhood	in	England	when	he	lived	on
他的	头脑	去	后退	到	这	天	的	他的	童年	在	英格兰	什么时候	他	居住地	在

[ə; eɪ][fɑːrm] [nɪr] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ʃɪps] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [fiːldz] [wer] [ðə; ði]

a	farm	near	the	sea	and	could	watch	the	ships	beyond	the	fields	where	the
一个	农场	靠近	这	海	和	可以	手表	这	船舶	超过	这	字段	在哪里	这

[siː] [leɪ] ,

sea	lay	,
海	躺	,

他的思绪回到了童年时期在英国的生活，那时他住在海边的一个农场里，可以眺望田野对面大海的船只。

[bluː] [ænd; ənd] [klɪr] .

blue	and	clear	.
蓝色的	和	清除	.

蓝色，清澈。

[æz; əz] [ðiːz] [θɔːts] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

As	these	thoughts	came	to	him	,
作为	这些	想法	来了	到	他	,

这些念头涌上心头时，

[hiː; hi] ['weldɪd] [hɪz; ɪz] ['metlz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['meməri] ['peɪntɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

he	welded	his	metals	to	make	the	figures	that	his	memory	painted	for	him	.
他	焊接	他的	金属	到	制作	这	数据	那	他的	记忆	绘	为了	他	.

他焊接金属，制作出记忆中描绘出的人物形象。

[noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ɪk'saɪtɪd] [æt; ət] [wʌt] [ðə; ði] ['kɑːpərˌsmɪθ] [wʊd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm]

No	wonder	the	children	were	excited	at	what	the	coppersmith	would	show	them
不	想知道	这	孩子们	是	兴奋的	在	什么	这	铜匠	会	展示	他们

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['oʊvər] [naɪt] !

that	he	had	made	over	night	!
那	他	有	制成	超过	夜晚	!

难怪孩子们对铜匠连夜制作的东西那么兴奋！

[hiː; hi] [wʊd] ['bekən] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [krɔːs] [hɪz; ɪz] ['θreʃhoʊld] .

He	would	beckon	to	them	to	cross	his	threshold	.
他	会	招手	到	他们	到	叉	他的	临界点	.

他会招手示意他们进门。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] [laɪk] [stɑːrz] [θruː] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] ,

Then	,	with	his	eyes	twinkling	like	stars	through	his	spectacles	,
然后	,	和	他的	眼睛	闪烁	喜欢	明星	通过	他的	眼镜	,

然后，他透过眼镜，双眼像星星一样闪闪发光，

[hiː; hi] [wʊd] [hoʊld] [ʌp] [ɪn] ['traɪʌmf] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] .

he	would	hold	up	in	triumph	something	that	he	had	made	.
他	会	抓住	向上	在	胜利	某物	那	他	有	制成	.

他会得意洋洋地举起自己制作的东西。

[wʌns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bræs] ['ruːstər] ,

Once	it	was	a	little	brass	rooster	,
一次	它	曾是	一个	小的	黄铜	公鸡	,

它曾经是一只小小的黄铜公鸡，

['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [koʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [læst] [teɪl] ['feðər] .

shining	and	beautiful	from	his	comb	to	the	last	tail	feather	.
灼灼	和	美丽的	从	他的	梳子	到	这	最后的	尾巴	羽毛	.

从它的头冠到最后一根尾羽，都闪闪发光，美丽动人。

[wʌns] [ðə; ði] ['di:kən] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['lɪt(ə)l]['ædmərəl] [meɪd] [ʌv; əv] ['kɑ:pər]

Once	the	Deacon	showed	the	children	a	curious	little	admiral	made	of	copper
一次	这	执事	显示	这	孩子们	一个	好奇的	小的	上将	制成	的	铜

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['telɪskoʊp] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [fɑ:r][ɔ:f] [æt; ət][æn; ən][ɪ'mædʒɪneri] [si:] .

and	holding	a	telescope	as	he	looked	far	off	at	an	imaginary	sea	.
和	保持	一个	望远镜	作为	他	看起来	远的	离开	在	一个	假想	海	.

有一次，执事向孩子们展示了一个奇特的铜制小海军上将，他拿着望远镜，眺望着远处想象中的大海。

[ðen] , [tu:; tə] [pli:z] [ðem; ðəm] , [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['ɪndiən] [ʌv; əv] ['kɑ:pər] ;

Then	,	to	please	them	,	he	made	a	small	Indian	of	copper	;
然后	,	到	请	他们	,	他	制成	一个	小的	印度	的	铜	;

为了取悦他们，他用铜做了一个小印第安人；

[ðə; ði] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [kəm'pli:t] ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['fɛðɚz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['heddres] .

the	figure	was	complete	even	to	the	feathers	in	his	headdress	.
这	数字	曾是	完全的	甚至	到	这	羽毛	在	他的	头饰	.

这个人偶非常完整，甚至连头饰上的羽毛都一应俱全。

[haʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd] [læf] , [ðoʊ] ,

How	the	children	did	laugh	,	though	,
如何	这	孩子们	做过	笑	,	尽管	,

孩子们笑得真开心！

[wen] ['di:kən] [draʊn] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['kɑ:pər] ['græshɑ:pər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['weldɪd] !

when	Deacon	Drowne	showed	them	a	copper	grasshopper	that	he	had	welded	!
什么时候	执事	德罗恩	显示	他们	一个	铜	蚱蜢	那	他	有	焊接	!

当迪肯·德罗恩向他们展示他焊接的铜蚱蜢时！

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ]['ri:əl] ['græshɑ:pər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk] [sʌm; səm]

It	was	so	much	larger	than	a	real	grasshopper	that	it	looked	like	some
它	曾是	所以	很多	更大的	比	一个	真实的	蚱蜢	那	它	看起来	喜欢	一些

[streɪndʒ] ['drægən] .

strange	dragon	.
奇怪的	龙	.

它比真正的蚱蜢大得多，看起来像某种奇怪的龙。

[ˌaɪ 'ti:] [kwaɪt] [fɪld] [ðə; ði]['taɪni] [ʃɑ:p] , [ɪts] [lɔ:ŋ] ['slendər] [legz] ['stretʃɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

It	quite	filled	the	tiny	shop	,	its	long	slender	legs	stretching	in	every	direction	.
它	相当	已填	这	微小的	店铺	,	它是	长的	苗条	腿	伸展	在	每一个	方向	.

它几乎把这家小店都占满了，它细长的腿向各个方向伸展开来。

“ [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ?

“	Why	did	you	make	it	?
“	为什么	做过	你	制作	它	?

你为什么创作了它?

” [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æskt] .

”	the	children	asked	.
”	这	孩子们	问	.

孩子们问道。

[ðə; ði][oʊld] ['kɑ:pərˌsmɪθ] ['tʃʌkld] [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .

The	old	coppersmith	chuckled	as	he	replied	.
这	老的	铜匠	轻笑	作为	他	回复	.

老铜匠笑着回答道。

“ [tu:; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['met(ə)l] , ” [hi:; hi] [sed] ['praʊdli] .

“	To	show	what	can	be	done	with	my	shining	metal	,	”	he	said	proudly	.
“	到	展示	什么	能	是	完毕	和	我的	灼灼	金属	,	”	他	说	自豪地	.

“为了展示我这闪亮的金属能做什么，”他自豪地说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [skɪl] [tuː; tə] [bend] [ðoʊz] [legz] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [veɪnz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈgræsˌhɑːpərz] [wɪŋz]
“ It took skill to bend those legs and make the veins in a grasshopper's wings
” 它 采取 技能 到 弯曲 那些 腿 和 制作 这 静脉 在 一个 蚱蜢的 翅膀
. ”
: ”
. ”

“弯曲那些腿，以及在蚱蜢翅膀上做出血管纹理，都需要技巧。”

“ [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈdiːkən] [draʊn] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
“ What will you do with it , Deacon Drowne ? ” asked the children .
” 什么 将要 你 做 和 它 , 执事 德罗恩 ? ” 问 这 孩子们 .

“德罗恩执事，您打算怎么处置它呢？”孩子们问道。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The old man shook his head .
这 老的 男人 摇晃 他的 头 .

老人摇了摇头。

“ [pərˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [noʊ] [juːz] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Perhaps it has no use , ” he said ,
” 也许 它 有 不 使用 , ” 他 说 ,

“也许它毫无用处，”他说。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈsædli] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɑːpər] [ˈgræshɑːpər] [sprɔːld] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
looking sadly at the copper grasshopper sprawled out before him .
寻找 令人遗憾的是 在 这 铜 蚱蜢 蔓延 出去 前 他 .

他悲伤地看着横躺在他面前的铜色蚱蜢。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] [ˈsoʊbər] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [θɔːt] , [tuː] , [ɔːl] [ɪkˈsept] [ˈmɪstər] .
That was what the sober people of Boston thought , too , all except Mr .
那 曾是 什么 这 清醒 人们 的 波士顿 想法 , 也 , 全部 除了 先生 .
[ˈpiːtər] [ˈfænjuːɪl] .
Peter Faneuil .
彼得 法尼尔 .

除了彼得·法尼尔先生之外，波士顿那些头脑清醒的人也都这么认为。

[noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [kwaɪt] [ˌʌndərˈstænd] [ˈmɪstər] . [ˈpiːtər] [ˈfænjuːɪl] .
No one could quite understand Mr . Peter Faneuil .
不 一 可以 相当 理解 先生 . 彼得 法尼尔 .

没有人能完全理解彼得·法尼尔先生。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪnˈherɪtɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] ,
He had inherited quite a fortune ,
他 有 遗传 相当 一个 财富 ,

他继承了一大笔遗产，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪmp(ə)l] [weɪ] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈfɑːndɚ] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː]
but he lived in a simple way and was fonder of children and the sea
但 他 居住地 在 一个 简单的 方式 和 曾是 更爱 的 孩子们 和 这 海
[ðæn; ðən] [ʌv; əv] [ˈwerɪŋ] [faɪn] [ˈbrɔːdˌklɔːθ] [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [koʊtʃ] .
than of wearing fine broadcloth and having a coach .
比 的 穿着 美好的 府绸 和 拥有 一个 教练 .

但他生活简朴，比起穿华丽的呢绒和拥有马车，他更喜欢孩子和大海。

[hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wʌn] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ˈdiːkən] - [ʃɑːp] [ænd; ənd]
He joined the children one day when they went to Deacon Drowne's shop and
他 加入 这 孩子们 一 天 什么时候 他们 去 到 执事 - 店铺 和
[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈgræshɑːpər] .
he saw the grasshopper .
他 锯 这 蚱蜢 .

有一天，他和孩子们一起去迪肯·德罗恩的商店，看到了蚱蜢。

[ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] ['mɪstər] . ['piːtər] ['fænjuːɪl] [wʊd] [læf] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

They	**had**	**thought**	**that**	**Mr**	**.**	**Peter**	**Faneuil**	**would**	**laugh**	**at**	**it**	**.**
他们	有	想法	那	先生	.	彼得	法尼尔	会	笑	在	它	.

他们原以为彼得·法尼尔先生会嘲笑这件事。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [smaɪl] .

He	**did**	**not**	**even**	**smile**	**.**
他	做过	不是	甚至	微笑	.

他甚至连笑容都没有。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['kɑːpər] [wɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['delɪkət] ['wɜːrkmənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	**looked**	**at**	**the**	**shining**	**copper**	**wings**	**and**	**the**	**delicate**	**workmanship**	**of**	**the**
他	看起来	在	这	灼灼	铜	翅膀	和	这	精美的	做工	的	这

[slɪm] [legz] .

slim	**legs**	**.**
苗条的	腿	.

他凝视着闪亮的铜翼和做工精巧的纤细腿肢。

[ðen] [hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði] - [tɔɪl] - ['hɑrdnd] [hænd] .

Then	**he**	**grasped**	**the**	**coppersmith's**	**toil**	**-**	**hardened**	**hand**	**.**
然后	他	抓住	这	-	辛劳	-	硬化	手	.

然后他握住了铜匠那只饱经风霜的手。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**It**	**is**	**a**	**wonderful**	**piece**	**of**	**work**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	它	是	一个	精彩的	片	的	工作	,	”	他	说	.

“这是一件很棒的作品，”他说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [wer] ['evri] [wʌn][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**It**	**ought**	**to**	**be**	**placed**	**where**	**every**	**one**	**in**	**Boston**	**could**	**see**	**it**	**.**
“	它	应该	到	是	放置	在哪里	每一个	一	在	波士顿	可以	看	它	.

“应该把它放在波士顿每个人都能看到的地方。”

” [ðə; ði] ['diːkən] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] [æz; əz]['mɪstər] . ['fænjuːɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [left]

”	**The**	**Deacon**	**smiled**	**with**	**happiness**	**as**	**Mr**	**.**	**Faneuil**	**and**	**the**	**children**	**left**
”	这	执事	微笑	和	幸福	作为	先生	.	法尼尔	和	这	孩子们	左边

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

“范尼尔先生和孩子们离开时，执事脸上露出了幸福的笑容。”

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['græsˌhɑːpərz] ['pɜːrfɪktli] [ʃeɪpt] [hed] .

He	**touched**	**the**	**grasshopper's**	**perfectly**	**shaped**	**head**	**.**
他	感动	这	蚱蜢的	完美	形状	头	.

他摸了摸蚱蜢形状完美的头部。

“ [haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi] ?

“	**How**	**could**	**that**	**be**	**?**
“	如何	可以	那	是	?

“怎么可能呢？”

” [hiː; hi] [sed] ['wʌndrɪŋli] .

”	**he**	**said**	**wonderingly**	**.**
”	他	说	惊奇地	.

“他惊奇地说。”

[ðə; ði] ['jɪrz] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd][æt; ət] [læst] [noʊ] [wʌn] [hɜːrd] ['diːkən] - ['hæmərɪŋ] ,

The	**years**	**went**	**on**	**,**	**and**	**at**	**last**	**no**	**one**	**heard**	**Deacon**	**Drowne's**	**hammering**	**,**
这	年	去	在	,	和	在	最后的	不	一	听到	执事	-	锤击	,

岁月流逝，最终再也没有人听到迪肯·德罗恩的敲击声了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [oʊld][tuː; tə] [wɜːrk] ['eni] [lɔːŋgər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [treɪd] .

for	he	was	too	old	to	work	any	longer	at	his	trade	.
为了	他	曾是	也	老的	到	工作	任何	更长	在	他的	贸易	.

因为他年纪太大，无法再从事原来的工作了。

[ðə; ðiː] ['tʃɪldrən] [gruː] [ʌp] , [ænd; ənd]['sæmjuəl]['grædʒueɪtɪd][frʌm; frəm]['hɑːrvərd] ['kɑːlɪdʒ] .

The	children	grew	up	,	and	Samuel	graduated	from	Harvard	College	.
这	孩子们	生长	向上	,	和	塞缪尔	毕业	从	哈佛大学	大学	.

孩子们渐渐长大，塞缪尔从哈佛大学毕业了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] ['sæmjuəl]['ædəmz] [naʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [jʌŋ] [mæn] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

He	was	called	Samuel	Adams	now	,	and	was	quite	an	influential	young	man	in	Boston	.
他	曾是	称为	塞缪尔	亚当斯	现在	,	和	曾是	相当	一个	有影响	年轻的	男人	在	波士顿	.

他当时名叫塞缪尔·亚当斯，是波士顿一位颇具影响力的年轻人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [kɔːld] [tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən][æt; ət] [wɪtʃ] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .

He	was	one	of	those	called	to	attend	a	meeting	in	Boston	at	which	an	important	decision	was	to	be	made	.
他	曾是	一	的	那些	称为	到	出席	一个	会议	在	波士顿	在	哪个	一个	重要的	决定	曾是	到	是	制成	.

他是被召集到波士顿参加会议的人员之一，会上将做出一项重要决定。

[ʃʊd; ʃəd] ,

Should	,
应该	,

应该，

[ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt]['bɔːstən; 'bɑːstən] [ək'sept] [ə; eɪ] [gɪft] [ðæt] ['mɪstər] . ['piːtər] ['fænjuːɪl] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðiː] ['sɪti] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['baʊndləs] [welθ] ?

or	should	not	Boston	accept	a	gift	that	Mr	.	Peter	Faneuil	wished	to	make	the	city	from	his	boundless	wealth	?
或者	应该	不是	波士顿	接受	一个	礼物	那	先生	.	彼得	法尼尔	希望	到	制作	这	城市	从	他的	无边无际	财富	?

波士顿难道不应该接受彼得·法尼尔先生用他无尽的财富赠予这座城市的这份礼物吗?

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [bɪld] [fɔːr; fər]['bɔːstən; 'bɑːstən][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [hɔːl] .

He	wished	to	build	for	Boston	a	public	hall	.
他	希望	到	建造	为了	波士顿	一个	民众	大厅	.

他希望为波士顿建造一座公共礼堂。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðiː][ʌn'juːʒuəl][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪʃ] .

But	this	was	the	unusual	part	of	his	wish	.
但	这	曾是	这	异常	部分	的	他的	希望	.

但这却是他愿望中不同寻常的部分。

[ðə; ðiː] [hɔːl] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɑːrkɪt] [ɑːn][ðə; ðiː] [graʊnd] [flɔːr] [wer] [ðə; ðiː] ['ɪnkʌmɪŋ] [ʃɪps] [kʊd; kəd] [dɪ'spleɪ] [ðer; ðər] [fruːts] [ænd; ənd] [tiː] [ænd; ənd] [klɔːθ] ,

The	hall	was	to	have	a	market	on	the	ground	floor	where	the	incoming	ships	could	display	their	fruits	and	tea	and	cloth	,
这	大厅	曾是	到	有	一个	市场	在	这	地面	地面	在哪里	这	即将到来	船舶	可以	展示	他们的	水果	和	茶	和	布	,

大厅底层将设有一个市场，进港船只可以在那里展示水果、茶叶和布匹。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] ['hauswaivz] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] [maɪt] [kʌm] [ænd; ənd] [baɪ] .

and	the	housewives	of	Boston	might	come	and	buy	.
和	这	家庭主妇	的	波士顿	可能	来	和	买	.

波士顿的家庭主妇们可能会来买。

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [haɪ] ['taʊər] ,

On	the	top	of	the	hall	there	was	to	be	a	high	tower	,
在	这	顶部	的	这	大厅	那里	曾是	到	是	一个	高的	塔	,

大厅顶部将建有一座高塔，

[ænd; ənd][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [ə; eɪ] ['weðərveɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪləz] [kʊd; kəd] [siː] [æt; ət] [kwaɪt]

and	on	top	of	the	tower	a	weathervane	that	the	sailors	could	see	at	quite
和	在	顶部	的	这	塔	一个	风向标	那	这	水手们	可以	看	在	相当

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] .

a	distance	from	shore	.
一个	距离	从	支撑	.

塔顶上有一个风向标，水手们从岸边很远的地方就能看到它。

“ [wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][træn'zækt]['aʊər; ɑːr][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] [ɪn] [ðɪs] [hɔːl] ?

“	Where	shall	we	transact	our	important	business	in	this	hall	?
“	在哪里	将	我们	办理	我们的	重要的	商业	在	这	大厅	?

“我们将在这个大厅的哪个地方处理我们重要的事务？”

” [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [æskt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['piːtər] ['fænjuːɪl] .

”	the	meeting	asked	Dr	.	Peter	Faneuil	.
”	这	会议	问	博士	.	彼得	法尼尔	.

会议询问了彼得·法尼尔博士。

“ ['oʊvər][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] , ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [kwɪk] [rɪ'plaɪ] .

“	Over	the	market	,	”	was	his	quick	reply	.
“	超过	这	市场	,	”	曾是	他的	快的	回复	.

“市场行情，”他迅速回答道。

['fænjuːɪl] [hɔːl] , ['bɔːstən; 'bɑːstən]

FANEUIL	HALL	,	BOSTON
法尼尔	大厅	,	波士顿

波士顿法尼尔厅

[ðen] [ðeɪ] ['ɑːrgjuːd][ðə; ði] ['kwestʃən] [ænd; ənd] ['ræŋgəld] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	they	argued	the	question	and	wrangled	about	it	.
然后	他们	争论	这	问题	和	争吵	关于	它	.

然后他们就这个问题展开了争论和辩论。

[ə; eɪ] ['mɑːrkɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋ] [dɪd][nɑːt] [siːm] ['fɪtɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

A	market	in	a	public	building	did	not	seem	fitting	to	them	,
一个	市场	在	一个	民众	建筑	做过	不是	似乎	配件	到	他们	,

他们觉得在公共建筑里开市集不太合适。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['pʌblɪk] ['mɑːrkɪt] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

even	though	there	was	no	public	market	in	Boston	at	that	time	.
甚至	尽管	那里	曾是	不	民众	市场	在	波士顿	在	那	时间	.

尽管当时波士顿还没有公共市场。

['niːðər] [dɪd][ə; eɪ] ['weðərveɪn] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [siːm] ['suːtəb(ə)l] .

Neither	did	a	weathervane	on	top	of	the	tower	seem	suitable	.
两者都不	做过	一个	风向标	在	顶部	的	这	塔	似乎	合适的	.

在塔顶安装风向标似乎也不合适。

[sʌm; səm][wɜːr; wər][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [mɔːr] [wɜːr; wər] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

Some	were	for	it	,	and	more	were	against	it	.
一些	是	为了	它	,	和	更多的	是	反对	它	.

有些人赞成，但更多人反对。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [ˈmætər] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːl] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [friː] - [wɪl] [gɪft] [tuː; tə] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən]

It	did	not	matter	that	the	hall	was	to	be	a	free	-	will	gift	to	Boston
它	做过	不是	事情	那	这	大厅	曾是	到	是	一个	自由的	-	将要	礼物	到	波士顿

.

:

.

这座大厅是捐赠给波士顿的无偿礼物，但这并不重要。

[ðeɪ] [wɪʃt] [noʊ] [nuː] [aɪˈdiːəz] [tuː; tə] [breɪk] [ɪn] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [oʊld] [wʌnz] [ðæt] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [ˈɪŋglənd]

They	wished	no	new	ideas	to	break	in	upon	the	old	ones	that	belonged	to	England
他们	希望	不	新的	想法	到	休息	在	之上	这	老的	一个	那	属于	到	英格兰

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

and	the	King	.
和	这	国王	.

他们不希望任何新思想闯入属于英国和国王的旧思想体系。

[ˈsæmjuəl] [ˈædəmz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] [əˈpoʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] ,

Samuel	Adams	and	his	friends	were	opposed	to	the	idea	,
塞缪尔	亚当斯	和	他的	朋友们	是	反对	到	这	主意	,

塞缪尔·亚当斯和他的朋友们反对这个想法。

[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈmɪstər] . [ˈpiːtər] [ˈfænjuːɪl] [sent] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə] [ˈsæmjuəl] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm]

but	suddenly	Mr	.	Peter	Faneuil	sent	a	message	to	Samuel	that	made	him
但	突然	先生	.	彼得	法尼尔	发送	一个	信息	到	塞缪尔	那	制成	他

[smaɪl] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

smile	and	change	his	mind	.
微笑	和	改变	他的	头脑	.

但突然，彼得·法尼尔先生给塞缪尔发了一条信息，这让他露出了笑容，改变了主意。

[ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [kloʊzd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈkærid] [fɔːr; fər] [ˈmɪstər] . [ˈpiːtər] [ˈfænjuːɪl] .

The	meeting	closed	,	and	the	day	was	carried	for	Mr	.	Peter	Faneuil	.
这	会议	关闭	,	和	这	天	曾是	携带	为了	先生	.	彼得	法尼尔	.

会议结束，彼得·法尼尔先生赢得了这一天。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [bɪld] [hɪz; ɪz] [hɔːl] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wɪʃt] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə]

He	was	to	build	his	hall	just	as	he	wished	,	and	give	it	to
他	曾是	到	建造	他的	大厅	只是	作为	他	希望	,	和	给	它	到

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] .

Boston	.
波士顿	.

他要按照自己的意愿建造大厅，并将其赠予波士顿。

[ˈevri] [wʌn] [wɑːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪkˈsaɪtmənt] .

Every	one	watched	it	with	great	excitement	.
每一个	一	观看	它	和	伟大的	激动	.

大家都兴致勃勃地观看了这场演出。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

殖民时代的男孩女孩们(Boys and Girls of Colonial Days)
第4/6页

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ə; eɪ] [loʊ] , ['hʌmb(ə)l] [ɪ'nʌf] ['bɪldɪŋ] [naʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [kwaɪt] [hjuːdʒ][tuː; tə]

It	looks	a	low	,	humble	enough	building	now	,	but	it	seemed	quite	huge	to
它	看起来	一个	低的	,	谦逊的	足够的	建筑	现在	,	但	它	似乎	相当	巨大的	到

[oʊld]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

old	Boston	.
老的	波士顿	.

现在看来，它是一栋低矮、不起眼的建筑，但在老波士顿人眼中，它却显得相当庞大。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd]

The	people	who	had	been	opposed	to	it	grew	to	like	it	when	they	realized
这	人们	WHO	有	到过	反对	到	它	生长	到	喜欢	它	什么时候	他们	已实现

[haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['niːdɪd] [ə; eɪ] ['mɑːrkɪt] .

how	much	they	had	needed	a	market	.
如何	很多	他们	有	需要	一个	市场	.

那些一开始反对它的人，在意识到自己多么需要一个市场之后，也开始喜欢上它了。

[ðə; ði] ['mædʒistrits] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hoʊld][ðer; ðər]

The	magistrates	and	other	officers	of	the	town	found	that	they	could	hold	their
这	地方法官	和	其他	警官	的	这	镇	成立	那	他们	可以	抓住	他们的

['miːtiŋz] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] ['oʊvər][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [æz; əz] [ˌdaʊn'sterz] .

meetings	quite	as	well	over	the	market	as	downstairs	.
会议	相当	作为	出色地	超过	这	市场	作为	楼下	.

镇上的官员和地方长官发现，他们在市场楼上开会和在楼下开会一样顺利。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [help] [ðer; ðər] [gʊd] [waɪvz] ['kæri] [hoʊm] [ðə; ði] ['deɪz] ['dɪnər]

They	could	come	down	and	help	their	good	wives	carry	home	the	day's	dinner
他们	可以	来	向下	和	帮助	他们的	好的	妻子们	携带	家	这	天	晚餐

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['weɪti] ['mætərz] .

when	they	had	finished	with	more	weighty	matters	.
什么时候	他们	有	完成的	和	更多的	重	事情	.

当处理完更重要的事情后，他们可以下来帮贤惠的妻子们把当天的晚餐端回家。

['evri] [wʌn] [laɪkt] [ðə; ði] ['weðərveɪn] .

Every	one	liked	the	weathervane	.
每一个	一	喜欢	这	风向标	.

大家都喜欢这个风向标。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [ɑːn][lænd][ɔːr] [siː] ,

It	could	be	seen	for	a	long	distance	on	land	or	sea	,
它	可以	是	已见	为了	一个	长的	距离	在	土地	或者	海	,

在陆地或海上，从很远的地方都能看到它。

[ænd; ənd][ɪts] ['ærəʊ] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə][flaɪ] [nɔːrθ] , [saʊθ] , [iːst] , [ɔːr] [west] .

and	its	arrow	never	failed	to	fly	north	,	south	,	east	,	or	west	.
和	它是	箭	绝不	失败的	到	飞	北	,	南	,	东方	,	或者	西方	.

它的箭矢从未偏离过向北、向南、向东或向西飞行的方向。

[æt; ət][fɜːrst][ɔːl]['bɔːstən; 'bɑːstən][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [baɪ][ðə; ði] ['fɪgjər] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

At	first	all	Boston	was	puzzled	by	the	figure	on	the	top	of	the
在	第一的	全部	波士顿	曾是	困惑	经过	这	数字	在	这	顶部	的	这

['weðərveɪn] .

weathervane	.
风向标	.

起初，整个波士顿都对风向标顶部的图案感到困惑。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['eni] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [siːn] .

It	was	different	from	any	that	they	had	ever	seen	.
它	曾是	不同的	从	任何	那	他们	有	曾经	已见	.

它和他们以前见过的任何东西都不一样。

['pɜːsənz] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [baɪ][steɪdʒ] - [koʊtʃ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .

Persons	came	from	a	distance	by	stage	-	coach	to	see	it	.
人	来了	从	一个	距离	经过	阶段	-	教练	到	看	它	.

人们从远方乘坐驿马车前来观看。

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃoʊn] [ænd; ənd] ['glitəd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

It	shone	and	glittered	in	the	sunlight	.
它	闪耀	和	闪闪发光	在	这	阳光	.

它在阳光下闪闪发光。

“ [huː] [rɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

“	Who	wrought	it	?
“	WHO	锻	它	?

“是谁做的？”

” [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] [æskt] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] ,

”	the	people	of	Boston	asked	,	and	when	they	found	out	,
”	这	人们	的	波士顿	问	,	和	什么时候	他们	成立	出去	,

“波士顿人民提出了这个问题，当他们得知答案后，

[ðə; ði]['meɪkər][wʌz; wəz] [ə'kleɪmd] [æz; əz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['hɪroʊ] .

the	maker	was	acclaimed	as	almost	a	hero	.
这	制造商	曾是	备受赞誉	作为	几乎	一个	英雄	.

制作者被誉为近乎英雄。

['peɪʃ(ə)nt][oʊld] ['diːkən] [draʊn] !

Patient	old	Deacon	Drowne	!
病人	老的	执事	德罗恩	!

耐心的老执事德罗恩！

[hiː; hi] [lɪvd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [θruː] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] [ænd; ənd] [siː] [hɪz; ɪz] [greɪt]

He	lived	long	enough	to	look	up	through	his	spectacles	and	see	his	great
他	居住地	长的	足够的	到	看	向上	通过	他的	眼镜	和	看	他的	伟大的

['kɑːpər] ['græshɑːpər] [pɜːrtʃt] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['weðərveɪn] [ʌv; əv]['fænjuːɪl] [hɔːl] .

copper	grasshopper	perched	on	top	of	the	weathervane	of	Faneuil	Hall	.
铜	蚱蜢	栖息	在	顶部	的	这	风向标	的	法尼尔	大厅	.

他活得足够久，能够透过眼镜抬头看到他那只巨大的铜蚱蜢栖息在法尼尔厅的风向标上。

[ðə; ði] ['græshɑːpər] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə] - [deɪ] .

The	grasshopper	is	there	to	-	day	.
这	蚱蜢	是	那里	到	-	天	.

今天蚱蜢就在那里。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ɑːn]['fænjuːɪl] [hɔːl] [sɪns] - .

It	has	been	on	Faneuil	Hall	since	1742	.
它	有	到过	在	法尼尔	大厅	自从	-	.

它自 1742 年以来就一直矗立在法尼尔厅。

[ˌaɪ ˈtiː] [sɔː] [ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] [tiː] ['pɑːrti] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃɑːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leksɪŋtən]

It	saw	the	Boston	Tea	Party	,	and	heard	the	shots	of	the	Lexington
它	锯	这	波士顿	茶	派对	,	和	听到	这	镜头	的	这	列克星敦

['fɑːrmɜːz] .

farmers	.
农民	.

它目睹了波士顿倾茶事件，也听到了列克星顿农民的枪声。

[ˌaɪ 'tiː] [hɜːrd] [ðə; ði] [huːf] [biːts] [ʌv; əv] [pɔːl] [rɪ'vɪrz] [hɔːrs] ,

It	heard	the	hoof	beats	of	Paul	Revere's	horse	,
它	听到	这	蹄	节拍	的	保罗	里维尔的	马	,

它听到了保罗·里维尔的马蹄声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [splæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [truːps] , ['roʊɪŋ] ['ɪntuː]['bɔːstən; 'bɑːstən]

and	the	splash	of	the	oars	of	the	British	troops	,	rowing	into	Boston
和	这	溅	的	这	桨	的	这	英国	军队	,	划船	进入	波士顿

['hɑːrbər] .

Harbor	.
港口	.

还有英国军队划船进入波士顿港时桨声的溅水声。

[ˌaɪ 'tiː] [wɑːtʃt] ['bæt(ə)l][ænd; ənd]['ruːɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [sɔː] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd]

It	watched	battle	and	ruin	,	and	then	saw	the	coming	of	peace	and
它	观看	战斗	和	废墟	,	和	然后	锯	这	未来	的	和平	和

['plenti] [ə'gen] .

plenty	again	.
很多	再次	.

它目睹了战争和毁灭，然后又见证了和平与繁荣的再次到来。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['stɔrmz] [hæv; həv] ['biːtn] [ə'genst] [ɪts] ['kɑːpər] [wɪŋz] [ænd; ənd][legz] ,

Thousands	of	storms	have	beaten	against	its	copper	wings	and	legs	,
数千	的	暴风雨	有	被打败	反对	它是	铜	翅膀	和	腿	,

成千上万场风暴袭击了它铜色的翅膀和腿，

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] ['wɜːrkmənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [smɪθ] [hæz; həz] [helpt] [ðə; ði] ['græshɑːpər] [tuː; tə]

but	the	good	workmanship	of	the	old	smith	has	helped	the	grasshopper	to
但	这	好的	做工	的	这	老的	史密斯	有	帮助	这	蚱蜢	到

[stænd][ðem; ðəm][ɔːl] .

stand	them	all	.
站立	他们	全部	.

但老铁匠精湛的技艺帮助蚱蜢经受住了所有考验。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [riː'pleɪtɪd] [ænd; ənd] ['streŋθnd] [ɪn] ['pleɪsɪz] ,

It	has	been	replated	and	strengthened	in	places	,
它	有	到过	重新接种	和	加强	在	地方	,

部分区域已重新镀层并加固。

[bʌt; bət][ðə; ði] [meɪn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjər] [rɪ'meɪnz] [dʒʌst][æz; əz] ['diːkən] [draʊn] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	the	main	part	of	the	figure	remains	just	as	Deacon	Drowne	made	it	,
但	这	主要的	部分	的	这	数字	遗迹	只是	作为	执事	德罗恩	制成	它	,

但人物的主体部分仍然保持着迪肯·德罗恩创作时的原貌。

[æn; ən] ['embləm] [ʌv; əv][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] , [bʌt; bət] [prɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst] [tuː] ['sentʃəriz] [ɪn]

an	emblem	of	the	humble	,	but	preserved	for	almost	two	centuries	in
一个	徽	的	这	谦逊的	,	但	保存完好	为了	几乎	二	几个世纪	在

['bjuːtɪf(ə)l] ['wɜːrkmənʃɪp] .

beautiful	workmanship	.
美丽的	做工	.

一个象征着谦逊的物件，却以精美的工艺保存了近两个世纪。

['peɪʃ(ə)ns] ['ɑːrnəldz] ['sæmplər]

PATIENCE	ARNOLD'S	SAMPLER
耐心	阿诺德的	采样器

耐心·阿诺德的样本

“ [kaʊnt] [jʊr; jər] [θredz] , ['peɪʃ(ə)ns] , [tʃaɪld] .

“	Count	your	threads	,	Patience	,	child	.
“	数数	你的	线程	,	耐心	,	孩子	.

“耐心，孩子，数数你的线吧。”

[juː; jʊ] [wɪl] [duː] [wel] [tuː; tə] [gɪv] ['betər] [hiːd] [tuː; tə][jʊr; jər] ['soʊɪŋ] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

You	will	do	well	to	give	better	heed	to	your	sewing	than	to	the	window	.
你	将要	做	出色地	到	给	更好的	注意	到	你的	缝纫	比	到	这	窗户	.

你最好把注意力放在缝纫上，而不是窗户上。

[mɪ'θɪŋks] [jʊr; jər] [aɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [pæθ] ['oʊvər]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [læst] [hæf] ['aʊər] ,

Methinks	your	eyes	have	been	following	the	garden	path	over	often	the	last	half	hour	,
我觉得	你的	眼睛	有	到过	下列的	这	花园	小路	超过	经常	这	最后的	一半	小时	,

我觉得你过去半小时里经常盯着花园小路看。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [wɜːrk] [hæz; həz] ['sʌfərd] [ðə; ði] [waɪl] .

and	your	work	has	suffered	the	while	.
和	你的	工作	有	遭受	这	尽管	.

而你的工作也因此受到了影响。

“ [waɪ] ,

“	Why	,
“	为什么	,

“为什么，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læs] [ɪn] ['devən] [aɪ][hæd; həd] [stɪtʃt] [sɪks] ['sæmpləz] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz][jʊr; jər] [eɪdʒ] ;

when	I	was	a	lass	in	Devon	I	had	stitched	six	samplers	before	I	was	your	age	;
什么时候	我	曾是	一个	小姐	在	德文郡	我	有	缝合	六	采样器	前	我	曾是	你的	年龄	;

我小时候在德文郡的时候，还没到你这个年纪就已经绣了六幅样品画了；

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ðə; ði][ɪn'taɪər][lɔː(r)dz] [prer] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [im'brɔidəd] [ɪn] ['letərz] [ʌv; əv] [red] [soʊ] [smɔːl] [ðæt] [jʊr; jər] ['græn,deɪm] [hæd; həd][tuː; tə] [dɑːn] [hɜːr; hər] ['spektəklz] [ɪn] ['ɔːrdər][tuː; tə] [spel] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

and	one	of	them	had	the	entire	Lord's	prayer	upon	it	embroidered	in	letters	of	red	so	small	that	your	grandame	had	to	don	her	spectacles	in	order	to	spell	it	out	.
和	一	的	他们	有	这	全部的	主场	祷告	之上	它	绣花	在	信件	的	红色的	所以	小的	那	你的	奶奶	有	到	大学教师	她	眼镜	在	命令	到	拼写	它	出去	.

其中一件衣服上用红色小字绣着整篇主祷文，小到你奶奶不得不戴上眼镜才能看清。

“ [ɑː] , [wel] ,

“	Ah	,	well	,
“	啊	,	出色地	,

“啊，好吧，

[ðə; ði]['gɜːlz][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ɑːr; ər]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] — [rɪ'voʊlt] [ə'genst] [ðə; ði][oʊld]['ɔːrdər][ænd; ənd] [smɔːl] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] .

the	girls	of	to	-	day	are	catching	the	spirit	of	the	times	—	revolt	against	the	old	order	and	small	patience	with	the	new	.
这	女孩们	的	到	-	天	是	捕捉	这	精神	的	这	时代	—	反叛	反对	这	老的	命令	和	小的	耐心	和	这	新的	.

当今的女孩们感受到了时代的精神——反抗旧秩序，对新事物缺乏耐心。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɔːf] , ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [tuː; tə] ['mɪstrəs] ['edwərdz] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] ['kɜːdz] .

I	must	be	off	,	Patience	,	and	across	the	orchard	to	Mistress	Edwards	'	-	with	a	bowl	of	curds	.
我	必须	是	离开	,	耐心	,	和	穿过	这	果园	到	情妇	爱德华兹	'	-	和	一个	碗	的	凝乳	.

帕蒂恩斯，我得走了，我要穿过果园去爱德华兹太太家，给她端一碗凝乳。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][maɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [kjʊr] [hɜːr; hər] [gaʊt] .

She	**has**	**a**	**mind**	**that**	**they**	**cure**	**her**	**gout**	**.**
她	有	一个	头脑	那	他们	治愈	她	痛风	.

她一心想让他们治好她的痛风。

[duː][juː; jʊ] [ə'tend] [jʊr; jər] [wɜːrk] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔːn] .

Do	**you**	**attend**	**your**	**work**	**while**	**I**	**am**	**gone**	**.**
做	你	出席	你的	工作	尽管	我	是	已消失	.

我不在的时候，你照常上班吗?

[ðə; ði]['sæmplər][ɪz]['ɔːlmoʊst] ['fɪnɪʃt] .

The	**sampler**	**is**	**almost**	**finished**	**.**
这	采样器	是	几乎	完成的	.

样品制作基本完成。

[aɪ][kæn; kən] [riːd] [ðə; ði][tekst][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] ['krʊkɪd] ['letərz] , [dɪr] [tʃaɪld] : “

I	**can**	**read**	**the**	**text**	**at**	**the**	**top**	**in**	**spite**	**of**	**its**	**crooked**	**letters**	**,**	**dear**	**child**	**:**	**“**
我	能	读	这	文本	在	这	顶部	在	尽管如此	的	它是	歪	信件	,	亲爱的	孩子	:	“

亲爱的孩子，即使上面的字写得歪歪扭扭，我也能看懂：“

- [ə; eɪ][sɔːft] ['ænsər] ['tɜːrnɪθ] [ə'weɪ] [ræθ] . -

'	**A**	**Soft**	**Answer**	**Turneth**	**Away**	**Wrath**	**.**	**'**
-	一个	柔软的	回答	转身	离开	愤怒	.	-

“温和的回答可以平息怒气。”

“ [hɪr] [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælfəbet] , [tuː] ,

“	**Here**	**are**	**all**	**the**	**letters**	**of**	**the**	**alphabet**	**,**	**too**	**,**
”	这里	是	全部	这	信件	的	这	字母	,	也	,

这里还有所有字母，

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] ['oʊnli][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [ɪm'brɔɪdər] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [krɔːs] -
[stɪtʃ] .

and	**now**	**it**	**remains**	**only**	**for**	**you**	**to**	**embroider**	**your**	**name**	**in**	**the**	**cross**	**-**
和	现在	它	遗迹	仅有的	为了	你	到	绣	你的	姓名	在	这	叉	-

stitch	**.**
缝	.

现在，你只需要在十字绣上你的名字即可。

['meʒər] [jʊr; jər] ['stɪtʃɪz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] ,

Measure	**your**	**stitches**	**with**	**great**	**care**	**,**
措施	你的	针脚	和	伟大的	关心	,

仔细测量你的针脚，

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] ['laɪkli] [bɪ'gɪn] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [nɪr] [ðə; ði]['bɔːrdər] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [smɔːl] [speɪs]

for	**you**	**will**	**likely**	**begin**	**it**	**so**	**near**	**the**	**border**	**that**	**you**	**will**	**have**	**small**	**space**
为了	你	将要	可能	开始	它	所以	靠近	这	边界	那	你	将要	有	小的	空间

[left] [fɔːr; fər]['ɑːrnəld] .

left	**for**	**Arnold**	**.**
左边	为了	阿诺德	.

因为你很可能会从离边界很近的地方开始，这样留给阿诺德的空间就很少了。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bæk] [baɪ] [tiː] [taɪm] .

“	**I**	**shall**	**be**	**back**	**by**	**tea**	**time**	**.**
”	我	将	是	后退	经过	茶	时间	.

“我会在下午茶时间回来。”

” ['mɪstrəs] ['ɑːrnəld] [stuːpt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [θɪn] , [waɪt] [hænd] , [strɪpt] [ʌv; əv][ɔːl][ɪts]

”	**Mistress**	**Arnold**	**stooped**	**to**	**touch**	**with**	**one**	**thin**	**,**	**white**	**hand**	**,**	**stripped**	**of**	**all**	**its**
”	情妇	阿诺德	弯腰	到	触碰	和	一	薄的	,	白色的	手	,	脱衣舞	的	全部	它是

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

jewels	**,**
珠宝	,

“阿诺德夫人弯下腰，用她那只纤细白皙、褪去了所有珠宝首饰的手去触摸它。”

[ðə; ði] [boʊd] , [braʊn] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [sæt][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['soʊɪŋ] .

the	bowed	,	brown	head	of	the	little	girl	who	sat	by	the	window	sewing	.
这	鞠躬	,	棕色的	头	的	这	小的	女孩	WHO	卫星	经过	这	窗户	缝纫	.

坐在窗边缝纫的小女孩低着头，棕色的脑袋。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði]['sæmplər][baɪ][faɪv][ə'klɔk, əu-] , [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd]

" If	you	finish	the	sampler	by	five	o'clock	,	you	may	go	out	in	the	garden	and
" 如果	你	结束	这	采样器	经过	五	点钟	,	你	可能	去	出去	在	这	花园	和

[pleɪ] .

play	.
玩	.

"如果你在五点钟之前完成样品制作，你就可以到花园里玩耍了。"

[oʊ] —

Oh	—
哦	—

哦-

" ['mɪstrəs] ['ɑːrnəld] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,

" Mistress	Arnold	turned	in	the	doorway	,
" 情妇	阿诺德	转向	在	这	门口	,

阿诺德夫人转身站在门口，

[ænd; ənd] [pʊld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [griːn] [sɪlk] ['retɪkjuːl] [wɪtʃ] [hʌŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] , [ə; eɪ] [lɔːŋ]

and	pulled	from	the	green	silk	reticule	which	hung	at	her	side	,	a	long
和	拉	从	这	绿色的	丝绸	网状物	哪个	悬挂	在	她	边	,	一个	长的

['aɪərn] [kiː] .

iron	key	.
铁	钥匙	.

她从挂在身侧的绿色丝绸手提包里掏出一把长长的铁钥匙。

" [aɪ] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn][ɪn][jʊr; jər] [tʃɑːrdʒ] , ['peɪʃ(ə)ns] ,

" I	will	leave	the	key	to	the	barn	in	your	charge	,	Patience	,
" 我	将要	离开	这	钥匙	到	这	谷仓	在	你的	收费	,	耐心	,

"我会把谷仓的钥匙交给你保管，帕蒂恩斯。"

[ænd; ənd][ɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ʌn'tɪl] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] .

and	on	no	account	give	it	to	any	one	until	I	return	.
和	在	不	帐户	给	它	到	任何	一	直到	我	返回	.

在我回来之前，绝对不能把它交给任何人。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [stɔːr] [ʌv; əv] ['paʊdər] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ɪz] [ɪn'kriːsɪŋ] ['deɪli] ,

Your	father	tells	me	that	his	store	of	powder	and	shot	is	increasing	daily	,
你的	父亲	讲述	我	那	他的	店铺	的	粉末	和	射击	是	增加	日常的	,

你父亲告诉我，他储存的火药和弹丸每天都在增加。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə] [niːd] [ðiːz] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .

and	we	are	likely	to	need	these	before	long	.
和	我们	是	可能	到	需要	这些	前	长的	.

而且我们可能很快就需要这些了。

" ['mɪstrəs] ['ɑːrnəld] [said] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] ['oʊvər][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [wei] —

" Mistress	Arnold	sighed	as	she	stepped	over	the	threshold	and	took	her	way	—
" 情妇	阿诺德	叹了口气	作为	她	步	超过	这	临界点	和	采取	她	方式	—

[ə; eɪ] [tɔːl] ,

a	tall	,
一个	高的	,

阿诺德夫人叹了口气，跨过门槛，走了出去——她身材高挑，

[streɪt] ['fɪgjər] [ɪn] [greɪ] ['krɪnəlɪn] — [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pɪŋk] [klaʊdz] [ðæt] [ðə; ði]['æp(ə)l] [bluːmz] [meɪd] ,

straight	figure	in	gray	crinoline	—	between	the	pink	clouds	that	the	apple	blooms	made	,
直的	数字	在	灰色的	裙撑	—	之间	这	粉色的	云	那	这	苹果	花朵	制成	,

灰色衬裙下笔直的身影——在苹果花形成的粉红色云朵之间，

[ænd; ənd] [ðen] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

and	then	out	of	sight	.
和	然后	出去	的	视线	.

然后就消失在视线之外了。

[smɔːl] ['peɪʃ(ə)ns] ['ɑːrnəld] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] - [aɪd] [læs] [huː] [hæd; həd] [siːn] [eɪt] ['sʌmərz] [ɪn]

Small	Patience	Arnold	,	a	little	brown	-	eyed	lass	who	had	seen	eight	summers	in
小的	耐心	阿诺德	,	一个	小的	棕色的	-	眼睛	小姐	WHO	有	已见	八	夏天	在

[ðə; ði] [kweɪnt] ,

the	quaint	,
这	古雅	,

小帕蒂恩斯·阿诺德，一个有着棕色眼睛的小女孩，在这个古朴的小地方度过了八个夏天，

[waɪt] - [wɔːld] [taʊn] [ʌv; əv] ['leksɪŋtən] , [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

white	-	walled	town	of	Lexington	,	watched	her	mother	.
白色的	-	有围墙的	镇	的	列克星敦	,	观看	她	母亲	.

白墙环绕的列克星顿小镇，注视着她的母亲。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [liːnd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [stɪf] , ['wʊd(ə)n] [tʃer] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː] [haɪ] [fɔːr; fər]

Then	she	leaned	back	in	the	stiff	,	wooden	chair	that	was	so	much	too	high	for
然后	她	倾斜	后退	在	这	僵硬的	,	木制的	椅子	那	曾是	所以	很多	也	高的	为了

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

然后她向后靠在那张对她来说太高的、僵硬的木椅上。

['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪri] ['lɪt(ə)l] [saɪ] .

drawing	a	weary	little	sigh	.
绘画	一个	厌倦	小的	叹	.

一声疲惫的叹息。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [dʌl] , [ɪn'diːd] , [ænd; ənd]['stuːpɪd][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [ber] ['kɪtʃɪn] .

It	was	very	dull	,	indeed	,	and	stupid	to	stay	in	the	bare	kitchen	.
它	曾是	非常	乏味的	,	的确	,	和	愚蠢的	到	停留	在	这	裸	厨房	.

待在空荡荡的厨房里确实很无聊，也很愚蠢。

[ɔːl] [ˌaʊt'dɔːrz] , [ðə; ði][fɜːrst] [biːz] , [ðə; ði]['rəubinz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pər'fjuːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] [triːz]

All	outdoors	,	the	first	bees	,	the	robins	,	and	the	perfume	of	the	apple	trees
全部	户外	,	这	第一的	蜜蜂	,	这	知更鸟	,	和	这	香水	的	这	苹果	树木

[kɔːld] [hɜːr; hər] .

called	her	.
称为	她	.

户外的一切，第一批蜜蜂、知更鸟和苹果树的香气都在召唤着她。

[oʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['oʊnli][drɑːp][hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] [rʌn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]

Oh	,	if	she	might	only	drop	her	sewing	to	the	floor	,	and	run	out	to	the
哦	,	如果	她	可能	仅有的	降低	她	缝纫	到	这	地面	,	和	跑步	出去	到	这

['gɑːrdn] ,

garden	,
花园	,

哦，她要是能放下手里的针线活，跑到花园里去就好了。

[dɑːtɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [laɪk] [ə; eɪ]['bluːbɜːrd][ɪn][hɜːr; hər] [streɪt] [frɑːk] [ʌv; əv]

darting	in	and	out	among	the	trees	like	a	bluebird	in	her	straight	frock	of
飞镖	在	和	出去	之中	这	树木	喜欢	一个	蓝鸟	在	她	直的	连衣裙	的

['ɪndɪgoʊ] - [daɪd] ['hoʊmspʌn] .

indigo	-	dyed	homespun	.
靛青	-	染色	质朴的	.

她身穿靛蓝色的手工织布直筒连衣裙，像一只蓝鸟一样在树林间穿梭。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['oʊnli] [sɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [swiːt] , [klɪr] [vɔɪs] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] [biːz] [ænd; ənd]

If	**she**	**might**	**only**	**sing**	**in**	**her**	**sweet**	**,**	**clear**	**voice**	**,**	**above**	**the**	**hum**	**of**	**bees**	**and**
如果	她	可能	仅有的	唱歌	在	她	甜的	,	清除	嗓音	,	多于	这	哼	的	蜜蜂	和

[bɜːrdz] ,

birds	**,**
鸟类	,

如果她能用她那甜美清澈的嗓音歌唱，盖过蜜蜂和鸟儿的嗡鸣声，该多好啊！

[ðə; ði] ['sɔŋz] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [nuː] — [ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv] ['meri] [oʊld] ['ɪŋglənd] [wer] ['evri]

the	**songs**	**that**	**her**	**mother**	**knew**	**—**	**the**	**songs**	**of**	**merry**	**old**	**England**	**where**	**every**
这	歌曲	那	她	母亲	知道	—	这	歌曲	的	欢乐	老的	英格兰	在哪里	每一个

[wʌn][wʌz; wəz] ['hæpi] ,

one	**was**	**happy**	**,**
一	曾是	快乐的	,

她母亲熟悉的那些歌——那些来自快乐的古老英格兰的歌，在那个时代，每个人都很快乐。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [geɪ] !

and	**everything**	**was**	**gay**	**!**
和	一切	曾是	同性恋	!

一切都充满了同性恋的元素！

[bʌt; bət] , [noʊ] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt][goʊ] .

But	**,**	**no**	**,**	**she**	**must**	**not**	**go**	**.**
但	,	不	,	她	必须	不是	去	.

但是，不，她不能去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv] [rʌf] [klɔːθ] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɪki] ['niːd(ə)l] ,

There	**was**	**the**	**square**	**of**	**rough**	**cloth**	**in**	**her**	**hand**	**,**	**and**	**the**	**sticky**	**needle**	**,**
那里	曾是	这	正方形	的	粗糙的	布	在	她	手	,	和	这	黏	针	,

她手里拿着一块粗糙的布料和一根粘手的针，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θred] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['peɪʃənsɪz] [ker] .

and	**the**	**thread**	**that**	**would**	**knot**	**in**	**spite**	**of**	**Patience's**	**care**	**.**
和	这	线	那	会	结	在	尽管如此	的	耐心	关心	.

以及那根即使在耐心精心照料下也会打结的线。

['evri] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn] ['leksɪŋtən] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ]['sæmplər] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]

Every	**little**	**girl**	**in**	**Lexington**	**had**	**finished**	**a**	**sampler**	**,**	**and**	**some**	**of**	**them**
每一个	小的	女孩	在	列克星敦	有	完成的	一个	采样器	,	和	一些	的	他们

[tuː] ,

two	**,**
二	,

列克星顿的每个小女孩都完成了一幅刺绣作品，有些女孩甚至完成了两幅。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][naɪn] .

by	**the**	**time**	**they**	**were**	**nine**	**.**
经过	这	时间	他们	是	九	.

到他们九岁时。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['hɜːri] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə'weɪ] .

She	**must**	**hurry**	**,**	**for**	**the**	**afternoon**	**was**	**wearing**	**away**	**.**
她	必须	匆忙	,	为了	这	下午	曾是	穿着	离开	.

她必须抓紧时间，因为下午的时间正在流逝。

[suːn] [ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [drɑːp][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] .

Soon	**the**	**sun**	**would**	**drop**	**behind**	**the**	**orchard**	**.**
很快	这	太阳	会	降低	在后面	这	果园	.

不久，太阳就会落到果园后面。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [soʊ] — ['peɪʃ(ə)ns] ['ɑːrnəld] .

Such	**a**	**long**	**name**	**it**	**was**	**to**	**sew**	**—**	**Patience**	**Arnold**	**.**
这样的	一个	长的	姓名	它	曾是	到	缝	—	耐心	阿诺德	.

缝制这个名字真费劲——帕蒂恩斯·阿诺德。

['peɪʃ(ə)ns] [tʊk] [ʌp] [hɜːr; hər] ['niːd(ə)l] [ə'gen] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] ['stɪtʃɪz] [ænd; ənd]

Patience	**took**	**up**	**her**	**needle**	**again**	**and**	**began**	**to**	**count**	**the**	**stitches**	**and**
耐心	采取	向上	她	针	再次	和	开始	到	数数	这	针脚	和

[ɪm'brɔɪdər] [ðə; ði] ['letərz] ,

embroider	**the**	**letters**	**,**
绣	这	信件	,

帕蒂恩斯重新拿起针线，开始数针脚，绣上字母。

[piː] . [ə; eɪ] . [tiː] .

P	**.**	**A**	**.**	**T**	**.**
P	.	一个	.	T	.

拍

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['letərz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['krʊkɪd] ,

There	**were**	**so**	**many**	**of**	**the**	**letters**	**,**	**and**	**they**	**were**	**very**	**crooked**	**,**
那里	是	所以	许多	的	这	信件	,	和	他们	是	非常	歪	,

信件很多，而且都歪歪扭扭的。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [laɪk] [ðə; ði] [nuː] ['minitmen] [huːm] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [drɪld] [ɑːn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

for	**all**	**the**	**world**	**like**	**the**	**new**	**minutemen**	**whom**	**her**	**father**	**drilled**	**on**	**the**	**village**
为了	全部	这	世界	喜欢	这	新的	民兵	谁	她	父亲	钻孔	在	这	村庄

[griːn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʌsk] .

green	**when**	**it**	**was**	**dusk**	**.**
绿色的	什么时候	它	曾是	黄昏	.

简直就像她父亲在黄昏时分在村里的绿地上训练的新民兵一样。

[noʊ] [wʌn] [sɔː] [ðə; ði] ['minitmen] [mɑːrtʃ] [ænd; ənd] ['kauntə,mɑːtʃ] ,

No	**one**	**saw**	**the**	**minutemen**	**march**	**and**	**countermarch**	**,**
不	一	锯	这	民兵	行进	和	反行军	,

没有人看到民兵们行进和反向行进。

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðer; ðər] [fiːt] [ɪn] [ðə; ði] [sɔːft] [græs] .

and	**no**	**one**	**could**	**hear**	**their**	**feet**	**in**	**the**	**soft**	**grass**	**.**
和	不	一	可以	听到	他们的	脚	在	这	柔软的	草	.

谁也听不到他们在柔软草地上的脚步声。

['peɪʃ(ə)ns] [læft] [tuː; tə] [hɜːr'self] , [ə; eɪ] ['meri] ['lɪt(ə)l] [trɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [læf] ,

Patience	**laughed**	**to**	**herself**	**,**	**a**	**merry**	**little**	**trill**	**of**	**a**	**laugh**	**,**
耐心	笑了	到	她自己	,	一个	欢乐	小的	颤音	的	一个	笑	,

耐心独自轻笑了一声，那是一种欢快的、略带颤音的笑声。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [bent] ['oʊvər] [ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wɜːrk] .

as	**she**	**bent**	**over**	**the**	**letters**	**of**	**her**	**work**	**.**
作为	她	弯曲	超过	这	信件	的	她	工作	.

她俯身在工作中书写信件。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['mɪstrəs] ['ændɚsənz] [læd] [huː] [hæz; həz] [sʌtʃ] [lɔːŋ] [legz] [ænd; ənd] [θɪŋks] [hiː; hi] [wɪl]

“	**You**	**are**	**Mistress**	**Anderson's**	**lad**	**who**	**has**	**such**	**long**	**legs**	**and**	**thinks**	**he**	**will**
“	你	是	情妇	安德森的	小伙子	WHO	有	这样的	长的	腿	和	思考	他	将要

[biː; bi] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'lɪʃə] [sʌm; səm] [deɪ] .

be	**the**	**captain**	**of**	**the**	**militia**	**some**	**day**	**.**
是	这	队长	的	这	民兵	一些	天	.

“你是安德森夫人的那个儿子，你腿那么长，还以为自己将来会成为民兵队长呢。”

” ['peɪʃ(ə)ns] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə; eɪ] .

”	**Patience**	**pointed**	**to**	**the**	**A**	**.**
”	耐心	尖	到	这	一个	.

“病人指着A。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] — ” [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] ['niːd(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [tiː] .

“	**And**	**you**	**—**	**”**	**She**	**put**	**her**	**needle**	**in**	**the**	**T**	**.**
“	和	你	—	”	她	放	她	针	在	这	T	.

“还有你——”她把针插进了T字里。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ʃædoʊ] [leɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['doʊrˌsɪl] .

But	a	long	shadow	lay	across	the	doorsill	.
但	一个	长的	阴影	躺	穿过	这	门槛	.

但门槛上却投下一道长长的影子。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ˌaʊt'saɪd] .

There	were	other	shadows	on	the	grass	outside	.
那里	是	其他	阴影	在	这	草	外部	.

外面的草地上还有其他影子。

[wer] [hæd; həd] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

Where	had	they	come	from	?
在哪里	有	他们	来	从	?

他们来自哪里?

[waɪ] , [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] .

Why	,	the	orchard	was	full	of	soldiers	.
为什么	,	这	果园	曾是	满的	的	士兵	.

为什么？果园里到处都是士兵。

[wʌn] [stʊd] , ['iːv(ə)n] [naʊ] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] — [ə; eɪ][moʊst] ['gælənt] ['dʒent(ə)lmən][ɪn]['skɑːrlət]

One	stood	,	even	now	,	in	front	of	Patience	—	a	most	gallant	gentleman	in	scarlet
一	站立	,	甚至	现在	,	在	正面	的	耐心	—	一个	最多	英勇	绅士	在	猩红

['brɔːdˌklɔːθ] [ænd; ənd][goʊld] [leɪs] ,

broadcloth	and	gold	lace	,
府绸	和	金子	蕾丝	,

即便现在，在帕蒂恩斯面前，仍然站着一位身着猩红色粗呢面料和金色蕾丝的英俊绅士。

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɑːkt] [hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

holding	his	cocked	hat	in	his	hand	and	smiling	down	at	the	little	girl	.
保持	他的	上膛	帽子	在	他的	手	和	微笑	向下	在	这	小的	女孩	.

他手里拿着三角帽，微笑着低头看着小女孩。

“ [soʊ][ðə; ði] ['bʌmpkɪnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] ['leksɪŋtən] , [tuː] ,

“	So	the	bumpkins	of	this	little	town	of	Lexington	,	too	,
“	所以	这	乡巴佬	的	这	小的	镇	的	列克星敦	,	也	,

“所以，莱克星顿这个小镇上的乡巴佬们也是如此。”

[hæv; həv]['teɪkən][ə'pɑːn] [ðəm'selvz] [ðə; ði]['dʒent(ə)l][ɑːrt][ʌv; əv] ['soʊldʒərɪŋ] .

have	taken	upon	themselves	the	gentle	art	of	soldiering	.
有	已采取	之上	他们自己	这	温和的	艺术	的	参军	.

他们选择了温和的军事艺术。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [ˌɪntə'fiəd] .

It	is	high	time	that	his	Majesty	interfered	.
它	是	高的	时间	那	他的	威严	干扰	.

陛下早就应该出手干预了。

” [ðə; ði][mæn] [siːmd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm'self] .

”	The	man	seemed	to	speak	to	himself	.
”	这	男人	似乎	到	说话	到	他自己	.

“那人似乎在自言自语。”

[ðen] [hiː; hi] [bent] [soʊ] [loʊ] ['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][hɜːr; hər] [streɪt] - [bækt] [tʃer] [ðæt] [ðə; ði] [gɪlt]

Then	he	bent	so	low	over	the	little	girl	in	her	straight	-	backed	chair	that	the	gilt
然后	他	弯曲	所以	低的	超过	这	小的	女孩	在	她	直的	-	支持的	椅子	那	这	镀金

[frɪndʒ] [wɪtʃ] ['dæŋgəld][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌepə'let] [brʌʃt] ['peɪʃənsɪz] [tʃiːk] .

fringe	which	dangled	from	his	epaulets	brushed	Patience's	cheek	.
边缘	哪个	悬挂着	从	他的	肩章	刷过	耐心	脸颊	.

然后他弯下腰，俯身靠近坐在直背椅上的小女孩，以至于他肩章上垂下的金色流苏擦过了佩兴丝的脸颊。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [læs] , [ænd; ənd][soʊ] [ɪn'dʌstriəs] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɪts] [ə'loʊn] [ɪn] [ðɪs] [greɪt]
“ Such a pretty little lass , and so industrious , as she sits alone in this great
” 这样的 一个 漂亮的 小的 小姐 , 和 所以 勤劳 , 作为 她 坐着 独自的 在 这 伟大的
[haʊs] —
house —
房子 —

“多么漂亮的小姑娘，多么勤劳啊，她独自一人坐在这座大房子里——”

” [hi:; hi] [pɔ:zd] , ['wɑtʃɪŋ] ['peɪʃənsɪz] ['tremblɪŋ] ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['fɪŋgərz] .
” He paused , watching Patience's trembling little brown fingers .
” 他 暂停 , 观看 耐心 发抖 小的 棕色的 手指 .

他停顿了一下，看着佩兴斯颤抖的小棕色手指。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [ðɪs] ['emɪseri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
She was frightened by this emissary of the King .
她 曾是 害怕 经过 这 使者 的 这 国王 .

她被这位国王的使者吓坏了。

[ðen] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , “ [aɪ] [wʊd] [æsk] ['ʃeltər] [fɔ:r; fər][maɪ] [men] .
Then he continued , “ I would ask shelter for my men .
然后 他 持续 , “ 我 会 问 庇护所 为了 我的 男人 .

然后他继续说道：“我会请求为我的部下提供庇护。”

” [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv]['soʊldʒərz][ɪn] [red] [koʊts] [hu:] [swɔ:md] [ðə; ði] ['dɔ:rjɑ:rd] [naʊ]
” He pointed to a score of soldiers in red coats who swarmed the dooryard now
” 他 尖 到 一个 分数 的 士兵 在 红色的 外套 WHO 蜂拥而至 这 前院 现在
,
,
,

他指着一群身穿红衣、正围在院子里的士兵说：“

['læfɪŋ] , ['brɔ:lɪŋ] , [ænd; ənd] ['træmplɪŋ] [ɑ:n] ['mɪstrəs] ['ɑ:rnəldz] [bedz] [ʌv; əv] ['seɪvəri] [hɜ:rb] .
laughing , brawling , and trampling on Mistress Arnold's beds of savory herbs .
笑 , 争吵 , 和 践踏 在 情妇 阿诺德的 床 的 美味的 草药 .

他们大笑、打闹，践踏着阿诺德夫人的香草床。

“ [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [wɔ:rm] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [mɑ:rtʃ] [frʌm; frəm]['bɔ:stən; 'bɑ:stən]
“ The day is warm , and we have had a long march from Boston
” 这 天 是 温暖的 , 和 我们 有 有 一个 长的 行进 从 波士顿
[taʊn] .
town .
镇 .

“今天天气很暖和，我们从波士顿一路长途跋涉而来。”

[aɪ] [wʊd] [ðæt] [maɪ] [men] [maɪt] [laɪ][ænd; ənd] [rest] [ə; eɪ] [speɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [ku:l] [heɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər][bɑ:rn] ,
I would that my men might lie and rest a space on the cool hay of your barn ,
我 会 那 我的 男人 可能 说谎 和 休息 一个 空间 在 这 凉爽的 干草 的 你的 谷仓 ,

我希望我的士兵们能躺在你谷仓凉爽的干草上休息一会儿。

[maɪ]['lɪt(ə)l]['leɪdi] .
my little lady .
我的 小的 女士 .

我的小公主。

[wi:; wi][hæv; həv] [traɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [bʌt; bət][wi:; wi][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] [bɑ:rd] ,
We have tried the door , but we find it barred ,
我们 有 尝试 这 门 , 但 我们 寻找 它 禁止 ,

我们试着打开门，但发现门被闩上了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ki:] [ɪz] ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pædlɑ:k] .
and the key is missing from the padlock .
和 这 钥匙 是 丢失的 从 这 挂锁 .

挂锁的钥匙不见了。

[wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kiː] , ['lɪt(ə)l] [meɪd] ?

Will	**you**	**give**	**me**	**the**	**key**	**,**	**little**	**maid**	**?**
将要	你	给	我	这	钥匙	,	小的	女佣	?

小姑娘，能把钥匙给我吗?

〞 ['peɪʃ(ə)ns] [bent] ['loʊər] ['oʊvər][hɜːr; hər] [wɜːrk] [æz; əz][ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mænz]

〞	**Patience**	**bent**	**lower**	**over**	**her**	**work**	**as**	**the**	**last**	**words**	**came**	**from**	**the**	**man's**
〞	耐心	弯曲	降低	超过	她	工作	作为	这	最后的	字	来了	从	这	男人的

[lɪps] .

lips	**.**
嘴唇	.

“当男人说出最后一句话时，帕蒂恩斯弯下腰继续工作。”

[riːtʃɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['hoʊmspʌn] ['pɑːkɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kiː] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]

Reaching	**in**	**her**	**homespun**	**pocket**	**for**	**the**	**key**	**which**	**her**	**mother**	**had**	**given**
到达	在	她	质朴的	口袋	为了	这	钥匙	哪个	她	母亲	有	给定

[hɜːr; hər] ,

her	**,**
她	,

她伸手从粗布口袋里摸出母亲给她的钥匙，

[ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði]['sæmplər][æz; əz][ʃiː; ʃi]

she	**clasped**	**it**	**in**	**her**	**hand**	**and**	**held**	**it**	**underneath**	**the**	**sampler**	**as**	**she**
她	紧握	它	在	她	手	和	握住	它	下	这	采样器	作为	她

[stɪtʃt] [ðə; ði] ['letərz] [wʌns] [mɔːr] .

stitched	**the**	**letters**	**once**	**more**	**.**
缝合	这	信件	一次	更多的	.

她把它紧紧握在手中，放在绣样下面，再次绣起了字母。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [spiːk] .

For	**a**	**second**	**she**	**did**	**not**	**speak**	**.**
为了	一个	第二	她	做过	不是	说话	.

她沉默了一会儿。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [θroʊt] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] .

It	**seemed**	**as**	**if**	**her**	**throat**	**was**	**burning**	**.**
它	似乎	作为	如果	她	喉	曾是	燃烧	.

她的喉咙似乎有灼烧感。

[hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər][draɪ][wɪð; wɪθ] [fɪr] .

Her	**lips**	**were**	**dry**	**with**	**fear**	**.**
她	嘴唇	是	干燥	和	害怕	.

她吓得嘴唇发干。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ]['wɪstf(ə)l]['lɪt(ə)l] [smaɪl] .

Then	**she**	**looked**	**up**	**,**	**smiling**	**a**	**wistful**	**little**	**smile**	**.**
然后	她	看起来	向上	,	微笑	一个	怅惘	小的	微笑	.

然后她抬起头，露出一丝怅然的微笑。

“ [noʊ] , [kaɪnd][sɜːr] .

“	**No**	**,**	**kind**	**sir**	**.**
〞	不	,	种类	先生	.

“不，先生。”

[aɪ][kæn; kən][nɑːt] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [kiː] . 〞

I	**can**	**not**	**give**	**you**	**the**	**key**	**.**	**〞**
我	能	不是	给	你	这	钥匙	.	〞

我不能把钥匙给你。

“ [oʊ'hoʊ] , [soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi][ɪz] ['stʌbərn] .

“	**Oho**	**,**	**so**	**the**	**little**	**lady**	**is**	**stubborn**	**.**
〞	哦	,	所以	这	小的	女士	是	固执的	.

“哦，看来这位小姑娘很固执啊。”

" [ðə; ðɪ][mæn] [krɔ:st] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['weɪtɪŋ] ['soʊldʒərz] [ˌaʊt'saɪd] .

"	The	man	crossed	to	the	door	and	motioned	to	the	waiting	soldiers	outside	.
"	这	男人	交叉	到	这	门	和	示意	到	这	等待	士兵	外部	.

“那人走到门口，向外面等候的士兵们做了个手势。”

[ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [əu'beid] [hɪz; ɪz] ['sʌmənz] ,

In	a	second	they	had	obeyed	his	summons	,
在	一个	第二	他们	有	服从	他的	传票	,

他们立刻遵照他的召唤行动了。

['swɔ:rmɪŋ] ['mɪstrəs] ['bru:stərz] [kli:n] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['spɑ:tləs] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

swarming	Mistress	Brewster's	clean	kitchen	and	covering	the	spotless	floor	with	the
蜂拥而至	情妇	布鲁斯特的	干净的	厨房	和	覆盖	这	一尘不染	地面	和	这

[dʌst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haɪ] [roʊd] .

dust	of	the	high	road	.
灰尘	的	这	高的	路	.

蜂拥而至，涌入布鲁斯特夫人干净的厨房，将大路上的灰尘覆盖在一尘不染的地板上。

“ [sɜ:rtʃ] [ðə; ðɪ] [haʊs] !

“	Search	the	house	!
"	搜索	这	房子	!

“搜查房子！”

" [kə'mɑ:ndid] [ðer; ðər] ['li:dər] .

"	commanded	their	leader	.
"	命令	他们的	领导者	.

“他们的首领命令道。”

“ ['jɑ:ndər] ['stʌbərn] [gɜ:rl][ɪz] [tʌŋ] - [taɪd] , [ænd; ənd] ['stʌbərn] .

“	Yonder	stubborn	girl	is	tongue	-	tied	,	and	stubborn	.
"	远处	固执的	女孩	是	舌头	-	系	,	和	固执的	.

“那个固执的女孩说话结巴，而且很固执。”

[ʃi:; ʃi] [wɪl] ['ni:ðər] [gɪv] [ʌp][ðə; ðɪ] [ki:] , [nɔ:r] [tel] [ˌem 'i:] [weɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

She	will	neither	give	up	the	key	,	nor	tell	me	where	it	is	.
她	将要	两者都不	给	向上	这	钥匙	,	也不	告诉	我	在哪里	它	是	.

她既不肯交出钥匙，也不肯告诉我钥匙在哪里。

[ˌoʊvər'tɜ:rn][ðə; ðɪ] [tʃests] [ʌv; əv] [drɔ:rz] ; [ter; tɪ(ə)r][ʌp][ðə; ðɪ]['kɑ:rpəts] , [breɪk] [daʊn] [ðə; ðɪ] [dɔ:z] ,

Overturn	the	chests	of	drawers	;	tear	up	the	carpets	,	break	down	the	doors	,
颠覆	这	箱子	的	抽屉	;	撕	向上	这	地毯	,	休息	向下	这	门	,

[sper] ['nʌθɪŋ] ,

spare	nothing	,
空闲的	没有什么	,

掀翻五斗橱；撕碎地毯；破门而入，不留任何余地。

[aɪ] [seɪ] , [bʌt; bət] [brɪŋ] [ˌem 'i:][ðə; ðɪ] [ki:] [ʌv; əv] ['jɑ:ndər] [bɑ:rn] .

I	say	,	but	bring	me	the	key	of	yonder	barn	.
我	说	,	但	带来	我	这	钥匙	的	远处	谷仓	.

我说，但把那边谷仓的钥匙拿来给我。

" [noʊ] ['su:nər] [wɜ:r; wər][ðə; ðɪ] [wɜ:rdz] ['spoʊkən][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [wɜ:rk] [ʌv; əv] ['pɪlɪdʒ] [bɪ'gæn] .

"	No	sooner	were	the	words	spoken	than	the	work	of	pillage	began	.
"	不	很快	是	这	字	说	比	这	工作	的	掠夺	开始	.

“话音刚落，劫掠就开始了。”

[saʊndz] [ʌv; əv] [dɔ:z] [ænd; ənd]['hɪndʒɪz] [rentʃt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['pleɪsɪz] ,

Sounds	of	doors	and	hinges	wrenched	from	their	places	,
声音	的	门	和	铰链	扭动	从	他们的	地方	,

门和门轴被猛地扯离原位的声音，

[ðə; ði][træmp][ʌv; əv] [rʌf] [buːts] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [əˈbʌv] [hɜːr; hər] [hed] ,

the	tramp	of	rough	boots	on	the	floor	above	her	head	,
这	流浪汉	的	粗糙的	靴子	在	这	地面	多于	她	头	,

她头顶上方传来粗糙的靴子踩在地板上的脚步声。

[ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv] [tʃests] [toʊld][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['sɜːrtʃɪŋ]

the	rattle	of	chests	told	the	frightened	little	Patience	that	the	work	of	searching
这	嘎嘎作响	的	箱子	讲述	这	害怕	小的	耐心	那	这	工作	的	搜索

[ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] .

the	house	had	begun	.
这	房子	有	开始	.

箱子碰撞的声响告诉惊恐的小帕蒂恩斯，搜查房子的工作已经开始了。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [kiː] [wʊd] [bɜːrn][ɪts] [wei] [streɪt] [θruː] [hɜːr; hər][pɑːm] ,

It	seemed	to	her	that	the	key	would	burn	its	way	straight	through	her	palm	,
它	似乎	到	她	那	这	钥匙	会	烧伤	它是	方式	直的	通过	她	棕榈	,

她觉得那把钥匙仿佛会直接烧穿她的手掌。

[soʊ][hɑːt][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .

so	hot	it	was	.
所以	热的	它	曾是	.

天气真热。

[hɜːr; hər][hændz] ['trembld] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

Her	hands	trembled	,	and	her	eyes	filled	with	tears	so	that	she	could
她	双手	颤抖	,	和	她	眼睛	已填	和	眼泪	所以	那	她	可以

['skersli] [siː] [hɜːr; hər] ['niːd(ə)l] .

scarcely	see	her	needle	.
几乎	看	她	针	.

她的双手颤抖，眼中噙满了泪水，以至于她几乎看不见手中的针。

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [stɪtʃt] , ['nevər] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃer] , [nɔːr] ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [waɪt] ['lɪt(ə)l] [feɪs] .

But	still	she	stitched	,	never	leaving	her	chair	,	nor	lifting	her	white	little	face	.
但	仍然	她	缝合	,	绝不	离开	她	椅子	,	也不	举重	她	白色的	小的	脸	.

但她依然埋头缝纫，始终没有离开椅子，也没有抬起她那张白皙的小脸。

[ðə; ði]['soʊldʒər] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [kə'mænd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['peɪsɪŋ] ['restləsli]

The	soldier	who	had	given	the	command	remained	in	the	kitchen	pacing	restlessly
这	士兵	WHO	有	给定	这	命令	剩余	在	这	厨房	踱步	躁动不安

[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

up	and	down	,
向上	和	向下	,

下达命令的士兵留在厨房里焦躁地来回踱步。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz]['foʊldɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fraʊn] ['diːpənɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

his	arms	folded	,	and	a	frown	deepening	on	his	forehead	.
他的	武器	折叠	,	和	一个	皱眉	加深	在	他的	前额	.

他双臂抱胸，眉头紧锁。

“ [piː] . [ə; eɪ] . [tiː] . [aɪ] . [iː] . [en] . ” — ['peɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæmplər] ,

“	P	.	A	.	T	.	I	.	E	.	N	.	”	—	Patience	was	nearing	the	edge	of	the	sampler	,
“	P	.	一个	.	T	.	我	.	E	.	N	.	”	—	耐心	曾是	临近	这	边缘	的	这	采样器	,

“帕蒂恩”——帕蒂恩斯正接近采样器的边缘，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɪtʃt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [kiː] [ðæt] [leɪ]

and	it	was	with	difficulty	that	she	stitched	because	of	the	key	that	lay
和	它	曾是	和	困难	那	她	缝合	因为	的	这	钥匙	那	躺

[ˌʌndərˈniːθ] [ðə; ði] [klɔːθ] .

underneath	the	cloth	.
下	这	布	.

由于钥匙藏在布料下面，她缝制起来十分困难。

[ðə; ði] ['letərz] [wɜːr; wər] , [ɪn'diːd] , ['krʊkɪd] [ænd; ənd] ['stræglɪŋ] ,

The	letters	were	,	indeed	,	crooked	and	straggling	,
这	信件	是	,	的确	,	歪	和	零散的	,

这些信件确实歪歪扭扭，杂乱无章。

[ænd; ənd] ['lækɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv]['iːv(ə)n] [ðoʊz] [ðæt] [speld] [ðə; ði][tekst] .

and	lacking	the	precision	of	even	those	that	spelled	the	text	.
和	缺乏	这	精确	的	甚至	那些	那	拼写	这	文本	.

甚至连那些能准确拼写文本的人都不如。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [naʊ] ,

There	was	no	sound	in	the	room	,	now	,
那里	曾是	不	声音	在	这	房间	,	现在	,

房间里现在一片寂静。

[seɪv] [ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔːl] [klɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [tred] [ʌv; əv][ðə; ði] ['soʊldʒɚz] [fiːt] .

save	the	ticking	of	a	tall	clock	and	the	tread	of	the	soldier's	feet	.
节省	这	滴答	的	一个	高的	钟	和	这	踏	的	这	士兵的	脚	.

除了高钟的滴答声和士兵的脚步声。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['soʊldʒər][ɪn] [kə'mænd] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['peɪʃənsɪz] [tʃer] [ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ]

Suddenly	the	soldier	in	command	stopped	in	front	of	Patience's	chair	and	laid	a
突然	这	士兵	在	命令	停止	在	正面	的	耐心	椅子	和	铺设	一个

['hevi] [hænd][ɑːn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [ber] ,

heavy	hand	on	her	little	bare	,
重的	手	在	她	小的	裸	,

突然，指挥官停在帕蒂恩斯的椅子前，重重地将一只手放在她赤裸的小屁股上。

[braʊn] [ɑːrm] .

brown	arm	.
棕色的	手臂	.

棕色手臂。

[hiː; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv]['æŋgər] .

He	spoke	,	and	the	words	were	full	of	anger	.
他	辐	,	和	这	字	是	满的	的	愤怒	.

他开口说话了，话语中充满了愤怒。

“ [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nɑːnsens] !

“	Enough	of	this	nonsense	!
“	足够的	的	这	废话	!

“够了，别再胡闹了！”

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kiː] , [aɪ] [seɪ] .

Give	me	the	key	,	I	say	.
给	我	这	钥匙	,	我	说	.

“把钥匙给我，”我说。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ! ” “

I	will	have	it	!	”	“
我	将要	有	它	!	”	“

我要了！

- [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kiː] [aɪ] [seɪ] -

'	GIVE	ME	THE	KEY	I	SAY	'
-	给	我	这	钥匙	我	说	-

“把钥匙给我！”

" ['peɪʃ(ə)ns] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər]

"	Patience	slipped	out	of	her	chair	and	down	to	the	floor	,	holding	her
"	耐心	滑倒了	出去	的	她	椅子	和	向下	到	这	地面	,	保持	她

['sæmplər] ,

sampler	,
采样器	,

"帕蒂恩斯从椅子上滑下来，跌坐在地上，手里拿着她的样品盒。"

['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [kiː] , [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['mænz] [aɪz] .

covering	the	hidden	key	,	as	high	as	the	man's	eyes	.
覆盖	这	隐	钥匙	,	作为	高的	作为	这	男人的	眼睛	.

遮住藏匿的钥匙，遮盖的高度与男人的眼睛齐平。

[hiː; hi] [luːst] [hɪz; ɪz][græsp][ə'pɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] ['wʌndər] .

He	loosed	his	grasp	upon	her	arm	,	looking	at	her	in	wonder	.
他	松开	他的	抓牢	之上	她	手臂	,	寻找	在	她	在	想知道	.

他松开了抓着她手臂的手，惊奇地看着她。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læs] , [ɪn][hɜːr; hər] [streɪt] [bluː] [frɑːk] ,

Such	a	little	lass	,	in	her	straight	blue	frock	,
这样的	一个	小的	小姐	,	在	她	直的	蓝色的	连衣裙	,

这么个小姑娘，穿着笔挺的蓝色连衣裙，

[ænd; ənd][nɑːt][æz; əz] [tɔːl] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn] ['ɪŋgləənd] .

and	not	as	tall	as	his	own	little	girl	in	England	.
和	不是	作为	高的	作为	他的	自己的	小的	女孩	在	英格兰	.

而且没有他在英国的小女儿那么高。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [sɔːft] [aɪz] , [ðoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [loʊ] , [swiːt] [vɔɪs] .

She	had	the	same	soft	eyes	,	though	,	and	the	same	low	,	sweet	voice	.
她	有	这	相同的	柔软的	眼睛	,	尽管	,	和	这	相同的	低的	,	甜的	嗓音	.

不过，她的眼神依旧温柔，声音也依旧低沉甜美。

" [aɪ] [wʊd] ['glædli] [gɪv] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [sɜːr] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['breɪvli] ,

"	I	would	gladly	give	you	what	you	wish	,	sir	,	"	she	began	bravely	,
"	我	会	乐意	给	你	什么	你	希望	,	先生	,	"	她	开始	勇敢地	,

"先生，我非常乐意满足您的愿望，"她勇敢地开口说道。

" [bʌt; bət][aɪ] ['prɑːmɪst] [maɪ] ['mʌðər] [aɪ] [wʊd] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][noʊ][wʌn] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd]

"	but	I	promised	my	mother	I	would	deliver	the	key	to	no	one	until	she	returned
"	但	我	承诺	我的	母亲	我	会	递送	这	钥匙	到	不	一	直到	她	返回

.

:
.

"但我向母亲承诺，在她回来之前，我不会把钥匙交给任何人。"

[lʊk] !

Look	!
看	!

看!

" [ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði]['sæmplər] [stɪl] ['haɪər] .

"	She	held	the	sampler	still	higher	.
"	她	握住	这	采样器	仍然	更高	.

她把样品举得更高了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['stɪtʃɪŋ] [maɪ] [neɪm] .

"	I	am	stitching	my	name	.
"	我	是	缝合	我的	姓名	.

"我正在缝上我的名字。"

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ə; eɪ]['stuːpɪd][tæsk][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [deɪ] ? ”

Is	**it**	**not**	**a**	**stupid**	**task**	**on**	**such**	**a**	**pretty**	**day**	**?**	**”**
是	它	不是	一个	愚蠢的	任务	在	这样的	一个	漂亮的	天	?	”

在这样美好的日子里做这种事，岂不是愚蠢至极吗?

“ [ə; eɪ][sɔːft] ['ænsər] ['tɜːrnɪθ] [ə'weɪ] [ræθ] .

“	**A**	**soft**	**answer**	**turneth**	**away**	**wrath**	**.**
”	一个	柔软的	回答	转身	离开	愤怒	.

温和的回答可以平息怒气。

” [ðə; ði][mæn] [riːd] [ðə; ði][tekst][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['sæmplər] .

”	**The**	**man**	**read**	**the**	**text**	**at**	**the**	**top**	**of**	**the**	**sampler**	**.**
”	这	男人	读	这	文本	在	这	顶部	的	这	采样器	.

“那人读了样品顶部的文字。”

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['æp(ə)l] [triːz] .

Then	**he**	**looked**	**out**	**of**	**the**	**window**	**and**	**farther**	**than**	**the**	**apple**	**trees**	**.**
然后	他	看起来	出去	的	这	窗户	和	更远	比	这	苹果	树木	.

然后他望向窗外，目光越过苹果树，看得更远。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] ['niːtli] [stɪtʃt] , ['lɪt(ə)l] [læs] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**It**	**is**	**indeed**	**neatly**	**stitched**	**,**	**little**	**lass**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	它	是	的确	整齐地	缝合	,	小的	小姐	,	”	他	说	.

“小姑娘，这件衣服缝得真整齐。”他说。

“ [maɪ] [oʊn] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪz]['iːv(ə)n] [naʊ] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər]['sæmplər] ,

“	**My**	**own**	**Elizabeth**	**is**	**even**	**now**	**making**	**her**	**sampler**	**,**
”	我的	自己的	伊丽莎白	是	甚至	现在	制作	她	采样器	,

“我的女儿伊丽莎白现在正在制作她的刺绣样品，

[ænd; ənd] ['wetɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [terz] [ʌn'tɪl] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ˌoʊvər'siːz] .

and	**wetting**	**it**	**with**	**tears**	**until**	**I**	**return**	**to**	**her**	**,**	**overseas**	**.**
和	润湿	它	和	眼泪	直到	我	返回	到	她	,	海外	.

直到我回到她身边，在海外，我都会用泪水浸湿它。

” [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [kə'mænd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][men] , [huː] [faɪld] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] , ['empti]

”	**He**	**gave**	**a**	**quick**	**command**	**to**	**his**	**men**	**,**	**who**	**filed**	**down**	**the**	**stairs**	**,**	**empty**
”	他	给予	一个	快的	命令	到	他的	男人	,	WHO	已提交	向下	这	楼梯	,	空的

['hændɪd] ,

handed	**,**
递交	,

他迅速向部下下达命令，部下们空着手鱼贯走下楼梯。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

and	**into**	**the**	**garden**	**.**
和	进入	这	花园	.

然后进入花园。

[ðen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn] [sə'luːt] ,

Then	**he**	**raised**	**his**	**hat**	**in**	**salute**	**,**
然后	他	提高	他的	帽子	在	礼炮	,

然后他举帽敬礼，

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] ['fɑːrðər]

and	**followed**	**them**	**as**	**they**	**marched**	**slowly**	**down**	**the**	**road**	**and**	**farther**
和	随后	他们	作为	他们	行军	缓慢地	向下	这	路	和	更远

[ðæn; ðən] ['peɪʃ(ə)ns] [kʊd; kəd] [siː] .

than	**Patience**	**could**	**see**	**.**
比	耐心	可以	看	.

于是，她跟着他们缓缓地沿着道路行进，一直走到帕蒂恩斯看不到的地方。

“ [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] — [maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] — [ɑːr; ər][juː; jʊ] [seɪf] ?
“ My little girl — my Patience — are you safe ?
” 我的 小的 女孩 — 我的 耐心 — 是 你 安全的 ?

“我的小女儿——我的帕蒂恩斯——你安全吗？”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪstrəs] ['ɑːrnəld] [huː] [ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
” It was Mistress Arnold who ran across the orchard and into the kitchen ,
” 它 曾是 情妇 阿诺德 WHO 跑 穿过 这 果园 和 进入 这 厨房 ,

“是阿诺德夫人跑过果园，进了厨房。”

[klɑːspɪŋ] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['lɪt(ə)l] [læs] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
clasping the trembling little lass in her arms .
紧握 这 发抖 小的 小姐 在 她 武器 .

她紧紧地抱着怀里颤抖的小女孩。

“ [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [red] [koʊts] [frʌm; frəm] ['mɪstrəs] ['bruːstərz] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ðeɪ]
“ We saw the red coats from Mistress Brewster's window and knew that they
“ 我们 锯 这 红色的 外套 从 情妇 布鲁斯特的 窗户 和 知道 那 他们
[hæd; həd] [bɪn] [hɪr] .
had been here .
有 到过 这里 .

“我们从布鲁斯特太太的窗户看到了红色的外套，就知道他们来过这里。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌn'hɑːrmd] — [ænd; ənd][ðə; ði]['gʌnz] — [ðə; ði] ['paʊdər] ? ”
But you are unharmed — and the guns — the powder ? ”
但 你 是 毫发无损 — 和 这 枪支 — 这 粉末 ? ”

但你毫发无损——枪支呢？火药呢？

“ [aɪ] [spɔɪld] [maɪ]['sæmplər] , ['mʌðər] ,
“ I spoiled my sampler , mother ,
“ 我 被宠坏了 我的 采样器 , 母亲 ,

“妈妈，我把我的样品弄坏了。”

” ['peɪʃ(ə)ns] [geɪv] [ə; eɪ] ['sɔbiŋ] [læf] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['krʊkɪdli]
” Patience gave a sobbing laugh as she held up her work with the crookedly
” 耐心 给予 一个 啜泣 笑 作为 她 握住 向上 她 工作 和 这 歪斜地
[stɪtʃt] ['endɪŋ] ,
stitched ending ,
缝合 结束 ,

帕蒂恩斯举起她那件缝得歪歪扭扭的作品，发出了一声抽泣般的笑声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] [neɪm] .
and the unfinished name .
和 这 未完成 姓名 .

以及未完成的名字。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][juː; jʊ] [fɪrd] .
“ It is as you feared .
“ 它 是 作为 你 害怕 .

“正如你所担心的那样。”

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [maɪ] [neɪm] [tuː] [nɪr] [ðə; ði]['bɔːrdər][ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ruːm] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
I started my name too near the border and there is no room to finish it ,
我 开始 我的 姓名 也 靠近 这 边界 和 那里 是 不 房间 到 结束 它 ,

我名字的开头离边框太近了，没有空间写完。

[bʌt; bət] ” — [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [ðə; ði] ['preʃəs] [bɪt][ʌv; əv]['aɪərn] , “ [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [kiː] .
but ” — she held out the precious bit of iron , “ here is the key .
但 ” — 她 握住 出去 这 宝贵的 少量 的 铁 , “ 这里 是 这 钥匙 .

但是，”她举起那块珍贵的铁片，“这就是钥匙。”

" [ðə; ði] [stɑːr] ['leɪdi]
" THE STAR LADY
" 这 星星 女士

"明星女士"

[frʌm; frəm] ['tæbiθə] [welz] , [eɪdʒd] [ten] , [æt; ət] [ˌfɪlə'delfɪr] , [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - , [tuː; tə] [hɜːr; hər]
From Tabitha Wells , aged ten , at Philadelphia , in the year 1776 , to her
从 塔比莎 威尔斯 , 老年人 十 , 在 费城 , 在 这 年 - , 到 她
['kʌz(ə)n] [dʒɑːn] ['brædfərd] ,
cousin John Bradford ,
表哥 约翰 布拉德福德 ,

1776年，十岁的塔比莎·威尔斯在费城写给她的表兄约翰·布拉德福德的信

[æt; ət] ['bɔːstən; 'bɑːstən] — [ə; eɪ] ['letər] .
at Boston — a letter .
在 波士顿 — 一个 信 .

在波士顿——一封信。

" [maɪ] [dɪr] [dʒɑːn] :
" My Dear John :
" 我的 亲爱的 约翰 :

"我亲爱的约翰:

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] [ðæt] [aɪ] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
" It does seem more than a month ago that I said good - bye to you ,
" 它 做 似乎 更多的 比 一个 月 前 那 我 说 好的 - 再见 到 你 ,

"感觉好像已经过去一个多月了，我才和你道别。"

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [tʊk] [jʊr; jər] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [hoʊm] [ə'gen] .
and you took your long journey home again .
和 你 采取 你的 长的 旅行 家 再次 .

于是你又踏上了漫长的回家之旅。

[jʊr; jər] ['vɪzɪt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [braɪt] [spɑːt] [ɪn] [ðiːz] ['trʌbld] [taɪmz] .
Your visit was a bright spot in these troubled times .
你的 访问 曾是 一个 明亮的 点 在 这些 麻烦 时代 .

您的来访是这动荡时期的一大亮点。

[duː] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [per] [ʌv; əv] ['rəubinz] [ðæt] [wiː; wi] [wɑːtʃt] ['bɪldɪŋ] [ðer; ðər] [nest] [ɪn]
Do you remember the pair of robins that we watched building their nest in
做 你 记住 这 一对 的 知更鸟 那 我们 观看 建筑 他们的 巢 在
['grændˌməðɜ-z] [oʊld] ['æp(ə)l] [triː] .
grandmother's old apple tree .
祖母的 老的 苹果 树 .

你还记得我们曾经看着一对知更鸟在奶奶家的老苹果树上筑巢吗?

[ðeɪ] [hæv; həv] [reɪzd] [ðer; ðər] [bruːd] [ʌv; əv] [jʌŋ] [wʌnz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɜːrdz] [hæv; həv]
They have raised their brood of young ones now and the little birds have
他们 有 提高 他们的 幼虫 的 年轻的 一个 现在 和 这 小的 鸟类 有
[floʊn] [ə'weɪ] .
flown away .
飞行 离开 .

它们现在已经养育了幼鸟，小鸟们也都飞走了。

[ðə; ði] [oʊld] [bɜːrdz] [stɪl] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [triː] , [ðoʊ] ,
The old birds still live in the apple tree , though ,
这 老的 鸟类 仍然 居住 在 这 苹果 树 , 尽管 ,

不过，那些老鸟仍然住在苹果树上。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [deɪ] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [ænd; ənd] ['sʌnset] [ðeɪ] [sɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][wɜːr; wər]

and	each	day	at	sunrise	and	sunset	they	sing	as	if	all	the	world	were
和	每个	天	在	日出	和	日落	他们	唱歌	作为	如果	全部	这	世界	是

[geɪ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ðɪs] [sæd] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

gay	instead	of	fallen	into	this	sad	Revolution	.
同性恋	反而	的	倒下	进入	这	伤心	革命	.

每天日出日落时分，他们都会歌唱，仿佛整个世界都充满了欢乐，而不是陷入了这场悲伤的革命。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːrli] ['æplz] [ɑːr; ər][æz; əz] [red] [æz; əz][ðə; ði][koʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒər][ænd; ənd]

And	the	early	apples	are	as	red	as	the	coat	of	a	British	soldier	and
和	这	早期的	苹果	是	作为	红色的	作为	这	外套	的	一个	英国	士兵	和

[ɑːr; ər] ['drɑːpɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [græs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

are	dropping	all	over	the	grass	of	the	garden	.
是	下降	全部	超过	这	草	的	这	花园	.

早熟的苹果红得像英国士兵的军服，掉落在花园的草地上。

“ ['grænmʌðər] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['pjuːtər] ['kænɪstər] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][hoʊld] [tiː] — [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː]

“	Grandmother	gave	me	a	pewter	canister	that	used	to	hold	tea	—	she	knew	it
“	祖母	给予	我	一个	锡	罐	那	用过的	到	抓住	茶	—	她	知道	它

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][hæv; həv] ['eni] [mɔːr] [tiː] [tuː; tə][pʊt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

would	be	a	long	time	before	we	have	any	more	tea	to	put	in	it	.
会	是	一个	长的	时间	前	我们	有	任何	更多的	茶	到	放	在	它	.

“奶奶给了我一个以前用来装茶叶的锡罐——她知道我们很久以后都不会再有茶叶可以装进去了。”

[aɪ][hæv; həv] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ʌv; əv] ['æplz] ,

I	have	filled	it	full	of	apples	,
我	有	已填	它	满的	的	苹果	,

我把它装满了苹果，

[wʌn] ['leɪər] [ʌv; əv] [fruːt] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ʌv; əv] [liːvz] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['bruːzɪŋ] .

one	layer	of	fruit	and	then	one	of	leaves	to	keep	them	from	bruising	.
一	层	的	水果	和	然后	一	的	树叶	到	保持	他们	从	瘀伤	.

一层水果，再铺一层叶子，防止碰伤。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [swiːt] [smelɪŋ] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdn] , [dʒɑːn] ,

It	is	as	sweet	smelling	as	our	garden	,	John	,
它	是	作为	甜的	闻起来	作为	我们的	花园	,	约翰	,

约翰，它闻起来和我们花园一样香甜。

[wer] [juː; jʊ] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][soʊ] ['meni] ['hæpi] [deɪz] [ðɪs] [sprɪŋ] .

where	you	played	with	me	so	many	happy	days	this	spring	.
在哪里	你	玩	和	我	所以	许多	快乐的	天	这	春天	.

今年春天，你和我一起度过了许多快乐的日子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [ðə; ði] ['æplz] [ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][ðə; ði][nekst] ['pækɪt] .

It	is	for	you	;	the	apples	shall	go	to	you	by	the	next	packet	.
它	是	为了	你	;	这	苹果	将	去	到	你	经过	这	下一个	包	.

这是给你的；苹果会在下一包包裹里送到你那里。

“ [bʌt; bət] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [juː; jʊ][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['evrideɪ] ['mætərz] [æz; əz]['rəubinz][ænd; ənd]

“	But	here	I	am	writing	you	of	such	everyday	matters	as	robins	and
“	但	这里	我	是	写作	你	的	这样的	每天	事情	作为	知更鸟	和

['æplz] ,

apples	,
苹果	,

“但我现在却在写信给你，谈论像知更鸟和苹果这样平凡的事情，

[ænd; ənd] ['weɪstɪŋ] ['peɪpər] [wɪtʃ] [ɪz] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [praɪs] ,

and	wasting	paper	which	is	rising	in	price	,
和	浪费	纸	哪个	是	上升	在	价格	,

还有价格不断上涨的废纸，

[ænd; ənd] ['juːzɪŋ] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['grænˌfɑːðɝz, 'græn‚fɑːðɝz] [best] [kwɪl] [penz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪŋk]

and	using	up	one	of	my	grandfather's	best	quill	pens	and	his	ink
和	使用	向上	一	的	我的	祖父的	最好的	鹅毛笔	钢笔	和	他的	墨水

[stoʊn] .

stone	.
石头	.

还用掉了我祖父最好的羽毛笔和他的砚台。

[aɪ] [hæd; həd] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɪn] [maɪnd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [dʒɑːn] ,

I	had	other	things	in	mind	to	tell	you	,	John	,
我	有	其他	事物	在	头脑	到	告诉	你	,	约翰	,

约翰，我原本还有其他事要告诉你。

[wen] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [ðɪs] ['letər] — [θɪŋz] [ʌv; əv] [fɑːr] ['greɪtər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

when	I	started	this	letter	—	things	of	far	greater	importance	.
什么时候	我	开始	这	信	—	事物	的	远的	更大的	重要性	.

当我开始写这封信的时候——还有更重要的事情。

“ [streɪndʒ] ['hæpəniŋz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['kʌz(ə)n] ['tæbiθə] [welz] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] [sɪns] [ʃiː; ʃi]

“	Strange	happenings	have	come	to	your	cousin	Tabitha	Wells	in	Philadelphia	since	she
“	奇怪的	事件	有	来	到	你的	表哥	塔比莎	威尔斯	在	费城	自从	她

[sed] [ˌgʊd'baɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

said	goodbye	to	you	,
说	再见	到	你	,

“自从你表妹塔比莎·威尔斯和你道别后，她在费城就发生了一些奇怪的事情。”

[dʒɑːn] .

John	.
约翰	.

约翰。

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ʌv; əv] ['oʊnli] [ten] ['sʌmərz] ,

I	feel	as	if	I	,	a	little	girl	of	only	ten	summers	,
我	感觉	作为	如果	我	,	一个	小的	女孩	的	仅有的	十	夏天	,

我觉得自己就像一个只有十岁的小女孩，

[ænd; ənd] [nɑːt] [æz; əz] ['lɜːrnɪd] [æz; əz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,

and	not	as	learned	as	I	should	be	,
和	不是	作为	学习	作为	我	应该	是	,

而且我的学识还不够渊博。

[wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [greɪt] [ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] [taɪmz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːləniz] .

were	of	a	part	with	these	great	and	stirring	times	in	the	Colonies	.
是	的	一个	部分	和	这些	伟大的	和	搅拌	时代	在	这	殖民地	.

曾亲历殖民地那段伟大而激动人心的岁月。

“ [tuː; tə] [wɪt] , [æz; əz] [ðə; ði] ['bærɪstərz] [seɪ] .

“	To	wit	,	as	the	barristers	say	.
“	到	有	,	作为	这	大律师	说	.

正如律师们所说。

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [dɪr] [dʒɑːn] , [aɪ] [wɪl] [tel] [maɪ] ['stɔːri] .

And	now	,	my	dear	John	,	I	will	tell	my	story	.
和	现在	,	我的	亲爱的	约翰	,	我	将要	告诉	我的	故事	.

现在，我亲爱的约翰，我要讲述我的故事。

“ [aɪ] [maɪnd] [ðæt] [wiː; wi] [pleɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] [wen] [juː; jʊ] ['vɪzɪtɪd] [ˌem 'iː] , [dʒɑːn] ,

“	I	mind	that	we	played	so	much	at	home	when	you	visited	me	,	John	,
“	我	头脑	那	我们	玩	所以	很多	在	家	什么时候	你	到访	我	,	约翰	,

“约翰，我介意你来看我的时候，我们在家里玩了那么多游戏。”

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʌp'hoʊlstəri] [ʃɑːp] [ɑːn] [ɑːrtʃ] [striːt] ,

that	I	had	no	time	to	take	you	to	the	little	upholstery	shop	on	Arch	Street	,
那	我	有	不	时间	到	拿	你	到	这	小的	室内装潢	店铺	在	拱	街道	,

我当时没时间带你去拱街那家小小的家具装潢店。

[nɪr] ['grænd,məðɝz] [haʊs] , [wɪtʃ] [ɪz][maɪ] ['speʃ(ə)l] [dɪ'laɪt] .

near	grandmother's	house	,	which	is	my	special	delight	.
靠近	祖母的	房子	,	哪个	是	我的	特别的	喜	.

离奶奶家很近，这让我特别高兴。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kept] [baɪ][wʌn] ['mɪstrəs] ['betsi] [rɑːs] , [nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp] [gɜːrl] .

“	It	is	kept	by	one	Mistress	Betsy	Ross	,	not	much	more	than	a	grown	-	up	girl	.
“	它	是	保留	经过	一	情妇	贝齐	罗斯	,	不是	很多	更多的	比	一个	生长	-	向上	女孩	.

“它由一位名叫贝齐·罗斯的小姐保管，她不过是个成年少女而已。”

[ðeɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz]['lɪt(ə)l][pæst] ['twenti] [ɪn] ['jɪrz] ,

They	say	she	is	little	past	twenty	in	years	,
他们	说	她	是	小的	过去的	二十	在	年	,

他们说她刚过二十岁。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒər] [ɪn] ['letɪŋ] [ˌem 'iː]['vɪzɪt][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər][æt; ət]

and	she	has	a	great	pleasure	in	letting	me	visit	and	watch	her	at
和	她	有	一个	伟大的	乐趣	在	出租	我	访问	和	手表	她	在

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

她非常乐意让我去参观并观看她工作。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [jʌŋ] ['peɪtriət][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɑːləniz] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

Her	husband	was	a	brave	young	patriot	of	our	Colonies	and	was
她	丈夫	曾是	一个	勇敢的	年轻的	爱国者	的	我们的	殖民地	和	曾是

[bʌt; bət][ə; eɪ] [briːf] [speɪs] [sɪns] [kɪld] .

but	a	brief	space	since	killed	.
但	一个	简短的	空间	自从	被杀	.

她的丈夫是我们殖民地一位勇敢的年轻爱国者，不久前不幸牺牲。

['mɪsɪz] . ['betsi] ['ɔːlweɪz] [helpt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər][noʊ]

Mrs	.	Betsy	always	helped	him	in	his	shop	and	now	that	he	will	be	there	no
太太	.	贝齐	总是	帮助	他	在	他的	店铺	和	现在	那	他	将要	是	那里	不

[lɔːŋgər] ,

longer	,
更长	,

贝齐太太以前总是帮他打理店里的生意，现在他不在了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [moʊst]['skɪlf(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['niːd(ə)l] ,

and	she	being	most	skillful	with	her	needle	,
和	她	存在	最多	熟练	和	她	针	,

她针线活非常娴熟，

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['kæriɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] [hɜːr'self] .

she	is	carrying	on	the	work	of	the	shop	herself	.
她	是	携带	在	这	工作	的	这	店铺	她自己	.

她独自一人继续经营着这家店铺。

“ [wen] [aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ['waɪpɪŋ][ðə; ði] ['dɪnər] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər] ['grænmʌðər] ,

“	When	I	have	finished	wiping	the	dinner	service	for	grandmother	,
“	什么时候	我	有	完成的	擦拭	这	晚餐	服务	为了	祖母	,

“当我帮奶奶擦完餐具后，

[aɪ]['ɔːf(ə)n][æsk] [liːv] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp]

I	often	ask	leave	to	go	down	for	the	rest	of	the	afternoon	to	the	shop
我	经常	问	离开	到	去	向下	为了	这	休息	的	这	下午	到	这	店铺

[ʌv; əv] ['mɪstrəs] ['betsi] .

of	Mistress	Betsy	.
的	情妇	贝齐	.

我经常请假去贝茜太太的店里待一下午。

[aɪ][maɪnd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][bəuθ][ʌv; əv][juː 'es] ['loʊnli] ;

I	mind	that	we	are	both	of	us	lonely	;
我	头脑	那	我们	是	两个都	的	我们	孤独	;

我介意我们俩都很孤独;

[aɪ] ,

I	,
我	,

我,

[ðə; ði]['oʊnli][tʃaɪld][ɪn][soʊ]['kwaɪət][ə; eɪ] [haʊs] [æz; əz] [ðɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] ['fɑːðər] [left] [ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi]

the	only	child	in	so	quiet	a	house	as	this	in	which	my	father	left	me	when	he
这	仅有的	孩子	在	所以	安静的	一个	房子	作为	这	在	哪个	我的	父亲	左边	我	什么时候	他

[dʒɔɪnd][ðə; ði]['ɑːrmi] ;

joined	the	army	;
加入	这	军队	;

我是这栋安静的房子里唯一的孩子,父亲参军时把我留在这里;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ə; eɪ][slɪm] , [swiːt] ['leɪdi] , [ɔːl][ə'loʊn][ɪn][hɜːr; hər] [ʃɑːp] .

and	she	a	slim	,	sweet	lady	,	all	alone	in	her	shop	.
和	她	一个	苗条的	,	甜的	女士	,	全部	独自的	在	她	店铺	.

她是一位身材苗条、性格温柔的女士,独自一人在店里。

“ [sʌtʃ] ['prɪti] [stʌfs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] , [dʒɑːn] !

“	Such	pretty	stuffs	as	she	has	,	John	!
“	这样的	漂亮的	东西	作为	她	有	,	约翰	!

“约翰,她拥有的东西真漂亮!”

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][gɜːrl][jʊr; jər] [aɪz] [wʊd] [stɪk] [aʊt] [fɔːr; fər] ['envi] ,

If	you	were	a	girl	your	eyes	would	stick	out	for	envy	,
如果	你	是	一个	女孩	你的	眼睛	会	戳	出去	为了	嫉妒	,

如果你是个女孩,你的眼睛会因为嫉妒而闪闪发光。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɪŋgərz] [eɪk] [fɔːr; fər] ['sɪzərz] [ænd; ənd] ['niːd(ə)l] .

and	your	fingers	ache	for	scissors	and	needle	.
和	你的	手指	疼痛	为了	剪刀	和	针	.

你的手指渴望剪刀和针线。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['jeloʊ] ['sætn][broʊ'keɪd] , [pɪkt] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pætərn] [ʌv; əv]

She	gave	me	a	bit	of	yellow	satin	brocade	,	picked	out	with	a	pattern	of
她	给予	我	一个	少量	的	黄色的	缎	锦缎	,	挑选	出去	和	一个	图案	的

['bʌtərflaɪz] .

butterflies	.
蝴蝶	.

她给了我一块黄色缎子锦缎,上面绣着蝴蝶图案。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [kɔːrt] [dres] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][maɪ] ['wʊd(ə)n] [dɑːl] — [ɔːl'ðoʊ] ['grænmʌðər] [sez]

I	made	a	court	dress	of	it	for	my	wooden	doll	—	although	grandmother	says
我	制成	一个	法庭	裙子	的	它	为了	我的	木制的	玩具娃娃	—	虽然	祖母	说道

[sʌtʃ] ['faɪnəri][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɑːl] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðiːz] [deɪz] .

such	finery	is	not	for	a	doll	even	in	these	days	.
这样的	服饰	是	不是	为了	一个	玩具娃娃	甚至	在	这些	天	.

我用它给我的木偶做了一件宫廷礼服——尽管奶奶说即使在今天,这种华丽的服饰也不适合娃娃。

“ [bʌt; bət] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['letɪŋ] [maɪ] [kwɪl] [goʊ] ['wɑ:ndərɪŋ] [ə'gen] , [dʒɑ:n] .

“	But	here	I	am	letting	my	quill	go	wandering	again	,	John	.
”	但	这里	我	是	出租	我的	鹅毛笔	去	漫游	再次	,	约翰	.

“可是，约翰，我又让我的笔四处游荡了。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ʌv; əv][maɪ] [dɑ:l] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['maɪndɪd][tu:; tə] [raɪt] [ju:; jʊ] ,

It	is	not	of	my	doll	that	I	am	minded	to	write	you	,
它	是	不是	的	我的	玩具娃娃	那	我	是	有思想	到	写	你	,

我并非想写信告诉你关于我的玩偶的事，

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:p] [ʌv; əv] ['mɪstrəs] ['betsi] [rɑ:s] [ðɪs]

but	of	the	important	thing	that	happened	in	the	shop	of	Mistress	Betsy	Ross	this
但	的	这	重要的	事物	那	发生	在	这	店铺	的	情妇	贝齐	罗斯	这

['sʌmər] [taɪm] .

summer	time	.
夏天	时间	.

但今年夏天在贝齐·罗斯夫人的店里发生了一件重要的事情。

[aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [dʒɑ:n] .

I	was	there	,	John	.
我	曾是	那里	,	约翰	.

约翰，我当时也在场。

[aɪ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] .

I	saw	it	with	my	own	eyes	.
我	锯	它	和	我的	自己的	眼睛	.

我亲眼所见。

“ ['mɪstrəs] ['betsi] [wʌz; wəz] ['fɪtɪŋ] [nu:] ['kʌvərz] [tu:; tə] ['grændˌməðɚz] [best] ['fɪdl] - [bækt] [tʃerz] ,

“	Mistress	Betsy	was	fitting	new	covers	to	grandmother's	best	fiddle	-	backed	chairs	,
”	情妇	贝齐	曾是	配件	新的	封面	到	祖母的	最好的	小提琴	-	支持的	椅子	,

“贝齐夫人正在给祖母最好的小提琴背椅换上新的椅套，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ʃɑ:p] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dʌn] .

and	I	had	come	down	to	her	shop	to	see	if	they	were	done	.
和	我	有	来	向下	到	她	店铺	到	看	如果	他们	是	完毕	.

于是我来到她的店里，看看他们是否已经做好了。

[ˌaɪ 'ti:] ['tʃænst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,

It	chanced	that	they	were	,
它	偶然	那	他们	是	,

他们碰巧是.....

[bʌt; bət][aɪ] ['liŋgə] [ə; eɪ] [waɪl] [fɔ:r; fər] ['mɪstrəs] ['betsi] [wʌz; wəz] ['biziŋ] [hɜ:r'self][æt; ət] [wʌt] [ʃi:; ʃi]

but	I	lingered	a	while	for	Mistress	Betsy	was	busying	herself	at	what	she
但	我	徘徊不去	一个	尽管	为了	情妇	贝齐	曾是	忙碌	她自己	在	什么	她

[laɪks] [best] [tu:; tə][du:] .

likes	best	to	do	.
点赞	最好的	到	做	.

但我逗留了一会儿，因为贝茜夫人正忙着做她最喜欢的事情。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['stɪtʃɪŋ] [ə; eɪ][flæg] .

She	was	stitching	a	flag	.
她	曾是	缝合	一个	旗帜	.

她正在缝制一面旗帜。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [dʒɑ:n] , [ðæt] [i:tʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ə'merɪkən] ['kɑ:ləniz] [hæz; həz][ɪts]

“	You	know	,	of	course	,	John	,	that	each	of	our	American	Colonies	has	its
”	你	知道	,	的	课程	,	约翰	,	那	每个	的	我们的	美国人	殖民地	有	它是

[oʊn] [flæg] ,

own	flag	,
自己的	旗帜	,

“约翰，你当然知道，我们每个美洲殖民地都有自己的旗帜。”

[iːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [dɪ'zaɪn] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [ɔːl]['feɪvər][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlɚz] , [red] , [ænd; ənd]

each	of	a	different	design	,	although	they	all	favor	the	same	colors	,	red	,	and
每个	的	一个	不同的	设计	,	虽然	他们	全部	偏爱	这	相同的	颜色	,	红色的	,	和

[waɪt] , [ænd; ənd] [bluː] .

white	,	and	blue	.
白色的	,	和	蓝色的	.

虽然每款设计各不相同，但它们都偏爱红色、白色和蓝色这三种颜色。

[sʌtʃ] [deɪz] [æz; əz] [ðiːz] , [wen] [truːps] [ɑːr; ər] [maːtʃɪŋ] [tuː; tə][wɔːr] , [ðer; ðər][ɪz] [niːd] [ʌv; əv] ['meni]

Such	days	as	these	,	when	troops	are	marching	to	war	,	there	is	need	of	many
这样的	天	作为	这些	,	什么时候	军队	是	行军	到	战争	,	那里	是	需要	的	许多

[flægz] ,

flags	,
旗帜	,

在这样的日子里，当军队开赴战场时，就需要大量的旗帜。

[ænd; ənd][soʊ] ['mɪstrəs] ['betsi] [ɪz][æz; əz] ['bɪzi] ['stɪtʃɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər]

and	so	Mistress	Betsy	is	as	busy	stitching	them	as	she	is	in	making	her
和	所以	情妇	贝齐	是	作为	忙碌的	缝合	他们	作为	她	是	在	制作	她

['fɜːrnɪtʃər] ['kʌvərz] .

furniture	covers	.
家具	封面	.

所以贝齐夫人忙着缝制这些家具罩，就像她忙着制作家具罩一样。

[soʊ] [kwɪk] [ænd; ənd] [deft] , [ʃiː; ʃi][ɪz] , [dʒɑːn] .

So	quick	and	deft	,	she	is	,	John	.
所以	快的	和	麻利	,	她	是	,	约翰	.

约翰，她动作真快，真灵巧。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [siː] [haʊ] ['niːtli] [ʃiː; ʃi] [soʊz] [tə'geðər] [ðə; ði] ['kʌlɚz] ,

“	I	wish	you	could	but	see	how	neatly	she	sews	together	the	colors	,
“	我	希望	你	可以	但	看	如何	整齐地	她	缝纫	一起	这	颜色	,

“我真希望你能看到她把这些颜色缝得多么整齐漂亮。”

[ænd; ənd] ['stɪtʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] .

and	stitches	on	the	designs	.
和	针脚	在	这	设计	.

以及图案上的针脚。

[noʊ][skræp][ʌv; əv] [klɔːθ] [ɪz] ['weɪstɪd] ,

No	scrap	of	cloth	is	wasted	,
不	废料	的	布	是	浪费	,

不浪费一丝布料。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [flæg] [ðæt] ['mɪstrəs] ['betsi] [meɪks] [ɪz] [kwaɪt] ['pɜːrfɪkt] [ɪn] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['pætərn] .

and	each	flag	that	Mistress	Betsy	makes	is	quite	perfect	in	shape	and	pattern	.
和	每个	旗帜	那	情妇	贝齐	制作	是	相当	完美的	在	形状	和	图案	.

贝齐夫人制作的每一面旗帜，形状和图案都堪称完美。

[aɪ][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['pækɪt] [hæd; həd][dʒʌst] [brɔːt] ['mɪstrəs] ['betsi] [sʌm; səm] ['bʌndlz] [ʌv; əv] [freʃ]

I	mind	that	the	packet	had	just	brought	Mistress	Betsy	some	bundles	of	fresh
我	头脑	那	这	包	有	只是	带来	情妇	贝齐	一些	捆绑	的	新鲜的

[stʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][flæg] - ['meɪkɪŋ] ,

stuff	for	her	flag	-	making	,
东西	为了	她	旗帜	-	制作	,

我记得包裹里刚给贝茜夫人送来了一些制作旗帜用的新鲜材料。

[red] [ænd; ənd] [bluː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] : “

red	and	blue	,	and	she	was	looking	it	over	as	she	spoke	to	me	:	“
红色的	和	蓝色的	,	和	她	曾是	寻找	它	超过	作为	她	辐	到	我	:	“

她一边看着那件红色和蓝色的衣服，一边跟我说话：“

- ['tæbiθə] , [tʃaɪld] , - ['mɪstrəs] ['betsi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
' Tabitha , child , ' Mistress Betsy said to me ,
- 塔比莎 , 孩子 , - 情妇 贝齐 说 到 我 ,

“塔比莎，孩子，”贝齐太太对我说。

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [seɪv] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [taɪm] [ænd; ənd] [wɜːrk] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [wʌn] ['pætərn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [flæg] .
' it would save me much time and work if I had one pattern for a flag .
- 它 会 节省 我 很多 时间 和 工作 如果 我 有 一 图案 为了 一个 旗帜 .

“如果我有一个统一的旗帜图案，就能节省我很多时间和精力。”

[ˌaɪ 'tiː] [traɪz] [maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] ['sɔːrli] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [maɪ] [θɔːts] [ænd; ənd] [æt; ət] [maɪ] ['fɪŋgərz] - ['ɛndz]
It tries my patience sorely to keep in my thoughts and at my fingers ' ends
它 尝试 我的 耐心 非常 到 保持 在 我的 想法 和 在 我的 手指 - 结束
[ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] . - “
the patterns of thirteen . ' “
这 图案 的 十三 . - “

“要将十三这个数字的图案牢记于心，并让它们在我的指尖萦绕，真是让我耐心尽失。”

- [soʊ] [θɪŋk] [aɪ] . - [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [sər'praɪzd] [ˌjuː 'es] ,
' So think I . ' The voice of a man surprised us ,
- 所以 思考 我 . - 这 嗓音 的 一个 男人 惊讶 我们 ,

“我也是这么想的。”一个男人的声音让我们感到惊讶。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['veri] [grænd] ['dʒent(ə)lmən] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]
and we looked up to see a very grand gentleman standing in the door of
和 我们 看起来 向上 到 看 一个 非常 盛大 绅士 常设 在 这 门 的
[ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌjuː 'es] .
the shop and looking at us .
这 店铺 和 寻找 在 我们 .

我们抬头一看，只见一位风度翩翩的绅士站在店门口，正看着我们。

- [aɪ] [hɜːrd] [jʊr; jər] [spiːtʃ] [dʒʌst] [naʊ] , ['mɪstrəs] [rɑːs] , - [hiː; hi] [sed] ,
' I heard your speech just now , Mistress Ross , ' he said ,
- 我 听到 你的 演讲 只是 现在 , 情妇 罗斯 , - 他 说 ,

“我刚才听到了您的演讲，罗斯夫人，”他说。

- [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːv(ə)n] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['erənd] [ðæt] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
' and it is even upon such an errand that I come to you .
- 和 它 是 甚至 之上 这样的 一个 差事 那 我 来 到 你 .

而我正是为此而来。

[ðə; ði] [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['kɑːŋgrəs] [ɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [ə'dɑːpt] [wʌn] [flæg] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [flæg]
The Continental Congress is of a mind to adopt one flag that will be the flag
这 大陆 国会 是 的 一个 头脑 到 采纳 一 旗帜 那 将要 是 这 旗帜
[ʌv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['embləm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [breɪv] ;
of freedom and the emblem of the brave ;
的 自由 和 这 徽 的 这 勇敢的 ;

大陆会议决心采用一面旗帜，作为自由的旗帜和勇敢者的象征；

[wʌn] ['bænər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɑːləniz] .
one banner for the Colonies .
一 横幅 为了 这 殖民地 .

殖民地的一面旗帜。

[ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [faɪn] ['niːd(ə)lwɜːrk] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [ɪrz] , ['mɪstrəs] [rɑːs] ,
The fame of your fine needlework has come to our ears , Mistress Ross ,
这 名声 的 你的 美好的 针线活 有 来 到 我们的 耳朵 , 情妇 罗斯 ,

罗斯夫人，我们听说了您精湛的针线活名不虚传。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [hɪr] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] . -
and we are here to consult with you in the matter . '
和 我们 是 这里 到 咨询 和 你 在 这 事情 . -

我们来这里是为了就此事与您协商。

“ [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , ['veri] [faɪn] [ɪn'di:d] [ɪn][hɪz; ɪz] [blu:] ['brɔ:dˌklɔ:θ] [ænd; ənd][goʊld] [leɪs] ,
“ The gentleman , very fine indeed in his blue broadcloth and gold lace ,
“ 这 绅士 , 非常 美好的 的确 在 他的 蓝色的 府绸 和 金子 蕾丝 ,

“这位先生，身穿蓝色呢绒金边西装，真是英俊潇洒。”

[stept] ['ɪntu:][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɑ:p] [naʊ] ,
stepped into the little shop now ,
步 进入 这 小的 店铺 现在 ,

我走进了这家小店。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wɜ:r; wər] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði]['ju:nɪfɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ləniz] .
and behind him were other gentlemen in the uniform of the Colonies .
和 在后面 他 是 其他 先生们 在 这 制服 的 这 殖民地 .

他身后还有其他身穿殖民地制服的绅士。

“ [aɪ] [kən'fes] , [dʒɑ:n] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [ɔ:d] ,
“ I confess , John , that I was a bit awed ,
“ 我 承认 , 约翰 , 那 我 曾是 一个 少量 敬畏 ,

“约翰，我承认，我当时有点敬畏你。”

[ænd; ənd][aɪ][hɪd][maɪ'self][bɪ'haɪnd] ['mɪstrəs] ['bɛtsi:z] [tɔ:l] [klɑ:k] , [wer] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [bʌt; bət][nɑ:t]
and I hid myself behind Mistress Betsy's tall clock , where I could hear but not
和 我 隐藏 我 在后面 情妇 贝茜的 高的 钟 , 在哪里 我 可以 听到 但 不是
[bi:; bi] [si:n] .
be seen .
是 已见 .

我躲在贝齐夫人的高钟后面，这样我能听到钟声，但别人看不到我。

[ju:; jʊ] [si:] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] ['lɪnzɪ] - ['wʊlzi] [frɑ:k] , [nɑ:t] [drest] [fɔ:r; fər] ['kʌmpəni] .
You see I was in my linsey - woolsey frock , not dressed for company .
你 看 我 曾是 在 我的 林赛 - 伍尔西 连衣裙 , 不是 穿着 为了 公司 .

你看，我当时穿着一件粗麻布连衣裙，并不是去拜访客人的打扮。

['mɪstrəs] ['betsi] [wɔ:r] [hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] ['wɜ:rkɪŋ] ['eɪprən]['oʊvər][hɜ:r; hər] [tʃɪnts] [ʃɔ:rt] [gaʊn] ,
Mistress Betsy wore her long working apron over her chintz short gown ,
情妇 贝齐 穿着 她 长的 在职的 围裙 超过 她 印花棉布 短的 袍 ,

贝齐夫人把长长的工作围裙套在印花棉布短裙外面，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['kɜ:rtsi] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [i:z] . “
but she curtsied with great ease . “
但 她 屈膝礼 和 伟大的 舒适 . “

但她行屈膝礼却毫不费力。

- [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [bʌt; bət] [nɑ:t] [bi:; bi] [si:n] - ” “
' I COULD HEAR BUT NOT BE SEEN ' ” “
- 我 可以 听到 但 不是 是 已见 - ” “

“我能听见，但看不见。”

- [ju:; jʊ] ['ɑ:nər] [ˌem 'i:] , ['mɪstər] . ['wɑ:ʃɪŋtən] , - ['mɪstrəs] ['betsi] [sed] .
' You honor me , Mr . Washington , ' Mistress Betsy said .
- 你 荣誉 我 , 先生 . 华盛顿 , - 情妇 贝齐 说 .

“您真是太尊敬我了，华盛顿先生，”贝齐夫人说道。

- [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [lɔ:ŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][pʊt][maɪ]['ni:d(ə)l]['ɪntu:][wʌn][flæg] , [ænd; ənd][wʌn]
' I have been long of a desire to put my needle into one flag , and one
- 我 有 到过 长的 的 一个 欲望 到 放 我的 针 进入 一 旗帜 , 和 一
['oʊnli] .
only .
仅有的 .

“我一直渴望能将我的针扎进一面旗帜里，而且只扎进一面旗帜里。”

[wʌt] [maɪt] [biː; bi][jʊr; jər] [wɪʃɪz] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [ɪn][ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv] [ðɪs]
What **might** **be** **your** **wishes** **and** **that** **of** **the** **Congress** **in** **the** **pattern** **of** **this**
什么 可能 是 你的 愿望 和 那 的 这 国会 在 这 图案 的 这
[flæg] ? -
flag **?** **'**
旗帜 ? -

您和国会对于这面旗帜的图案有何期许?

“ [soʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['mɪstər] . ['wɑːʃɪŋtən] !
“ **So** **this** **was** **the** **great** **Mr** **.** **Washington** **!**
“ 所以 这 曾是 这 伟大的 先生 . 华盛顿 !

“原来这就是伟大的华盛顿先生啊!”

[maɪ] [hɑːrt] [went] [pɪt] - [ə; eɪ] - [pæt] , [dʒɑːn] ,
My **heart** **went** **pit** **-** **a** **-** **pat** **,** **John** **,**
我的 心 去 坑 - 一个 - 拍 , 约翰 ,

约翰，我的心怦怦直跳。

[æz; əz] ['laʊdli] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] ['saʊndɪd] [ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] .
as **loudly** **it** **seemed** **to** **me** **as** **sounded** **the** **ticking** **of** **the** **clock** **.**
作为 高声 它 似乎 到 我 作为 听起来 这 滴答 的 这 钟 .

我觉得它的声音就像钟表的滴答声一样响亮。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː]['kwaɪət][æz; əz][aɪ] ['lisnd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['evri] [wɜːrd] .
I **tried** **to** **hold** **it** **quiet** **as** **I** **listened** **to** **Mr** **.** **Washington's** **every** **word** **.**
我 尝试 到 抓住 它 安静的 作为 我 听着 到 先生 . 华盛顿的 每一个 单词 .
“
“
”

我努力保持安静，认真聆听华盛顿先生说的每一句话。

- [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [meɪd] ['eni] [fɪkst] [dɪ'zaɪn] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'merɪkən] [flæg] , ['mɪstrəs] [rɑːs] , -
' **We** **have** **not** **made** **any** **fixed** **design** **for** **an** **American** **flag** **,** **Mistress** **Ross** **,** **'**
- 我们 有 不是 制成 任何 固定的 设计 为了 一个 美国人 旗帜 , 情妇 罗斯 , -
['mɪstər] . ['wɑːʃɪŋtən] [sed] .
Mr **.** **Washington** **said** **.**
先生 . 华盛顿 说 .

“罗斯夫人，我们还没有制定任何固定的美国国旗设计方案，”华盛顿先生说。

- [wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːn] ['kɑːləniz] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪn][sʌm; səm] [wei] , [hæv; həv] ['noʊtɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
' **We** **feel** **that** **all** **the** **thirteen** **colonies** **should** **,** **in** **some** **way** **,** **have** **notice** **in** **it** **,**
- 我们 感觉 那 全部 这 十三 殖民地 应该 , 在 一些 方式 , 有 注意 在 它 ,

“我们认为所有十三个殖民地都应该以某种方式被纳入其中。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪər] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][stɑːrz] . -
and **I** **have** **a** **great** **desire** **that** **there** **should** **be** **stars** **.** **'**
和 我 有 一个 伟大的 欲望 那 那里 应该 是 明星 . -

我非常希望世界上能有星星。

“ [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪl] [frʌm; frəm] ['mɪstrəs] ['bɛtsiːz] ['sekrəteri] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['meɪkɪŋ] ['drɔɪŋz]
“ **He** **took** **a** **quill** **from** **Mistress** **Betsy's** **secretary** **and** **began** **making** **drawings**
“ 他 采取 一个 鹅毛笔 从 情妇 贝茜的 秘书 和 开始 制作 图画
[ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] .
on **a** **piece** **of** **paper** **.**
在 一个 片 的 纸 .

“他从贝齐小姐的秘书那里拿了一支羽毛笔，开始在一张纸上画画。

['mɪstrəs] ['betsi] [lʊkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['fɪŋgərz] ,
Mistress **Betsy** **looked** **over** **his** **shoulder** **and** **watched** **his** **long** **fingers** **,**
情妇 贝齐 看起来 超过 他的 肩膀 和 观看 他的 长的 手指 ,

贝齐夫人从他肩后探过头，看着他修长的手指。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ][flæg][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnɪŋ] . “

trying	to	see	what	manner	of	a	flag	he	was	designing	.	“
尝试	到	看	什么	方式	的	一个	旗帜	他	曾是	设计	.	〃

试图看看他设计的是什么样的旗帜。

- [siː] , ['mɪstrəs] [rɑːs] , - ['mɪstər] . ['wɑːʃɪŋtən] [sed] , - [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [stɑːrz] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] .

'	See	,	Mistress	Ross	,	'	Mr	.	Washington	said	,	'	I	should	like	stars	like	this	one	.
-	看	,	情妇	罗斯	,	-	先生	.	华盛顿	说	,	-	我	应该	喜欢	明星	喜欢	这	一	.

“你看，罗斯夫人，”华盛顿先生说，“我应该会喜欢像这样的星星。”

- [hiː; hi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋ] .

'	He	held	up	his	drawing	.
-	他	握住	向上	他的	绘画	.

他举起了他的画。

“ ['mɪstrəs] ['betsi] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst][wʌn] [weɪ] ,

“	Mistress	Betsy	took	the	drawing	and	looked	at	it	,	turning	it	first	one	way	,
“	情妇	贝齐	采取	这	绘画	和	看起来	在	它	,	转弯	它	第一的	一	方式	,

“贝齐夫人接过画，仔细端详起来，先是把它翻到一边，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

and	then	the	other	.
和	然后	这	其他	.

然后是另一个。

[aɪ] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [klɑːk] [ænd; ənd] [lʊkt] , [tuː] ,

I	came	out	from	behind	the	clock	and	looked	,	too	,
我	来了	出去	从	在后面	这	钟	和	看起来	,	也	,

我从钟后面走出来，也看了看。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðɪs] [nuː] [flæg] .

for	I	was	of	a	curious	mind	about	this	new	flag	.
为了	我	曾是	的	一个	好奇的	头脑	关于	这	新的	旗帜	.

因为我对这面新旗帜很好奇。

[oʊ] , [dʒɑːn] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ðɪ] [streɪndʒ] , ['krʊkɪd] [stɑːr] [ðæt] ['mɪstər] .

Oh	,	John	,	if	you	could	have	seen	the	strange	,	crooked	star	that	Mr	.
哦	,	约翰	,	如果	你	可以	有	已见	这	奇怪的	,	歪	星星	那	先生	.

['wɑːʃɪŋtən] [hæd; həd] [drɔːn] !

Washington	had	drawn	!
华盛顿	有	绘制	!

哦，约翰，如果你能看到华盛顿先生画的那颗奇怪的、歪斜的星星就好了！

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['soʊldʒər][ænd; ənd] ['steɪtsmən] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]

He	is	a	great	soldier	and	statesman	,	without	doubt	,	but	he	is	not	a
他	是	一个	伟大的	士兵	和	政治家	,	没有	怀疑	,	但	他	是	不是	一个

['dræftsmən] .

draughtsman	.
绘图员	.

他是一位伟大的军人和政治家，这一点毋庸置疑，但他不是一位绘图员。

[aɪ] [sɔː] ['mɪstrəs] ['bɛtsiːz] [aɪz] ['twɪŋk(ə)l] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['soʊbər][ænd; ənd] [rɪ'spektfl]

I	saw	Mistress	Betsy's	eyes	twinkle	,	but	she	was	quite	sober	and	respectful
我	锯	情妇	贝茜的	眼睛	闪烁	,	但	她	曾是	相当	清醒	和	尊重

[wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] . “

when	she	spoke	.	“
什么时候	她	辐	.	〃

我看到贝茜夫人的眼睛闪闪发光，但她说话时却十分严肃恭敬。

- [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [aɪz] [ɑːn][jʊr; jər][men] , ['mɪstər] . ['wɑːʃɪŋtən] , ['dʊrɪŋ] [jʊr; jər] [naɪt] ['maːtʃɪz]

-	You	have	your	eyes	on	your	men	,	Mr	.	Washington	,	during	your	night	marches
-	你	有	你的	眼睛	在	你的	男人	,	先生	.	华盛顿	,	期间	你的	夜晚	游行

, [nɑːt][ɑːn][ðə; ði][stɑːrz] .

,	not	on	the	stars	.
,	不是	在	这	明星	.

“华盛顿先生，夜间行军时，你的目光应该放在你的士兵身上，而不是星星上。”

[jʊr; jər][staːr][ɪz] [drɔːn] [wɪð; wɪθ][sɪks] [pɔɪnts] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['oʊnli] [faɪv] [pɔɪnts] .

Your	star	is	drawn	with	six	points	,	and	it	should	have	only	five	points	.
你的	星星	是	绘制	和	六	积分	,	和	它	应该	有	仅有的	五	积分	.

你的星星画了六个角，但它应该只有五个角。

[meɪ] [aɪ][biː; bi][soʊ][boʊld][æz; əz][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪv] - ['pɔɪntɪd] [stɑːr] ? -

May	I	be	so	bold	as	to	show	you	how	to	make	a	five	-	pointed	star	?	'
可能	我	是	所以	大胆的	作为	到	展示	你	如何	到	制作	一个	五	-	尖	星星	?	-

我可以冒昧地教您如何画一个五角星吗?

“ [ðen] ['mɪstrəs] ['betsi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ][skræp][ʌv; əv] [waɪt] [klɔːθ] , ['foʊldɪd][ˌaɪ 'tiː] ['deftli] ['ɪntuː] [faɪv]

“	Then	Mistress	Betsy	picked	up	a	scrap	of	white	cloth	,	folded	it	deftly	into	five
“	然后	情妇	贝齐	挑选	向上	一个	废料	的	白色的	布	,	折叠	它	巧妙地	进入	五

[pɑːrts] ,

parts	,
部分	,

“然后贝茜小姐拿起一块白布，灵巧地把它折成五块，

[meɪd] [wʌn] [snɪp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sɪzərz] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

made	one	snip	with	her	scissors	and	opened	it	.
制成	一	剪	和	她	剪刀	和	打开	它	.

她用剪刀剪了一刀，然后打开了它。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [stɑːr][wɪð; wɪθ] [faɪv] [pɔɪnts] !

There	was	a	perfect	star	with	five	points	!
那里	曾是	一个	完美的	星星	和	五	积分	!

有一颗完美的五角星!

“ ['mɪstər] . ['wɑːʃɪŋtən] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz][stɜːrn] [feɪs]

“	Mr	.	Washington	took	it	,	and	as	he	looked	at	it	his	stern	face
“	先生	.	华盛顿	采取	它	,	和	作为	他	看起来	在	它	他的	船尾	脸

[tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] .

changed	,	and	he	smiled	.
已更改	,	和	他	微笑	.

“华盛顿先生接过信，看着信上的内容，他严肃的表情变了，露出了笑容。”

[ðen] [hiː; hi] [boʊd] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] . “

Then	he	bowed	as	he	turned	to	go	.	“
然后	他	鞠躬	作为	他	转向	到	去	.	“

然后他鞠了一躬，转身离开。

- [wel] [dʌn] , ['mɪstrəs] [rɑːs] , - [hiː; hi] [sed] .

-	Well	done	,	Mistress	Ross	,	'	he	said	.
-	出色地	完毕	,	情妇	罗斯	,	-	他	说	.

“干得好，罗斯小姐，”他说。

- [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] [flæg][ɪn][maɪ][maɪnd] ,

-	I	have	the	idea	of	an	American	flag	in	my	mind	,
-	我	有	这	主意	的	一个	美国人	旗帜	在	我的	头脑	,

“我脑海中浮现出一面美国国旗的形象，”

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] ['fɪŋgərz] .

but	you	have	it	in	your	fingers	.
但	你	有	它	在	你的	手指	.

但它就在你手中。

[pʊt] [jʊr; jər] [wɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] [tæsk] [ʌv; əv] [dɪˈzaɪnɪŋ] [ə; eɪ] [flæg] [tuː; tə] [səbˈmɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɑːŋgrəs] ,

Put	your	wits	to	the	task	of	designing	a	flag	to	submit	to	the	Congress	,
放	你的	智慧	到	这	任务	的	设计	一个	旗帜	到	提交	到	这	国会	,

发挥你的智慧，设计一面旗帜提交给国会。

[ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɑːləniz] [wɪl] [siː] [fɪt] [tuː; tə] [əˈdɑːpt] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	I	hope	that	the	Colonies	will	see	fit	to	adopt	it	.
和	我	希望	那	这	殖民地	将要	看	合身	到	采纳	它	.

我希望各殖民地能够采纳它。

[gʊd] [ˌæftərˈnuːn] , [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv] [flægz] !

Good	afternoon	,	Mistress	of	Flags	!
好的	下午	,	情妇	的	旗帜	!

下午好，旗帜女王！

- [ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [ˈwɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈdʒent(ə)lmən] [hæd; həd] [gɔːn] .

-	and	Mr	.	Washington	and	his	gentlemen	had	gone	.
-	和	先生	.	华盛顿	和	他的	先生们	有	已消失	.

于是华盛顿先生和他的随从们就走了。

“ [oʊ] , [dʒɑːn] , [haʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ðen] !

“	Oh	,	John	,	how	excited	we	were	then	!
“	哦	,	约翰	,	如何	兴奋的	我们	是	然后	!

“哦，约翰，我们当时是多么兴奋啊！”

[ˈmɪstrəs] [rɑːs] [tʊk] [maɪ] [hændz] [ɪn] [hɜːrz] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [laɪk] [ə; eɪ] [gɜːrl] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt]

Mistress	Ross	took	my	hands	in	hers	and	she	danced	like	a	girl	with	me	about
情妇	罗斯	采取	我的	双手	在	她的	和	她	跳舞	喜欢	一个	女孩	和	我	关于

[ðə; ði] [ʃɑːp] .

the	shop	.
这	店铺	.

罗斯小姐牵起我的手，像个女孩一样带着我在店里跳舞。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [ɪn] [hɜːr; hər] [bɪg] [ˈwʊd(ə)n] [ˈrɑːkɪŋ] [tʃer] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌem ˈiː] [ɪn] [hɜːr; hər] [læp] .

Then	she	sat	down	in	her	big	wooden	rocking	chair	and	took	me	in	her	lap	.
然后	她	卫星	向下	在	她	大的	木制的	摇滚	椅子	和	采取	我	在	她	膝	.

然后她坐在她的大木制摇椅上，把我抱到她的腿上。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [əˈraʊnd] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [pʊld] [maɪ] [hed] [kloʊz] [tuː; tə] [hɜːrz] .

She	put	her	arms	around	me	and	pulled	my	head	close	to	hers	.
她	放	她	武器	大约	我	和	拉	我的	头	关闭	到	她的	.

她用双臂环抱住我，把我的头拉近她的头。

[aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [kraɪ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] : “

I	thought	she	was	going	to	cry	as	she	spoke	:	“
我	想法	她	曾是	去	到	哭	作为	她	辐	:	“

我以为她说话的时候要哭了：“

- [ˈtæbiθə] [welz] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

-	Tabitha	Wells	,	-	she	said	.
-	塔比莎	威尔斯	,	-	她	说	.

“塔比莎·威尔斯，”她说。

- [ðə; ði] [tʃæns] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [maɪ] [ˈkʌntri] .

-	The	chance	has	come	to	me	to	do	something	for	my	country	.
-	这	机会	有	来	到	我	到	做	某物	为了	我的	国家	.

“我终于有机会为我的国家做些事情了。”

[maɪ] [ˈhʌzbənd] [daɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈkɑːləniz] , [bʌt; bət] [aɪ] , [huː] [mʌst; məst] [lɪv; laɪv] ,

My	husband	died	for	the	Colonies	,	but	I	,	who	must	live	,
我的	丈夫	死亡	为了	这	殖民地	,	但	我	,	WHO	必须	居住	,

我的丈夫为殖民地而死，而我，必须活下去，

[meɪ] [pərˈhæps] [meɪk] [ðə; ði][flæg] [ðæt] [wɪl] [weɪv] [ɪn] [rɪˈembrəns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl]

may	perhaps	make	the	flag	that	will	wave	in	remembrance	of	him	and	of	all
可能	也许	制作	这	旗帜	那	将要	海浪	在	纪念	的	他	和	的	全部

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpeitriəts] ！ -

the	other	patriots	!	'
这	其他	爱国者	！	-

或许可以制作一面旗帜，用来纪念他以及所有其他爱国者！

“ [ænd; ənd][aɪ] , [ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] , [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [hʌg] [hɜːr; hər] ,

“	And	I	,	knowing	how	she	felt	,	could	only	hug	her	,
“	和	我	,	会心	如何	她	毛毡	,	可以	仅有的	拥抱	她	,

“我知道她的感受，只能拥抱她。”

[nɑːt] [ˈspiːkɪŋ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈtʃoʊkɪŋ] [ɪn][maɪ] [θroʊt] .

not	speaking	because	of	a	great	choking	in	my	throat	.
不是	请讲	因为	的	一个	伟大的	窒息	在	我的	喉	.

因为喉咙哽咽，说不出话来。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [suːn] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [taɪm] [fɔːr; fər] [terz] , [bʌt; bət][fɔːr; fər]

“	But	we	soon	realized	that	it	was	not	a	time	for	tears	,	but	for
“	但	我们	很快	已实现	那	它	曾是	不是	一个	时间	为了	眼泪	,	但	为了

[ˈduːɪŋ] .

doing	.
正在做	.

但我们很快意识到，这不是哭泣的时候，而是行动的时候。

[ˈmɪstrəs] [ˈbetsi] [dʒʌmpt] [ʌp] , [ænd; ənd] [θrʌst] [hɜːr; hər][hændz] [diːp] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈkʌlərd] [stʌfs] . “

Mistress	Betsy	jumped	up	,	and	thrust	her	hands	deep	into	her	colored	stuffs	.	“
情妇	贝齐	跳了起来	向上	,	和	推力	她	双手	深的	进入	她	有色	东西	.	“

贝齐小姐猛地跳了起来，双手深深地插进她那些彩色布料里。

- [ˈoʊnli] [θriː] [ˈkʌlɚz] [fɔːr; fər][ðə; ði][flæg][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] , ['tæbiθə] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

'	Only	three	colors	for	the	flag	of	our	country	,	Tabitha	,	'	she	said	,
-	仅有的	三	颜色	为了	这	旗帜	的	我们的	国家	,	塔比莎	,	-	她	说	,

“我们国家的国旗只有三种颜色，塔比莎，”她说。

- [red] [fɔːr; fər][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['peitriəts] , [ænd; ənd] [bluː] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [truːθ] , [ænd; ənd]

'	red	for	the	blood	of	her	patriots	,	and	blue	for	her	truth	,	and
-	红色的	为了	这	血	的	她	爱国者	,	和	蓝色的	为了	她	真相	,	和

[waɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['pjʊrəti] .

white	for	her	purity	.
白色的	为了	她	纯度	.

“红色代表爱国者的鲜血，蓝色代表她的真理，白色代表她的纯洁。”

[bʌt; bət] [naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈzaɪn] ?

But	now	,	for	the	design	?
但	现在	,	为了	这	设计	?

但现在，就设计而言呢?

- [ʃiː; ʃi] [leɪd] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [klɔːθ] [tə'geðər] [ænd; ənd] [traɪd] [ðem; ðəm] [ðɪs] [wei] , [ænd; ənd] [ðæt] .

'	She	laid	the	pieces	of	cloth	together	and	tried	them	this	way	,	and	that	.
-	她	铺设	这	件	的	布	一起	和	尝试	他们	这	方式	,	和	那	.

她把布片叠在一起，这样试了试，那样试了试。

“ [oʊ] , [haʊ] [wiː; wi] ['pʌz(ə)ld] ['aʊər; ɑːr][maɪndz] , [dʒɑːn] , ['oʊvər] [ðæt] [flæg] .

“	Oh	,	how	we	puzzled	our	minds	,	John	,	over	that	flag	.
“	哦	,	如何	我们	困惑	我们的	思想	,	约翰	,	超过	那	旗帜	.

“哦，约翰，我们当时为了那面旗帜真是费尽心思啊。”

[ɔːr] ['mɪstrəs] ['betsi] [dɪd] , [waɪl] [aɪ] [lʊkt] [ɑːn] , [ænd; ənd] [klæpt] [maɪ][hændz][ɪn] [praɪd] [fɔːr; fər]

Or	Mistress	Betsy	did	,	while	I	looked	on	,	and	clapped	my	hands	in	pride	for
或者	情妇	贝齐	做过	,	尽管	我	看起来	在	,	和	鼓掌	我的	双手	在	自豪	为了

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

或者说，贝茜小姐就是这么做的，而我则在一旁看着，并为她感到骄傲而鼓掌。

[aɪ][fər'gɑːt][ðə; ði] [taɪm] .

I	forgot	the	time	.
我	忘了	这	时间	.

我忘了时间。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [leɪt] , [ænd; ənd] ['grænfɑːðər] [hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

It	grew	late	,	and	grandfather	had	to	come	for	me	,
它	生长	晚的	,	和	祖父	有	到	来	为了	我	,

天色已晚，爷爷不得不来接我了。

[bʌt; bət][aɪ] [went] [ə'gen] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [tuː; tə] ['mɪstrəs] ['bɛtsiːz] [ʃɑːp] ,

but	I	went	again	the	next	day	to	Mistress	Betsy's	shop	,
但	我	去	再次	这	下一个	天	到	情妇	贝茜的	店铺	,

但我第二天又去了贝茜太太的店里。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər][plæn][ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][wʌn][flæg] .

and	for	many	days	to	watch	her	plan	the	pattern	of	our	one	flag	.
和	为了	许多	天	到	手表	她	计划	这	图案	的	我们的	一	旗帜	.

多天来，我一直观察她设计我们这面旗帜的图案。

“ [juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [dɪr] [dʒɑːn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['iːzi] [tæsk] .

“	You	see	,	my	dear	John	,	it	was	no	easy	task	.
“	你	看	,	我的	亲爱的	约翰	,	它	曾是	不	简单的	任务	.

“你看，我亲爱的约翰，这可不是一件容易的事。”

['mɪstər] . ['wɑːʃɪŋtən] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]

Mr	.	Washington	had	said	that	he	was	of	a	mind	to	have	the
先生	.	华盛顿	有	说	那	他	曾是	的	一个	头脑	到	有	这

[ˌθɜːr'tiːn] ['kɑːləniz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

thirteen	Colonies	represented	in	it	.
十三	殖民地	代表	在	它	.

华盛顿先生曾表示，他打算让十三个殖民地都参与其中。

['mɪstrəs] ['betsi] , [hɜːr'self] ,

Mistress	Betsy	,	herself	,
情妇	贝齐	,	她自己	,

贝齐夫人本人

[wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['niːd(ə)lwɜːrk] [gʊd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

was	always	of	a	mind	to	make	her	needlework	good	to	look	at
曾是	总是	的	一个	头脑	到	制作	她	针线活	好的	到	看	在

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts] [sɪm'plɪsəti] .

because	of	its	simplicity	.
因为	的	它是	简单	.

她一直想把自己的针线活做得赏心悦目，因为它的风格简洁明了。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [kʌt] , [ænd; ənd] [stɪtʃt] , [ænd; ənd] [rɪpt] , [ænd; ənd] [ðen] [stɪtʃt] [ə'gen] .

So	she	cut	,	and	stitched	,	and	ripped	,	and	then	stitched	again	.
所以	她	切	,	和	缝合	,	和	撕裂	,	和	然后	缝合	再次	.

于是她剪开，缝好，撕开，然后再缝好。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪri] [wɜːrk][ænd; ənd]['læstɪd] [θruː] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] ['kændlz] ,

It	was	a	weary	work	and	lasted	through	the	burning	of	many	candles	,
它	曾是	一个	厌倦	工作	和	持续	通过	这	燃烧	的	许多	蜡烛	,

这是一项极其耗费精力的工作，持续了很久，直到烧完了许多根蜡烛。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] ['mɪstrəs] ['betsi] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər][flæg] .

but	at	last	Mistress	Betsy	finished	her	flag	.
但	在	最后的	情妇	贝齐	完成的	她	旗帜	.

但贝齐夫人最终还是完成了她的旗帜。

“ [oʊ] , [dʒɑːn] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !

“	Oh	,	John	,	if	you	could	but	see	it	!
”	哦	,	约翰	,	如果	你	可以	但	看	它	!

“哦，约翰，如果你能看到它就好了！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] , [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['betər] [ʃoʊz] [ɪts] [braɪt] ['kʌlɚz] [ʌv; əv] [red] , [ænd; ənd] [waɪt] , [ænd; ənd]

It	is	plain	,	which	the	better	shows	its	bright	colors	of	red	,	and	white	,	and
它	是	清楚的	,	哪个	这	更好的	演出	它是	明亮的	颜色	的	红色的	,	和	白色的	,	和

[bluː] .

blue	.
蓝色的	.

它很朴素，这样更能凸显其鲜艳的红色、白色和蓝色。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['sev(ə)n] [lɔːŋ] [red] [straɪps] [ænd; ənd][sɪks] [lɔːŋ] [waɪt] [straɪps] , ['meɪkɪŋ] [ˌθɜːr'tiːn] [ɪn][ɔːl]

It	has	seven	long	red	stripes	and	six	long	white	stripes	,	making	thirteen	in	all
它	有	七	长的	红色的	条纹	和	六	长的	白色的	条纹	,	制作	十三	在	全部

,

,

,

它有七条长长的红色条纹和六条长长的白色条纹，总共十三条。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˌθɜːr'tiːn] ['kɑːləniz] .

for	the	thirteen	colonies	.
为了	这	十三	殖民地	.

为十三殖民地。

[æz; əz][aɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [straɪps] [ðeɪ] [maɪnd][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [weɪ] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːləniz] [ɑːr; ər]

As	I	look	at	the	stripes	they	mind	me	of	the	long	way	our	Colonies	are
作为	我	看	在	这	条纹	他们	头脑	我	的	这	长的	方式	我们的	殖民地	是

['teɪkɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['friːdəm] .

taking	to	their	freedom	.
采取	到	他们的	自由	.

看着这些条纹，我不禁想起我们的殖民地在争取自由的漫长道路上。

[ðen] , [ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][flæg][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv] [bluː] [klɔːθ] ,

Then	,	in	one	corner	of	the	flag	is	a	large	piece	of	blue	cloth	,
然后	,	在	一	角落	的	这	旗帜	是	一个	大的	片	的	蓝色的	布	,

然后，在旗帜的一角有一大块蓝色布料，

[ænd; ənd] ['soʊd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['mɪstrəs] ['bɛtsiːz] ['taɪni] ['stɪtʃɪz] [ɑːr; ər] [ˌθɜːr'tiːn] [stɑːrz] .

and	sewed	to	it	with	Mistress	Betsy's	tiny	stitches	are	thirteen	stars	.
和	缝制的	到	它	和	情妇	贝茜的	微小的	针脚	是	十三	明星	.

上面用贝茜小姐细小的针脚缝了十三颗星星。

[ðə; ðɪ][stɑːrz][ɑːr; ər][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['kɑːləniz] , [tuː] .

The	stars	are	for	our	Colonies	,	too	.
这	明星	是	为了	我们的	殖民地	,	也	.

这些星星也代表着我们的殖民地。

[laɪk] [stɑːrz] , [ðeɪ] [wɪl] [ʃaɪn] .

Like	stars	,	they	will	shine	.
喜欢	明星	,	他们	将要	闪耀	.

它们将像星星一样闪耀。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [kʌmz] [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [traɪd] [juː; jʊ] , [aɪ] [fɪr]

“	And	now	comes	the	amazing	part	of	this	letter	,	which	has	tried	you	,	I	fear
“	和	现在	来	这	惊人的	部分	的	这	信	,	哪个	有	尝试	你	,	我	害怕

,

,

,

“现在到了这封信中最令人惊讶的部分，恐怕这部分内容会让你感到困惑，”

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts] [kwɪl] ['skrætʃɪŋ] .

with	all	its	quill	scratching	.
和	全部	它是	鹅毛笔	抓挠	.

伴随着羽毛的摩擦声。

['mɪstər] . ['wɑːʃɪŋtən] [ɪz][soʊ] ['greɪtli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] ['mɪstrəs] ['bɛtsiːz] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt]

Mr	.	Washington	is	so	greatly	pleased	with	Mistress	Betsy's	endeavor	to	carry	out
先生	.	华盛顿	是	所以	非常	高兴	和	情妇	贝茜的	努力	到	携带	出去

[hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [ðæt] [hɜːr; hər][flæg][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'dɑːptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] .

his	wishes	that	her	flag	is	to	be	adopted	by	the	Congress	.
他的	愿望	那	她	旗帜	是	到	是	已采用	经过	这	国会	.

华盛顿先生对贝齐夫人努力实现他的愿望感到非常满意，因此国会将采用她的旗帜。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkən] [flæg] [fər'evər] , [ænd; ənd] ['evər] .

It	will	be	our	American	flag	forever	,	and	ever	.
它	将要	是	我们的	美国人	旗帜	永远	,	和	曾经	.

它将永远是我们的美国国旗。

[aɪ] , ['tæbiθə] [welz] , [noʊ] [ðə; ði] [swiːt] ['leɪdi] [huː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	,	Tabitha	Wells	,	know	the	sweet	lady	who	made	it	.
我	,	塔比莎	威尔斯	,	知道	这	甜的	女士	WHO	制成	它	.

我，塔比莎·威尔斯，认识制作这件东西的那位和蔼可亲的女士。

[aɪ][kæn; kən] ['skersli] [weɪt] [fɔːr; fər][maɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	can	scarcely	wait	for	my	father	to	come	home	to	tell	him	about	it	.
我	能	几乎	等待	为了	我的	父亲	到	来	家	到	告诉	他	关于	它	.

我迫不及待地想让父亲回家告诉他这件事。

[ðə; ði][flæg][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['juːniən] , [dʒɑːn] ,

The	flag	of	our	Union	,	John	,
这	旗帜	的	我们的	联盟	,	约翰	,

约翰，这是我们联邦的旗帜。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪr] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] [ʌv; əv][maɪ] ['mɪstrəs] ['betsi] .

and	made	here	in	Philadelphia	and	in	the	shop	of	my	Mistress	Betsy	.
和	制成	这里	在	费城	和	在	这	店铺	的	我的	情妇	贝齐	.

产地是费城，出自我的女主人贝齐的店里。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜːr; hər][maɪ][stɑːr] ['leɪdi] ['æftər] [ðɪs] .

I	am	going	to	call	her	my	Star	Lady	after	this	.
我	是	去	到	称呼	她	我的	星星	女士	后	这	.

以后我要叫她我的“明星女士”。

[kə'loʊniəl] ['spɪnɪŋ] [wiːl] [ænd; ənd] [klɑːk]

COLONIAL	SPINNING	WHEEL	AND	CLOCK
殖民	旋转	车轮	和	钟

殖民时期纺车和钟表

“ [jʊr; jər] ['peɪʃ(ə)ns] [hæz; həz] [bɪn] [traɪd] , [dɪr] [dʒɑːn] , [aɪ] [fɪr] , [ɪn] ['riːdɪŋ] [ðɪs] [lɔːŋ] ['letər] .

“	Your	patience	has	been	tried	,	dear	John	,	I	fear	,	in	reading	this	long	letter	.
“	你的	耐心	有	到过	尝试	,	亲爱的	约翰	,	我	害怕	,	在	阅读	这	长的	信	.

“亲爱的约翰，恐怕您在阅读这封长信的过程中已经失去了耐心。”

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][maɪ] [kwɪl] ,

I	have	had	trouble	with	my	quill	,
我	有	有	麻烦	和	我的	鹅毛笔	,

我的羽毛笔出了点问题，

[wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt]['træv(ə)l]['oʊvər][ðə; ðɪ]['peɪpər][æz; əz][fæst][æz; əz][maɪ] [θɔːts] [kʌm] .

which	would	not	travel	over	the	paper	as	fast	as	my	thoughts	come	.
哪个	会	不是	旅行	超过	这	纸	作为	快速地	作为	我的	想法	来	.

它的传播速度不会像我的思绪一样快。

[aɪ] [hɪr] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hævɪŋ] ['stɜːrɪŋ] [taɪmz] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ænd; ənd][aɪ] [preɪ] [ðæt] [juː; jʊ]

I	hear	that	you	are	having	stirring	times	in	Boston	,	and	I	pray	that	you
我	听到	那	你	是	拥有	搅拌	时代	在	波士顿	,	和	我	祈祷	那	你

[ɑːr; ər] [seɪf] ,

are	safe	,
是	安全的	,

我听说波士顿那边局势动荡，我祈祷你平安无事。

[ænd; ənd] [wel] .

and	well	.
和	出色地	.

嗯。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kaʊnt] [ðə; ðɪ] [deɪz] [ʌn'tɪl] [jʊr; jər] ['letər] [kʌmz] .

I	shall	count	the	days	until	your	letter	comes	.
我	将	数数	这	天	直到	你的	信	来	.

我会数着日子盼着你的来信。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [smɔːl] [flæg] [meɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ][stɑːr]

“	As	soon	as	I	can	I	will	have	a	small	flag	made	for	you	in	the	Star
“	作为	很快	作为	我	能	我	将要	有	一个	小的	旗帜	制成	为了	你	在	这	星星

['leɪdiːz] [ʃɑːp] .

Lady's	shop	.
女士的	店铺	.

“我一有时间就会在星光女士的店里为你做一面小旗子。”

[pər'hæps][aɪ][kæn; kən] [send] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ðɪ] [seɪm] ['pækɪt] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['æplz] .

Perhaps	I	can	send	it	by	the	same	packet	as	the	apples	.
也许	我	能	发送	它	经过	这	相同的	包	作为	这	苹果	.

或许我可以把它和苹果放在同一个包裹里寄出去。

[soʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ˌfɪlə'delfɪr] [wel] , [dʒɑːn] ,

So	,	you	will	remember	Philadelphia	well	,	John	,
所以	,	你	将要	记住	费城	出色地	,	约翰	,

所以，约翰，你一定会对费城印象深刻的。

[baɪ][ðə; ðɪ] [fruːt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ][fɜːrst] [ə'merɪkən] [flæg] .

by	the	fruit	of	our	garden	and	by	the	first	American	flag	.
经过	这	水果	的	我们的	花园	和	经过	这	第一的	美国人	旗帜	.

以我们花园的果实和第一面美国国旗为证。

“ [jʊr; jər]['kʌz(ə)n] ,

“	Your	cousin	,
“	你的	表哥	,

“你的表弟，

“ ['tæbiθə] [welz] .

“	Tabitha	Wells	.
“	塔比莎	威尔斯	.

“塔比莎·威尔斯。

" [ðə; ði] [flæg] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['redʒɪmənt]

"	THE	FLAG	OF	THEIR	REGIMENT
"	这	旗帜	的	他们的	团

“他们团的旗帜

['pruːd(ə)ns] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] .

Prudence	looked	up	from	her	sewing	.
谨慎	看起来	向上	从	她	缝纫	.

普鲁登斯从缝纫中抬起头来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [tuː; tə] [wɜːrk] ,

It	was	a	pleasant	place	to	work	,
它	曾是	一个	令人愉快的	地方	到	工作	,

那是一个令人愉快的工作场所。

[aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [ðæt] ['trikld] [θruː] [ðə; ði][bɪg] [waɪt] [piləs] [ʌv; əv][ðə; ði]

out	there	in	the	morning	sunshine	that	trickled	through	the	big	white	pillars	of	the
出去	那里	在	这	早晨	阳光	那	涓涓细流	通过	这	大的	白色的	柱子	的	这

[brɔːd] [piˈɑːzə] .

broad	piazza	.
广阔	广场	.

清晨的阳光透过宽阔广场上高大的白色柱子洒下来，照耀着那里。

[ðə; ði] [waɪd] [striːt] [wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈɑːrtʃ] [baɪ][ðə; ði] ['liːfi] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spredɪŋ] ['ɛlmz] ,

The	wide	street	was	overarched	by	the	leafy	branches	of	the	spreading	elms	,
这	宽的	街道	曾是	覆盖	经过	这	绿叶	分支	的	这	传播	榆树	,

宽阔的街道上方是枝繁叶茂的榆树，枝叶交错，宛如一道拱门。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ðæt] [laɪnd][ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] ['streɪndʒli] ['empti] [ʌv; əv][laɪf] .

but	the	houses	that	lined	the	streets	were	strangely	empty	of	life	.
但	这	房屋	那	衬里	这	街道	是	奇怪的	空的	的	生活	.

但街道两旁的房屋却出奇地空荡荡的，不见人烟。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] - [ə'goʊ] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

It	was	in	Philadelphia	in	the	long	,	long	-	ago	time	of	the	Revolution	.
它	曾是	在	费城	在	这	长的	,	长的	-	前	时间	的	这	革命	.

那是在很久很久以前的美国独立战争时期，在费城。

['pruːd(ə)ns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kweɪnt] , [dɪ'mjʊr] ['lɪt(ə)l] ['kɑːlənɪst] [gɜːrl] .

Prudence	was	a	quaint	,	demure	little	Colonist	girl	.
谨慎	曾是	一个	古雅	,	端庄	小的	殖民者	女孩	.

普鲁登斯是一位古朴、端庄的殖民地小女孩。

[ɪn] [ɔːl] [hɜːr; hər][ɪ'levə)n] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] ['deɪli] [ruː'tiːn] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	all	her	eleven	years	she	had	known	nothing	save	the	daily	routine	of	the
在	全部	她	十一	年	她	有	已知	没有什么	节省	这	日常的	常规	的	这

['sɪmp(ə)l] [hoʊm] ;

simple	home	;
简单的	家	;

在她十一年的生命里，她除了简单的家庭日常生活之外，一无所知；

[ðə; ði] ['skaʊərɪŋ] [ʌv; əv] [flɔːrz] , [ðə; ði] ['pɑːlɪʃɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑːpər] ['ketlz] [ænd; ənd] [bræs] ['ændaɪənz]

the	scouring	of	floors	,	the	polishing	of	copper	kettles	and	brass	andirons
这	洗涤	的	楼层	,	这	抛光	的	铜	水壶	和	黄铜	铁架

[ænd; ənd] [məˈhɑːgəni] [tʃerz] ,

and	mahogany	chairs	,
和	桃花心木	椅子	,

擦洗地板，擦亮铜壶、黄铜壁炉架和红木椅子，

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][hjuːdʒ] [loʊvz] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['bʌtər] [ænd; ənd] [raʊnd] [tʃiːz] ,

the	making	of	huge	loaves	of	bread	and	yellow	butter	and	round	cheeses	,
这	制作	的	巨大的	面包	的	面包	和	黄色的	黄油	和	圆形的	奶酪	,

[ðə; ði] ['bliːtʃɪŋ] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] ,

the	bleaching	of	linen	,
这	漂	的	亚麻布	,

制作巨大的面包、黄色黄油和圆形奶酪，漂白亚麻布，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pætʃɪŋ] [tə'geðər] [ʌv; əv] [geɪ] [blɑːks] [ʌv; əv] ['kʌlərd] [klɔːθ] [tuː; tə] [meɪk] [lɔːg] - ['kæbɪn]

and	the	patching	together	of	gay	blocks	of	colored	cloth	to	make	log	-	cabin
和	这	修补	一起	的	同性恋	积木	的	有色	布	到	制作	日志	-	舱

[ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] - [stɑːr][bed] [kwɪlts] .

and	morning	-	star	bed	quilts	.
和	早晨	-	星星	床	被子	.

以及将色彩鲜艳的布块拼接在一起，制成小木屋和晨星图案的床罩。

['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwɪltɪŋ] [biː] [ɔːr][doʊ'neɪʃ(ə)n]['pɑːrti][æt; ət][ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [tuː; tə]

Sometimes	there	was	a	quilting	bee	or	donation	party	at	the	minister's	to
有时	那里	曾是	一个	绗缝	蜜蜂	或者	捐款	派对	在	这	部长	到

[ə'tend] .

attend	.
出席	.

有时牧师家会举办缝纫聚会或捐赠活动，可以去参加。

[ðiːz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fiːsts] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [prɪ'zɜːrv] [ænd; ənd] [paʊnd] [keɪk] ,

These	,	with	their	feasts	of	rich	preserves	and	pound	cake	,
这些	,	和	他们的	盛宴	的	富有的	果酱	和	磅	蛋糕	,

这些地方盛宴上摆满了丰盛的蜜饯和磅蛋糕，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['teɪbl] [set]['æftər][ðə; ði] [groʊn] - [ʌps] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [wɜːr; wər]

and	the	children's	table	set	after	the	grown	-	ups	had	finished	,	were
和	这	孩子们的	桌子	放	后	这	生长	-	UPS	有	完成的	,	是

['wʌndərf(ə)l] ['pɑːrtiz] [fɔːr; fər]['pruːd(ə)ns] .

wonderful	parties	for	Prudence	.
精彩的	各方	为了	谨慎	.

大人们吃完饭后，孩子们围坐在餐桌旁，这样的场景让普鲁登斯度过了美好的时光。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [ðoʊ] , [hɜːr; hər] [deɪz] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪk] .

Usually	,	though	,	her	days	were	very	much	alike	.
通常	,	尽管	,	她	天	是	非常	很多	同样	.

但通常情况下，她的日子都差不多。

[ʃiː; ʃi] [helpt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['stʌdid] [hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz][frʌm; frəm] [skuːl] [bʊks] [ɪn]

She	helped	her	mother	and	studied	her	lessons	from	school	books	in
她	帮助	她	母亲	和	研究	她	课程	从	学校	图书	在

[kwɪr] ['wʊd(ə)n] ['kʌvərz] ,

queer	wooden	covers	,
酷儿	木制的	封面	,

她帮着母亲做家务，并用封面奇特的木制课本学习功课。

[ænd; ənd] [stɪtʃt] [hɜːr; hər]['sæmplər] [wen] [ðə; ði] ['stʌdiɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] .

and	stitched	her	sampler	when	the	studying	was	done	.
和	缝合	她	采样器	什么时候	这	学习	曾是	完毕	.

学习结束后，她开始缝制她的习作。

[kə'loʊniəl] ['sɪlvər]

COLONIAL	SILVER
殖民	银

殖民地银

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [krɔːs] - [stɪtʃ] ['sæmplər] , [ðoʊ] , [ðæt] ['pruːd(ə)ns][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][soʊ]

It	was	not	a	cross	-	stitch	sampler	,	though	,	that	Prudence	was	working	on	so
它	曾是	不是	一个	叉	-	缝	采样器	,	尽管	,	那	谨慎	曾是	在职的	在	所以

['bɪzɪli] [naʊ] .

busily	now	.
忙碌地	现在	.

不过，普鲁登斯现在忙着绣的并不是十字绣样品。

[hɜːr; hər] ['niːd(ə)l] [fluː] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɪtʃt] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n] [smɔːl] ['stɪtʃɪz]

Her	needle	flew	in	and	out	as	she	stitched	together	with	even	small	stitches
她	针	飞翔	在	和	出去	作为	她	缝合	一起	和	甚至	小的	针脚

[sʌm; səm] [lɔːŋ] [streɪt] [strɪps] [ʌv; əv] [red] ['kælɪkoʊ][ænd; ənd] [waɪt] ['kɑːt(ə)n] .

some	long	straight	strips	of	red	calico	and	white	cotton	.
一些	长的	直的	条状物	的	红色的	印花布	和	白色的	棉布	.

她用针线飞快地穿梭，用均匀的小针脚将一些长长的红色印花布和白色棉布条缝合在一起。

[ɪn][hɜːr; hər][læp] [leɪ] [sʌm; səm][stɑːr] - [ʃeɪpt] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [pleɪn] [waɪt] ['kɑːt(ə)n]['kælɪkoʊ] .

In	her	lap	lay	some	star	-	shaped	pieces	of	plain	white	cotton	calico	.
在	她	膝	躺	一些	星星	-	形状	件	的	清楚的	白色的	棉布	印花布	.

她腿上放着几块星形的白色纯棉印花布。

[ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][wɜːr; wər] ['niːtli] [tɜːrnd] [ɪn][ænd; ənd]['beɪstɪd] ['redi] [fɔːr; fər] ['soʊɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ]

The	edges	were	neatly	turned	in	and	basted	ready	for	sewing	upon	a
这	边缘	是	整齐地	转向	在	和	涂油	准备好	为了	缝纫	之上	一个

[skwer] [ʌv; əv] [bluː] ['kælɪkoʊ] [klɔːθ] [ðæt] ['pruːd(ə)ns][hæd; həd][dʒʌst] [kʌt] .

square	of	blue	calico	cloth	that	Prudence	had	just	cut	.
正方形	的	蓝色的	印花布	布	那	谨慎	有	只是	切	.

边缘整齐地向内折叠并疏缝好，准备缝到 Prudence 刚刚裁剪的一块方形蓝色印花布上。

“ [pʊt] [ʌp] [jʊr; jər] [wɜːrk] !

“	Put	up	your	work	!
“	放	向上	你的	工作	!

“把你的作品展示出来！”

[its] [tuː] ['plez(ə)nt] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [soʊ] .

It's	too	pleasant	a	day	to	sew	.
它是	也	令人愉快的	一个	天	到	缝	.

天气太好了，不适合缝纫。

” ['pruːd(ə)ns] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] — [hɜːr; hər]

”	Prudence	looked	up	and	saw	a	boy	standing	in	front	of	her	—	her
”	谨慎	看起来	向上	和	锯	一个	男生	常设	在	正面	的	她	—	她

['neɪbər] , ['wɪljəm] ['bruːstər] .

neighbor	,	William	Brewster	.
邻居	,	威廉	布鲁斯特	.

普鲁登斯抬起头，看到一个男孩站在她面前——她的邻居威廉·布鲁斯特。

[ðə; ði] [her] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [ˌfɪlə'delfɪr] ['tʃɪldrən] [wʌz; wəz] [kʌt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [skwer] .

The	hair	of	each	of	these	little	Philadelphia	children	was	cut	short	and	square	.
这	头发	的	每个	的	这些	小的	费城	孩子们	曾是	切	短的	和	正方形	.

这些费城小孩的头发都被剪成了短而方正的发型。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [raʊnd] , ['roʊzi]['feɪsɪz] .

They	had	the	same	round	,	rosy	faces	.
他们	有	这	相同的	圆形的	,	红润	面孔	.

他们都长着圆圆的、红扑扑的脸。

[pruːdənsɪz] [ʃɔːrt] - [sliːvd] , [ʃɔːrt] - ['weɪstɪd] [frɑːk] [ænd; ənd] ['wɪljəmz] ['rʌfld] [ʃɜːrt] [wɜːr; wər] [bəuθ]

Prudence's	**short**	**-**	**sleeved**	**,**	**short**	**-**	**waisted**	**frock**	**and**	**William's**	**ruffled**	**shirt**	**were**	**both**
谨慎的	短的	-	袖子	,	短的	-	腰部	连衣裙	和	威廉的	褶皱的	衬衫	是	两个都

[kʌt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [klɔːθ] .

cut	**from**	**the**	**same**	**cloth**	**.**
切	从	这	相同的	布	.

普鲁登斯的短袖短腰连衣裙和威廉的荷叶边衬衫都是用同一块布料裁剪的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [griːn] [ænd; ənd] [waɪt] [tʃekt] ['gɪŋəm] [frʌm; frəm] ['diːkən] [welz] - [stɔːr] .

It	**was**	**green**	**and**	**white**	**checked**	**gingham**	**from**	**Deacon**	**Wells**	**'**	**store**	**.**
它	曾是	绿色的	和	白色的	已检查	格子布	从	执事	威尔斯	-	店铺	.

那是迪肯·威尔斯商店里的绿白格子布。

[frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] ['wɪljəmz] [lɔːŋ] ['traʊzərz] [ænd; ənd] [pruːdənsɪz] [skɜːrt] [ʃoʊd] [ðə; ði] [seɪm] [staʊt]

From	**beneath**	**William's**	**long**	**trousers**	**and**	**Prudence's**	**skirt**	**showed**	**the**	**same**	**stout**
从	下面	威廉的	长的	裤子	和	谨慎的	裙子	显示	这	相同的	肥硕

[ʃuːz] [wɪð; wɪθ] ['kɑːpər] [tɪps] [ɑːn] [ðə; ði] [toʊz] .

shoes	**with**	**copper**	**tips**	**on**	**the**	**toes**	**.**
鞋	和	铜	尖端	在	这	脚趾	.

从威廉的长裤和普鲁登斯的裙子下，可以看到同样的厚底鞋，鞋头是铜质的。

['wɪljəm] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [piˈɑːzə] [ænd; ənd] [pʊld] [pruːdənsɪz] ['soʊɪŋ] .

William	**ran**	**up**	**the**	**steps**	**of**	**the**	**piazza**	**and**	**pulled**	**Prudence's**	**sewing**	**.**
威廉	跑	向上	这	步骤	的	这	广场	和	拉	谨慎的	缝纫	.

威廉跑上广场的台阶，扯下了普鲁登斯的针线。

“ [oʊ] , ['wɪljəm] !

“	**Oh**	**,**	**William**	**!**
”	哦	,	威廉	!

“哦，威廉！”

” ['pruːd(ə)ns] [gɑːspt] .

”	**Prudence**	**gasped**	**.**
”	谨慎	倒吸一口气	.

普鲁登斯倒吸了一口气。

“ [biː; bi] ['kerf(ə)l] ; [juːl] [sɔɪl] [ðə; ði] [waɪt] ['kɑːt(ə)n] [aɪ] [fɪr] .

“	**Be**	**careful**	**;**	**you'll**	**soil**	**the**	**white**	**cotton**	**I**	**fear**	**.**
”	是	小心	;	你会	土壤	这	白色的	棉布	我	害怕	.

“小心点，恐怕你会弄脏白棉花。”

[wʌt] [eɪlz] [jʊr; jər] [hændz] ?

What	**ails**	**your**	**hands**	**?**
什么	疾病	你的	双手	?

你的手有什么问题?

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [ðem; ðəm] [soʊ] [steɪnd] [bɪ'fɔːr] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] .

I	**never**	**saw**	**them**	**so**	**stained**	**before**	**in**	**all**	**my**	**life**	**.**
我	绝不	锯	他们	所以	染色	前	在	全部	我的	生活	.

我这辈子都没见过它们污渍这么重的。

” ['wɪljəm] [drɑːpt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [step] [ænd; ənd] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [tuː] [braʊn] [hændz] [ɪn] [ðə; ði]

”	**William**	**dropped**	**down**	**on**	**the**	**top**	**step**	**and**	**held**	**up**	**his**	**two**	**brown**	**hands**	**in**	**the**
”	威廉	掉落	向下	在	这	顶部	步	和	握住	向上	他的	二	棕色的	双手	在	这

['sʌnlaɪt] ,

sunlight	**,**
阳光	,

威廉从最上面的台阶上下来，在阳光下举起他那两只棕色的手。

['læfɪŋ] ['merəli] .

laughing	**merrily**	**.**
笑	兴高采烈地	.

开怀大笑。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'diːd] [raɪt] , ['pruːd(ə)ns] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ You are indeed right , Prudence , ” he said .
“ 你 是 的确 正确的 , 谨慎 , ” 他 说 .

“你说的没错，普鲁登斯，”他说。

“ [maɪ][hændz] [niːd] [ə; eɪ][doʊs][ʌv; əv][maɪ] ['mʌðɝz] [gʊd] [sɔːft] [soʊp] ,
“ My hands need a dose of my mother's good soft soap ,
“ 我的 双手 需要 一个 剂量 的 我的 母亲的 好的 柔软的 肥皂 ,

“我的手需要用我妈妈做的那种好用的温和肥皂洗洗。”

[bʌt; bət] ” — [ðə; ði] ['bɔɪz] [vɔɪs] [drɑːpt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪspər] — “ [ɔːl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn]
but ” — the boy's voice dropped to a whisper — “ all this morning I have been
但 ” — 这 男孩们 嗓音 掉落 到 一个 耳语 — “ 全部 这 早晨 我 有 到过
['bɪzi] [dɪgɪŋ] [hoʊlz][ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] . ”
busy digging holes in the orchard . ”
忙碌的 挖掘 孔 在 这 果园 . ”

“但是，”男孩的声音低了下来，几乎是耳语，“我今天上午一直在果园里挖洞。”

“ [waɪ] ?
“ Why ?
“ 为什么 ?

“为什么?

” [pruːdənsɪz] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] [waɪd] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] .
” Prudence's blue eyes were wide with wonder .
” 谨慎的 蓝色的 眼睛 是 宽的 和 想知道 .

普鲁登斯湛蓝的眼睛里充满了惊奇。

['wɪljəm] [gɑːt][ʌp] [naʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ]
William got up now and looked all about him to see that no one was listening
威廉 得到 向上 现在 和 看起来 全部 关于 他 到 看 那 不 一 曾是 聆听
.
:
.

威廉站起身来，环顾四周，发现没有人听他说话。

[ðen] [hiː; hi] ['wɪspəd] [ɪn] [pruːdənsɪz] [ɪr] .
Then he whispered in Prudence's ear .
然后 他 低声说道 在 谨慎的 耳朵 .

然后他凑到普鲁登斯耳边低语了几句。

“ [fɔːr; fər] ['beriɪŋ] [ðə; ði]['sɪlvər] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
“ For burying the silver , ” he explained .
“ 为了 埋葬 这 银 , ” 他 解释 .

“是为了埋藏银子，”他解释道。

“ [wiː; wi] [pækt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋ] [bɑːks] ; [maɪ] ['grænd,məðɝz] ['tiːspuːn] ,
“ We packed it all in a strong box ; my grandmother's teaspoons ,
“ 我们 包装 它 全部 在 一个 强的 盒子 ; 我的 祖母的 茶匙 ,

“我们把所有东西都装进了一个结实的箱子里；我祖母的茶匙，

[ðə; ði] ['sɪlvər] [keɪk] ['bæskɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] ['strɔːberɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] , [ænd; ənd]
the silver cake basket with the design of strawberries around the edge , and
这 银 蛋糕 篮子 和 这 设计 的 草莓 大约 这 边缘 , 和
[ðə; ði] ['ʃʊgər] [tɑːŋz] .
the sugar tongs .
这 糖 钳 .

边缘饰有草莓图案的银色蛋糕篮，以及糖钳。

[wiː; wi] ['berid] [ðem; ðəm][ɔːl] ; [oʊ] , ['veri] ['diːpli] . ”
We buried them all ; oh , very deeply . ”
我们 埋葬 他们 全部 ; 哦 , 非常 深 . ”

我们把他们都埋葬了；哦，埋得很深。

“ [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈnesəseri] , [ˈwɪljəm] ?
“ Was it necessary , William ?
“ 曾是 它 必要的 , 威廉 ?

“有必要吗，威廉？”

” [pruːdənsɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈfraɪt(ə)nd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .
” Prudence's eyes were frightened as she spoke .
” 谨慎的 眼睛 是 害怕 作为 她 辐 .

“普鲁登斯说话时，眼神中充满了恐惧。”

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [maɪ] [ˈmʌðər] , [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][hɜːr; hər][bed][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
“ I know that my mother , before she had to take to her bed with the
“ 我 知道 那 我的 母亲 , 前 她 有 到 拿 到 她 床 和 这
[ˈeɪgjuː] ,
ague ,
疟疾 ,

“我知道我母亲在因疟疾卧床不起之前，

[plænd] [tuː; tə][haɪd][ˈaʊər; ɑːr][ˈsɪlvər][ɪn][ðə; ði] [wel] [ðæt] [ɪz][draɪd] [aʊt] .
planned to hide our silver in the well that is dried out .
计划 到 隐藏 我们的 银 在 这 出色地 那 是 干燥 出去 .

计划将我们的银子藏在干涸的井里。

[ɑːr; ər] — [ɑːr; ər][ðə; ði] [red] [koʊts] [ˈkʌmɪŋ] [θruː] [ˌfɪləˈdelfɪr] [suːn] ? ”
Are — are the Red Coats coming through Philadelphia soon ? ”
是 — 是 这 红色的 外套 未来 通过 费城 很快 ? ”

英国红衫军很快就要进驻费城了吗?

“ [ðeɪ] [duː] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] .
“ They do say that they are coming .
“ 他们 做 说 那 他们 是 未来 .

“他们确实说他们会来。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [ˈfɪrf(ə)l] , ” [ˈwɪljəm] [ˈænsər] .
I am very fearful , ” William answered .
我 是 非常 可怕 , ” 威廉 回答 .

“我很害怕，”威廉回答道。

[ðen] , [æz; əz] [pruːdənsɪz] [pɪŋk] [tʃiːks] [gruː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [peɪl] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] ,
Then , as Prudence's pink cheeks grew a little pale at the thought ,
然后 , 作为 谨慎的 粉色的 脸颊 生长 一个 小的 苍白 在 这 想法 ,

想到这里，普鲁登斯的粉红脸颊顿时变得有些苍白。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsoʊɪŋ] .
the boy pointed to her sewing .
这 男生 尖 到 她 缝纫 .

男孩指着她正在缝纫的地方。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈstɪtʃɪŋ] , [ˈpruːd(ə)ns] ?
“ What are you stitching , Prudence ?
“ 什么 是 你 缝合 , 谨慎 ?

“普鲁登斯，你在缝什么呢？”

[ˈʃʊrli] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [dres] [jɔːrˈself] [ɪn] [ðiːz] [ˈgɔːdi] [ˈkʌlɜ-z] ?
Surely you are not going to dress yourself in these gaudy colors ?
一定 你 是 不是 去 到 裙子 你自己 在 这些 艳丽的 颜色 ?

你肯定不会穿上这些艳丽的颜色吧?

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈskersli] [biː; bi] [raɪt] [ɪn] [ðiːz] [hɑːrd] [taɪmz] .
It would scarcely be right in these hard times .
它 会 几乎 是 正确的 在 这些 难的 时代 .

在如今艰难的时期，这样做显然是不合适的。

" ['pruːd(ə)ns] [læft] , ['ʃeɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [strɪps] [ʌv; əv]['skɑːrlət][ænd; ənd] [waɪt] [ðæt] [fɪld] [hɜːr; hər]

"	Prudence	laughed	,	shaking	out	the	strips	of	scarlet	and	white	that	filled	her
"	谨慎	笑了	,	摇晃	出去	这	条状物	的	猩红	和	白色的	那	已填	她

[læp] .

lap	.
膝	.

普鲁登斯笑着抖了抖腿上堆满的猩红色和白色的布条。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , ['wɪljəm] .

"	No	,	indeed	,	William	.
"	不	,	的确	,	威廉	.

“不，的确如此，威廉。”

[dɑːrk] ['kʌlɚz] [ænd; ənd] [pleɪn] [frɑːks] [mʌst; məst][biː; bi][wɔːrn][baɪ][juː 'es] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

Dark	colors	and	plain	frocks	must	be	worn	by	us	children	of	the	war	.
黑暗的	颜色	和	清楚的	连衣裙	必须	是	磨损	经过	我们	孩子们	的	这	战争	.

我们这些战争的孩子必须穿深色衣服和素色连衣裙。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][flæg] .

I	am	making	a	flag	.
我	是	制作	一个	旗帜	.

我正在制作一面旗帜。

['aʊər; ɑːr] [greɪt] ,

Our	great	,
我们的	伟大的	,

我们伟大的，

['bjuːtɪf(ə)l] [stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləniz] [went] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['redʒɪmənt][wɪð; wɪθ]

beautiful	stars	and	stripes	of	the	Colonies	went	to	our	regiment	with
美丽的	明星	和	条纹	的	这	殖民地	去	到	我们的	团	和

['fɑːðər] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['brʌðər] [dʒɑːn] .

father	and	your	brother	John	.
父亲	和	你的	兄弟	约翰	.

殖民地美丽的星条旗随着父亲和你的兄弟约翰一起来到了我们团。

[bʌt; bət][aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][flæg] [ʃɑːp] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['beti] [rɑːs] [nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

But	I	went	down	to	the	flag	shop	of	Mrs	.	Betty	Ross	not	long	ago	,
但	我	去	向下	到	这	旗帜	店铺	的	太太	.	贝蒂	罗斯	不是	长的	前	,

但不久前我去了一趟贝蒂·罗斯夫人的旗帜店。

[ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [ə'waɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ,

and	I	stood	awhile	on	the	threshold	,
和	我	站立	一会儿	在	这	临界点	,

我在门槛上站了一会儿，

['wɑtʃɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər][meɪdz] [kʌt] [ænd; ənd] ['soʊd] [ðer; ðər] [red] , [waɪt] , [ænd; ənd]

watching	how	she	and	her	maids	cut	and	sewed	their	red	,	white	,	and
观看	如何	她	和	她	女佣	切	和	缝制的	他们的	红色的	,	白色的	,	和

[bluː] [klɔːθ] [tə'geðər] .

blue	cloth	together	.
蓝色的	布	一起	.

看着她和她的女仆们如何裁剪缝制红、白、蓝三色布料。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , - [waɪ] [nɑːt] [meɪk] [jʊr; jər] [oʊn] [flæg] , ['pruːd(ə)ns] ['wɪljəmz] ?

I	said	to	myself	,	'	why	not	make	your	own	flag	,	Prudence	Williams	?
我	说	到	我	,	-	为什么	不是	制作	你的	自己的	旗帜	,	谨慎	威廉姆斯	?

我对自己说：“普鲁登斯·威廉姆斯，为什么不自己设计一面旗帜呢？”

[juː; jʊ][hæv; həv][ten] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [bæg][ʌp][ɪn][ðə; ði]['ætɪk] .

You	have	ten	fingers	and	a	piece	bag	up	in	the	attic	.
你	有	十	手指	和	一个	片	包	向上	在	这	阁楼	.

你有十根手指，阁楼上还有一个零件袋。

- [ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ɔːl] [dʌn] [bʌt; bət] [ˈsoʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [stɑːrz] . ”

'	**And**	**here**	**it**	**is**	**,**	**all**	**done**	**but**	**sewing**	**on**	**the**	**little**	**white**	**stars**	**.**	**”**
-	和	这里	它	是	,	全部	完毕	但	缝纫	在	这	小的	白色的	明星	.	”

“好了，就差缝上那几颗小白星星了。”

“ [oʊ] , ['pruːd(ə)ns] !

“	**Oh**	**,**	**Prudence**	**!**
”	哦	,	谨慎	!

“哦，谨慎!

” ['wɪljəmz] [aɪz] [ʃoʊn] .

”	**William's**	**eyes**	**shone**	**.**
”	威廉的	眼睛	闪耀	.

威廉的眼睛闪闪发光。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] !

“	**It**	**is**	**wonderful**	**!**
”	它	是	精彩的	!

太棒了!

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ]['evər] ['meʒər] [ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [wel] ?

How	**did**	**you**	**ever**	**measure**	**and**	**sew**	**it**	**so**	**well**	**?**
如何	做过	你	曾经	措施	和	缝	它	所以	出色地	?

你是怎么把尺寸量得这么精确，缝制得这么好的?

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] ['klevər] [gɜːrl][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['niːd(ə)l] [ʌv; əv] ['eni] [ɪn]

I	**always**	**did**	**say**	**that**	**you**	**are**	**the**	**most**	**clever**	**girl**	**with**	**your**	**needle**	**of**	**any**	**in**
我	总是	做过	说	那	你	是	这	最多	聪明的	女孩	和	你的	针	的	任何	在

[taʊn] . ”

town	**.**	**”**
镇	.	”

我一直都说，你是镇上最会用针线的女孩。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['kerfəli] [meɪd] , ” ['pruːd(ə)ns] [ə'sentid] ,

“	**It**	**is**	**carefully**	**made**	**,**	**”**	**Prudence**	**assented**	**,**
”	它	是	小心	制成	,	”	谨慎	同意	,

“它是精心制作的，”普鲁登斯赞同道。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][maɪ]['redʒɪmənt][wɪð; wɪθ] ['evri] [stɪtʃ] .

“	**but**	**that**	**is**	**because**	**I**	**thought**	**of**	**my**	**regiment**	**with**	**every**	**stitch**	**.**
”	但	那	是	因为	我	想法	的	我的	团	和	每一个	缝	.

“但那是因为我在缝每一针的时候都想到了我的部队。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃt] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [mɑːrtʃ] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt] [bɪ'saɪd] [maɪ] ['fɑːðər] , ['weɪvɪŋ] [maɪ][flæg]

And	**I**	**wished**	**that**	**I**	**might**	**march**	**in**	**the**	**regiment**	**beside**	**my**	**father**	**,**	**waving**	**my**	**flag**
和	我	希望	那	我	可能	行进	在	这	团	旁	我的	父亲	,	挥手	我的	旗帜

,

,
,

我多么希望能够和父亲一起在军队里行进，挥舞着我的旗帜。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['kɑːləniz] [æt; ət] ['evri] [step] .

and	**shouting**	**for**	**the**	**independence**	**of**	**our**	**dear**	**Colonies**	**at**	**every**	**step**	**.**
和	喊叫	为了	这	独立	的	我们的	亲爱的	殖民地	在	每一个	步	.

并时刻高呼我们亲爱的殖民地的独立。

[oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd] , ['wɪljəm] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][gɜːrl][ɪn] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

Oh	**,**	**it**	**is**	**hard**	**,**	**William**	**,**	**to**	**be**	**a**	**girl**	**in**	**this**	**time**	**of**	**the**	**Revolution**	**,**
哦	,	它	是	难的	,	威廉	,	到	是	一个	女孩	在	这	时间	的	这	革命	,

哦，威廉，在革命时期做女孩子真不容易。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][sɪt][æt; ət] [hoʊm] . ” “

with	nothing	to	do	but	sit	at	home	.	”	“
和	没有什么	到	做	但	坐	在	家	.	”	“

除了待在家里无所事事，什么也做不了。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːrd] , ['wɪljəm] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gɜːrl] . . .

'	IT	IS	HARD	,	WILLIAM	,	TO	BE	A	GIRL	.	.	.
-	它	是	难的	,	威廉	,	到	是	一个	女孩	.	.	.

“威廉，做女孩真不容易……”

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [sɪt] [æt; ət] [hoʊm] - ”

WITH	NOTHING	TO	DO	BUT	SIT	AT	HOME	'	”
和	没有什么	到	做	但	坐	在	家	-	”

除了待在家里无所事事”

“ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” ['wɪljəm] [sed] ,

“	That	it	is	,	”	William	said	,
“	那	它	是	,	”	威廉	说	,

“确实如此，”威廉说道。

“ [bʌt; bət] [naʊ] [lets] [goʊ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [delv] [ɪn][jʊr; jər] ['kʊki] [krɑːk] , ['pruːd(ə)ns] .

“	but	now	let's	go	in	the	house	and	delve	in	your	cooky	crock	,	Prudence	.
“	但	现在	我们来吧	去	在	这	房子	和	深入探究	在	你的	饼干	缸	,	谨慎	.

“但现在让我们进屋，好好看看你的饼干罐吧，普鲁登斯。”

[pər'hæps][jʊr; jər] [kʊk] [hæz; həz] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [gʊd] ['kærəweɪ] [keɪks] ,

Perhaps	your	cook	has	filled	it	with	her	good	caraway	cakes	,
也许	你的	厨师	有	已填	它	和	她	好的	葛缕子	蛋糕	,

或许你的厨娘已经把它装满了她做的美味香芹籽蛋糕。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['nebəz] ['dɪsə'pɪrd] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	and	the	two	little	neighbors	disappeared	through	the	great	white	door	of	the
”	和	这	二	小的	邻居	消失	通过	这	伟大的	白色的	门	的	这

[oʊld] [haʊs] .

old	house	.
老的	房子	.

于是，两个小邻居消失在了老房子的大白门后。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɑːloʊd] ,

In	the	days	that	followed	,
在	这	天	那	随后	,

接下来的几天里，

['pruːd(ə)ns] [kwaɪt] [fər'gɑːt][tuː; tə] [dred] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒərz]

Prudence	quite	forgot	to	dread	the	coming	to	Philadelphia	of	the	British	soldiers
谨慎	相当	忘了	到	恐惧	这	未来	到	费城	的	这	英国	士兵

.

:
.

谨慎的普鲁登斯完全忘记了害怕英国士兵即将进驻费城。

['ruːməz] [keɪm] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [red] [koʊts] [hæd; həd] ['mɑːtʃt] [θruː] [ðə; ði] [nɪr] - [baɪ] [taʊnz]

Rumors	came	of	how	the	Red	Coats	had	marched	through	the	near	-	by	towns
谣言	来了	的	如何	这	红色的	外套	有	行军	通过	这	靠近	-	经过	城镇

[ænd; ənd] ['kʌntrisaɪd] .

and	countryside	.
和	农村	.

有传言说，红衣军已经进军附近的城镇和乡村。

[ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['həʊmˌstedz] ,

They	had	taken	possession	of	the	homesteads	,
他们	有	已采取	拥有	的	这	家园	,

他们已经占领了这些宅基地，

[ə'proʊpriːˌeɪtɪd] [ðə; ði] [sə'plaɪz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [left] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

appropriated	**the**	**supplies**	**that**	**had**	**been**	**left**	**for**	**the**	**women**	**and**	**children**	**,**
挪用	这	补给品	那	有	到过	左边	为了	这	女性	和	孩子们	,

挪用了原本留给妇女儿童的物资，

[ænd; ənd] ['plʌndəd] [ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [ðæt] [wɜːr; wər] ['ɔːlmoʊst] [ɔːl] [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] .

and	**plundered**	**the**	**treasures**	**of**	**silver**	**that**	**were**	**almost**	**all**	**the**	**wealth**	**of**	**the**	**Colonists**	**.**
和	掠夺	这	宝藏	的	银	那	是	几乎	全部	这	财富	的	这	殖民者	.

他们掠夺了殖民者几乎全部的财富——大量的白银。

[nuːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd] , [ə'loʊn] , [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] .

News	**of**	**this**	**reached**	**the**	**ears**	**of**	**those**	**who**	**remained**	**behind**	**,**	**alone**	**,**	**in**	**Philadelphia**	**.**
消息	的	这	达到	这	耳朵	的	那些	WHO	剩余	在后面	,	独自的	,	在	费城	.

:

消息传到了那些独自留在费城的人们耳中。

[bʌt; bət] ['pruːd(ə)ns] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [hiːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ruːməz] .

But	**Prudence**	**paid**	**little**	**heed**	**to**	**the**	**rumors**	**.**
但	谨慎	有薪酬的	小的	注意	到	这	谣言	.

但普鲁登斯对这些谣言并不在意。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['betər] , [bʌt; bət] [stɪl] [æn; ən] [ɪn'vælɪd] [ænd; ənd] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ruːm] .

Her	**mother**	**was**	**better**	**,**	**but**	**still**	**an**	**invalid**	**and**	**confined**	**to**	**her**	**room**	**.**
她	母亲	曾是	更好的	,	但	仍然	一个	无效的	和	受限	到	她	房间	.

她母亲的病情有所好转，但仍然卧病在床，无法出门。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wʌn] [meɪd] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [haʊs] ,

There	**was**	**only**	**one**	**maid**	**servant**	**to**	**do**	**the**	**work**	**of**	**the**	**large**	**house**	**,**
那里	曾是	仅有的	一	女佣	仆人	到	做	这	工作	的	这	大的	房子	,

这座大房子里只有一个女佣做所有家务。

[ænd; ənd] ['pruːd(ə)ns] [faʊnd] [hɜːr'self] [ə; eɪ] ['riːəl] ['lɪt(ə)l] ['haʊskiːpər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hændz] ['veri] [fʊl] .

and	**Prudence**	**found**	**herself**	**a**	**real**	**little**	**housekeeper**	**with**	**her**	**hands**	**very**	**full**	**.**
和	谨慎	成立	她自己	一个	真实的	小的	管家	和	她	双手	非常	满的	.

普鲁登斯发现自己真是个忙碌的小管家，忙得不可开交。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [trɪpt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [waɪd] [oʊk] ['sterkeɪs] ,

All	**day**	**long**	**she**	**tripped**	**up**	**and**	**down**	**the**	**wide**	**oak**	**staircase**	**,**
全部	天	长的	她	绊倒了	向上	和	向下	这	宽的	橡木	楼梯	,

她整天都在宽阔的橡木楼梯上跌跌撞撞地上下走动。

[wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [dɪr] ['mʌðər] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

with	**instructions**	**from**	**her**	**dear**	**mother**	**to**	**the**	**maid**	**in**	**the**	**kitchen**	**,**
和	指示	从	她	亲爱的	母亲	到	这	女佣	在	这	厨房	,

她奉母亲之命，吩咐厨房里的女佣：

[ænd; ənd] [ðen] [helpt] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [aʊt] .

and	**then**	**helped**	**to**	**carry**	**them**	**out**	**.**
和	然后	帮助	到	携带	他们	出去	.

然后帮忙把它们搬出去。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [flæg] .

She	**had**	**finished**	**the**	**flag**	**.**
她	有	完成的	这	旗帜	.

她已经把旗子绣好了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][leɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [drɔːr] .

It	was	laid	away	in	a	drawer	.
它	曾是	铺设	离开	在	一个	抽屉	.

它被放在抽屉里。

" [its] ['hɑːrdli] [seɪf] [tuː; tə][flai][ə; eɪ][flæg][frʌm; frəm][jʊr; jər] [pi'ɑːzə] , ['pruːd(ə)ns] , " ['sensəb(ə)l] ['wɪljəm]

"	It's	hardly	safe	to	fly	a	flag	from	your	piazza	,	Prudence	,	"	sensible	William
"	它是	几乎	安全的	到	飞	一个	旗帜	从	你的	广场	,	谨慎	,	"	明智的	威廉

[hæd; həd] [wɔːrnd] .

had	warned	.
有	警告	.

"普鲁登斯，在你的广场上悬挂旗帜可不安全，"明智的威廉曾警告说。

[soʊ]['pruːd(ə)ns] ['oʊpənd] [ðə; ði] [drɔːr] ['oʊnli] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sper] [taɪm] .

So	Prudence	opened	the	drawer	only	when	she	had	a	little	spare	time	.
所以	谨慎	打开	这	抽屉	仅有的	什么时候	她	有	一个	小的	空闲的	时间	.

所以，普鲁登斯只有在有空的时候才会打开抽屉。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [niːl] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][ræg]['kɑːrpɪt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɔːr] [ænd; ənd][hoʊld]

Then	she	would	kneel	down	on	the	rag	carpet	in	front	of	the	drawer	and	hold
然后	她	会	下跪	向下	在	这	抹布	地毯	在	正面	的	这	抽屉	和	抓住

[ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] ['tendərli] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

the	beloved	Stars	and	Stripes	tenderly	in	her	arms	.
这	心爱	星星	和	条纹	温柔地	在	她	武器	.

然后她会跪在抽屉前的破旧地毯上，温柔地将心爱的星条旗抱在怀里。

" [aɪ] [lʌv] ['evri] [stɑːr] , [ænd; ənd] ['evri] ['kʌlər] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr'self] .

"	I	love	every	star	,	and	every	color	,	"	she	would	say	to	herself	.
"	我	爱	每一个	星星	,	和	每一个	颜色	,	"	她	会	说	到	她自己	.

她会对自己说："我爱每一颗星星，每一种颜色。"

" [oʊ] , [meɪ] [gɑːd] [wɪn] [ðə; ði]['bæt(ə)l][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [help] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] ['fɑːðər] ,

"	Oh	,	may	God	win	the	battle	for	us	and	help	to	give	me	back	my	father	,
"	哦	,	可能	上帝	赢	这	战斗	为了	我们	和	帮助	到	给	我	后退	我的	父亲	,

"哦，愿上帝为我们赢得这场战斗，并帮助我找回我的父亲。"

[ænd; ənd] ['wɪljəm] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [dʒɑːn] !

and	William	his	brother	John	!
和	威廉	他的	兄弟	约翰	!

还有他的兄弟约翰！

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] ['pruːd(ə)ns] [set][ðə; ði] [treɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['brekfəst] ,

"	The	next	morning	,	when	Prudence	set	the	tray	with	her	mother's	breakfast	,
"	这	下一个	早晨	,	什么时候	谨慎	放	这	托盘	和	她	母亲的	早餐	,

第二天早上，普鲁登斯把盛着母亲早餐的托盘摆好时，

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ʌn'juːʒuəl] [ker] .

she	laid	it	with	unusual	care	.
她	铺设	它	和	异常	关心	.

她格外小心地摆放着它。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [sʌn] - [bliːtʃt] ['lɪnɪn] [klɔːθ] [stʊd] [ðə; ði] [θɪn] ['tʃaɪnə] ['dɪʃɪz] ,

Upon	the	sun	-	bleached	linen	cloth	stood	the	thin	china	dishes	,
之上	这	太阳	-	漂白	亚麻布	布	站立	这	薄的	中国	菜肴	,

薄薄的瓷器盘子摆放在被阳光晒褪色的亚麻布上，

[waɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pætərn] [ʌv; əv] [reɪzd] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [greɪps] [ɪn]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd] [griːn] .

white	with	a	pattern	of	raised	bunches	of	grapes	in	purple	and	green	.
白色的	和	一个	图案	的	提高	成捆	的	葡萄	在	紫色的	和	绿色的	.

白色底，饰有紫色和绿色的凸起葡萄串图案。

[ðə; ði] ['sɪlvər] [spu:nz] [ænd; ənd] [fɔ:ks] [wɜ:r; wər] [ə'reɪndʒd] ['ni:tli] .

The	**silver**	**spoons**	**and**	**forks**	**were**	**arranged**	**neatly**	**.**
这	银	勺子	和	叉子	是	安排	整齐地	.

银勺和银叉摆放得整整齐齐。

[pru:dənsɪz] ['mʌðər] ,

Prudence's	**mother**	**,**
谨慎的	母亲	,

普鲁登斯的母亲，

['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bɪg][ɑ:rm] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wer] [ðə; ði] [swi:t] ['əudəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn]

sitting	**in**	**a**	**big**	**arm**	**chair**	**by**	**the**	**window**	**where**	**the**	**sweet**	**odors**	**of**	**the**	**garden**
坐着	在	一个	大的	手臂	椅子	经过	这	窗户	在哪里	这	甜的	气味	的	这	花园

['roʊziz][wɜ:r; wər] [bloʊn] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

roses	**were**	**blown**	**up**	**to**	**her**	**,**
玫瑰	是	吹	向上	到	她	,

她坐在窗边的一张大扶手椅里，花园玫瑰的甜香从窗外飘来。

[lʊkt] ['lʌvɪŋli] [æt; ət][hɜ:r; hər] [smɔ:l] ['dɔ:tər] .

looked	**lovingly**	**at**	**her**	**small**	**daughter**	**.**
看起来	深情地	在	她	小的	女儿	.

她慈爱地看着自己的小女儿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

殖民时代的男孩女孩们(Boys and Girls of Colonial Days)

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['haʊswaɪf] , [maɪ] [dɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ You are a good little housewife , my dear , ” she said .
“ 你 是 一个 好的 小的 家庭主妇 , 我的 亲爱的 , ” 她 说 .

“你真是个贤惠的小主妇，亲爱的，”她说。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .
“ I don't know what I should have done without you .
“ 我 不 知道 什么 我 应该 有 完毕 没有 你 .

“如果没有你，我真不知道该怎么办。”

['fɑːðər] [wɪl] [faɪnd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːrl]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] .
Father will find his little girl almost a little woman when he returns .
父亲 将要 寻找 他的 小的 女孩 几乎 一个 小的 女士 什么时候 他 返回 .

父亲回来时，会发现他的小女孩几乎已经长成了一个小姑娘。

” [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , ['lɪftɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlvər] [spuːnz] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][end][ʌv; əv]
” She paused a moment , lifting one of the silver spoons to break the end of
” 她 暂停 一个 片刻 , 举重 一 的 这 银 勺子 到 休息 这 结尾 的
[hɜːr; hər] ['egʃel] .
her eggshell .
她 蛋壳 .

她停顿了一下，拿起一把银勺子，敲碎了蛋壳的一端。

“ [ɪf] [hiː; hi]['evər] [dʌz] [rɪ'tɜːrn] , ” [ʃiː; ʃi] [said] .
“ If he ever does return , ” she sighed .
“ 如果 他 曾经 做 返回 , ” 她 叹了口气 .

“如果他真的会回来的话，”她叹了口气。

“ [oʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [ðə; ði] ['sɪlvər] [wiːks] [ə'goʊ] .
“ Oh , I should have hidden the silver weeks ago .
“ 哦 , 我 应该 有 隐 这 银 周 前 .

“哦，我应该几周前就把银器藏起来的。”

” [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌfld] [drʌm] [strʌk] [hɜːr; hər] [ɪr] .
” The sound of a muffled drum struck her ear .
” 这 声音 的 一个 闷音 鼓 击 她 耳朵 .

她耳边传来一阵闷闷的鼓声。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət]['pruːd(ə)ns][ɪn] ['terər] .
She looked at Prudence in terror .
她 看起来 在 谨慎 在 恐怖 .

她惊恐地看着普鲁登斯。

“ [pʊl] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [kloʊz] , [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [lɑːk] [ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] .
“ Pull the curtains close , child , and lock all the doors .
“ 拉 这 窗帘 关闭 , 孩子 , 和 锁 全部 这 门 .

“孩子，把窗帘拉上，把门都锁好。”

[ðə; ði] [red] [koʊts] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] .
The Red Coats are coming .
这 红色的 外套 是 未来 .

红衣军来了。

” [laɪk] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv]['faɪər] ['teɪkɪŋ] [ɪts] ['waɪndɪŋ] [weɪ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ,
” Like a line of fire taking its winding way in and out between the houses ,
” 喜欢 一个 线 的 火 采取 它是 绕线 方式 在 和 出去 之间 这 房屋 ,

“就像一道火线在房屋间蜿蜒穿梭，

[ðə; ði]['redʒɪmənt][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒərz] ['striːmd] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] .

the	regiment	of	British	soldiers	streamed	through	the	streets	of	Philadelphia	.
这	团	的	英国	士兵	流媒体	通过	这	街道	的	费城	.

英国士兵组成的军团涌入费城的街道。

[hɪr] ,

Here	,
这里	,

这里，

[ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [æz; əz][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [strɪpt] [ðə; ði] [fruːt] [frʌm; frəm][sʌm; səm]

it	stopped	as	an	officer	and	his	men	stripped	the	fruit	from	some
它	停止	作为	一个	官	和	他的	男人	脱衣舞	这	水果	从	一些

['piːsf(ə)l] ['ɔːrtʃərd] [ɔːr] ['gɑːrdn] .

peaceful	orchard	or	garden	.
和平	果园	或者	花园	.

事情的起因是一名军官和他的手下从某个宁静的果园或花园里掠夺水果。

[ðer; ðər] , [æt; ət][æn; ən] ['ɔfɪsɚz] ['ɔːrdər] , [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] ['entərd] [ə; eɪ] [haʊs] ,

There	,	at	an	officer's	order	,	a	group	of	soldiers	entered	a	house	,
那里	,	在	一个	警官们	命令	,	一个	团体	的	士兵	进入	一个	房子	,

在那里，奉一名军官的命令，一群士兵进入了一所房子。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ]['bɪts][ʌv; əv][oʊld]['fæməli] ['treʒər] [ðæt] [wɔːr] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ]

and	returned	with	bits	of	old	family	treasure	that	war	gave	them	the	privilege
和	返回	和	比特	的	老的	家庭	宝藏	那	战争	给予	他们	这	特权

[ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] .

of	taking	.
的	采取	.

他们带着战争赋予他们的特权——一些古老的家族珍宝——返回家园。

[pruːdənsɪz] [hɑːrt] [biːt] [fæst] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] [breɪv] .

Prudence's	heart	beat	fast	,	but	she	tried	to	be	brave	.
谨慎的	心	打	快速地	,	但	她	尝试	到	是	勇敢的	.

普鲁登斯心跳加速，但她努力让自己勇敢起来。

[ʃiː; ʃi][ræn][frʌm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] , ['stoʊɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði]['sɪlvər] ['kændlˌstɪks] [ænd; ənd] ['teɪblwer]

She	ran	from	room	to	room	,	stowing	away	the	silver	candlesticks	and	tableware
她	跑	从	房间	到	房间	,	存放	离开	这	银	烛台	和	餐具

, ['kloʊzɪŋ] [blaɪndz] ,

,	closing	blinds	,
,	结束	百叶窗	,

她从一个房间跑到另一个房间，把银烛台和餐具收起来，拉上百叶窗。

[ænd; ənd] ['lɑːkɪŋ] [dɔːz] .

and	locking	doors	.
和	锁定	门	.

并锁好门。

[ðə; ði][oʊld][meɪd] ['sɜːrvənt] , [hɜːr; hər]['eɪprən] [held] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] ,

The	old	maid	servant	,	her	apron	held	over	her	head	,
这	老的	女佣	仆人	,	她	围裙	握住	超过	她	头	,

老女仆，围裙举过头顶，

[hæd; həd] [fled] [tuː; tə][ðə; ði] ['selər] [ɪn][hɜːr; hər] [fraɪt] .

had	fled	to	the	cellar	in	her	fright	.
有	逃亡	到	这	地窖	在	她	惊吓	.

她吓得逃到了地窖里。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['breɪvli] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ]['pruːd(ə)ns] , [wʌz; wəz] [stɪl] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər]

Her	mother	,	bravely	directing	Prudence	,	was	still	unable	to	leave	her
她	母亲	,	勇敢地	导演	谨慎	,	曾是	仍然	无法	到	离开	她

[ruːm] .

room	.
房间	.

她的母亲勇敢地指挥着普鲁登斯，但仍然无法离开房间。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔːr] [bɜːrst]['oʊpən][ænd; ənd][ɪn] [keɪm] ['wɪljəm] .

Suddenly	the	front	door	burst	open	and	in	came	William	.
突然	这	正面	门	爆裂	打开	和	在	来了	威廉	.

突然，前门猛地被推开，威廉走了进来。

“ [aɪ] ['kudnt] [ber] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][ə'loʊn] , ['pruːd(ə)ns] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	couldn't	bear	to	leave	you	alone	,	Prudence	,	”	he	said	.
“	我	不能	熊	到	离开	你	独自的	,	谨慎	,	”	他	说	.

“我舍不得把你一个人留下，普鲁登斯，”他说。

“ [siː] , [aɪ] [brɔːt] [maɪ] ['fɑːðɚz] [oʊld] [drʌm] ,

“	See	,	I	brought	my	father's	old	drum	,
“	看	,	我	带来	我的	父亲的	老的	鼓	,

“你看，我带来了我父亲的旧鼓，

['θɪŋkɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sker] [ðə; ðɪ] [red] [koʊts] .

thinking	we	could	make	a	little	noise	on	it	and	scare	the	Red	Coats	.
思维	我们	可以	制作	一个	小的	噪音	在	它	和	吓	这	红色的	外套	.

我们当时想着可以弄出点动静，吓唬吓唬红衣军。

” ['pruːd(ə)ns] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [breɪv] [feɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['neɪbər] .

”	Prudence	looked	into	the	brave	face	of	her	little	neighbor	.
”	谨慎	看起来	进入	这	勇敢的	脸	的	她	小的	邻居	.

普鲁登斯凝视着她勇敢的小邻居的脸庞。

“ [juːv] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][æn; ən][aɪ'diːə] , ['wɪljəm] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

“	You've	given	me	an	idea	,	William	,	”	she	exclaimed	.
“	你已经	给定	我	一个	主意	,	威廉	,	”	她	惊呼	.

“威廉，你给了我一个好主意！”她惊呼道。

[ʃiː; ʃi][ræn]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrz] , ['oʊpənd] [wʌn] [drɔːr] ,

She	ran	over	to	the	chest	of	drawers	,	opened	one	drawer	,
她	跑	超过	到	这	胸部	的	抽屉	,	打开	一	抽屉	,

她跑到五斗橱前，打开了一个抽屉，

[ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [ˌhoʊm'meɪd] [flæg] .

and	pulled	out	the	little	homemade	flag	.
和	拉	出去	这	小的	自制	旗帜	.

然后掏出了那面自制的小旗子。

“ [wiːl] [bəuθ] [sker] [ðə; ðɪ] [red] [koʊts] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	We'll	both	scare	the	Red	Coats	,	”	she	said	.
“	出色地	两个都	吓	这	红色的	外套	,	”	她	说	.

“我们俩会吓跑那些红衫军的，”她说。

“ [wiː; wi][wəʊnt] ['fæsn] [ðə; ðɪ] [dɔːz] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][ʌv; əv] ['eni] [juːz] .

“	We	won't	fasten	the	doors	,	for	it	wouldn't	be	of	any	use	.
“	我们	惯于	系	这	门	,	为了	它	不会	是	的	任何	使用	.

“我们不会把门锁上，因为那样没有任何用处。”

[ðə; ði]['soʊldʒərz][kʊd; kəd] ['veri] ['i:zəli] [breɪk] [ðə; ði][boʊlts][ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt][faɪnd]['eni] [seɪf] [pleɪs] [tu:; tə]

The	soldiers	could	very	easily	break	the	bolts	and	I	can't	find	any	safe	place	to
这	士兵	可以	非常	容易地	休息	这	螺栓	和	我	不能	寻找	任何	安全的	地方	到

[haɪd][ðə; ði]['sɪlvər] .

hide	the	silver	.
隐藏	这	银	.

士兵们很容易就能撬开螺栓，而且我找不到任何安全的地方来藏匿银器。

[kʌm] .

Come	.
来	.

来。

[wi:l] [goʊ] [raɪt] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [pi'ɑ:zə] [ænd; ənd] [mi:t] [ðə; ði] [hoʊl] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:rmi] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] !

We'll	go	right	out	on	the	piazza	and	meet	the	whole	British	army	if	it	comes	!
出色地	去	正确的	出去	在	这	广场	和	见面	这	所有的	英国	军队	如果	它	来	!

如果英国军队来了，我们就直接走到广场上去迎接他们!

" [ʃi:; ʃi] [klʌtʃt] ['wɪljəmz] [hænd] , [ænd; ənd] [tʌgd] [hɪm; ɪm] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] .

"	She	clutched	William's	hand	,	and	tugged	him	toward	the	door	.
"	她	紧握	威廉的	手	,	和	拉扯	他	朝向	这	门	.

她紧紧抓住威廉的手，把他拉向门口。

" [du:][wi:; wi] [der] ?

"	Do	we	dare	?
"	做	我们	敢	?

我们敢吗?

" ['wɪljəmz] [raʊnd] , ['meri] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['soʊbər] .

"	William's	round	,	merry	face	was	very	sober	.
"	威廉的	圆形的	,	欢乐	脸	曾是	非常	清醒	.

威廉圆圆的、快乐的脸庞此刻却显得异常严肃。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi] [der] .

"	Of	course	we	dare	.
"	的	课程	我们	敢	.

“我们当然敢这么做。”

[kʌm] [ɑ:n] .

Come	on	.
来	在	.

快点。

[ju:; jʊ] [drʌm] [ænd; ənd] [aɪl] [weɪv] [ðə; ði][stɑ:rz][ænd; ənd] [straɪps] , " ['pru:d(ə)ns] [sed] .

You	drum	and	I'll	wave	the	Stars	and	Stripes	,	"	Prudence	said	.
你	鼓	和	患病的	海浪	这	星星	和	条纹	,	"	谨慎	说	.

“你打鼓，我挥舞星条旗，”普鲁登斯说。

[ðə; ði] ['wɪljəmz] - [waɪt] [haʊs] ,

The	Williams	'	white	house	,
这	威廉姆斯	-	白色的	房子	,

威廉姆斯家的白色房子

[set][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:t] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [swi:t] [oʊld] ['flaʊər] [bedz][ænd; ənd]

set	a	little	back	from	the	street	in	the	midst	of	sweet	old	flower	beds	and
放	一个	小的	后退	从	这	街道	在	这	中间	的	甜的	老的	花	床	和

[loʊ] [hedʒz] [ʌv; əv][bɑ:ks][ænd; ənd] [ju:] ,

low	hedges	of	box	and	yew	,
低的	对冲	的	盒子	和	紫杉	,

房子离街道稍远一些，掩映在古老而美丽的花坛和低矮的黄杨和紫杉树篱之中。

[lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [praɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ruːθləs] [red] [koʊts] .

looked	like	a	prize	to	the	ruthless	Red	Coats	.
看起来	喜欢	一个	奖	到	这	无情	红色的	外套	.

在冷酷无情的英国红衫军眼中，这就像一件战利品。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðæt] [pruːdənsɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [juːst]

It	was	well	known	in	Philadelphia	at	that	time	that	Prudence's	father	had	used
它	曾是	出色地	已知	在	费城	在	那	时间	那	谨慎的	父亲	有	用过的

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [welθ] [tuː; tə] ['fɜːrðər] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːləniz] .

much	of	his	wealth	to	further	the	cause	of	the	Colonies	.
很多	的	他的	财富	到	更远	这	原因	的	这	殖民地	.

当时费城人都知道，普鲁登斯的父亲曾用他的大部分财富来推动殖民地的事业。

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] ['enəmi] [heɪt] [hɪm; ɪm] .

This	made	the	invading	enemy	hate	him	.
这	制成	这	入侵	敌人	恨	他	.

这让入侵的敌人恨他入骨。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['ruːmər] , [tuː] , [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['wɪljəmz] - [tʃests] [ʌv; əv] [goʊld]

It	was	a	common	rumor	,	too	,	that	although	the	Williams	'	chests	of	gold
它	曾是	一个	常见的	谣言	,	也	,	那	虽然	这	威廉姆斯	-	箱子	的	金子

[wɜːr; wər] ['greɪtli] [dɪ'pliːtɪd] ,

were	greatly	depleted	,
是	非常	耗尽	,

还有一个广为流传的传言，说虽然威廉姆斯家族的金库已经空空如也，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [stɪl] [mʌtʃ] ['treʒər] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [left] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊm] .

there	was	still	much	treasure	of	silver	left	in	the	home	.
那里	曾是	仍然	很多	宝藏	的	银	左边	在	这	家	.

家中还剩下很多银器。

[nuːz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] [frʌm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] .

News	of	it	passed	from	mouth	to	mouth	of	the	soldiers	.
消息	的	它	通过了	从	嘴	到	嘴	的	这	士兵	.

消息在士兵们口口相传。

“ [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [haʊs] .

“	There's	the	house	.
“	有	这	房子	.

“房子就在那儿。”

[left] [flæŋk] , [wiːl] , [hɔːlt] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['dʒen(ə)rəl] [ɪn] [kə'mænd] .

Left	flank	,	wheel	,	Halt	!	”	shouted	the	British	general	in	command	.
左边	侧翼	,	车轮	,	停止	!	”	喊叫	这	英国	一般的	在	命令	.

“左翼，转向，停止！”指挥的英国将军喊道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪljəmz] - [geɪt] [ænd; ənd] [stroʊd] [ʌp] [ðə; ði] [pæθ] .

He	turned	in	at	the	Williams	'	gate	and	strode	up	the	path	.
他	转向	在	在	这	威廉姆斯	-	门	和	大步走	向上	这	小路	.

他拐进威廉姆斯家的大门，沿着小路大步走去。

[æt; ət] [ðə; ði] [steps] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [stɑːpt] .

At	the	steps	he	looked	up	and	stopped	.
在	这	步骤	他	看起来	向上	和	停止	.

他抬头望向台阶，停了下来。

“ [gæd] !

“	Gad	!
“	加德	!

“天哪！

" [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðiːz] ['stʌbərn] ['kɔlənɪsts] [wʊd] [dɪ'faɪ] [ˌjuː 'es] , [tuː] ,
" he said , " the children of these stubborn Colonists would defy us , too ,
" 他 说 , " 这 孩子们 的 这些 固执的 殖民者 会 违抗 我们 , 也 ,

他说："这些顽固殖民者的后代也会反抗我们。"

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [smaɪl] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [stɜːrn] [laɪnz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
" but a smile took away the stern lines from his mouth .
" 但 一个 微笑 采取 离开 这 船尾 线条 从 他的 嘴 .

但一个微笑却消除了他嘴角的严肃线条。

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [step] [ʌv; əv][ðə; ði] [piˈɑːzə] [stʊd] ['pruːd(ə)ns] [ænd; ənd] ['wɪljəm] , [tuː] [breɪv] ['lɪt(ə)l]
On the top step of the piazza stood Prudence and William , two brave little
在 这 顶部 步 的 这 广场 站立 谨慎 和 威廉 , 二 勇敢的 小的
['kɔlənɪsts] .
Colonists .
殖民者 .

在广场的最高台阶上，站着普鲁登斯和威廉，两个勇敢的小殖民者。

['wɪljəm] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [ə; eɪ] [laʊd] , [ræp][tæp] , [ɑːn][ðə; ði] [krækt] [hed] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [drʌm] .
William was beating a loud , rap tap , on the cracked head of an old drum .
威廉 曾是 殴打 一个 大声 , 说唱 轻敲 , 在 这 裂纹 头 的 一个 老的 鼓 .

威廉正用力敲击着旧鼓破裂的鼓面，发出响亮的啪嗒声。

['pruːd(ə)ns] , [hɜːr; hər][ɑːrm] [held] [haɪ] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [hed] ,
Prudence , her arm held high above her head ,
谨慎 , 她 手臂 握住 高的 多于 她 头 ,

普鲁登斯高举着手臂过头顶，

[weɪvd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hoʊm] - [meɪd] [flæg] [ðæt] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] [ʌv; əv]
waved the little home - made flag that showed the glorious stars and stripes of
挥手 这 小的 家 - 制成 旗帜 那 显示 这 辉煌 明星 和 条纹 的
[ðer; ðər]['redʒɪmənt] .
their regiment .
他们的 团 .

他挥舞着那面自制的小旗，上面印着他们团光荣的星条旗。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [kʌm] [ə; eɪ] [step] ['fɑːrðər] , [sɜːr] !
" You mustn't come a step farther , sir !
" 你 不得 来 一个 步 更远 , 先生 !

"先生，您不准再往前走一步！"

" [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndid] .
" she commanded .
" 她 命令 .

她命令道。

" [noʊ] [ɪn'diːd] ! " ['ekəud] ['wɪljəm] .
" No indeed ! " echoed William .
" 不 的确 ! " 回声 威廉 .

"确实如此！"威廉附和道。

" [wiː; wi] [wəʊnt] [let] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] . "
" We won't let you come in . "
" 我们 惯于 让 你 来 在 . "

"我们不会让你进来。"

" [soʊ] [jʊə(r)] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][fɔːrt] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" So you're holding the fort , are you ?
" 所以 你是 保持 这 堡 , 是 你 ?

"所以，你还在坚守阵地，是吗？"

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [æskt] .
" the General asked .
" 这 一般的 问 .

将军问道。

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] , [sɜːr] , " ['pruːd(ə)ns] [ɪk'spleɪnd] .
" We have to , sir , " Prudence explained .
" 我们 有 到 , 先生 , " 谨慎 解释 .

“我们必须这样做，先生，”普鲁登斯解释道。

" [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləniz] [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [ɪz] [ɪl] .
" My father is with the army of the Colonies and my mother is ill .
" 我的 父亲 是 和 这 军队 的 这 殖民地 和 我的 母亲 是 患病的 .

“我父亲在殖民地军队服役，我母亲生病了。”

[ðɪs] [ɪz][maɪ] ['neɪbər] , ['wɪljəm] ['bruːstər] .
This is my neighbor , William Brewster .
这 是 我的 邻居 , 威廉 布鲁斯特 .

这是我的邻居，威廉·布鲁斯特。

[hiː; hi] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][help] [ˌem 'iː] [gɑːrd] [ðə; ði] [haʊs] .
He came over to help me guard the house .
他 来了 超过 到 帮助 我 警卫 这 房子 .

他过来帮我看家。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['pliːdɪŋ] [aɪz] [tɔːrd] [ðə; ði] [greɪt] [mæn][æz; əz][ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][flæg] .
" Then she turned pleading eyes toward the great man as she held out her flag .
" 然后 她 转向 恳求 眼睛 朝向 这 伟大的 男人 作为 她 握住 出去 她 旗帜 .

然后，她举起旗帜，用恳求的眼神望向这位伟人。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [red] [koʊts] , [sɜːr] , [mɔːr] [ɔːr] [les] ,
“ It looks to me as if there were a thousand Red Coats , sir , more or less ,
" 它 看起来 到 我 作为 如果 那里 是 一个 千 红色的 外套 , 先生 , 更多的 或者 较少的 ,

“先生，依我看，那里大概有一千名红衣士兵，差不多吧。”

[aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [roʊd] .
out there in the road .
出去 那里 在 这 路 .

就在路边。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [tuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
There are only two of us .
那里 是 仅有的 二 的 我们 .

我们只有两个人。

[pliːz] , [sɜːr] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][flæg] , [mɑːrtʃ] [ɑːn] !
Please , sir , for the sake of our flag , march on !
请 , 先生 , 为了 这 清酒 的 我们的 旗帜 , 行进 在 !

先生，为了我们的国旗，请继续前进！

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [dʌst] [ɔːr][ðə; ði] [mɪst] [ʌv; əv] [terz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['dʒen(ə)rəl] [waɪp] [hɪz; ɪz] [aɪz]
" Was it dust or the mist of tears that made the British general wipe his eyes
" 曾是 它 灰尘 或者 这 薄雾 的 眼泪 那 制成 这 英国 一般的 擦拭 他的 眼睛 ?
?

“是尘土还是泪水让这位英国将军擦了擦眼睛？”

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [wʌn] ['ʌn'^lʌvd] [hænd][ænd; ənd] [grɑːspt] [pruːdənsɪz] ['lɪt(ə)l] [wʌn] .

He	**reached**	**out**	**one**	**ungloved**	**hand**	**and**	**grasped**	**Prudence's**	**little**	**one**	**.**
他	达到	出去	一	未戴手套	手	和	抓住	谨慎的	小的	一	.

他伸出一只没戴手套的手，抓住了普鲁登斯的小手。

“ [gɪv] [maɪ] ['sɪmpəθi] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] , [maɪ] [tʃaɪld] , ” [hiː; hi] [sed] ['kaɪndli] ,

“	**Give**	**my**	**sympathy**	**to**	**your**	**mother**	**,**	**my**	**child**	**,**	**”**	**he**	**said**	**kindly**	**,**
”	给	我的	同情	到	你的	母亲	,	我的	孩子	,	”	他	说	亲切地	,

“孩子，请代我向你母亲表示慰问，”他温和地说。

“ [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['betər] .

“	**and**	**tell**	**her**	**that**	**I**	**hope**	**she**	**will**	**soon**	**be**	**better**	**.**
”	和	告诉	她	那	我	希望	她	将要	很快	是	更好的	.

“并告诉她，我希望她早日康复。”

['lɪt(ə)l] ['soʊldʒərz] , [rɪ'membər] [ðæt] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæv; həv][aɪ] [sə'rendərd] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][duː] ,

Little	**soldiers**	**,**	**remember**	**that**	**never**	**before**	**have**	**I**	**surrendered**	**,**	**but**	**now**	**I**	**do**	**,**
小的	士兵	,	记住	那	绝不	前	有	我	投降	,	但	现在	我	做	,

小战士们，记住，我以前从未投降过，但现在我投降了。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

in	**the**	**name**	**of**	**the**	**King**	**.**
在	这	姓名	的	这	国王	.

以国王的名义。

[mɑːrtʃ] [ɑːn] !

March	**on**	**!**
行进	在	!

前进!

” [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][men] .

”	**he**	**ordered**	**to**	**his**	**men**	**.**
”	他	订购	到	他的	男人	.

他向部下命令道。

['lʊkɪŋ] [bæk] [hiː; hi] [sɔː] ['pruːd(ə)ns] [ænd; ənd] ['wɪljəm] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ]

Looking	**back**	**he**	**saw**	**Prudence**	**and**	**William**	**standing**	**in**	**the**	**gate**	**and**	**waving**
寻找	后退	他	锯	谨慎	和	威廉	常设	在	这	门	和	挥手

[hɪm; ɪm] [gʊd] - [baɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʃʌt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [vjuː] .

him	**good**	**-**	**bye**	**until**	**the**	**trees**	**and**	**the**	**distance**	**shut**	**them**	**from**	**his**	**view**	**.**
他	好的	-	再见	直到	这	树木	和	这	距离	关闭	他们	从	他的	看法	.

他回头望去，看到普鲁登斯和威廉站在门口向他挥手告别，直到树木和远处的距离遮蔽了他们的身影。

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [æn; ən] ['ɪndiən]

THE	**BOY**	**WHO**	**HAD**	**NEVER**	**SEEN**	**AN**	**INDIAN**
这	男生	WHO	有	绝不	已见	一个	印度

从未见过印第安人的男孩

“ [aɪ] [sɔː] ['peɪntɪd] ['fɛðɚz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

“	**I**	**saw**	**Painted**	**Feathers**	**this**	**morning**	**,**
”	我	锯	绘	羽毛	这	早晨	,

“我今天早上看了彩绘羽毛乐队的演出，

” [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ruːd] [lɔːg] ['set(ə)l] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	**the**	**boy**	**said**	**as**	**he**	**threw**	**himself**	**down**	**on**	**the**	**rude**	**log**	**settle**	**in**	**front**	**of**	**the**
”	这	男生	说	作为	他	扔	他自己	向下	在	这	粗鲁的	日志	定居	在	正面	的	这

['faɪər][ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [bleɪz] .

fire	**and**	**stretched**	**out**	**his**	**hands**	**to**	**feel**	**the**	**blaze**	**.**
火	和	拉伸	出去	他的	双手	到	感觉	这	火焰	.

“男孩说着，一屁股坐在火堆前的一根粗糙的木头上，伸出手去感受火焰。”

“ [hiː; hi] [siːmd] [ˈæŋgri] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] ， ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] ，

“	He	seemed	angry	about	something	，	”	he	went	on	，
”	他	似乎	生气的	关于	某物	，	”	他	去	在	，

“他好像在生什么气，”他接着说。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [breɪvz] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] .

“	but	he	and	the	young	braves	were	glad	to	see	me	.
”	但	他	和	这	年轻的	勇士们	是	高兴的	到	看	我	.

“但他和那些年轻的勇士们见到我都很高兴。”

[ðeɪ] [laɪk] [ˌjuː ˈes] ， [ˈmʌðər] .

They	like	us	,	mother	.
他们	喜欢	我们	，	母亲	.

妈妈，他们喜欢我们。

[ˈpeɪntɪd] [ˈfɛðɚz] [riˈmembəz] [haʊ] [juː; jʊ] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːtər] ， [ˈlæfɪŋ] [aɪz] ，

Painted	Feathers	remembers	how	you	took	care	of	his	little	daughter	,	Laughing	Eyes	,
绘	羽毛	记得	如何	你	采取	关心	的	他的	小的	女儿	，	笑	眼睛	，

彩绘羽毛记得你是如何照顾他的小女儿笑眼的，

[wen] [ʃiː; ʃi] [streɪd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [rɪdʒ] ，

when	she	strayed	away	from	the	camp	up	in	the	Blue	Ridge	,
什么时候	她	迷路了	离开	从	这	营	向上	在	这	蓝色的	岭	，

当她从蓝岭山脉的营地走失时，

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɪl] [werz] [ðə; ði] [biːdz] [juː; jʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

and	he	still	wears	the	beads	you	gave	him	around	his	neck	.
和	他	仍然	穿着	这	珠子	你	给予	他	大约	他的	脖子	.

他至今仍戴着你送给他的那串珠子。

[hiːp] [bɪg] [tʃiːf] ， [ˈpeɪntɪd] [ˈfɛðɚz] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [wiːv] [meɪd] [hɪm; ɪm][ˈaʊər; ɑːr] [frend] .

Heap	big	chief	,	Painted	Feathers	,	but	I	guess	we've	made	him	our	friend	.
堆	大的	首席	，	绘	羽毛	，	但	我	猜测	我们已经	制成	他	我们的	朋友	.

堆大酋长，彩绘羽毛，不过我想我们已经把他当朋友了。

” [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪn] [ˈhoʊmspʌn] ，

”	The	woman	in	homespun	,
”	这	女士	在	质朴的	，

“身穿粗布衣的妇女，

[huː] [bent] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈseɪvəri] [stuː] [ˈbruːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈket(ə)l] [ðæt] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kreɪn] ，

who	bent	over	a	savory	stew	brewing	in	a	kettle	that	hung	from	the	crane	,
WHO	弯曲	超过	一个	美味的	炖	酿造	在	一个	壶	那	悬挂	从	这	起重机	，

他弯下腰，正在烹煮悬挂在起重机上的大锅里热气腾腾的美味炖菜。

[smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈmænli] [feɪs] .

smiled	as	she	looked	down	at	the	boy's	manly	face	.
微笑	作为	她	看起来	向下	在	这	男孩们	男子气概	脸	.

她低头看着男孩充满男子气概的脸庞，脸上露出了笑容。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkaʊntərpɑːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ， [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [bluː] [rɪdʒ]

He	was	the	counterpart	of	his	father	,	who	had	gone	over	the	Blue	Ridge
他	曾是	这	对应物	的	他的	父亲	，	WHO	有	已消失	超过	这	蓝色的	岭

[ˈhʌntɪŋ] ，

hunting	,
打猎	，

他和他父亲一样，都曾到蓝岭山脉一带打猎。

[ænd; ənd][hæd; həd]['nevər] [rɪ'tɜːrnd] — [lɔːst][ɪn][ðə; ði] ['trækləs] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [ðeɪ]

and	had	never	returned	—	lost	in	the	trackless	wilderness	of	the	woods	,	they
和	有	绝不	返回	—	丢失的	在	这	无轨	荒野	的	这	树林	,	他们

[fɪrd] .

feared	.
害怕	.

他们再也没有回来——他们担心，他们迷失在了茫茫荒野的森林中。

[hiː; hi] [wɔːr] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [rʌf] [suːt][ʌv; əv] [tænd] [skɪnz] , [haɪd] [buːts] , [ænd; ənd][fɜːr]

He	wore	the	same	kind	of	rough	suit	of	tanned	skins	,	hide	boots	,	and	fur
他	穿着	这	相同的	种类	的	粗糙的	套装	的	晒黑的	皮肤	,	隐藏	靴子	,	和	毛皮

[kæp] .

cap	.
帽	.

他穿着同样的粗糙的鞣制兽皮套装、皮靴和毛皮帽。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][dʒʌst][æz; əz] [diːp] [ænd; ənd] ['fɪrləs] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [hæd; həd] [bɪn] .

His	eyes	were	just	as	deep	and	fearless	as	his	father's	had	been	.
他的	眼睛	是	只是	作为	深的	和	无畏	作为	他的	父亲的	有	到过	.

他的眼睛和他父亲一样深邃无畏。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] ['meɪnsteɪ] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbɪn][set][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm]['eni]

He	was	his	mother's	mainstay	now	in	the	little	cabin	set	so	far	from	any
他	曾是	他的	母亲的	支柱	现在	在	这	小的	舱	放	所以	远的	从	任何

['ʌðər] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

other	habitation	in	the	depth	of	the	wilderness	.
其他	居住地	在	这	深度	的	这	荒野	.

如今，他成了母亲在远离荒野深处任何其他住所的小木屋里的顶梁柱。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['indiəns] [nɪr] , [bʌt; bət] , [soʊ][fɑːr] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['frendli] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː]

There	were	Indians	near	,	but	,	so	far	,	they	had	been	friendly	to	the	two
那里	是	印度人	靠近	,	但	,	所以	远的	,	他们	有	到过	友好的	到	这	二

['setləz] .

settlers	.
定居者	.

附近有印第安人，但到目前为止，他们对这两位定居者都很友好。

“ [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] ['peɪntɪd] ['fɛðɝz] [wʌz; wəz]['æŋgri] [ə'baʊt] , ” [ðə; ði] [læd]

“	I	tried	to	understand	what	Painted	Feathers	was	angry	about	,	”	the	lad
“	我	尝试	到	理解	什么	绘	羽毛	曾是	生气的	关于	,	”	这	小伙子

[kən'tɪnjuːd] .

continued	.
持续	.

“我试着理解彩绘羽毛为什么生气，”男孩继续说道。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , ['iːlaɪ] ; ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] , [aɪ] [trʌst] ?

“	What	was	it	,	Eli	;	nothing	that	we	have	done	,	I	trust	?
“	什么	曾是	它	,	伊莱	;	没有什么	那	我们	有	完毕	,	我	相信	?

“到底是什么事，伊莱？我相信不是我们做过的事吧？”

” [ðə; ði] ['bɔɪz] ['mʌðər] [æskt] ,

”	the	boy's	mother	asked	,
”	这	男孩们	母亲	问	,

男孩的母亲问道：“

[hɜːr; hər] [vɔɪs] ['tremblɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] [piəd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði]

her	voice	trembling	a	little	as	she	peered	out	through	the	window	at	the
她	嗓音	发抖	一个	小的	作为	她	窥视	出去	通过	这	窗户	在	这

['gæðərɪŋ] [dʌsk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gluːmi] ['fɔːrɪst] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] .

gathering	dusk	and	the	gloomy	forest	that	surrounded	them	.
采集	黄昏	和	这	阴沉	森林	那	包围	他们	.

她透过窗户向外望去，只见暮色渐浓，周围是阴森的森林，她的声音微微颤抖。

“ [oʊ] , [noʊ] , ['mʌðər] , ” ['i:laɪ] ['heɪsnd] [tu:; tə] [ə'ʃʊr] [hɜ:r; hər] .

“	Oh	,	no	,	mother	,	”	Eli	hastened	to	assure	her	.
”	哦	,	不	,	母亲	,	”	伊莱	加快	到	保证	她	.

“哦，不，妈妈，”伊莱赶紧安慰她。

“ [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] ,

“	As	nearly	as	I	could	make	out	,
”	作为	几乎	作为	我	可以	制作	出去	,

据我所知，

['peɪntɪd] ['fɛðɚz] [ænd; ənd][ðə; ði] [traɪb] [ɑ:r; ər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] [ðer; ðər][lænd] .

Painted	Feathers	and	the	tribe	are	afraid	of	losing	their	land	.
绘	羽毛	和	这	部落	是	害怕的	的	输	他们的	土地	.

彩羽和他的部落害怕失去他们的土地。

[ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði] [ˌʃenən'dəuə] [teɪks] ,

They	pointed	toward	the	direction	the	Shenandoah	takes	,
他们	尖	朝向	这	方向	这	谢南多厄	需要	,

他们指向谢南多亚河的方向，

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [blu:] [rɪdʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [floʊz] ['ɪntu:][ðə; ði][pə'toʊmək] .

beyond	the	Blue	Ridge	as	it	flows	into	the	Potomac	.
超过	这	蓝色的	岭	作为	它	流量	进入	这	波托马克河	.

越过蓝岭山脉，流入波托马克河。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][lænd][ɪn] [ðæt] ['væli] [ɪz] ['bi:ɪŋ] ['meʒərd] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] ['ɪnstrʊmənts]

They	say	that	the	land	in	that	valley	is	being	measured	off	with	strange	instruments
他们	说	那	这	土地	在	那	谷	是	存在	测量	离开	和	奇怪的	仪器

[ænd; ənd][baɪ] [waɪt] [men] [hu:] [ɑ:r; ər]['goʊɪŋ] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [traɪbz] [ænd; ənd] [bɪld] [ðer; ðər]

and	by	white	men	who	are	going	to	bring	their	own	tribes	and	build	their
和	经过	白色的	男人	WHO	是	去	到	带来	他们的	自己的	部落	和	建造	他们的

[oʊn] [kæmps][ðer; ðər] .

own	camps	there	.
自己的	营地	那里	.

他们说，那个山谷里的土地正在用奇怪的仪器进行测量，测量者是白人，他们要带着自己的部落到那里建立自己的营地。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [bleɪm] ['peɪntɪd] ['fɛðɚz] , ['mʌðər] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [traɪb] ['setld] [hɪr] [fɜ:rst] .

You	can't	blame	Painted	Feathers	,	mother	,	for	his	tribe	settled	here	first	.
你	不能	责备	绘	羽毛	,	母亲	,	为了	他的	部落	定居	这里	第一的	.

母亲，你不能责怪彩羽，因为他的部落最先定居在这里。

[aɪ] [θɔ:t] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [hoʊm] [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][lænd] [ə'weɪ]

I	thought	as	I	came	home	what	a	pity	it	would	be	to	take	the	land	away
我	想法	作为	我	来了	家	什么	一个	遗憾	它	会	是	到	拿	这	土地	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði]['indiəns] ;

from	the	Indians	;
从	这	印度人	;

我回家时心想，如果把土地从印第安人手中夺走，那该是多么可惜啊；

[sʌtʃ] ['lɔ:fti] [tri:z] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪlvər] ['rɪvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʌdz] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ['flaʊərz]

such	lofty	trees	,	and	the	silver	river	,	and	the	buds	of	the	wild	flowers
这样的	高远	树木	,	和	这	银	河	,	和	这	花蕾	的	这	荒野	花朵

['oʊpənɪŋ] ['evriwer] .

opening	everywhere	.
开幕	到处	.

高耸入云的树木，银色的河流，以及遍地盛开的野花蕾。

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] [ðə; ði] ['maʊntnz] [lʊk] [soʊ] [blu:] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,

I	never	saw	the	mountains	look	so	blue	as	they	did	in	the	sunshine	this	morning	,
我	绝不	锯	这	山脉	看	所以	蓝色的	作为	他们	做过	在	这	阳光	这	早晨	,

我从未见过群山在今天早晨的阳光下呈现出如此湛蓝的色彩。

[ænd; ənd] ['peɪntɪd] ['fɛðɚz] [hæz; həz] [lɪvd] [hɪr] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] , " [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz]

and	Painted	Feathers	has	lived	here	for	years	and	years	,	"	he	said	,	his
和	绘	羽毛	有	居住地	这里	为了	年	和	年	,	"	他	说	,	他的

[klɪr] ,

clear	,
清除	,

“彩绘羽毛在这里生活了很多很多年了，”他清晰地说。

['bɔɪɪʃ] [vɔɪs] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .

boyish	voice	full	of	sympathy	.
男孩气	嗓音	满的	的	同情	.

稚嫩的声音里充满了同情。

“ [aɪ] [noʊ] , [tuː] , [haʊ] ['peɪntɪd] ['fɛðɚz] [fiːlz] [ə'baʊt] [ðɪs] ['væli] , " ['iːlɪz] ['mʌðər] [sed] .

“	I	know	,	too	,	how	Painted	Feathers	feels	about	this	valley	,	"	Eli's	mother	said	.
“	我	知道	,	也	,	如何	绘	羽毛	感觉	关于	这	谷	,	"	伊莱的	母亲	说	.

“我也知道彩绘羽毛对这个山谷的感受，”伊莱的母亲说。

“ [hiː; hi] [noʊz] ['evri] [dɪr] [træk] [ænd; ənd] ['evri] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑːrtrɪdʒ] [kɔːl] [fɔːr; fər] [maɪlz]

“	He	knows	every	deer	track	and	every	spring	and	partridge	call	for	miles
“	他	知道	每一个	鹿	追踪	和	每一个	春天	和	鹧鸪	称呼	为了	英里

[ə'raʊnd] .

around	.
大约	.

“方圆几英里内，他知道每一只鹿的足迹、每一处泉水和每一只鹧鸪的叫声。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][tɔːk] [ə'baʊt] [sə'veɪəz] ['biːɪŋ] [nɪr] , [sʌn] .

But	I	think	this	is	all	talk	about	surveyors	being	near	,	son	.
但	我	思考	这	是	全部	讲话	关于	测量员	存在	靠近	,	儿子	.

但我认为这只是说测量员就在附近而已，孩子。

[noʊ][wʌn][hæz; həz] [mɑːrkt] [aʊt][ðə; ði][lændz][ɪn][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] ['skersli] [bɪ'gɪn]

No	one	has	marked	out	the	lands	in	all	this	time	,	and	they	would	scarcely	begin
不	一	有	标记	出去	这	土地	在	全部	这	时间	,	和	他们	会	几乎	开始

[naʊ] .

now	.
现在	.

这么多年来，没有人划分过这些土地，现在他们也几乎不会开始划分。

[haʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][ðə; ði] [deɪz] [ɑːr; ər] !

How	much	longer	the	days	are	!
如何	很多	更长	这	天	是	!

白昼怎么这么长！

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

"	she	added	,
"	她	额外	,

她补充说：“

['tɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][let][ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] - [soʊkt] [wɪnd][ʌv; əv]

turning	toward	the	door	to	open	it	and	let	in	the	earth	-	soaked	wind	of
转弯	朝向	这	门	到	打开	它	和	让	在	这	地球	-	浸泡过	风	的

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

the	evening	.
这	晚上	.

转身走向门口，打开门，让傍晚带着泥土气息的风吹进来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] [sprɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['meloʊ] .

It	was	early	spring	and	the	twilight	was	long	and	mellow	.
它	曾是	早期的	春天	和	这	暮	曾是	长的	和	醇厚	.

时值初春，暮色漫长而柔和。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [sər'praɪz] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .

To	her	surprise	,	she	found	a	boy	standing	outside	.
到	她	惊喜	,	她	成立	一个	男生	常设	外部	.

令她惊讶的是，她发现外面站着一个男孩。

[hɪz; ɪz][hænd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [reɪzd] [tuː; tə] [nɑːk] [wɪð; wɪθ] [went] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

His	hand	which	he	had	raised	to	knock	with	went	like	a	flash	to	his
他的	手	哪个	他	有	提高	到	敲	和	去	喜欢	一个	闪光	到	他的

[kæp] .

cap	.
帽	.

他抬起来准备敲门的手，瞬间就缩回了帽子上。

[hiː; hi] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ænd; ənd] [stʊd] , [ˌber'hedɪd] ,

He	pulled	it	off	and	stood	,	bareheaded	,
他	拉	它	离开	和	站立	,	免冠	,

他摘下帽子，光着头站在那里。

[æz; əz][hiː; hi] [boʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌkævə'lɪr] [ænd; ənd] [smaɪld] [ʌp] [æt; ət][hɜːr; hər] .

as	he	bowed	like	a	young	cavalier	and	smiled	up	at	her	.
作为	他	鞠躬	喜欢	一个	年轻的	骑士	和	微笑	向上	在	她	.

他像个年轻的骑士一样鞠躬，抬头对她微笑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['iːlɪz] [eɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [bɪ'twiːn] [ˌfɪf'tiːn] [ænd; ənd] [ˌsɪks'tiːn] ,

He	was	about	Eli's	age	,	she	thought	,	between	fifteen	and	sixteen	,
他	曾是	关于	伊莱的	年龄	,	她	想法	,	之间	十五	和	十六	,

她心想，他大概和伊莱年纪相仿，十五六岁吧。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔːrt][ʌv; əv] [læd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['stɜːrdi] [sʌn] .

but	a	different	sort	of	lad	from	her	sturdy	son	.
但	一个	不同的	种类	的	小伙子	从	她	结实的	儿子	.

但他和她那健壮的儿子是两种截然不同的男孩。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , [peɪl] [feɪs] [hæd; həd][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'rɪstəkræt] .

His	long	,	pale	face	had	the	lines	of	an	aristocrat	.
他的	长的	,	苍白	脸	有	这	线条	的	一个	贵族	.

他那张苍白而修长的脸上有着贵族般的线条。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['slendər] ['fɪŋgərz] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] ['herɪtɪdʒ] .

Even	his	slender	fingers	showed	his	gentle	heritage	.
甚至	他的	苗条	手指	显示	他的	温和的	遗产	.

就连他修长的手指也显露出他温文尔雅的血统。

“ [meɪ] [aɪ][æsk] ['ʃeltər] [ʌv; əv][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , ” [hiː; hi] ['bɛgd] ['kɜːrtiəsli] .

“	May	I	ask	shelter	of	you	for	the	night	,	”	he	begged	courteously	.
“	可能	我	问	庇护所	的	你	为了	这	夜晚	,	”	他	乞求	礼貌地	.

“今晚能否借宿一晚？”他恭敬地恳求道。

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , ['iːlɪz] ['mʌðər] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] ['kærid] [sər'veɪɪŋ] ['ɪnstrʊmənts] ,

As	he	spoke	,	Eli's	mother	noticed	that	he	carried	surveying	instruments	,
作为	他	辐	,	伊莱的	母亲	注意到	那	他	携带	测量	仪器	,

说话间，伊莱的母亲注意到他带着测量仪器。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz] ['weðər] - [steɪnd] [ænd; ənd][wɔːrn] .

and	his	clothing	was	weather	-	stained	and	worn	.
和	他的	衣服	曾是	天气	-	染色	和	磨损	.

他的衣服被风吹日晒得褪了色，而且很破旧。

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ʌp][ðə; ði] [ˌʃenən'dəuə] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

“	I	have	come	all	the	way	up	the	Shenandoah	and	over	the	mountains	,
“	我	有	来	全部	这	方式	向上	这	谢南多厄	和	超过	这	山脉	,

“我一路沿着谢南多厄河谷，翻越群山而来，

['meʒərɪŋ] [ænd; ənd] ['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [mæps][ʌv; əv][ɪts][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [fiʧər] ,

measuring	**and**	**marking**	**the**	**land**	**,**	**and**	**making**	**maps**	**of**	**its**	**important**	**features**	**,**
测量	和	标记	这	土地	,	和	制作	地图	的	它是	重要的	特征	,

" [hiː; hi] [sed] .

"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

"测量和标记土地，并绘制其重要特征的地图，"他说。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [slept] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [naɪts] [ɪn][ə; eɪ][bed] ,

"	**I**	**have**	**not**	**slept**	**more**	**than**	**three**	**or**	**four**	**nights**	**in**	**a**	**bed**	**,**
"	我	有	不是	睡着了	更多的	比	三	或者	四	夜晚	在	一个	床	,

"我从来没有在一张床上睡过超过三四个晚上，

[bʌt; bət]['æftər] ['træmpɪŋ] [θruː] [jʊr; jər][waɪld] ['fɔrists] [ɔːl] [deɪ] ,

but	**after**	**tramping**	**through**	**your**	**wild**	**forests**	**all**	**day**	**,**
但	后	徒步旅行	通过	你的	荒野	森林	全部	天	,

但是，在你们的原始森林里跋涉了一整天之后，

[hæv; həv][leɪn] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['faɪər][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [strɔː] [ɔːr] ['fɑːdər] [ɔːr][ə; eɪ] ['berskɪn] [laɪk]

have	**lain**	**down**	**before**	**a**	**fire**	**on**	**a**	**little**	**straw**	**or**	**fodder**	**or**	**a**	**bearskin**	**like**
有	莱恩	向下	前	一个	火	在	一个	小的	稻草	或者	饲料	或者	一个	熊皮	喜欢

[sʌm; səm] [biːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

some	**beast**	**of**	**the**	**wood**	**.**
一些	兽	的	这	木头	.

像森林里的野兽一样，躺在火堆前，身上盖着少许稻草、饲料或熊皮。

[ænd; ənd][maɪ] ['kʊkɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ɑːn] [stɪks] ['oʊvər][ðə; ði] [seɪm] ['faɪər][wɪð; wɪθ] [tʃɪps] [ʌv; əv]

And	**my**	**cooking**	**has**	**been**	**done**	**on**	**sticks**	**over**	**the**	**same**	**fire**	**with**	**chips**	**of**
和	我的	烹饪	有	到过	完毕	在	棍子	超过	这	相同的	火	和	芯片	的

[wʊd] [fɔːr; fər] [pleɪts] .

wood	**for**	**plates**	**.**
木头	为了	盘子	.

我的烹饪也是用木棍在同样的火堆上进行的，盘子则是用木屑。

" [hiː; hi] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] .

"	**He**	**smiled**	**as**	**he**	**told**	**of**	**the**	**hardships**	**.**
"	他	微笑	作为	他	讲述	的	这	艰辛	.

他一边讲述着遇到的困难，一边面带微笑。

" [aɪ][hæv; həv] [streɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ] [kəm'pænjənz] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	**I**	**have**	**strayed**	**away**	**from**	**my**	**companions**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	我	有	迷路了	离开	从	我的	同伴	,	"	他	说	,

他说："我与同伴们走散了。"

" [ænd; ənd][duː][nɑːt] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] . "

"	**and**	**do**	**not**	**know**	**where**	**to**	**spend**	**the**	**night**	**.**	**"**
"	和	做	不是	知道	在哪里	到	花费	这	夜晚	.	"

"而且不知道今晚该在哪里过夜。"

" [maɪ] ['kʊkɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ɑːn] [stɪks] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] -

"	**MY**	**COOKING**	**HAS**	**BEEN**	**DONE**	**ON**	**STICKS**	**OVER**	**THE**	**FIRE**	**'**
"	我的	烹饪	有	到过	完毕	在	棍子	超过	这	火	-

"我的烹饪方式是用棍子在火上烤肉。"

" ['iːlaɪ] , ['kraʊdɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,

"	**Eli**	**,**	**crowding**	**close**	**to**	**his**	**mother**	**in**	**the**	**doorway**	**,**
"	伊莱	,	拥挤	关闭	到	他的	母亲	在	这	门口	,

"伊莱紧紧地依偎在门口的母亲身边，

[hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] [læd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɪntrəst]

had	been	listening	to	the	tale	of	the	stranger	lad	with	the	greatest	interest
有	到过	聆听	到	这	故事	的	这	陌生人	小伙子	和	这	最	兴趣

.

:

.

我一直饶有兴致地听着那个陌生少年的故事。

[hi:; hi] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [naʊ] .

He	pushed	open	the	door	now	.
他	推动	打开	这	门	现在	.

他推开门走了进去。

“ [kʌm] [ɪn] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	Come	in	,	”	he	said	.
“	来	在	,	”	他	说	.

“进来吧，”他说。

“ [jes] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [ʃer] ['aʊər; ɑ:r] ['sʌpər] ,

“	Yes	,	you	must	come	in	and	share	our	supper	,
“	是的	,	你	必须	来	在	和	分享	我们的	晚餐	,

“是的，你一定要进来和我们一起吃晚饭。”

[ænd; ənd][stɑ:p][wɪð; wɪθ][ju: 'es][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] , ” ['i:lɪz] ['mʌðər] ['ædɪd] .

and	stop	with	us	in	the	cabin	as	long	as	you	like	,	”	Eli's	mother	added	.
和	停止	和	我们	在	这	舱	作为	长的	作为	你	喜欢	,	”	伊莱的	母亲	额外	.

“你想在小屋里待多久就待多久吧，”伊莱的母亲补充道。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [θri:] [wɜ:r; wər] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rʌf] [di:l] ['teɪbl]

And	in	a	few	minutes	the	three	were	gathered	around	the	rough	deal	table
和	在	一个	很少	分钟	这	三	是	聚集	大约	这	粗糙的	交易	桌子

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['faɪər] ,

before	the	fire	,
前	这	火	,

几分钟后，三人围坐在火堆前的谈判桌旁。

['i:tɪŋ] ['boʊlˌfʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sti:mɪŋ] [brɔ:θ] .

eating	bowlfuls	of	the	steaming	broth	.
吃	满满几碗	的	这	蒸煮	肉汤	.

大口大口地吃着热气腾腾的肉汤。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz]['i:laɪ] .

“	My	name	is	Eli	.
“	我的	姓名	是	伊莱	.

我的名字叫伊莱。

[wʌt] [ɪz] [jɔ:rz] ?

What	is	yours	?
什么	是	你的	?

你的呢?

” ['i:laɪ] [æskt] , [bɪ'twi:n] ['maʊθˌfʊlz] .

”	Eli	asked	,	between	mouthfuls	.
”	伊莱	问	,	之间	一口一口	.

“伊莱一边吃着东西一边问道。”

“ [dʒɔ:rdʒ] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [læd] .

“	George	,	”	said	the	other	lad	.
“	乔治	,	”	说	这	其他	小伙子	.

“乔治，”另一个男孩说道。

“ [aɪ][lɪv; laɪv][æt; ət] [maʊnt] ['vəːnən] .

“	I	live	at	Mount	Vernon	.
〃	我	居住	在	山	弗农	。

我住在弗农山庄。

['aʊər; ɑːr] ['neɪbər] , [lɔːrd] ['fɛəfæks] ,

Our	neighbor	,	Lord	Fairfax	,
我们的	邻居	,	主	费尔法克斯	,

我们的邻居，费尔法克斯勋爵

[hæz; həz][æn; ən] [ɪ'steɪt] [ðæt] [ɪz][soʊ][lɑːrdʒ][ˌaɪ 'tiː][ɪk'stendz; ek'stendz] [wei] ['oʊvər][ðə; ði] [bluː] [rɪdʒ]

has	an	estate	that	is	so	large	it	extends	way	over	the	Blue	Ridge
有	一个	财产	那	是	所以	大的	它	扩展	方式	超过	这	蓝色的	岭

['maʊntnz] .

Mountains	.
山脉	。

他的庄园面积非常大，一直延伸到蓝岭山脉之外。

['evər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læd] [aɪ][hæv; həv] ['rɪdn] [ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [lɔːrd] ['fɛəfæks] ,

Ever	since	I	was	a	little	lad	I	have	ridden	and	walked	with	Lord	Fairfax	,
曾经	自从	我	曾是	一个	小的	小伙子	我	有	骑	和	步行	和	主	费尔法克斯	,

从我还是个小男孩的时候起，我就经常和费尔法克斯勋爵一起骑马、散步。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] ['sɜrˌveɪd] , ['iːv(ə)n] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðɪs]

and	when	he	decided	to	have	his	estate	surveyed	,	even	as	far	as	this
和	什么时候	他	决定	到	有	他的	财产	调查	,	甚至	作为	远的	作为	这

['dɪstənt] ['baʊndri] ,

distant	boundary	,
遥远	边界	,

当他决定勘测自己的庄园，甚至包括这遥远的边界时，

[aɪ] ['glædli] [ˌʌndər'tʊk] [ðə; ði] [wɜːrk] .

I	gladly	undertook	the	work	.
我	乐意	承担	这	工作	。

我欣然接受了这项工作。

[aɪ] [laɪk] [ðɪs] [waɪld] [laɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [nuː] [pæðz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] . ”

I	like	this	wild	life	and	the	adventure	of	making	new	paths	in	the	wilderness	.	”
我	喜欢	这	荒野	生活	和	这	冒险	的	制作	新的	路径	在	这	荒野	.	”

我喜欢这种自由自在的生活，也喜欢在荒野中开辟新道路的冒险经历。

“ [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [əd'ventʃəz] , [dʒɔːrdʒ] , ” ['iːlaɪ] ['bɛgd] , ['liːnɪŋ] [ə'krɔːs]

“	Tell	me	about	some	of	your	adventures	,	George	,	”	Eli	begged	,	leaning	across
〃	告诉	我	关于	一些	的	你的	冒险	,	乔治	,	”	伊莱	乞求	,	倾斜	穿过

[ðə; ði] ['teɪbl] ,

the	table	,
这	桌子	,

“乔治，跟我说说你的冒险经历吧，”伊莱恳求道，身子越过桌子。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

his	eyes	bright	with	excitement	.
他的	眼睛	明亮的	和	激动	。

他双眼闪烁着兴奋的光芒。

“ [ðə; ði] ['nɛroʊəst] [ɪ'skeɪp] [wiː; wi][hæd; həd] , ” [dʒɔːrdʒ] [rɪ'plaɪd] ,

“	The	narrowest	escape	we	had	,	”	George	replied	,
〃	这	最窄	逃脱	我们	有	,	”	乔治	回复	,

“我们死里逃生最惊险的一次，”乔治回答说。

“ [wʌz; wəz] [wen] [wiː; wi] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [strɔː] [bedz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] [sɪns]

“	was	when	we	made	our	straw	beds	on	the	ground	a	few	nights	since
”	曾是	什么时候	我们	制成	我们的	稻草	床	在	这	地面	一个	很少	夜晚	自从

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'weɪkənd] [baɪ] [smelɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [skɔːrtʃt] .

and	were	awakened	by	smelling	something	scorched	.
和	是	觉醒	经过	闻起来	某物	烧焦的	.

“那是几天前我们在地上铺稻草床的时候，被一股烧焦的味道惊醒的。”

[ðə; ði] [strɔː] [wʌz; wəz][ɑːn]['faɪər] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [bəːnd] [ɑːr'selvz] . ”

The	straw	was	on	fire	,	and	we	were	almost	burned	ourselves	.	”
这	稻草	曾是	在	火	,	和	我们	是	几乎	烧伤	我们自己	.	”

稻草着火了，我们差点也被烧伤了。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['eni] ['indiəns] ?

“	Have	you	seen	any	Indians	?
”	有	你	已见	任何	印度人	?

你见过印第安人吗?

” ['iːlaɪ] [æskt] .

”	Eli	asked	.
”	伊莱	问	.

“伊莱问道。”

“ [nɑːt][æn; ən] ['ɪndiən] , ” [ðə; ði] [jʌŋ] [sər'veɪər] [rɪ'plaɪd] .

“	Not	an	Indian	,	”	the	young	surveyor	replied	.
”	不是	一个	印度	,	”	这	年轻的	测量员	回复	.

“不是印度人，”年轻的测量员回答道。

“ [ɪn'diːd] , [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] , [fɔːr; fər][aɪ] ['nevər] [hæv; həv] [siːn] [æn; ən] ['ɪndiən] [ɪn][maɪ] [laɪf] .

“	Indeed	,	I	wish	that	I	might	,	for	I	never	have	seen	an	Indian	in	my	life	.
”	的确	,	我	希望	那	我	可能	,	为了	我	绝不	有	已见	一个	印度	在	我的	生活	.

“的确，我希望我能见到印第安人，因为我一生中从未见过印第安人。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ['drɪvn] [aʊt] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] , [juː; jʊ] [noʊ] , [baɪ][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] .

They	were	long	ago	driven	out	of	Virginia	,	you	know	,	by	the	Colonists	.
他们	是	长的	前	驱动	出去	的	弗吉尼亚州	,	你	知道	,	经过	这	殖民者	.

你知道，他们很久以前就被殖民者赶出了弗吉尼亚。

[wʌns] , [ðoʊ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [ænd; ənd][nɑːt][soʊ] ['meni] [deɪz] [ə'goʊ] , [ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] ['raɪtli]

Once	,	though	,	”	he	added	,	“	and	not	so	many	days	ago	,	if	I	remember	rightly
一次	,	尽管	,	”	他	额外	,	“	和	不是	所以	许多	天	前	,	如果	我	记住	没错

,

,

,

“不过，有一次，”他补充道，“如果我没记错的话，就在几天前。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['setɪŋ] [ʌp]['aʊər; ɑːr] [steɪks] [ə'baʊt] [ə; eɪ][trækt][ʌv; əv][lænd] [nɪr] [hɪr] [ænd; ənd][wiː; wi]

we	were	setting	up	our	stakes	about	a	tract	of	land	near	here	and	we
我们	是	环境	向上	我们的	赌注	关于	一个	通道	的	土地	靠近	这里	和	我们

[hɜːrd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['krækklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

heard	a	sudden	crackling	in	the	bushes	.
听到	一个	突然	噼啪作响	在	这	灌木丛	.

我们当时正在附近的一块土地上插桩，突然听到灌木丛里传来噼啪声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [braɪt] ['kʌlər] ['ʃoʊɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [æz; əz][wiː; wi] [lʊkt] ,

There	was	a	bit	of	bright	color	showing	among	the	branches	as	we	looked	,
那里	曾是	一个	少量	的	明亮的	颜色	显示	之中	这	分支	作为	我们	看起来	,

我们环顾四周，发现树枝间透出些许鲜艳的色彩。

[laɪk] [ðə; ði] [braɪt] ['fɛðɚz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃiːfs] ['heddres] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] [ɪn][ə; eɪ]

like	the	bright	feathers	of	a	chief's	headdress	,	but	it	was	gone	in	a
喜欢	这	明亮的	羽毛	的	一个	酋长的	头饰	,	但	它	曾是	已消失	在	一个

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

就像酋长头饰上鲜艳的羽毛一样，但转瞬即逝。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli][ə; eɪ]['skɑːrlət]['tænədʒər] , [ɔːr][ə; eɪ] [red] - ['hedɪd] ['wʊdpekər] , ” [hiː; hi]

It	may	have	been	only	a	scarlet	tanager	,	or	a	red	-	headed	woodpecker	,	”	he
它	可能	有	到过	仅有的	一个	猩红	唐纳雀	,	或者	一个	红色的	-	标题	啄木鸟	,	”	他

[sed] ['kerləsli] .

said	carelessly	.
说	粗心大意	.

“那可能只是一只猩红唐纳雀，或者一只红头啄木鸟，”他漫不经心地说。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [hæd; həd] ['skersli] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [ðoʊ] ,

The	words	had	scarcely	escaped	his	lips	,	though	,
这	字	有	几乎	逃脱	他的	嘴唇	,	尽管	,

话音未落，他便已开口。

[wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [laɪt] [flæʃt] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] , ['laɪtɪŋ] [laɪk] [deɪ] [ðə; ði]

when	a	sudden	light	flashed	against	the	window	of	the	cabin	,	lighting	like	day	the
什么时候	一个	突然	光	闪光灯	反对	这	窗户	的	这	舱	,	灯光	喜欢	天	这

[siːn] [ˌaʊt'saɪd] .

scene	outside	.
场景	外部	.

突然一道强光闪过，照进小屋的窗户，把外面的景象照亮得如同白昼。

[æz; əz]['skɑːrlət][ænd; ənd] ['jeloʊ] [liːvz] [ɑːr; ər] [wɜːrl] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gʌst] [ʌv; əv]

As	scarlet	and	yellow	leaves	are	whirled	in	a	moment	by	a	sudden	gust	of
作为	猩红	和	黄色的	树叶	是	旋转	在	一个	片刻	经过	一个	突然	阵风	的

[wɪnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] ,

wind	from	a	forest	,
风	从	一个	森林	,

一阵突如其来的狂风从森林中吹来，瞬间卷起猩红和金黄的落叶。

[soʊ][ðə; ði] ['θɜːrti] [ɔːr] [mɔːr] ['indiəns] [huː] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði]['kæbɪn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [flæʃt]

so	the	thirty	or	more	Indians	who	surrounded	the	cabin	seemed	to	have	flashed
所以	这	三十	或者	更多的	印度人	WHO	包围	这	舱	似乎	到	有	闪光灯

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] — [æz; əz] ['swɪftli] [ænd; ənd][æz; əz]['saɪləntli] .

out	of	the	woods	—	as	swiftly	and	as	silently	.
出去	的	这	树林	—	作为	迅速地	和	作为	默默	.

于是，包围着小屋的三十多名印第安人仿佛从树林里一闪而过——既迅速又悄无声息。

['peɪntɪd] ['fɛðɚz] [led][ðem; ðəm] , [dekt] [ɪn] [freʃ] [wɔːr] [peɪnt] , [æz; əz][wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər]

Painted	Feathers	led	them	,	decked	in	fresh	war	paint	,	as	were	all	the	other
绘	羽毛	引领	他们	,	甲板	在	新鲜的	战争	画	,	作为	是	全部	这	其他

[breɪvz] ,

braves	,
勇士们	,

彩绘羽毛走在队伍的最前面，他和其他勇士一样，身上都涂着新鲜的战妆。

[ænd; ənd][ə; eɪ][skælp]['dæŋgəld] ['menəsɪŋli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [belt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bent]

and	a	scalp	dangled	menacingly	from	his	belt	to	show	that	he	was	bent
和	一个	头皮	悬挂着	威胁地	从	他的	腰带	到	展示	那	他	曾是	弯曲

[ɑːn] ['wɔːrfer] .

on	warfare	.
在	战争	.

他的腰带上挂着一个骇人的头皮，表明他一心想要发动战争。

[wɪð; wɪθ] [fɪrs] ['dʒestʃərz] [tɔːrd] [ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [waɪt] ['feɪsɪz] [ðæt] [piəd] [ɪn]

With	fierce	gestures	toward	the	cabin	and	the	three	white	faces	that	peered	in
和	凶猛的	手势	朝向	这	舱	和	这	三	白色的	面孔	那	窥视	在

['terər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

terror	from	the	window	,
恐怖	从	这	窗户	,

他们朝着小屋和从窗户里惊恐地窥视的三张白脸做出凶狠的手势，

[ðə; ði]['indiəns] [meɪd] [ðer; ðər] [ˌprepə'reɪʃnz] .

the	Indians	made	their	preparations	.
这	印度人	制成	他们的	准备工作	.

印第安人做好了准备。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [breɪvz] [drʌmd] ['laʊdli] [ɑːn][ə; eɪ] ['dɪrˌskɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

One	of	the	younger	braves	drummed	loudly	on	a	deerskin	that	he	had
一	的	这	年轻	勇士们	鼓声	高声	在	一个	鹿皮	那	他	有

[stretʃt] ['oʊvər][æn; ən]['aɪərn][pɑːt] ;

stretched	over	an	iron	pot	;
拉伸	超过	一个	铁	锅	;

其中一位年轻的勇士用力敲击着他铺在铁锅上的鹿皮；

[ə'nʌðər] ['rætld] [ə; eɪ][hjuːdʒ] , [draɪd] [gʊrd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːt] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

another	rattled	a	huge	,	dried	gourd	filled	with	shot	and	decorated	with	a
其他	摇晃	一个	巨大的	,	干燥	葫芦	已填	和	射击	和	装饰	和	一个

['hɔrsəz] [teɪl] .

horse's	tail	.
马匹	尾巴	.

另一个人摇晃着一个巨大的干葫芦，葫芦里装满了铅弹，上面装饰着马尾巴。

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɪlt] [ə; eɪ] [greɪt] ['faɪər][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] , [pʊld] ['bleɪzɪŋ]

The	others	built	a	great	fire	directly	in	front	of	the	cabin	,	pulled	blazing
这	其他的	建造	一个	伟大的	火	直接地	在	正面	的	这	舱	,	拉	炽烈

[brændz][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

brands	from	it	,
品牌	从	它	,

其他人则在小屋正前方生起一堆大火，从火中抽出燃烧的柴火。

[ænd; ənd] [dɑːnst] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][wɪð; wɪθ][waɪld] [jelz] [ænd; ənd] [wʊps] .

and	danced	in	a	circle	with	wild	yells	and	whoops	.
和	跳舞	在	一个	圆圈	和	荒野	喊叫	和	哎呀	.

他们围成一圈跳舞，发出疯狂的叫喊声和欢呼声。

['iːlaɪ] ['wɪspəd] [hɪz; ɪz] ['fraɪt(ə)nd] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [læd] .

Eli	whispered	his	frightened	explanation	to	the	other	lad	.
伊莱	低声说道	他的	害怕	解释	到	这	其他	小伙子	.

伊莱惊恐地低声向另一个男孩解释了事情的经过。

“ [its] ['peɪntɪd] ['fɛðɚz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bænd][ʌv; əv] [breɪvz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['dænsɪŋ] [ðə; ði] [deθ]

“	It's	Painted	Feathers	and	his	band	of	braves	,	and	they're	dancing	the	death
“	它是	绘	羽毛	和	他的	乐队	的	勇士们	,	和	它们是	跳舞	这	死亡

[dæns] .

dance	.
舞蹈	.

“这是彩绘羽毛和他的勇士们，他们正在跳死亡之舞。”

[wen] [ðeɪ] ['fɪnɪʃ] [ðeɪl] [set]['faɪər][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['kæbɪn] , [aɪm][ə'freɪd] .

When	they	finish	they'll	set	fire	to	our	cabin	,	I'm	afraid	.
什么时候	他们	结束	他们会	放	火	到	我们的	舱	,	我是	害怕的	.

恐怕他们完事后会放火烧掉我们的小木屋。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [frend] ,

He	used	to	be	our	friend	,
他	用过的	到	是	我们的	朋友	,

他曾经是我们的朋友，

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [siːmd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [reɪdʒ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][lænd][ænd; ənd] ['hʌntɪŋ]

but	this	morning	he	seemed	in	a	great	rage	about	his	land	and	hunting
但	这	早晨	他	似乎	在	一个	伟大的	愤怒	关于	他的	土地	和	打猎

[graʊnd] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [traɪb] [baɪ] ['setləz] .

ground	being	taken	away	from	the	tribe	by	settlers	.
地面	存在	已采取	离开	从	这	部落	经过	定居者	.

但今天早上，他似乎对定居者夺走部落的土地和猎场感到非常愤怒。

" ['iːlɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] .

"	Eli's	voice	was	trembling	as	he	finished	.
"	伊莱的	嗓音	曾是	发抖	作为	他	完成的	.

“伊莱说完这句话时，声音都在颤抖。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ][waɪld][bɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ænd; ənd] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər]

“	It	wasn't	a	wild	bird	that	you	heard	and	saw	in	the	woods	when	you	were
“	它	不是	一个	荒野	鸟	那	你	听到	和	锯	在	这	树林	什么时候	你	是

[sər'veɪɪŋ] ,

surveying	,
测量	,

“你在勘测时在树林里听到和看到的，并不是野生鸟类。”

[dʒɔːrdʒ] .

George	.
乔治	.

乔治。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['peɪntɪd] ['fɛðɚz] ['wɑtʃɪŋ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz] ['fɑːloʊd] [juː; jʊ][tuː; tə]

It	was	Painted	Feathers	watching	you	,	and	now	he	has	followed	you	to
它	曾是	绘	羽毛	观看	你	,	和	现在	他	有	随后	你	到

['aʊər; ɑːr]['kæbɪn] .

our	cabin	.
我们的	舱	.

是彩绘羽毛在看着你，现在它跟着你来到了我们的小屋。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [lædz] [hɑːrt] [biːt] [wɪð; wɪθ] ['terər] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [dɪd][nɑːt]['fɔːltər] , [æz; əz][hiː; hi]

"	The	other	lad's	heart	beat	with	terror	,	but	his	voice	did	not	falter	,	as	he
"	这	其他	小伙子的	心	打	和	恐怖	,	但	他的	嗓音	做过	不是	犹豫不决	,	作为	他

[spoʊk] :

spoke	:
辐	:

另一个男孩心惊胆战，但他说话时声音却没有丝毫颤抖：

“ [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ'self] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['indiəns] , ['iːlaɪ] .

“	Then	I	am	going	out	to	give	myself	up	to	the	Indians	,	Eli	.
“	然后	我	是	去	出去	到	给	我	向上	到	这	印度人	,	伊莱	.

“然后我就要出去向印第安人投降了，伊莱。”

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv][jʊr; jər][laɪf][ænd; ənd][ðæt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪn'deɪndʒərd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv]

I	won't	have	your	life	and	that	of	your	mother	endangered	when	you	have
我	惯于	有	你的	生活	和	那	的	你的	母亲	濒危	什么时候	你	有

[bɪn] [soʊ][kaɪnd][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] ,

been	so	kind	to	take	me	,
到过	所以	种类	到	拿	我	,

你如此好心收留了我，我绝不会让你和你母亲的生命受到威胁。

[ə; eɪ]['streɪndʒər] , ['ɪntuː][jʊr; jər] [haʊs] , [ænd; ənd] [fiːd] , [ænd; ənd] ['ʃeltər] [ˌem 'iː] .

a	stranger	,	into	your	house	,	and	feed	,	and	shelter	me	.
一个	陌生人	,	进入	你的	房子	,	和	喂养	,	和	庇护所	我	.

一个陌生人，到你家来，请你给我食物，给我住处。

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] ['muːvmənt] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət]['iːlaɪ] [ˌɪntə'septid] [hɪm; ɪm] .

"	He	made	a	quick	movement	toward	the	door	,	but	Eli	intercepted	him	.
"	他	制成	一个	快的	移动	朝向	这	门	,	但	伊莱	截获	他	.

他迅速朝门口走去，但伊莱拦住了他。

“ [weɪt] , [dʒɔːrdʒ] !

“	Wait	,	George	!
"	等待	,	乔治	!

“等等，乔治！”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli]['sætɪsfaɪ][ðer; ðər][reɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] ['eni] [gʊd] .

It	would	only	satisfy	their	rage	without	doing	any	good	.
它	会	仅有的	满足	他们的	愤怒	没有	正在做	任何	好的	.

这样做只会满足他们的愤怒，而不会带来任何好处。

[let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

Let	me	think	a	moment	.
让	我	思考	一个	片刻	.

让我想想。

" [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [θriː] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] , [ðə; ði]['kæbɪn] ['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] [ˌaʊt'saɪd]

"	But	as	the	three	waited	and	watched	,	the	cabin	lighted	by	the	fire	outside
"	但	作为	这	三	等待	和	观看	,	这	舱	照明	经过	这	火	外部

,

,

,

“但当三人等待并注视着时，小屋被外面的火光照亮了，

[ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [siːmd] ['aʊərz] .

the	seconds	seemed	hours	.
这	秒	似乎	小时	.

时间仿佛过了一个世纪。

[ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] ,

The	shouting	,
这	喊叫	,

喊叫声

[ɪk'saɪtɪd] ['indiəns] [paɪld] [mɔːr] [lɔːgz][ə'pɑːn][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [fed] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [paɪn] [nɑːts] [ʌn'tɪl]

excited	Indians	piled	more	logs	upon	the	fire	and	fed	it	with	pine	knots	until
兴奋的	印度人	堆积	更多的	日志	之上	这	火	和	美联储	它	和	松树	绳结	直到

[ðə; ði][spɑːrks]['dɑːrtɪd][ɪn][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [klaʊd] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .

the	sparks	darted	in	a	crimson	cloud	as	high	as	the	tops	of	the	trees	.
这	火花	飞镖	在	一个	赤红	云	作为	高的	作为	这	最高额	的	这	树木	.

兴奋的印第安人往火堆上堆满了木柴，还往火堆里添了松节，直到火星像一团深红色的云雾一样窜到树梢那么高。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɑːnst] , [ðeɪ] ['səːkld] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ðə; ði]['kæbɪn] ,

As	they	danced	,	they	circled	nearer	and	nearer	the	cabin	,
作为	他们	跳舞	,	他们	圈起来	更近	和	更近	这	舱	,

他们一边跳舞，一边绕着小屋越转越近。

[ðer; ðər] [ʃriːks] ['groʊɪŋ] [iːtʃ] ['moʊmənt] [mɔːr] [ʃrɪl] [ænd; ənd] ['menəsɪŋ] .

their	shrieks	growing	each	moment	more	shrill	and	menacing	.
他们的	尖叫	生长	每个	片刻	更多的	尖锐	和	威胁	.

他们的尖叫声越来越尖锐、越来越吓人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][ækt] [ɪf] [ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd][ɪts][ˈɔkjuːpənts][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] .

It	was	time	to	act	if	the	cabin	and	its	occupants	were	to	be	saved	.
它	曾是	时间	到	行为	如果	这	舱	和	它是	居住者	是	到	是	已保存	.

如果想要拯救小屋及其中的人员，就必须采取行动。

[bɪˈfɔːr] ['iːðər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɔːr][ðə; ði] [bɔɪ] [sərˈveɪər] [kʊd; kəd][stɑːp][hɪm; ɪm] ,

Before	either	his	mother	or	the	boy	surveyor	could	stop	him	,
前	任何一个	他的	母亲	或者	这	男生	测量员	可以	停止	他	,

还没等他母亲和那个男孩测量员阻止他，

['iːlaɪ] [stept] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] , [əˈloʊn] , [ænd; ənd] [ˌʌnprəˈtektɪd] .

Eli	stepped	out	in	front	of	the	cabin	,	alone	,	and	unprotected	.
伊莱	步	出去	在	正面	的	这	舱	,	独自的	,	和	未受保护	.

伊莱独自一人，毫无防备地走到了小屋前面。

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , [wʌn][hænd][held] [aʊt][ɪn] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['ɪndiən] [tʃiːf] .

He	stood	there	,	one	hand	held	out	in	welcome	to	the	terrible	Indian	chief	.
他	站立	那里	,	一	手	握住	出去	在	欢迎	到	这	糟糕的	印度	首席	.

他站在那里，伸出一只手，向可怕的印第安酋长表示欢迎。

“ ['iːlaɪ] [stept] [aʊt] . . .

“	ELI	STEPPED	OUT	.	.	.
“	伊莱	步	出去	.	.	.

“埃利走出了……”

[əˈloʊn] [ænd; ənd] [ˌʌnprəˈtektɪd]

ALONE	AND	UNPROTECTED
独自的	和	未受保护

孤身一人，毫无防备

” [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [səˈpraɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['indiəns] .

”	The	sudden	apparition	of	the	boy	was	a	surprise	to	the	Indians	.
”	这	突然	幻影	的	这	男生	曾是	一个	惊喜	到	这	印度人	.

男孩的突然出现让印第安人感到惊讶。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['spelbaʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['bɔɪz] ['breɪvəri] , [ænd; ənd]

They	were	silent	for	a	moment	,	spellbound	by	the	boy's	bravery	,	and
他们	是	沉默的	为了	一个	片刻	,	着迷	经过	这	男孩们	勇敢	,	和

['ɪntrəstɪd] , [æz; əz] [wel] ,

interested	,	as	well	,
感兴趣的	,	作为	出色地	,

他们沉默了一会儿，被男孩的勇敢所深深吸引，同时也十分感兴趣。

[ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [ɪn] [ˌsʌplɪˈkeɪʃn] [tɔːrd]

in	something	that	he	drew	from	his	coat	and	held	out	in	supplication	toward
在	某物	那	他	画	从	他的	外套	和	握住	出去	在	恳求	朝向

['peɪntɪd] ['fɛðɚz] .

Painted	Feathers	.
绘	羽毛	.

他从外套里掏出一样东西，恳求地递给彩绘羽毛。

[hiː; hi][hæd; həd] [grɑːspt] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪərpleɪs]

He	had	grasped	the	object	from	its	place	on	the	shelf	over	the	fireplace
他	有	抓住	这	目的	从	它是	地方	在	这	架子	超过	这	壁炉

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [left] [ðə; ði]['kæbɪn] .

before	he	left	the	cabin	.
前	他	左边	这	舱	.

离开小木屋之前，他从壁炉上方的架子上拿下了那个东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] ['mɑːkəsɪn] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔftəst] [ʌv; əv] ['dɪrˌskɪn] [ænd; ənd] [im'brɔidəd]

It	was	a	tiny	moccasin	made	of	the	softest	of	deerskin	and	embroidered
它	曾是	一个	微小的	鹿皮鞋	制成	的	这	最柔软	的	鹿皮	和	绣花

[wɪð; wɪθ] [braɪt] [biːdz] .

with	bright	beads	.
和	明亮的	珠子	.

那是一双用最柔软的鹿皮制成的小巧鹿皮鞋，上面绣满了鲜艳的珠子。

['peɪntɪd] ['fɛðɚz] [druː] ['nɪrər] [tuː; tə] [lʊk] , [ænd; ənd]['iːlaɪ] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Painted	Feathers	drew	nearer	to	look	,	and	Eli	spoke	to	him	.
绘	羽毛	画	更近	到	看	,	和	伊莱	辐	到	他	.

彩绘羽毛走近观看，伊莱和他说话了。

“ ['læfɪŋ] [aɪz] [left] [hɜːr; hər] ['mɑːkəsɪn] [ɪn][ðə; ði]['wɪgwɑːm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['peɪlfeɪs] [frendz] .

“	Laughing	Eyes	left	her	moccasin	in	the	wigwam	of	her	paleface	friends	.
”	笑	眼睛	左边	她	鹿皮鞋	在	这	圆锥形帐篷	的	她	苍白脸	朋友们	.

“笑眼”把她的鹿皮鞋落在了她那些白人朋友的帐篷里。

[wiː; wi] [kept] [ðə; ði] ['mɑːkəsɪn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [lʌv] ['læfɪŋ] [aɪz] .

We	kept	the	moccasin	because	we	love	Laughing	Eyes	.
我们	保留	这	鹿皮鞋	因为	我们	爱	笑	眼睛	.

我们留下了这双鹿皮鞋，因为我们喜欢 Laughing Eyes 这个品牌。

[wiː; wi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [streɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [traɪb] [ænd; ənd][wiː; wi] [geɪv] [hɜːr; hər]

We	found	her	when	she	strayed	away	from	the	tribe	and	we	gave	her
我们	成立	她	什么时候	她	迷路了	离开	从	这	部落	和	我们	给予	她

[bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

back	to	her	father	,
后退	到	她	父亲	,

我们找到她时她正走失在部落里，然后我们把她送回了她父亲身边。

['peɪntɪd] ['fɛðɚz] , [ðə; ði][bɪg] [tʃiːf] .

Painted	Feathers	,	the	big	chief	.
绘	羽毛	,	这	大的	首席	.

彩绘羽毛，大酋长。

” [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [spoʊk] , ['peɪntɪd] ['fɛðɚz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [greɪt] [hed] ['sloʊli] ,

”	As	the	boy	spoke	,	Painted	Feathers	nodded	his	great	head	slowly	,
”	作为	这	男生	辐	,	绘	羽毛	点头	他的	伟大的	头	缓慢地	,

男孩说话的时候，彩绘羽毛缓缓地点了点它巨大的脑袋。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kruːəl] [feɪs] ['sɔfənd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

and	his	cruel	face	softened	a	little	.
和	他的	残忍的	脸	软化	一个	小的	.

他那凶狠的表情柔和了一些。

['iːlaɪ][wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ænd; ənd][hiː; hi]['æktɪd]

Eli	was	quick	to	see	the	advantage	that	he	had	gained	and	he	acted
伊莱	曾是	快的	到	看	这	优势	那	他	有	获得	和	他	行动

[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

upon	it	.
之上	它	.

伊莱很快意识到自己获得的优势，并采取了行动。

“ [ə; eɪ] [streɪndʒ] [peɪl] [feɪs] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] .

“	A	strange	pale	face	has	come	to	the	cabin	.
”	一个	奇怪的	苍白	脸	有	来	到	这	舱	.

“小屋里来了一个奇怪的苍白面孔。”

[hiː; hi] ['meʒərz] [ðə; ði][lænd][ɪn][ðə; ði] ['væli] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] .

He	measures	the	land	in	the	valley	,	but	he	is	the	friend	of	the	Indians	.
他	措施	这	土地	在	这	谷	,	但	他	是	这	朋友	的	这	印度人	.

他测量山谷里的土地，但他却是印第安人的朋友。

[hiː; hi] [wɪl] [prə'tekt] [ðer; ðər] ['hʌntɪŋ] [graʊndz] [ænd; ənd] [kiːp] [ə'weɪ] [streɪndʒ] [traɪbz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

He	will	protect	their	hunting	grounds	and	keep	away	strange	tribes	from	the
他	将要	保护	他们的	打猎	理由	和	保持	离开	奇怪的	部落	从	这

[west] .

west	.
西方	.

他将保护他们的猎场，并抵御来自西方的陌生部落。

[wɪl] ['peɪntɪd] ['fɛðɚz] [seɪ] - [haʊ] - [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒər] ?

Will	Painted	Feathers	say	'	how	'	to	the	stranger	?
将要	绘	羽毛	说	-	如何	-	到	这	陌生人	?

彩绘羽毛会问陌生人“如何”吗?

” ['iːlaɪ] [æskt] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['tremblɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət] [wʌt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv]

”	Eli	asked	,	his	voice	trembling	a	little	at	what	might	be	the	outcome	of
”	伊莱	问	,	他的	嗓音	发抖	一个	小的	在	什么	可能	是	这	结果	的

[hɪz; ɪz][boʊld] [rɪ'kwest] .

his	bold	request	.
他的	大胆的	要求	.

“伊莱问道，他的声音有些颤抖，因为他不知道自己大胆的请求可能会带来什么后果。”

['peɪntɪd] ['fɛðɚz] [held] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɑːkəsɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [naʊ] ,

Painted	Feathers	held	the	little	moccasin	in	his	hand	now	,
绘	羽毛	握住	这	小的	鹿皮鞋	在	他的	手	现在	,

彩绘羽毛手里拿着那双小鹿皮鞋。

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['wɔːrmɪŋ] [ænd; ənd] ['sɔːfnɪŋ] [hɪz; ɪz]['stoʊni] [hɑːrt] .

the	touch	of	it	warming	and	softening	his	stony	heart	.
这	触碰	的	它	变暖	和	软化	他的	石质的	心	.

它的触碰温暖并软化了他坚硬的心。

[ðen] [hiː; hi] ['sloʊli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ə'sent] , ['stɔːkɪŋ] ['nɪrər] [ðə; ði]['kæbɪn] [dɔːr] .

Then	he	slowly	nodded	his	head	in	assent	,	stalking	nearer	the	cabin	door	.
然后	他	缓慢地	点头	他的	头	在	同意	,	跟踪	更近	这	舱	门	.

然后他缓缓点头表示同意，蹑手蹑脚地向小屋门走去。

“ [kʌm] , [dʒɔːrdʒ] , ” [kraɪd] ['iːlaɪ] ['breθləsli] .

“	Come	,	George	,	”	cried	Eli	breathlessly	.
“	来	,	乔治	,	”	哭	伊莱	气喘吁吁	.

“来吧，乔治，”伊莱气喘吁吁地喊道。

“ [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [miːt] [jʊr; jər] [frend] , ['peɪntɪd] ['fɛðɚz] , [ðə; ði][bɪg] [tʃiːf] .

“	Come	out	and	meet	your	friend	,	Painted	Feathers	,	the	big	chief	.
“	来	出去	和	见面	你的	朋友	,	绘	羽毛	,	这	大的	首席	.

“出来见见你的朋友，彩绘羽毛，大酋长。”

” [ɪn][ðə; ði] ['flerɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːtʃiz] , [ðə; ði] [greɪt] ['ɪndiən] ['sɑːləmli] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ]

”	In	the	flaring	light	of	the	torches	,	the	great	Indian	solemnly	shook	hands	with
”	在	这	燃烧	光	的	这	火炬	,	这	伟大的	印度	庄严地	摇晃	双手	和

[ðə; ði] [bɔɪ] [sər'veɪər] .

the	boy	surveyor	.
这	男生	测量员	.

在火炬闪耀的光芒中，这位伟大的印度人庄严地与这位年轻的测量员握手。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,

Then	,	as	the	two	boys	stood	in	the	doorway	,
然后	,	作为	这	二	男孩们	站立	在	这	门口	,

然后，当两个男孩站在门口时，

[ðə; ði] [tʃiːf] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] ['ɔːrdər][tuː; tə][ðə; ði] [breɪvz] .

the	chief	went	back	to	the	fire	and	gave	a	quick	order	to	the	braves	.
这	首席	去	后退	到	这	火	和	给予	一个	快的	命令	到	这	勇士们	.

首领回到火堆旁，迅速向勇士们下达了命令。

[ɪn][ə; eɪ]['sekənd][ðer; ðər]['fɪrf(ə)l] [deθ] [dæns][wʌz; wəz][tʃeɪndʒd][tuː; tə][ðə; ði][sloʊ] ,

In	a	second	their	fearful	death	dance	was	changed	to	the	slow	,
在	一个	第二	他们的	可怕	死亡	舞蹈	曾是	已更改	到	这	慢的	,

一瞬间，他们恐惧的死亡之舞变成了缓慢的.....

['steɪtli] [steps][ʌv; əv][ə; eɪ] [dæns] [ʌv; əv] ['welkəm] .

stately	steps	of	a	dance	of	welcome	.
庄严	步骤	的	一个	舞蹈	的	欢迎	.

庄严的欢迎舞步。

[æt; ət][ɪts][end] [ðeɪ] [pʊt] [aʊt][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd][faɪld] ['saɪləntli] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrɪst] .

At	its	end	they	put	out	the	fire	,	and	filed	silently	back	into	the	forest	.
在	它是	结尾	他们	放	出去	这	火	,	和	已提交	默默	后退	进入	这	森林	.

最后，他们扑灭了火，默默地走回了森林。

['snʌgəld] ['ʌndər] ['berskɪn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrm] [hɑːrθ] , [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [slept] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]

Snuggled	under	bearskins	in	front	of	the	warm	hearth	,	the	two	boys	slept	but	little
依偎着	在下面	熊皮	在	正面	的	这	温暖的	炉	,	这	二	男孩们	睡着了	但	小的

[ðæt] [naɪt] ,

that	night	,
那	夜晚	,

那天晚上，两个男孩依偎在温暖的壁炉前，盖着熊皮，几乎没怎么睡。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt][ðer; ðər]['wʌndərf(ə)l] [əd'ventʃər] .

and	talked	a	great	deal	about	their	wonderful	adventure	.
和	谈话	一个	伟大的	交易	关于	他们的	精彩的	冒险	.

他们滔滔不绝地讲述着这段奇妙的冒险经历。

“ [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [dʒɔːrdʒ] , ” ['iːlaɪ] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði] [bɔɪ]

“	You	needn't	be	afraid	to	go	in	the	morning	,	George	,	”	Eli	assured	the	boy
“	你	不必	是	害怕的	到	去	在	这	早晨	,	乔治	,	”	伊莱	保证	这	男生

[sər'veɪər] .

surveyor	.
测量员	.

“乔治，你早上不用害怕去，”伊莱向这位小测量员保证道。

“ ['peɪntɪd] ['fɛðɚz] - [traɪb] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][bænd][ʌv; əv]['indiəns] ['eniwer] [ə'raʊnd] [hɪr] ,

“	Painted	Feathers	'	tribe	is	the	only	band	of	Indians	anywhere	around	here	,
“	绘	羽毛	-	部落	是	这	仅有的	乐队	的	印度人	任何地方	大约	这里	,

“彩羽部落是这附近唯一的印第安部落。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [frend] , [hiː; hi][wəʊnt][hɑːrm][juː; jʊ] . ”

and	now	that	he	knows	you	are	his	friend	,	he	won't	harm	you	.	”
和	现在	那	他	知道	你	是	他的	朋友	,	他	惯于	伤害	你	.	”

既然他知道你是他的朋友，他就不会伤害你了。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [juː; jʊ] , ['iːlaɪ] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] .

“	I	shall	never	forget	you	,	Eli	,	”	said	George	.
“	我	将	绝不	忘记	你	,	伊莱	,	”	说	乔治	.

“我永远不会忘记你，伊莱，”乔治说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [tɔːt] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] [breɪv] .

“	You	have	taught	me	how	to	be	brave	.
“	你	有	教授	我	如何	到	是	勇敢的	.

你教会了我如何勇敢。

” [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [faʊnd] [ðə; ði] [læd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [θæŋks] [ænd; ənd]

”	His	companions	found	the	lad	in	the	morning	and	,	with	many	thanks	and
”	他的	同伴	成立	这	小伙子	在	这	早晨	和	,	和	许多	谢谢	和

[ə'ʃuərənsiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] ,

assurances	of	his	friendship	,
保证	的	他的	友谊	,

“他的同伴们早上找到了这个男孩，并表达了深深的感谢和友谊的保证，

[ðə; ði] [jʌŋ] [sər'veɪər] [left] [ðə; ði] ['sɛtlərz] ['kæbɪn] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ænd; ənd]

the	young	surveyor	left	the	settler's	cabin	and	started	to	finish	his	work	and
这	年轻的	测量员	左边	这	定居者的	舱	和	开始	到	结束	他的	工作	和

[hɪz; ɪz] [trɪp] .

his	trip	.
他的	旅行	.

年轻的测量员离开了定居者的木屋，开始完成他的工作和旅程。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['jɪrz] [pæst] .

More	than	a	score	of	years	passed	.
更多的	比	一个	分数	的	年	通过了	.

二十多年过去了。

[wer] [ðə; ði] [triːz] [hæd; həd] [groʊn] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [taʊn] [naʊ] ,

Where	the	trees	had	grown	there	was	a	town	now	,
在哪里	这	树木	有	生长	那里	曾是	一个	镇	现在	,

树木曾经生长的地方现在变成了一座城镇。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [baɪ] [ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [freɪm] ['dwelɪŋ] .

and	the	cabin	itself	was	replaced	by	a	comfortable	frame	dwelling	.
和	这	舱	本身	曾是	替换	经过	一个	舒服的	框架	住宅	.

小木屋本身也被舒适的框架房屋所取代。

['iːlɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] ['leɪdi] [ænd; ənd] [hiː; hi] , [ə; eɪ] [mæn] [groʊn] .

Eli's	mother	was	an	old	lady	and	he	,	a	man	grown	.
伊莱的	母亲	曾是	一个	老的	女士	和	他	,	一个	男人	生长	.

伊莱的母亲是一位老太太，而他则是一位成年男子。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [stres] [fɔːr; fər] [ə'merɪkə] , [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

It	was	a	time	of	much	stress	for	America	,	the	period	of	the	Revolution	.
它	曾是	一个	时间	的	很多	压力	为了	美国	,	这	时期	的	这	革命	.

对于美国来说，那是一段充满压力的时期，即革命时期。

“ [greɪt] [nuːz] , ['mʌðər] !

“	Great	news	,	mother	!
“	伟大的	消息	,	母亲	!

“妈妈，好消息！”

” ['iːlaɪ] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [wʌn] [deɪ] .

”	Eli	exclaimed	as	he	came	in	one	day	.
”	伊莱	惊呼	作为	他	来了	在	一	天	.

“有一天，伊莱进来时惊呼道。”

“ [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] [hæz; həz] ['teɪkən] [lɔːrd] [kɔːn'wɔlis] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz]

“	They	say	that	General	George	Washington	has	taken	Lord	Cornwallis	and	all	his
“	他们	说	那	一般的	乔治	华盛顿	有	已采取	主	康沃利斯	和	全部	他的

['ɑːrmi] [æz; əz] ['prizənəz] .

army	as	prisoners	.
军队	作为	囚犯	.

“据说乔治·华盛顿将军已经俘虏了康沃利斯勋爵及其所有军队。

['jɔːrktaʊn] [hæz; həz] [sə'rendərd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːr] [ɪz] ['oʊvər] . ”

Yorktown	has	surrendered	,	and	the	war	is	over	.	”
约克镇	有	投降	,	和	这	战争	是	超过	.	”

约克镇已经投降，战争结束了。

“ ['dʒen(ə)rəl] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] ? ” [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [hɜːr; hər] [maɪnd] ['goʊɪŋ] [bæk] [θruː]

“	General	George	Washington	?	”	repeated	his	mother	,	her	mind	going	back	through
“	一般的	乔治	华盛顿	?	”	重复	他的	母亲	,	她	头脑	去	后退	通过

[ðə; ði] ['jɪrz] .

the	years	.
这	年	.

“乔治·华盛顿将军？”他的母亲重复道，思绪回到了过去。

[ðen] [ə; eɪ] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Then **a** **thought** **came** **to** **her** **.**
然后 一个 想法 来了 到 她 .

她突然想到了什么。

“ ['iːlaɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ **Eli** **,** **”** **she** **said** **,**
” 伊莱 , ” 她 说 ,

“伊莱，”她说。

“ [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [læd] [sər'veɪər] [huː] [steɪd] [wɪð; wɪθ][juː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪt] [wen]
“ **do** **you** **remember** **the** **lad** **surveyor** **who** **stayed** **with** **us** **for** **a** **night** **when**
” 做 你 记住 这 小伙子 测量员 WHO 入住 和 我们 为了 一个 夜晚 什么时候
[juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [bɔɪ] ?
you **were** **a** **boy** **?**
你 是 一个 男生 ?

“你还记得你小时候在我们家住过一晚的那个年轻测量员吗？”

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [fʊl] [neɪm] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ænd; ənd] , [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] ,
He **told** **me** **his** **full** **name** **as** **he** **was** **leaving** **and** **,** **all** **these** **years** **,**
他 讲述 我 他的 满的 姓名 作为 他 曾是 离开 和 , 全部 这些 年 ,

他临走时告诉我他的全名，这么多年来，

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [θɔːt] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
I **have** **never** **thought** **to** **speak** **of** **it** **to** **you** **.**
我 有 绝不 想法 到 说话 的 它 到 你 .

我从没想过要跟你提起这件事。

[dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] , [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
George **Washington** **,** **he** **said** **he** **was** **.**
乔治 华盛顿 , 他 说 他 曾是 .

他说他是乔治·华盛顿。

” [ðə; ði]['mænz] [aɪz] [flæʃt] .
” **The** **man's** **eyes** **flashed** **.**
” 这 男人的 眼睛 闪光灯 .

“那人的眼神闪过一丝光芒。”

“ [wʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **One** **and** **the** **same** **,** **”** **he** **said** **.**
” 一 和 这 相同的 , ” 他 说 .

“它们本质上是一样的，”他说。

“ [ðə; ði] [greɪt] ['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [gest] , [dʒɔːrdʒ] , [huː] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [æn; ən]
“ **The** **great** **general** **,** **and** **our** **guest** **,** **George** **,** **who** **had** **never** **seen** **an**
” 这 伟大的 一般的 , 和 我们的 客人 , 乔治 , WHO 有 绝不 已见 一个
['ɪndiən] .
Indian **.**
印度 .

“伟大的将军，还有我们的客人乔治，他从未见过印第安人。”

” [dɪk] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['soʊldʒər]
” **DICK** **,** **THE** **YOUNGEST** **SOLDIER**
” 迪克 , 这 最小的 士兵

《迪克，最年轻的士兵》

“ [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [nuːz] , [dɪk] ?
“ **Did** **you** **hear** **the** **news** **,** **Dick** **?**
” 做过 你 听到 这 消息 , 迪克 ?

“迪克，你听到这个消息了吗？”

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [skuːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][elm] - [laɪnd] [striːt] [ʌv; əv]['hɑːrtfərd]

"	The	children	on	their	way	to	school	along	the	elm	-	lined	street	of	Hartford
"	这	孩子们	在	他们的	方式	到	学校	沿着	这	榆树	-	衬里	街道	的	哈特福德

[kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læd] [ʌv; əv][ten][ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

caught	up	with	the	lad	of	ten	and	spoke	to	him	.
捕捉	向上	和	这	小伙子	的	十	和	辐	到	他	.

“孩子们沿着哈特福德榆树成荫的街道上学途中，遇到了这位十岁的男孩，并和他聊了起来。

“ [ðeɪ] [duː] [seɪ] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [bəː'gɔin] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [red] [koʊts] [ɑːr; ər] [maːtʃiŋ] [daʊn]

"	They	do	say	that	General	Burgoyne	and	all	his	Red	Coats	are	marching	down
"	他们	做	说	那	一般的	伯戈因	和	全部	他的	红色的	外套	是	行军	向下

[frʌm; frəm]['kænədə][ænd; ənd] [wɪl] [faɪt] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] ['ɔːlbəni] .

from	Canada	and	will	fight	their	way	to	Albany	.
从	加拿大	和	将要	斗争	他们的	方式	到	奥尔巴尼	.

“他们说伯戈因将军和他的所有红衣士兵正从加拿大南下，一路战斗到奥尔巴尼。”

['aʊər; ɑːr]['soʊldʒərz][ɑːr; ər] ['drɑːpɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ræŋks][frʌm; frəm] ['wɪrinəs] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [lɔːŋ]

Our	soldiers	are	dropping	out	of	the	ranks	from	weariness	with	this	long
我们的	士兵	是	下降	出去	的	这	排名	从	疲劳	和	这	长的

['strʌg(ə)l] ,

struggle	,
斗争	,

由于长期斗争带来的疲惫，我们的士兵正在陆续退出队伍。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['skailə] [ɪz] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [rɪ'kruːts] . ”

and	General	Schuyler	is	calling	for	more	recruits	.	”
和	一般的	斯凯勒	是	呼叫	为了	更多的	新兵	.	”

斯凯勒将军呼吁招募更多新兵。

“ [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['ɑːrmi] . ”

“	My	father	is	going	to	enlist	in	the	Continental	Army	.	”
“	我的	父亲	是	去	到	入伍	在	这	大陆	军队	.	”

“我父亲准备加入大陆军。”

“ [soʊ][ɪz][maɪ] ['brʌðər] . ”

“	So	is	my	brother	.	”
“	所以	是	我的	兄弟	.	”

“我哥哥也是。”

“ [ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] [tuː] .

“	And	my	father	too	.
“	和	我的	父亲	也	.

“还有我父亲。”

" [ðə; ði] [lædz] [ænd; ənd] ['læsiz] [ɪn][ðer; ðər] ['hoʊmspʌn] [ænd; ənd]['kælɪkoʊ] [druː] [ðəm'selvz] [ʌp]

"	The	lads	and	lassies	in	their	homespun	and	calico	drew	themselves	up
"	这	小伙子们	和	姑娘们	在	他们的	质朴的	和	印花布	画	他们自己	向上

['praʊdli] .

proudly	.
自豪地	.

“穿着粗布和印花棉布衣服的小伙子和姑娘们骄傲地挺直了身子。”

[ðeɪ] [lʌvd] [ðɪs] [fer] ,

They	loved	this	fair	,
他们	喜爱	这	公平的	,

他们很喜欢这个集市。

[griːn] [lænd][ʌv; əv] [ə'merɪkə] [wɪð; wɪθ][ɪts] [fiːldz] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [kɔːrn][ænd; ənd] ['ɔːtʃədz] [ʌv; əv] ['rʌdi]
green land of America with its fields of yellow corn and orchards of ruddy
绿色的 土地 的 美国 和 它是 字段 的 黄色的 玉米 和 果园 的 红润
[fruːt] .
fruit .
水果 .

美国绿意盎然的土地，遍布金黄的玉米田和红润的水果果园。

[ðeɪ] [lʌvd] [ɪts] ['bleɪzɪŋ] ['faiəpleisiz] , [ðə; ði] [geɪmz] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv] ,
They loved its blazing fireplaces , the games on the Common , and the brave ,
他们 喜爱 它是 炽烈 壁炉 , 这 游戏 在 这 常见的 , 和 这 勇敢的 ,

他们喜欢那里熊熊燃烧的壁炉、公共绿地上的游戏，以及勇敢的人们。

['rægɪd] ['ɑːrmi][ʌv; əv]['fɑːrmər]['soʊldʒərz] [huː] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [friː] [ðə; ði] ['kɑːləniz] .
ragged army of farmer soldiers who were trying to free the Colonies .
破烂不堪 军队 的 农民 士兵 WHO 是 尝试 到 自由的 这 殖民地 .

一群衣衫褴褛的农民士兵，他们试图解放殖民地。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] [sez] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ?
“ Do you know what General Washington says about us ?
“ 做 你 知道 什么 一般的 华盛顿 说道 关于 我们 ?

你知道华盛顿将军是如何评价我们的吗?

” ['æbɪgeɪl] , [ə; eɪ] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [frɑːk] [ænd; ənd] ['pɪnəfɔːr] [sed] , ['tʌtʃɪŋ] ['dɪks]
” Abigail , a quaint little girl in a long frock and pinafore said , touching Dick's
” 阿比盖尔 , 一个 古雅 小的 女孩 在 一个 长的 连衣裙 和 围裙 说 , 接触 迪克的
[sliːv] .
sleeve .
袖子 .

“阿比盖尔，一个穿着长连衣裙和围裙的古雅小女孩，一边说着，一边摸了摸迪克的袖子。”

“ [hiː; hi] [sez] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [steɪts] [hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər]['duːti][æz; əz] [wel] [æz; əz]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [steɪt]
“ He says if all the states had done their duty as well as our little State
“ 他 说道 如果全部 这 各州 有 完毕 他们的 责任 作为 出色地 作为 我们的 小的 状态
[ʌv; əv] [kə'netɪkət] [ðə; ði][wɔːr] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['endɪd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
of Connecticut the war would have been ended long ago .
的 康涅狄格州 这 战争 会 有 到过 结束 长的 前 .

“他说，如果所有州都像我们康涅狄格州这个小州一样尽职尽责，战争早就结束了。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] ['dʌznt] [miːn] [ˌjuː 'es] , [dɪk] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
But of course that doesn't mean us , Dick , ” she added .
但 的 课程 那 不 意思是 我们 , 迪克 , ” 她 额外 .

“当然，这并不意味着我们，迪克，”她补充道。

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi] ['tʃɪldrən] [kæn; kən][duː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːləniz] .
“ There's nothing we children can do for the Colonies .
“ 有 没有什么 我们 孩子们 能 做 为了 这 殖民地 .

“我们这些孩子对殖民地无能为力。”

” [dɪk] [druː] [hɪm'self] [ʌp] ['praʊdli] .
” Dick drew himself up proudly .
” 迪克 画 他自己 向上 自豪地 .

迪克骄傲地挺直了身子。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ten] ['jɪrz] [oʊld][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [streɪt] [ænd; ənd][held][hɪz; ɪz]
Although he was but ten years old he was as straight and held his
虽然 他 曾是 但 十 年 老的 他 曾是 作为 直的 和 握住 他的
[hed] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər] .
head as high as a soldier .
头 作为 高的 作为 一个 士兵 .

虽然他只有十岁，但他像士兵一样挺直腰杆，昂首挺胸。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [tɔːrd] [ə; eɪ][bɪg] [waɪt] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd]

He	looked	down	the	street	toward	a	big	white	house	with	the	Stars	and
他	看起来	向下	这	街道	朝向	一个	大的	白色的	房子	和	这	星星	和

[straɪps] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][poʊl][ɑːn][ðə; ði] [griːn] [lɔːn] .

Stripes	flying	from	the	pole	on	the	green	lawn	.
条纹	飞行	从	这	极	在	这	绿色的	草地	.

他望向街道尽头，那里有一栋白色的大房子，绿色的草坪上竖着一根杆子，上面飘扬着星条旗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'kruːtɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] [wer] [ˌvɔlən'tiəz] [wɜːr; wər] [ɪn'roʊld] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ə'genst]

It	was	the	recruiting	station	where	volunteers	were	enrolled	to	march	against
它	曾是	这	招聘	车站	在哪里	志愿者	是	已注册	到	行进	反对

[ðə; ði] [red] [koʊts] .

the	Red	Coats	.
这	红色的	外套	.

这里是招募志愿者参加对抗英国红衫军的征兵站。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [help] ['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	should	like	to	help	General	Washington	,	”	he	said	.
“	我	应该	喜欢	到	帮助	一般的	华盛顿	,	”	他	说	.

“我愿意帮助华盛顿将军，”他说。

“ [pər'hæps] [ðeɪ] [wʊd] [let] [ˌem 'iː] [ɪn'lɪst] .

“	Perhaps	they	would	let	me	enlist	.
“	也许	他们	会	让	我	入伍	.

“或许他们会让我参军。”

” [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['læftər] [went] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

”	A	shout	of	laughter	went	up	from	the	children	.
”	一个	喊	的	笑声	去	向上	从	这	孩子们	.

孩子们爆发出一阵哄笑。

“ [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ten] [ə; eɪ]['soʊldʒər][ɪn][ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l]['ɑːrmi] ! ”

“	A	boy	of	ten	a	soldier	in	the	Continental	Army	!	”
“	一个	男生	的	十	一个	士兵	在	这	大陆	军队	!	”

“一个十岁的男孩竟然成了大陆军的士兵！”

“ [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kʌntri] ? ”

“	What	would	you	do	for	your	country	?	”
“	什么	会	你	做	为了	你的	国家	?	”

“你会为你的国家做些什么？”

“ [ɔːl] [juː; jʊ] [noʊ] , [dɪk] , [ɪz] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [tjuːnz] [ɑːn][jʊr; jər]['grænd͵fɑːðɚz, 'græn͵fɑːðɚz] [faɪf] .

“	All	you	know	,	Dick	,	is	how	to	play	tunes	on	your	grandfather's	fife	.
“	全部	你	知道	,	迪克	,	是	如何	到	玩	曲调	在	你的	祖父的	法夫郡	.

“迪克，你只会用你爷爷的短笛吹奏曲子。”

” [ðə; ði] [wɜːrdz] [hɜːrt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [læd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] .

”	The	words	hurt	the	little	lad	and	his	face	flushed	.
”	这	字	伤害	这	小的	小伙子	和	他的	脸	酡	.

这句话伤了小男孩的心，他的脸涨得通红。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'tɔːrt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] ['skætərd] ,

He	was	about	to	retort	,	but	the	boys	and	girls	scattered	,
他	曾是	关于	到	反驳	,	但	这	男孩们	和	女孩们	疏散	,

他正要反驳，但男孩女孩们却四散而逃。

[sʌm; səm] ['rʌnɪŋ] [ə'hed] ['swɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [skuːl] [bægz] ,

some	running	ahead	swinging	their	school	bags	,
一些	跑步	前方	摇摆	他们的	学校	包	,

一些学生背着书包跑在前面，

[sʌm; səm] ['stɑ:pɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [swi:ts] [ɪn] [deɪm] ['bru:stərz] [beɪk] - [ʃɑ:p] ['wɪndoʊ] .

some	stopping	to	look	at	the	sweets	in	Dame	Brewster's	bake	-	shop	window	.
一些	停止	到	看	在	这	糖果	在	贵妇人	布鲁斯特的	烤	-	店铺	窗户	.

有些人停下来观看布鲁斯特夫人烘焙店橱窗里的甜点。

[dɪk] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'loʊn] .

Dick	waited	until	he	saw	that	he	was	alone	.
迪克	等待	直到	他	锯	那	他	曾是	独自的	.

迪克等到确认周围只有自己一个人时才动手。

[ðen] [hi:; hi] ['hɜ:rid] [ɑ:n] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][stɑ:p] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd]

Then	he	hurried	on	down	the	street	and	he	did	not	stop	until	he	had
然后	他	慌忙	在	向下	这	街道	和	他	做过	不是	停止	直到	他	有

[ri:tʃt] [ðə; ði] [rɪ'kru:tɪŋ] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

reached	the	recruiting	station	and	turned	in	at	the	gate	.
达到	这	招聘	车站	和	转向	在	在	这	门	.

然后他沿着街道快步走去，直到到达征兵站，才在门口拐了进去。

[ðə; ði] [sʌn] [tʌtʃt] [ðer; ðər][ræŋks][wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmər] [wɪnd] ['kærid] [ðə; ði][stɑ:rz]

The	sun	touched	their	ranks	with	gold	and	the	summer	wind	carried	the	Stars
这	太阳	感动	他们的	排名	和	金子	和	这	夏天	风	携带	这	星星

[ænd; ənd] [straɪps] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] - [wen] [ðə; ði] [nu:] [ˌvɑ:lən'tɪr] ['redʒɪmənt] [left]

and	Stripes	before	them	the	day	in	1777	when	the	new	volunteer	regiment	left
和	条纹	前	他们	这	天	在	-	什么时候	这	新的	志愿者	团	左边

['hɑ:rtfərd] .

Hartford	.
哈特福德	.

1777 年，当这支新成立的志愿军团离开哈特福德时，阳光将他们的队伍染成了金色，夏日的风将星条旗吹向他们。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ɪts] [lɔ:ŋ] , ['wɪri] [wei] ['oʊvər] [rʌf] [roʊdz] [tu:; tə] ['pi:kˌskɪl] [ɑ:n][ðə; ði] ['hʌdsn] ,

It	was	on	its	long	,	weary	way	over	rough	roads	to	Peekskill	on	the	Hudson	,
它	曾是	在	它是	长的	,	厌倦	方式	超过	粗糙的	道路	到	皮克斯基尔	在	这	哈德逊	,

它正沿着崎岖的道路，长途跋涉前往哈德逊河畔的皮克斯基尔。

[ðə; ði] ['hedkwɔ:rtərz] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['pʌtnəm] .

the	headquarters	of	General	Putnam	.
这	总部	的	一般的	普特南	.

普特南将军的总部。

[ɔ:l] ['hɑ:rtfərd] [wʌz; wəz] ['gæðərd] [ɑ:n][ðə; ði] [waɪd] [pi:'ætəz] [ænd; ənd] [gri:n] [stri:ts] [tu:; tə] [tʃɪr] [ðə; ði]

All	Hartford	was	gathered	on	the	wide	piazzas	and	green	streets	to	cheer	the
全部	哈特福德	曾是	聚集	在	这	宽的	广场	和	绿色的	街道	到	欢呼	这

['redʒɪmənt][ɑ:n][ɪts] [wei] .

regiment	on	its	way	.
团	在	它是	方式	.

整个哈特福德市的居民都聚集在宽阔的广场和绿树成荫的街道上，为即将出发的军团欢呼喝彩。

[ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] , [tu:] , ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər][kæps][ænd; ənd] ['bɔnɪts] .

All	the	children	were	there	,	too	,	waving	their	caps	and	bonnets	.
全部	这	孩子们	是	那里	,	也	,	挥手	他们的	帽子	和	引擎盖	.

孩子们也都在那里，挥舞着他们的帽子和头巾。

[ɔ:l] ?

All	?
全部	?

全部?

[noʊ] , [wʌn] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

No	,	one	child	was	missing	.
不	,	一	孩子	曾是	丢失的	.

不，有一个孩子失踪了。

[æz; əz][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [bluː] [swʌŋ] [əˈlɔːŋ] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [greɪt] [oʊld] [triːz] ,

As	the	lines	of	blue	swung	along	beneath	the	great	old	trees	,
作为	这	线条	的	蓝色的	摇摆	沿着	下面	这	伟大的	老的	树木	,

当蓝色的线条在参天古树下摇曳时，

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪf] [ˈpleɪɪŋ] [æn; ən][oʊld] [maːtʃɪŋ] [tuːn] [keɪm] [ˈpaɪpɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði]

the	sound	of	a	fife	playing	an	old	marching	tune	came	piping	above	the
这	声音	的	一个	法夫郡	玩耍	一个	老的	行军	调	来了	管道	多于	这

[ˈʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .

shouting	and	the	cheers	of	the	crowd	.
喊叫	和	这	干杯	的	这	人群	.

一阵短笛吹奏着古老的进行曲，盖过了人群的喊叫声和欢呼声。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz][ˈkwaɪət][æz; əz][ðə; ði] [ˈdrʌmər] [keɪm] [ˈɪntuː] [saɪt] [ænd; ənd] [bɪˈsaɪd]

Suddenly	every	one	was	quiet	as	the	drummer	came	into	sight	and	beside
突然	每一个	一	曾是	安静的	作为	这	鼓手	来了	进入	视线	和	旁

[hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [læd] [ʌv; əv] [ten] [ˈjɪrz] ,

him	a	little	lad	of	ten	years	,
他	一个	小的	小伙子	的	十	年	,

突然间，所有人都安静了下来，因为鼓手出现在视线中，他旁边站着一个十岁左右的小男孩。

[drest] [ɪn][ðə; ði][ˈjuːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːləniz] [ænd; ənd] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ] [faɪf] .

dressed	in	the	uniform	of	the	Colonies	and	playing	a	fife	.
穿着	在	这	制服	的	这	殖民地	和	玩耍	一个	法夫郡	.

身着殖民地军服，吹奏短笛。

“ [ˈritʃəd] [dʒəʊnz] !

“	Richard	Jones	!
“	理查德	琼斯	!

“理查德·琼斯!

” [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈwɪspəd] [ɪn] [ɪkˈsaɪtmənt] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] .

”	the	children	whispered	in	excitement	to	each	other	.
”	这	孩子们	低声说道	在	激动	到	每个	其他	.

孩子们兴奋地互相低声交谈着。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [dɪk] , [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] .

“	It	is	our	Dick	,	going	to	war	with	the	regiment	.
“	它	是	我们的	迪克	,	去	到	战争	和	这	团	.

“那是我们的迪克，他要和部队一起去打仗了。”

” [æn; ən][oʊld][mæn] [ˈliːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [keɪn] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt]

”	An	old	man	leaning	on	his	cane	at	the	edge	of	the	crowd	took	off	his	hat
”	一个	老的	男人	倾斜	在	他的	甘蔗	在	这	边缘	的	这	人群	采取	离开	他的	帽子

[ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] [dɪk] .

and	called	to	Dick	.
和	称为	到	迪克	.

“人群边缘，一位拄着拐杖的老人摘下帽子，喊迪克过来。

“ [gʊd] - [baɪ] , [ˈlɪt(ə)l] [læd] .

“	Good	-	bye	,	little	lad	.
“	好的	-	再见	,	小的	小伙子	.

“再见了，小家伙。”

[ɪf] [juː; jʊ] [pleɪ] [jʊr; jər] [faɪf] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈgrænfɑːðər] [tɔːt] [juː; jʊ] ,

If	you	play	your	fife	as	well	as	Grandfather	taught	you	,
如果	你	玩	你的	法夫郡	作为	出色地	作为	祖父	教授	你	,

如果你能像祖父教你的那样吹奏短笛，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [pʊt] [hɑːrt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][ænd; ənd] [streŋθ] [ɪn][ðer; ðər][ɑːrmz] .

it	will	put	heart	into	the	soldiers	and	strength	in	their	arms	.
它	将要	放	心	进入	这	士兵	和	力量	在	他们的	武器	.

它将鼓舞士兵的士气，增强他们的战斗力。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][jʊr; jər][faɪn][ˈpaɪpɪŋ][ðæt][wʌn][juː; jʊ][ə; eɪ][pleɪs][ɪn][ðə; ði][ˈredʒɪmənt],

It	was	your	fine	piping	that	won	you	a	place	in	the	regiment	,
它	曾是	你的	美好的	管道	那	韩元	你	一个	地方	在	这	团	,

你精湛的风笛演奏技巧为你赢得了在军团中的一席之地。

[ðə; ði] [ˈjʌŋ^ist] [ˈsoʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevəˈluːʃ(ə)n] .

the	youngest	soldier	of	the	Revolution	.
这	最小的	士兵	的	这	革命	.

革命中最年轻的士兵。

[gɑːd][seɪv][juː; jʊ][ænd; ənd][brɪŋ][juː; jʊ][bæk][seɪf][tuː; tə][juː ˈes] .

God	save	you	and	bring	you	back	safe	to	us	.
上帝	节省	你	和	带来	你	后退	安全的	到	我们	.

愿上帝保佑你，让你平安回到我们身边。

〞 [ˈhɪrɪŋ][hɪm; ɪm], [dɪk][stɑːpt][ˈpleɪɪŋ][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd][kɔːld][aʊt], “ [gʊd] - [baɪ],

〞	Hearing	him	,	Dick	stopped	playing	a	moment	and	called	out	,	“	Good	-	bye	,
〞	听力	他	,	迪克	停止	玩耍	一个	片刻	和	称为	出去	,	“	好的	-	再见	,

['grænfɑːðər] .

Grandfather	.
祖父	.

听到他的话，迪克停下演奏了一会儿，喊道：“再见，爷爷。”

[aɪl][traɪ][tuː; tə][duː][maɪ]['duːti] .

I'll	try	to	do	my	duty	.
患病的	尝试	到	做	我的	责任	.

我会尽力履行我的职责。

[gʊd] - [baɪ] !

Good	-	bye	!
好的	-	再见	!

再见！

〞 [ðen][hiː; hi][wʌz; wəz][lɔːst][tuː; tə][saɪt] , — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɪgjər][ɪn][ə; eɪ][bluː][koʊt][ænd; ənd][niː]

〞	Then	he	was	lost	to	sight	,	—	a	little	figure	in	a	blue	coat	and	knee
〞	然后	他	曾是	丢失的	到	视线	,	—	一个	小的	数字	在	一个	蓝色的	外套	和	膝盖

['brɪtʃɪz] ,

breeches	,
马裤	,

“然后他就消失在视线中了——一个穿着蓝色外套和及膝短裤的小身影，

['ritʃəd][lɔːrd][dʒəʊnz], [ɪnˈlɪstɪd][æt; ət][ten]['jɪrz][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði][əˈmerɪkən]['kɑːləniz] .

Richard	Lord	Jones	,	enlisted	at	ten	years	in	the	army	of	the	American	colonies	.
理查德	主	琼斯	,	入伍	在	十	年	在	这	军队	的	这	美国人	殖民地	.

理查德·琼斯勋爵，十岁时应征入伍，加入美洲殖民地军队。

[dɪk][kʊd; kəd][pleɪ][ðə; ði][faɪf]['betər][ðæn; ðən]['eni][wʌn][els][ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

Dick	could	play	the	fife	better	than	any	one	else	in	the	regiment	.
迪克	可以	玩	这	法夫郡	更好的	比	任何	一	别的	在	这	团	.

迪克吹短笛的水平比团里任何人都好。

[ˌaɪ ˈtiː][meɪd][ðə; ði]['soʊldʒərz][fər'get]['hʌŋgər][ænd; ənd]['wɪrinəs][ænd; ənd]['sliːpləsnəs][tuː; tə]

It	made	the	soldiers	forget	hunger	and	weariness	and	sleeplessness	to
它	制成	这	士兵	忘记	饥饿	和	疲劳	和	失眠	到

[hæv; həv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][læd][mɑːrtʃ][æt; ət][ðer; ðər][hed] ,

have	the	little	lad	march	at	their	head	,
有	这	小的	小伙子	行进	在	他们的	头	,

小男孩走在队伍的最前面，让士兵们忘记了饥饿、疲惫和失眠。

[hɪz; ɪz][geɪ][tjuːnz]['mɑːrkɪŋ][ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər][ðer; ðər]['rægɪd][ʃuːz] .

his	gay	tunes	marking	the	time	for	their	ragged	shoes	.
他的	同性恋	曲调	标记	这	时间	为了	他们的	破烂不堪	鞋	.

他欢快的曲调，为他们破旧的鞋子打着节拍。

[hiː; hi] ['faɪft] [ðə; ði]['redʒɪmənt] [ɔːl][ðə; ði] [lɔːŋ] [wei] [tuː; tə] [waɪt] [pleɪnz] [ænd; ənd] [ðen] [ʌp][ðə; ði] ['hʌdsn]

He	fifed	the	regiment	all	the	long	way	to	White	Plains	and	then	up	the	Hudson
他	剪	这	团	全部	这	长的	方式	到	白色的	平原	和	然后	向上	这	哈德逊

[tuː; tə] ['piːkˌskɪl] [wer] ['dʒen(ə)rəl] ['pʌtnəm] [wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [ænd; ənd] ['niːdɪd] [ˌriːˌin'fɔːˌsments] .

to	Peekskill	where	General	Putnam	was	stationed	and	needed	reinforcements	.
到	皮克斯基尔	在哪里	一般的	普特南	曾是	驻	和	需要	增援部队	.

他率领全团一路跋涉到白原市，然后沿哈德逊河而上，到达皮克斯基尔，普特南将军驻扎在那里，需要增援。

[ðer; ðər][hiː; hi] ['restɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [bʌt; bət][nɑːt] [lɔːŋ] .

There	he	rested	for	a	while	,	but	not	long	.
那里	他	休息	为了	一个	尽管	,	但	不是	长的	.

他在那里休息了一会儿，但时间不长。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kə'mændər] , ['dʒen(ə)rəl] ['klɪntən] , [ə'pɪrd] [ænd; ənd] ['kæptʃərd] [tuː] ['fɔrts] [ɑːn][ðə; ði]

The	British	commander	,	General	Clinton	,	appeared	and	captured	two	forts	on	the
这	英国	指挥官	,	一般的	克林顿	,	出现	和	捕获	二	堡垒	在	这

[west] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌdsn] .

west	side	of	the	Hudson	.
西方	边	的	这	哈德逊	.

英国指挥官克林顿将军出现，攻占了哈德逊河西岸的两座堡垒。

['dʒen(ə)rəl] ['pʌtnəm] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'triːt] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] .

General	Putnam	was	obliged	to	retreat	up	the	river	.
一般的	普特南	曾是	有义务	到	撤退	向上	这	河	.

普特南将军被迫沿河撤退。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] , [əd'ventʃər] - [fɪld] [rɪ'triːt] [ɔːl][ðə; ði] [wei] .

It	was	a	wild	,	adventure	-	filled	retreat	all	the	way	.
它	曾是	一个	荒野	,	冒险	-	已填	撤退	全部	这	方式	.

这是一次全程充满刺激和冒险的度假之旅。

[dɪk] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][bʌt; bət][hɑːrd] ['bɪskɪt] [ænd; ənd] [rɔː] , [sɔːlt][pɔːrk][tuː; tə] [iːt] .

Dick	had	little	but	hard	biscuit	and	raw	,	salt	pork	to	eat	.
迪克	有	小的	但	难的	饼干	和	生的	,	盐	猪肉	到	吃	.

迪克除了硬饼干和生咸猪肉之外，几乎没什么东西可吃。

[hiː; hi] ['mɑːtʃt] [θruː] ['vɪlɪdʒəz] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪn] [fleɪmz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər][brændz][ʌv; əv][ðə; ði]

He	marched	through	villages	that	were	in	flames	from	the	fire	brands	of	the
他	行军	通过	村庄	那	是	在	火焰	从	这	火	品牌	的	这

['brɪtɪʃ] .

British	.
英国	.

他行军穿过被英国人的火把烧成一片火海的村庄。

[hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [spaɪ] [huː] [wʌz; wəz]

He	saw	and	was	able	to	give	information	about	a	British	spy	who	was
他	锯	和	曾是	有能力的	到	给	信息	关于	一个	英国	间谍	WHO	曾是

[kən'demd] [ænd; ənd] [ʃɑːt] .

condemned	and	shot	.
谴责	和	射击	.

他目睹了一名英国间谍的行踪，并提供了有关该间谍的信息，该间谍最终被判处死刑并被枪决。

[ðen] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [dɪk] [bɪ'lɔːŋd] [riːtʃt] [lɔːŋ] ['aɪlənd] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Then	the	division	to	which	Dick	belonged	reached	Long	Island	where	it	was
然后	这	分配	到	哪个	迪克	属于	达到	长的	岛	在哪里	它	曾是

[kə'mɪʃnd] [tuː; tə][lænd][æt; ət] ['hʌntiŋtən] .

commissioned	to	land	at	Huntington	.
委托	到	土地	在	亨廷顿	.

然后，迪克所在的部队抵达长岛，奉命在亨廷顿登陆。

[ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['trænspɔːrt] , [ðoʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['gʌnz] ,

The	soldiers	were	in	a	common	transport	,	though	,	without	guns	,
这	士兵	是	在	一个	常见的	运输	,	尽管	,	没有	枪支	,

士兵们乘坐的是普通运输工具，但没有携带武器。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [baɪ][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [mæn][ʌv; əv][wɔːr] .

and	it	was	captured	by	a	British	man	of	war	.
和	它	曾是	捕获	经过	一个	英国	男人	的	战争	.

它被一艘英国军舰俘获。

[dɪk] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['faifə] , [wʌz; wəz] ['mɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][ðə; ði]

Dick	,	the	little	fifer	,	was	marched	with	his	Colonel	and	officers	and	the
迪克	,	这	小的	笛子	,	曾是	行军	和	他的	上校	和	警官	和	这

[mə'lɪʃə] , [ɔːl] [pɪkt] [men] ,

militia	,	all	picked	men	,
民兵	,	全部	挑选	男人	,

小笛手迪克和他的上校、军官以及民兵（都是精挑细选的人）一起行进。

['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [kə'mændər] .

into	the	presence	of	a	British	commander	.
进入	这	在场	的	一个	英国	指挥官	.

在英国指挥官面前。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læd] [mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] ['veri] [streɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] .

The	little	lad	must	have	looked	very	strange	to	the	Englishman	.
这	小的	小伙子	必须	有	看起来	非常	奇怪的	到	这	英国人	.

这个小男孩在英国人眼里一定看起来很奇怪。

[hɪz; ɪz] [ʃuːz] [wɜːr; wər][soʊ][wɔːrn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd]

His	shoes	were	so	worn	that	his	feet	were	on	the	ground	and	one	could
他的	鞋	是	所以	磨损	那	他的	脚	是	在	这	地面	和	一	可以

['skersli] [siː] [ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l]['juːnɪfɔːrm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts] [dʌst] [ænd; ənd][rægz]

scarcely	see	the	blue	of	his	Continental	uniform	because	of	its	dust	and	rags
几乎	看	这	蓝色的	的	他的	大陆	制服	因为	的	它是	灰尘	和	破布

.

:

.

他的鞋子磨损得厉害，双脚都踩在地上，身上的蓝色大陆军制服也被灰尘和破布遮住了，几乎看不见。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [peɪl] [frʌm; frəm]['goʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] [ænd; ənd] [sliːp] ,

He	was	pale	from	going	without	food	and	sleep	,
他	曾是	苍白	从	去	没有	食物	和	睡觉	,

他脸色苍白，显然是长期饥饿睡眠不足造成的。

[bʌt; bət][hiː; hi][held][hɪz; ɪz] [hed] ['veri] ['praʊdli] [ænd; ənd] [haɪ] .

but	he	held	his	head	very	proudly	and	high	.
但	他	握住	他的	头	非常	自豪地	和	高的	.

但他昂首挺胸，骄傲无比。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] [wʌz; wəz][æz; əz] [breɪv] [æz; əz] [dɪk] [æz; əz][hiː; hi] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]

Not	one	of	the	prisoners	was	as	brave	as	Dick	as	he	marched	into	the
不是	一	的	这	囚犯	曾是	作为	勇敢的	作为	迪克	作为	他	行军	进入	这

['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]['kɜːrn(ə)l] ,

presence	of	the	enemy	beside	his	Colonel	,
在场	的	这	敌人	旁	他的	上校	,

没有一个囚犯像迪克那样勇敢，他跟在上校身边，径直走向敌人。

['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [faɪf] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

carrying	his	fife	under	his	arm	.
携带	他的	法夫郡	在下面	他的	手臂	.

他腋下夹着短笛。

“ [huː] [ɪz] [ðɪs] [bɔɪ] ?
“ Who is this boy ?
” WHO 是 这 男生 ?

“这个男孩是谁？”

” [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːfɪsər] [di'mɑːndid] , ['fraʊnɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [læd] .
” the British officer demanded , frowning down on the lad .
” 这 英国 官 要求 , 皱眉 向下 在 这 小伙子 .

“英国军官皱着眉头，居高临下地看着这个年轻人，问道。”

[hɪz; ɪz] [tent] [wʌz; wəz] ['brɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ] [swɔːdz] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
His tent was bristling with swords and crowded with other officers of the
他的 帐篷 曾是 竖起的 和 剑 和 挤 和 其他 警官 的 这
[kɪŋ] [ɪn] ['skɑːrlət] ['brɔːdˌklɔːθ] [ænd; ənd] [goʊld] [leɪs] .
King in scarlet broadcloth and gold lace .
国王 在 猩红 府绸 和 金子 蕾丝 .

他的帐篷里插满了刀剑，挤满了身穿猩红色粗呢布和金边的国王官员。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tuː; tə] [biː; bi] , [bʌt; bət] [dɪk] ['ænsər]
It was indeed a fearful place for a little boy to be , but Dick answered
它 曾是 的确 一个 可怕 地方 为了 一个 小的 男生 到 是 , 但 迪克 回答
['breɪvli] ,
bravely ,
勇敢地 ,

对一个小男孩来说，那的确是个可怕的地方，但迪克勇敢地回答了问题。

“ [ə; eɪ] ['soʊldʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːləniz] , [sɜːr] .
“ A soldier of the Colonies , sir .
” 一个 士兵 的 这 殖民地 , 先生 .

“一位殖民地士兵，先生。”

” [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːfɪsər] [læft] .
” The British officer laughed .
” 这 英国 官 笑了 .

英国军官笑了。

“ [wʌt] [kæn; kən] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bæntəm] [kɑːk] [laɪk] [juː; jʊ] [duː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['faɪtɪŋ]
“ What can a little bantam cock like you do for the cause of these fighting
” 什么 能 一个 小的 矮脚鸡 公鸡 喜欢 你 做 为了 这 原因 的 这些 斗争
['fɑːrmɚz] ?
farmers ?
农民 ?

“像你这样的小矮脚公鸡能为这些奋战的农民做些什么呢？”

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [aɪl] ['weɪdʒər] [jʊə(r)] [ʌv; əv] [noʊ] [juːz] [ænd; ənd] , [mɪ'θɪŋks] , ['oʊnli] [ə; eɪ] ['hɪndrəns] [tuː; tə] [jʊr; jər]
“ I'll wager you're of no use and , methinks , only a hindrance to your
” 患病的 赌注 你是 的 不 使用 和 , 我觉得 , 仅有的 一个 障碍 到 你的
['redʒɪmənt] .
regiment .
团 .

“我敢打赌你毫无用处，而且，依我看，你只会成为你所在部队的累赘。”

” [dɪk] [druː] [hɪm'self] [ʌp] ['praʊdli] .
” Dick drew himself up proudly .
” 迪克 画 他自己 向上 自豪地 .

迪克骄傲地挺直了身子。

“ [aɪ][hæv; həv] [pleɪd] [ðə; ði] [faɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði]['redʒɪmənt] [ðiːz] ['meni] [mʌnθs] , ” [hiː; hi] [ə'sɜːrtɪd]
“ I have played the fife for the regiment these many months , ” he asserted
“ 我 有 玩 这 法夫郡 为了 这 团 这些 许多 几个月 , ” 他 断言
['staʊtli] ,
stoutly ,
坚定地 ,

“这几个月来，我一直在为团里吹奏短笛，”他坚定地说道。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː] [seɪ] [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][kæn; kən] [pʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [hɑːrt]
“ and they do say there isn't a man in the army can put as much heart
“ 和 他们 做 说 那里 不是 一个 男人 在 这 军队 能 放 作为 很多 心
['ɪntuː][ə; eɪ] [tuːn] [æz; əz][aɪ] . [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [tʃæns] [aɪ][kʊd; kəd] [faɪt] ,
into a tune as I . It might chance I could fight ,
进入 一个 调 作为 我 . 它 可能 机会 我 可以 斗争 ,

“他们说军队里没有哪个男人能像我一样把全部心血都倾注在歌曲里。也许我有机会上战场。”

[tuː] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [pʊt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
too , if I were put to it .
也 , 如果 我 是 放 到 它 .

如果让我这么做，我也会这么做。

” [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['læftər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːfəsərz] ['griːtɪd] ['dɪks] [læst] [ə'sɜːrʃ(ə)n] .
” A chorus of laughter from the British officers greeted Dick's last assertion .
” 一个 合唱 的 笑声 从 这 英国 警官 问候 迪克的 最后的 断言 .

迪克最后那句话引来英国军官们一阵哄笑。

“ [juː; jʊ] [faɪt] ! ”
“ You fight ! ”
“ 你 斗争 ! ”

“你来战斗！”

“ [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɑːk] [θɪŋks] [hiː; hi][kʊd; kəd] [faɪt] !
“ The little cock thinks he could fight !
“ 这 小的 公鸡 思考 他 可以 斗争 !

“这只小公鸡以为自己能打架！”

” [ðeɪ] [sniəd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kə'mændər] [lʊkt] ['stɜːrnli] [æt; ət] [dɪk] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk]
” they sneered , but the British commander looked sternly at Dick as he spoke
” 他们 冷笑 , 但 这 英国 指挥官 看起来 严厉地 在 迪克 作为 他 辐
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

他们嗤之以鼻，但英国指挥官在和迪克说话时，目光严厉地盯着他。

“ [ðer; ðər][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aɪd(ə)l] [boʊstɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fɑːrmər]['ɑːrmi] .
“ There is too much of this idle boasting in the farmer army .
“ 那里 是 也 很多 的 这 闲置的 吹嘘 在 这 农民 军队 .

“农民队伍中这种空洞的吹嘘之风太盛行了。”

[aɪ] [wʊd] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
I would put an end to it .
我 会 放 一个 结尾 到 它 .

我会制止这种行为。

” [hiː; hi] ['moʊʃənd] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [læd] , [ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] [bɔɪ] , ['oʊldər][ænd; ənd] [mɔːr]
” He motioned to an English lad , the boatswain's boy , older and more
” 他 示意 到 一个 英语 小伙子 , 这 水手长的 男生 , 老 和 更多的
['tʌfli] [bɪlt] [ðæn; ðən] [dɪk] .
toughly built than Dick .
艰难地 建造 比 迪克 .

“他示意了一下一个英国小伙子，水手长的儿子，比迪克年纪大，身材也更魁梧。

“ [faɪt] !
“ Fight !
” 斗争 !

“斗争!

” [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [kə'mɑːndid] .
” the officer commanded .
” 这 官 命令 .

“军官命令道。”

“ [let] [ðə; ði] ['jæŋki] [faɪt] [wʌn] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [men] !
“ Let the Yankee fight one of King George's men !
” 让 这 扬基 斗争 一 的 国王 乔治的 男人 !

“让北方佬跟乔治国王的人打一架吧!”

” [ðə; ði] [tuː] [lædz] [went] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [rʌf] [ænd; ənd] ['tʌmb(ə)l] .
” The two lads went at each other , rough and tumble .
” 这 二 小伙子们 去 在 每个 其他 , 粗糙的 和 翻滚 .

“这两个小伙子扭打在一起，扭打成一团。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [ə; eɪ] [fer] [faɪt] .
It was hardly a fair fight .
它 曾是 几乎 一个 公平的 斗争 .

这根本算不上公平的较量。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [læd] [hɪt] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [wɪð; wɪθ] ['aɪərn] [fɪsts] [ænd; ənd] [dɪk] [traɪd] [tuː; tə] ['pæri] [ðə; ði]
The English lad hit right and left with iron fists and Dick tried to parry the
这 英语 小伙子 打 正确的 和 左边 和 铁 拳头 和 迪克 尝试 到 招架 这
[bloʊz] ,
blows ,
打击 ,

那个英国小伙子挥舞着铁拳左右开弓，迪克试图格挡。

[wiːk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['maːtʃiz] [ænd; ənd] ['fæstɪŋ] .
weak from his long marches and fasting .
虚弱的 从 他的 长的 游行 和 禁食 .

长途行军和斋戒使他身体虚弱。

['dɪks] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [wɜːr; wər] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [læd] ,
Dick's spirit and his courage were stronger than those of the other lad ,
迪克的 精神 和 他的 勇气 是 更强 比 那些 的 这 其他 小伙子 ,
[ðoʊ] .
though .
尽管 .

不过，迪克的精神和勇气比另一个男孩更胜一筹。

[fɜːrst] [wʌn] [wʊd] [biː; bi] [ɑːn] [tɑːp] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [waɪl] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd]
First one would be on top and then the other while the British officers and
第一的 一 会 是 在 顶部 和 然后 这 其他 尽管 这 英国 警官 和
['dɪks] [oʊn] [men] ['ʃaʊtɪd] ,
Dick's own men shouted ,
迪克的 自己的 男人 喊叫 ,

先是一个人在上面，然后是另一个人，英国军官和迪克自己的士兵会大声喊叫。

“ [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] ! ” [ɔːr] , “ [daʊn] [wɪð; wɪθ] [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] !
“ Down with the enemy of the King ! ” or , “ Down with King George !
“ 向下 和 这 敌人 的 这 国王 ! ” 或者 , “ 向下 和 国王 乔治 !

“打倒国王的敌人!”或“打倒乔治国王!”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒɪst][ænd; ənd][moʊst]['memərəb(ə)l] [faɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]

"	It	was	one	of	the	strangest	and	most	memorable	fights	of	the	whole
"	它	曾是	一	的	这	最奇怪的	和	最多	难忘	战斗	的	这	所有的

[wɔːr][fɔːr; fər] [ˌɪndɪ'pendəns] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][bəuθ] [lædz] [felt] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðer; ðər]['pɜːrsən(ə)l]

war	for	independence	because	both	lads	felt	that	more	than	their	personal
战争	为了	独立	因为	两个都	小伙子们	毛毡	那	更多的	比	他们的	个人的

['praʊəs] [wʌz; wəz][æt; ət] [steɪk] .

prowess	was	at	stake	.
能力	曾是	在	赌注	.

“这是整个独立战争中最奇怪、最令人难忘的战斗之一，因为这两个小伙子都觉得，这场比赛不仅仅关乎他们个人的实力。

[dɪk] [fel] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ə'seɪlənts] [bloʊz] ['meni] [taɪmz] [bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] ['strʌgld] [tuː; tə]

Dick	fell	under	his	assailant's	blows	many	times	but	each	time	he	struggled	to
迪克	跌倒	在下面	他的	袭击者的	打击	许多	时代	但	每个	时间	他	挣扎	到

[hɪz; ɪz] [fiːt] ,

his	feet	,
他的	脚	,

迪克多次被袭击者击倒，但每次都挣扎着站了起来。

[kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] , [ænd; ənd] [strʌk] [bæk] [ə'gen] .

caught	his	breath	,	and	struck	back	again	.
捕捉	他的	气息	,	和	击	后退	再次	.

他喘了口气，再次反击。

“ [ɪ'nʌf] !

“	Enough	!
"	足够的	!

“足够的！

" [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [læd] [kraɪd] [æt; ət] [læst] [ænd; ənd] [ðɪs] ['bæt(ə)l] , [laɪk] [soʊ] ['meni] ['ʌðər] ,

"	the	English	lad	cried	at	last	and	this	battle	,	like	so	many	others	,
"	这	英语	小伙子	哭	在	最后的	和	这	战斗	,	喜欢	所以	许多	其他的	,

“英国小伙子终于哭了起来，这场战斗，就像其他许多战斗一样，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪktəri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːləniz] .

was	a	victory	for	the	Colonies	.
曾是	一个	胜利	为了	这	殖民地	.

这是殖民地的一场胜利。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][skænt] ['mɜːrsi] [ʃoʊd] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [bʌt; bət][wʌn][kʊd; kəd][nɑːt]

There	was	scant	mercy	showed	by	the	British	in	those	days	but	one	could	not
那里	曾是	稀少	怜悯	显示	经过	这	英国	在	那些	天	但	一	可以	不是

[help] [bʌt; bət][əd'maɪər][ðə; ði] [plʌk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['soʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

help	but	admire	the	pluck	of	the	youngest	soldier	of	the	regiment	.
帮助	但	钦佩	这	采摘	的	这	最小的	士兵	的	这	团	.

当时的英国人很少表现出怜悯之心，但人们不禁钦佩该团中最年轻士兵的勇气。

[ðə; ði]['ɑːfɪsər] [huːz] ['prɪz(ə)nər][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [dɪk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['pætɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn]

The	officer	whose	prisoner	he	was	called	Dick	to	him	and	patted	him	on
这	官	谁	囚犯	他	曾是	称为	迪克	到	他	和	轻拍	他	在

[hɪz; ɪz]['kɜːrli] [hed] .

his	curly	head	.
他的	卷曲	头	.

囚禁他的那个军官叫他迪克，并拍了拍他卷曲的脑袋。

“ [ə; eɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l] [kɑːk] [ɪn'diːd] !

“	A	brave	little	cock	indeed	!
"	一个	勇敢的	小的	公鸡	的确	!

“真是一只勇敢的小公鸡！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [gʊd] ['faɪtɪŋ] ,
" As a reward for your good fighting ,
" 作为 一个 报酬 为了 你的 好的 斗争 ,

“作为对你英勇作战的奖励，

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər] ['friːdəm] ?
how would you like to have me give you your freedom ?
如何 会 你 喜欢 到 有 我 给 你 你的 自由 ?

你希望我给你自由吗?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [oʊ] , [sɜːr] , " [dɪk] [kraɪd] , [hɪz; ɪz] [hoʊl] [feɪs] ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .
" Oh , sir , " Dick cried , his whole face lighted with pleasure .
" 哦 , 先生 , " 迪克 哭 , 他的 所有的 脸 照明 和 乐趣 .

“哦，先生，”迪克喊道，脸上洋溢着喜悦。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] — " [hiː; hi] [stept] ['nɪrər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kə'mændər] ,
" I should like it very much , but — " he stepped nearer his own commander ,
" 我 应该 喜欢 它 非常 很多 , 但 — " 他 步 更近 他的 自己的 指挥官 ,

“我很想去，但是——”他走近了自己的指挥官，

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'liːst] [ən'les] [maɪ] ['kɜːrn(ə)l] [meɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .
" I do not want to be released unless my Colonel may come with me .
" 我 做 不是 想 到 是 发布 除非 我的 上校 可能 来 和 我 .

“除非我的上校能和我一起走，否则我不想被释放。”

" [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːfɪsər] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
" The British officer considered a moment .
" 这 英国 官 经过考虑的 一个 片刻 .

英国军官沉思片刻。

[ðen] , [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] , [hiː; hi] ['græntɪd] ['dɪks] [rɪ'kwest] .
Then , in a sudden impulse of kindness , he granted Dick's request .
然后 , 在 一个 突然 冲动 的 仁慈 , 他 的确 迪克的 要求 .

然后，他突然心生善意，答应了迪克的请求。

" ['kɜːrn(ə)l] [web] [meɪ] [goʊ] [tuː] , [ɑːn] [pə'roʊl] , " [hiː; hi] [sed] .
" Colonel Webb may go too , on parole , " he said .
" 上校 韦伯 可能 去 也 , 在 言语 , " 他 说 .

“韦伯上校也可能获得假释，”他说。

[dɪk] [went] [hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] ['hɑːrtfərd] ['æftər][hɪz; ɪz][fɜːrst] [faɪt] .
Dick went home for a week in Hartford after his first fight .
迪克 去 家 为了 一个 星期 在 哈特福德 后 他的 第一的 斗争 .

迪克第一场比赛结束后，回哈特福德的家待了一周。

[ðer; ðər][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hɪroʊ][æz; əz][hiː; hi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] .
There had never been such a hero as he among the other boys and girls .
那里 有 绝不 到过 这样的 一个 英雄 作为 他 之中 这 其他 男孩们 和 女孩们 .

在其他男孩女孩中，从来没有出现过像他这样的英雄。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][stɜːr][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][geɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][kraʊd][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['fɑːloʊɪŋ]

He	could	not	stir	outside	of	his	gate	without	a	crowd	of	them	following
他	可以	不是	搅拌	外部	的	他的	门	没有	一个	人群	的	他们	下列的

[æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,

at	his	heels	,
在	他的	高跟鞋	,

他只要走出家门，就会有一群人紧随其后。

['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] , [ə; eɪ]['bʌt(ə)n] , [ɔːr][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv]['laɪnɪŋ]

begging	for	tales	of	his	adventures	,	a	button	,	or	a	scrap	of	lining
乞讨	为了	故事	的	他的	冒险	,	一个	按钮	,	或者	一个	废料	的	衬垫

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][koʊt] .

from	his	coat	.
从	他的	外套	.

他乞求讲述自己的冒险故事，或者从外套上取下一颗纽扣或一块衬里布料。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['soʊldʒər][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] [feɪm] , [ðoʊ] .

The	little	soldier	did	not	care	for	fame	,	though	.
这	小的	士兵	做过	不是	关心	为了	名声	,	尽管	.

然而，这个小士兵并不在乎名声。

[hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [soʊ][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [faɪf] [tuː; tə]

He	longed	to	be	back	in	the	thick	of	the	fight	so	he	put	his	fife	to
他	渴望	到	是	后退	在	这	厚的	的	这	斗争	所以	他	放	他的	法夫郡	到

[hɪz; ɪz][lɪps] [ə'gen] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] .

his	lips	again	and	rejoined	his	regiment	.
他的	嘴唇	再次	和	重新加入	他的	团	.

他渴望重返战斗的最前线，于是再次拿起短笛，重新加入了他的部队。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

They	were	glad	to	see	him	.
他们	是	高兴的	到	看	他	.

他们很高兴见到他。

[ðeɪ] [hæd; həd] [mɪst] [hɪz; ɪz] ['tʃɪrf(ə)l] [tjuːnz] .

They	had	missed	his	cheerful	tunes	.
他们	有	错过	他的	快乐	曲调	.

他们很想念他欢快的曲子。

[dɪk] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['redʒɪmənt] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [ˌkɔsi'ʌskəu] [helpt] [ðem; ðəm][tuː; tə]['fɔːrtɪfaɪ]

Dick	was	with	the	regiment	when	the	great	Kosciusko	helped	them	to	fortify
迪克	曾是	和	这	团	什么时候	这	伟大的	科修斯科	帮助	他们	到	强化

[west] [pɔɪnt] .

West	Point	.
西方	观点	.

迪克当时就在该团，伟大的科修斯科帮助他们加固了西点军校。

[hiː; hi] ['mɑːtʃt] ['oʊvər] [rʌf] [ænd; ənd]['froʊz(ə)n] [graʊnd] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz][tuː; tə] ['mɔrəˌstaʊn] ,

He	marched	over	rough	and	frozen	ground	two	hundred	miles	to	Morristown	,
他	行军	超过	粗糙的	和	冷冻	地面	二	百	英里	到	莫里斯敦	,

他跋涉了200英里崎岖冰冻的土地，到达莫里斯敦。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪri] [wei] ['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] .

but	at	the	end	of	the	weary	way	General	Washington	greeted	him	.
但	在	这	结尾	的	这	厌倦	方式	一般的	华盛顿	问候	他	.

但在漫长旅途的尽头，华盛顿将军迎接了他。

[ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv][praɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪk'spoʊʒər] [ðæt] ['fɑːloʊd] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][hɑːrd][fɔːr; fər] [dɪk]

The	winter	of	privation	and	exposure	that	followed	was	not	so	hard	for	Dick
这	冬天	的	匮乏	和	接触	那	随后	曾是	不是	所以	难的	为了	迪克

[tuː; tə] [ber] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃerɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['wɑːʃɪŋtən] .

to	bear	because	he	was	sharing	it	with	the	great	Washington	.
到	熊	因为	他	曾是	分享	它	和	这	伟大的	华盛顿	.

随之而来的严冬，虽然艰苦卓绝，但对迪克来说并不算太难熬，因为他与伟大的华盛顿一起度过了这段时光。

[noʊ] ['ʌðər] [bɔɪ] [hæd; həd][soʊ] [greɪt] [æn; ən] ['ɑːnər] .

No	other	boy	had	so	great	an	honor	.
不	其他	男生	有	所以	伟大的	一个	荣誉	.

没有其他男孩获得过如此殊荣。

[θruː] [ðə; ði] [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'lɪstmənt] [dɪk] [feɪst] [wət'evər] ['hɑːdʃɪps] [keɪm] [tuː; tə]

Through	the	three	years	of	his	enlistment	Dick	faced	whatever	hardships	came	to
通过	这	三	年	的	他的	征募	迪克	面对	任何	艰辛	来了	到

[hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['wɪmpər] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪrf(ə)l] [faɪf] [tjuːnz] [kʌmz] [daʊn]

him	without	a	whimper	and	the	sound	of	his	cheerful	fife	tunes	comes	down
他	没有	一个	呜咽	和	这	声音	的	他的	快乐	法夫郡	曲调	来	向下

[tuː; tə][ˌjuː 'es] [θruː] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɛlps] [tuː; tə] [ə'mɛrɪkəz] ['friːdəm] .

to	us	through	all	these	years	as	one	of	the	helps	to	America's	freedom	.
到	我们	通过	全部	这些	年	作为	一	的	这	帮助	到	美国的	自由	.

在三年的服役期间，迪克面对各种困难都毫不抱怨，他欢快的笛声也一直流传至今，成为美国自由的助力之一。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɑːnərəbli] [dis'tʃaːdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l]['ɑːrmi] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

He	was	honorably	discharged	from	the	Continental	Army	when	he	was	a
他	曾是	光荣地	出院	从	这	大陆	军队	什么时候	他	曾是	一个

['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld][ænd; ənd] ,

little	more	than	thirteen	years	old	and	,
小的	更多的	比	十三	年	老的	和	,

他十三岁多一点的时候就从大陆军光荣退伍了。

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['eskɔːrt][ʌv; əv] [tuː] ['soʊldʒərz] , [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [hoʊm] .

with	an	escort	of	two	soldiers	,	he	walked	two	hundred	miles	home	.
和	一个	护送	的	二	士兵	,	他	步行	二	百	英里	家	.

在两名士兵的护送下，他步行两百英里回到了家。

[noʊ][wʌn] [æskt] [hɪm; ɪm] [naʊ] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

No	one	asked	him	now	what	he	could	do	for	his	country	.
不	一	问	他	现在	什么	他	可以	做	为了	他的	国家	.

现在没有人问他能为国家做些什么了。

[dɪk] [wʌz; wəz][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['evriwʌn] [els] [ɪn] ['hɑːrtfərd] .

Dick	was	the	hero	of	the	children	and	everyone	else	in	Hartford	.
迪克	曾是	这	英雄	的	这	孩子们	和	每个人	别的	在	哈特福德	.

迪克是哈特福德所有孩子和所有人的英雄。

[wen] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] [weɪvd] ['oʊvər][ðə; ði]

When	the	Revolution	was	over	and	the	Stars	and	Stripes	waved	over	the
什么时候	这	革命	曾是	超过	和	这	星星	和	条纹	挥手	超过	这

[friː] ['kɑːləniz] [dɪk] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [helpt] [ɪn] ['wɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] [ˌɪndɪ'pendəns] .

free	Colonies	Dick	knew	that	he	had	helped	in	winning	his	country's	independence	.
自由的	殖民地	迪克	知道	那	他	有	帮助	在	获胜	他的	该国的	独立	.

当革命结束，星条旗在自由殖民地飘扬时，迪克知道他为赢得国家的独立做出了贡献。

['bɛtsiːz] [gest]

BETSY'S	GUEST
贝茜的	客人

贝齐的客人

['betsi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['deɪnti] [waɪt] [frɑ:k] [spred] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði][bɪg] [fɔ:r] -

Betsy	looked	with	delight	at	the	dainty	white	frock	spread	out	on	the	big	four	-
贝齐	看起来	和	喜	在	这	纤巧	白色的	连衣裙	传播	出去	在	这	大的	四	-

['poʊstər][bed][ɪn][ðə; ði] [sper] [ru:m] .

poster	bed	in	the	spare	room	.
海报	床	在	这	空闲的	房间	.

贝齐欣喜地看着铺在客房大四柱床上的那件精致的白色连衣裙。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɜ:rli] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kweɪnt] [oʊld] ['sʌðərn] [taʊn] [ʌv; əv] ['sɔ:lzbəri] .

It	was	early	spring	in	the	quaint	old	Southern	town	of	Salisbury	.
它	曾是	早期的	春天	在	这	古雅	老的	南方	镇	的	索尔兹伯里	.

在风景如画的南方古镇索尔兹伯里，初春时节，正是春天来临之际。

[θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [waɪt] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]['brændən][plæn'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

Through	the	windows	of	the	big	white	house	of	the	Brandon	plantation	which
通过	这	视窗	的	这	大的	白色的	房子	的	这	布兰登	种植园	哪个

[wʌz; wəz] ['bɛtsi:z] [hoʊm] [keɪm] [ðə; ði] [swi:t] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['mɑ:kɪŋ] [bɜ:rd] ,

was	Betsy's	home	came	the	sweet	notes	of	the	first	mocking	bird	,
曾是	贝茜的	家	来了	这	甜的	笔记	的	这	第一的	嘲讽	鸟	,

透过布兰登庄园那栋白色大房子（贝齐的家）的窗户，传来了第一只嘲鸫甜美的鸣叫声。

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:rm][hændz][æz; əz] [ðeɪ] ['plaʊd] [ðə; ði][lænd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] ['plæntɪŋ]

the	singing	of	the	farm	hands	as	they	ploughed	the	land	for	the	first	planting
这	歌唱	的	这	农场	双手	作为	他们	耕作	这	土地	为了	这	第一的	种植

,

,

,

农场工人在犁地进行第一次播种时唱着歌

[ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] ['oʊdər][ʌv; əv][ðə; ði][paɪn] [tri:z] .

and	the	fresh	odor	of	the	pine	trees	.
和	这	新鲜的	气味	的	这	松树	树木	.

还有松树散发的清新香气。

[ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] ['sɔ:lzbəri] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['devəsteɪtɪŋ] ['ru:ɪn][ʌv; əv][wɔ:r][ɪn][ɪts] ['lʌvli]

A	few	years	before	Salisbury	had	seen	the	devastating	ruin	of	war	in	its	lovely
一个	很少	年	前	索尔兹伯里	有	已见	这	毁灭性的	废墟	的	战争	在	它是	迷人的

[gri:n] ['bɔ:rdərz] .

green	borders	.
绿色的	边界	.

几年前，索尔兹伯里美丽的绿色边界曾遭受战争的毁灭性破坏。

[naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ə'mɛrɪkəz] [ˌɪndɪ'pendəns] , - ,

Now	,	in	the	year	of	our	Lord	and	of	America's	independence	,	1791	,
现在	,	在	这	年	的	我们的	主	和	的	美国的	独立	,	-	,

现在是公元1791年，也是美国独立之年，

[ðə; ði] [saʊθ] [wʌz; wəz] ['pi:sfəli] ['plæntɪŋ] [ænd; ənd] ['hɑ:rvɪstɪŋ] [wʌns] [mɔ:r] .

the	South	was	peacefully	planting	and	harvesting	once	more	.
这	南	曾是	和平地	种植	和	收割	一次	更多的	.

南方再次迎来了平静的播种和收割。

[bɑ:nz] [ænd; ənd] ['seləz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊm] ['lɑ:dəz] [wɜ:r; wər] [fʊl] [tu:; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] .

Barns	and	cellars	and	the	home	larders	were	full	to	overflowing	.
谷仓	和	地窖	和	这	家	食品储藏室	是	满的	到	溢出	.

谷仓、地窖和家里的食品储藏室都堆满了东西。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'vent] [tu:; tə] ['sɔ:lzbəri] .

The	next	day	was	to	bring	a	great	event	to	Salisbury	.
这	下一个	天	曾是	到	带来	一个	伟大的	事件	到	索尔兹伯里	.

第二天，索尔兹伯里将迎来一场盛大的活动。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] ,

The	President	of	the	new	United	States	,	George	Washington	,
这	总统	的	这	新的	团结的	各州	,	乔治	华盛顿	,

新成立的美利坚合众国总统乔治·华盛顿

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kæbɪnət][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .

and	his	cabinet	were	making	a	tour	of	the	South	.
和	他的	内阁	是	制作	一个	旅游	的	这	南	.

他的内阁成员正在南方进行访问。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['drɪvn] [ɪn] ['lɔːrdli] , ['liːʒərli] ['fæʃ(ə)n] [ɪn][ðer; ðər] ['koʊtʃɪz] [θruː] [vərˈdʒɪniə] , [saʊθ]

They	had	driven	in	lordly	,	leisurely	fashion	in	their	coaches	through	Virginia	,	South
他们	有	驱动	在	尊贵的	,	悠闲	时尚	在	他们的	教练	通过	弗吉尼亚州	,	南

[ˌkærəˈlainə] , [ænd; ənd]['dʒɔːrdʒə] .

Carolina	,	and	Georgia	.
卡罗莱纳	,	和	乔治亚州	.

他们乘坐马车，以高贵悠闲的方式游览了弗吉尼亚州、南卡罗来纳州和佐治亚州。

[ɔːl] ['sɔːlzbəri] [wʊd] [siː] [ðə; ði] ['gretɪst] [əˈmerɪkən] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

All	Salisbury	would	see	the	Greatest	American	in	the	morning	.
全部	索尔兹伯里	会	看	这	最	美国人	在	这	早晨	.

索尔兹伯里的所有居民早上都会见到这位最伟大的美国人。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɑːrm] [hændz]

TWO	OF	THE	FARM	HANDS
二	的	这	农场	双手

两名农场工人

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prezɪdənt] .

The	little	town	was	ready	for	the	President	.
这	小的	镇	曾是	准备好	为了	这	总统	.

小镇已经做好了迎接总统的准备。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [met] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [griːn] [baɪ][æn; ən]['eskɔːrt][ʌv; əv]['soʊldʒərz] [huː]

He	was	to	be	met	at	the	village	green	by	an	escort	of	soldiers	who
他	曾是	到	是	遇见	在	这	村庄	绿色的	经过	一个	护送	的	士兵	WHO

[wʊd] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] ['tʊrd] [ðə; ði] [taʊn] ,

would	accompany	him	as	he	toured	the	town	,
会	陪伴	他	作为	他	巡回演出	这	镇	,

他将在村中心广场与一群士兵会合，这些士兵将陪同他游览小镇。

[ænd; ənd] ['flaʊər] ['gɝːlz][wɜːr; wər][tuː; tə] [hed] [ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] .

and	flower	girls	were	to	head	the	procession	.
和	花	女孩们	是	到	头	这	游行	.

花童将走在游行队伍的最前面。

['betsi] ['brændən][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] ['gɝːlz][ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ʃiː; ʃi]

Betsy	Brandon	was	to	be	one	of	the	flower	girls	and	that	was	why	she
贝齐	布兰登	曾是	到	是	一	的	这	花	女孩们	和	那	曾是	为什么	她

[hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [nuː] [frɑːk] .

had	such	a	pretty	new	frock	.
有	这样的	一个	漂亮的	新的	连衣裙	.

贝茜·布兰登是花童之一，所以她才穿了一件这么漂亮的新裙子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪrɪst] ,

It	was	made	of	the	sheerest	,
它	曾是	制成	的	这	最纯净	,

它由最透明的材料制成，

[waɪt] ['dɑːtɪd] [swɪs] [wɪð; wɪθ][æz; əz] ['meni] ['rʌflz] [æz; əz][ə; eɪ] [waɪt] [roʊz][hæz; həz] [petlz] .

white	dotted	swiss	with	as	many	ruffles	as	a	white	rose	has	petals	.
白色的	虚线	瑞士	和	作为	许多	褶边	作为	一个	白色的	玫瑰	有	花瓣	.

白色波点瑞士面料，褶皱层数如同白玫瑰的花瓣一样多。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌflz] [wɜːr; wər] [kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv]['taɪni][pɪŋk] ['flaʊərz]

And	some	of	the	ruffles	were	caught	up	with	bunches	of	tiny	pink	flowers
和	一些	的	这	褶边	是	捕捉	向上	和	成捆	的	微小的	粉色的	花朵

[ænd; ənd] [griːn] [liːvz] [ðæt] ['bɛtsiːz] ['mʌðər] [hæd; həd] [meɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] ['klevər] ['fɪŋgərz] .

and	green	leaves	that	Betsy's	mother	had	made	with	her	own	clever	fingers	.
和	绿色的	树叶	那	贝茜的	母亲	有	制成	和	她	自己的	聪明的	手指	.

一些褶边上还点缀着贝齐的妈妈亲手制作的粉红色小花和绿色叶子。

[ə; eɪ] [waɪd] [pɪŋk] [sæʃ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði][bed] , [tuː] ,

A	wide	pink	sash	lay	on	the	bed	,	too	,
一个	宽的	粉色的	窗扇	躺	在	这	床	,	也	,

床上还放着一条宽大的粉色腰带。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [hæt][wɪð; wɪθ][waɪd] [pɪŋk] ['striːməz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]

and	a	white	hat	with	wide	pink	streamers	and	a	bunch	of	the	same
和	一个	白色的	帽子	和	宽的	粉色的	主播	和	一个	束	的	这	相同的

['prɪti] [pɪŋk] ['flaʊərz] [ɪn] [frʌnt] .

pretty	pink	flowers	in	front	.
漂亮的	粉色的	花朵	在	正面	.

还有一顶白色帽子，上面有宽大的粉色飘带，前面装饰着一束同样漂亮的粉色花朵。

['betsi] [wʌz; wəz][tuː; tə] [wer] [pɪŋk] [sɪlk] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] [waɪt] ['slɪpərz] .

Betsy	was	to	wear	pink	silk	stockings	and	white	slippers	.
贝齐	曾是	到	穿	粉色的	丝绸	长筒袜	和	白色的	拖鞋	.

贝齐要穿粉色丝袜和白色拖鞋。

['nevər] , [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [wer] [sʌtʃ] ['lʌvli] [θɪŋz] .

Never	,	in	all	her	life	,	had	she	been	allowed	to	wear	such	lovely	things	.
绝不	,	在	全部	她	生活	,	有	她	到过	允许	到	穿	这样的	迷人的	事物	.

她一生中从未被允许穿过如此漂亮的衣服。

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['floʊɪŋ] ['rʌflz] [ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft] [sɪlk][ʌv; əv][ðə; ði] [sæʃ] ,

She	touched	the	flowing	ruffles	and	the	soft	silk	of	the	sash	,
她	感动	这	流动	褶边	和	这	柔软的	丝绸	的	这	窗扇	,

她抚摸着飘逸的褶边和柔软的丝绸腰带，

['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['hæpi] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['dɔtɚz] [ʌv; əv] ['sɔːlzbəri] [ɪn]

thinking	how	happy	she	would	be	with	the	other	little	daughters	of	Salisbury	in
思维	如何	快乐的	她	会	是	和	这	其他	小的	女儿们	的	索尔兹伯里	在

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

the	morning	.
这	早晨	.

想着明天早上和索尔兹伯里其他的小女儿们在一起该有多开心啊。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði]

She	had	not	noticed	that	her	mother	had	crossed	the	threshold	of	the
她	有	不是	注意到	那	她	母亲	有	交叉	这	临界点	的	这

[sper] [ruːm] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɜːrnɪstli] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] ['hæpi]

spare	room	and	stood	beside	her	looking	down	earnestly	into	the	little	girl's	happy
空闲的	房间	和	站立	旁	她	寻找	向下	切实	进入	这	小的	女孩们	快乐的

[feɪs] .

face	.
脸	.

她没有注意到母亲已经跨过客房的门槛，站在她身边，认真地看着小女孩快乐的脸庞。

['mɪstrəs] ['brændən] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn] ['bɛtsiːz] [braʊn] [breɪdz] [ðæt] [wɜːr; wər] [kɔɪld] ['niːtli]

Mistress	Brandon	put	her	hand	on	Betsy's	brown	braids	that	were	coiled	neatly
情妇	布兰登	放	她	手	在	贝茜的	棕色的	辫子	那	是	卷曲	整齐地

[ænd; ənd][taɪd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [hed] .

and	tied	about	her	head	.
和	系	关于	她	头	.

布兰登夫人将手放在贝茜整齐盘绕在头上的棕色辫子上。

“ [maɪ] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] , ” ['mɪstrəs] ['brændən] [sed] , “ [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ]
“ My precious little daughter , ” Mistress Brandon said , “ there is something that I
” 我的 宝贵的 小的 女儿 , ” 情妇 布兰登 说 , “ 那里 是 某物 那 我
[mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] . ”
must tell you . ”
必须 告诉 你 . ”

“我亲爱的小女儿，”布兰登夫人说，“我必须告诉你一件事。”

“ [jes] , ['mʌðər] , ” ['betsi] [lʊkt] ['smaɪlɪŋli] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['soʊbər] [feɪs] .
“ Yes , mother , ” Betsy looked smilingly into her mother's sober face .
” 是的 , 母亲 , ” 贝齐 看起来 微笑着 进入 她 母亲的 清醒 脸 .

“是的，妈妈，”贝齐笑着看着母亲严肃的脸。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [spoʊk] ['kwɪkli] [naʊ] [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][wɜːrdz][hɜːrt][hɜːr; hər] .
Her mother spoke quickly now and as if the words hurt her .
她 母亲 辐 迅速地 现在 和 作为 如果 这 字 伤害 她 .

她母亲现在说话很快，好像这些话让她很受伤。

“ [jʊr; jər] [dɪr] [ænt] ['tæbɪθəz] ['sɜːrvɪŋ] [mæn][hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [ɪn] [greɪt] [heɪst] [ɑːn] ['hɔːrsbæk]
“ Your dear Aunt Tabitha's serving man has just come in great haste on horseback
” 你的 亲爱的 阿姨 塔比莎的 服务 男人 有 只是 来 在 伟大的 匆忙 在 马背
[frʌm; frəm][hɜːr; hər][plæn'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ɪz][fɑːr][frʌm; frəm] [wel] [ænd; ənd] [wɪʃɪz]
from her plantation to say that his mistress is far from well and wishes
从 她 种植园 到 说 那 他的 情妇 是 远的 从 出色地 和 愿望
[ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['sɪmpəlz] .
me to come to her at once with a supply of simples .
我 到 来 到 她 在 一次 和 一个 供应 的 简单 .

“你亲爱的塔比莎阿姨的仆人刚刚骑马从她的种植园匆匆赶来，说他的女主人身体很不好，希望我立刻带些药材去给她送去。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] .
I must go .
我 必须 去 .

我必须去。

[ðə; ði] [meɪdz] [ɑːr; ər] ['pækɪŋ] [maɪ] ['bæskɪt] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [aʊt] [maɪ] ['trævlɪŋ] [kloʊk] ,
The maids are packing my basket and laying out my traveling cloak ,
这 女佣 是 包装 我的 篮子 和 躺下 出去 我的 旅行 披风 ,

女仆们正在收拾我的篮子，并铺开我的旅行斗篷。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ɑːr; ər] ['hɑːnist] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
and the horses are harnessed and at the door .
和 这 马匹 是 已掌握 和 在 这 门 .

马匹已套好马具，停在门口。

” [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ɪn] ['sɑːroʊ] [æt; ət][ðə; ði] [griːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] ['bɛtsiːz] ['reɪdiənt] [feɪs] .
” She paused , in sorrow at the grief that she saw suddenly in Betsy's radiant face .
” 她 暂停 , 在 悲哀 在 这 悲伤 那 她 锯 突然 在 贝茜的 辐射状 脸 .

她停顿了一下，因为她突然在贝齐容光焕发的脸上看到了悲伤。

“ [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [jet] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [stɑːpt]
“ Your father will not return for some days yet , ” she added , and then stopped
” 你的 父亲 将要 不是 返回 为了 一些 天 然而 , ” 她 额外 , 和 然后 停止
.
:
.

“你父亲还要过几天才能回来，”她补充道，然后停了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] [ænd; ənd] [ðen] ['betsi] [lʊkt] [ʌp] ['breɪvli] ,
There was a pause and then Betsy looked up bravely ,
那里 曾是 一个 暂停 和 然后 贝齐 看起来 向上 勇敢地 ,

一阵沉默后，贝齐勇敢地抬起头来。

['seɪɪŋ] [dʒʌst] [wʌt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [hoʊpt] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ,

saying	just	what	her	mother	had	hoped	and	expected	that	she	would	,
说	只是	什么	她	母亲	有	希望	和	预期的	那	她	会	,

她说的正是她母亲希望和期待她做的事。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

for	she	was	a	good	little	girl	.
为了	她	曾是	一个	好的	小的	女孩	.

因为她是个乖巧的小女孩。

“ [ænd; ənd] ['grænmʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [left] [ə'loʊn] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [wel] [ænd; ənd]

“	And	Grandmother	should	not	be	left	alone	here	because	she	is	not	well	and
“	和	祖母	应该	不是	是	左边	独自的	这里	因为	她	是	不是	出色地	和

[ðə; ði] [meɪdz] [ɑːr; ər] [nuː] ,

the	maids	are	new	,
这	女佣	是	新的	,

“奶奶不应该一个人留在这里，因为她身体不好，而且女佣都是新来的。”

” ['betsi] [sed] .

”	Betsy	said	.
”	贝齐	说	.

“贝齐说道。”

[ðen] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

Then	,	all	at	once	,	it	seemed	as	if	she	could	not	bear	her	disappointment	.
然后	,	全部	在	一次	,	它	似乎	作为	如果	她	可以	不是	熊	她	失望	.

然后，突然之间，她似乎无法承受失望之情。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ɑːrmz] , ['beriɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

She	threw	herself	into	her	mother's	arms	,	burying	her	head	in	her	shoulder	.
她	扔	她自己	进入	她	母亲的	武器	,	埋葬	她	头	在	她	肩膀	.

她扑进母亲的怀里，把头埋在母亲的肩膀上。

“ [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi][ə; eɪ] ['flaʊər] [gɜːrl] , ” [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] .

“	I	can't	be	a	flower	girl	,	”	she	sobbed	.
“	我	不能	是	一个	花	女孩	,	”	她	啜泣	.

“我不能当花童，”她抽泣着说。

“ [aɪ][mʌst; məst] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd][nɑːt] [siː] ['prezɪdənt] ['wɑːʃɪŋtən] .

“	I	must	stay	at	home	to	-	morrow	,	and	not	see	President	Washington	.
“	我	必须	停留	在	家	到	-	明天	,	和	不是	看	总统	华盛顿	.

“我明天必须待在家里，不能见华盛顿总统。”

[oʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][dʒʌst][kɑːnt] !

Oh	,	I	can't	bear	it	;	it	seems	as	if	I	just	can't	!
哦	,	我	不能	熊	它	;	它	似乎	作为	如果	我	只是	不能	!

哦，我受不了了；我好像真的受不了了！

” [hɜːr; hər] ['mʌðər] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] .

”	Her	mother	stooped	down	and	kissed	her	.
”	她	母亲	弯腰	向下	和	亲吻	她	.

她的母亲弯下腰亲吻了她。

“ ['eni] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [ɪk'sept] [maɪ] [oʊn] [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['betsi] [pər'hæps][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ði]

“	Any	other	little	daughter	except	my	own	brave	little	Betsy	perhaps	could	not	bear	the
“	任何	其他	小的	女儿	除了	我的	自己的	勇敢的	小的	贝齐	也许	可以	不是	熊	这

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

disappointment	,
失望	,

“除了我勇敢的小女儿贝茜之外，其他任何小女儿或许都无法承受这种失望。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kæn; kən] .

"	she	said	,	"	but	she	can	.
"	她	说	,	"	但	她	能	.

她说："但她可以。"

[ðə; ði] ['brændən] [kʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪv] [oʊld]['fæməli] ,

The	Brandons	come	of	a	brave	old	family	,
这	布兰登斯	来	的	一个	勇敢的	老的	家庭	,

布兰登家族是一个勇敢古老的家族，

[strɔːŋ] [tuː; tə] [faɪt] [ænd; ənd] [wel] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [wət'evər] [kʌmz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

strong	to	fight	and	well able	to	bear	whatever	comes	to	them	.
强的	到	斗争	和	出色地有能力的	到	熊	任何	来	到	他们	.

他们意志坚强，善于战斗，能够承受一切。

[ænd; ənd] [θɪŋk] , [tuː] , [dɪr] ,

And	think	,	too	,	dear	,
和	思考	,	也	,	亲爱的	,

亲爱的，也要想想.....

[wʌt] ['sɔrəuz] [keɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [breɪv] ['prezɪdənt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʌn] [ðə; ði][wɔːr][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

what	sorrows	came	to	our	brave	President	before	he	won	the	war	for	us	.
什么	悲伤	来了	到	我们的	勇敢的	总统	前	他	韩元	这	战争	为了	我们	.

我们勇敢的总统在为我们赢得战争之前，经历了多少苦难啊！

[juː; jʊ][kæn; kən][traɪ][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [breɪv] [æz; əz][hiː; hi] , [dɪr] [tʃaɪld] , [kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] ? "

You	can	try	to	be	as	brave	as	he	,	dear	child	,	can	you	not	?	"
你	能	尝试	到	是	作为	勇敢的	作为	他	,	亲爱的	孩子	,	能	你	不是	?	"

孩子，你可以试着像他一样勇敢，对吗?

" [jes] , ['mʌðər] .

"	Yes	,	mother	.
"	是的	,	母亲	.

"是的，母亲。"

" ['betsi] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [ə'gen] .

"	Betsy	was	smiling	again	.
"	贝齐	曾是	微笑	再次	.

贝齐又笑了。

[ʃiː; ʃi]['foʊldɪd][ðə; ði] ['deɪnti] [frɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [sæʃ] [ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv]

She	folded	the	dainty	frock	and	the	sash	and	laid	them	away	in	one	of
她	折叠	这	纤巧	连衣裙	和	这	窗扇	和	铺设	他们	离开	在	一	的

[ðə; ði]['lævəndər] - ['sentɪd] [drɔːrz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [mə'hɑːgəni] ['bjʊroʊ] .

the	lavender	-	scented	drawers	of	the	big	mahogany	bureau	.
这	薰衣草	-	香味	抽屉	的	这	大的	桃花心木	局	.

她将精致的连衣裙和腰带叠好，放进那张大红木梳妆台上散发着薰衣草香味的抽屉里。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ˌdaʊn'sterz] ,

And	then	she	went	downstairs	,
和	然后	她	去	楼下	,

然后她下楼了。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ʃed] [wʌn][ter; tɪ(ə)r][æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd]

and	did	not	shed	one	tear	as	she	kissed	her	mother	good	-	bye	and
和	做过	不是	棚	一	撕	作为	她	亲吻	她	母亲	好的	-	再见	和

[wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [draɪv] [ə'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][mæg'noʊliə] [triːz] [ðæt] [laɪnd] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['draɪvweɪ]

watched	her	drive	away	between	the	magnolia	trees	that	lined	the	long	driveway
观看	她	驾驶	离开	之间	这	木兰	树木	那	衬里	这	长的	车道

[ʌv; əv][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] .

of	the	plantation	.
的	这	种植园	.

她吻别母亲，目送母亲驾车驶离，穿过种植园长长的车道两旁的玉兰树，她一滴眼泪也没掉。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] [ˌæftərˈnuːn] , [ðoʊ] , [fɔːr; fər] ['betsi] .

It	was	a	hard	afternoon	,	though	,	for	Betsy	.
它	曾是	一个	难的	下午	,	尽管	,	为了	贝齐	.

但对贝齐来说，那是一个难熬的下午。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði][nekst][plænˈteɪʃ(ə)n] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] ['bɛtsiːz] [dres]

The	little	girl	who	lived	on	the	next	plantation	came	over	to	see	Betsy's	dress
这	小的	女孩	WHO	居住地	在	这	下一个	种植园	来了	超过	到	看	贝茜的	裙子

[ænd; ənd]['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃoʊn] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

and	after	she	had	shown	it	to	her	,
和	后	她	有	所示	它	到	她	,

住在隔壁种植园的小女孩过来看看贝茜的裙子，贝茜给她看了之后，

['betsi] [hæd; həd][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [wer]

Betsy	had	to	tell	her	that	she	would	not	have	an	opportunity	to	wear
贝齐	有	到	告诉	她	那	她	会	不是	有	一个	机会	到	穿

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

贝齐不得不告诉她，她没有机会穿上它。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [tuː] ,

She	thought	,	too	,
她	想法	,	也	,

她也这样想。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [fiːl] ['bædli] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv]

that	it	would	make	her	grandmother	feel	badly	if	she	were	to	know	of
那	它	会	制作	她	祖母	感觉	糟糕	如果	她	是	到	知道	的

[hɜːr; hər] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ,

her	disappointment	,
她	失望	,

如果奶奶知道她感到失望，会很难过的。

[soʊ][ʃiː; ʃi][sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər][bɪg] ,

so	she	sat	with	her	in	her	big	,
所以	她	卫星	和	她	在	她	大的	,

所以她就和她一起坐在她那宽敞的房间里，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

殖民时代的男孩女孩们(Boys and Girls of Colonial Days)

['sʌni] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] ['lɪt(ə)l]
sunny **room** **in** **the** **afternoon** **and** **read** **to** **her** **and** **was** **a** **smiling** **little**
阳光明媚 房间 在 这 下午 和 读 到 她 和 曾是 一个 微笑 小的
[gɜːrl][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
girl **all** **the** **time** **.**
女孩 全部 这 时间 .

下午阳光明媚的房间里，我给她读书，她一直都是个笑容灿烂的小女孩。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ['betsi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [meɪd] [kɔːrn] [bred] .
Late **in** **the** **day** **Betsy** **went** **down** **to** **the** **kitchen** **and** **made** **corn** **bread** **.**
晚的 在 这 天 贝齐 去 向下 到 这 厨房 和 制成 玉米 面包 .

当天晚些时候，贝齐下楼到厨房做了玉米面包。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [kʊk] [æz; əz][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['mʌðər] .
She **was** **almost** **as** **good** **a** **cook** **as** **was** **her** **mother** **.**
她 曾是 几乎 作为 好的 一个 厨师 作为 曾是 她 母亲 .

她的厨艺几乎和她母亲一样好。

[ðə; ði][kɔːrn] [bred] [wʌz; wəz][æz; əz] ['jeloʊ] [æz; əz][goʊld] , [ænd; ənd][æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [spʌndʒ] [keɪk] .
The **corn** **bread** **was** **as** **yellow** **as** **gold** **,** **and** **as** **light** **as** **sponge** **cake** **.**
这 玉米 面包 曾是 作为 黄色的 作为 金子 , 和 作为 光 作为 海绵 蛋糕 .

玉米面包金黄如金，蓬松如海绵蛋糕。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [fɔːr; fər] ['sɔːlzbəri] [wʌz; wəz][æz; əz] [bluː] [ænd; ənd][goʊld][æz; əz]
The **morning** **of** **the** **great** **day** **for** **Salisbury** **was** **as** **blue** **and** **gold** **as**
[skaɪ][ænd; ənd] [sʌn] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
sky **and** **sun** **could** **make** **it** **.**
天空 和 太阳 可以 制作 它 .

索尔兹伯里大日子那天早晨，天空和阳光呈现出一片湛蓝金黄的景象。

['betsi] [wʌz; wəz] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [meɪdz] [ðer; ðər]['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ]
Betsy **was** **up** **with** **the** **birds** **and** **gave** **the** **maids** **their** **orders** **for** **the** **day**
贝齐 曾是 向上 和 这 鸟类 和 给予 这 女佣 他们的 订单 为了 这 天
,
,
,

贝齐早早起床，和鸟儿们一起给女佣们布置了一天的工作。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] [sə'plaɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪf] , [æz; əz][ðə; ði][bɪg] [lɔkt] ['kʌbərd] [fɔːr; fər]
and **looked** **over** **the** **supplies** **in** **the** **safe** **,** **as** **the** **big** **locked** **cupboard** **for**
和 看起来 超过 这 补给品 在 这 安全的 , 作为 这 大的 已锁定 橱柜 为了
[fuːd] [wʌz; wəz] [kɔːld] ,
food **was** **called** **,**
食物 曾是 称为 ,

然后他查看了保险柜里的物资，那个用来存放食物的大上锁橱柜就是保险柜。

[dʒʌst][æz; əz] ['mɪstrəs] ['brændən] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [hoʊm] .
just **as** **Mistress** **Brandon** **would** **have** **done** **if** **she** **had** **been** **home** **.**
只是 作为 情妇 布兰登 会 有 完毕 如果 她 有 到过 家 .

如果布兰登夫人在家，她也会这么做。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][tuː; tə][let][ɪn][ðə; ði] [swiːt] [sprɪŋ] [er] .
She **opened** **all** **the** **windows** **of** **the** **mansion** **to** **let** **in** **the** **sweet** **spring** **air** **.**
她 打开 全部 这 视窗 的 这 大厦 到 让 在 这 甜的 春天 空气 .

她打开了宅邸的所有窗户，让清新的春风吹进来。

[ʃiː; ʃi] [fɪld] [ðə; ði] [boʊlz] [ænd; ənd] [veisis] [wɪð; wɪθ] [freʃ] ['flaʊərz] ,

She	filled	the	bowls	and	vases	with	fresh	flowers	,
她	已填	这	碗	和	花瓶	和	新鲜的	花朵	,

她往碗和花瓶里插满了鲜花，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pi'ɑːzə] .

and	then	she	sat	down	with	her	sewing	on	the	piazza	.
和	然后	她	卫星	向下	和	她	缝纫	在	这	广场	.

然后她就坐在广场上继续缝纫。

['betsi] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ə; eɪ]['sæmplər][ɪn] [krɔːs] - [stɪtʃ] .

Betsy	was	working	a	sampler	in	cross	-	stitch	.
贝齐	曾是	在职的	一个	采样器	在	叉	-	缝	.

贝齐正在绣十字绣样品。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] , [im'brɔidəd] [ɪn] [braɪt] ['kruːəlz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['bɔːrdər][ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd]

Around	the	edge	,	embroidered	in	bright	crewels	,	was	a	border	of	flowers	and
大约	这	边缘	,	绣花	在	明亮的	刺绣	,	曾是	一个	边界	的	花朵	和

[biːz] ,

bees	,
蜜蜂	,

边缘用鲜艳的刺绣线绣着花和蜜蜂的图案。

[ðə; ði] ['lætər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [i'niʃəls] .

the	latter	because	of	her	initials	.
这	后者	因为	的	她	首字母	.

后者是因为她的名字首字母。

[ˌɪn'saɪd] , ['betsi] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪn] [niːt] ['letərz] , [ðə; ði][lɔː(r)dz] [prer] ,

Inside	,	Betsy	was	working	her	name	in	neat	letters	,	the	Lord's	prayer	,
里面	,	贝齐	曾是	在职的	她	姓名	在	整洁的	信件	,	这	主场	祷告	,

在屋里，贝齐正工整地写着自己的名字和主祷文。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bɜːrθ] .

and	the	date	of	her	birth	.
和	这	日期	的	她	出生	.

以及她的出生日期。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['betsi] [laɪkt] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]

Usually	Betsy	liked	nothing	better	than	to	be	able	to	sit	there	in	the
通常	贝齐	喜欢	没有什么	更好的	比	到	是	有能力的	到	坐	那里	在	这

['kwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði] [pi'ɑːzə] ,

quiet	of	the	piazza	,
安静的	的	这	广场	,

通常，贝齐最喜欢的就是静静地坐在广场上。

['ʃeɪdɪd] [baɪ][ɪts] [greɪt] [piləs] ,

shaded	by	its	great	pillars	,
阴影	经过	它是	伟大的	柱子	,

在它巨大的柱子遮蔽下，

[ðə; ði] [griːn] [lɔːn] ['stretʃiŋ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kʌlərd] ['soʊɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][læp] .

the	green	lawn	stretching	below	the	steps	and	her	colored	sewing	in	her	lap	.
这	绿色的	草地	伸展	以下	这	步骤	和	她	有色	缝纫	在	她	膝	.

台阶下是一片绿茵茵的草坪，她膝上放着彩色的针线活。

[tuː; tə] - [deɪ] , [ðoʊ] ,

To	-	day	,	though	,
到	-	天	,	尽管	,

然而，今天，

[hɜːr; hər] [aɪz] [left] [ðə; ði] [braɪt] ['wʊstɪd,'wɜːrstɪd]['ɔːf(ə)n][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n]

her	eyes	left	the	bright	worsted	often	to	follow	the	line	of	the	plantation
她	眼睛	左边	这	明亮的	最差	经常	到	跟随	这	线	的	这	种植园

['draɪvweɪ] [ðæt] [led] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

driveway	that	led	away	from	the	house	and	down	toward	the	village	.
车道	那	引领	离开	从	这	房子	和	向下	朝向	这	村庄	.

她的目光经常离开明亮的羊毛织物，沿着种植园车道的方向移动，这条车道从房子延伸到村庄。

[θruː] [ðə; ði] [triːz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [glimpsiz] [ʌv; əv] ['flʌtərɪŋ] [waɪt] [skəːts][ænd; ənd] [braɪt] ['rɪbənz]

Through	the	trees	she	had	glimpses	of	fluttering	white	skirts	and	bright	ribbons
通过	这	树木	她	有	惊鸿一瞥	的	飘动	白色的	裙子	和	明亮的	丝带

.

:

.

透过树梢，她瞥见了飘动的白色裙摆和鲜艳的丝带。

[ðə; ði] ['flaʊər] ['gɝːlz] , [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['nebəz] ,

The	flower	girls	,	her	little	girl	neighbors	,
这	花	女孩们	,	她	小的	女孩	邻居	,

卖花女，她的小邻居女孩们，

[wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['hæpi] [weɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [griːn] [tuː; tə]

were	gathering	and	taking	their	happy	way	down	to	the	village	green	to
是	采集	和	采取	他们的	快乐的	方式	向下	到	这	村庄	绿色的	到

[miːt] ['mɪstər] . ['wɑːʃɪŋtən] .

meet	Mr	.	Washington	.
见面	先生	.	华盛顿	.

人们聚集在一起，兴高采烈地走向村中心的绿地，去迎接华盛顿先生。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðer; ðər] ['meri] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [faifs] [ænd; ənd] [drʌmz] .

She	could	hear	their	merry	voices	and	the	sounds	of	fifes	and	drums	.
她	可以	听到	他们的	欢乐	声音	和	这	声音	的	短笛	和	鼓	.

她能听到他们欢快的说话声，以及笛声和鼓声。

[ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] ['staːtiŋ] , [tuː] .

The	soldiers	were	starting	,	too	.
这	士兵	是	开始	,	也	.

士兵们也开始出发了。

['betsi] [kʊd; kəd] [siː] , [ɪn][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [haʊ] ['prɪti] [ænd; ənd] [geɪ] [ðə; ði] [taʊn] [wʊd] [biː; bi] .

Betsy	could	see	,	in	imagination	,	how	pretty	and	gay	the	town	would	be	.
贝齐	可以	看	,	在	想像力	,	如何	漂亮的	和	同性恋	这	镇	会	是	.

贝齐在想象中看到了这座小镇会是多么美丽、多么欢乐。

['piːp(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['koʊtʃɪz] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər][frʌm; frəm] [maɪlz] [ə'raʊnd] .

People	in	their	carriages	and	coaches	would	be	there	from	miles	around	.
人们	在	他们的	马车	和	教练	会	是	那里	从	英里	大约	.

方圆几里的人都会乘坐马车或货车来到这里。

['evri] [wʌn] [wʊd] [biː; bi] ['dʒɔɪəs] [ænd; ənd][soʊ] [praʊd] [tuː; tə][duː] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði] ['gretɪst]

Every	one	would	be	joyous	and	so	proud	to	do	honor	to	the	Greatest
每一个	一	会	是	欢乐	和	所以	自豪的	到	做	荣誉	到	这	最

[ə'merɪkən] .

American	.
美国人	.

每个人都会感到无比喜悦和自豪，能够向这位最伟大的美国人致敬。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['aʊərz] [tuː] ['ɜːrli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [jet] ,

It	was	hours	too	early	for	him	to	be	there	yet	,
它	曾是	小时	也	早期的	为了	他	到	是	那里	然而	,

他到那儿还早几个小时呢。

[bʌt; bət] [hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ] [tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm] .

but	here	they	were	gathering	to	greet	him	.
但	这里	他们	是	采集	到	迎接	他	.

但他们却聚集在这里迎接他。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [breɪv] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst][kraɪ][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] ,

“	I	am	brave	,	but	it	seems	as	if	I	must	cry	just	a	little	bit	,
”	我	是	勇敢的	,	但	它	似乎	作为	如果	我	必须	哭	只是	一个	小的	少量	,

“我很勇敢，但似乎我还是忍不住要哭一会儿。”

” ['betsi] ['berid] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] .

”	Betsy	buried	her	head	in	her	sewing	.
”	贝齐	埋葬	她	头	在	她	缝纫	.

贝齐把头埋进了缝纫机里。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃed] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] , [ə; eɪ]['mænz] [vɔɪs] ['stɑːrtld] [hɜːr; hər] .

But	before	she	had	shed	a	tear	,	a	man's	voice	startled	her	.
但	前	她	有	棚	一个	撕	,	一个	男人的	嗓音	惊慌	她	.

但她还没来得及流下眼泪，一个男人的声音就吓了她一跳。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] .

She	looked	up	.
她	看起来	向上	.

她抬起头。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [tɔːl] [ænd; ənd] [streɪt] , [ænd; ənd] [wɔːr] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , [rɪtʃ] ['kɑːstuːm] [ʌv; əv]

He	was	very	tall	and	straight	,	and	wore	the	beautiful	,	rich	costume	of
他	曾是	非常	高的	和	直的	,	和	穿着	这	美丽的	,	富有的	戏服	的

[ðə; ði] ['kɑːləniz] .

the	Colonies	.
这	殖民地	.

他身材高大挺拔，穿着殖民地时期华丽精美的服饰。

[hɪz; ɪz] ['velvɪt] [niː] ['brɪtʃɪz] , ['sɪlvər] - ['bʌkld] [ʃuːz] , [goʊld] - [ɪm'brɔɪdəd] [koʊt] ,

His	velvet	knee	breeches	,	silver	-	buckled	shoes	,	gold	-	embroidered	coat	,
他的	天鹅绒	膝盖	马裤	,	银	-	弯曲	鞋	,	金子	-	绣花	外套	,

他穿着天鹅绒及膝短裤、银扣皮鞋和金线刺绣外套。

[ænd; ənd] [waɪt] [wɪg] [ʃoʊd] ['betsi] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrsənɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

and	white	wig	showed	Betsy	that	he	was	a	personage	of	importance	.
和	白色的	假发	显示	贝齐	那	他	曾是	一个	人士	的	重要性	.

一顶白色假发向贝齐表明，他是一位重要人物。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θriː] - ['kɔːrnərd] [hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd]

But	he	stood	before	her	with	his	three	-	cornered	hat	in	his	hand	and
但	他	站立	前	她	和	他的	三	-	被逼到绝境	帽子	在	他的	手	和

[boʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kwaɪt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] .

bowed	to	her	quite	as	if	she	had	been	a	young	lady	.
鞠躬	到	她	相当	作为	如果	她	有	到过	一个	年轻的	女士	.

但他手里拿着三角帽，站在她面前，向她鞠躬，就像对待一位年轻女士一样。

“ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['lɪt(ə)l] [læs] [ʌv; əv] ['sɔːlzbəri] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [diːp] , [kaɪnd] [vɔɪs] ,

“	Good	morning	,	little	lass	of	Salisbury	,	”	he	said	in	his	deep	,	kind	voice	,
“	好的	早晨	,	小的	小姐	的	索尔兹伯里	,	”	他	说	在	他的	深的	,	种类	嗓音	,

“早上好，索尔兹伯里的小姑娘，”他用低沉而和蔼的声音说道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] .

pointing	to	her	sewing	.
指向	到	她	缝纫	.

指着她的缝纫活。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] [tʃaɪld] ,
“ You are an industrious child ,
” 你 是 一个 勤劳 孩子 ,

你是个勤奋的孩子，

[sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][æz; əz][aɪ][laɪk][tuː; tə] [siː] ['groʊɪŋ] [ʌp][ɪn] [ðɪs] [nuː] [lænd] .
such an one as I like to see growing up in this new land .
这样的 一个 一 作为 我 喜欢 到 看 生长 向上 在 这 新的 土地 .

我很乐意看到这样的孩子在这片新土地上成长。

[juː; jʊ][wɜːrk] [bɪ'taɪmz] [ɪn][ðə; ðɪ][deɪ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][bɜːrdz] .
You work betimes in the day , and with the birds .
你 工作 早点 在 这 天 , 和 和 这 鸟类 .

你白天工作，而且是和鸟儿们一起工作。

” ['betsɪ] [roʊz][ænd; ənd] [drɑːpt] [ə; eɪ] [diːp] ['kəːtsi] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['streɪndʒər] .
” Betsy rose and dropped a deep curtsey to the stranger .
” 贝齐 玫瑰 和 掉落 一个 深的 屈膝礼 到 这 陌生人 .

贝齐站起身，向陌生人深深行了一个屈膝礼。

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] ['veri] ['wɪnsəm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][pɪŋk]['kælɪkoʊ] [dres] , [waɪt]
She must have looked very winsome to him in her pink calico dress , white
她 必须 有 看起来 非常 迷人的 到 他 在 她 粉色的 印花布 裙子 , 白色的
['eɪprən] ,
apron ,
围裙 ,

她穿着粉色印花布连衣裙，系着白色围裙，在他眼里一定非常迷人。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʃiːks] [flʌʃt] [tuː; tə][ə; eɪ][roʊz] ['kʌlər] [ɪn] [ɪk'saɪtmənt] .
and with her cheeks flushed to a rose color in excitement .
和 和 她 脸颊 酡 到 一个 玫瑰 颜色 在 激动 .

她兴奋得双颊泛红。

“ [maɪ] ['mʌðər] [hæz; həz] [tɔːt] [ˌem 'iː] [ðæt] [wɜːrk] [kʌmz] [bɪ'fɔːr] [pleɪ] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ðɪ]
“ My mother has taught me that work comes before play , and always in the
” 我的 母亲 有 教授 我 那 工作 来 前 玩 , 和 总是 在 这
['mɔːrnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

“我母亲教导我，工作要先于玩耍，而且总是在早上进行。”

” ['betsɪ] [ɪk'spleɪnd] .
” Betsy explained .
” 贝齐 解释 .

贝齐解释道。

“ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['pleʒər] , [sɜːr] !
“ What is your pleasure , sir !
” 什么 是 你的 乐趣 , 先生 !

“先生，您想要什么？”

” [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn] .
” she went on .
” 她 去 在 .

她继续说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['brændən][plæn'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [deɪ] .
“ I am the mistress of the Brandon plantation for the day .
” 我 是 这 情妇 的 这 布兰登 种植园 为了 这 天 .

“今天我是布兰登种植园的女主人。”

[maɪ] ['mʌðər] [ɪz] [kɔːld] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['ɪlnəs] [ʌv; əv][maɪ] [ænt] ['tæbiθə] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ]

My	mother	is	called	away	by	the	illness	of	my	Aunt	Tabitha	and	I	am	taking
我的	母亲	是	称为	离开	经过	这	疾病	的	我的	阿姨	塔比莎	和	我	是	采取

[ker] [ʌv; əv] ['grænmʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪdz] [ɪn][hɜːr; hər] ['æbsəns] .

care	of	grandmother	and	the	maids	in	her	absence	.
关心	的	祖母	和	这	女佣	在	她	缺席	.

我母亲因姨妈塔比莎生病而暂时离开，在她不在的这段时间里，我负责照顾奶奶和女佣们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sɔːr] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [sɜːr] .

It	is	a	sore	disappointment	to	me	,	sir	.
它	是	一个	疮	失望	到	我	,	先生	.

先生，这让我非常失望。

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['flaʊər] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]

I	was	to	have	been	a	flower	girl	in	the	village	and	walked	with	our
我	曾是	到	有	到过	一个	花	女孩	在	这	村庄	和	步行	和	我们的

[gest] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

guest	of	honor	of	the	day	,
客人	的	荣誉	的	这	天	,

我原本应该在村里当花童，陪着我们当天的贵宾一起散步。

['mɪstər] . ['wɑːʃɪŋtən] .

Mr	.	Washington	.
先生	.	华盛顿	.

华盛顿先生。

" [ðə; ði]['streɪndʒər] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃer] [bɪ'saɪd] ['betsi] .

"	The	stranger	came	up	the	steps	,	and	took	a	chair	beside	Betsy	.
"	这	陌生人	来了	向上	这	步骤	,	和	采取	一个	椅子	旁	贝齐	.

陌生人走上台阶，在贝齐旁边坐了一把椅子。

" [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ?

"	You	wanted	very	much	to	see	him	?
"	你	通缉	非常	很多	到	看	他	?

你非常想见他?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

"为什么？ "

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['prezɪdənt] ['wɑːʃɪŋtən] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['soʊldʒər] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][mæn]

"	Because	President	Washington	is	a	great	soldier	,	and	the	most	important	man
"	因为	总统	华盛顿	是	一个	伟大的	士兵	,	和	这	最多	重要的	男人

[ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

in	the	United	States	,
在	这	团结的	各州	,

"因为华盛顿总统是一位伟大的军人，也是美国最重要的人物，

" ['betsi] ['ænsər] , [hɜːr; hər][hændz] [klɑːspt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

"	Betsy	answered	,	her	hands	clasped	,	and	her	eyes	shining	with	excitement	.
"	贝齐	回答	,	她	双手	紧握	,	和	她	眼睛	灼灼	和	激动	.

"贝齐回答道，双手交握，眼中闪烁着兴奋的光芒。"

[ðə; ði][mæn] [smaɪld] .

The	man	smiled	.
这	男人	微笑	.

那人笑了。

“ [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I know him , ” he said .
“ 我 知道 他 , ” 他 说 .

“我认识他，”他说。

“ [dɪd][ˌaɪ 'tiː]['evər] [ə'kɜːr] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] [læs] [ʌv; əv] ['sɔːlzbəri] ,
“ Did it ever occur to you , little lass of Salisbury ,
“ 做过 它 曾经 发生 到 你 , 小的 小姐 的 索尔兹伯里 ,

“索尔兹伯里的小姑娘，你有没有想过，

[ðæt] [pər'hæps]['mɪstər] . ['wɑːʃɪŋtən] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [laɪk] ['ʌðər] [ə'mɛrɪkənz] .
that perhaps Mr . Washington is a great deal like other Americans .
那 也许 先生 . 华盛顿 是 一个 伟大的 交易 喜欢 其他 美国人 .

或许华盛顿先生和其他美国人有很多相似之处。

[hiː; hi] [lʌvz] [ðə; ði] [ɜːrθ] , ” [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪd] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrtl] ['brændən]
He loves the earth , ” he pointed to the wide expanse of the fertile Brandon
他 爱 这 地球 , ” 他 尖 到 这 宽的 广阔 的 这 沃 布兰登
['eikəs] .
acres .
英亩 .

“他热爱这片土地，”他指着布兰登肥沃的广阔土地说道。

“ [pər'hæps] , [tuː] , [hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə][traɪ] [nuː] [roʊdz] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
“ Perhaps , too , he likes to try new roads as I have done this morning .
“ 也许 , 也 , 他 点赞 到 尝试 新的 道路 作为 我 有 完毕 这 早晨 .

“或许，他也像我今天早上一样，喜欢尝试新的道路。”

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['taɪərd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] .
I have come a long distance , ” he said , “ and am tired and hungry .
我 有 来 一个 长的 距离 , ” 他 说 , “ 和 是 疲劳的 和 饥饿的 .

“我走了很远的路，”他说，“现在我又累又饿。”

[aɪ] [left] [maɪ] ['kærɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][jʊr; jər][plæn'teɪʃ(ə)n] ,
I left my carriage at the entrance to your plantation ,
我 左边 我的 运输 在 这 入口 到 你的 种植园 ,

我把马车停在了你庄园的入口处。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['draɪvweɪ] [lʊkt] [soʊ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]['kwaɪət] [ðæt] [aɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [aɪ]
and the driveway looked so pleasant and quiet that I walked along it until I
和 这 车道 看起来 所以 令人愉快的 和 安静的 那 我 步行 沿着 它 直到 我
[keɪm] [tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] .
came to your house .
来了 到 你的 房子 .

车道看起来如此宜人安静，我便沿着车道走，直到来到你家。

[meɪ] [aɪ][æsk][juː; jʊ][fɔːr; fər] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] , ['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] ? ”
May I ask you for food and drink , little Mistress of the Mansion ? ”
可能 我 问 你 为了 食物 和 喝 , 小的 情妇 的 这 大厦 ? ”

“庄园的小女主人，请问可以给我些吃的喝的吗？”

“ [ɪn'diːd] , [jes] , [sɜːr] !
“ Indeed , yes , sir !
“ 的确 , 是的 , 先生 !

“的确如此，先生！”

” ['betsi] [spræŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ðə; ði] [lætʃ] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] .
” Betsy sprang toward the door , but with her hand on the latch she turned .
” 贝齐 弹簧 朝向 这 门 , 但 和 她 手 在 这 闩锁 她 转向 .

贝齐猛地冲向门口，但她的手却放在门闩上，然后转身离开。

“ [duː][juː; jʊ] [laɪk] [kɔːrn] [bred] , [sɜːr] , ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

“	**Do**	**you**	**like**	**corn**	**bread**	**,**	**sir**	**,**	**” she asked .**
”	做	你	喜欢	玉米	面包	,	先生	,	” 她 问 .

她问道：“先生，您喜欢玉米面包吗？”

“ [aɪ] [meɪd] [sʌm; səm] , [maɪ'self] , ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] .

“	**I**	**made**	**some**	**,**	**myself**	**,**	**yesterday**	**afternoon**	**.**
”	我	制成	一些	,	我	,	昨天	下午	.

“昨天下午我自己也做了一些。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'lɪʃəs] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [freʃ] [mɪlk] , [hæf] [kriːm] . ”

It	**is**	**delicious**	**with**	**our**	**fresh**	**milk**	**,**	**half**	**cream**	**. ”**
它	是	可口的	和	我们的	新鲜的	牛奶	,	一半	奶油	. ”

用我们新鲜的牛奶和半份奶油冲泡，味道好极了。”

“ [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['brekfəst] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ə'bʌv] [ɔːl] [els] , ” [ðə; ði]['streɪndʒər] [sed] ,

“	**That**	**would**	**make**	**a**	**breakfast**	**that**	**I**	**should**	**like**	**above**	**all**	**else**	**,**	**”**	**the**	**stranger**	**said**	**,**
”	那	会	制作	一个	早餐	那	我	应该	喜欢	多于	全部	别的	,	”	这	陌生人	说	,

['smaɪlɪŋ] .

smiling	**.**
微笑	.

“那正是我最想吃的早餐，”陌生人笑着说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [æz; əz] ['betsi] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .

And	**he**	**watched**	**the**	**graceful**	**little**	**figure**	**as**	**Betsy**	**slipped**	**through**	**the**	**door** **.**
和	他	观看	这	优美	小的	数字	作为	贝齐	滑倒了	通过	这	门 .

他目送着贝齐那优雅的小身影悄悄溜进了门。

“ [ə; eɪ] [gʊd] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [ə; eɪ] ['haʊswaɪf] [ə'bʌv] [ɔːl]

“	**A**	**good**	**daughter**	**of**	**America**	**,**	**”**	**he**	**said**	**to**	**himself**	**,**	**“**	**a**	**housewife**	**above**	**all**	
”	一个	好的	女儿	的	美国	,	”	他	说	到	他自己	,	”	一个	家庭主妇	多于	全部	

[els] . ”

else	**.**	**”**
别的	.	”

“她是美国的好女儿，”他自言自语道，“首先，她是一位家庭主妇。”

“ ['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænʃ(ə)n]

“	**LITTLE**	**MISTRESS**	**OF**	**THE**	**MANSION**
”	小的	情妇	的	这	大厦

《豪宅小女主人》

” [ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] , ['betsi] [rɪ'tɜːrnd] , ['kæriŋ] [ə; eɪ] ['deɪntɪli] - [spred] [treɪ] .

”	**In**	**the**	**twinkling**	**of**	**an**	**eye**	**,**	**Betsy**	**returned**	**,**	**carrying**	**a**	**daintily**	**-**	**spread**	**tray**	**.**	
”	在	这	闪烁	的	一个	眼睛	,	贝齐	返回	,	携带	一个	轻柔地	-	传播	托盘	.	

“眨眼间，贝齐回来了，手里端着一个摆放精致的托盘。”

[ɑːn][ə; eɪ] [waɪt] [klɔːθ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][set][goʊld][ænd; ənd] [waɪt] ['tʃaɪnə] , [θɪn] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] .

On	**a**	**white**	**cloth**	**there**	**was**	**set**	**gold**	**and**	**white**	**china**	**,**	**thin**	**and**	**sparkling**	**.**
在	一个	白色的	布	那里	曾是	放	金子	和	白色的	中国	,	薄的	和	闪闪发光	.

白色桌布上摆放着金瓷和白瓷，薄而闪亮。

[ðə; ði][kɔːrn] [bred] ['ɔːlmoʊst] [mætʃt] [ðə; ði][goʊld] ,

The	**corn**	**bread**	**almost**	**matched**	**the**	**gold**	**,**
这	玉米	面包	几乎	匹配	这	金子	,

玉米面包几乎和黄金一样漂亮。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔːl] [glæs] ['gɑːblət][wʌz; wəz] [fɪld] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][wɪð; wɪθ] ['foʊmi] [mɪlk] .

and	**a**	**tall**	**glass**	**goblet**	**was**	**filled**	**to**	**the**	**top**	**with**	**foamy**	**milk**	**.**
和	一个	高的	玻璃	高脚杯	曾是	已填	到	这	顶部	和	泡沫状	牛奶	.

一个高高的玻璃杯里盛满了泡沫丰富的牛奶。

['bɛtsiːz] [gest] [eɪt] [æz; əz] [ɪf] [noʊ] [miːl] [hæd; həd] ['evər] ['teɪstɪd] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] .

Betsy's	**guest**	**ate**	**as**	**if**	**no**	**meal**	**had**	**ever**	**tasted**	**so**	**good**	**to**	**him**	**before**	**.**
贝茜的	客人	吃	作为	如果	不	一顿饭	有	曾经	尝过	所以	好的	到	他	前	.

贝齐的客人吃得津津有味，仿佛从未吃过如此美味的饭菜。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [spiːk] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] ['iːtn] [ðə; ði] [læst] [krʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrn] [bred] [ænd; ənd]

He	**did**	**not**	**speak**	**until**	**he**	**had**	**eaten**	**the**	**last**	**crumb**	**of**	**the**	**corn**	**bread**	**and**
他	做过	不是	说话	直到	他	有	吃	这	最后的	屑	的	这	玉米	面包	和

[drʌŋk] [ðə; ði] [læst] [drɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪlk] .

drunk	**the**	**last**	**drop**	**of**	**the**	**milk**	**.**
醉	这	最后的	降低	的	这	牛奶	.

他吃完最后一块玉米面包屑，喝完最后一滴牛奶，才开口说话。

[ðen] [hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə] [goʊ] .

Then	**he**	**rose**	**to**	**go**	**.**
然后	他	玫瑰	到	去	.

然后他起身要走。

“ ['meni] [θæŋks] , ['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['veri]

“	**Many**	**thanks**	**,**	**little**	**Mistress**	**of**	**the**	**Mansion**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**for**	**your**	**very**
“	许多	谢谢	,	小的	情妇	的	这	大厦	,	”	他	说	,	“	为了	你的	非常

['greɪʃəs] [ˌhɑːspɪ'tæləti] .

gracious	**hospitality**	**.**
亲切	热情好客	.

“非常感谢庄园的小女主人，”他说，“感谢您如此热情好客。”

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˌentər'teɪnd] [moʊst] ['lævɪʃli] [ɑːn] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [naʊ] ['teɪkɪŋ] ,

I	**have**	**been**	**entertained**	**most**	**lavishly**	**on**	**the**	**journey**	**I**	**am**	**now**	**taking**	**,**
我	有	到过	娱乐	最多	慷慨地	在	这	旅行	我	是	现在	采取	,

我在此次旅途中受到了极其奢华的款待。

[bʌt; bət] [æt; ət] [noʊ] ['stɑːpɪŋ] [pleɪs] [hæv; həv] [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [mʌtʃ] .

but	**at**	**no**	**stopping**	**place**	**have**	**I**	**enjoyed**	**it**	**so**	**much**	**.**
但	在	不	停止	地方	有	我	享受	它	所以	很多	.

但没有任何一个地方让我如此享受。

[aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['kʌmfətid] [ɪn] [jʊr; jər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [maɪ] [tʃaɪld] ,

I	**want**	**you**	**to**	**be**	**comforted**	**in**	**your**	**disappointment**	**,**	**my**	**child**	**,**
我	想	你	到	是	安慰	在	你的	失望	,	我的	孩子	,

孩子，我希望你能从失望中得到安慰。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ɪn] ['sɜːrvɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [kwaɪt]

and	**to**	**realize**	**that**	**in**	**serving**	**and**	**feeding**	**a**	**stranger**	**you**	**have**	**done**	**quite**
和	到	意识到	那	在	服务	和	喂养	一个	陌生人	你	有	完毕	相当

[æz; əz] [kaɪnd] [æn; ən] [ækt] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['skætərd] ['flaʊərz] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] ['prezɪdənt] . ”

as	**kind**	**an**	**act**	**as**	**if**	**you**	**had**	**scattered**	**flowers**	**before**	**your**	**President**	**.**	**”**
作为	种类	一个	行为	作为	如果	你	有	疏散	花朵	前	你的	总统	.	”

并且要意识到，你为陌生人提供食物和款待，就如同你在总统面前撒花一样善良。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [sɜːr] !

“	**Thank**	**you**	**very**	**much**	**,**	**sir**	**!**
“	感谢	你	非常	很多	,	先生	!

“非常感谢您，先生！”

” ['betsi] [boʊd] [ə'gen] ,

”	**Betsy**	**bowed**	**again**	**,**
”	贝齐	鞠躬	再次	,

贝齐再次鞠躬，

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [strɔːŋ] [hænd] [ðə; ði] [mæn] [geɪv] [hɜːr; hər] [æz; əz] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .

and	**took**	**the**	**strong**	**hand**	**the**	**man**	**gave**	**her**	**as**	**he**	**started**	**down**	**the**	**steps**	**.**
和	采取	这	强的	手	这	男人	给予	她	作为	他	开始	向下	这	步骤	.

她握住男人伸出的有力的手，男人开始走下台阶。

[ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔ:t] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

Then	**a**	**sudden**	**thought**	**came**	**to**	**her**	**.**
然后	一个	突然	想法	来了	到	她	.

她突然想到了什么。

“ [meɪ] [aɪ][æsk][jʊr; jər] [neɪm] , [sɜ:r] ?

“	**May**	**I**	**ask**	**your**	**name**	**,**	**sir**	**?**
”	可能	我	问	你的	姓名	,	先生	?

先生，请问您贵姓?

” [ʃi:; ʃi] [æskt] .

”	**she**	**asked**	**.**
”	她	问	.

她问道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [tel] [maɪ] ['mʌðər] [wen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rn] . ”

“	**I**	**should**	**like**	**to**	**tell**	**my**	**mother**	**when**	**she**	**returns**	**.**	**”**
”	我	应该	喜欢	到	告诉	我的	母亲	什么时候	她	返回	.	”

“我想等妈妈回来后告诉她。”

“ [ju:; jʊ] [meɪ] , [maɪ] [tʃaɪld] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	**You**	**may**	**,**	**my**	**child**	**,**	**”**	**he**	**replied**	**.**
”	你	可能	,	我的	孩子	,	”	他	回复	.

“可以，孩子，”他回答道。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dʒɔ:rdʒ] ['wɑ:ʃɪŋtən] .

“	**It**	**is**	**George**	**Washington**	**.**
”	它	是	乔治	华盛顿	.

“他是乔治·华盛顿。”

” [ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] ['sɔŋz]

”	**PATRIOTIC**	**SONGS**
”	爱国	歌曲

“爱国歌曲”

[ðə; ði] [best] [ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]['ælaɪd] [ˌjʊrə'pi:ən] [neiʃəns] .

The	**best**	**Patriotic**	**Songs**	**of**	**the**	**United**	**States**	**and**	**the**	**Allied**	**European**	**Nations**	**.**
这	最好的	爱国	歌曲	的	这	团结的	各州	和	这	盟军	欧洲的	国家	.

美国及欧洲盟国最优秀的爱国歌曲。

[ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər] [fɔ:r] [pɑ:rt] ['sɪŋɪŋ] .

Arranged	**for**	**four**	**part**	**singing**	**.**
安排	为了	四	部分	歌唱	.

改编为四声部演唱。

['hɑ:məˌnaɪzd] [fɔ:r; fər] [ju:z] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [ki:z] [best] ['su:tɪd] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɜ:rpəs] .

Harmonized	**for**	**use**	**of**	**children**	**in**	**the**	**keys**	**best**	**suited**	**for**	**that**	**purpose**	**.**
协调	为了	使用	的	孩子们	在	这	钥匙	最好的	适合	为了	那	目的	.

为儿童演奏而改编，采用最适合儿童演唱的调式。

[lɑ:rdʒ] [taɪp] .

Large	**type**	**.**
大的	类型	.

大号字体。

[saɪz] [ʌv; əv] [prɪnt] [peɪdʒ] 5×8 .

Size	**of**	**print**	**page**	**5×8**	**.**
尺寸	的	打印	页	5×8	.

打印页面尺寸为5×8。

[bʊk] [trɪmd] [tu:; tə] 6×9 .

Book	**trimmed**	**to**	**6×9**	**.**
书	修剪过的	到	6×9	.

书籍裁切成 6×9 英寸。

['prɪntɪd] [ɑːn] [gʊd] ['peɪpər] .
Printed on good paper .
打印 在 好的 纸 .

采用优质纸张印刷。

[strɔːŋ] ['peɪpər] ['kʌvər] .
Strong paper cover .
强的 纸 覆盖 .

结实的纸质封面。

- ['peɪdʒɪz] .
32 pages .
- 页面 .

32页。

[praɪs] , - [sents] .
Price , 10 cents .
价格 , - 分 .

价格：10美分。

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

[ə'merɪkə] — [ðə; ði][stɑːr] ['spæŋgld] ['bænər] — ['bæt(ə)l] [hɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] — [kə'lʌmbiə] ,
America — The Star Spangled Banner — Battle Hymn of the Republic — Columbia ,
美国 — 这 星星 闪闪发光的 横幅 — 战斗 圣歌 的 这 共和国 — 哥伦比亚 ,
[ðə; ði][dʒem][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] — [heɪl] [kə'lʌmbiə] !
the Gem of the Ocean — Hail Columbia !
这 宝石 的 这 海洋 — 冰雹 哥伦比亚 !

美国——星条旗——共和国战歌——海洋之珠哥伦比亚——哥伦比亚万岁！

— [ðə; ði]['bæt(ə)l][kraɪ][ʌv; əv] ['friːdəm] — [træmp] !
— The Battle Cry of Freedom — Tramp !
— 这 战斗 哭 的 自由 — 流浪汉 !

—自由的战斗口号——流浪汉！

[træmp] !
Tramp !
流浪汉 !

流浪汉！

[træmp] !
Tramp !
流浪汉 !

流浪汉！

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [maːtʃɪŋ] — ['jæŋki] ['duːd(ə)l] — ['tentɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][oʊld][kæmp] [graʊnd] — [hoʊm]
the Boys are Marching — Yankee Doodle — Tenting on the Old Camp Ground — Home
这 男孩们 是 行军 — 扬基 涂鸦 — 帐篷 在 这 老的 营 地面 — 家
, [swiːt] [hoʊm] —
, Sweet Home —
, 甜的 家 —

男孩们行军——扬基歌——在旧营地搭帐篷——甜蜜的家——

['ɑːnwərd] ['krɪstʃən] ['soʊldʒərz] — ['dɪksi] — [maɪ][oʊld] [kən'tʌki] [hoʊm] — [oʊld] [blæk] [dʒoʊ] — [oʊld]

Onward	**Christian**	**Soldiers**	**—**	**Dixie**	**—**	**My**	**Old**	**Kentucky**	**Home**	**—**	**Old**	**Black**	**Joe**	**—**	**Old**
向前	基督教	士兵	—	迪克西	—	我的	老的	肯塔基州	家	—	老的	黑色的	乔	—	老的

[foʊks] [æt; ət] [hoʊm] — [ˌɪlə'nɔɪ] — [swiːt] [ænd; ənd] [loʊ] — [hɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːsə'leiz] — [gɑːd]

Folks	**at**	**Home**	**—**	**Illinois**	**—**	**Sweet**	**and**	**Low**	**—**	**Hymn**	**of**	**the**	**Marseillaise**	**—**	**God**
各位	在	家	—	伊利诺伊州	—	甜的	和	低的	—	圣歌	的	这	《马赛曲》	—	上帝

[seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] — [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ʌv; əv] ['hɑːrlɛk] — ['æni] ['lɔ(:)ri] — [ɔːld] [læŋ] [saɪn] —

Save	**the**	**King**	**—**	**March**	**of**	**the**	**Men**	**of**	**Harlech**	**—**	**Annie**	**Laurie**	**—**	**Auld**	**Lang**	**Syne**	**—**
节省	这	国王	—	行进	的	这	男人	的	哈莱克	—	安妮	劳里	—	奥尔德	朗	同步	—

[wen] ['dʒɑːni] [kʌmz] [maːtʃiŋ] [hoʊm] — ['swɔniː, 'swɔːniː] ['rɪvər] .

When	**Johnny**	**Comes**	**Marching**	**Home**	**—**	**Swanee**	**River**	**.**
什么时候	约翰尼	来	行军	家	—	斯瓦尼	河	.

前进，基督精兵——迪克西——我的肯塔基老家——老黑乔——家乡的亲人——伊利诺伊——甜蜜低吟——马赛曲赞歌——天佑吾王——哈莱赫男儿进行曲——安妮·劳瑞——友谊地久天长——约翰尼回家行军时——斯瓦尼河。

['speʃ(ə)l] ['kwɑːntəti] ['praɪsɪz]

SPECIAL	**QUANTITY**	**PRICES**
特别的	数量	价格

特价批量优惠

[wʌn] ['dʌz(ə)n] ['kɑːpiz] [fɔːr; fər] $1 . - [ˌpoʊst'peɪd]

One	**Dozen**	**Copies**	**for**	**$1**	**.**	**00**	**Postpaid**
一	打	副本	为了	$1	.	-	后付费

一打（12份）售价1美元，含邮费。

['fɪfti] ['kɑːpiz] [fɔːr; fər][fɔːr] . - [ˌpoʊst'peɪd]

Fifty	**Copies**	**for**	**4**	**.**	**00**	**Postpaid**
五十	副本	为了	4	.	-	后付费

五十份，邮资4.00（含邮费）。

[wʌn] ['hʌndrəd] ['kɑːpiz] [fɔːr; fər]['sɛvən] . - [ˌpoʊst'peɪd]

One	**Hundred**	**Copies**	**for**	**7**	**.**	**50**	**Postpaid**
一	百	副本	为了	7	.	-	后付费

一百份，邮资7.50英镑

[ə; eɪ] . ['flænəgən] ['kʌmpəni] — [ʃɪ'kɑːgoʊ]

A	**.**	**Flanagan**	**Company**	**—**	**Chicago**
一个	.	弗拉纳根	公司	—	芝加哥

A. Flanagan 公司—芝加哥

[ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [bʊks]

Patriotic	**Books**
爱国	图书

爱国书籍

[ə'merɪkən] ['hɪroʊz] [frʌm; frəm]['hɪstri; 'hɪstəri]

AMERICAN	**HEROES**	**FROM**	**HISTORY**
美国人	英雄	从	历史

美国历史上的英雄

[baɪ]['aɪnez][en] . [mək'fiː]

By	**INEZ**	**N**	**.**	**McFEE**
经过	伊内兹	N	.	麦克菲

作者：伊内兹·N·麦克菲

[fɔːr; fər] [fɪfθ] , [sɪksθ] , [ænd; ənd] ['sev(ə)nθ] [greɪdz] [klɔːθ] — - ['peɪdʒɪz] — ['ɪləstreɪtɪd] — - [sents]

For	**Fifth**	**,**	**Sixth**	**,**	**and**	**Seventh**	**Grades**	**Cloth**	**—**	**262**	**pages**	**—**	**Illustrated**	**—**	**76**	**cents**
为了	第五	,	第六	,	和	第七	成绩	布	—	-	页面	—	插图	—	-	分

适用于五、六、七年级学生，精装本，262页，带插图，售价76美分。

[wen] [ðə; ði] “ ['feri] - [teɪl] ” ['pɪriəd] [hæz; həz] [pæst] ['nʌθɪŋ] [θrilz] [ðə; ði] [skuːl] [bɔɪ] [ɔːr][gɜːrl]

When	the	“	fairy	-	tale	”	period	has	passed	nothing	thrills	the	school	boy	or	girl
什么时候	这	“	仙女	-	故事	”	时期	有	通过了	没有什么	刺激	这	学校	男生	或者	女孩

[æz; əz][duː] [truː] ['stɔːriz] [ʌv; əv]['riːəl] ['hɪroʊz] .

as	do	true	stories	of	real	heroes	.
作为	做	真的	故事	的	真实的	英雄	.

当“童话”时代过去后，没有什么比真实英雄的真实故事更能让小学生兴奋的了。

“ [ə'merɪkən] ['hɪroʊz] [frʌm; frəm]['hɪstri; 'hɪstəri] ” [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [diːdz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [huː] [wɜːr; wər]

“	American	Heroes	from	History	”	describes	the	deeds	of	those	men	who	were
”	美国人	英雄	从	历史	”	描述	这	契约	的	那些	男人	WHO	是

[ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn] ['bɪldɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n][soʊ] [ˌentər'teɪnɪŋli] [ðæt] [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][ɑːr; ər]

instrumental	in	building	our	great	Nation	so	entertainingly	that	the	pupils	are
乐器演奏	在	建筑	我们的	伟大的	国家	所以	有趣地	那	这	学生	是

[tɔːt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['peɪtriətɪzəm] [waɪl] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːriz] [ðəm'selvz] .

taught	history	and	patriotism	while	absorbed	in	the	stories	themselves	.
教授	历史	和	爱国主义	尽管	吸收	在	这	故事	他们自己	.

《美国历史上的英雄》生动地描述了那些为建设我们伟大国家做出贡献的人们的事迹，让学生们在沉浸在故事中的同时，学习历史和爱国主义。

[ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['sɔŋz]

PATRIOTIC	SONGS
爱国	歌曲

爱国歌曲

- [lɑːrdʒ]['peɪdʒɪz] — ['peɪpər] — - [sents]

32	large	pages	—	Paper	—	10	cents
-	大的	页面	—	纸	—	-	分

32张大纸——纸张——10美分

[kən'teɪnz] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ænd; ənd]['mjuːzɪk][ʌv; əv] ['twenti] - [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['næʃ(ə)nəl] ['sɔŋz] [ʌv; əv]

Contains	the	words	and	music	of	twenty	-	three	of	the	best	National	songs	of
包含	这	字	和	音乐	的	二十	-	三	的	这	最好的	国家的	歌曲	的

[ə'merɪkə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ælaɪd] ['kʌntriz] .

America	and	the	Allied	countries	.
美国	和	这	盟军	国家	.

收录了美国及其盟国二十三首最优秀的国歌的歌词和曲谱。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['betər] [wei] [tuː; tə] [tiːtʃ] [lʌv] [fɔːr; fər] [wʌnz] ['kʌntri] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]

There	is	no	better	way	to	teach	love	for	one's	country	than	by	the	use	of
那里	是	不	更好的	方式	到	教	爱	为了	一个人的	国家	比	经过	这	使用	的

[ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['sɔŋz] .

patriotic	songs	.
爱国	歌曲	.

培养爱国情怀的最佳方式莫过于演唱爱国歌曲。

['prɪntɪd] [ɑːn] [gʊd] ['peɪpər][ænd; ənd] [wel] [baʊnd] .

Printed	on	good	paper	and	well	bound	.
打印	在	好的	纸	和	出色地	边界	.

印刷纸张优良，装订精良。

[ðɪs] [bʊk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['evri] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

This	book	should	be	in	the	hands	of	every	boy	and	girl	in	the	country	.
这	书	应该	是	在	这	双手	的	每一个	男生	和	女孩	在	这	国家	.

全国每个男孩女孩都应该人手一本这本书。

[ðə; ði][mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kʌntri]

THE	MAN	WITHOUT	A	COUNTRY
这	男人	没有	一个	国家

没有祖国的人

[baɪ] ['edwərd] ['evərit] [heɪl]
By **EDWARD** **EVERETT** **HALE**
经过 爱德华 埃弗雷特 哈尔

作者：爱德华·埃弗雷特·黑尔

[klɔːθ] , - [sents] — ['peɪpər] , - [sents] — - ['peɪdʒɪz]
Cloth **,** **40** **cents** **—** **Paper** **,** **20** **cents** **—** **64** **pages**
布 , - 分 — 纸 , - 分 — - 页面

精装本，40美分；平装本，20美分；共64页

[ðɪs] [bʊk] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['klæsɪk] — [tuː] [wel] [noʊn] [tuː; tə][rɪ'kwaɪər] ['kɑːment]
This **book** **has** **become** **an** **American** **classic** **—** **too** **well** **known** **to** **require** **comment**
这 书 有 变得 一个 美国人 经典的 — 也 出色地 已知 到 要求 评论
.
:
.

这本书已成为美国经典之作——名气太大，无需赘述。

['aʊər; ɑːr] [ɪ'dɪʃn] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [wʌn] , [wɪð; wɪθ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [noʊts] ,
Our **edition** **is** **an** **excellent** **one** **,** **with** **introduction** **and** **notes** **,**
我们的 版 是 一个 出色的 一 , 和 介绍 和 笔记 ,

我们的版本非常出色，带有导言和注释。

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] , ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['ɔːθər] ,
an **account** **of** **how** **the** **story** **came** **to** **be** **written** **,** **portrait** **of** **author** **,**
一个 帐户 的 如何 这 故事 来了 到 是 书面 , 肖像 的 作者 ,

故事创作缘起，作者简介

[ænd; ənd] ['kwestʃənz] [ɑːn][ðə; ði][tekst] .
and **questions** **on** **the** **text** **.**
和 问题 在 这 文本 .

以及关于文本的问题。

[haʊ] ['meni] ['kɑːpiz] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [send] [juː; jʊ] ?
How **many** **copies** **shall** **we** **send** **you** **?**
如何 许多 副本 将 我们 发送 你 ?

我们应该寄送多少份?

[ə; eɪ] . ['flænəgən] ['kʌmpəni] — [ʃɪ'kɑːgoʊ]
A **.** **FLANAGAN** **COMPANY** **—** **CHICAGO**
一个 . 弗拉纳根 公司 — 芝加哥

A. FLANAGAN 公司——芝加哥

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神